1 Cd
13

THE

# ANTI-JARGONIST,

OR

*A SHORT INTRODUCTION*

TO THE

## HINDOOSTANEE LANGUAGE,

(VULGARLY BUT ERRONEOUSLY CALLED *THE MOORS,*)

COMPRIZING THE

*RUDIMENTS OF THAT TONGUE,*

WITH AN EXTENSIVE

## VOCABULARY,

*ENGLISH and HINDOOSTANEE and HINDOOSTANEE and ENGLISH:*

ACCOMPANIED WITH SOME PLAIN AND USEFUL DIALOGUES, TRANSLATIONS, POEMS, TALES, &c. &c. WITH THE VIEW OF ILLUSTRATING THE WHOLE ON PRACTICAL PRINCIPLES.

BEING PARTLY AN ABRIDGMENT OF

## THE ORIENTAL LINGUIST,

*BUT GREATLY ALTERED AND IMPROVED,*

EMBELLISHED WITH THE HINDOOSTANEE HORAL DIAGRAM.

---

*BY THE AUTHOR OF THE*

HINDOOSTANEE DICTIONARY.

---

*CALCUTTA:—PRINTED BY FERRIS & CO.*

1800.

23

MVSEVM
BRITAN
NICVM

To

*G. H. BARLOW, Esq.*
*J. H. HARINGTON, Esq.*
*Colonel W. KIRKPATRICK,*
*N. B. EDMONSTONE, Esq.*
*W. C. BLAQUIERE, Esq.*

COMMISSIONERS APPOINTED TO ASCERTAIN THE PROGRESS MADE IN THE HINDOOSTANEE AND PERSIAN LANGUAGES BY THE JUNIOR CIVIL SERVANTS OF THE HONOURABLE COMPANY.

GENTLEMEN,

PERMIT me to inscribe the present short Introduction to the Hindoostanee Language to you, not only as the most adequate Judges of the Subject whom I have the Honour to know, but as a small Testimony of the Obligations you conferred upon me, when acting in the Capacity of Secretary to your Committee. I remain,

Gentlemen,
With much respect,
Your very obedient
Humble Servant,
JOHN GILCHRIST.

Calcutta, 24th November 1803.

# CONTENTS.


PAGE.

Preliminary Observations, .....

Introduction, ..... i

Extract from the Calcutta Gazette Extraordinary of 21st August, 1800, ... xxix

RUDIMENTS OF THE HINDOOSTANEE TONGUE,

SECT. I. Of Letters and Syllables, ..... xl

——II. Of the Noun, including the Article, Postposition, Pronoun and Adjective, ..... xlvii

——III. Of the Verb, ..... lx

Abstract of Feminine terminations, ..... lxviii

Note, intended as Supplementary to the Introduction, ..... ditto

Vocabulary English and Hindoostanee, ..... 1

Ditto Hindoostanee and English, ..... 95

A List of Technical Terms, ..... 217

Hindoostanee Numerals, ..... 221

Fractional parts, &c. ..... 223

Days of the week, ..... ditto

Mooshumuddun Months, ..... 224

Hindoo Months, ..... 225

Military Terms, ..... ditto

Dialogues, ..... 231

Observations on translation, ..... 246

A close Translation of the ixth Regulation of Government, for the year 1800, ..... 248

Translations alluded to in the Introduction, consisting of Specimens, Tales, and Odes, ..... 266

The Hindoostanee Horal Diagram, with a short explanatory account of Hindoostanee Horal Time, ..... 291


☞ *For the Errata, see the end of the Work.*

## PRELIMINARY OBSERVATIONS AND REMARKS,

*On the Abbreviations, and other Particulars in the ſubſequent Sheets, neceſſary to be attended to, previouſly to conſulting the Vocabulary, &c.*

THE hyphen ( - ) commonly occurs as the connecting medium between the principal or previous word, and its inſeparable particles, poſtpoſitions, &c. or the contracted ſubſervient verbs, which are chiefly, *k.* kurna, *h.* hona, d. dena, *d.* dalna, *a.* ana, *j.* jana, *r.* ruk¸hna, *b.* band¸hna.

They are frequently extended by an &c. to the verb's correlative *noun*, *participle*, or *adjective*, thus—khahiſh-&c. *r.* to wiſh, becomes thereby applicable not only to many others under the noun *wiſh*, q. v. but *deſire* alſo; theſe contractions have ſaved much unneceſſary repetition and enabled me without ſwelling the Vocabulary to an unuſual ſize, to ſtore it with a greater number of uſeful words than are generally found in the ſame number of pages in any works of this kind.

[ -a. ] [ -ee. ] [ -dar. ] &c. have been occaſionally ſubjoined to the leading word, to point out a uſeful variety, extenſion, or derivative from their preceding vocables.

*Adj.* denotes adjective, *ſ.* ſubſtantive, *adv.* adverb, v. a. verb active, v. n. verb neuter, *ſing.* ſingular, *pl.* plural, *comp.* compoſition, *Port.* Portugueſe, the reſt are too obvious, to require notice here.

All words in our language, that have under various hues of corruption, in one or other of their ſenſes neſtled in the Hindooſtanee, are carefully noted by Italics, with ſome alſo, which are perhaps only on the wing for that quarter, where the flight of *many* has certainly been more accelerated by our ignorance of the grand popular ſpeech of India, than any neceſſity which it often labours under for their adoption.

Some Hindoostanee words are either in Italics, or have an (?)—to mark their affinity with our own, or to express my doubts of their propriety, origin, &c.

References not satisfied in the Vocabulary, relate of course to the Dictionary, and Appendix, in all of which, the present little work inclusive, the most common apposite words have been placed nearest the English, so far as this could be accomplished, in a system, that necessarily deviates under momentary circumstances and considerations, which ultimately elude recollection, and thus baffle every general attempt *a priori* at their future detail.

For the power assigned to each letter in the Hindoostanee words, the first Section of the Rudiments and the notes in pages 1, 97, and 98, must be consulted: as without an adequate degree of attention to this advice, the Vocabulary will prove, but of little service to the learner.

To accommodate the *reversed* or *Hindoostanee* and *English Vocabulary* to its very fallacious oral and auricular tests, I have arranged it nearly as follows:

a, and u,
ee, e, and i,
o, oo, and ou,

have been considered in the series as one and the same letter, but which, as vowels including *y*, preserve little or no rank, except in their initial and final state alone. The consonants being less subject to change, perversion and ambiguity, are in a great measure constituted the surest guides of the alphabetical arrangement here, and as nearly as possible in the order of our own letters, formerly exhibited in the Rudiments at full length, with the vowels also.

The advantages of this plan are self evident, because it makes every possible allowance for bad speakers, and worse hearers, by displaying in one connected view, all the vocables of the language that really are, or may contingently appear, consonous. A circumstance which the learner will immediately perceive, with the same facility that he will comprehend the principles and economy of the whole, by bare inspection of the first letter, viz: a, and u, in pages 97, 98, &c.

If the learner ſhould want in the reverſed Vocabulary to find *bol*, (or any other word commencing with a conſonant) he muſt attend to the conſonants only. Theſe in the above word are of courſe *bl.* and tho' the word *bar*, would according to the arrangement of our vocabularies precede *bol*, yet the conſonants in the former being *br.* and the vowels, as has been already premiſed, paſſing for nothing, *bar*, muſt neceſſarily here follow *bol*, in the Hindooſtanee and Engliſh Vocabulary, as *r.* follows *l.* in our alphabet.*

When a word commences with a vowel, the initial vowel alone is to be attended to; and the medial and final conſonants are afterwards to be followed in tracing it through the reverſed Vocabulary.

In the proſecution of theſe principles, it has alſo been found neceſſary to conſider *w*, a vowel, and *h*, a mere aſpiration, for the arrangement here; I have conſequently thrown their alphabetical rank out alſo, except when they occur initially. The naſal *n*, has likewiſe in general ſhared the ſame fate, the reader will therefore recollect when ſearching for words, to treat *all the vowels*, with *h*, *w*, and naſal *n*, as a ſpecies of medial nonentities of no uſe whatever, in adjuſting the literal rank and ſtation of any word in this work; for which ſufficient reaſons have already been given in the foregoing page q. v. Under *kampna*, and others of this ſort, I have ſometimes referred to *kanpna*, *kunpana*, by v. *n.* only; and as this *n*, is frequenly uſed or wholly omitted at will, the

* I muſt confeſs that this plan of arrangement, in following the conſonants chiefly, has met with much oppoſition,—but this, I can take upon me to ſay, has proceeded merely from the plan not being underſtood. I have had the ſatisfaction to ſee many of its moſt determined opponents become perfect converts, on finding by experience that a very little attention enabled them to maſter it. In fact this mode of arrangement wears more the appearance than the reality of intricacy; and the learner who ſhall take pains ſufficient for underſtanding it, will I am convinced highly approve of my perſeverance in following this plan in the preſent work, as well as in the *Oriental Linguiſt* alſo, in preference to a ſtrict adherance to the order of our own alphabet.

ſcholar ſhould be prepared againſt ſuch an arbitrary omiſſion or occurrence, by adverting to the next conſonant, under which the requiſite vocable will of courſe often be found. Thus, *kouchee* koonchee, a bruſh, ſoos or ſoons, a porpoiſe, and ſeveral others.

When intermediate words have a hyphen ( - ) after them, the firſt word's connection with the following, is for the time only ſuſpended, ſo Kum, leſs, &c. ( -zor,- ) weak, ( *-ee,* ) weakneſs, ( *-k.* ) to weaken, ( *-gudur,* ) worthleſs, which laſt recovers its retroſpection to *kum* alone; thus, *kumzor*, *kumzoree*, *kum-kurna*, *kum-gudur*, a circumſtance which ſhould make the learner recollect, that the very firſt ſyllable of many words will prove the ſureſt clue to trace and inveſtigate them by in this work, vide page lxvii note, ( *u.* )

# INTRODUCTION.

WITH the laudable hope of effectually counteracting, through the medium of a Pocket Volume, the bad consequences of those false notions relative to the popular speech of India, which have long prevailed by being industriously disseminated in small and low-priced publications, I have the pleasure of submitting the following sheets to the public.

This Abstract of the Oriental Linguist was commenced shortly after the publication of that work; but it has not been, until the present vacation from the duties attached to my appointment, as superintendent of the studies of the junior Servants of the Honourable Company, in the Hindoostanee and Persian languages, that I have found leisure sufficient to complete it.

The intermediate death of the Author, the primary cause of this work, whose publication is preposterously entitled the GRAMMAR of a JARGON, naturally disarms resentment; and bars a repetition of the ungracious theme of animadversion on unqualified pretensions to Hindoostanee lore, —Pretensions, rendered still more reprehensible, by barefaced literary theft.

It is neither my wiſh nor my duty to wage eternal war with dead men, or their exploded doctrines. The extract which cloſes this introduction will ſhew, that the importance to us all, of a knowledge of ſomething more in the grand popular language of the eaſt, than the ſmattering of an imaginary jargon, is now well underſtood: and that under the auſpices of an illuſtrious patron, our preſent Governor General, Marquis Wellelley, not only oriental and occidental literature muſt revive and flouriſh in theſe regions; but that the Britiſh intereſts in India will be fixed on the firmeſt baſis—the hearts of millions of Britiſh eaſtern ſubjects. Theſe will now be enabled to appeal to their judges in their native tongues, well underſtood; and at once to ſubmit their grievances certain of a direct hearing, without reſorting to the deluſive and often corrupt channels ot interpretation.

Indeeed, the foregoing conſiderations weighed ſo far with me, as to induce me at one time to abandon the thoughts of publiſhing the Anti-jargoniſt. I reſumed them, however, from conceiving, that as a pocket companion, containing a ready ſelection of the moſt uſeful words, properly diſcriminated as maſculine and feminine, it would be of ſervice even to thoſe in poſſeſſion of my former works: and that by the lowneſs of its price, it would ſerve amongſt all deſcriptions of people to inſtil proper ideas of the Rudiments of Hindooſtanee; and thus ſave deſultory reference from an abuſe, that has often tended to prevent, and always will impede a further progreſs in that tongue.

To obviate ſtill further every tendency of this nature, it behoves me here to inſert a quotation from a late oriental, and, in other reſpects, a valuable publication.

"For the ſake of the public, I ſhall be well content "to ſee my humble attempt ſuperſeded by ſome more per- "fect performance, as the earlier productions in the Moors "have been by the elaborate works of Mr. Gilchriſt: but— "ineſt ſua gratia parvis—muſt be ſaid of thoſe firſt eſſays of "Meſſrs. Hadley and Ferguſſon, who, if they have not thrown

" the beſt light on the principles of the court language, have " not altogether failed in diſplaying the common jargon of " the unlearned part of the Muſſulman natives, which may " be about ninety-nine in an hundred, whoſe language bears " the ſame affinity to the court language, or mongrel Perſian, " as the vulgar Bongalee does to the polite dialect; or in " other words, the ſame as the language of the boors does " to that of gentlemen and ſcholars in any part of the world.

" To whatever perfection our late circumnavigators may " have reduced their charts, they owe no inconſiderable obli- " gations to the Columbuſſes of former times; and the above " philological argonauts have anſwered the ſame ends, in a " great meaſure, and merit the thanks of the public, for their " attempts." [*Introduction to the Bongalee Vocabulary.*

It is far from my intention to exculpate myſelf from the charge of ingratitude, thus preferred againſt me by the reſpectable author of the Bongalee Vocabulary, in any elaborate defence. The reader will have at the end of theſe pages an opportunity of comparing the " court language," or " mongrel Perſian," which I am accuſed of introducing, with the " Jargon" that Meſſrs. Hadley and Ferguſſon taught; and which, Mr. Forſter aſſerts, is uſed, by "ninety-nine in a hundred" of the illiterate Mooſulmans in India. The reſult of this compariſon, I muſt abide by, and without publiſhing another word on the ſubject, I ſhall reſt aſſured of obtaining that ultimate juſtice, which an enlightened and unbiaſed community will not much longer withhold.

Having in my Engliſh and Hindooſtanee Dictionary given an ample detail of this language, as far as European writers are any way connected with it. I may proceed to ſtate—Hindooſtan is a compound word, equivalent to *Hindoo*-land or *Negro*-land, and too well known to require any deſcription here. It is inhabited chiefly by Hindoos and Mooſulmans; whom we may ſafely compriſe, as well as their language, under the general, conciliating, comprehenſive

term of Hindooſtanee, and which I have adopted for the above and following reaſons. This name of the country being modern, as well as the vernacular tongue in queſtion, no other appeared ſo appropriate as it did to me, when I firſt engaged in the ſtudy and cultivation of the language. That the natives and others call it alſo *Hindee*, Indian, from *Hind*, the ancient appellation of *India*, cannot be denied; but as this is apt to be confounded with *Hinduwee*, *Hindoo,ee*, *Hindvee*, the derivative form from *Hindoo*, I adhere to my original opinion, that we ſhould invariably diſcard all other denominations of the popular ſpeech of this country, including the unmeaning word Moors, and ſubſtitute for them *Hindooſtanee*, whether the people here conſtantly do ſo or not: as they can hardly diſcriminate ſufficiently, to obſerve the uſe and propriety of ſuch reſtrictions, even when pointed out to them. *Hinduwee*, I have treated as the excluſive property of the Hindoos alone; and have therefore conſtantly applied it to the old language of India, which prevailed before the *Mooſulman* invaſion; and in fact, now conſtitutes among them, the baſis or ground-work of the *Hindooſtanee*, a comparatively recent ſuperſtructure, compoſed of Arabic and Perſian, in which the two laſt may be conſidered in the ſame relation, that Latin and French bear to Engliſh: while we may juſtly treat the *Hinduwee* of the modern ſpeech or Hindooſtanee, as the Saxon of the former, thus:—

| *SAXON.* | *LATIN.* | *FRENCH.* | *ENGLISH.* |
|---|---|---|---|
| HINDUWEE. | ARABIC. | PERSIAN. | HINDOOSTANEE. |

I have ſo amply explained the coincidence, nature and circulation of theſe primitive and derivative tongues in my large work, as to preclude the neceſſity of a repetition in this place: farther than to obſerve, en paſſant, that the Hindoos will naturally lean moſt to the *Hinduwee*, while the *Mooſulmans* will of courſe be more partial to Arabic and Perſian; whence two ſtyles ariſe, namely the court or high ſtyle, and the country or priſtine ſtyle; leaving the middle or familiar current ſtyle between them, which I have recom-

mended as the moſt uſeful and deſcribed it alſo at full length in my work above noticed. The beſt mode of ſtudying the Hindooſtanee, with my reaſons for preferring the prior acquiſition of it to the Perſian, the learner will find detailed in the preface to my Dictionary; to which, and the Grammar, this can be conſidered in no other light, than a mere introduction or key; but as it nevertheleſs in a great meaſure ſuperſedes the neceſſity of a living inſtructor or *Moonſhee*, for ſix months at leaſt, and opens the door to improvement in all the eaſtern languages, by enabling the ſcholar to converſe with his teacher, when he does employ one, I have termed it an abſtract of the *Oriental Linguiſt*, in the fulleſt aſſurance, that its merits and utility will yet vindicate me in the aſſumption of this comprehenſive title.

* People who arrive in this country, ſeem to hold the acquiſition of the current ſpeech here, in ſo ſecondary a light, as to be all bent on acquiring the language of Hindooſtan at once, by the droniſh medium of dialogues alone; I have therefore accommodated them with a few here, though againſt my own judgment, merely as a ſpecimen which they may vary at pleaſure, when *they have a Moonſhee to form and explain ſuch queſtions and anſwers for them, or have learned enough of the Grammar to conſtruct more for themſelves. This*, and ſimilar exerciſes, I highly commend, becauſe I conceive every other mode of conſulting dialogues, productive of both

* "Perhaps it was for mankind a lucky miſtake (for it was a miſtake) which Mr. Locke made, when he called his book, an Eſſay on Human *Underſtanding*! For ſome part of the ineſtimable benefit of that has, merely on account of its title, reached to many thouſands more, than, I fear, it would have done, had he called it (what it merely is) A *Grammatical* Eſſay, or a Treatiſe on *Words*, or on *Language*. The human *mind*, or the human *underſtanding*, appears to be a grand and noble theme, and all men, even the moſt inſufficient, conceive that to be a proper object for their contemplation: whilſt inquiries into the nature of *Language* (through which alone they can obtain any knowledge above the beaſts) are fallen into ſuch extreme diſrepute and contempt, that even thoſe who "neither have the accent of Chriſtian, Pagan, or man," nor can ſpeak ſo many words together with as much propriety as Balaam's aſs did, do yet imagine *words* to be infinitely beneath the concern of their exalted underſtanding." *Diverſions of Purley, page 42.*

indolence and ignorance; with the double deception of authors plauſibly impoſing upon their readers, and which is much worſe, that of theſe laſt alſo, through mere lazineſs, overweeningly humouring the ſelf deceit themſelves. I ſhall venture to aſſert, that thoſe ſcholars who meddle leaſt with hum-drum collections of ready-made dialogues, will make the greateſt real progreſs in Hindooſtanee or any other language, and that they will ultimately become the working bees in the hive of oriental learning, while the others never can ſurpaſs the rank of drones at beſt. To prove that this is not a ſingular or ill founded notion of my own, I ſhall take the liberty to refer below * to the opinion of a well known author, on a ſimilar ſubject; and though he profeſſedly ſpeaks of children, I am very ſorry to add now, that on the ſcore of language, men are frequently the moſt wayward and childiſh of all pupils, and ſhould be treated accordingly, by thoſe who are not intereſted in meanly flattering their vanity, at the expence of their purſe, time, and future improvement.

Convinced that numbers of Europeans reſide for years in India, who have not enough of local knowledge, even to diſtinguiſh a Hindoo from a Mooſulman, I ſhall devote a portion of this work to directions, that may in ſome degree, prevent thoſe diſagreeable conſequences reſulting from confirmed ignorance; which is apt enough to confound two widely diſtinct claſſes of people, under the ungracious appellation of *blackey*.

The Hindoos are all uncircumciſed idolators, of ancient footing in India. The Mooſulmans are deiſts and followers of Moohummud; and their ſtanding here, is not above nine centuries. They are in fact our predeceſſors in conqueſt; and are ſubdivided into four grand claſſes, termed Syyud, Shekh, Moghul, Puthan. In page 195, of my large Grammar, a liſt will be found exhibiting their ordinary ap-

* Vide that portion of the preface to CHAMBAUD's French Grammar, which treats on the mode of teaching that language by the medium, or with the uſe of dialogues. I have quoted it at full length in the Introduction to my Oriental Linguiſt. q. v.

pellatives, with thoſe of the Hindoos alſo, and ſome other particulars, which it would be ſuperfluous to repeat here.

The *Mooſulmans* are fonder of wearing beards; their whiſkers are commonly larger; and their whole appearance more maſculine and robuſt than the Hindoos. Theſe laſt tie or fix the ſtrings of their garments on the left ſide, while the *Mooſulmans* prefer the right: but they both reverſe this mode in binding the collars of their veſts. The Hindoos in general mark their foreheads, and other parts of the face and body with various pigments: they adorn themſelves occaſionally with beads, bracelets, rings and other trinkets; they wear round the neck a ſtring of ſmall beads, termed *mala*, and often acroſs the ſhoulder and breaſt a collection of threads untwiſted, generally called *june,eo*, from its being a diſtinguiſhing badge of their tribes.—On the contrary, finger rings and particular inſignia of ſtate are almoſt the only ornaments worn by the *Mooſulmans*. In other apparent or obvious circumſtances of counting roſaries, the form of the hair, turbans, &c. it is no eaſy matter to diſcriminate them from the Hindoos: their names however being all ſignificant, as I have explained in my Grammar, can hardly ever be confounded by a Hindooſtanee ſcholar.

From their long reſidence among the Hindoos, the *Mooſulmans* of Hindooſtan have adopted ſo many of the religious prejudices and ceremonies of the former, that on theſe points alſo it is difficult to mark out any diſcriminative line, by which to diſtinguiſh them. Like the Hindoos they marry young, and will not marry even virgin widows. They pretend to *caſt*. Their proceſſions with images, &c. are of Hindoo origin; and altogether unauthorized by their *Koran*. Some of the Hindoo holidays are obſerved by them.—They ſtill however, retain the practice of their fathers, in the diſpoſal of their dead by burial; the Hindoos, on the contrary, with few exceptions burn their dead, or commit their bodies to the water.

To attain the language, and to form a competent notion of the manners and cuſtoms of any country, much intercourſe with the natives is neceſſary. Here indeed it is in-

diſpenſable, being an expedient we muſt conſtantly reſort to, while diſcharging the ſocial, domeſtic, and official duties in which all of us are more or leſs concerned.

So ſituated, it has often ſtruck me with regret, the proneneſs of Europeans to wound the feelings of Aſiatics; ſometimes from a natural bluntneſs of manners or frankneſs of diſpoſition, perhaps the characteriſtick of free nations; but more frequently from their ignorance of the peculiar tenets, and diſcriminative prejudices of the Hindooſtanees.

I need hardly dwell on the averſion which Mooſulmans bear to dogs and hogs. It is with much reluctance they remain near the former faithful creatures, or touch any thing defiled by them. Pork and the blood of animals are forbidden to the Mooſulmans, as unclean in every reſpect: yet when in the capacity of our menials, they can have no reaſonable objection to lift them in any veſſel; ſince the touch merely ſubjects them to the trouble of purification with water.

The Hindoos, from various cauſes which cannot be enumerated here, have particular antipathies alſo, and conſequently will not handle beef, veal, fowls, eggs, cheeſe, baked flour, or other vegetables prepared in a culinary way for our uſe. Nay many of them object to onions, turnips, carrots, candles, wine, &c.

Peculiarities founded on religious grounds, are entitled to every reaſonable indulgence. No tyranny can be ſo odious as encroaching on the long eſtabliſhed opinions, and ſacred doctrines of a conquered people; or more inconſiſtent with the moral principles and benign ſpirit of chriſtianity, which inculcates good will and charity to all men.

Every reflecting perſon, who takes a liberal view of mankind, will ſcrupulouſly ſhun all cauſe of offence to the Hindooſtanees in matters of the kind here alluded to; and will never inſiſt on the execution of an order by one of his dependents till it be known, whether or not the ſame can be executed conſiſtently with the religious prejudices of the ſervant. A conſiderable degree of local information is

requiſite to decide impartially upon caſes of this kind. To a ſtranger, they will often prove perfect paradoxes. Few offices of the table can well be performed by the Hindoos, who have any pretenſions to caſt; though the whole may, by our Mooſulman ſervants. Some caſts of Hindoo bearers, leſs ſcrupulous on more important matters, will not pour the hot water brought by them for tea upon eggs: while others, more troubleſomely tenacious in other reſpects, do it without heſitation. Innumerable ſimilar inſtances could be produced, where new comers and uninformed old reſidents in India are expoſed to commit the groſſeſt injuſtice, and, if they give way to the violence of paſſion by proceeding to blows, ſometimes with the moſt unhappy effects. Yet, aware as I am that even the mildeſt temper or moſt determined apathy, is liable to be conſtantly ruffled and undermined, by the ſtupidity, perverſeneſs, and chicanery of the natives*, I would propoſe that impetuous young men, when irritated, ſhould, in preference to perſonal correction, let the ſtorm blow over among the lower orders of natives in a volley of words, like bytoolmal, *murdood*, *muloon*, *kafir*, &c.

---

* The Tartar invader *Tymoor Lung* (miſcalled *Tamerlane*) obſerves in one of his mandates reſpecting the Hindooſtanees that "Regardleſs of honour, and indecent in their dreſs, they ſacrifice their lives for trifles, and are indefatigable in unworthy purſuits, whilſt improvident and imprudent, their ideas are confined and views circumſcribed. When reduced to poverty, they patiently have recourſe to the moſt menial employments, forgetting their previous circumſtances, and ſeldom quitting the world without *injuring* their benefactors: but, whilſt the acquiſition of riches *tempers every atrocity*, indolence pervades even their moſt momentous tranſactions. Like thoſe demons, who with a view to deceive, can aſſume the moſt ſpecious appearances, ſo the native of Hindooſtan has no pretenſions to humanity but the figure: whilſt *impoſture, fraud, and deception* are by him conſidered *meritorious accompliſhments*. By theſe arts they amaſs wealth, whilſt the conceited *dupe*, who inveſts them with the management of his concerns, ſuddenly finds his property reduced to nothing. The tendency of this mandate is to preclude a confidence in their actions, or an adoption of their advice. But when neceſſity compels you to have recourſe to their aſſiſtance, employ them as the mechanical, and ſupport them as the living inſtruments of labour."

*Vide the Aſiatic Miſcellany, from which this extract is taken; alſo the Preface to my Dictionary, page xxviii.*

That many excuſes made by the natives who frequent Calcutta, are mere pretexts and ſcandalous impoſitions, none can be more conſcious than myſelf. But until every maſter be ſufficiently verſed in the ſtatiſtical hiſtory of India, to decide between points of evaſion and thoſe of religious diſqualification; or until an active, intelligent police, adjuſt theſe matters, I would recommend, in addition to my obſervations in the Preface to my Dictionary, that no hands ſhould be raiſed to enforce obedience, except the legal arm of magiſtracy, among our dependants of every deſcription.

When a thoughtleſs youth talks of kicking and correcting with a cane, any native of rank or education, if no other more generous reflection will have weight with him, he ſhould recollect, that neither perſonal nor verbal abuſe, is always tamely ſubmitted to by the better claſs of inhabitants in any country: nay, that ſome tribes even here are famous for the ſummary and ample revenge they take upon thoſe who groſſly inſult them: and beſides, that in certain points of honor, they are probably more tenacious than ourſelves.

The falſe ideas entertained by the natives, relative to the female part of their families, render every queſtion and enquiry (however innocently expreſſed by us and conſonant with our cuſtoms) offenſive to a Hindooſtanee in the extreme, if he be not among the very dregs of the people. We ſhould therefore cautiouſly abſtain from the ſubject entirely, unleſs they commence it, which will ſeldom, if ever happen: as I imagine, they deem this a theme unfit for the converſation of the neareſt relations, or the moſt intimate friends. To compliment them on their own or children's caſual appearance of health and plumpneſs, to praiſe their horſes, cattle, or any thing belonging to a native, had better be avoided by thoſe who envy not the one, nor covet the other; and are averſe to expoſe their inſufficiency in Hindooſtanee manners, at the expence of their politeneſs alſo.

So very oppoſite are our notions of good breeding and accompliſhments, that in moſt caſes to conceive an Indian gentleman capable of acting, dancing, or ſinging, would be

to degrade him to the loweſt occupations in ſociety, calculated for the mercenary vulgar alone. Yet, theſe very men do not imagine, that an accidental eructation is any deviation from politeneſs; or that good manners are intruded on, by talking openly on ſubjects, which we either carefully diſguiſe, or altogether refrain from alluding to, in genteel company.

There are many Europeans who do not return the ſalute of a Hindooſtanee, from the abſurd conception of degrading themſelves, by performing this obvious duty of urbanity. The real gentleman may ſurely be civil to all, without being more familiar than he deems proper with any. Other Europeans unwittingly acknowledge the ſalutation with the *left hand*, which is accounted, for reaſons inadmiſſible here, very inſulting; and much more unpolite, to ſay the leaſt of it, than preſenting among us the left for the right; or this covered; or the ſtill more frigid offer of a ſolitary finger, when a friend expects a cordial ſhake of the hand*. Are any of us callous to the haughtineſs, indifference, or neglect of our ſuperiours in the obſervance of ſuch ceremonies? No!—We ſhould not therefore wonder if the Hindooſtanees employ their dexterity in making reprizals; and that they have already done ſo, with too much ſucceſs, will I doubt not be evident from the ſequel.

* When invited to the entertainments of the Hindooſtanee gentlemen, who ſpare no expence to render them agreeable to us, we too often lay aſide that decorum and decency of behaviour, which is the ſmalleſt return they can expect, for the hoſpitality that requeſted our attendance.—Inſtead of making ſuitable allowance for the education, manners, and cuſtoms of the natives, we rudely condemn the muſic, dancing, ſinging, and other parts of the exhibition that pleaſe them moſt; without reflecting on our relative ſituation as gueſts only. Should the *drama*, or pantomime offend our modeſty, nothing is ſo eaſy as to retire in ſilence, and, for a few minutes at leaſt, to ſmother diſguſt and diſapprobation in our own breaſts. Surely a prudent retreat of this ſort would more fully eſtabliſh our ſuperiority in breeding and morality, than vociferous exclamations of "beaſtly ſtuff," or inſulting demonſtrations of diſlike in every feature and motion. Rude clamour is by no means the unerring teſt of a pure and immaculate ſpirit, which rather meditates in ſilence on the weakneſs of humanity, than upbraids another with the conſequences of tuition and habit; of which we as well as the Indians are all more or leſs the abject ſlaves.

It has long been cuſtomary in this country, for every domeſtic to occupy a diſtinct department: whence the vexation and inconvenience which attends on houſe-keeping here, until habit and neceſſity reconcile us to ſubmiſſion. No ſervant in India will cheerfully perform another's duty. Certain offices can in fact be executed only by a race of mortals, depreſſed to the loweſt ſtage of life for thoſe expreſs purpoſes. Here again it would be cruelty and madneſs, to force any other attendant to aſſume a duty, to which a particular tribe have been born, and are trained up from their earlieſt years: and who, though outcaſts from all ſociety but their own, are ſo far from feeling the hardſhip of their lot, that even they pride themſelves on the due obſervance of certain diſcriminative marks of their caſt.

The acceſs which the people here alluded to have obtained to our kitchens; their being employed inſtead of a *ſurraſh* to ſweep our rooms; and above all, their introduction as our cooks, and deputy waiters, or ſcullions, moſt powerfully conſpire to rivet the belief, which both Mooſulmans and Hindoos cheriſh, that we are a defiled and impure race.* Whatever favorable eſtimation they may form of our courage, ſagacity, and religious forbearance; it will be long before they aſſign us a reſpectable comparative rank in the ſcale of mankind, when viewing us through the deluſive medium of the bigotry of *caſt*.

* I was once told very gravely by a *khanſamanjee*, to whom I was propoſing, as an expedient to prevent the grooms from ſtealing the horſe's grain, to get the ſweeper to ſteep it—"Why, Sir, take that trouble? you have only to touch it "yourſelf, and not a man afterwards can meddle with it for any purpoſe "whatever." Our utenſils of every ſort are very improperly expoſed to be licked by each cur that haunts our houſes; but in a country like India, we ought no longer to overlook apparent trifles, when nearly connected with the eſtimation and rank we muſt preſerve in the eyes of its inhabitants. This circumſtance, and that of our out-caſt cooks, deters every Mooſulman almoſt from partaking of any repaſt prepared in our houſes; which, as an inſulated fact though of no great moment, yet when combined with others, becomes ſerious enough to make me wiſh for a radical reformation in the kitchen department. It might ſpeedily be effected by encouraging the Mugs, Mooſulmans, Chineſe, Portugueſe, and Hindoos to act as cooks; rather than to perſevere in employing the loweſt and filthieſt of the human race, (people who

This engine of *caſt* was doubtleſs invented by the Hindoos, for the depreſſion of all other nations and the exaltation of themſelves: ſince it goes ſo far as to confer on them an imaginary ſuperiority, that admits of no convert to their religious creeds.—The *Mooſulmans*, however, have imbibed a conſiderable degree of the ſpirit of it; whether politically or accidentally need not be diſcuſſed here, but on all occaſions they fail not to avail themſelves of the advantage it beſtows. In conſequence of our inattention to matters of primary conſideration with them; in point of purity we are become in the eſtimation of both theſe claſſes of Hindooſtanees exactly on a footing with the *Hulalkhors*;* or thoſe who, eſpecially about Calcutta, now a days generally prepare victuals for us: but whom they permit not to enter their dwellings, or to touch any thing that appertains to them. It therefore behoves us, while granting every indulgence to the religious prejudices of others, to guard againſt ſuch inſidious encroachments of thoſe very people as may tend to affect either our honor, intereſt, or our comfort here.

It is with much pleaſure I have obſerved, that a becoming ſenſe of this ſubject has of late years ſaved us from a moſt humiliating degradation in the eyes of our ſervants both *Mooſulmans* and Hindoos. I allude to the practice

---

eat carrion, act as executioners, and exclusively perform the meaneſt offices of life) in ſervices ſo intimately connected with the pleaſures of the table, and the preſervation of health. Should gentlemen begin to affect an obſervance of forms in this reſpect, it is not only probable we ſhould riſe much higher in the general eſtimation of the natives; but doubtleſs we ſhould alſo be leſs ſubject to a diſguſting and often dangerous indifference in our ſervants, as to cleanlineſs in the preparation of our food, &c. We now, indeed, often give them too much reaſon to conceive, judging of us by their own prejudices, that the uſe of the filthieſt utenſils and the dirtieſt rubbers in our kitchens and pantries are inconſequential to us; provided a little apparent decency (they probably know not why) is kept up before our faces in the parlour or hall. Toothpicks from *brooms*, and ſtrainers from parts of *their wearing apparel*, are expedients in times of hurry that we often ſuſpect our ſervants to reſort to. Should any doubt remain on the ſubject, I can only ſay, that I have myſelf detected inſtances of both.

* It is very uſual for the *ſurdars* and *khanſamanjees* of a new comer, in anſwer to his enquiries reſpecting the different caſts of his ſervants, to inform him, that the *maſter*, or his brother the cook, "is of maſter's caſt."

which formerly very generally prevailed in Calcutta, of introducing a *mihtur*, or other perſon of the loweſt caſt, to bring in and carry away pork, when uſed at our tables. This originated in the *inſolent* refuſal (to give it no worſe epithet) of our Mooſulman ſervants, to perform an office that merely ſubjected them to the trifling pains of ablution by water: when indeed there were any among them, who thought even this pains neceſſary.

This cuſtom is now generally exploded. No Mooſulman, ſince our eyes have been opened in this reſpect, will think of refuſing to lift plates or diſhes; although, according to his religious tenets defiled by pork. Yet in a collateral contraſt in the article of common civility and politeneſs, as expreſſed by us and the Hindooſtanees, we are no leſs ſhamefully impoſed on, than we formerly were in regard to the practice of bringing the *mihtur* to our very table.

We uncover the head, they do this to the feet; and theſe are acknowledged marks of reciprocal reſpect among ſuperiours, equals, and inferiours; the omiſſion of which would be deemed the higheſt inſult, both among them and us reſpectively. When a native ſteps aſide to ſay his prayers, whether there be a carpet on the ſpot or not, he muſt pull off his ſlippers; not as a poſitive act of worſhip, but as a decent obſervance or preparation only. We act in a ſimilar manner previous to devotion, by uncovering our heads; and this we do even to a friend on viſiting his dwelling; but he never conceives by this act that we mean to make an idol of him; or that we conſider his houſe, farther than mere civility goes, as poſſeſſed of any degree of ſacredneſs, aſſigned by us to a temple of worſhip. What the Hindooſtanees do with their ſhoes in their moſques, &c. they alſo carefully obſerve in a ſimilar manner in the manſions and apartments of each other: and if this be true, as doubtleſs it is, the parallel is I hope, in every reſpect no leſs ſo.

In every part of Hindooſtan that I have travelled over, the people invariably uncover their feet before they enter an apartment, where they believe any thing decent or human

dwells. But *mirabile dictu!* they intrude on the Britiſh inhabitants of Calcutta and its environs, without the ſlighteſt attention to this act of politeneſs, moſt ſcrupulouſly obſerved among themſelves; as if they were determined to trample us under the pride of caſt, by evincing, that to a Hindoo or Mooſulman alone it was neceſſary to pay this common mark of civility or reſpect.

Among men who are biaſed by religion and inveterate prejudices, and who wiſh all Europeans to be conſidered as unclean and contaminated creatures, contraſted with their noble ſelves, ſurely the honeſt pride and indignation of every European Britiſh ſubject will be excited to co-operate with my ſolitary efforts, to combat and explode ſo monſtrous an innovation on the reſpect, certainly due to us as men, and particularly ſo by the natives of India. It is ſo far fortunate, that the unreaſonable advantage taken by the purſe-proud Hindooſtanee upſtarts of our apathy and ignorance, is in a great degree confined to this metropolis; but as the evil is daily ſpreading, and the audacity extending even to the lower order of our ſervants, it may be high time to attempt to cruſh this cocatrice-egg for ever.

The advocates for the continuance of our indifference on this point are of courſe all the baboos, deewans, ſurkars, moonſhees, and other *jees* in Calcutta; who have had the art and addreſs to perſuade ſome otherwiſe intelligent men, that the freedom here complained of, is quite innocent in its nature; nay, that to preſerve themſelves from contamination in our dwellings they cannot act otherwiſe. Our dogs are accuſed of defiling our floors, and we of ſpitting on them by the ſpotleſs Hindooſtanees; who alſo ſay that our carpets and mats are therefore equally polluted with the ſtreets, on which no decent perſon of courſe walks barefooted. I have already, I truſt, demonſtrated that religion is here out of the queſtion; but the fact of it's not being yet on this occaſion urged by our inferiour ſervants, whoſe ſouls certainly are as worthy of preſervation as thoſe of their more exalted brethren, fully proves that theological reaſons cannot be urged in extenua-

tion of the offence, committed againſt us and every law of hoſpitality. Granting however, that ſuch reaſons might be urged, whether is it more reaſonable, that we ſhould be ſcandalouſly and openly inſulted; or that the purity or delicacy of thoſe, who complain of the uncleanneſs of our apartments, ſhould be ſaved, by their being put to the expence of a few *anas* for ſocks, (which are occaſionally uſed by them) to be worn on their viſits to our houſes?

As we do not inſiſt on the better ſorts of natives ſitting on our floors, but allow them chairs, I can perceive no pretext whatever for any further indulgence: nor can I imagine that the favourite Moonſhee or dependent who ſhall perſiſt in approaching his employer with covered feet, after the matter is explained to him, can be really a man entitled to any conſideration. I ſhall ſuſpect that he poſſeſſes an arrogant head, if not a very treacherous heart. Men in debt, or under pecuniary obligations to their black attendants, will perhaps be obliged by them to ſuccumb; as it is not the nature of an Indian, to let his maſter reaſſume that dignity, which a crafty and opulent ſervant has for a length of time trod upon, with triumphant inſolence.

I have introduced the practice of leaving ſhoes at my door with every ſucceſs; nor have I met with one man who could for a moment defend any attempt to keep them on. So far from it, that people from the upper provinces have often teſtified their ſurpriſe to me, at our ſuffering the impertinence of the Calcutta natives in this eſſential point of reſpect ſo long.

Among ourſelves ſome people urge, that the native who comes bowing and cringing into our company, cannot mean to diſreſpect us by wearing his ſhoes. But to this my reply is, the introductory homage is momentary, and not much obſerved—the ſlipper freedom on the contrary is permanent, and attracts the regard and admiration of every domeſtic, who has not yet inſinuated ſo far into the good graces of his ſuperiour, as to venture on the introduction of his brogues

alſo. Other gentlemen, ſenſible of the impropriety of the act, but conceiving the proper remedy now impracticable, without a more hearty concurrence in the cauſe, than our apathy will apparently admit of, have ludicrouſly propoſed to order their ſervants of all deſcriptions, under the penalty of high diſpleaſure, not to offend their maſters' delicacy of ſight, by the future unſeemly expoſure of their naked feet. This perhaps, or receiving every non-conforming Hindooſtanee in a bare room, would be preferable to the derogatory mode ſubmitted to now.

The excuſe ſometimes urged, for taking the ſhoe liberty with ſome gentlemen who may oppoſe it, that "of the offender being allowed to uſe it in the houſes of much greater men," is ſcarcely worth notice: ſince as an argument it merely amounts to this, "A. B. C. allow me to tread on them; X. Y. Z. ſhould not complain when trampled on alſo." The natives wearing their ſhoes in ſome inſtances at their own *naches* frequented by us, is rather in favor of, than againſt my arguments. We often improperly wear our hats at their houſes, and they in return ſhew their determination to be on a footing with us, even at the ſacrifice of a ſenſe of propriety in favor of themſelves. But were a contrary conſtruction to be put on this fact, and were it, and the excuſe above quoted, to be allowed any degree of weight in favor of the aſſumption of ſhoes on the part of the natives, both might be ſucceſsfully oppoſed by a fact alſo very notorious—that of the curious European ſtranger being made, contrary to all rule, to unſlipper himſelf, when deſirous of viewing the inſide of the palaces of any of their great men. If he be in boots, as theſe are conſidered an indiſpenſable part of military dreſs, the ceremony is waved: which ſhews that the idea of his defiling the apartments, has little weight in the extraordinary mark of reſpect otherwiſe required of him. It is indeed rather one among many of thoſe inſtances ſeized by the crafty Hindooſtanee, to lower the European character in an obvious compariſon;—what they well know to be meant by us, as a mark of reſpect equal to

that paid by us to the higheſt among ourſelves in India, is not ſufficient for them; while a degradation is in view, which our eaſy compliance gives them an opportunity of impoſing on us.

That the ſhoe encroachment is only of a piece with the other latent ſchemes which exiſt, to ſink us imperceptibly and by degrees, while the Hindooſtanees raiſe themſelves to proportionate conſequence at our expence, is obvious from innumerable circumſtances; trivial indeed each in itſelf, but taken together, well worthy of ſerious oppoſition on our parts. For the laſt ten years, the word *Sahib* has been induſtriouſly dropped from our ſeveral names by the higheſt and loweſt claſſes of Indians, wherever this could be done by them with impunity; both in ſpeaking of us, and in noting the direction of letters at the poſt offices and on other occaſions. All this time however our domeſtics, and others with as little pretenſions, are taking ſpecial care to dub themſelves *baboo*, *ſurkar*, &c. in which we abſurdly humour them; without recollecting, that the firſt is a noble title, and the ſecond applicable only to the government of a ſtate *; or, ſpeaking very reſpectfully, the maſter of a family. When I obſerve theſe and ſimilar inſtances of encroachment—the eagerneſs that overgrown rich natives betray, to juſtle us with their carriages and palkees; to hire Europeans as coachmen, ſervants, or as maſters of ceremonies; to have their grand proceſſions and marriages graced in the open ſtreets of Calcutta, with the attendance of military bands of muſic:—I cannot avoid aſking my countrymen one ſober queſtion. Pray, what is the aim and end of all this?

We ſhould never loſe ſight of *one object* which the natives have in view—when they thruſt themſelves into the private aſſemblies of men of rank; when they affect to have free ingreſs to their houſes; when they can uſe the freedom to

* By the papers found at *Seerungpatun*, of which a tranſlation was publiſhed by authority, we find that the late TIPPOO SOOLTAN denominated himſelf and his government "*Surkar Khoda dad.*"

loll on their couches, and occaſionally are indulged by a game at cheſs with them and their families, with *their ſhoes on*. This intercourſe, not being altogether conſonant to the religious prejudices of many of the natives, cannot prove agreeable to them; but, it ſerves the dangerous purpoſe, to confound their wonder-ſtruck countrymen into the moſt abject ſubmiſſion. Perceiving the height of inſolence and ſuppoſed power, to which the monied men have aſcended; it is naturally preſumed they could hurl the thunder of influence againſt any wretch, who ſhould be raſh enough to aſſert his liberty to breathe the vital air in their deſpight.

An opulent Hindooſtanee requires no more than the mere appearance of intimacy with the great, to enable him to brow beat or oppreſs his neighbours, or thoſe who have real cauſe of complaint againſt him. The mere ability to aſſert—"Well, I have had ſuch a confidential converſation "with our chief to day; he honors me ſo highly that I "wear my ſhoes in his company; nay between ourſelves, "I have had it in my power to accommodate him with a lak, h "or two of rupees, by way of loan."—This is more than enough to petrify the hearts of a thouſand Indian auditors with terror and diſmay. A rich, ſleek, inſidious Baboo jee, who lends caſh to ſuperiours, on ſuch occaſions is ſufficiently verſed in the arithmetic of Hindooſtanee policy to ſecure the money, and a ſpecies of compound intereſt; on principles perfectly congenial to his feelings, however repugnant to thoſe of his patron; who, good eaſy man, moſt probably never adverted to the deep laid ſcheme of circumventing his honor and probity in this way, for the baſeſt purpoſes.

It is not enough that the legiſlature have wiſely prohibited preſents, as only a modified ſpecies of bribery and corruption; when the wealthy natives can ſtill with impunity, and the moſt pernicious conſequences, lend the chief or other officer of a diſtrict enormous ſums; and can alſo loſe to them whatever they chooſe at play.

Men long acquainted with Indian affairs, and whose hearts are as sound as their heads are clear, need not be warned, of what they themselves will most conscientiously avoid. This is not exactly the case, however, with the inexperienced youth, who come here to occupy the highest stations in the state; and who, unless put on their guard, may yet split on this latent rock; so obnoxious to the happiness and prospetity of British India, and to the good effects of the salutary laws and regulations, which are blended, framed, and administered, with the liberal and benign spirit of the British constitution, by the several governments in India.

A wealthy native having such access to the principal officers of any district as above detailed, has the easiest task imaginable, without the expence of a single doceur, to constitute himself receiver general of bribes for the whole: and to retire in independence, before his unsuspecting protectors could well be aware of his conduct and designs. The wages of corruption here, are similar to the gambling debts at home—considered as sacred to honor. The donor is equally bound to conceal with the receiver; whence the difficulty of learning, till too late, what a native favorite has been carrying on in his unconscious superiour's name. A preventive is surely much better than a cure, for this undermining evil; and should be adopted by every honest man in power as soon as possible.

I have been an eye witness of a whole district in motion to complain of a native magistrate for his rapacity and extortion; but who were silenced in one moment, by the man cunningly managing to procure for his son a *khilut*, or honorary dress, from the investigating British officer; who unguardedly delivered it to the boy on his waiting upon him. The *khilut* had been brought on purpose by the father; and was disposed of, as above related, about an hour before his accusers could appear, to bring him if possible to justice. This apparent mark of influence and favor, though so surreptitiously obtained, had the desired effect of appaling the sufferers. They retired, and left their oppressor to chuckle

over, and enjoy with impunity, the iniquitous fruits of his own adroitneſs.

That the Indians are adepts in the ſcience of circumvention, no man converſant with them can deny. It behoves all of us therefore, to prevent their making *us* the unconſcious abettors of their injuſtice. This they obtain the means of perpetrating through circuitous channels, and under the moſt trivial circumſtances of real or imaginary aſcendancy; with a ſucceſs, equalled only by the effrontery and perſeverance exerted by them in all ſuch infamous purſuits. If the hints communicated here, and in my other works, ſhall tend to conduct any of my countrymen with credit and ſafety through thoſe endleſs mazes of Hindooſtanee tergiverſation, to which they muſt here be expoſed, I ſhall conſider myſelf amply repaid for the pains I have not failed to take; as muſt be evident from my freedom of ſpeech on this intereſting theme, involving the property and happineſs of many millions of our Indian fellow ſubjects.

With no pretentions whatever to infallibility I avowedly court and here ſolicit correction from every gentleman, who may have reaſon to believe, that facts have been accidently miſtated or wilfully miſrepreſented by me, in any inſtance produced in ſupport of my preſent poſitions. I ſhall never think it diſhonorable to correct the effects of momentary vexation, to retract opinions founded in error, or change thoſe that cannot be ſupported by experience, however plauſible they may otherwiſe be. If the Hindooſtanees be conſulted and followed on the ſhoe and ſlipper theme, I ſhall expect no mercy of courſe. But as a public attack which can perhaps be repelled, is more honorable than a ſtab in the dark, common juſtice and candour require that the arguments adduced on the other ſide ſhould be publiſhed alſo. They may not be wholly unanſwerable; but if they prove ſo, the hand of charity could never be better employed, than in removing the veil of ignorance from the eyes of an author; leſt he continue to miſlead his ſucceſſors alſo, who may treat on the manners and morality of India.

Having been led beyond my intended limits on the ſubjects here diſcuſſed, I ſhall further merely ſtate in the briefeſt manner ſuch particulars as occur to me,—*firſt*, regarding the propriety of our conduct towards the natives of Hindooſtan; and *ſecondly*, in reſpect to that degree of polite attention to us, conſiſtently with their notions on this ſubject; and thoſe marks of reſpect for the ſupport of our own conſequence and relative rank among them, which we ought by all proper means invariably to exact from them.

Among the former, there is one article that requires particular notice; becauſe it ſeems but little attended to, even by the natives, and therefore without explanation may not be well underſtood. I allude to our mode of wetting wafers and immediately after preſenting our letters, thus cloſed with them, to our ſervants, whether Hindoos or Mooſulmans. The indelicacy, if not the impropriety of this, muſt be obvious on the ſlighteſt reflection; and an attention to matters of this kind, will ever mark the conduct and diſpoſition of the true bred gentleman. The practice of wetting wafers, as we do, cannot be very agreeable, even to ourſelves: but as the remedy is very ſimple, the practice I truſt, will ſoon be exploded altogether. A little water may be kept on our writing deſks to dip the wafer in; and this can be done, either by our ſervants or ourſelves. From not attending to an expedient of this ſort, we ſometimes ſee a native writer bring, even to his maſter, a letter with a wafer to be cloſed by him; with a geſture that ſeems to ſay, "though you indelicately oblige me to receive a note from your hands improperly wetted, yet my ſuperiority of nature ſhall be evident to every bye ſtander, by my obliging you to perform for me an office, that your very ſcullion would heſitate to execute!" Such other unexplained circumſtances as may be here noted, I muſt leave entirely to the inveſtigating enquiries of new comers, to enable them fully to underſtand them.

* We ſhould never give a native a letter cloſed with a

* Vide alſo pages viii, &c. of this Introduction.

wafer wetted except in water. We ſhould never preſent any thing to them with our left hands; nor put our feet on a chair or table occupied by them; nor in their preſence lift up our feet, ſo that the ſoles of our ſhoes may face towards them. We ſhould never touch them unneceſſarily, eſpecially their beards, nor take off their *pugrees*, or turbans; this laſt act being underſtood by them as an inſult, figuratively equal to depriving them of their heads. We ſhould not give them three of any thing, when we can conveniently avoid it; and we ſhould obſerve that they are not fond of ſums in cyphers. A nod of the head from us, as a ſalute, is much leſs reſpectful in their eſtimation than a courteous motion with our right hands. It has been already explained that the left hand is for this purpoſe inadmiſſible: nevertheleſs, as an expedient of polite neceſſity, we ſee their great men at their own *durbar* or levee, conſtantly keep both hands going; left either on the right or on the left, among the number of ſalutations offered, one might poſſibly paſs unacknowledged.—In the ſame manner, the ſacredneſs of the beard is waved on ſolemn occaſions, when they ardently invoke each other by it to the performance of ſome required conceſſion: and the exchange of pugrees is likewiſe conſidered as the moſt ſolemn tie of reciprocal friendſhip. We ſhould not ſay to any native *ke,a mangta*—literally *what do you beg?* but *ke,a chahee,e—what is neceſſary?* and vice verſa, we ſhould ſay *pauee*, &c. *chahee,e* not *mangta*, when calling for any thing. We ſhould be cautious of giving to a warfaring follower, or armed ſervant, * an order for the ſimple chaſtiſe-

* "It may not be amiſs to inform the reader, that *marna*, like the verb *to ſuite*, has a very equivocal meaning; properly it ſhould ſignify *to kill*, being the regular efficient from *marna*, *to die*; whereas it commonly ſignifies *to beat* only. The place, time, and manner it is introduced, ſerve to illuſtrate its particular acceptation; but which, however, cannot in every inſtance be accurately aſcertained, without a proper knowledge of the language: An acquiſition, that in *courts martial*, may ſometimes contribute to preſerve the life of a fellow creature, and which will always be of uſe, in doing that juſtice, which is expected from, and is really conſiſtent with, the character of a Britiſh officer. An order, in particular caſes, haſtily and inconſiderately given, with the verb *marna*, might be attended with the moſt fatal conſequences;

ment of another, in the terms of, *maro!* For an explanation of the danger of this, and for some particulars regarding the best mode of exacting truth * from the natives, I shall refer to the extracts below. We should not touch any of their culinary utensils, or unnecessarily approach their fire places, or enter their cooking apartments: And we should for our own sakes, pay some attention to their prejudices, regarding lucky and unlucky days; and not force them to commence any business on one of the latter, when we are obliged to depend, in the slightest degree, on their exertions or zeal in the execution of it.

---

especially if an *armed Sipahee* were inclined to do a rash action, by taking advantage of such an ambiguous command, as *ooske maro, smite him*; to which he might perhaps be impelled, either from a malicious intention to ruin his own officer, or from a desire of revenge on the unfortunate victim to his villany. If ever such an accident should happen, the decision of a Court upon it, must almost entirely depend on the knowledge, which the members (or the person who acts as interpreter for them) may have of the Hindoostanee language. The advantages, nay the necessity of an acquaintance with which, from this and many similar circumstances, which might be adduced, may be rendered so obvious, as in a great measure to exculpate the Author from a charge of presumption, when he ventures to recommend the matter, to the serious attention of those, whose duty, interest, or inclination may lead them at any time to be connected with the natives. It will, however, be impossible for him also to avoid the imputation of being on this subject, interested and selfish, he therefore candidly avows it in part; but at the same time takes the liberty of observing, that his readers, in general, for their own sakes will, in fact, be as much interested in a compliance with the advice, as his motives are, for submitting it to them." *Hindoostanee Dictionary*,—v. TO KILL.

* "The little regard which the Asiatics pay to the oaths administered in our Courts of Justice, is a charge of a very serious nature, and too well founded to have escaped the observation of our learned Judges in India; one of whom, Sir William Jones, in an elegant speech to the Grand Jury, having cautioned our countrymen with regard to this dangerous enormity; it is to be hoped, that effectual steps will be taken, to prevent perjury in future among the natives, or at all events, to punish them in the most exemplary manner, when guilty of a crime, that in its consequences may often pervert the intention of justice, and stain its sword with the blood of the innocent. I have known many instances where people have sworn by the *Quran*, &c. to falsehoods, which they have shrunk from, when desired to swear by the head of their own child. If religious prejudices operate strongly on the mind, what must they not do when backed by natural affection? A man may some-

On the other hand we ſhould require from the natives, not only thoſe external marks of reſpect which our cuſtoms have rendered indiſpenſable (particularly among our menials), but thoſe alſo, however foreign to our ideas, which they themſelves uſually beſtow on each other. Their wearing their ſhoes in our houſes, as a mark of their high diſreſpect for us, has been already ſufficiently I truſt diſcuſſed. While they are ſuffered to do ſo, all our other attention to impreſſive dignity ſo highly proper in our official as well as relative capacities, muſt, I fear, go for nothing in their eſtimation. The inſolence of their mode of ſometimes addreſſing us with the ſingular pronoun "*too*," "*tyn*," is explained in the extract below: *

---

times laugh at the fears impreſſed by the former; but he muſt be a ſavage, indeed, who can reſiſt the ſolicitous impulſes of the latter. Should this digreſſion have half the effect deſired by the Author, he will glory in having lent his mite towards a reformation, the want of which now concerns the deareſt of his countrymen. N. B. In caſes where the perſon ſworn is not a parent, he will probably have ſome near and dear relations, as *father, wife, &c.* v. *ſwear.*" *Hind. Dict.* article OATH.

* "*Too, tyn*, as in Engliſh are generally uſed to indicate ſolemnity, *familiarity, or contempt*: But as the two latter are always implied or underſtood in common diſcourſe, it is rather ſurpriſing that our ſervants, ſipahees, &c. ſhould be allowed to take ſuch advantage of their maſter's ignorance of the language and cuſtoms of the country, as to *too* and *tera* them on every occaſion, a liberty they dare not take with one another, and which ought not on any account to be ſuffered by us. I cannot help recommending this ſubject to the attention of the Company's officers, as they will generally find that the Rajpoots, &c. who pride themſelves on their caſt moſt, are the people that are apteſt to be *inſolent* and *diſreſpectful* in this way. Did the miſchief end here, it would not be ſo bad; but what are the poor *kunna as ca ry, yatt*, who may accidentally be preſent, to think of an officer who ſuffers a ſoldier under his command to *Sirrah* him with impunity; and may not the Sipahee who does ſo, take ſome advantage afterwards of the conſequence thus gained, at the expence perhaps of his ſuperior or the people ſtanding by, when the former may be abſent, and the latter under his (the Sipahee's) controul: v. YOU.

When an inferior *thous* his ſuperior, the following reproof will ſilence him immediately.—*Ube too khubur-dar ho kum ſe toon tan jo kud hee p hee kure tou too khoob mark la, ege*; hum *teree* yiee be udubee ſe hurgiz hurgiz burdaſht nu kuringe;—which I ſhall Engliſh thus: 'Take *thou* care ſirrah, if *ever thou* thoueſt *us* again, *thou* ſhalt be ſeverely puniſhed; *we* ſhall never put up with ſuch inſolence from *thee*.' Alſo what has been obſerved

a native on being checked for it, will immediately change his mode of addreſs to "ap," or "ap ka." We ſhould enquire into the caſt, or relative rank among themſelves, of our ſervants of all deſcriptions; and be careful that none are admitted to attendance upon us, in capacities that may lower us in the eſtimation of the ſurrounding natives. Acts of uncleanlineſs in our ſervants we ſhould ſevere'y reprehend; and even lead them to believe our delicacy on theſe points, to be founded on ſomething more than mere ſqueamiſhneſs of appetite: ſince it is of religious * purity alone, that they on this ſcore can form any adequate idea. We ſhould be careful in ſending verbal meſſages, to give no handle to our ſervants for delivering them in inſolent language. This they are ever eager for an opportunity of doing: and when it occurs that ſuch is delivered to ourſelves, we ought ever to be more apt to conſider it as proceeding from the bearer, than conſiſtent

---

above, it is incumbent on me to mention, that in ſome caſes *too* and *tera* may be very properly uſed by an inferior. Thus—u,e ſahib myn *tera* ghelam hoon o *too* mera khawind hy jo chahee,e ſo mooj,he keejee,e—O! ſir, I am *thy* ſlave, and *thou* art my maſter; do with me as ſeemeth good unto thee. Here is abſolute obedience and reſignation to the will of one perſon, and therefore it could neither have been ſo properly expreſſed by *toomhara*, your, and *toom*, you; nor can it poſſibly be conſidered as diſreſpectful. If a man be not anxious to preſerve the reſpect and attention due to his ſtation as an individual, it is not likely that he will be very ſolicitous about the conſequence and dignity of his country and nation; though ſurely nothing can be more deſtructive to ſubordination and diſcipline, than that the meaneſt Indian ſoldier ſhould have the audacity to addreſs a Britiſh officer in the language of contempt, and that the latter ſhould either be ſo ignorant or ſo indifferent as to ſubmit to an inſult derogatory in a great degree to both his rank and his underſtanding." *Hind. Dict.* article THOU.

* An obſervation here occurs, that may be worthy the conſideration of the zealous miſſionaries of our holy religion. It is a fact, that Hindoo proſelytes to the Mahummudun faith have been made, and not unfrequently among families of rank and conſideration in the country; while the Chriſtian doctrines have failed among all claſſes, except thoſe whoſe example is more likely to deter than lead the great body of the people. Yet the Roman Catholic miſſionaries have tried the allurement of a ſufficient mixture of eaſtern pomp and pageantry in their religious ceremonies: but the leſs objectionable, though, for the end deſired the more effectual innovation, of giving to moral purity a religious baſis, has been totally overlooked, or ſpurned at as altogether inconſiſtent with the doctrines taught by them.

with the intention of the ſender; and to check it by a proper rebuke accordingly. Although a ſuperior may unwittingly deſire his ſervant verbally, to call ſuch a gentleman; yet the ſervant has no right to deliver his meſſage in ſuch terms—it ſhould be "Humare ſahib ne ap ko ſulam kuhla bheja hy." "Sir, my maſter gives his compliments." — or "Humare ſahib ne ap ko ee,ad kee,a hy." "Sir, my maſter is thinking of you." Servants often conceive that, paying a neceſſary degree of reſpect to their own maſters, they are exempt from all deference to other gentlemen. Hence their unreſtrained noiſy impertinence before ſtrangers; their replying to enquiries ſitting, and often ſmoaking; with other inſtances of marked diſreſpect, in the abſence of their maſters. A grave and dignified rebuke will ever have the wiſhed for effect, without further trouble, on occaſions of this kind: we ſhould however carefully check every tendency to, or ſeverely reprehend all inſtances of this ſpecies of impertinence, which we may obſerve in our own ſervants. I ſhall conclude this article with a ſolemn, but humble word of advice in behalf of the lower claſſes of my own countrymen, in which humanity and policy are equally concerned. When public duty calls upon gentlemen to deliver a European offender into Hindooſtanee cuſtody, it behoves them to enjoin his keepers in the moſt pointed manner, to afford him that humane treatment, to which every priſoner of whatever nation is entitled. It is, I fear, too uſual with the natives to take opportunities of this kind, for the practice of every indignity, and the exerciſe of every ſpecies of unprovoked cruelty, that the pretence of a ſtruggle for liberty will in any meaſure juſtify. We ſhould therefore minutely ſift into matters of this kind, where the priſoner has reaſon to conceive himſelf ill uſed: and at the ſame time that we point out to him the inefficacy, and ill conſequences to himſelf, of refractorineſs, he ſhould ever meet a ready juſtice, in the puniſhment of any unneceſſary harſhneſs with which it may appear he has been treated.

Should any of my readers conclude from what I have urged in these pages, that we should never employ the Hindoostanees in lucrative or confidential situations, I hope he will pay attention to what follows. That they may be highly useful in stations of the above description, nay that sound policy perhaps requires them to share largely in the fruits of their own country, are positions I shall never attempt to confute or deny. All I insist on is, that while subservient to us as our dependants, they never ought to assume the tone and character of our masters: nor should they be trusted in any important duty beyond the active controul and inspection of an intelligent superiour British officer. Thus situated, and with salaries worthy of their acceptance, they may frequently shorten the voluminous detail of litigation in this country, and beneficially expedite the grand purposes, and administration, of Justice in India.

In the compilation of the following work, I have to acknowledge my obligation for the collection and arrangement of the *Technical Terms* of Grammar, following the Vocabulary in page 217, to my young friend and pupil, Mr. Scott Waring: and for the selection of *Military Terms* and the *Manual Exercise* in the Hindoostanee, commencing with page 225, I am likewise indebted to my friend Lieutenant Robert Webster; who has availed himself of a period of unavoidable confinement to Calcutta for medical aid, voluntarily to become a pupil of mine: and, it is gratifying to me to add, with a degree of success that does honor to himself, and promises to be of much advantage to the service: not only from his individual progress, but from the probable prevalence of his example and advice among the younger ranks, who may hereafter have the good fortune in this respect to be associated with him. Of Mr. Waring's progress in and zeal for oriental literature, it is unnecessary, after what here immediately follows, for me to say more, than to notice; that, on him the community hold a species of hereditary or family claim, (as the son and nephew of major

and captain SCOTTS, so well known in the annals of Indian learning and politics) for the advantages they may hereafter derive from his eventual labors in the rich mines of oriental lore. For such pursuits, his talents and general qualifications are conspicuous enough in the pains and success of his first exertions, to acquire, what alone can render him fully adequate to their prosperous execution—a perfect knowledge of the grand colloquial language of India.

---

*EXTRACT from the CALCUTTA GAZETTE EXTRAORDINARY, 21st of August, 1800.*

## FORT WILLIAM,

PUBLIC DEPARTMENT, 17TH AUGUST, 1800.

*MINUTES OF COUNCIL.*

THE MOST NOBLE THE GOVERNOR GENERAL IN COUNCIL has been pleased to direct, that the following Report be published:—

REPORT of the Committee appointed to ascertain the progress made in the Hindoostanee and Persian languages by the Junior Civil Servants of the Company, who were directed to attend Mr. Gilchrist for instruction in those languages.

TO THE MOST NOBLE
MARQUIS WELLESLEY, K. P.
*Governor General in Council.*

MY LORD,

Agreeable to the commands of your Lordship in Council, we assembled on the 21st, 22d, 23d, 24th, and 25th instant, for the purpose of examining the Junior Civil Servants of the Company, who are ordered by your Lordship to attend Mr. Gilchrist for instruction in the Hindoostanee language.

2. We alſo examined ſuch of the Civil Servants as had ſtudied the Perſian language under Mr. Gilchriſt, and expreſſed a deſire to be examined with reſpect to their progreſs in that language, under the option given by your Lordſhip for the preſent to the ſtudents of the Perſian language of undergoing or declining an examination.

3. The Civil Servants who were required to attend Mr. Gilchriſt, for inſtruction in the Hindooſtanee language, were arranged as follows:

Firſt. The ſtudents who regularly attended Mr. Gilchriſt, and were attached by him to particular claſſes.

Secondly. The ſtudents who from indiſpoſition or other cauſes had not attended Mr. Gilchriſt with ſufficient regularity to admit of their being attached progreſſively to the eſtabliſhed claſſes, but who appeared before the Committee to undergo an examination.

Thirdly. The Civil Servants who have not undergone an examination.

4. The ſtudents of the firſt deſcription, conſiſted of four claſſes. The ſtudents compoſing theſe claſſes had been progreſſively attached to them at different periods by Mr. Gilchriſt, according to the proficiency which they had made in the language.

5. A ſeparate form of examination was prepared for each claſs, and the ſtudents in each claſs were examined according to that form.

6. The accompanying report marked No. 1, contains a ſtatement of the comparative proficiency of the ſeveral ſtudents in each of the four claſſes agreeably to the opinion of the Committee.

7. The Report alſo ſpecifies the periods during which the gentlemen included in each claſs were reſpectively engaged in the ſtudy of the language under Mr. Gilchriſt, with ſuch

other circumſtances as appeared to us neceſſary to enable your Lordſhip to form a judgment of the comparative merits and exertions of the ſeveral ſtudents.

8. The gentlemen who compoſe the ſecond deſcription of ſtudents, being in general under different circumſtances, no uniform mode of examination could be obſerved with reſpect to them. Theſe Gentlemen were examined partly in general queſtions of Grammar, and partly (under a conſideration of their reſpective caſes) according to the forms of examination preſcribed for the 2d, 3d, and 4th claſſes of the firſt deſcription of ſtudents.

9. The report, No. 2, ſhows the comparative proficiency of theſe Gentlemen in the Hindooſtanee language, according to the opinion of the Committee. This report alſo contains a detail of ſuch circumſtances as it appears to us neceſſary to ſtate, with a view of enabling your Lordſhip to form a judgment of the comparative merits and exertions of the ſeveral gentlemen who compoſe this deſcription of Students.

10. The Report No. 3, exhibits the names of the Gentlemen comprized under the third deſcription of the Civil Servants required to attend Mr. Gilchriſt, and contains ſuch information as has come before us regarding the cauſe of their not attending to be examined, with other particulars reſpecting them, which appeared to us to require your Lordſhip's notice.

11. Mr. Waring, Mr. Lloyd, and Mr. Mackenzie, were the only Gentlemen who requeſted to undergo an examination in the Perſian language. The Report No. 4, will ſhow their comparative proficiency according to the opinion of the Committee.

12. Your Lordſhip having directed it to be intimated to the Committee, that not only the Gentlemen on whom you might deem it proper to confer prizes or rewards, but alſo

all the Students who might appear to the Committee to have made an adequate progreſs in the Hindooſtanee language, ſhould receive the uſual allowance for a Moonſhee, we have noticed in our Reports the Students who appear to us to be entitled to that allowance under the principle preſcribed by your Lordſhip.

13. Having ſubmitted to your Lordſhip our opinion as to the comparative progreſs made in the languages by the ſeveral Gentlemen who were required to attend Mr. Gilchriſt, it remains to ſtate our ſentiments as to the degree of that progreſs.

14. The inſtitution ſuperintended by Mr. Gilchriſt did not commence its operation until February 1799.

15. Our duty has compelled us to arrange the Students in the Firſt Claſs in the order in which we have placed them. But we have great ſatisfaction in acquainting your Lordſhip, that all the Gentlemen in this Claſs, without exception, manifeſted a knowledge of the Hindooſtanee language which greatly ſurpaſſed our expectations as to its extent, and its correctneſs both with reſpect to Grammar and Pronunciation.

16. Mr. Waring, Mr. Lloyd, and Mr. Mackenzie, the three Gentlemen in the Firſt Claſs, who underwent an examination in the Perſian language, appear to us entitled to particular notice, for having, while engaged in the ſtudy of the Hindooſtanee language, made a very conſiderable progreſs in the Perſian language.

17. The preceding obſervations with reſpect to the progreſs made by the Firſt Claſs in the Hindooſtanee language, are applicable (with due allowance for the period of ſtudy) to a great proportion of the Second, Third, and Fourth Claſſes, particularly to Mr. Trant, who ſtands firſt in our Report on the Second Claſs although he did not commence his ſtudies until October laſt.

18. Several of the Gentlemen who compoſe the ſecond deſcription of Students, have alſo made conſiderable progreſs in

the Hindoostanee language. We are concerned however that there are others whose names are specified in that Report, respecting whom we are not able to express the same favorable sentiments.

19. From that Report, your Lordship will observe that several of the Gentlemen have been prevented from pursuing their studies by indisposion. But there are others who are noticed in the Report, who might have have prosecuted their studies uninterruptedly, whose progress is very inconsiderable compared with the proficiency of the students in the regular Classes of correspondent standing in the service. The inadequate progress made by these Gentlemen, is, we are persuaded, to be attributed partly to a supposition that they would not be called upon to undergo an examination; but more particularly, to their having preferred the desultory unmethodical plan of teaching usually pursued by the native Moonshees, to the regular system of instruction adopted by Mr. Gilchrist. The result of the present examination has removed these erroneous impressions, and we have the most satisfactory grounds for believing that the utmost exertions will be made by the Gentlemen in general, of whose progress in the language we have not been able to express a favourable opinion, to establish a claim to distinction at the next examination which your Lordship may appoint.

20. We are happy to acquaint your Lordship, that the Gentlemen who were examined by us, are entitled to our fullest approbation for their conduct during their examination; we noticed with much satisfaction the existence of the strongest spirit of emulation amongst the students in general to distinguish themselves at the examination; and we are confident that the same laudable spirit, as well as a sense of duty, will continue to animate their exertions, particularly when these shall have been distinguished and rewarded in the manner in the contemplation of your Lord-

ſhip) and afford an example to all the Junior Servants, which cannot fail to be productive of great public benefit.

21. We cannot conclude this Report without expreſſing our ſenſe of the merits of Mr. Gilchriſt. That Gentleman has been aſſiduouſly employed for ſeveral years in forming a Grammar and Dictionary of *the Hindoſtanee language, the univerſal colloquial language, throughout India, and therefore of the moſt general utility.* From the want of a Grammar of this language, and the difficulty of its conſtruction, it has been hitherto ſpoken very imperfectly by Europeans. The literary labors and talents of Mr. Gilchriſt have furniſhed the means of acquiring a knowledge of this language with facility and correctneſs.

22. With regard to the conduct of Mr. Gilchriſt ſince he was appointed by your Lordſhip to inſtruct the Junior Civil Servants of the Company in the Hindooſtanee language, his proceedings, and the information before your Lordſhip, evince that for the laſt eighteen Months, (with the exception of a vacation of a fortnight during the Chriſtmas Holidays,) he has been employed with the moſt unremitting aſſiduity in the proſecution of the duty which your Lordſhip aſſigned to him. The great progreſs in the Hindooſtanee language, made by the Gentlemen who have availed themſelves of the benefit of his inſtruction, in the ſhort period during which he has held his preſent charge, affords the ſtrongeſt teſtimony of Mr. Gilchriſt's knowledge of that language, and of his zeal for the diffuſion of that knowledge; at the ſame time that it furniſhes ample ground for eſtimating the great advantages which will reſult to the Junior Servants from the regular and ſyſtematic education in every branch of knowledge connected with their public duties, which they will now receive in the College lately founded by your Lordſhip at *Fort William.*

We have the honor to be, with the greateſt reſpect,

My Lord,

Your Lordſhip's
Moſt obedient humble Servants,

G. H. BARLOW,
J. H. HARINGTON,
W. KIRKPATRICK,
N. B. EDMONSTONE,
W. C. BLAQUIERE.

Council Chamber, July 29th, 1800.

In conſequence of the Report of the Committee, The Moſt Noble the Governor General in Council has been pleaſed to confer the following Prizes on the undermentioned Gentlemen, as public marks of diſtinction for the progreſs which they have reſpectively made in the Hindooſtanee and Perſian languages.

## *HINDOOSTANEE LANGUAGE.*

### FIRST CLASS.

Edward Scott Waring, Eſq.—The Firſt Prize—A Gold Medal, and the ſum of 1600 Sicca Rupees.

Charles Lloyd, Eſq.—The Second Prize—A Gold Medal, and the ſum of 1500 Sicca Rupees.

A Third Medal, and the ſum of 1300 Sicca Rupees, adjudged to Lewis Mackenzie, Eſq. deceaſed, ſince the date of the Report.

### SECOND CLASS.

William Henry Trant, Eſq.—The Firſt Prize—A Gold Medal, and the ſum of 1400 Sicca Rupees.

Thomas Forteſcue, Eſq.—The Second Prize—The ſum of 1200 Sicca Rupees.

Gordon Forbes, Eſq.—The Third Prize—the ſum of 1000 Sicca Rupees.

THIRD CLASS.

John Monckton, Eſq.—The Firſt Prize—the ſum of 1100 Sicca Rupees.

William Butterworth Bayley, Eſq.—The Second Prize—the ſum of 900 Sicca Rupees.

James Hunter, Eſq.—The Third Prize—the ſum of 700 Sicca Rupees.

FOURTH CLASS.

William Morton, Eſq.—The Firſt Prize—the ſum of 800 Sicca Rupees.

David Morriſon, Eſq.—The Second Prize—the ſum of 600 Sicca Rupees.

William Byam Martin, Eſq.—The Third Prize—the ſum of 500 Sicca Rupees.

## *PERSIAN LANGUAGE.*

Edward Scott Waring, Eſq.—The Firſt Prize—A Gold Medal, and the ſum of 1600 Sicca Rupees.

Charles Lloyd, Eſq.—The Second Prize—A Gold Medal, and the ſum of 1500 Sicca Rupees.

A Third Medal, and the ſum of 1300 Sicca Rupees adjudged to Lewis Mackenzie, Eſq. deceaſed ſince the date of the Report.

The Prize allotted by the Governor General in Council for the Gentleman whoſe proficiency ſhould entitle him to be placed the third on the liſt of the Firſt Claſs of the Students of the Hindooſtanee Language, and the Prize allotted for the Gentleman who ſhould be placed the third on the liſt

the Students of the Perſian Language, were judged to the late Mr. Lewis Mackenzie, according to the Report of the Committee.

The Gevernor General in Council has learnt with the greateſt concern the melancholy event of Mr. Mackenzie's premature deceaſe. His Lordſhip is pleaſed to direct, that the Prize adjudged to the late Mr. Lewis Mackenzie, be delivered to his repreſentatives, as a teſtimony of the ſenſe entertained by the Governor General in Council, of the talents and merits of Mr. Mackenzie, which promiſed to render his future ſervices uſeful to the Public, and honorable to his own Character.

The Governor General in Council further directs, that the uſual allowance for a Moonſhee be paid conformably to the eſtabliſhed rules, to the Gentlemen to whom Prizes have been adjudged, and alſo to the Gentlemen, who were examined by the Committee, and whoſe progreſs in the Hindooſtance Language has been reported by the Committee, to be ſuch as entitle them to that allowance, conformably to the principles preſcribed by his Lordſhip in Council.

The Moſt Noble the Governor General in Council feels the greateſt ſatisfaction in conferring theſe public marks of diſtinction on the ſeveral Gentlemen to whom they have been adjudged. The merits of Mr. Waring, Mr. Lloyd, the late Mr. Mackenzie, and Mr. Trant, merit his Lordſhip's particular notice; and he is happy to expreſs his approbation of the diligence of thoſe Gentlemen, whoſe progreſs has entitled them to a ſum equal to the allowance fixed for the Moonſhees which they have entertained.

It is not the intention of the Governor General in Council to record the names of thoſe Gentlemen, of whoſe progreſs in the language the Committee were unable to make any favourable report. His Lordſhip is willing on the preſent occaſion to aſcribe the inconſiderable progreſs which

thoſe Gentlemen have made, to the cauſes aſſigned by the Committee. The operation of thoſe cauſes has ceaſed; and the Governor General in Council is perſuaded that he ſhall hereafter be enabled to recommend to the favourable notice of the Honorable the Court of Directors the merits of many Gentlemen, whoſe names he has not been juſtified on the preſent occaſion in recording among thoſe who have merited his approbation.

The Governor General in Council takes this opportunity of expreſſing his ſenſe of the merits of Mr. Gilchriſt, in having formed a valuable Grammar and Dictionary of the Hindooſtanee Language, and having thereby facilitated the acquiſition *of the language moſt generally uſed throughout Hindoſtan.* Mr. Gilchriſt is alſo entitled to the particular notice and approbation of his Lordſhip in Council, for the zeal, ability, and diligence, with which he has diſcharged the duty committed to him of inſtructing the Junior Civil Servants who were directed to attend him for the purpoſe of acquiring the Hindooſtanee and the Perſian languages.

The propriety of conduct generally manifeſted by the Gentlemen examined, merits the particular applauſe of the Governor General in Council, as being connected with that ſenſe of public duty, which has produced in many the moſt laudable efforts, and which he truſts will ultimately animate the exertions of all, under the Collegiate Inſtitution founded by Regulation IX, A. D. 1800.

The primary objects of that Inſtitution are to facilitate and reward the progreſs of the Junior Civil Servants of the Company, in the acquiſition of every branch of uſeful knowledge requiſite for the due diſcharge of their reſpective public ſtations; and it will be the conſtant and unremitting care of the Governor General in Council to encourage and diſtinguiſh the induſtry and talents of thoſe Gentlemen, who

shall evince a sincere desire to avail themselves of the advantages which will be afforded to them by that Institution under His Lordship's immediate superintendance and control.

By Command of the Most Noble
The Governor General in Council,
G. H. BARLOW,
Chief Secretary to the Government.

# RUDIMENTS

## OF THE

## *HINDOOSTANEE TONGUE.*

### SECTION I.

### *Of Letters and Syllables.*

THERE are *seven* long, and *four* short vowels or vocal sounds, in all *eleven*, to be found in this language, *viz.*

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| long | ball, | there, | beer, | roll, | poor, | our, | dry. |
| | a. | (a) e. | ee. | o. | oo. | ou. | y. |
| short | sun, | bill, | god, | good. | | | |
| | (b) u. | (c) i. | o. | (d) oo. | | | |

(a) To prevent the possibility of mistakes, this e, when final generally occurs so é, in the Vocabulary; though by my scheme it can no where in fact be mute. The short vowels are placed relatively under the long to shew their connection, as explained in note (e.)

(b) In every situation u, is the shortest possible sound of a, as in idea; or rather like the u, or e, of under, which reversed without *changing* the *power* of these vowels here, would in my plan be rudnu: in short u is here never the *eu* of European, nor the u, of unicorn, nor that of full, pronounced feel.

(c) I, i, bears the same relation to e and ee, that u, does to a, being also very short like the i, and y of *filly*, (or as I would write it *filli*,) the vowel y, always applying the place of i in trial, &c.

(d) The learner for a considerable time will be at a loss to distinguish between long oo, o, and short *oo*, *o*: the former we may suppose to be dwelt on, in the word poor, as if written poo-ir, (with a short i) bore, boar, and the latter the shortest possible sound of *oo*, *o*, in *good*, *stood*, *so*, *ne*, &c. They bear a similar affinity, as the broad a of hall does to the short u of hull, or the o of god.

y, which in the above ſeries ſtands for the long i of fine, when prefixed in its *conſonant* ſtate, inſtead of b, th, &c. as above, forms the following correlative uſeful ſeries, thus:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| yall, | yere, | yeer, | yoll, | yoor, | your. |
| ya. | ye. | yee. | yo. | yoo. | you. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| yun, | yill, | yod, | yood, |
| yu. | yi. | yo. | yoo. |

The conſonants generally adopted, and *orally* acknowledged by the Hindooſtanees, excluſive of mere aſpirates, and ſome of difficult prolation, may be practically reduced to twenty-three, in the enſuing order:—

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| (*e*) Bu, | chu, | du, | fu, | gu, | ghu, | (*f*) hu, | ju, | ku, | khu, | qu, |
| b. | ch. | d. | f. | g. | gh. | h. | j. | k. | kh. | q. |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| lu, | mu, | nu, | *nuſal*, | pu, | ru, | ſu, | ſhu, | tu, | wu, | zu, zhu. |
| l. | m. | n. | *n.* | p. | r. | ſ. | ſh. | t. | w. | z. zh. |

Theſe in their aſpirated or ſecondary quality, viz. $b_{,}h$, $ch_{,}h$, $d_{,}h$, $g_{,}h$, $j_{,}h$, $k_{,}h$, $p_{,}h$, $t_{,}h$, have their h, or *hu*, diſtinctly expreſſed, (as in our a*bh*or, a*dh*ere, do*gh*ole, in*kh*orn,

---

(*e*) The u, in this ſeries is the ſame radical vowel noticed under (*a*), and now introduced merely to give utterance to letters, that muſt otherwiſe remain for ever mute, were they not poſſeſſed as in the Hinduwee alphabet of this inherent vocal power u, which ſeems in ſome meaſure the root and origin of every ſound, and is therefore admirably calculated to ſupplant the prepoſterous, *bee, dee, ef, aitch, el,* &c. of our ſyſtem entirely. To facilitate the reciprocal ſpelling of words in the Hindooſtanee, I would ſtrongly recommend an invariable adoption of the above names of the letters, as they certainly come neareſt their nature and power. For inſtance, wu, a, ru, is ſurely eaſily comprehended as forming war, than double u, a, ar, poſſibly can be, from our mode of naming them.

(*f*) H, h, is never mute, except when loſt as a ſubſervient letter in the formation of ch, gh, kh, ſh, zh, for which we have no ſimple appropriate ſymbol in the languages of Europe. The common Neguree has no gh, kh, q, ſh, z, zh, though it poſſeſs ſeparate characters for all the aſpirates, and ſo *d, t*;—*r*, on the contrary is no more than a mere oral expreſſion of *d, r*, literally being a non-entity in that alphabet. See the next page for theſe letters.

loophole, nuthook,) but which, as well as the various articulations of d, *d*; r, *r*; t, *t*; hardly conſtitute a difference ſufficient to diſtinguiſh them as ſeparate letters in this ſketch; particularly as the whole are copiouſly detailed in the Grammar.

ch, or *chu*, has in *all* inſtances the power of *tſh*, as in *church*, quaſi *tſhurtſh*.

gh, is the Northumberland *rh* of *Rhine*.

kh, the noted Scottiſh *guttural*, in *loch*, *rough*, &c.

q, repreſents a much more uncommon guttural, in *qulum*, a pen, which may be pronounced *kulum*, never *kwulum*.

The ſcholar muſt often articulate gh, kh, q, like our ſimple hard *g*, and *k*, until he acquires the true ſounds of theſe Arabian characters (*g*). The Hindoos and low Muſſulmans commonly confound them, as they alſo do *ſ*, *ſh*, *z*, *zh*, with *p*, *ph*, *ſ*, and *j*, to ſay nothing at preſent of the other interchangeable conſonants m, n, l, r, d, t, or vowels, *a*, *o*, *ee*, *oo*, &c.

j, is conſtantly the ſoft compound *dzh*, as in *jugular*, and g, is invariably hard like the g in the ſame word.

ſh, is pronounced as in *ſhun*.

zh, is the z of azure, or ſ of pleaſure, &c.

The reſt are all prolated as in Engliſh except (*h*) *d*, *r*, *t*, which, when in *Italic* characters, require the tongue to

(*g*) The reader will find all theſe matters largely diſcuſſed in the Grammar, Dictionary, and Appendix, in which laſt there is a curious account of this letter Q. q, that fully vindicates my having curtailed it in pronunciation of a needleſs *u*, though originally its diſcriminative appendage.

(*h*) Theſe, the hard *d*, *r*, and *t*, the ſhort vowels *o*, *oo*, and the naſal *n*, are ſpecified in the Gram. by ſhorts over them ſo, *d̆*, *r̆*, *t̆*, &c. which a want of proper types, made me relinquiſh in the Appendix, as I conceive all that the learner can require is to know, that *n*, or *n̆*, is naſal; *o*, or *ŏ*, ſhort; and that *d*, *d̆*; *r*, *r̆*; *t*, *t̆*, &c. are conſonants which vary a little from our own *d*,

be carried to the roof of the mouth during their articulation.

*n*, when in *Italics*, is the French naſal.

The nk, ng, are here exactly thoſe of ſ*ink*, an*ger*.

The number of ſyllables in a word commonly depends on the vowels, as any of theſe may conſtitute one of itſelf, thus, ſa,e,u, ſhade, a,e,a, came, have no leſs than three ſyllables, divided by the mark ( , ) which has been introduced for this purpoſe, and to ſeparate conſonants from their aſpiration, or vowels, in words like k,han, bag,h, k,hur, ſo,o, bo,o, which would otherwiſe be read, khan, bagh, khur, ſoo, boo. When only one conſonant intervenes give it to the laſt vowel, *bu-har*, the ſpring, *pa-nee*, water; if two, give one to each ſyllable, *bud-ler*, change, *chur-cha*, mention, and when initial or final, treat them as in Engliſh, *ſwamee*, a lord, *burd*, a bull, *pra-kal*, the morning, *gurm*, warm, and ſo on with all ſuch words in the language. They will often, however, aſſume an intermediate *u*, thus, *uſul*, *ſuſul*, *qu'ul*, &c. for *uſl*, *ſuſl*, *qutl*.

The ſubſequent examples carefully attended to, will probably prove highly ſerviceable to the learner.

The following Engliſh words attending to their true pronunciation, would agreeably to my orthography be written thus:

| | |
|---|---|
| bare, I would write, | ber |
| age - - - - - - - | ej |
| bile - - - - - - - | byl |
| hall - - - - - - | hal |
| gore - - - - - - | gor |
| ore - - - - - - - | or |

A tolerably correct pronunciation of the undermentioned Hindooſtanee words might perhaps by many be acquired, if written agreeably to the uncertain orthography of the laſt column here.

| | |
|---|---|
| baré (*well*) thus, - | baurey |
| agé (*before*) - - | augey |
| byl (*a bull*) - - - | biel |
| hal (*ſtate*) - - - | haul |

*n*, *l* — Where the word happens from other cauſes to be wholly in Italics, I have occaſionally tried to preſerve the requiſite diſcrimination, by denoting in thoſe caſes all the above harſh, ſhort and naſal letters by Roman characters.

| | |
|---|---|
| ſage - - - - - - - | ſej |
| uſeful - - - - - | yoosfeel |

The above words the learner ſhould frequently repeat over, to accuſtom his eyes and his ears to the orthography of the Hindooſtanee; and to the fixed ſounds given to the Engliſh ſymbols, uſed here to expreſs the words of that language.

For his further exerciſe and amuſement, I ſhall here add an example of ADDISON's well known ſimile of the Angel, —firſt, according to our current Engliſh orthography,—ſecondly according to the Hindooſtanee orthography uſed here,—and laſtly according to that of the late SIR WILLIAM JONES.

"So when ſome Angel, by divine command,
"With rifing tempeſts ſhakes a guilty land,
"Such as of late o'er pale Britannia paſt,
"Calm and ſerene he drives the furious blaſt.
"And, pleas'd th' Almighty's orders to perform,
"Rides in the whirlwind and directs the ſtorm."

This according to my orthography, would be written as follows:

| | |
|---|---|
| gor (*a grave*) - - | goar |
| or (*a ſide*) - - - - | oar |
| ſej (*a bed*) - - - | ſaidge |

But how ſhould we find ſymbols to expreſs, agreeably to the analogy of Engliſh pronunciation, ſuch words as the following:
aea, *came*, ſaeu, *ſhade*, ſeahee, *ink*, or how diſtinguiſh gunge, *ganges*, from gunj, *a market*?

Certainly no two people would agree in regard to their pronunciation. The firſt three words would prove difficult in the extreme, and if the g were ever allowed the ſoft ſound of j, it would often prove equivocal. Hence the neceſſity for a fixed ſyſtem, adapted as nearly as poſſible to the exiſting ſounds of the Hindooſtanee language. By a little attention to the ſcale of letters above (p. xli.), by noting that the power of each letter in the Hindooſtanee, is (with the few exceptions noticed) in all caſes the ſame; by recollecting they never admit of a deviation in ſound, however various the combination; (excepting in the inſtances of combination ee, oo, ou, ee, ch, ch, kh, ſh, zh, &c. provided for

So hwen ſum enjel by divyn kumand,
With ryzing tempeſts ſheks a gilti land,
Such az uv let or pel Britanyu paſt,
Kam and ſireen hee dryvz thi fyoryus blaſt,
And, pleezd th' almytiz ordurz tee purform,
Rydz in thi hwurlwind and dyrekts thi ſtorm.

But the learner will pleaſe to obſerve the ſounds expreſſed by *a*, *e*, and *th*, not being found in the Hindooſtanee ſyſtem, do not properly belong to mine, though neceſſarily inſerted in this ſpecimen.

The following example of the late Sir William Jones's orthographical ſyſtem is exhibited in the Aſiatic Reſearches, Vol. I. page 33.

So hwen ſm enjel, bai divain cămánd,
Widh raiſin tempeſts ſhécs a gilti land
Sch az ăv lét ór pel Britanya páſt,
Cálm and ſirſn hi draivz dhi fyúryas bláſt,
And, plíz'd dh'ălmaitiz ărderz tu perfórm,
Raids in dhi hwerlwind and dairects dhi ſtărm.

in the ſcale or already noticed;) and by remembering that no letter is uſeleſs or mute; the pronunciation will come perfectly eaſy in u ſhort time, thus, ā,é,ā. ſā,é,ŭ, ſé,āhee, and gung-é (with the hard g in both inſtances.) But a, being in the Hindooſtanee invariably broad, as in hall, e long as in vérité; and a ſhort as in *ſun*; the diacritical marks, (–) *broad*, (') *long*, and (˘) *ſhort*, for thoſe letters are unneceſſary; and the *diœreſis* or diviſion mark (,) is more frequently uſed here (like the emphatized final é) to facilitate the progreſs of a mere beginner, than from any neceſſity for it: the word *aea* therefore, with or without theſe marks, by a perſon converſant in my ſyſtem of orthography, would be pronounced exactly the ſame way in both caſes.

## SECTION II.

### *Of the Noun, including the Article, Poſtpoſition, Pronoun and Adjective.*

The ARTICLES, *a, an, the,* whether Indefinite or Definite are commonly found either in the ſimple noun, or have their places ſupplied by *ek, ko, ee,* one; woh, that; yih, this; *hee* or *ee,* an emphatic affix, much uſed for this, and other purpoſes.

Poſtpoſitions or prepoſitions are either ſimple or compound. The firſt require the mere inflection of a noun in the formation of its caſes, as ſtated in the next pages; the ſecond on the contrary, commonly governs the inflected or feminine genitive; but nevertheleſs, ſometimes drop the *ke, kee,* alſo, murdon ke pas or murdon pas, near the men, murdon kee khatir, (rarely murdon khatir,) for the ſake of men.

The GENDER of NOUNS is regulated by their ſex or termination. Males are neceſſarily maſculine, as females are feminine, whatever their final letters may be. A, u, are commonly maſculine terminations, as ee, t, ſh, are for the moſt part feminine. There is no neuter gender in the Hindooſtanee, and the nouns are often ſo capriciouſly claſſed under the other two, that the ſcholar will do well to conſider every word as maſculine, until he has internal or external evidence to the contrary. The variation of ſex ſometimes is denoted by irrelative words, as *bap,* a father; *ma,* a mother, and in ambiguous or trivial caſes by adding *nur,* he; *madu,* ſhe, as in Engliſh. A few ſuch expreſſions as *admee, uſamee,* &c. have a common gender, being *maſculine,* or *feminine* occaſionally.

Maſculines in a, u, ee, oo, or *any conſonant,* in the feminine are changed to—or require the addition of—*ee, in, un, nee, anee, en, a, en, ee, a, u,* or *a,* thus, lurka, a boy, lurkee, a girl; dool,ha, a bridegroom, dool,hun (or-in) a bride; d,hobee, a waſherman, d,hobin, a waſherwoman; ſher, a tiger, shernee, a tigreſs; &c. &c. v. Gram. p. 50.

No Hindoostanee Nouns, the masculines in *a*, *u*, of class 2d. excepted, have properly speaking, any inflected cases in the *singular*, as the postpositions *ka*, *ke*, *kee*, *ko*, &c. exclusive of the foregoing exceptions, produce in fact no change or inflection whatever in *this number:* and as these nouns are by far the most numerous, I shall exhibit them as belonging to the first declension, or to speak more generally to—

## CLASS I.

| | SINGULAR. | PLURAL. |
|---|---|---|
| *Nom.* | murd; a man, or the man. | murd; men, or the men. |
| *Gen.* | murd-*ka*,-*ke*, or-*kee*; a man's, or the man's, or *of* a man, or *of* the man. | murdon-*ka*,-*ke*,-or-*kee*; men's, or *of* the men. |
| *Dat.* | murd-*ko*; *to* a man, or *to* the man. | murdon-*ko*; *to* men, or *to* the men. |
| *Acc.* | murd-*ko*; a man, or the man. | murdon-ko; men, or the men. |
| *Voc.* | murd-*re* (*i*); *O* man! | murd-o; *O* men! |
| *Abl.* | murd-*se*; *from*, *with*, *by*, &c. a man, or *from* the man. | murdon-*se*; *from*, &c. men, or *from* the men. |

The above noun *(murd)* in the *singular* will stand for the declension of any other noun, the *masculines* in a, u, as above noticed excepted. In the 1st Class therefore it is unnecessary to exhibit more of the following *feminines*, (viz. *kitab*, a book, and *lurkee*, a girl) than merely their deviation, in the *nominative plural*, from the noun *murd*, and from each other, which applies to all other feminine nouns.

*Nom. plural* kitaben; books. Lurkeean, girls.

Other postpositions, and *vocative* signs occur; the latter in general *prepositively*; men, in; *pur*, on; *kune*, to; *sitee*,

(*i*) This, and *a*, *he*, though regular postpositive signs are generally considered too familiar, if not contemptuous, for common preffice, which prefers *e*, *i*, &c, in the text, q. v. *Ure*, and *re*, become *uree*, *ree*, with feminines.

ſrom, &c. *tuk, lug, le, toree, tuluk*, to, till, &c. are the moſt common ſimple ones, ſome of which nevertheleſs aſſume the inflected *ke, re, ne*, like *ke*-tu,een, *ke-kune*, to, till, &c. *kepas*, to, near, *ke ſath*, with; *ke hath*, to, &c. from the above genitive ſigns *ka*, &c. becoming *ke, kee*, in compoſition or conſtruction as explained in page xlvii.

In the man's daughter's houſe, murd *kee* betee *ke* g,hur men. (*k*) Go to that man, oos murd *ke kune* ja,o.

The *nom.* frequently ſupplies the place of the inflection or *acc.* or this drops the poſtpoſitions entirely, and occaſionally uſurps the former's ſtation, when accompanied with the affix *ne*; on this circumſtance ſee page 238.

Sipahee,on ké ſamné ſhurab ké peealé *ſaqee,en né* ruk,hé; the *cup-bearers* placed before the ſoldiers bowls of wine.

*U,ſ, e, hé, ure, uree*, as *voc.* particles commonly precede their nouns, for which, and other particulars inadmiſſible here, the ſcholar may have recourſe to the ſcheme of *General Declenſion*, oppoſite to page 58 of the Grammar, and attentively conſider the obſervations and examples in the ſubſequent pages here, under the head of pronouns, which ſo far illuſtrate the preſent ſubject alſo.

(*k*) The ſhorteſt rule that can be given for this *ka, ke, kee*, of the Hindooſtanee, is to conſider every genitive caſe, a declinable adjective of claſs 2d, and make its ſign agree in gender, number and caſe with the noun it precedes; never with the one it is affixed to, with which in fact reſpecting concord it has no relation whatever. *Kam* is a noun of the 1ſt declenſion, the genitive *kam—ka, ke or kee*, imports either *of uſe*, or *uſeful*. By extending this idea to all the reſt, nothing can be more ſimple than the nature of all genitives in this language. They not only agree with nouns as adjectives, but are governed by all the poſtpoſitions, to ſuch a degree indeed, that one *ka, &c.* inflects the *ka* which it follows. The whole of the above will be fully illuſtrated by this example. Ek murd ke ſaqee ke bap kee kam-kee kitab ke katib ke g,hur ka durwaza—a man's cup bearer's father's uſeful book's copyiſt's houſe's door. To this and all ſuch ſentences, the learner ſhould acquire a habit of tranſlating *ka, ke, kee*, by *'s* rather than by *of*. He ſhould moreover get a knack at firſt of making a great variety of ſuch examples, however nonſenſical they may otherwiſe appear.

Every *feminine* noun in the language is declined like *kitab*, when it does not end in *ee*, the whole of these last require *an*, instead of *en*, in the *nom. pl.* as is shewn in the example *lurkee*.

But *masculines* although ending in ee, are nevertheless declined exactly as is shewn with the noun *murd*.

## CLASS II. *Masculines in* a. u.

| | SINGULAR. | PLURAL. |
|---|---|---|
| *Nom.* | lurka ; a, or the boy. | lurké ; boys. |
| *Gen.* | lurké *ka, ke, kee*; a boy's or *of* a boy, &c. | lurkon *ka, ke,* or *kee*; *of* boys &c. |
| *Dat.* | lurké *ko* ; *to* a or the boy. | lurkon *ko*; *to* boys, &c. |
| *Acc.* | lurké *ko*; a or the boy. | lurkon ko; boys, or the boys. |
| *Voc.* | lurké (*l*) *ré* ; *O* boy ! | lurko ; *O* boys ! |
| *Abl.* | lurké (*m*) *se* ; from, to &c. a or the boy. | lurkon *se* ; from, &c. boys. |
| *Nom.* | bundu ; a or the slave. | bundé ; slaves, or the slaves. |
| *Gen.* | bundé *ka*, &c. slave's; or of, &c | bundon *ka*, &c. of, &c. |

And so on throughout the remaining cases; changing the u in like manner as the masculines in a, change their termination.

The compound postpositions, besides those already enumerated above, which govern the genitive case of nouns and pronouns are as below. Eehan, *to* ; turuf, *towards*; qureeb, nuzdeek, *near* ; oopur, *above* ; undur or b,heetur, *in, within* ; neeche, or tule, *below* ; bahur, *without* ; sung or sumet, *with, along with* ; peech,he or bad, *after* ; pure, ood,hur, or oosturuf, *beyond* ; wure, idhur, or isturuf, *on this side* ; age, samne,

(*l*) This, and *a, ko*, though regular postpositive signs are generally considered too familiar, if not contemptuous, for common practice, which prefers *u,s*, &c. in the text, q. v. *Ure*, and *re*, become *uree, ree*, with feminines.

(*m*) *Se*, or *sitee*, from, *of, with, by, to*, &c. is in constant use either alone or affixed to other postpositions. Mez pur *se*, *from* above the table, or off the table, g,hurmen *se*, *from* within the house, and in this way, kuhan *se*, julan *se*, whence, echan *se*, hence, &c.

mooqabil, or rooburoo, *before, against*; beech, beech mén or durme,an, *between*; waste, subub, ba,es, khatir, *for, on account*, &c. lee,e, karun, mare, *for, through*; ewuz, budul, sunte, *instead*; burabur, mo,afiq, mootabiq, turuh, *like*; huqmen, nisbut, *in respect to, regarding*; siwa,e, bughyr, bina, bidoon, ch,hor, *without, besides, except*; aspas, chougird, gird pesh, *about, around*.

The learner will in this place recollect, that the *masculines* terminating in *a, u*, alone, come under the II. Class, the feminines therefore in these terminations, which are a considerable number, as well as the many indeclinable *singular* masculines or exceptions from the present class, *all* belong to Class I. and consequently a very large division of nouns in *a, u*, must be met with wholly uninflected in *this* number, and in the masculine *pl. nom.* agreeably to the Rules of Declension in the Gram. page 55. The *ke* inserted there is the inflected genitive governed by all the compound *postpositions*. When *they* as nouns are feminine, then *kee* is used. Whence, lurke *kee* turuf, towards the boy. Meree turuh, like me. A knowledge of this government will make all such expressions as, mere waste, *for me*; toomharee khatir, *for you*; kis ke eehan, *with whom?* perfectly easy, as they are all the inflected or feminine genitives, with compound postpositions, of constant use in this language.

The feminine nouns in *a* are pretty numerous, one will illustrate the whole.

| SINGULAR. | PLURAL. |
|---|---|
| *Nom.* duwa, a medicine. | *Nom.* duwa,en, medicines. |
| *Gen.* duwa-*ka, ke*, or *kee*, of a medicine, the medicine, &c. &c. &c. | *Gen.*(*n*) duwa,on-*ka, ke*, or *kee*; of medicines, &c. &c. &c. &c. |

(*n*) Sometimes duwa,e,on, on a general principle of inserting e between two such vowels as *a, e*, or two a-s, whence a,e,a *came*, for a,a. The grand difference between the two Classes is this, that the adventitious particles en, an, belong

The other cases exactly correspond with murd, &c. of Class I. as does the following masculine noun.

| | |
|---|---|
| *Nom.* baba, a child, a father. | *Nom.* baba, children, &c. |
| *Gen.* baba-*ka*, *ke*, *kee*; a child's, the child's. *Of a father*, of the child, &c. &c. &c. &c. | *Gen.* baba,on-*ka*, *ke*, *kee*; father's, children's, &c. &c. &c. &c. |

Sóme nouns such as Raja, *a prince*, are common to both Classes, and others like juguh, *a place*, are so obscurely inflected in the singular, that I am as yet at a loss to class them at all: These are hints which the learner can attend to, should he find words hereafter apparently militating against my present scheme of Hindoostanee declension. Juguh, *a station*; girih, *a knot*; with a few more as feminines have their plural occasionally a little transposed euphoniæ gratia to jug,he*n*, girhe*n*, jug,ho*n*, &c.

*The Pronouns Personal, &c. are as follows:*

1st. PERSON.

| SINGULAR. | PLURAL. |
|---|---|
| *Nom.* my*n*; I. | hum; we. |
| *Gen.* me-*ra*, *re*, or *ree*; my, mine, or *of* me. | hum-*ara*,-*are*, or-*aree*; our, *of* us. |
| *Dat.* moo,h *ko*; *to* me. | humon *ko*; *to* us. |
| *Acc.* moo,h-*e*; me. | hum-*en*; us. |
| *Voc.* | |
| *Abl.* moo,h *se*; *from*, &c. me. | humon *se*, *from*, &c. us. |

to the first in the nominative plural of all feminines exclusively; on, o is common to both classes. To the first like en, an, on the principle of addition; to the second on that of substitution entirely. Murd-on, murd-e; kitab-en,-on,-o; lurkee-an,-on,-o; duwa-en,-on,-o; baba-on,-e, all of the first class. Lurk-a, lurk-e,-on,-o; bund-u,-e,-on,-o. This recapitulation points out the other great distinction between the two classes, viz. that the 2d is declinable in the singular, on the principles of substitution also, and that the nominative plural of all masculines in both classes is the same as the mere nouns in the singular cases are. Murd ko, to a man; murd, men; lurka se, from a boy; lurka, boys.

2d. PERSON.

| | |
|---|---|
| *Nom.* tyn (*o*) ; thou. | toom ; ye, or you. |
| *Gen.* te-*ra*, *re* or *ree*; *of* thee. | toomh-*ara*,*are*, or *arce*; *of* you. |
| *Dat.* tooj,h ko ; *to* thee. | toomhon *ko* ; to you. |
| *Acc.* tooj,h-é ; thee. | toomh-*en* ; us. |
| *Voc.* too-*re* ; *O* thou! | toom *re* ; *O* you. |
| *Abl.* tooj,h *ſe* ; *from*, &c. thee. | toomhon *ſe* ; from, &c. you. |

3d. PERSON PROXIMATE.

| | |
|---|---|
| *Nom.* yih ; he, ſhe, it, this, the. | yé ; they, theſe. |
| *Gen.* iſ-*ka*, *ke* or *kee*; of him, her, his, its, this. | in-*ka*,*ke*, or *kee*;their,of them. |
| *Dat.* iſ-ko ; to him, to her, his, it, or this. | inhon *ko* ; to theſe, to them. |
| *Acc.* iſ-é ; him, her, it. | inh-*en* ; them, theſe. |
| *Voc.* yih-re ; O this. | yé *re* ; theſe. |
| *Abl.* is-*ſé* ; from, &c. him, her, his, it, or this. | inhon *ſe* ; from theſe, from them, &c. |

3d. PERSON REMOTE.

| SINGULAR. | PLURAL. |
|---|---|
| *Nom.* weh ; he, &c. that. | wé ; they, thoſe. |
| *Gen.* oos-*ka*, *ke*, *kee*; of him &c. that. | oon-*ka*, *ke*, *kee*, &c. their, of them. |
| *Dat.* oos-*ko* ; to him &c. that. | oonhon-*ko* ; to them, to thoſe |
| *Acc.* ooſ-*é* ; him, that. | oonh-*en* ; them, thoſe. |
| *Voc.* weh-*ré* ; O that. | wé *re* ; O thoſe. |
| *Abl.* ooſ-*ſe* ; from, &c. him, &c. that, | oonhon-*ſe* ; from, &c. them, thoſe. |

THE (reciprocal, reflective, or general perſonal and poſſeſſive) PRONOUN *Self, Own, &c.*

(*o*) *Too* or toon more common, though leſs conciliating after myn here, than tyn; as *too* however, is retained in the voc. or reciprocating caſe with the nom. the reader can readily call on *too* alſo, whenever he pleaſes.

SINGULAR.

*Nom.* ap; ſelf, I, thou, &c. he, ſhe, &c.
*Gen.* up-*na*, &c. ap-*ka*, &c. ſelf, own, my, thy, &c.
*Dat.* ap *ke*, upné *ko*; to ſelf, &c. me, thee, &c.
*Acc.* ap *ko*, upné-*ko*; ſelf, me, &c.
*Voc.*
*Abl.* ap ſe, upné ſe; from, &c. ſelf, &c.

This laſt is the ſame in both numbers and applicable to *I, we, you, he, as well* as to *ſelf, ſelves, my own, his own, their own, &c. &c. &c.*

The Genitive or poſſeſſive form above, inflected ſo—*ra, rē, ree, na, nē, nee,* (as *ka, kē, kee,*) is not only uſed adjectively, but perſonally even in preference to the others, which may in general be accounted for by the inflected or feminine genitive being required before compound poſtpoſitions.

*Meré* tu,een kuha, he told *me*. Mere pur, *on me*. Te*ree* turuſ, towards thee.

Never m.ooj,h ke-or meré-ké tu,een, (*p*) often mooj,h-*pur*.

*Oose-ooske*-or *ooske tu,een*-upna g,hora myn ne dee,a, I gave my horſe *to him*, or I gave him *my own* horſe. Verbs of ſelling, &c. commonly require *ke hat,h* as the dative ſign. See the example in the next page.

The *dat.* and *acc.* are uſed almoſt promiſcuouſly in the Hindooſtanee, ſo that the learner muſt not follow them too rigidly as ſtated in the ſketch, which is done merely in compliance with our cuſtomary forms: He ſhould moreover recollect that *e* and *en*, are poſtpoſitions peculiar to the pronouns, and occur as *dat.* or *acc.* ſigns occaſionally.

The *on*, and *hon*, of all the pronouns may be omitted without invalidating their plurality in the leaſt, whence

(*p*) *Ra* and *na*, being in fact anomalous ſubſtitutes for *ka, ke*, this ſeldom or never can *immediately* follow them as a poſtpoſition, in their pronominal capacity.

*hum*, *toom*, *in*, &c. are in conſtant uſe, inſtead of humhon, toomhon, inhon of the foregoing ſeries, and *kin*, *jin*, &c. for kinhon, jinhon, of the next.

*Ap* and *upna* are very puzzling words, the laſt is much uſed reflectively, and even in caſes where we would ſay *my*, *thy*, &c. only, as in the example, *upna g,hora*.

He ſpeaks to *himſelf*, *ap* ſe ap bolta hy.

*He* fights with *his ſelf*, *upnē* ſe *ap* lurta hy.

Which may likewiſe mean he fights with his *own* people, family, &c.

A full account of the whole will be found in the Grammar, pages 63, &c. which the reader may conſult at his leiſure, as he will there perceive why, and how, the emphatic *nē* is ſo often affixed to the inflection or *nom.* and *acc.* caſes, thus:—

Woh k,hana jo myn *ne* upne hat,h ſe k,hila,e,a ooſé ſo *oeſne* toomt k,ha,e,a; the food which I gave him with my own hands, *he* immediately ate.

See the example of *ſaqre,on nē*, in page xlix.

Oonhon *ne* ap ke g,horé ko becha hy, mere kuhé ſe upné bap *ke hat,h*, pur jo toom chuho *we toomhare hat,h* p,her denge. —*they* have ſold your horſe at my deſire, to their father, but if you chooſe *they* will return (*him*) to you.

The final *h*, after *toomh*, *inh*, &c. is very arbitrarily inſerted, and by the moderns much omitted, eſpecially in ſpeech.

## *INTERROGATIVES.*

### EXAMPLE I.

| SINGULAR. | PLURAL. |
|---|---|
| *Nom.* koun; | koun; who, what, which? |
| *Gen.* kis-*ka*,-*ke*, or *kee*; | kinhon *ka*, &c. whoſe, of whom? &c. |
| *Dat.* kis-*ko*; | kinhon *ko*; *to* whom, &c.? |
| *Acc.* kis-*ē*; | kinhen; whom, &c.? |
| *Voc.* koun; | koun; who, what? |
| *Abl.* kis-*ſe*; | kinhon *ſe*; from whom? |

EXAMPLE II. WHICH HAS NO PLURAL IN THE HINDOOSTANEE.

*Nom.* ke,a; which, what?
*Gen.* kahé *ka*; &c. *of* which? &c.
*Dat.* kahé *ko*; *to* which, *to* what?
*Acc.* kahé *ko*; which, what?
*Voc.* ke,a; which, what?
*Abl.* kahé *se*; from which? &c.

*RELATIVE.*

| | SINGULAR. | PLURAL. |
|---|---|---|
| *Nom.* | joun; | joun; who; *or*, which; what. |
| *Gen.* | jis-*ka*; | jinhon *ka*; whoſe; of which, &c. |
| *Dat.* | jis-*ko*; | jinhon *ko*; to whom; to which, &c. |
| *Acc.* | jis-*ē*; | jinhen; whom; which, &c. |
| *Voc.* | | |
| *Abl.* | jis-*se*; | jinhon *se*; from whom; from what, &c. |

*N. B.* The Engliſh of each of the above three Examples is the ſame in both numbers.

*CORRELATIVE.*

| | SINGULAR. | | PLURAL. | |
|---|---|---|---|---|
| *Nom.* | toun; | that, or this. | toun; | theſe, |
| *Gen.* | tis-*ka*,*ke*,&c. *of* | he,ſhe,it, &c. | tinhon *ka*; *of* | thoſe. |
| *Dat.* | tis-*ko*; *to* | alſo him, her, | tinhon *ko*, *to* | they, |
| *Acc.* | tis-*ē*; | his, &c. correlatively. | tinhén; | them. |
| *Voc.* | | | | their, |
| *Abl.* | tis-*se*; *from* | | tinhon *se*; *from* | &c. |

*PRONOMINAL ADJECTIVES.*

| | EXAMPLE I. | | EXAMPLE II. | |
|---|---|---|---|---|
| *Nom.* | ko,ee; | a, an, any, | koech,h; | ſome, |
| *Gen.* | kiſee *ka*; &c. *of* | one perſon, | kiſoo *ka*; *of* | little, |
| *Dat.* | kiſee *ko*; *to* | body, *or* | kiſoo *ko*; *to* | few, |
| *Acc.* | kiſee *ko*; | thing. | kiſoo *ko*; | perſons, |
| *Voc.* | ko,ee; | | | bodies *or* |
| *Abl.* | kiſee *ſe*; *from* | | kiſoo-*ſe*; *from* | things. |

N. B. *Kon* or *Ko*, *ke*, *jo*, *jé*, *so*, *té*, ko‚oo, are ſtill in uſe for *koun*, &c. eſpecially *jo*, *ſo*, which are in truth even more familiar than *joun*, *toun*, and muſt be employed accordingly. When a noun intervenes, *koun*, ko‚ee, &c are frequently uninflected. *Toom koun ſahib ke noukur ho?* what gentleman's ſervant are you? *Too ko‚ee ſahib ka noukur hy?* art thou any gentleman's ſervant? And the learner will recollect in ſuch ſentences ka; *teom*, ke; and *too* requires that *kin*, &c are apt to drop the *on*, *h*, entirely.

Ko‚ee and keech‚h are often ſo blended with each other, both in their meaning and inflections, that it is no eaſy matter to ſeparate them by any diſcrimination whatever. In the plural they occaſionally admit of kinhoon, kinheen, kinoo, kinee Jo-ko‚ee, *whoever*, and ſome others are doubly inflected to jis-kiſee, jin-kinhoon, &c. The declenſion of all the nouns and pronouns is founded on one general principle, that every caſe but the nominative requires a poſtpoſition expreſſed or underſtood for its formation, along with the ſimple oblique or inflection of whatever noun or pronoun it governs, when ſuch nouns are capable of having any change whatever. In our language, the pronouns alone can illuſtrate the general doctrine of the difference between a caſe and an inflection here. *Ee*, *weh*; *him*, *oos*; *his* (contracted from *he's*) *ooſka*. *I*, *myn*; *me*, *mooj‚h*; *of me*, *mine*, *mera*. As we therefore cannot form the various caſes of the above without the inflection and prepoſition united, neither can the Hindooſtanees make their caſes without obſerving the ſame rules, wherever the word is inflectible. They differ from us eſſentially in one point only, *to me*, *from me*, *on me*, are common to both grammars, but the moment a compound poſtpoſition occurs, it commonly requires the inflected or feminine genitive. *Near me*, *mere pas*; *toomharee turuh*, *like you*; is an idiom that appears to us rather *near mine*, *near of me*, *your manner*, and in fact may often be ſo applied. *Meree bat bolta hy*, he is ſpeaking *of me* or repeating *my* words. As all the pronouns are inflected in the ſingular they may be placed ſo far under Claſs or Declen. II, and every learner who knows to which nominative the obliques *mooj‚h*, *tooj‚h*, *humon*, *toomhon*, *is*, *in*, *oos*, *oon*, *kis*, *kin*, *jis*, *jin*, *tis*, *tin*, *kaha*, *kiſoo*, *kiſee*, *kinhoon*, &c belong, after what has been ſaid above, will be able to decline the whole ſeries with the aid of ſimple and compound poſtpoſitions in every poſſible caſe and form.

The ſcholar cannot too often obſerve, that the Genitive here is alſo a poſſeſſive or adjective Pronoun, which may always be made ſtill more obvious in the whole ſeries by affixing (*q*) *ka*, as an inherent component part of all the

(*q*) Which with *ra*, *na*, *a*, appears a primitive of vaſt utility in this language. They may all be more or leſs traced in the following vocables, *mera*, &c. mine; *dooſra*, another, a ſecond; *teeſra*, a third; *ura*, *re*, voc. ſigns, *nakis*, a diſeaſe; *kupra*, cotton-cloth, *kut‚hra*, &c. &c. *upna*, *kena*, the *na*, of verbs, *lur-ka*, *j‚hoolka*, *ch‚hokra*, if theſe be not all reſolvable into the original *a*, ſo neceſſary in the formation of *adjectives*, *teeſra*, &c. ſee the note (*s*) in page lxii here, alſo the Grammar, on derivation, page 170, &c. To *ka* we are indebted for a variety of declinable words even from adverbs, ſuch as *eehan ka*, *wuhan ka*, *kuhan ka*, ſomething like *noſtras*, *veſtras*, *cujas*, beſides

pronouns, with which this declinable commodious particle can aſſimilate, inſtead of the *ra*, *na*, already diſcuſſed. Kiſka, kiſké, *kiſkee*, reſembles the Latin cujus, *cuja*, and jinhon k-*a*-*e*-*ee*, *quorum*, *quarum*. Every ſuch genitive therefore, as well as all pronominal words in *a*, whether this termination prove innate or adventitious, may be treated as Adjectives, and inflected in the ſame way, agreeably to the next rule, which though a mere repetition of Claſs II. we ſhall forthwith detail, referring the reader in the mean time to the Grammar, pages 73 and 77, for an ample liſt of pronominals of every deſcription, including their multifarious and uſeful compounds.

Before we take leave of the pronouns entirely, I muſt obſerve, that myn and tyn are perhaps the only declinable words which the affix ne, mentioned in page 239, does not put in the oblique. Myn ne dee,a, I gave; tyn ne lee,a, thou took These and all the others require the *ka* to agree in number with them. Myn upne bap ka beta hoon, or hum upné bap ke be*te* hyn—may both mean, I am the ſon of my father, notwithſtanding the difference of conſtruction. Among us no ſcholar would ſay, *you was* taught, ſpeaking to one perſon. I hope the following examples and thoſe in page lvii, will put this matter beyond all doubt in future.

Too ujub turih ka lounda hy, thou art a ſtrange brat.

Teem zor tumaſhe ke lurke ho, you are a very comical boy.

ADJECTIVES that do not end in *a* or *u*, (with many of theſe alſo) are, as in our language, *totally indeclinable*, while thoſe which have theſe terminations, including the pronominal and numeral *a*, wan, require *e*, en, for the *inflected* ſingular and *nom. pl.* with *ee*, ween, for the *fem.* in both numbers. *Ka*, ſometimes requires,—an, in the *pl.*

ubka, ejka, tudka, bahurka, b,heeturka, &c. &c. a formidable number, by no means ſo eaſily tranſlated as kuhan ſe, whence? juhan ſe, whence; echan ſe, hence: tuhan ſe, thence, &c. already noticed in page l. note (m) In proof of this aſſertion the ingenious ſtudent may amuſe himſelf with the tranſlation of—Tub-kee bat woon ſuhee ub-kee yoon hy.

never on, unless when the adjective is used substantively; a circumstance that subjects it of course, and all others to Class I. and II. agreeably to their several terminations The assiduous student will not only reperuse these now, but also give a glance at the general form of adjectives in concord with nouns, exhibited in page 89 of the Gram. after which he can encounter no difficulty whatever in comprehending the annexed and similar examples.

*Good* men feed *the hungry* in this world, that they may join the *virtuous* in the next, *uch,he* admee eehan *b,hook,hon* ko k,hilate hyn, is lee,é ki wuhan *b,hulon* men ruhen.

How are *rich* men to comprehend the misery of the *poor*? *talewur* log kyoon kur sumj,henge *ghureebon* ka dook,h.

Heavy cloathes are not proper for young children, b,haree kupre kuché lurkon ke huq men moonasib nuheen hyn.

Where are those three fair women going? we teen goree ourten (or ourten goree,an) kid,hur jatee hyn?

As the positive alone with the aid of *se*, *than*, men, *of*; and some others, answers the purpose of both comparative and superlative, the reader can form these at pleasure, either in this way, wol. mooj,h se b,hula hy, he is *better* than me; of those fair ones she is the fairest, oon goree,on men yih sub se goree hy, or by inserting *more*, *very*, &c. Thus, the boy is very fair, yih lurka *buhot* gora hy; for which and a full illustration of this subject, as well as that of numerals, the Gram. pages 83, 89, &c. may be now advantageously consulted. The declinable particle of similitude *sa*, *se*, *see*, *son*, is of vast importance in the Hindoostanee, being commonly affixed to one or other of the forgoing pronouns in their correlative series, thus, *ysa*, *wysa*, *kysa*, *jysa*, *tysa*, all of which, as well as others for which we have no room here, may be resolvable into is-*sa*, *like* this; *oos*-sa, like *that*; kis-sa, *like what*, &c on the very same principle with buttee becoming batee, *a candle*; chuddur, chadur, *a sheet*; &c. Mooj,h—tooj,h—hum—toom—koun—joun—toun—ko,ee—

kooch,h— *-ſa-ſe* or *-ſee* are all in great uſe for—*like* me ; thee, &c. Sometimes yſa is preferred. Tooj,h ſa (or too yſa) chor, a thief like thee. Toom yſe ſurdar, an officer like you. When compariſon relates to an individual or one of many, ka intervenes. Ungoor ka ſa ch,hala, a bliſter like a ſingle grape, ungoor ſa ny,a goſht, new fleſh like a cluſter of grapes, or the granulations of a wound. Expertneſs however in the proper uſe of ka and ſa, on ſuch occaſions, can be gained by great practice and experience alone. Our, *more, other*, with ghyr *another*, &c. ſub, *all*, have their inflection plural in *on* and in ſhort belong to Claſs I. entirely. Ouron ke kam ſe mera ke,a waſtu hy, what concern have I with the affairs of others ? Numerals however, with ſub, *all, burus, a year*, and ſimilar nouns have the plural inflection, even without *ne*, in uſe for the mere nominative. Burſon goozre ki woh murge,a, years have elapſed ſince he died. Almoſt every word terminating in *e* here is an inflection or plural modification of *a, u* ; whence waſte, age, ſamne, &c. &c. before enumerated, are the ſimple obliques of waſtu, *a cauſe, concern*, aga, ſamna, *a front, foreport*, tula, *a bottom*. When uſed as poſtpoſitions, then the men, ke, &c. which are underſtood will account both for the e in age, and alſo for the genitive ſign ke preceding it. Place before the houſe, g,hur ke age (men or ko ſubauditur) ruk,ho, that is to ſay, place in the houſe's front or in front of the houſe. His company is not good for you therefore do not go with him, or in his company, ooſka ſat,h toomhare waſte (ko) uch,ha nuheen illee,e ooſke ſat,h (men) mut ja,o.

## SECTION III.

### *Of the Verb.*

Before we proceed to a general ſtatement of the Hindoo ſtanee Verbs, which are all reducible to *One conjugation* I ſhall premiſe, that an extenſive and convenient claſs of active

and causal verbs, are formed from their corresponding intransitives, or neuters, by inserting *a*, or *wa*, before *na*, of the infinitive,—Buchna, to escape; buch*a*na, to save, buch*wa*na, to cause save, bus*a*na, to dwell, bus*a*na, bus*wa*na, to people or cause dwell, &c. *d*urna, to fear, *d*ur*a*na, *d*ur*wa*na, to frighten, &c. lurna, to fight, lur*a*na, lur*wa*na, to cause fight, &c. the whole of which also fall under the following scheme. The learner will moreover remember, that all masculines have their singular verb in *a*, and singular inflection and plural in *é*, while feminines require *ee*, for that, and *een*, *ee*,*an* for this number, in those tenses only, whose singular ends in *a*; from which the gerund or infinitive form even is not excepted. To prevent endless repetition the personals may be thus restated:

SINGULAR.

Myn, I. Too or Tyn, Thou. Woh, or Yih, He, she, it.

PLURAL.

Hum, We. Toom, you. Wé, or Yé, They.

Every infinitive terminates in *na*, as this is in fact the correlative affix of our prefix *to*, which being dropt leaves the common contracted form of that mood or the 2d person of the imperative singular, whence the Conjugation regularly springs in this manner:

| *Imp.* | *Pr. Part.* | *Per. Part.* | *Plu. Per. Part.* | *Inf. Ger. & Sup.* |
|---|---|---|---|---|
| (r)— — | -ta,—ing. | (s) —a, or e,a,—ed. | —le, lur, having—ed. | —na, to,—ing. |

*Present.*

| Sing. | | | Plur. | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 |
| — -ta, | -ta, | -ta: | -té, | -té, | -té, |

*Perfect.*

| Sing. | | | Plur. | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 |
| -a, | -a, | -a: | -é, | -é, | -é. |

*Aoriſt.*

| Sing. | | | Plur. | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 | |
| -oon, | -é, | -é: | -én, | -o, | -én. | -oonga, |

*Future.*

| Sing. | | | Plur. | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 |
| -ega, | -ega: | -engé, | ogé, | engé. | |

(r) The *imp.* of whichever verb the learner chuses may occupy this blank, say bol-*na*, *to* speak, of which by omitting *na*, the *imp.* ad *perſ. ſing.* remains, and on this ſimple proceſs the whole ſuperſtructure of all Hindoollance verbs

These comprehend all the simple or uncompounded tenses, and under this sketch we may reduce the active *auxiliary hona*, and the passive *jana*, both as *such*, signifying merely *to be*, without whose aid, it would be impossible to construct the various compound tenses of any verb, in its active and

---

rests entirely, as delineated above—bol, speak, answer, &c. bol *ta*, speak-*ing*: bol-*a*, answered; bol-*ke*, *having* answered; bol-*na*, *to* speak, speak-*ing*, &c.

(s) When an *a*, (sometimes *o*, as *rona*, to weep, ro,a, or ro,e,a, wept; hona, has hoo,a, for ho,a.) precedes the *inf* sing *na*, change the *n* to *e*, and as this is a very comprehensive rule, the scholar must not forget its application to the numerous actives and causals in *ana*, *wana*, thus. *A*, come; a *na*, *to* come; a,e,a, came; ga, sing; ga-*na*, *to* sing; ga,e,a, sung. This very word may in some measure account for the discriminative irregularity of *ja*, go; ja-*na*, *to* go, gy,a, jy,a, &c. (virtually the same with, though never written ja,e,a, ga,e,a,) gone. These imperatives *a*, come; *ja*, go; *ho*, be; *kur*, do; *ruh*, stay; &c. (or their ancient forms *aw*, *av*, *guw*, *guv*, &c. from *awun*, *guwun*, &c.) are I suspect the most important radicals of this, if not other languages. They are probably the first regular significant words, that man articulated, and on them I have reason to believe the whole system of *verbs* and *grammar* was originally founded. That the future tense here is constructed from *ja*, no man can doubt who considers the particle *ga*, and *ja*, as much the same words as *gy,a*, *jy,a*, *guwun*, evidently are. It is necessary to go there, wuhan jy,a chuhee,é. By going there what shall I get, wuhan ke gy,e *sé* mooj,hé, ke,a milega. In like manner, *a*, has perhaps formed the perfect, innumerable adjectives, vocative signs, &c. wherein both *ho* and *kur* have each a helping *hand*; a member known in Hinduwee by this very term *kur*, so that kur-na may literally mean to *handle*, work, do, &c. From *ruh*, it would be no violent stretch to deduce the possessive *ra*, the *voc. ré*, and some others, when we recollect, that possession consists in a thing *remaining* with one, and that stay! stop! are often vocative enough for this purpose. Ruhna, means *to stay*, *remain*, *be*, *exist*, &c. whence *ruh-o* stay you, with the same *voc. pl.* sign that nouns assume in declension. In short we must look for the origin of speech, in the *imp.* of verbs, as the ground work of all its various and complicated parts, because this form must exist in great perfection among all animals, endued with vocal powers, who in the most untutored state of *society* will clearly perceive the force of *come*, *go*, *stand*, *run*, &c. though they may never acquire reason sufficient, to figure and comprehend *to come*, *going*, *to stand*, *running*, &c. in their abstract infinitive or verbal capacity. Grammarians have perhaps erred most egregiously in assigning any other *root*, but the *imp. sing.* to a verb, *which* will I dare say yet be found the *matrix* or *ovum* of the verbs in every language, and moreover, that *come*, and *go*, will appear the primum mobile of the whole. The Latin is obviously so, for with all the perfection we have attributed to its various tenses, the man who cannot discover *ama-fui*, *eram*, *ama-fui-essem*, *ama-ibo* &c. in *amavi*, *amaveram*, *amavissem*, *ama bo*, &c. must have the present epidemick, or an etymological hydrophobia, which can be prevented only by copious libations, at the sources of speech, and persevering immersions in their meandering streams.

passive voice. The former of these auxiliaries being regular in every one of its tenses, except in the very slight deviation from ho-a to hoo-a, it will answer the purpose of Paradigm for all the rest of the language; I shall therefore now endeavour to show *hona*, to exist, be, &c. subservient to the above form—thus:

*Imp.* *Pr. Part.* *Per. Part.* *Plu-Per Part.* *Inf. Ger. & Sup.*
Ho, be. ho-*ta*, being hoo-a, been. ho-*ke*, ho-*kur*, &c *having* been. ho-*na*, *to* be, *being*.

*Present.*

| Sing. | | | Plur. | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 |
| ho-ta, | -ta, | -ta: | -té, | -té, | -té. |
| am, | art, | is: | are, | are, | are. |

*Perfect.*

| Sing. | | | Plur. | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 |
| hoo-a, | -a, | -a: | -é, | -é, | -é. |
| was, | am, | have, | &c. | &c. | |

*Aoriſt.*

| Sing. | | | Plur. | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 |
| ho-oon, | -é, | -é: | -én, | -o, | -én. |
| be, | am, | may be, | &c. | &c. | &c. |

*Future.*

| Sing. | | | Plur. | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 |
| ho-oonga, | -ega, | -ega: | -engé, | -ogé, | -engé. |
| will or ſhall be, | | | &c. | &c. | &c. |

By dropping the *é* of the 2d person *sing.* of the Aoriſt or Indefinite form, we are furnished with the *Imp.* complete, and by a contraction very simple, like our *did* from *deed*, we have the apparently irregular, but highly useful sign of the *Present*, hoon, *hy*, &c. for ho,é, &c. *which* (as in the foregoing sketch like this Aoriſt, its real prototype,) assumes *ga* also, but in rather a present than future sense. The only tense wanting to complete the subsidiary series is the imperfect *t,ha*, which with *hy* as part of the auxiliary verbs stands so:

*Present.*

| Sing. | | | Plur. | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 |
| hoon, | hy, | hy: | hyn, | ho, | hyn, |
| do, | am, | have, &c. | are, | have, | do, &c. |

*2d Present.*

| Sing. | | | Plur. | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 |
| hoonga, | hyga, | hyga: | hyngé, | hogé, | hynge: |
| be, | may be, | am, art, is: | are, | may have, | &c. &c. |

*Imperfect, &c.*

| Sing. | | | Plur. | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 |
| thu, | t,ha, | t,ha: | t,hé, | t,hé, | t,hé. |
| was, | had, | did, wast, | &c. | were, | did, had, &c. |

Whence or how this laſt is formed I cannot yet diſcover, though I imagine it will prove a modified tranſpoſition of *hota*, *ruhta*, or the regular perfect of ſome old verb, perhaps *tuhna*, *t,huhna*, t,hana, to ſtay, be, &c. ſo far confirmed by t,ha-kna, *to dwell*, and *t,han*, *t,hana*, *uſt,han*, ſignifying *place*, *poſt*, *ſtation*, &c. The ſlight deviation *hoo,a* for *ho,a* is ſo far reconcileable by changing *n* to *o* inſtead of *e*, *ho,o,a*, a glaring *cacophony*, that neceſſarily glides into *hoo,a*. See the note (*s*). Thoſe who are aware of *y*, having a double ſound like *a,e*, *u,e*, *o,e* in our own tongue, will not conſider *hy*, &c. either very anomalous or redundant, whatever they may deem *t,ha* to be in its relation to *hona*: A ſubſtantive verb, that with this redundancy or imperfection even, has ſtill irreſiſtible claims, as the moſt regular of this claſs in any known language, for what I have yet heard or learned to the contrary.

In the capacity of a regular verb meaning *to exiſt*, I ſhall here recapitulate moſt of the ſimple tenſes, along with thoſe which are compound, that it alone may ſerve as the general ſtandard for the whole Hindooſtanee verbs.

I exiſt, do exiſt, or am exiſting, my*n* hota hoo*n*; and ſo on with—too hota hy, weh hota hy, hum hote hy*n*, toom hote ho, we hote hy*n*.

I did exiſt or was exiſting, my*n* hota t,ha, &c. Hum hote t,he, we were exiſting, &c. I exiſted, my*n* hoo,a, &c.

I have exiſted, my*n* hoo,a hoo*n*, &c.

I had exiſted, my*n* hoo,a t,ha, &c.

I may exiſt, I exiſt, my*n* ho-oo*n*, &c.

I will exiſt, my*n* ho,oonga, &c.

I may have exiſted, my*n* hoo,a ho,oonga, ſometimes my*n* hota ho,oonga, alſo I may then have been.

We ſhall ſee below, that inſtead of hota and hoo,a, if we add to the preſent and paſt participles of any verb, (ſay marta, *beating*, mara, *beaten*,) hoo*n* and t,ha, &c. every tenſe can be formed on the above model at once. Hota is much uſed

alone for *were I, had I been*, as illuſtrated in page 271, q. v. The other parts of the verb will be found in the ſcheme of conjugation, which if the reader will ſtudy properly I am certain it will more than repay his pains in a few days, becauſe every other verb is little elſe than a repetition of *hona*. The tenſes are often uſed promiſcuouſly, and particularly the pluperfect for the perfect alone, but this can only be adequately acquired by application and practice.

It muſt here be remarked, that the Aoriſt and Future, of verbs whoſe imperative ſingular ends in a vowel, often drop or aſſume a medial *w*, *o*, *e*, or final *é*, ſo arbitrarily, as perhaps to elude all but auricular rules.

The ancient infinitives *keena*, *mwona*, have probably left their regular preterites *kee,a*, *moo,a*, as dying bequeſts to *kurna*, to do; *murna*, to die, and which proving too powerful mementos have almoſt buried in oblivion the regular tenſes *kura*, *mura*, of theſe ſurviving legatées, who may thence be ſaid to inherit rather ſuperfluous than irregular preterites. In this way we can alſo recognize the ſeemingly devious tenſes *lee,a*, *dee,a* from *dena*, *lena*, as the legitimate offspring of the quondam *deena*, to give, *leena*, to take, and thereby in a great meaſure reſcue the language of Hindooſtan from the reproach of a ſingle irregular verb, in this philological attempt of ours to recover its diſfigured body, from the clumſy paws of thoſe bruins, who have prepoſterouſly endeavoured to re-lick its mangled carcaſe as a jargon, into ſome intelligible ſhape or form. As the auxiliary *hona*, will now ſupply the requiſite materials for every verb, in the active voice, (as well as for *jana* in all its capacities) throughout all their *moods and tenſes*, I have only to add that *ſome of theſe*, in a more compound or definite ſtate, will occaſionally require the aid of *chookna*, to end; *chahna*, to will, chooſe, &c. *ſukna*, to be able, can, *kurna*, to do, practiſe, &c. which being all regular themſelves, I may now give the bare paradigm of an active verb,

in both voices, and ſafely refer the ſcholar to the conjugations at full length in the Grammar, page 99, &c. (*t*)

| *Imp.* | *Pr. Part.* | *Per. Part.* |
|---|---|---|
| Mar, beat. | mar-*ta*, beat*ing*. | mar-*a*, beat*en*. |
| *Plu-Per. Part.* | | *Inf. Ger.* and *Sup.* |
| mar-*ke*, &c. *having* beaten. | | mar-*na*, *to* beat, beat*ing*. |

I (*a man*) *beat*, do beat or am beating, myn *marta* hoon; they (*women*) run, do run or are running, we dourtee,an hyn; ſhe beat, *did* beat, or *was* beating, woh martee *t,hee*; he *hath* ſpoken, woh bola *hy*; I (*a woman*) *had* run, myn douree *t,hee*: you (*women*) had run, toom douree t,heen. Beat thou, tyn mar; do you ſpeak, toom bolo; go *not* thou, too *mut* ja; come you here, eehan toom a,o; they will not go there, wuhan wé nuheen ja,engé. The trivial anomalies of *jana* have been already explained in note (*s*) q. v. I have therefore only to apprize the learner, that it may alſo be called a regular verb, and as an auxiliary that *-jana*, *to be*, forms the paſſive voice when preceded by the *perfect participle* of active verbs, the final *a* of *which* expreſſes the *maſc. ſing.* while *é*, denotes its ſign. inflec. or plural, and *ee*, *een*, ee,an, the *fem.* of both numbers.

| *Imp.* | *Pr. Part.* | *Per. Part,* |
|---|---|---|
| mara ja, | mara jata, | mara gy,a. |
| Be thou beaten. | being beaten. | beaten, &c. |
| *Plu-Per. Part.* | | *Inf. Ger. & Sup.* |
| mara-ja *kur*, &c. | | mara-jana. |
| *having* been beaten. | | to be beaten, &c. |

He is *beaten*, woh *mara* jata hy. You are *beaten*, toom *mar'* jate ho. They (*women*) are *beaten*, we *maree* jateen hyn.

---

(*t*) The foregoing compounds are formed on different principles, the grand one is 1ſt, That the imperative ſingular or contracted infinitive unites with the complete infinitive of the ſubſervient verb. Ho-chookna, *to be done*, ja-ſukna, to be able to go, pee-chookna, to be done drinking, or to have already drunk, kuh-chookna, to have already told. 2d, That the perfect is required for the following ſubſervient verbs chahna, kurna and jana, when this laſt forms the paſſive voice. Mara-chahna, *to wiſh or be about to beat*; nachakurna, to make a practice of dancing, and mara-jana, to be beaten. 3d, With jana or rukna as continuative verbs, the participle paſt or preſent are uſed. Gata-jana, to go on or continue ſinging, chula-jana, to keep going, doura-jana, to continue running. 4th, When dena, pana or lugna are ſubſervient the inflected infinitive is uſed. Ane-dena, *to permit coming*; jane-pana, *to be allowed to go*; peene-lugna, to commence drinking. A little practice with theſe compounds will greatly facilitate colloquial intercourſe with the natives, but the learner ſhould remember that active verbs when compounded with others not ſtrictly tranſitive loſe the affix ne in expreſſions like, myn *ya*

I (*a man*) ſhall or will be *beaten*, myn *mara* ja,oonga. She ſhall or will be *beaten*, woh *maree* ja,egee. They (*men*) may have been beaten, wé mare gy,e honge, (*women*) maree gy,ee hongeen. For a minute and ſatisfactory account of the Verbs, their various tenſes, combinations, &c. for what relates alſo to Adverbs, Poſtpoſitions, Interjections, Conjunctions, the Derivation and Compoſition of Words, (*u*) the induſtrious ſcholar will do well to conſult the Grammar, in which, and the *Articles of War*, he will meet with ſuch ample information on the Syntax, and every other part of the Hindooſtanee language, that I have nothing new to add on the ſubject here; and ſhall finally entreat for his own ſake, that he will not wholly diſregard and neglect former references, or the one now inculcated, as I am convinced he muſt in a few weeks, reap every advantage therefrom.

---

ooka, I have already drank, for myn ne pee,a, I have drank. Toom k,hana k,hagy,e, you have eat up the food; for toom ne k,hana k,ha,e,a. This intricate part of the language can only be acquired by the conſtant habit of ſpeaking with the natives and well informed Moonſhees, who it may now be hoped will ſoon be able to give ſome rational account of this peculiar regimen to their ſcholars.—In a language like the Hindooſtanee, where the ſubject and object of a verb are ſo very liable to confuſion from the *nom.* and *accus.* being uſed promiſcuouſly, the particle *ne* was probably introduced to point out and clearly define on many occaſions the one from the other. On this account it is perhaps almoſt always immediately attached to the ſubject, and only before real tranſitive verbs. Theſe for the ſame reaſon when ko is omitted agree with the gender of their objects entirely. As I have not room however to follow up this hypotheſis by examples here, the learner will pay particular attention to the following references. See page 238, of this work, and 161, of the Grammar.

(*u*) When the inſeparable particles *ee*,-*dar*,-*mund*, &c. follow the explanation of any word, in the Hindooſtanee and Engliſh Vocabulary they are thus briefly noted under, but connected ſolely with it, having their ſeveral ſignifications alſo annexed, and by the ſame means *h. h.* &c. are likewiſe commodiouſly ſubjoined to their requiſite adjective or noun, (without any relation whatever to ſuch particles, &c. as may intervene) for the reaſons formerly alleged: whence it will often happen, that the firſt ſyllable even ſhall ſerve as a convenient catch word to lead the ſcholar progreſſively over all its derivatives, and thus inſenſibly guide him through an etymological portion of Grammar, as may be ſeen by conſulting *ab*, *ul*, *ap*, &c. in pages 97 and 191.

By this arrangement the reverſed Vocabulary now referred to, contains in itſelf a more copious detail of the derivation and compoſition of words in the Hindooſtanee than could otherwiſe well be given in a work of this kind; and as it ſurpaſſes in extent what might be ſtated in a ſeparate ſection on the ſame ſubject were one allowed it here, ſo it will be found to ſuperſede completely the neceſſity of ſwelling out this portion of the work for ſuch a purpoſe.

*Abſtract of Feminine Terminations in the Hindooſtanee and Engliſh Vocabulary.*

The following abſtract of Feminine Terminations, will ſerve as an Index ſo far to this intricate portion of Hindooſtanee Grammar, until we can acquire through time and practice a more intimate knowledge of the ſubject. At preſent we can only aſſert, and this under many exceptions to *t*, that there are three feminine final letters, viz. ee, ſh, and t, all the reſt being in a great meaſure arbitrary.

The number of feminine nouns in the reverſed Vocabulary terminating in A, is 62;—in B, is 20;—in D, is 36;—in E, is 11;—in F, is 12;—in G, is 15;—in H, is 76;—in J, is 13;—in K, is 51;—in L, is 59;—in M, is 16;—in N, is 57;—in O, is 18;—in P, is 7;—in Q, is 7;—in R, is 97;—in S, is 25;—in T, is 6;—in U, is 7;—in Y, is 6;—and in Z, is 12. Conſult the note in page 98.

## *SUPPLEMENTARY NOTE.*

In my obſervations on Hindooſtanee manners in the Introduction, I omitted to notice certain modes of expreſſion very importantly connected with the ſubject there diſcuſſed and ſhall therefore avail myſelf of this opportunity to ſupply the deficiency.

What I allude to is 1ſt, the interrogative anſwer,—myne nuheen kee,a? *did I not do it?* kyoon, gy,a nuheen? *why is he not gone?* often meaning ſimply, *I have done it—he is gone*; and 2dly, the word j,hoot,h, as frequently uſed without any offenſive intention by the natives of this country.

The former mode, though perhaps not altogether the most reſpectful, is nevertheleſs ſo intimately connected with the idiom of the language, that great allowances ſhould be made for the uſe of it by the natives: and where it may otherwiſe have the appearance of diſreſpect, it is better in ſuch caſes to conſider it rather as proceeding from ignorance than an intention to offend. As j,hoot,h means *jokes* as well as *lie*, and is very frequently uſed in the former ſenſe a certain degree of familiarity will fully juſtify the uſe of it without the leaſt intention in the ſpeaker, of impeaching the veracity of the perſon to whom it may be applied.

A

# VOCABULARY,

## *ENGLISH AND HINDOOSTANEE.*

A, (or *an*) the indefinite article of unity, is either expreſſed by the numeral *ek*, one, or found (*as in Latin*) in the ſimple noun, v. *any*.

To Abandon, ch,horna, v. *to deſert*.

To Abaſh, lujana, chupana, v. *to bluſh*.

To Abate, g,hutana, kum-*k*, v. n. g,hutna.

Ability, muqdoor, qoodrut, v. *ſkill, power*.

Able, qabil, la,eq, v. *capable*.

(to be) ſukna, buſana, v. *can*.

Ablution, ghoſl, uſnan, nuhan, v. *to bathe*.

Aboard, pur, men, after *ſhip, boat*, &c. v. *above*.

Abode, mukan, deru, t,hikana, v. *dwelling*.

Above, oopur, pur, zubur, bala, v. *beyond*.

About, aſpas, eed,hur-oodhur, v. *around*, p,herkur, v. *round*, pas, v. *near*, pur, ko, kewaſté, v. *on*.

Abroad, bahur, purg,hur, v. *out*, purdes, bides, wila,et, v. *foreign*.

Abſence, jooda,ee, ghyrhazree, v. *behind*.

Abſent, ghyrhazir, v. *away*.

Abſolute, mokhtar, apbus, mootluq, v. *maſter*.

To Abſtain, purhez-*k*. bazruhna, v. *to leave*.

Abſurd, behoodu, pooch, v. *inconſiſtent*.

Abundant, buhot, ud,hik, ſurus, v. *much*.

Abuſe, galee, budzuban, beuda,ee, budſoolookee.

To Abuſe, galee-d. ch,herna.

Abyſs, ghar, gurha, koond.

To Accept, qubool-*k*. puſund-*k*. leleua, (*a bill*) ſukarna, v. *to receive*.

Acceſſary, ſat,hee, ſungee, ruſeeq, yar, v. *accomplice*.

Acceſs, puhonch, ruſa,ee.

Accident, ittifaq, noubut, ſunjog, afut, bula, bit,ha, dybee, biput, arizu.

☞ N. B. The line at top of the ſubſequent pages, will ſerve ſo far as the pronouncing compoſe, for the reader to ſteer by, who may happen to forget, or too indolent to acquire my ſyſtem of orthography, in the foregoing ſheets. The mute *e* in Italics, is there merely to ſhow, that I admit no ſuch uſeleſs member into my ſcheme. The other vowels and conſonants can hardly prove ambiguous to the meaneſt capacity, after what I have formerly obſerved about them.

Accidental, ittifaqee, kurmad, hurmee, v. *chance.*

Accidentally, ittifaqun, yoonhee.

Accomplice, ſhureek, ſaj,hee, v. *aſſiſtant.*

To Accompliſh, nibahna, ſarna, tumam-*k.* ſurburah-*k.* v. *to finiſh.*

According to, jyſa, jiſturuh, mo,afiq, mootabiq, v. *as.*

Account, (accompt,) hiſab, lek,ha, mohaſibu, ſheomar, ſe,ahu, ſe,aq, duſtur, v. *liſt,* (*information*) khubur, uhwal, ſumachar, (*ſake*) waſté, ſubub, v. *for.*

Accountant, mohaſib, mootuſuddee, lek,huk.

Accurate, doorooſt, t,heek, v. *right.*

Accuſation, dawa, bad, buramud, ninda, v. *complaint.*

To Accuſe, dawa-*k.* t,huhrana, lugana.

Accuſer, mooddu,ee, badee, v. *complainant.*

To Ache, dook,hna, pirana, durd-*k.* v. *pain.*

To Acknowledge, manna, qa,el-*h.* v. *to allow.*

To Acquaint, kuhna, butlana, v. *to inform.*

Acquaintance, aſhna,ee, chereah, puh,chan, ſhinaſa,ee, ta,aroof, v. *knowledge,* (*the perſon*) aſhna, janpuh,chan, chintharee, v. *friend.*

To Acquire, kumana, haſil-*k.* pyda-*k.* v. *to attain.*

To Acquit, ſoorkhroo-*k.* pakſaf-*k.*

Acroſs, *ara,* ben*da,* (*over*) par, v. *to croſs,* warpar, v. *beyond.*

To Act, actuate, kurna, kurana, dourana, v. *to do.*

Action, *act,* kam, kree,a, fi,al, umul, kurtub, kirdar, hurkut, v. *deed.*

Active, kamkajee, munchula, chutputee,a, v. *briſk.*

Actually, raſt, ſuch, v. *true.*

To Add, jorna, lugana, (*figures*) t,heek-d. meezan-d.

To Adjuſt, cheekana, ſyſulu-*k.* doorooſt-*k.* milana, ſuhejna, jumkana, ſyntna, v. *to ſettle.*

To Adopt, le-palna, palna, poſpoot-*k* v. *to take.*

Adopted, (*child*) lepaluk, poſpoot, chela.

To Adorn, ſunwarna, ara,eſh-*k.* ſingar-*k.* bunana, zeenut-d. v. *to dreſs.*

To Advance, chulana, burhana, churhana, v. *to raiſe.*

Advantage, nufa, p,hul, v. *profit.*

Advice, v. *account,* muſluhut, kuha, muntur, muſhwurut, ſulah, v. *counſel.*

To Adviſe, muſluhut-d. kuhna, ſoonana, v. *to inſtruct.*

Adultery, ch,hinala, v. *fornication.*

Affair, kam, bat, v. *buſineſs.*
To Affect, lugna, kam-*k.* beapna, v. *effect.*
To Afflict, ſutana, kulpana, dook,hana, koorhana.
A few, t,hora-ek, kooch,h ek, doteen, v. *few.*
To Affirm, kuhna, qurar-*k.* v. *to ſay.*
To Affront, hulka-*k.* khufeeſ-*k.* lutarna.
Affront, khiffut, hiqarut, ſoobookee, v. *diſgrace* ; (*to take as*) boora-*manna*, v. *ill.*
Afoot, pydul, pa,onpa,on, pape,adu, pyron.
Afraid, durta, kha,ef, v. *fear.*
After, peech,hé, v. *behind*, bad, goozuſht, pur, v. *paſt.*
Afterwards, tiſpur, bad iſke, v. *then.*
Afternoon, teeſre-puhur, ſipuhur, dind,hulé.
Again, p,her, p,herkur, ourwuqt, dooſrakur, v. *back.*
Age, umr, ſin, (*time*) dour, zumanu, joog, v. *life.*
Agency, gomaſhtugee, wikalut, wukeelee.
Agent, gomaſhtu, v. *deputy*, juwabſuwalee, v. *factor.*
Aggreſſor, tuqſeerwar, mubneeſuſad, v. *beginner.*
Ago, hoo,a, goozra, agé, v. *paſt.*
To Agree, manna, v. *to allow*, milna, burabur-*h.*
Agreement, ſhurt, qoul, hor, v. *compact*, milap, v. *concord*, chookouta, qurarnamu, razeenamu, quboolee,ut, v. *contract.*
Aground, ura, utka, zumeenpur, k,hura, churpur, p,hunſa.
Ague, jooree, tupi lurzu.
Aim, ſhuſt, dut, tak.
To Aim, ſhuſt-*band,hna*, dutna, takna.
Air, huwa, ba,o, butas, by,ar, (*with regard to health*) abohuwa, panee.
To Alarm, khuburdar-*k.* b,hurkana.
Alarm, hoollur, hungamu, gohar, ghoolghupara, hurburee, ſhorſhar, pokar, v. *noiſe*, ty,aree, kumurbundee, v. *to prepare.*
Alike, burabur, ekſan, ekhee, v. *like.*
Alive, jeeta, zindu, jandar.
All, v. *every*, ſub, kool, tumam, ſara, durobuſt, ſukul, b,hur, v. *whole*, *all* the night, rat *b,hur.*
Alley, gulee, k,horee, kolkee.
Alligator, g,huree,al, koomheer, v. *crocodile.*
To Allow, manna, qubool-*k.* razee-*h.* v. *to give*, munzoor-*k.* moojra-d. v. *to permit.*
Allowance, bukhra, hiſſu, ratib, v. *proviſion*, thuruh, v. *pay*, (*additional*) b,hata, khorakee.

Ally, ſat,hee, ſhureek, rufeeq, ee,ar, v. *auxiliary.*
Almanack, tuqweem, putra.
Almond, badam, louz.
Almoſt, t,hora-baqee, *tookek*, v. *near.*
Alms, khyrat, v. *charity.*
Aloes, elwa, ſibr, *mooſubbur.*
Alone, ukela, ekla, tunha, ap,hee-ap.
Aloud, *pookarké*, *boolund* awaz ſe, v. *loud.*
Alphabet, aliſbé, kuk,hara, *hoorooſi* tuhjee, v. *letter.*
Already, ub,hee, *chooka.* I have told him *already*, *oose* kuh *chooka*, v. *done*, agé, peſhtur, v. *before.*
Alſo, b,hee, *hoon*, our.
To Alter, budulna, tubdeel-*k.* tuſawut-*k.* v. *to change.*
Alteration, udulbudul, tuſawut, tubdeel, *kaſkoot*, budulbaz, v. *difference.*
Alum, p,hutkuree.
Always, humeſhu, hurwuqt, nit, v. *conſtantly.*
Amaze, *amaz ment*, hyrut, g,hubrahut, v. *wonder.*
Ambaſſador, elchee, doot, wukeel, v. *envoy.*
Ambuſcade, kumeengah, gara, g,hat. *To lie in ambuſh*, gara-*byt*,hna. *Ambuſh*, &c. dara, daba, dubkee, ch,hipkee, d,hooka.
Amen, *ſoon*—Ameen.
Ammunition, uſbab jungee, v. *cartridge*, baroot-golee.
Among, beechmen, durmee,an, men, v. *within.*
Amount, juma, gut,hree, *mot*, v. *ſum.*
Anceſtor, jud, *poork*,ha, *boozoorg*, *pooratum*, ugla, ſulf.
Anchor, lungur. To anchor, lungur-*d*alna. To weigh anchor, lungur-*oot*,hana.
Ancient, *poorana*, qudeem, dereenu, ugla, burſyn, peſheen, *hoozoorg*, v. *old.*
And, ou, our, v. *alſo.*
Angel, firiſhtu, muluk, *ſoor*, doot.
Anger, khuſgee, gurmee, v. *paſſion.*
Angry, *ghoſſé*, khuſu, durhum, gurum, quhurnak, v. *diſpleaſed.*
Animal, janwur, joe,a-junt, jandar, hywan, *keera*, v. *brute.*
Ankle-joint, *gutta*, kab, g,hoot,hee, ſhitalung.
Annual, Annually, hurſal, hurburus, ſalbuſal, ekſalu, burſa,en, hurſalu, ſumbutee.
To Anoint, mulna, lugana.
Another, our, ek-our, dooſra, ghyr, pura,e,a, an, ugla, dooja, birana, v. *ſtrange.*
To Anſwer, juwab-*c.* v. *reply*, t,heek-*ana*, ſud,hna, bunna, hona, luhna, chulna, lugna, v. *to do.*
Anſwer, juwab, *oottur*, *ootara*.

Ant, che,oonta, cheentee, mor, (*white*) deemuk.
Antimony, soortnu, unjun.
Anxiety, fikr, chinta, v. *care*.
Anvil, niha,ee, uhrun, sundan.
Any, ko,ee, koochh, (how) kisoo-turuh, (thing) koochh cheez, koochh nu koochh.
Apart, jooda, ulahidu, ulug, bhin, ne,ara, ekturuf, bilug.
Apartment, ghur, khanu, v. *room*.
Ape, bundur, v. *monkey*.
Apparel, kuprè, v. *dress*.
To Appear, sooj,hna, nuzur-*ana*, dikhla,ee-*dena*, zahir-*h*. v. *to seem*.
Apple, seb, se,o, v. *pupil*.
To Apply, lugana, churhana, dena, milana, v. *to fix*.
To Appraise, qeemut-*t*,huhrana, ankna, kootna, v. *to fix*.
Appraiser, dullal, v. *broker*.
Apprentice, shagird, sikh, chela, v. *scholar*.
To Approach, nuzdeek-*ana*, pas-*ana*, puhonchna.
To Approve, munzoor-*k*. v. *to like*.
Arable, khetee, zira,utee.
Arbitration, salisee, punchaet, moonsifee.
Arbitrator, salis, moonsif, punch, umeen, v. *umpire*.
Argument, buhs, churcha.
Arm, bauh, hath, v. *hand*.
Armpit, bughul, kachh.
Armourer, syqulgur, sikleegur.
Armory, silah-khanu.
Armour, silah, buktur.
Arms, hut,hee,ar, *d*,haltuiwar, sazsilah, sazbundooq, sungeenbundooq, kulkanta, v. *weapon*.
Army, lushkur, souj, sipah, syna, dul.
Around, aspas, girdpesh, hurturuf, chougird, choup,her, charon or, v. *about*.
Arrear, *arrears*, pichhlee tulub, pichhla pana, baqee, baqee,at, baqee buqa,e,u.
To Arrive, puhonchna, dakhil-*h*. v. *to come*, ootarna, sadir-*h*. v. *to reach*.
Arrogant, mughroor, v. *pride*.
Arrow, teer, sur, v. *dart*.
Art, elm, hoonur, fun, goon, hikmut, v. *science*.
Artful, se,ana, pukka, nutkhut, mukkar, v. *cunning*.
As, jysa, ysa, sa, jitturuh. As many, jetné, jeté. As often as, tyber, v. *so*.
Ashamed, shurmindu, pusheman, v. *shame*. To be ashamed, shurmana. v. *to abash*.
Ashes, rakh, khak, khakistur, bhus, v. *dust*.
Ashore, kinaré, v. *shore*.
Aside, kinaré, furuq, v. *apart*.
To Ask, poochhna, mangna, tulub *k*. chahna, v. *to want*, khubur-*lena*, v. *to inquire*.
Asleep, sota, so,a, neend men.

Aſlope, aſkew, aſlant, *d,haloo, terha*, v. *oblique*.
Aſs, gud,ha, khur.
Aſſembly, mujlis, ſub,ha, puncha,et.
Aſſent, qubool, murzee.
To Aſſign, butlana, dena, dilana, v. *to give*.
To Aſſiſt, mudud d. ſumb,halna, v. *to help*.
Aſſiſtance, mudud, yaree, koomuk, ſuhara.
Aſſiſtant, ſat,hee, ee,ar, mududgar, peſhkar, kumera, v. *mate*.
At length, baré, akhir, pus.
At, pas, v. *near*, men, ko, pur, ſé, v. *with, on*.
To Attain, ſeek,h-*lena*, ukhz-*k*. v. *to get*.
Attention, hoſhee,aree, ſoch, chouksa,ee, fikr, ghour, ſoort, v. *care*.
Attentive, choukus, khuburdar, hoſhee,ar, v. *careful*.
To Atteſt, ſhahidee-d. v. *to witneſs*.
Atteſtation, ſhuhadut, ſhahidee, v. *evidence*.
Avaricious, hurees, hirſee, lalchee, v. *greedy*.
Avarice, hirs, laluch, v. *coveteouſneſs*, alſo *miſer*.
Average, purta, hurdur.
Auction, bickree, neelam, v. *ſale*.
Aviary, v. *bird*, chiree,a-khanu, khoota-khanu.
Aunt, (*paternal*) p,hoop,hee, chuchee, (*maternal*) khala, mouſee, moomanee.
Avenue, ruwiſh, whence—rous.
Author, banee, kurta, mooſunnif, baneekar.
Auxiliary, mududgar, koomukee. The auxiliary army, koomukee-luſhkur.
Awake, jaga, jugta, bedar.
Away, ghyrhazir, tufawut, gha,eb, door, jooda, bahur, ſuruq.
Awning, ſhamee,anu, ſa,eban, chundwa.
Awry, tirch,ha, benda, v. *crooked*.
Axe, koolharee, tubur, tanga.
Axis, axle, axle-tree, d,hooree.
Azure, aſmanee, neelgoon.

BABE, baluk, bala, v. *child*.
Baboon, lungoor, hunooman.
Bachelor, ko,ara, moojurrud, unbe,aha, v. *ſingle*.
Back, peet,h, poſht, v. *rear*.
Back, adv. peech,hé, p,her, g,hoom, baz, v. *to return*.
To back, ſuwar-*h*. v. *to mount*, hutana, *to remove*, puch,h,-*k*. v. *to ſecond*.
To Backbite, choghlee-*k*,*hana*, gilu-*k*.
Backbiter, choogholkhor, [ee.]
Backwards, v. *back*, pich,hwara, puſpa.

Bad, bud, boora, nakaru, zuboon, khurab, b,honda, bigra, v. *wicked.*
Badge, nishan, chupras, v. *token.*
Badness, budee, boora,ee, v. *evil.*
Bag, t,hylee, keesu, khureetu, bora, lot,ha, v. *sack.*
Baggage, cheez bust, utala, purtul, v. *furniture.*
Bagnio, hummam, ghoosl-khanu, v. *bath.*
*Bail*, zamin, v. *bondsman.*
Bait, charu.
To Bake, pukana, ta,o-d. v. *to knead.*
Baker, nanba,ee, nanpuz, roteewala.
Bake-house, tundoor-khanu.
(*a*) Bailiff, suzawul, mooshussit.
*Balcony, bala khanu*, shuh-nusheen, buramudu, nikasta.
Bale, gut,hur, gant,h, mot.
Ball, gola, golee, genda, butta, unta, go,ee, v. *bullet*, nach, whence—nach g,hur, a ball-room, theatre, v. *dance.*
Bamboo, bans.
Bandage, puttee, bund, bund,hun.
Bank, kot,hee, (*vulg.* bunkool g,hur,) (*side,*) kinaru, kurara, urara.
Banknote, *b.* pat, teep, (*corrup.*) bunklot.
Banker, surraf, muhajun, set, sah, kot,heewal, sahookar, potdar, poudar, from *fote dar, a cashier.*
Bankrupt, diwalee,a, mooflis, nadar, shikustu.
(*b*) *Barber*, hujjam, oosta, na,ee, napit, (*cattle*) *bubur*, bubra.
Bargain, shurt, bor, qoulqurar, wa,edu, v. *agreement.*
*Barge, bujra*, luchka, mor-punk,hee, v. *boat.*
To Bark, b,hounkna, ou ou-k.
Barley, jou, (*land*) jounar.
*Barrack*, ch,hounee, kot,hee, v. *quarter.*
Barrel, *peepa*, (*of a gun*) nulee.
Barren, (*land*) oosur, (*fruitless*) banj,h.
Base, pajee, kumeenu, v. *mean.*
Bashful, shurmeela, shurmnak, muhjoob, lujeela, sunkochee.
Basket, *to*kra, *to*kree, pitaree, *da*lee, k,hancha.
*Bason, basun*, burtun, (*washing*) chilumchee, v. *cup.*
Bastard, huram-zadu, huramee.
Bastion, boorj, boorjee.
Bat, chumgeedur, badoor.
Batch, g,han, g,hanee.
To Bathe, nuhana, d,hona.
Bath, hummam, gurmabu, v. *bagnio.*
*Battalion*, (whence or from *p'atoon, peloton,*) pultun.
Battle, lura,ee, jung, v. *war.*
Bayonet, sungeen.

(*a*) The word sergeant is much used for Bailiff thus, udalut ka sarjun.

(*b*) Which, with a little ingenious trimming becomes, I presume, *tal-tund*, a hair dresser.

Bawd, (*mother*) maldarnee, ba,ee, v. *procureſs*.
To Bawl, hank-*marna*, pokarna, chillana, awaz-*k*. v. *noiſe*.
To Be, hona, jana, ana, lugna, ruhna, bunna, v. *to exiſt*.
Bead, danu, munka, gooree,a, pot, gota, v. *necklace*.
Beak, chonch, *t*,hor, hont,h.
Beam, ſhuhteer, kuree, d,hurun, lukkur, (*ray*) kiru.
Bean, lobee,a, baqla, bora, ſem.
To Bear, v. *to carry*, oot,hana, t,hamna, ſumb,halna, ſuhna, v. *to ſupport*,—(*young*) junna, (*fruit*) p,hulna, v. *to bring*.
Bear, b,haloo, reech,h, b,hal, khirs
Beaſt, janwur, v. *animal*.
Beard, darhee, recſh, khut.
*Bearer*, barburdar, v. *porter*, (*chairman*,) kuhar, muhra, *b*,*ho*,*ee*, goree,a, and according to the jargoniſts, *bearaw!*
To Beat, marna, peetna, *t*,honkna, kootna.
Beautiful, khoobſoorut, ſeendur, ſoot,hra, khooſhroo, ſoodoul.
Beau, ulbela, ch,hylchikna, v. *ſop*.
Beauty, khoob ſoortee, khoobee.
Becauſe, iſwaſté, iſlee,é, liha-ze, kyoonkur, kyoon.
To Beckon, iſharu-*k*. ſyn-*k*.
To Become, hojana, bunna, huna, v. *to grow*, (*to be fit*)
ſohna, p,hubna, uch,ha-*lugna*.
Bed, *bedding*, bich,hana, bichhawun, orhna, v. *clothes*.
Bed-ſtead, pulung, charpa,ee, k,hat, ſej, munja, (*camp*) ch,hupurk,hut.
Bed-chamber, *p*. khwabgah.
Bee, moomak,hee, ſhuhdkeemuk,hee, zumboor, ulee, b,heunra.
Beetle, (*animal*) gobrounda, (*plant*) pan (*nut*) ſooparee.
*Beef*, ga,o goſht, ga,e ka goſht, gou-mans.
Before, agé, pyhlé, peſhtur, v. *firſt*, ſamné, v. *oppoſite*.
To Beg, h,heck h *mangna*, ſuwal-*k*. v. *to aſk*.
Beggar, fuqeer, b,hik haree, mungta, guda, durweſh.
To Beget, *b* junmana, pyda-*k*.
To Begin, v. a. ſheeroo-*k*. lugana, nand,hna, oot,hana, nikalna, v. n. ſheeroo-*h* nund,hna, oot,hna, nikulna, lugna.
Beginner, banee, ootputee.
Beginning, ſheeroo, puhul, ootput.
To Behave, chulun-*chulna*, u,bahna, huquda-*k*. v. *conduct*.
Behind, peech,hé, v. *after*.
To Belch, *d*,hikar-*lena*, dukarna.
To Belie, j,hoot,hana, j,hootbalna, j,hoot,ha-*k*.
Belief, bawur, e,atibar, b,hurosa, e,atiqad-eeman-niſhchy.
To Believe, maanna, bawur-*k*.

putee,ana, ſuchkur-janna.

Bell, g,hunta, (*ſmall*) g,hoon-g,hroo.

Bellows, d,hounknee, k,hal, b,hatee, dumu.

Belly, pet, ſh'kum, -*dozukh*, v. *hell*.

To Belong, puhonchna, hona, lugna, ulaqu-*r* luga,o-*r*.

Below, neeché, tulé, het,h, zer.

Belt, bund, purtula, *dab*, bud,hee, duwal, tung, gulk-hunda.

To Bemoan, ufsos-*k*. ghum-*k*. ah-marna, ſanſ-*o*,*burna*.

Bench, choukee, koorſee, byt,h-uk, muchan, v. *ſeat*.

To Bend, v. a. *terha-k*. lucha-na, newana, j,hookana, du-mana, (*a bow*) churhana, v. n. luchukna, j,hookna, v. *crooked*.

Beneath, neeché, tulé, v. *under*.

Beneſit, ſa,edu, nuſa, haſil, v. *good*.

Benevolent, khyrkhwah, nek-khwah, b,hula, v. *kind*.

Beſide, beſides, pas, neré, v. *near*, (*over*) ulawu, ſiwa, tiſ-pur, oopur-ſké.

Beſt, uch,hé-ſe-uch,ha, bihtur ſe bihtur, ſub ſe b,hula, b,hu-lé ſe b,hula, tohſé ſe tohſu, v. *good*, *better*, &c.

Better, bihtur, -uch,ha, -b,hu-la, -bura, -(*ee*) [Theſe require always the ſign of the com-parative *than*, which in fact gives them the power they have here; he is better-*than* me, woh hum *ſe* uch,ha hy.] v. *good*.

Between, betwixt, beech, beech-men, durme,an, dur-me,an men.

Beyond, puré, ood,hur, ooſ-turuf, agé, v. *over*.

To Bid, kuhna, furmana, hookm-*k*. v. *to tell*, dena.

Big, kulan, b,haree, v. *great*.

Bile, pit, ſufra, zuhru, v. *gall*.

*Bill*, noul, nok, v. *beak*, (*of ex-change*) hoondee, v. *invoice*, chit,hee, v. *note*.

To Bind, band,hna, jukurna, kuſna, bund-*k*. v. *to tie*, (*a book*) jild-*k*.

Bird, chiree,a, punk,hee, v. *fowl*.

Birth, junum, pyda,eſh, ootput.

Birth-day, junumdin, ſalgirih, buruſgant,h.

*Biſcuit*, kooleechu, *ſikee,a*, v. *cake*.

Bit, *tookra*, *took*, rezu, buree, v. *piece*, (*of a bridle*) lugam, duhanu, qyzu,ee, nuharee, ſeeb,hee.

Bitch, koottee, koottee,a.

To Bite, katna, *kat*-k,hana, moonh-dalna, or-*chulana*, *duſna*.

Bitter, kurwa, teeta, tulkh.

Black, kala, kulouta, ſe,ah, v. *dark* ; *black* and blue, *neela* peela, v. *yellow*.

Blackſmith, lohar, ahungur.
Bladder, p,hookna, muſanu, (*gall*) pitta, zuhru.
Blade, p,hul, (*of ſciſſars*) pura, v. *leaf*.
To Blame, dok,hna.
Blame, dos, dok,h, ilzam, budnamee.
Blanket, kummul, kumlee, lo,ee.
To Bleed, v. n. lohoo *girna-chulna*, or *buhna*, v. *to flow*, (*at the noſe*) nuk ſeer-p,hootna, v. *to burſt*, v. a. ſuſd *k,helna*, lohoo-*lena* or *nikalna*, v. *to take*.
To Bleſs, b,hula-*k*. burukut-d. khyr-*k*. do,a-d. uſees-d.
Blind, und,ha, und,hla, kor, buſeer, (*of one eye*) kana, (*at night*) rut-ound,hee,a.
Blockhead, ooloo, gud,ha, v *fool*.
Blood, lohoo, rukut, khoon.
Bloody, lohoolohan.
Blow, mookkee, g,hoofa, mar, chot, chupet, v. *knock*.
To Blow, v. n. (*as wind*) chulna, buhna, dolna, v. a. chulana, oorana, (*with the breath*) p,hoonkna, v. *to ſound*..
Blue, neela, leela, ukaſee, (*eyed*) kurunja, kunja.
To Blunder, chookna, v. *to err*.
Blunder, chook, v. *miſtake*.
Blunderbuſs, dumanuk, d,humaka.
Blunt, koond, t,hootla, b,hota, b,hootra, v. *dull*.
To Bluſh, ſhurmindu-*b*. chupna, guhna, zurdroo-*b*. panee-*hojana*, ſhurmana.
Boar, ſoo,ur, burah, (*wild*) bunyla, (*ſwell*) ban, ſur, hooma, mend,ha.
Board, tukhtu, pat, v. *plank*.
To Boaſt, dum-*marna*, ſhekhee-*k*.
Boaſt, boaſting, bura,ee, gup, kulla-t,hulla.
Boat, na,o, kiſhtee, putela, pulwar, punſo,ee, olac, (*lighter*) b,hur, v. *barge*.
Body, budun, ung, deh, ſureer, gat, kat,hee, (*of a vehicle*) houda, ſundooq, v. *trunk*.
Bog, duldul, p,huſa,o, pank.
To *Boil*, v n. k,houlna, ooſijna, ooſinna, joſh-*k*,*hana*, oobulna, outna, pukna, *p,hootna*, v. *to burſt*, v. a. k,houlana, oobalna, ooſeejna, joſh d. or *k*. outana, pukana, v. *rice*.
Bold, buhadoor, diler, ſoorma, muzboot, murdanu, nidur, d,heet,h.
Bolt, belna, billee, ch,hitkunee.
Bond, tumuſſook, teep, mor chulka, v. *note*.
Bondſman, *bazir-mal*- or *fi,d-zamin*, v. *ſurety*, *bail*.
Bone, huddee, har.
Book, kitab, pot,hee jild, ſifalu, namu, mala, v. *volume*.
Book-binder, jildbund, jildgur.
*Boot*, mozu, *pl*. mozē, (*or*

*leg*) puwa,ee, v. *ſtocking*.
Booty, loo*t*, loo*t*pa*t*, v. *plunder*.
Border, ch,hor, kinaru, v. *edge*, kuggur, haſhee,u, men*d*.
To Bore, ch,hedna, bed,hna, ſalna, ſoorakh-*k*. beend,hna.
Bore, moo*n*h, pe*t*, mohree, nal, v. *bear*.
Born, pyda, juna, zadu, (*new*) kucha, v. *to bear*.
To Borrow, (*things*) mang-*lena*, hut,hp,her-*lena*, (*caſh*) qurz-*lena*, ood,har-*lena*, v. *to take*.
Both, dono, hurdoo, v. *alſo*.
(*c*) *Bottle*, ſheeſhu, goolabee, meena, qurabu, qaroo*t*u, (*ſquare*) choupuhul, (*leather*) kooppee, ch,hagul, mu*n*ſhkee-zu.
Bottom, nila, tulee, penda, t,hah, v. *ground*.
Bough, *d*ala, ſnakh, *d*al.
Bountiful, gunjbukhſh, v. *generous*.
Bow, (*obeiſance*) ſulam, tuſleem, *d*unqout, (*inſtrument*) kuman, d,hunook, kumt,ha, (*pellet*) ghoolel.
Bowels, unturee,an, anten, (*ſing.*) untree, ant.
Box, ſundooqchu, butta, pe-tee, *d*ibbee,a, *d*ubba, v. *cheſt*.
Boy, lurka, ch,hokra, v. *brat*.

Brain, mughz, b,heja, good, dimagh.
Bran, chokur, b,hooſee, ru,ee, kunee.
Branch, *d*alee, *d*al, ſhakhchu.
Braſier, *t*,hut,hera, kuſera, b,hurtee,a.
Braſs, peetul, birinj.
Brat, loun*d*a, goorga, hura-meepilla, *pl* kuch buch.
Brave, diler, beer, v. *bold*.
Bravery, joorut, v. *courage*.
Bread, rotee, nan, (*in general*) danupanee, rozee, numuk, pa,o ſer ata, v. *loaf*, *ſalt*.
Breadth, choura,ee, chukla,ee, pa*t*, bur, urz.
To Break, v. a. torna, p,horna, *t*ockré-*k*. choor-*k*. v. n. *t*ootna, p,hoo*t*na, v. *to crack*.
Breakfaſt, naſhta, hazree, nuharee, balb,hog.
Breaſt, ch,hatee, ſeenu, (*dug*) choonchee, piſtan, dood,hee.
Breath, dum, ſans, nufus.
To Breathe, dum, &c. -*lena*, *ch,horna*, *marna*, or *p,hoonkna*.
To Breed, pyda-*k*. lana, (*to rear*) palna, poſna, purwu-riſh-*k*.
Breed, uſl, zat, pal, j,hol, be,ant.
Bribe, riſhwut, ukor, g,hoos, moo*n*h-b,huree.
To Bribe, riſhwut-&c. d. or *t*,bilana, moo*n*h-*keelna*.
Brick, eent, khiſht, (*large*) chouka, v. *tile*, (*duſt*) ſoor-khee, (*kiln*, q. v.) pujawa,

(*c*) Whence *taul khana*, a pantry, or bottle room.

b,hut,ha.
Bride, dool,hun, banoo, bunee, buhoo, ooroos, bunree.
Bridegroom, dool,ha, nouſhuh, bunra, buna, bur.
Bridge, pool, ſank,ho, ſet.
Bridle, lugam, bag, v. *rein*.
Bright, ſaf, rouſhun, chikna, oojagur, chumukta, jila dar, v. *clear*.
Brimſtone, gund,huk, gogird.
To Bring, lana, le,ana, anna, pukur-lana, v. *to catch*.
Brink, kurara, urara, kinaru, teer, v. *ſide*.
Briſk, chalak, jandar, v. *active*.
Broad, choura, chukla, burbura, urzdar, v. *cloth*.
To Broil, b,hoonna, kubab-*k*.
Broom, j,haroo, bur,hnee, boharee.
Broth, ſhorba-ſhoorwa, ſoorwa.
Brother, b,ha,ee, biradur, beerun, beer, v. *full*, (*ſiſter's huſband*) buhno,ee, b,hugnee-put, (*wife's brother*) ſala, niſbutee-b,ha,ee, v. *ſtep*.
Brow, ubroo, b,houn, b,hirkoutee, peſhanee, mat,ha.
Brown, b,hoora, k,hyra, ſundulee, badamee.
To Bruiſe, koochulna, koonchna, dulna, preſſna, muſulna.
*Bruſh*, koonchee, koonch, (*painter's*) mooqulum, (*fly*) chounree, moorch,hul, v. *fan*.
To Bruſh, koonchee-*marna*, j,harna, v. *to wipe*.
Brute, janwur, v. *animal*.
Bubo, bud, bag,hee, khv,aruk.
Buck, hurna, murga, kalechur.
Buckle, chupras, bukſoo,a.
Buffalo, b,hynſa, b,hyns, urna.
Bug, k,hutmul, k,hutkeera.
To Build, bunana, oot,hana, band,hna, dourana.
Building, emarut, huwelee, muhul, kot,hee, v. *houſe*.
Bulk, mota,ee, bura,ee, v. *ſize*.
Bull, andoo-byl, (*free*) ſand.
Bullet, golee, v. *ball*.
Bullock, byl, burd, k,hyla, v. *ox*.
Bump, goomra, gut,hee,a, dudoura, dembul, v. *ſwelling*.
Bundle, gut,hree, mootree, potlee, buſtu, duſt boqchu.
Burden, boj,ha, boj,h, b,har, bar.
Bureau, (*Port.*) ulmaree, khanedar ſundooq, v. *drawer*.
Burial, gar,hop, kufun dufun, tuj,heez, tudeen, tukfeen, v. *grave* (*place*) quburiſtan, goriſtan, v. *tomb*.
To Burn, v. a. julana, balna, p,hoonkna, v. n. julna, bulna.
Burning, *b.* p,hoonk phank, (*place*) murg,hut.
To Burſt, v. n. p,hoorna, p,hutna, churrana, tooina, v. a. p,horna, torna, v. *to crack*.
To Bury, garna, t,hopna, munzil-d, dufun-*k*. (*ſelf alive*) mittee-lena, ſumad,h-lena.

Bush, j,har, j,haree, jungul.
Business, kam, kaj. kar, babut, mo,amilu, ghuruz, d,hund,ha,ooddim, v *occasion*.
But, lekin, umma, pu, pur, mool, poon, v. *except*.
*Butcher*, qussab, qusa,ee.
(*d*) *Butler*, khansaman, rikabdar, khidmutgar, v. *steward*.
Butter, muk,hun, muska, (*boiled*) g,hee, roughunzurd.
Butterfly, teetree, purwanu, b,hum b,heeree.
Butterman, muk,hunee,a, muk,hunwala.
Buttock, chootur, nitumb,h; sooreen, poot,ha
(*e*) *Button*, g hoondee, tookmu, also-(*hole*) kaj?
To Buy, mol-*lena*, bisahna, khureed-*k*. khureedna.
By, se, bu, kesubub, keba,es, pur, men, (*near*) pas, lug,h-b,hug, nuzdeek. By and by, dumb,hur, dummen, ko,ee-dummen, ekpulmen. By (*in comp.*) chor, goopt, *chor*-k,hirkee, a *by* door, *goopt* rah, a *by* road, chor-gulee, chor-rasta.

CABBAGE, kurum, kurum-kulla, kobee, kulla.
Cable, russa, boorj.
Cage, pinjra, qufus, kutuhra.
*Cake*, chupatee, sheermal, baqirkhanee, nankhuta,ee, *kak*, koolchu, v. *loaf*.
Calamity, afut, dybee, bula, kumbukhtee, budbukhtee.
Calf, buch,hroo, buch,hra, bach,ha, bach,hee.
Calif, caliph, khuleefu, now conferred on cooks, taylors, &c.
To Call, kuhna, b,hak,hna, bolna, nam-*r*. v. *name*, boolana, v. *to cry*, ee,ad *k*. bolalana, v. *to bring*.
Camel, oont, shootoor, sandnee.
To Can, sukna, I can read, but cannot write; myn purh sukta hoon pur nuheen lik,h sukta: [Ana, jana, often have this meaning, I *can* sing, mooj,hé ga *ata hy*; I cannot swim, mooj,he pyr nuheen ata;] muqdoor-&c. *h*. or *r*. v. *power*.
Candle, buttee, batee, shuma, (*stick*) shumadan, v. *wax*.
Cane, ch,huree, bed, bet, (*sugar*) ook,h, gunna, nyshukur.
Cannister, dubba, katee?
(*f*) *Cannon*, top, topen, v. *gunner*.
Canoe, donga, dengee.
*Canvas*, wila,etee-*tat*, ujar.
Cap, topee, koolah, taj, v. *cover*.
Capable, qabil, la,eq, waqifkar, goonee, duch,hee, v. *clever*.
*Captain*, surdar, juma,utdar,

(*d*) Jargonically *Bootrel*. (*e*) *Bootam*.

(*f*) Which the magick tongue of adoption has fairly bent to—*kuman*, a bow.

muhunt, (*naval*) nakheda.
Caravanſſera, kaiwan ſura,ee.
Card, wuruq, furd, (*pack*) gunjeefu, (*game*) tas.
Cardamums, ilachee, qaqoola.
Care, fikr, purwa, v. *thought*, khuburdaree, hooſhee,aree, v. *attention*. To take care of, khubur-*lena*, jutun-*k*. v. *cuſtody*.
To Care, fikr-*k*. *r*. v. *to mind*. Have a care! khuburdar, cheto, po,eſh-po,eſh?
Careful khuburdar, hooſhee,ar, choukus, chuteer, ſoocheta.
Careleſs, ghafil, ſoſt, befikr, bepurwa, *d*,heela, v. *indifferent*.
Carpenter, burhu,ee, nujjar, duroodgur, ſootar.
Carpet, ſhutrunjee, qaleechu, ghaleechu, duree, ferſh.
Carriage, garee, rut, buhul.
Carrot, gajur, zurduk.
To Carry, lejana, *d*,hona, oot,hana, lechulna, v. *to liſt*.
Cart, garee, ch,hukra, lurhee, urabu: *Hakree*?
(*g*) *Cartridge*, *tonta*, (*ball*) jungee-*tonta*, (*light*) juloofee-*tonta*. Cartouch, toſdan.
To Carve nuqth-*k* v. *to engrave*.
Caſe, gunj, ghulaf, v. *bag*, &c.
Caſh, pyſa, *tuka*, nuqd, zur-nuqd, rok, rokur, v. *money*.

(*g*) Has been drilled to hartoos, the ſeat of which having fallen back upon *dur*, with a little dreſſing, thus forms toſdan, above.

Caſhier, caſh-keeper, tuhweeldar, foudar, [*cor. potdar*, &c.] khuzanchee. rokuree, a, (*among Europeans*) ſurkar.
Caſk, peepa, v. *barrel*.
Caſt, zat jat, v. *tribe*.
To Caſt, p,henkna, *d*alna, marna, j,honkna, v. *to throw*, *d*,halna, v. *mould*.
Cat, billa, billee, pooſee, mano.
To Catch, pukur-lena, le-*lena*, pukurna, guhna, v. *to take*.
Caterer, khuruch-burdar.
Caterpillar keera j,hanj,ha.
Cattle, muwaſhee, ga,é-goroo.
Cavalry, ſuwar, uſwar, teerk-ſuwar, v. *troop*, *horſe*.
Cave, k,hop, ghar, *d*uhuk, geop,ha.
Cauſeleſs, bewaſtu, nahuq, yoonhee.
Cauſe, ſubub, v. *reaſon*, mooquddumu, v. *ſuit*.
Caution, ihte,at, tudbeer, ſoch.
To Ceaſe, v. n. mouqoof-*h*, ch,hoorna, chookna, v. a. mouqoof-*k*, v. *to ſtop*.
To Cement, jorna, joorna, v. *to join*.
Centipede, kunk,hujoor, gojur, kunſula,ee, kunbich,hoo.
Centre, murkuz, mudar, naf, beech, v. *middle*.
*Centry*, choukeedar, v. *guard*.
Ceremony, tukulleef, v. *cuſtom*.
Certain, mooqurrur, ſuheeh, ſuchcha, v. *true*.
Certificate, chit,hee, ſumj,hou-

tee, duſtawez.
Certainly, ulbuttu, raſt, ourke,a, kyoon-nuheen, v. *ſure*.
Chaffing-diſh, unget,hee, boorſee, kangree.
Chain, zunjeer, ſankur, v. *fetter*, &c. ſilſilu, v. *ſeries*.
Chair, koorſee, choukee, ſundulee, tukht, muſnud, bocha, palkee, mee,anu, v. *throne*.
(b) *Chaiſe*, ekka, garee, g,hoorbuhul, v. *coach*.
Chalk, k,huree - or-dood,heemuttee, ch,hoo,ee, ramk,hulee.
Chamber, kot,hree, kot,hee, khulwutgah, v. *room*.
Chance, qiſmut, nuſeeb, v. *accident*. *By chance*, yoonhee, uchanuk.
Chancre, tankee, chut, v. *ſore*.
To Change, budulna, budlana, p,hirana, udlabudlee-k. v. *exchange*, (*money*) b,hoonana, torana, b,hunjana, v. *to turn*.
Change, budla,ee, budlee, p,her, tubdeel, (*money*,) pyſakouree, mooradee, rezgee.
Chapman, khureedar, gahuk.
Chapter, bab, ſooru.
Character, abroo, jus, qudur, v. *reputation*.
Charcoal, ko,ela, gool, tikee,a.
Charge, huwalu, ſipoord, pas, zimmu, v. *to keep*.

(b) A little turning has converted theſe to *chuit*, and *ſej*, whence ſ-igaree, i. e. a litter, bed, carriage, &c.

(b) *Chariot*, garee, g,hoorbuhul, rut,h, v. *carriage*.
Charity, khyrat,dan, b,heek,h.
Charitable, ghureeb-purwur, danee, data.
Chaſte, nekbukht, koolwuntee, pakdamun-parſa, ſeeta ſutee, purhezee, v. *virtuous*.
To Chaſtiſe, ſuza-d tumbeeh-d or-k. nuſeehut-k. v. *to beat*.
Cheap, ſuſta, urzan, munda.
To Cheat, t,hugna, ch,hulna, dugha bazee-k.
Cheat, cheater, dughabaz, t,hug, nutk,hut, buttebaz, ch,hulee,a, v. *rogue*.
Cheek, gal, rookhſar, kupol.
Cheerful, huns-mook,h, v. *glad*.
Cheſt, ſundooq, petee, kot,hee.
Cheeſe, puneer.
To Chew, chabna, chubana, koochulna. Chicken, chioozu.
Chief, bura, pyhla, (*chieftain*) ſurdar, peſhwa, mutaut, v. *governour*.
Child, buchchu, lurka, baba, (*fem.*) lurkee, buchchee.
Chin, t,hoodee, t,horhee.
*Chints*, clearly from ch,heet.
Choice, puſund, chah, reej,h.
To Choke, gula-g,hontna, dum-rokna, nuretee-dabna.
Cholic, ba,o ſool, pet ka durd.
To Choole, puſund-k, chahna, cheen-lena, nikal-ch,hanlena, bach,hna.
Cieling, ch,hut. v. *roof*.
Cinnamon, darcheenee.

Circle, g,hera, hulqu, da,eru, mundul, koondulee, chukkur.
To Circumcise, khutnu-*k*. soonnut-*k*. moosulmanee-*k*.
Citron, chukotra, kurna, toorunj, v. *lemon*.
City, shuhur, nugur, v. *town*.
Civil, milunsar, murdé admee, b'hulamanoos, (*not milit.*) malee, mulkee.
Clap, gurmee, sozak, v. *pox*.
Claim, dawa, v. *to demand*.
Claw, chungool, punju, nuk,h.
Clay, chiknee-mittee, gara, gilawu, kuhgil, v. *mud*.
Clean, saf, pakeezu, pak, nirmul, soot,hra, kora, v. *pure*.
To Clean, v. *to brush*, saf-*k*. ponch,hna, v. *to scour*.
Clear, v. *clean*, oojla, p,hurcha, chikna, v. *free*.
Clerk, moohurrir, v. *writer*.
Clever, chalak, hoshee,ar, choukus.
To Climb churhna, bilungna.
To Clip, kuturna, katna, turashna, kutur-*d*.
Cloak, furghool, lubadu, baranee, pamree.
Clock, g,huree, g,hunta, saut, g,huree,al.
To Close, v. a. lugana, b,hirana, milana, v. n. milna, jootna, lugna, v. *to shut*.
Cloth, kupra, parchu, bustur, v. *linnen*, (*woollen*) banat.
Clothes, kupré, libas, poshak.
Cloud, badul, budlee, megh, g,huta, ubr, g,hun.
Clove, loung, qurinfool.
Clout, (*dish*) sasee, ponch,hna.
Clumsy, unaree, behoonur, p,hoohur, beadoul, buddoul.
*Coach*, g,hoorbuhul, garee, (*man*) garee-wan, buhulwan.
Coarse, mota, goondu, b,haree.
Coat, koortee, unga, quba, jamu, ulkhaluq.
To Coax, p,hoosslana, buhlana, dumdilasa-d. choomkarna.
Cobweb, mukree ka jala.
Cock, moorgh, moorgha, kookra, (*of a gun*) g,hora.
Cocoa, naryul, dab.
Coffee, quhwu, boon.
Cold, t,hund,ha, surd, seetul, (*noun*) t,hund,h, surdee, seet, jara, (*fit*) lurzee, jooree, v. *ague*, (*to catch*) surdee-*k*, hana, v. *winter*.
To Collect, juma-*k*. ekut,ha-*k*. butorna, (*revenues*) tuhseel-*k* tuhseelna, oogahna.
*Collector*, tuhseeldar, foujdar, shiqdar, kurorée, amil.
*Colonel*, huzaree, risalldar.
Colour, rung, burun, loun, (*-ing,*) runga,ee, v. *to die*.
Colours, nishan, ulum, byrug, j,lunda.
To Colour, rungna, rungschurhana, rungeet-*k*.
Colt, buch,hera, nakund, ukhund.

Column, k,humba, v. *pillar.*
Comb, kung,hee, shanu.
To Combine, milana, jorna, gant,hna, v. *to join.*
Combination, mel, saziish, sundiish, v. *to consult.*
To Come, ana, puhonchna, ajana, hona.
Comfort, khatirjumu,ee, tusullee, dilasa, d,heeruj.
Commander *(of a fort)* qiledar, v. *governor*, hakim, surdar, muhunt, v. *order*, *(army)* mokhtarfouj, v. *general.*
Commerce, soudaguree, bypar, muhajunee-khureed-surokht.
Companion, rufeeq, sat,hee, ee,ar, shureek, saj,hee mosahib, humrah, v. *assistant*
Compact, shurt, v. *agreement.*
Company, mujlis, sub,ha.
To Compare, *mogabulu-k.* milana, *turaburee-k.* i.e. to make *comparison.*
Compass, *qootob* noorna, qiblunooma, *pl.* purgar.
To Compel, zor-*k.* zuburdustee-*k.* v. *to force.*
To Complain, nalish-&c. *k.*
Complainant, suree,adee, nalishee, dadee.
Complaint, nalish, suree,ad, dadbedad, doha,ee tiha,ee.
Complete, tumam, poora, bebaq, ty,ar, t,heek, v. *ready*, moosullum, v. *entire.*
Compliment, sulam, bundugee, sahib sulamut.
To Compose, bunana, kuhna, fikr-*k.* v. *to make.*
Compounded, moorukkub.
To Comprehend, booj,hna, sumuj,hna, bicharna, duree-aft-*k.* janna, maloom-*k.*
Comrade, b,ha,ee, v. *companion.*
To Conceal, ch,hipana, buchana, v. *to hide.*
Concern, ghuruz, purwa, fikr, undeshu, v. *care*, ufsos, oodasee, v. *grief.*
Concord, mo,afiqut, mel, milap, ittifaq, buna,o, sooluh.
To Conduct, puhonchana.
Conduct, chal, chulun, d,hung, chald,hal, v. *manners.*
Confession, iqrar, kuha.
To Confess, manna, qubool-*k.* qa,el-*h.* quboolna, kuhna.
To Confide, b,hurosa-*k.* or *r.*
Confidence, b,hurosa, e,atiqad, purteet, e,atibar, v. *hope.*
To Confine, bund-*k.* qyd-*k.*
To Confront, rooburoo-*k.* moqabil-*k.* amne samne-*k.*
To Congratulate, moobarukee-d.
Conjurer, jadoogur, jan, goonee.
To Conquer, futuh-*k.* jeetna, marna, puch,harna.
Conscience, eeman, de,anut, d,hurum, v. *honesty.*
To Consent, razee-*h.* quboolk. hazir-*h.* manna.
To Consider, sochna, bicharna, d,he,an-*k* uql-dourana-fikr-*k.*

To Consign, huwalu-*k*. sipoord-*k*. sonpna, dedalna, dilana.
Constable, kotwal, jumadar, t,hanedar, mirduha.
Constantly, humeshu, hurdum, suda nitoot,h.
Constitution. tubee,ut, mizaj.
To Consult, musluhut-*k*. sulahlena, kuhsoonana, v. *to ask*.
Consultation, mushwurut.
Content, *contented*, razee, khoosh, ty,ar, hazir, v. *willing*.
*Consumer*, a name for a steward, corrupted from —*khansaman*.
Contract, *t*,heeka, ijaru, v. *agreement*.
Contention, contest, tukrar, mooquddumu, v. *quarrel*.
To Contribute, mudud-*k*. dena, bukhshna, v. *to assist*.
Contribution, chunda, mut,hout.
Contrivance, eejad, sunut, hikmut, munsoobu, tujweez, fikr. To contrive, nikalna, eejad-*k*. tudbeer-*k*. bundish-*k*. banc,hna, jorna.
Conversation, batcheet, goostugoo, juwabsuwal, bolchal.
To Convince, qa,el-*k*. sumj,hana.
Cook, bawurchee, ruso,ee,a, (*room*) bawurchee-khanu.
To Cook, pukana, ty,ar-*k*.
Cool, *t*,hund,ha, v *cold*.
To Cool, *t*,hund ha-*k*.
*Cooper*, peepe-wala.
Copper, tamba, mis.
Copy, nuql, ootara, usl, v. *original*, (*of a book*) nooskhu.
Coquette, nukhrebaz, nazneen, j,ha,onleebaz.
Cord, russee, *dor*, tar, v. *string*.
Coriander, d,hunee,a, kishneez, (*the plant*) kot,hmeer.
(*j*) *Cork*, *d*,hut,ha, gutta, *t*,hepee, *t*,hent,hee, (*wood*) sholu.
Corn, unaj, un, ghullu, danu.
Corner, kona, goshu, ulung, turus, (*wise*) konakanee.
Corpse, moordu, lash, lot,h.
Corpulent, mota, tondyla, v. *big*.
To Correct, suheeh-*k*. *t*,heek- &c. *k*. v. *right*.
Cost, qeemut, mol, lag.
Cottage, ch,huppur, j,honpree, murhee, kootee, v. *hut*.
Cotton, roo,ee, poombu, (*tree*) kupas, also - (*raw cotton*) banga, (*seed*) binoula.
To Cover, *d*,hanpna, *d*,hankna, moondna, bund-*k*. v. *to shut*.
Cover, surposh, *d*,hukna, v. *lid*.
Cough, k,hansee, k,hok,hee.
To Cough, k,hansna.
Could, suka, *Could* he not go? woh nu chul *suka*? v. *can*.
*Council*, mujlis, sub,ha, puncha,et, juma,ut, kuchuhree.
Counsel, muta, puramursh.
To Count, ginna, shoomar-*k*. jorna, hisab-*k*. gintee-*k*.

(*j*) Has been by the Hindoostanee twist of appropriation screwed to *kak*.

Countenance, moonh, alſo-(*fig.*) hima,et, v. *protection.*
To Counterfeit, buhanu-*k.* bunana, v. *to ſham.*
Counterpane, pulungpoſh,
Counting-houſe, dufturkhanu.
Country, moolk, b,hoom, des, wila,et, (*native*) wutun, jun-um-b,hoom. v. *abroad,* (*not town*) bahur, moofuſſul, dihat, guween ga,on.
Countryman, gunwar, dihqan, (*fellow*) deſb,ha,ee, humwutun
County, chukla, ſurkar, zilu, v. *province.*
Courage, dileree, murdangee, buhadooree, juwan murdee, joorut, himmut, jigur, kuleja, murdoomee, v. *power.*
Courſe, dour, duput, v. *race,* (*ground*) g,hoordour, mydan.
(*k*) *Court,* udalut, muhkumu, kuchuhree, (*yard*) ſuhn, an-gun, uk,hara, (*preſence*) hoo-zoor, durbar.
Couſin, chuchera-moomera-p,hoop,hera-mouſera-khule-ra-or-khalatee-*b,ha,ee,* (*female*) chucheree-&c.-buhin.
Cow, gou, ga,é, goroo.
Coward, namurd, durpokna, boozdil.
Cowardice, boozdilee, namur-dee, v. *fear.*
Coxcomb, lafzun, khoodbeen.
Crab, kekra, gegta.

(*k*) *Kot is uſed, whence kot maſool, or muſtool, for court martial, prop.* ſuſh-kuree-udalut.

To Crack, v.a. turqana, p,har-na, chitkana, durkana, p,hut-karna, marna, v. *to break,* v. n p,hutna, chitukna, kurukna.
Crazy, deewanu, ba,ola, v. *mad.*
Cream, mula,ee, ſarhee.
Creditor, qurzkhwah.
Credit, e,atibar, ſak,h, v. *belief.*
Creek, kol, k,halee.
Creſſes, halim.
Crime, goonah, tuqſeer, pap.
Criminal, boora, bud, v. *bad,* goonahgar, papee, tuqſeerwar.
Crocodile, g,huree,al, koom-heer, mugur-much,h.
Crooked, terha, banka, khum-dar, kuj, terha berha.
Crop, fuſl, k,hetee, kuta,ee.
Croſs, ara, benda, tirch,ha, (*perverſe*) mugra, ſurkuſh, ziddee, hut,hee, muchla, chirchira (*breed*) donuſla, doghla.
To Croſs, nang,hna, par-*k.* orj.
Crow, kuwwa, kag, kaga, (*iron*) ſabul
Croud, b,heer, kuſrut
Cruel, beruhm, ſungdil, ſukht.
Crumb, tookra, choor, (*of bread*) gooda.
Crupper, doomchee.
To Cruſh, koochulna, dubana, muſulna, puchkana
Cruſt, pupra, purt, poſt, v. *ſkin.*
To Cry, pokarna, bolna, hank-marna, awaz-*k.* ſhor-*k.* (*to weep*) rona, v. *to bawl.*
Cry, pokar, hank, cheekh, ſhor.
*Cubit, covit!* hat,h, duſt.

Cub, buchu, pilla.
Cuckold, b,hurwa, dy yoos, rather a *wittol*, v. *pimp*.
Cucumber, k,heera, kukree.
Cuff, tumachu, d,houl, chutkuna, v. *blow*, kos, mohree.
Cunning, fe,ana, pukka, pokhtu, y,yar, chutoor, mukkar, fitrutee, v. *skilful*.
Cup, pee,alu, jam, kutoree.
To Cure, chunga,-buhal-&c. *k*. v. *well*.
Curl, zoolf, pech, murgholu, ch,hulla, g,hoorchee.
Curly, g,hoong,hrala.
To Curl, pech-d. ynt,hna, lupetna, goondlee-*b*.
Currier, chumar, dubbagh.
Current, chulta, buhta, ruwan, chulnee, jaree, (*speech*) muhawuru, rozmurru.
Curry-comb, k,huruhra, khurkhuru. To Curry, kumana, bunana, v. *to dress*.
To Curse, kosna, furapna, p,hitkarna, buddo,a-d. lanut-*k*.
Curtain, musihree, purdu.
Cushion, guddee, tukeeu.
Custody, huwalu, v. *guard*.
Custom, v. *fashion*, dustoor, rusm, chal, chulun, v. *tax*.
Custom-house, fu,er, chubootru, choukee, puchotra, purmet ka g,hur. A needless abuse of the word *permit*.
Customer, asamee, guhkee, jujman.
To Cut, karna, turashna, kuturna, qulum-*k*. v. n. kutna.

Dagger, khunjur, kutar, peshqubz, jumd,hur.
Daily, hurroz, roz-roz, rozmurru, dinbudin, v. *always*.
Damage, neqsan, shikust, zeian, zurir, v. *injury*.
Damp, geela, tur, num, v. *wet*.
(*l*) Dance, *nach*, ruqs, (*to*) nachna.
Dancing, (*girl*) ramjunee, tuwa,ef, kunchinee, (*boy*) b,hugtee,a, nutwa, (*room*) nach g,hur, and applied to the *theatre*, by the natives.
Danger, khutru, b,hurum, wuswas, chinta, jok,him, v. *fear*.
Dangerous, khuturnak, jokhimee, v. *risk*.
Dark, und,hera, und,he,ara, und,ha, tareek, se,ah, v. *blind*.
Darling, larla, dolara, pe,ara, uzeez, lal, v. *dear*.
To Darn, rusoo-*k*. b,hur-d.
Dart, b,hala, burch,hee, neza.
Date, tareekh, mitee, tit,h, (*fruit*) khoorma, ch,hoohara, k,hujoora.
To Daub, lesna, ch,hit,harna, b,hurna, v. *to dirty*.
Daughter, betee, dokhtur, putree, d,hee, lurkee, (*in law*) buhoo, putoh, bud,hoo.

(*l*) Which the jargonists have nicknamed *natch*.

Dawn, turka, b,hor, puh, noor ke turké, v. *morning*.
Day, din, roz. *To-day*, aj. N.B. kul, to-morrow, purſon, nurſon, turſon, the day after to-morrow, &c. ſignify alſo yeſterday, the day before yeſterday, &c. (*in comp.*) war, bar, whence Somwar, Monday, q. v.
Day-break, v. *dawn*, turka, ſoobuh, puh p,hute, v. *early*.
Day-light, v. *above*, rozirouſhun, din-der,a.
Day-time, din ke wuqt, din ko.
Dead, mura, moo,a, moordu, v. *corpſe*, bejan, v. *lifeleſs*.
Deaf, byhra, kur, kunp,hoota.
Dear, muhnga, guran, qeemutee, uzeez, v. *precious*, (*beloved*) pe,ara, jan, v. *darling*. My dear, meree jan, janee.
Dearth, kal, quht, guranee, muhngee.
Death, mout, murun, murg, mirt, (*angel*) uzra,eel, jum.
To Debauch, bigarna, khurab-*k*. ubtur-*k*. v. *to ſeduce*, heermut-lena, cheera-*cutarna*, v. *to raviſh*.
Debt, qurz, dyn, rin, ood,har.
Debtor, qurzdar, dyndar, d,harnik, rince,a.
Deceit, dugha, fureb, buhanu, nukhru, mukur, heelu, fitrut, d,hok,ha, v. *trick*.
To Deceive, dugha d. t,hugna, ch,hulna, v. *to cheat*.
To Decide, fyſul-*k*. ruſa-*k*. chookana, mitana, dotook-*k*.
*Decree*, hookm. fyſulu, futwa, v. *ſentence*, (*divine*) tuqdeer, quza, v. *order*.
Decrepit, zu,eef, moonhunee, v. *lame*, (*old man*) peerfurtoot, peerkubeer, bood,hap,hoos.
Deed, kee,a, kurtoot, kurnee, ooddum, jok,him, v. *action*.
Deep, gyhra, gumb,heer, ugum.
Deer, hurn, hirn, mirg, v. *doe*.
To Deface, bigarna, khurab-*k*. kardalna, tordalna, torp,hor-*k*. metna, v. *to deſtroy*.
To Defame, budnam-*k*.
Defence, ar, aſra, bucha,o.
To Defend, hima,et-*k*. puch,h-*k*. ſumb,halna, t,hambna, v. *to preſerve*.
Defendant, moodda-ulyh, aſamee, fureeqſanee, turufsanee.
Deficient, naqis, kum, baqee.
To Deflower, bikr-torna, cheera-*cutarna*, v. *to debauch*.
Deformed, terha bunkra, bed,hub, v. *ugly*.
Degree, murtubu, durju.
To Demand, dawa, &c.-*k*. tulub-&c. *k*. mangna, chahna, pooch,hna, v. *claim*.
To Deny, inkar-*k*. moonkir-*b*. mookurna, naquboolna.
Depth, gyhra,ee.
Deputy, wukeel, naeb, umeen, goomaſhtu, peſhkar.

To Deſcribe, butlana, by,an-*k*. ſumj,hana, v. *to ſhew.*
Deſert, by,aban, jungul, mydan, weeranu, v. *wilderneſs.*
To Deſert, ch,horna, tujna, *d*aljana-te,agna,ch,hor-*b*,*hagna*, turk-*k*. v. *to flee.*
Deſerter, b,hugora, firaree, b,huggoo.
Deſire, urman, ſhouq, v. *wiſh.*
To Deſire, chahna, khwahiſh,-&c -*r*. durkhwaſt-*k*. mangna, v. *to aſk.*
To Deſiſt, mouqoof-*k*. bazruhna, hat,h-oot,hana, ruhjana, v. *to ceaſe.*
Deſk, lik,hné kee mez, ulmaree.
Deſtiny, nuſeeb, qiſmut, b,hag, quza, tuqdeer.
To Deſtroy, nait-*k*. torna, oojarna, bigarna, *d*,ha-*dena*, marna, v. *to ſpoil.*
Detail, tufseel, huqeequt, by,an
To Detain, urkana, rokna, ch,henkna, v. *to ſtop.*
Devil, iblees, ſhytan, narud, khunnas, uſoof.
Dew, ſhubnum, os.
Dialogue, juwabſuwal, butkuha,o.
Diamond, ulmas, heera.
Dictionary, leghut, furhung, koſh, oobeed,nan.
To Die, (*tinge*) rungna, rungchurhana-or d. (*to expire*) murna, waqu-*h*. v. *to periſh.*
Die, (*colour*) rung, (*ſtamp*) ſikku, *t*,huppa.
Difference, furq, tufawut, be,ora, beech, jooda,ee.
Different, jooda, our, ghyr.
Difficult, mooſhkil, dooſhwar, kur,hin, ſukht, *t*,huk*t*,huk.
To Dig, k,hodna, korna.
Digeſtion, huzm, pucha,o.
Dignity, murtubu, durju, bura,ee, muhatum, man, munſub, ſhan, qudur, v. *greatneſs.*
Diligence, mihnut, mooſhuqqut, d,hoon.
Dim, d,heend,ha, und,hula, cheend,hla.
Dinner, din ka k,hana, burak,hana, v. *feaſt.*
To Dip, *d*oobkee-d. bor-d. ghotu-d.
Direction, puta, niſhan, v. *to ſhew*, (*of a letter*) ſurnamu.
Dirt, myl, keechur, v. *filth.*
Dirty, myla, nujis, ghuleez, gundu, na pak, na ſaf.
To Diſallow, nu manna, na munzoor-*k* v. *to deny.*
To Diſapprove, na puſund-*k*.
To Diſband, burtuf-*k*. ch,horana-dena, hoorra-*k*.
To Diſcharge, ch,horana, burturuf-*k* juwab-d. v. *to diſmiſs.*
Diſcharge, (*releaſe*) ch,hoottee, riha,ee, khulaſee, mukhluſee, (*diſmiſſion*) burturfee, tugheerree, mazoolee, v. *pardon.*
Diſcourſe, bat, batcheet, bolchal, juwabſuwal, v. *ſpeech.*
Diſeaſe, beemaree, azar, be-

aramee, dook,h, rog, muruz.
Disgrace, budnamee, be-hoor-mutee, be-abroo,ee, kulka-pun, soobookee, v. *shame*.
Disguise, b,hes, boorqu, v. *mask*, so,ang, v. *pretence*.
Dish, rikabee, qab, t,halee.
Dishonour, be wuquree, be-ghvrutee, v. *disgrace*.
To *Dismiss*, (*to send away*) bur-khwast-*k*. rookhsut-d. door-*k*. ch,hora-d. nikal-d. nam-*kat*-*na* v *to discharge*, (*a suit*) namusmoo-*k*. Dismission, ch,hoottee, burtursee.
To Dismount, v. a ootarna, v n. ooturna.
Displeased, bezar, azoordu.
To Dispute, j,hugurna, bu-husna, buhs-*k*.
Dispute, buhs, mooquddumu, hoojjut, tukrar, v. *quarrel*.
Dissatisfied, narazee nakhoosh, bezar, unmuna.
To Dissemble, buhanu-*k* mu-kur-*k* ree,a-*k*. v. *to conceal*.
To Dissipate, ch,hitkana, oor-ana, p,hylana, v. *to spend*.
To Dissolve, v.a. gulana, g,hoo-lana, v.n. g,hoolna, gulna.
Distance, dooree, tusawut, fu-ruq, pulla, v. *space*.
Distant, pullepur, v. *far*.
Distorted, terha, beenga.
Distress, tusdee, tukleef, eeza, uzee,ut, dook,h.
To Distress, sutana, dook,hana tusdee-&c. d. hyran-*k*.
To Distribute, bantna, bukhsh-na, purosna.
District, chukla, zilu, surkar, pur,unu, muhal, k,hund, v. *country*.
To Disturb, hurkut-d. g,hub-rana, v. *to vex*.
Disturbance, hoollur, v. *tumult*.
Ditch, khunduq, k,ha,ee.
To Dive, ghotu-*marna*, doob-kee-or boorkee-*marna*.
Diver, ghotu-khor (*for pearls*) ghuwwas, murjee,a.
Diversion, tumasha, svr, v *play*.
To Divide, bantna, v. *to distri-bute*, dotookra-*k*. dotook-*k*. do,ad,h-*k*. ud,hee,ana.
Divine, ilahee, ruhmanee, dy-wee, (*presence*) huzrut.
Doe, hurnee, v. *deer*.
To Do, kurna, bunana, chula-na, nikalna, (*to fare*) hona, v. *to succeed*.
*Doctor*, alim, fazil, mouluwee, moolla, pundit, ucharij, (*phy-sician*) hukeem, tubeeb, byd.
Doer, fa,el, amil, kurta.
Dog, kootta, kookur, sug, len-dee, khundu, (*strange*) pura,e,a kootta.
Doings, kam, kar, kee,a v. *deed*.
Domino, boorqu, v. *veil*.
Done, kee,a, buna,e,a, hoo,a, chooka, (*to be*) khurch-*h*. hochookna, chookna, bebaq-*h*.
Dont, mut, nu, uhan, oohoon, jane do, rukne do.
Door, durwazu, dur, doo,ara,

bar, kewar, de,orhee, (*keeper*) durban, durwan, de,orheeban.
Doſe, me,utad, undazu, priman.
Dot, neeqtu, bind.
Double, dohra, doogna, doona, dotuh, pukka.
To Doubt, ſhuk-*k*. or *r*. durna, b,hurmana, v. *to heſitate*.
Doubt, ſhuk, ſheebüh, wuſwas, chinta.
Dough, khümeer, goond,hun, lo,ee, pera.
Down, neeché, tulé, het,h, v. *below*, (*with the ſtream*) b,hut-hee,al, b,hat,hee, ootar.
To Doze, oong,hna, ank,hlugna, ulſana.
Draft, (*for money*) burat, tunkhwah, v. *bill, bank-note*, &c.
Drain-nalee, mehree-budurrou.
Drake, (*wild*) chukwa, v. *duck*.
To Draw, k,heenchna, tanna, teerna, g,huſeetna, v. *to pull*.
Drawer, g,hur, khanu.
*Drawers*, (*ſhort*) jang,hee,a, (*long*) pa,ejamu, izar, tumban.
Dream, khwab, ſupna, ro,e,u.
To Dream, khwab-*dek,hna*.
To Dreſs, (*cloths*) kupra *puhinna*, poſhak-*puhirna*. (*to adorn* q. v.) ſood,harna, (*a wound*) puttee-*h*. (*to trim*, &c.) ch,hantna, pukana, b,hajna, v. *to prepare*.
Dreſs, kupra, poſhak, libas, jora (*honorary*) khulut-ſuropa.
To Drink, peena, g,hootna, k,heechna.
Drink (*beverage*) ſhurbut, pana. Meat-and *drink*, k,hana-*peena*, ukloſhoorb.
To Drive, (*cattle*, &c.) hankna, chulana, dourana, (*a nail*,) t,honkna, marna, garna.
Drop, boond, t,hep, qutru.
To Drop, v. n. choona, *tupukna* *to fall*. v. a. choo,ana, choolana, *tupkana*, girana, *d*alna.
Drought, pee,as, chuſka.
To Drown, v. a. *doobona*, *doobo-marna*, borna, ghurq-*k*. v. n. *doob-murna*, ghurq-*h*.
Drum, *d*,hol, tubul, tumboor, puk,hawuj, taſa, duf, murſa, nuqaru, kos, jyd,hak.
Drunk, mut-wala, muſt.
Dry, ſook,ha, khooſhk, (*thirſty*) pee,aſa.
To Dry, v. a. ſook,hana, ſook,holana, khooſhk-*k*. ponch,hna, v. n. ſook,hna, v. *to wipe*.
Duck, but, butukh, (*wild*) meeghaiee, chuku,ee.
Dumb, goonga, v. *ſilent*.
Dung, gooh, (*goat's*) mengnee, (*horſe's*) leed, (*of birds*) beet,h, peekhal, (*cows*) gobur.
During, men, beech, hoté.
Duſk-d,hoor-ſanj-neema-ſham,
Duſt, d,hoor, d,hool, gurd, khak.
Duty, khidmut, ſewa, *tuhul*. kam, v. *buſineſs*, khiraj, kur, v. *cuſtom*, tu,eenatee, chouket, v. *guard*.
Dwarf, bouna, v. *pigmy*.

Dwelling, moqam, muhul, basa, v. *house*.
Dyer, rungrez, v. *to die*.

EACH, hurek, ek-ek, v. *both*.
Ear, kan, gosh.
Early, suwera, bihané, buree-sujur, v. *dawn*.
Earneſt, by,anu sa,ee, (*in*) ſuch.
Earth, mittee, khak, v *ground*.
Earthquake, zulzulu, b,hoo-ceenchal.
Eaſe, aram, chyn, ſoorſut, v. *reſt*.
Eaſt, poorob, mushriq. (*adj.*) poorbee, (*wind*) poorwa.
Eaſy, asan, ſuhuj, ſuhul, nurm, ſulees, hulka, seed,ha, v. *ſoft*.
To Eat, k,hana, je,ona, nosh jan-*k*.
Ebb, b,hat,ha, (*to*) b,hat,ha-purna *lugna* or-*b*. v. *to fall*.
Ebony, abnoos.
Eccleſiaſtick, shekh, goroo.
Echo, goonj, (*to*) goonjna, v. *ſound*.
Eclipſe, guhin, koſſoof, khoſſoof
Eddy, b,hunwur, girdab.
Edge, d,har, barh, ab, v. *ſharp*, kinaru, lub, qor, v. *ſide*.
Eel, bam,
To Efface, mitana, v. *to eraze*.
Effect, usur, taseer, amul, be,ap.
Egg, unda, byzu.
Either, ko,ee, ko,ee-ek, v. *any*, (*adv.*) ya, khwah, chaho.
Elbow, kohnee, mirfuq.
Elder, je,ha, kulan, v. *great*.
Elegant, nazook, nazneen, khoob, khoosh, besh, v. *fine*.
Elephant, ha,hee, feel, (*ſh.*) hu,hnee, (*keeper*) muhawut.
Elk, gouz, g,hora-roj.
Elevated, b,olund, v. *high*.
Elſe, our, doosra. Any one elſe, our ko,ee, (*otherwiſe*) nuheeato, v. *more*.
To Emancipate, azad-*k*.
To Embezzle, k,hajana, oorana, khe,anut *k*.
To Embrace, bughulgeeree-*k* gule-*lugna*. godee-*k*.
To Emit, ch,hoorna, j,hurna, khulas-*k*. pance-ch,hurna.
Empire, sultunut, padshahee, raj, padshahut.
To Employ, ruk,hua, khidmut-d. lugana, v *to keep*.
Employment, rozgar, rozee, v. *ſervice*.
To Empower, mokhtar-*k*. ikhte,ar-d.
Empty, khalee, ch,hooch,ha.
To Encamp, deru-*d*. moqam-*k*. purna, ooturna.
To Encloſe, g,herna, v. *to ſurround*, bund-*k*. lupetna.
To Encourage, dum-d. dilasa-d. himmut-dilana.
End, sira, tumameee, hud, akhir, unjam, unt.
To End, tumam-*k*. niberna, sarna, chookana.
Endurance, subr, suma,ee.
Endeavour, su,ee, kothish, dour, mihnut.

To Endeavour, mihnut-*k.* zor-*marna*, fikr-*k.* v. *to try.*
Enemy, dooshmun, mookhalif, byree, ghuneem, hureef.
Enmity, dooshmunee, byr, lag, mookhalifut hureefee v. *spite.*
Enough, enou, bus, *d*,her, buhot v. *plenty.*
Ensign, jumadar, nishan burdar ulum-burdar, v. *flag.*
To Entangle, ooli,hana.
To Enter, b,heetur-*ana*, or *jana*. undur *ana* or *jana* dakhil-*h.* pyt,hna, g,hoosna, sumana, untna, d,husna, gurna.
Entertainer, mezban, v. *guest.*
Entire, mooſulum, sara, sumoocha, kamil, v. *complete.*
Entrails, unturee,an, anten, rode, *pl.* of rodu.
Envious, *d*ahee, lagee, hasid.
Entrance, rusa,ee, puhonch, pyt,h v. *passage.*
Environs, chouhdis, utraf.
Envoy, wukeel v. *messenger.*
Envy, husud, *d*ah, rushk, hiska.
Epistle, khut, v. *letter.*
Equal, burabur, eksan, ek,hee, suman.
Equipage, surunjam, burtun, b,handa, v *furniture*, (*retinue*) suwaree, jilo.
Equity, insaf, udl, ne,a,o, dad, huq, v. *honesty.*
Equivocation, g,hol-g,hoom-a,o, marpech, *t*al-mu*t*ol.
To Equivocate, bat-*p*,*herna*, zuban pulu*t*na.
To Erase, me*t*na, ch,heel-*d.* kat-*d.* v. *to destroy.*
Erect, k,hura, seed,ha.
To Err, chookna, ghulut-&c. *k.* b,h olna.
Errand, pv,am, sundesa.
Errour, chook, b,hool, v. *mistake.*
Eruption, bokhar, gurmee.
To Escape b,hagna, nikulna, buchna, ruhna, v. *to save.*
Escape, bucha,o, riha,ee, mukhlusee, nujat, v. *flight.*
Essence, p,hoolel, utr, cho,a.
Even, burabur, chourus, moosuttuh, v. *equal*, seed,ha, rast, v. *straight*, (*number*) joost, joot.
Evening, sham, sanj,h.
Ever, kub,hee, kud,hoo, (*always*) humeshu, v. *constantly*, (*in any degree*) kooch,h; jokooch,h, whatever.
Every, hur, (*one*) hur-ek, hurko,ee, hurshukhs, sub, v. *all.*
Evidence, shahid, guwah, sak,hee, (*testimony*) guwahee, sak,hee, (*proof*) dulee'.
Evil, boora,ee, budee, zuboonee, khurabee, a,eb, qubahut, v. *wicked.*
Eunuch, khoju, khwaju sura, heejra, zunanu.
Ewe, b,heree, b,her.
Exact, *t*,heek, dooroost, poora, burabur, v. *accurate.*
To Examine, purk,hana, kusna, janchna, k,hojna, tub-

qeeq-*k.* v. *to try.*

To Exceed, zee,adu-*h.* burhna, chu rhna.

Excellent, bihtur, khoob, tohfu, khafu, maqool, uch,ha, befh, khoofh, chos,ha, b,hula.

Excellency, huzrut. v *worfhip.*

Except, fiwa ch,horké, ch,hor-*t.*

Exchange, budul, budlee. fdlabudlee, ewuz, (*bill of*) hoondee, (*on it*) hoondawun.

To Exclude, nikalna, be dukhul-*k.* kharij-*k.*

Excufe, oozr, mintee. v. *pardon.*

Exercife, (*labour*) mihnut kufrut, wurzifh, p,hirchul, hurkut, (*military*) quwa,ed.

To Exift, hona, ruhna, moujood-*h.* v. *to live.*

Exiftence, huttee, wujood, v. *life.*

To Expand, p,hylana, pufarna, chourana, k,holna.

To Expect, rah-*dekhna*, intizar-*k.* v. *to hope.*

Expedient, chuhee,e, zuroor.

To Expend, khurch-&c.-*k.* oot,hana, lugana, v. *finifhed.*

To be Expended, oot,hna, ho-chookna, be baq-*h.* lugna, ifraf-*h* v. *done.*

Expence, khurch, furf, oot,han, v. *price.*

Experience, waqifkar-ee.

To Expire, dum-*nikulna*, murna, dum-*tootna*, (*to periſh*) neft-*h.* mitna, murpuchna, (*to end*) tumam-*h.* ho-chookna, goozurna, poojna, burabur *h.*

To Explain, butlana, fumj,hana, booj,hana, kuhfoonana, by,an-*k.*

Expreſs. qafid, douraha, fandnee-fuwar, (*by*) douradour.

To Extinguith booj,hana, *th*und,ha *k.* gool-*k.* bura-*k.* burhana.

To Extort, nichor-*lena*, buzor-*lena*, le-*lena*, v. *to force.*

Extravagant, foozool-khurch, oora,oo, gunj bukhfh, luk,hloot, (*immoderate*) ghyr wajibee, be undazu, be *t*,hikana, be hifab.

Eye, ank,h, chufhm, deedu, nyn, (*of a needle*) naka, (*loop*) tookmu.

Eye brow, ubroo, b,houn.

Eye-lafh, burnee, mizhgan, pupnee.

Eye-lid, puluk, pota, putta.

FABLE, qiffu, kuhanee.

To Fabricate, bunana, jorna.

Face-moonh-mook,hra-mook,h, chihra, rookh, roo. Face to face, amné famné, v. *oppofite.*

(*m*) *Factor*, karkoon, karpurdaz, v. *agent.*

Factory, kot,hee karkhanu.

Fagot, antee, bul,hee, b,har.

To Faint, zo,af-ana, jee-doobna, te,oorana.

(*m*) In contradiſtinction to *brazil*, a winer, q. v.

Fainting, ghuſh, ghuſhee, an, zo, af, behoſhee, doba.
Fair, gora. ſaf, k, hoola, p, hurcha.
Fair, (*market*) mela, nihan, ſchbut, oors.
Fairy, puree, pureezad.
Faith, eeman, r, atiqad, purteet, v. *belief, religion.*
Faithful, eemandar, deendar, d, hurmee, de, anutdar, wufadar, numuk hulal.
To Fall, girna, purna, girpurna, puch, hurna, (*to be ſhed*) j, hurna, k, hufna, (*to decreaſe*) g, hufna, ootur na, pur-*jana*, by, hna, (*away*) guljana, ſook, hna, doobna-*b.*
Fall, putkun, puch, har, chot.
Falſe, j, hoot, h, naraſt, numuk huram, bewufa, (*counterfeit*) tuqleedee, tughullubee, libaſee.
Falſehood, j, hoot, h, v. *lie.*
Fame, nam, neknamee, v. *renown, (report)* ſhohrut, ufwah, awazu, b, houawara, khubur.
Family, g, hurana, g, hurbar, khandan, khoſh, v. *relations.*
Famine, qudt, kal, ukal.
To Famiſh, v. a. b, hook hon-*marna*, v. n. faqon-*murna.*
Famiſhed, faqukuſh, v. *hungry.*
Famous, naimee, namwur, namdar, muſh, hoor, maroof, numood, (*to be*) nam-*hajna.*
Fan, punk, ha, lee, v. *bruſh.*
Far, door, bu, eed, doorduraz, doorduſt, tufawut, v. *much.*
Farmer, kiſan, uſamee, milkee, zumeendar, tu, ullooq-dar, (*contractor*) mooſtajir, ijaradar.
Farrier, nalbund, (*horſe doctor*) ſaloturee, bytar.
Fart, pad, p, heeſkee, goz.
To Fart, padna, pad-*marna*, huwa-ch, horna.
Faſhion, nuqſhu, v. *form.* riwaj, chulun, ch..l.
To Faſt, rozu - *rukhna*, b, hook, ha-*rukhna*, faqu-*k.* v. *to alſtain.*
Faſt, rozu, burt, (*the*) rumuzan.
Faſt, (*firm*) muzboot, qa, em, ſukht, (*firmly,*) kuſkè jukurkè (*ſwift*) juldee, ſhitabee, tezat.
To Faſten, (*to tie*) band, hna, jukurna, kuſna. lugana-lugna.
Fat, mota, furbih, churbeedar, tazu, ty, ar, b, haree, v *greaſy.*
Fat, churbee, chikna, ee.
Father, bap, baba pita (*in law*) ſoosra, v *ſtep.*
Fatigue, mandugee, ſuſtee.
Fatigued, t, huka, mandu, hyran, ſooſt, v. *to tire.*
Fatneſs, mota, ee, motapa.
Fault, tuqſeer, qoosoor, chook
Favour, mihrbanee, kirpa.
Favourite, mooſahib, moonh-luggoo, v. *darling.*
Fawn, hirnouta, ghizal.
Fear, dur, duh, ſhut, b, hy.
To Fear, durna, dubna, du-bukna.

Feaſt-mihmanee, k,hana, b,hoj.
Feather, pur, punk,h, ſhuhpur.
*Fee*, duſtooree, *pl* rooſoom.
To Feed, k,hilana, khubur-*lena*, v. *to graze*.
To Feel, ch,hoona, v. *to touch*, *tutolna*, *tona*, *teepna*.
To Feign, dik,hlana, buhanu-*k*.
Fellow, jora, pulla, v. *man*.
Female, madu, (*child*) lurkee, *betee-zat*, v. *woman*.
Fence, *tuttee*, purdu, v. *hedge*.
Fennel, ſo,a, zeera.
Fermentation, khumeer.
To Ferment, pukna, oot,hna.
Fermented-khumeeree, pukka.
Ferry, goozaru, g,hat.
Ferryman, goozaree wala, *putnee*.
Fertile, mora, julla, oopja,oo.
Fetter, be,hee, hut,h kuree.
Fever, tup, tap, jur, v. *ague*.
Few, t,horé, dochar, do-ek, v. *a few*.
(*n*) Fiddle, ſarungee, ſarindu, *be,ala*, *bibla*.
Fidelity, wufadaree, numak-hulalee, ikhlas.
Field, k,het, mydan.
Fierce, toond, juld, tez, v. *fiery*.
Fiery, gurm, atuſh mizaj-v. *hot*.
To Fight, lurna, j,hugurna, lurana.
Fight, lura,ee, jung, v. *battle*.

(*n*) The two laſt are not Hindoo-ſtanee, but words corrupted from *viola*, *violin*, &c.

Figure, ſoorut, ſhukl, undam, roop, v. *form*.
File, retee, ſohun.
To Fill, b,hurna, b,hurpoor-*k*. t,hopna, antna.
Film, j,hillee, p,hoolee.
Fin, pur, punk,h, v *fiſh*.
Final, akhiree, pich,hla, v. *laſt*.
To Find, milna, pana, hat,h-*ana*, v. *to get*.
Fine, bar.ek, miheen, putla, (*excellent* q. v.) tohſu, nadir, khaſu, ſoot,hra, v. *good*.
*Fine*, *dand*, jureemanu, tawan, *goonah-garee*.
Finger, unglee, ungooſht.
Finis, khatimu, v. *end*.
To Finiſh, tumam-&c. *k*. ty,ar-*k*. unjam-*k*.
Finiſhed, tumam, akhir, bebaq, (*o*) *khulas*, (*to be*) khurch-*h*. v. *done*, alſo *complete*.
*Fire*, ag, ugin, atuſh.
To Fire, ag-*lugana*, julana, (*a gun*) ch,horna, marna, chulana, daghna.
Fire-works, atuſh-bazee.
Firmament, aſman, koorſee.
Firſt, pyhla, uwwul.
Fiſh, much,hlee, much,hee.
Fiſt, mooka, moot,hee, mooſht.
Fit, t,heek, doorooſt, v. *proper*.
To Fit, t,heek-*lugna*, p,hubna, ſohna, byt,hna.

(*o*) This often excites a ſmile, when uſed by us for finiſhed, done, ſpent, becauſe the natives reſtrict it to a certain diſhonourable ſenſe only, v. *to end*.

To Fix, lugana, jurna, garna, churhana, band,hna, t,huhrana, qa,em-*k*. v. *to ſet*.
Flame, tho,ulu, *tem*, ſees.
Flannel lo,ee, d,hooſſa.
Flap, damun, pat, v. *leaf*.
Flat, chupta, chourus, furſhee, byt,hwan.
To Flatter, p,hooſlana, p,hoolana.
Flattery, khooſhamud, chaploofee, dum bazee.
Flaw, p,hoot, bal, butta, a,eb.
To Flay-ood,herna, k,hynchna.
To Flee, b,hagna, firar-*b*.
Fleſh goſht, mans.
To Fling, p,henkna, chulana, dalna, marna, v. *to kick*.
Flint, put,huree.
To Float, ootirana, b,hunſna, buhna.
Float, bera, g,hurnu,ee, (*line*) tirinda
Flood, juwar, kut,hal, mud.
Flour, (*meal*) ata, (*fine*) myda, *ſoojee?*
To Flow, buhna, jaree-*b*. chulna.
Flower, p,hool, gool.
Flute, banree, moorlee.
To Flutter, pur-j,harna, p,hurp,hurana-turp,hurana, d hurd,hurana.
Flux, petok,ha, pechiſh, (*to have*) pet-chulna, v. *gripes*.
To Fly, oorna, purwaz-*k*. v. *to flee*, oorana.
Fly, muk,hee.
Foam, kuf, p,hen.
Fog, kohaſa, kohes, koha, koher.
To Fold-tuhana-tuh-*k* lupetna.
Folly, bewuqoofee, himaqut.
Food, k,hana, khorak, h,hojun, ukl, ruſo,ee, v. *victuals*.
Fool, uhmuq, bewuqoof, ga,odee, b,hukwa, *pagul?*
Foot, pa,on, pyr, gor, qudum, (*table*, &c.) pa,e,u. pa,ee, pawa. (*p*)
Footman, pee,adu, hurkaru, pa,ek, pyk.
Footſtep, pa,on-dan, qudum, rikab, v. *ſtirrup*.
Fop, ch,hyla, banka, khoodbeen, biſunee.
For, ko, pur, waſté, lee,é, maré, ſé, huqmen, khatir, budlé, ewuz.
To Forbid, muna-*k*. burujna.
Force, zor, tor, bul, zoolm, jubr, zuburduſtee.
Ford, pa,e,ab, t,hah, g,hat.
Forehead, peſhance, mat,ha, kupol.
Foreign, bideſee, ujnubee, purdeſee, beganu, ghyr, pura,e,a, wila,etee, bahuree.
Foreigner, ujnubee, v. *foreign*.
Foreſt, jungul, bun, duſht.
Forfeit, tawan, *daud*, v. *fine*.
Forge, lohar-khanu.
To Forge, libas-&c.-*k*. v. *to invent*.

(*p*) *Peon*, *ppoon*, is the common word about Calcutta, eſpecially among the Jargonills there.

Forged, libasee, tuqleedee, tughulloobee jalee, j,hoot,ha.
Forgery, libas, tughulloob, tuqleed jal.
To Forget. b,hoolna, furamosh-k. bisarna.
To Forgive, ch,horna, mu,as-k. bukshana.
Fork, kanta.
Form, v *shape*, soorut, shukl, doul, wuzu, wujuh, turuh, d,hub, undam, roop, v. *to make*.
Formerly, agé, peshtur.
Fornication, ch,hinala, zina, zinakaree, huram karee
To Forsake, ch,horna, te,agna, tujna, dal d. turk-k.
Fort, qila, qula, kot, gurhee, gurh, t,hana.
Fortunate, nuseebwur, khoosh-nuseeb, b,hagman, moobaruk.
Fortune, nuseeb, qismut, b,hag, bukht.
Forwards, agé, burhké.
Foul, aloodu, gudla, v. *dirty*.
Foundation, ne,o, v. *root*.
Fountain, chushmu, sota, koond, v. *spring*.
Four, char, chuhar, chou.
Four-square, &c chou-k,hoonta, moorubba chou-kor, chou-gosha, chou-puhul, chouturka, chouturu.
Fourth, chout,ha, ch,hout,h, chout,ha,ee.
Fowl, moorgh, (*water*) moorghabee, v. *hen*, &c.
Fox, lomree, lombur, robah.
Frame, d,hancha, qalib, ke,aree, v. *mould*.
Fraud, khe,anut, v. *deceit*.
Freckle, til, luhsun, v. *mole*.
Free, ulga, azad, beqyd, k,hoolebundon, khalee.
Freedom, azadee, azadugee, nujat, mukhlusee, ch,hoottee, riha,ee, khulasee.
(q) *French Bean*, lobee,a.
Fresh, tutka, tazu, meet,ha.
Friend, dost, ashna, yar, moosahib, sat,hee, v. *brother*.
Friendship, dostee, ashna,ee, yaree, mihrbanee.
To Frighten, durana, v. *fear*.
Fringe, j,halur, v. *border*.
Frippery, rezu, poorzu, tookraparchu.
Frog, menduk, dadoor.
From, se, kepassé, sitee.
Froth, kus, p,hen, j,hag.
To Frown, moonh-bigarna, g,hoorukna.
Fruit, p,hul, mewa, bar.
Fruitful, p,hulunta, bardar, kuseer, v. *fertile*.
To *Fry*, b,hoonna, tulna, ch,hounkna, bug,harna.
*Frying-pan*, kurahee, maheetabu.
Full, b,hura, b,hur, poora, ser, (*own*) suga, huqeeqee.
Fun, tumasha, k,hel, bazee.
Funeral, junazu, urt,hee.

(q) Furans-been, is the common pronunciation, and generally understood.

Furniture, uſbab, ſaman, ſurunjam, v. *baggage*.
To Furniſh, b,hurna, poojana, puhonchana, kur-d. v. *to give*.

GAIN, kuma,ee, munfu,ut, munafu, pyda,eſh, v. *advantage*.
To Gain, pyda-*k*. kumana.
To Gallop, v. n. dupu*t*na, ſurpu*t*-dou*r*na, chartug-jana, v. a. dup*t*ana, p,henkna, oot,hana, chumkana, bugch,hoo*t*-dou*r*ana.
Game, k,hel, bazee, leela.
To Game, gamble, harjeet-*or* joo,a-k,*helna*, qimar bazee-*k*.
Gameſter, joo,aree, qimarbaz, joo,ebaz.
Ganges, gung*a*, lit. *the* river.
To Gape, jumhana, v. *to yawn*.
Garden, ba*r*ee, bagh, bagheechu, (*flower*,) p,hool wa*r*ee.
Gardener, malee, baghban, kach,hee.
To Gargle, koolee-*k*. ghurghuru-*k*.
Garlick, luh,ſun.
Garnet, tomra, v. *ruby*.
Garter, pu*t*tee, mozubund.
To Gather, juma-*k*. buto*r*na, ſume*t*na, jo*r*na, v. *to pull*.
To Geld, (*men*) khoja-*k*. (*goats*) khuſee-*k*. v. *ox*, &c.
Gelding, ukhtu, v. *horſe*.
Gender, jins, (*maſculine*) tuzkeer (*feminine*) tanees.
To Generate, pyda-*k*.
Generous, ſukhee, data, dilchul, juwa*n*-murd.
Gentle, nujeeb, uſhraf. kooleen, (*mild*) ghureeb, nurm, d,heema, munda.
Gentleman, murde-admee, b,hula-ma*n*ſoos, mee,a*n*-admee, uſhraf, uſhrafzadu, ſahib, v. *gentle*.
Gently, ahiſté, houlé, guté.
(*r*) Genuine, khalis, uſeel, uſl, chok,ha, k,hura, v. *true*.
To Get, pana, haſil-*k*. kumana, pyda-*k*. k,hana, mi*t*na, lena, (*up*) oot,hna, (*to mount*) chu*r*hna, (*off*) oo*t*u*r*na, v. *to flee*, (*a beating*) mar-k,*hana*.
Ghoſt, b,hoot, pu*r*et, ſoo*r*ut.
Giddy, mudhoſh, be-khood, oodmada, (*to be*) ſir-g,*hoomna*, chukur-k,hana.
Gift, bukhſhiſh, inam, dan, nuzur, v. *preſent*.
To Gild, ſhmula-&c.-*k*.
Ginger, (*green*) udruk, ada, (*dry*) ſont,h.
Girl, lurkee, ch,hokree, kuree,a, (*ſlave*) bandee, lound*i*, v. *dancing*.
Girth, tung, ſurakhee.
To Give, dena, bukhſhna, de,alna, ena,et-*k*. v. *to return*.

(*r*) By miſconception ſometimes nikhalis is the ſenſe perhaps of *un*genuine.

Glad, khoosh, mugun, v. *happy*.
(s) *Glass*, sheeshu, kanch, abgeenu, (*cup*) pee,alu, jam. goolabee, v. *bottle*, (*mirror*) a,enu, arsee, durpunee, (*eye*) a,enuk, chushmu, v. *spyglass*.
Gleet, d,hat, bigar, purme,o, (*to have*) d,hat-*buhna*.
Glove, dustanu.
Glue, suresh.
Glutton, k,ha,oo, petoo, b,huch,huk, khorakee.
Goat, bukree, booz, khusee, v. *ram*.
To Go, jana, chulna, sid,harna, goozurna, kooch-*k*. rahsna, sufur-*k*. (*out*) booj,hna, v. *to extinguish*, (*round*) p,hirna, g,hoomna, v. *to turn*.
Goad, soo,a, pyna, ar, uree, nkoos.
God, khoda, ullah, eeshoor, uree, nara,en, de,ota, v. *idol*.
Gold, sona, zur, tila, (*thread*) tulabutoon, (*coin*) *mohur*, shurfee, ushrufee, lit. *a noble*.
Golden, sonuhla, zureen, tilee.
Goldsmith, sonar, zurgur, sadukar.
Gone, gy,a, goozra, hochooka.
Gonorrhoea, sozak, gurmee.
Good, uch,ha, khoob, b,hula, bihtur, nek, khasu, besh, tohfu, khoosh, khyr, v. *virtuous*, (*for nothing*) nakaru, nikumma, kooch,h kam ka nuheen, na-bukar, (*welfare*) bihturee, b,hula,ee, khyree,ut, khoobee, nekee, v. *virtue*.
Goods, mal, cheez, usbab, cheezbust, jins.
Goose, *hans*, (*t*) *rajhans*, qaz, but, v. *duck*.
Government, hookoomut, surdaree, hakimee, umul, surkar, v. *kingdom*.
*Governor*, hakim, amil, nazim, surdar, bura sahib, (*of a province*) soobudar, nuwwab, (*of a castle*) quledar, v. *chief*.
Gown, (*a woman's*) pesh-waz, (*a man's*) jamu, lubadu, pyrahun.
Grain, unaj, ghullu, un, rusud, danu.
Grammar, qa,edu, surfo nuho, be,akurun.
Grand-child, (*by the son*) pota, [*ee*.] (*by the daughter*) nuwasa, dohta, [*ee*.] natee, nubeeru, [nutnee.]
Grandee, umeer, omra, baboo, v. *great*.
Grand-father, (*pat*.) dada, (*mat*.) nana, jud.
Grand-mother, dadee, nanee.
Grand-son, v. *above*, pota,

(s) Except in the favorite phrase [illegible] *pee,alu*, a long cup, or *glass*, this word has turned the tables on the others completely, whence *wine glass*, [illegible]

(t) Is most common, though not perhaps the best word, as it may verbally turn our geese into *swans*.

nuwaſa, piſurzadu.
To Grant, deſha, bukhſhna, qubool-*k*. manna, furz-*k*.
Grape, ungoor, tak.
Graſs-hopper, *tidda*, p,hunga.
Graſs, g,has, k,hur, (*cutter*) g,huſee,ara (*v*)
Grave, gor, qubr, muzar.
Grave, *adj*. gumb,heera, d,heera, ſunjeedu, fikree, fikrmund, v. *ſad*.
Gravel, kunkuree, ret, ſungrezee.
To Graze, v.n. churna, choogna, v. a churana, choogana.
Greaſe, churbee, chikna,ee, roughun, v. *fat*.
Great, bura, boozoorg, oomdu, muha, mota, v. *big*, *much*.
Greater, bura, &c. with the comparative particle *ſe*, than: He is greater *than* me, woh hum *ſe* bura hy, *lit*. he is great than me.
Greatneſs, bura,ee, boozoorgee, oomdugee, mota,ee.
Greedy, lalchee, lob,hee, hurees, mur b,hook,ha, nadeedu, v. *hungry*.
Green, hura, ſubz, ſurſubz.
Greens, b,hajee, ſag, ſubzee, turkaree.
Grief, ghum, dook,h, koſt, durd, dil-geere, mulola, puch,htawa (*mourning*) ghumee, v. *ſorrow*.
To Grieve, v.a. ghum-d. ſutana v. *to afflict*, v.n ghum-*k*,*hana*, ufsos-*k*. koor,hna, ghumgeen-*h*. puch,htana, kulupna.
To Grin, k,hees-*nikalna*, dant-*nikoſna*.
To Grind, peeſna, bookna, dulna, meeſna, (*to ſharpen*) ſan-d. barh-*r*. ab-*r*.
Gripes, pechiſh, murora, koorkooree.
To Gripe, pukurna, nochna, murorna, pechiſh *k*
Grit, kunkuree, put,hree, v. *gravel*.
To Groan, kurahna, kuſukna, kuhurna, ah ooh-*marna*.
Groom, nuſur, ſa,ees, chu wadar.
Groove, g,hur, k hund,hana.
Grove, bagh, koonj, *top?*
Ground, zumeen, b,hoom, d,hurtee, pirt,himee, v. *earth*.
To Grow, oogna, jumna, burhna, v. *to increaſe*, (*to fruit*) p,hulna, lugna, alſ (*to become*) hojana.
Gruel, peech,h, mand, og ra, aſhjou, (*u*) *kanjee*, mea *ſowins*.
*Guard*, (*ſentinel*) puhrudar, pu

(*v*) Alias *graſs cut*, in the jargon we have hammered into the heads of the ſervants here, and at beſt a barbarous and needleſs abuſe of our own language.

(*u*) Totally unknown to the *doo*ſtances in this ſenſe: Whence, *cut* rhyme or reaſon, *conget* Jargoniſts only.

roo,a, paſee, nazir, hafiz, v. *watch*, &c.
Guaiva, umroo-l, ſufree,am, *unjeer*, prop. a *fig*.
Guide, hurkaru, rah nooma, rah bur, agwa, (*ſpiritual*) meerſhid, peer, goſroo.
Guitar, *qeetar*, ſitar.
Gum, gond, (*of the teeth*) muſoora.
Gun, bundooq, teefung, toopuk, v. *cannon*, (*ſtock*) koondu, (*powder*) baroot, daroo.
Gut, ant, unturee.
Gutter, mohree, purnalu, nabdan.

HABERDASHER, putwa,rezu-or parchu-ſuroſh.
Habit, kupra, bana, v. *dreſs*.
Habitation, huwelee, v. *houſe*, *dwelling*.
Hag, da,en, chooryl, bood,heek,hunk.
Hail, ola, put,hur, binoulee,an.
Hair, bal, kes, moo, lom, puſhm, chool, (*priv.*) j,hant, (*down*) ro,en.
Half, ad,ha, nisf, neem, v. *ſtep*.
Hall, dalan, dullan.
Hammer, hut,houree, *martel?* *martel?*
Hand, hat,h, duſt, barh, v. *fiſt*.
Handle, duſtu, hut,ha, bent, qubzu.
Handſome, khoob-or qubool-ſoorut-huſeen-ſoondur, ſoot,hra, khooſhroo, khoobroo.
To Hang, lurkana, tangna, lutukna, (*an animal*) p,hanſee-d.
Happineſs, khooſhee, anund, hoolas, v. *pleaſure*, *reſt*.
Happy, khooſh, ſook,hee, mugun, v. *content*.
Hard, ſukht, kura, kurera, ſuqeel, v. *heavy*.
Hardneſs, ſukhtee, v. *difficult*.
Hare, khurgoſh, k,hurha, lumkunna.
Harm, tuſdee, dook,h, v. *injury*, neqſan, zee,an, *toot*, v. *loſs*.
Harneſs, ſaz, ſurinjam.
Harrow, henga, mu,ee.
Haſte, juldee, ſhitabee, ootaolee, v. *hurry*.
To Haſte, v. n. juldee-*k*. juld-*h*. v. a. ſhitabee-&c. *kurana*, dourana, chulana.
Hat, topee, koolah.
Hatred, dooſhmunee, udawut, byr, keenu, v. *enmity*.
To Have, ruk,hna, d,harna, v. *to keep*, (*to be*) hona, lugna, v. *to belong*.
Haughty, mughroor, g,hummundee, dimaghee, ſurkuth, khood been, v. *inſolent*.
Hawk, baz, jeerru, ſhikra, buhree, teermeetee.
He, weh, oos, v. *that*, yih, is.
Head, ſir, moond, ſees.
To Heal, v. a. chunga-*k*. ſhufa-*k*. v. *to cure*.
Health, tubee,ut, mizaj, tundeeroſtee, aram, ſihhut, ſulamutee, v. *welfare*.

Healthy, tun doorooſt, chunga, b,hula chunga.
To Hear, ſoonna, kan-d.
Heart, dil, mun, jee, khatir.
Heat, gurmee, hurarut, tupun, julun, d,hoon, d,hoop.
Heaven, bihiſht, junnut, by-koont,h, v. *ſky*.
Heavy, b,haree, ſungeen, wuzunee, ſuqeel.
Heel, eree, v. *hoof*.
Height, oonchas, oonchan, ooncha,ee, boolundee.
Hell, juhunnum, dozukh, nuruk.
To Help, mudud-&c. *k*. t,ham-b,hna, ſumb,halna.
Help, mudud, ee, aree, pooſhtee, v. *aid*, elaj, charu, v. *remedy*.
Helpleſs, lachar, bebus, v. *poor*.
Hen, moorghee, kookree, v. *female*, (*large*) kubabee (*middle*) neem kubabee, (*ſmall*) khurcha, v. *chicken*.
Hence, (*place*) eehan-ſé, id,hur-ſé, (*time*) bad, peech,hé, ubſé, ajſé, v. *after*, (*reaſon*) is waſté, is lee,é, (*forward*) is wuqtſé, agé, bad is ké, (*away*) doorho, goom-ho. Two years *hence*, do burus *bad*.
Her, (*obl.*) is, oos, (*poſſeſſive*) iſka, ooſ-ka, apna, v. *ſelf*.
Here, eehan, yuhan, is juguh, v. *there*, id,hur, iſturuf. Here-at, is-pur, is men, tis pur, is ſé, alſo hereby, herein, herewith, v. *this*.
Hermaphrodite, hijra, mookhunnus, napoonſuk.
To Heſitate, aga peech,ha-*k*. dolmal-*k*. undeſhu-*k*. v. *thought*.
Heſitation, pus o peſh, doob-d,ha, hys bys, v. *doubt*.
Hiccup, hichkee, (*to*) hichkee-*lena*.
To Hide, v. a. ch,hipana, lookana, poſheedu-&c. *k*. v. n. ch,hipna, lookna, poſheedu-roopoſh-*h*. dubukna.
Higgledy-piggledy, gud bud, oolta-poolta, durhum, bur-hum, ubtur.
High, ooncha, boolund, bala, v. *tall*, k,hura, churha, v. *full*, (*dear*) bura, muhnga, v. *great*.
Hill, puhar, koh, purbut.
Hilt, qubzu, moot,h, v. *handle*.
*Hinge*, nur-madu-chool, qubzu
Hip, koola, poot,ha, chootur.
To Hire, (*take*) kira,é-*lena*. (*let*) kira,é-*dena*, (*a ſervant*) ruk,hna.
Hire, kira,e,u, b,hara, v. *rent*.
Hoe, koodaree, p,houra.
Hog, ſoo,ur, khook, v. *boar*.
To Hold, pukurna, ruk,hna, lena, oot,hna, d,hurna, v. *to take*.
Hold! ruho, bus, bus-kuro.
Hole, ch,hed, ſoorakh, bil, gurha.
Hollow, (*adj.*) ch,hooch,ha, khalee, p,hok, t,hot,ha, v. *empty*, (*ſubs.*) jouf, k,hal,

(*bottom*) neechan, k,hular.
Holy, moosullee, b,hugut, pakeezu, v. *pure*.
Home, g,hur, v. *house*, (*country*) des, wutun.
Honest, d,hurmee, de,anutdar, sucha, p,hurcha, saf.
Honey, shuhd, suhut.
*Hook*, ounkra, [*ee.*] qoollabu, ch,hitkunee.
Hoof, soom, k,hoor.
Hopeless, niras, na-oommed.
Hope, oommed, as, asra.
Hornett, zumboor, v. *wasp*.
Horn, seeng, shakh, (*of the rhinoceros*) k,hag.
Horse, g,hora, (*shoe*) nal.
*Hospital*, beemar-khanu, (*w*) *tahootkhanu?*
Hot, gurm, tutta, (*fiery*) kurwa,tez,toond,churpura, juld.
Hour, g,huree, sa,ut, g,hunta.
House,g,hur,mukan,huwelee, khanu, kot,hee, deru, v. *abode*.
How, kis turuh, kysa, kyoonkur, (*long*)kubtub, kuhan-tuluk, (*oft*) kyber, keté dufé, (*many*) ketné, keté, (*why*) kyoon, kaheko, kiswasté.
How much, je,on je,on, *opposed to*—te,onte,on—so much.
How d'ye? ap kyse hyn.
Hubbub, hur buree, hulchul, hoollur, v. *tumult*.

(*w*) Can this come from *touhood*, *tuht*, charge, care, custody. *Touhud*-&c. *k.* are used by the Bungalees in the sense of *to attend*, *look after*, &c.

*Hump*, koobur, kooz, koob, (*of a bullock*) mond,ha, deel kouhan, (*backed*) koobra, koozupoosht, koobba.
Hunger, b,hook,h, k,hood,ha.
To Hunger, b,hook,h-*lugna*, b,hook,ha-&c. *h*.
Hungry, b,hook,ha.
Hunks,hirsee-bood,ha,v.*miser*.
To Hunt, shikar-*k*.
Hunter, shikaree, shikar-baz.
Hurricane, and,hee, toofan.
To Hurry, hurhurana, hurburana, v. *to hasten*.
Husband, khusum, khawind, b,hutar, v. *lord*, *man*.
Husk, ch,hilka, bukla, post.

I, *pron.* myn, I myself, myn ap, v. *me*, *self*, and *we*
Jackal, geedur, see,al, p,he,oo.
*Jail*, qyd-khanu, bundee-khanu, (*x*) *jel-khanu*.
Jake, fruit, kut,hul, (*divis.*) ko,a.
Ice, burf, (*maker*) burfsaz.
Idiot, geedee, uhmuq, v. *fool*.
Idle, soost, muj,hool, araintulub,d,heela,uphahij, nik,huttoo.
Idol, boot, moorut, sunum, t,hakoor, de,ota.

(*x*) The natives assume this word as their own, and support the claim by *jel* meaning a *string*, *team*, &c. to which they have yoked *khanu*, in the usual way, and seem determined to naturalize the compound completely

Jealous, bud-zun, shukkee, b,hurmee, j,hul,ha,e,a, v. *suspicious*, (*to be*) julna.
Jest, *t*,hu*t*,ha,k,hillee, muzakh, zu*t*ul,
Jester, *t*,hu*t*,hé-baz, *t*,hu*t*,hol, zu*t*ulee.
Jesus Christ, huzrut eesa.
Jew, yahoodee, (*harp*) moorchung.
If, ugur, jo, ki.
Ignorant, bekhubur, unjan, nadan, jahil, una*r*ee.
Ill, *adj.* boora, bud, zuboon, v. *evil*, be-aram, beemar, rogee, v. *sick*.
Ill, boora,ee, budee, zuboonee, qubahut, (*misfortune*) afut, mooseebut, bula, kumbukhtee, v. *misery*.
Illustrious, namee, namwur, namdar, juswunt, v. *noble*.
Image, pootla, shukl, soorut.
Immediately, ub,bee, toorunt, iseedum, ooseewuqt, woheen, juldee, v. *quickly*.
Impious, be-deen, kafir, papee.
Impossible, unhona, mohal, ghyrmoomkin.
Impotent, bebus, kumzor, soostrug, namurd.
Impudent, beshurm, behy,a, beghyrut, be-udub, goostakh, *d*,heet,h.
In, men, b,heetur, undur, ko, *in* the morning, fujir *ko*.
Incautious, be-tudbeer, be-ihte,at, v. *careless*.
Incense, loban, d,hoop.
*Inch*, tusoo, ungool, (*y*) *boorool*?
Incest, kooroom chodee.
Incision, ka*t*, cheera, zukhm.
Inclination, ghurz, khwahish, shouq, urman, mun, v *desire*.
Inconsistent, namo,afiq, bemanee, behisab, be*t*,hikana.
Incontinent, bepurhez, budpurhez, chikna, v. *lewd*.
To Increase, bu*r*hna, bu*r*hana, v. *to grow*.
Inculpable, be ilzam, nirdok,hee, begonah, be tuqseer.
Incurable, be-elaj, v. *hopeless*.
Indeed, such, ulbuttu, tuhqeeq, filwaqe, v. *true*.
Indifferent, bepurwa, be ghuruz, be fikr, muj,hool, v. *careless*, (*passable*) byn byn, rasee, ysa wysa.
Indigo, neel, (*bit of*) neelbu*r*ee.
Individual, ek, furd, moofrid, wahid, v. *one*, (*person*) shukhs, admee, juna, v. *alone*.
Inexpert, una*r*ee, nawaqif, naqis kucha, napokhtu, betuleequ.
Infant, lu*r*ka, buchu, baluk, kucha-lu*r*ka, *pl.* kuch buch, or *brats*.
Infantry, pydul, pe,adé.
Inferior, ch,hota, udna, kum, zerdust, ooturta, nirs.
Infirm, kumzor, natuwan, zu,eef, v. *weak*.

(*y*) I know not whence or why *boorool* is used, unless from the Fort or some curious twist of *rule*, by rule

To Inflame, julana, ag-*lugana*, p,hoonkna, ſoolgana, b,hoonna, ag-*k.* v. *to kindle.*

To Inform, jutana, ſumj,hana, booj,hana, ſoonana, khubur-d. goſh geezar-*k.* v. *to tell.*

Inhabitant, ruhne wala, ſakin, mootuwuttin, ruhwy,a, ruhunhara, v. *ſubject.*

Injury, neqſan, zee,an, zurir.

Injuſtice, be-inſafee, unne,a,o, be dadee, und,her.

Ink, ſe,ahee, rouſhna,ee, kalee.

Ink-horn, *ink-ſtand*, qulumdan, duwat.

Inn, ſura,ee, b hut,hee,areekhanu, my-khanu, v. *tavern.*

Innocent, pak, ſaf, be-gonah, maſoom, ghureeb, ſadu, b,hola, ſeed,ha.

To Inquire, pooch,hna. tuhqeeq-*k.* tulaſh-*k.* khubur-*lena.*

Inſenſible, be-khubur, behoſh, ſoen, bchis.

Inſide, b,heetur, pet, unduroon.

Inſolence, goollakhee, mugra,ee, d,heet,ha,ee, ſhokhee, be-udubee, ſurkuſhee, gurdunkuſhee.

Inſolent, mugra, ſhokh, be-imte,az, ſurkuſh gurdunkuſh, v. *impudent.*

Inſpector, umeen, daroghu, kuroa, bicharik v. *overſeer.*

Inſtantly, ub,hee, ifeedun, filfour, bumujjurrud, filhal, jubka tub, v. *quickly.*

Inſtead, e wuz, budul, ſanté,

Inſtrument, hut,hee,ar, v. *tool*, (*muſical*) baja, ſaz, juntur.

Inſurance, beema, hoondab,hara.

Intelligent, uqlmund, waqif, khuburdar, waqifkar, chuteer, dana. v. *ſkil ul.*

To Intercede, ſhufa,ut-*k.* v. *to interpoſe.*

Intereſt, ta,edu, nufa, v. *good*, (*concern*) ghuruz, purwa, (*uſury*) be,aj. ſood.

Internal, b,heeturee, duroonee, batinee.

To Interpoſe, beechbeecha,o-*k.* beech-*puna.*

(z) Interpreter, mooturujjim, dob,haſhee,a.

To Interrupt, ch,herna, batkatna, dukhul-*k.* hurkut-&c. *k.* roknu, v. *to hinder.*

To Intice, p,hooſlana, wurghulana.

Into, men, ke b,heetur, ke undur, beech men, durme,an men, v. *in.*

To Invent, nika'na, oot,hana, ecjad-*k.* jorna, band,hna, bunana, gant,hna.

Invention, ecjad, munſooba, bundiſh, v. *contrivance.*

Inveſtigator, umeen, bicharik.

Inveſtigation, tulaſh, tuftcesh, k,hoj,h, tuhqeeq, tuqeeh, pooch,h, pooch,har, v. *inquiry.*

Invitation, dawut, ne,ota, tuwuzo, ul-dadeelahutizaz,afut,

(z) The moſt diſtinguiſhed of Muſſulmans.

To Invite, ne,otna, dawut-*k.* boolana.
Involuntary, be bus, be-ikhtearee.
Jockey, chabook ſuwar.
To Join, milana, jorna, pywund-*k.* v. *to meet.*
Joint, jor, gant,h, bund, girih.
Joke, k,hillee, j,hoot,h, v. *jeſt.*
To Jolt, hilana, d,hukka-&c. d. luchkana, hichkana.
Jolt, d,hukka, j,hok, huchkola, luchka.
Journey, ſufur, kooch, mooſafiree, munzil.
Joy, khooſhee anund, v. *glad.*
Iron, loha, ahun, (*ſmoothing*) iſtiree?
Irons, beree, touqzunjeer.
To Irritate, k,hij,hana, ch,herna, dook,hana, ſutana, khuſa-*k.* diq-*k.* bezar-*k.*
Iſland, tapoo, jazeeru, chur.
Iſſue, akhir, unjam, nikas, khumee,azu, nuteeju, v. *end.*
It, yih, woh, (*it*) hy, hyga, (*may be*) hoga, ho.
Itch, k,hoojlee, k,haj, kharifht.
To Itch, k,hoojlana, choolchooslana.
Itſelf, yihap, wohap, ap, ap,hee.
*Judge*, moonſif, qazee, hakim, ne,a,ik, bicharik.
To Judge, inſaf-*k.* ne,a,o-*k.* v. *to determine*, hookm-d. chookana, v. *to decree.*
*Judgment*, tujweez, bichar, urkul. (*ſentence*) futwa, hookm, qiſas, (*puniſhment*) ghuzub, quhr.
Juice, rus, uruq, panee, ſheeru.
To Jump, koodna, juſt-*k.* koodukna, ooch,hukna, p,handna, ooch,hulna, turupna.
Ivory, hat,hee dant, feeldundan, aj.
Juſt, adil, moonſif, ne,a,ee, dadgur, v. *honeſt*, maqool, v. *proper.*
*Juſtice*, v. *judge*, inſaf, udl, ne,a,o, dad, udalut, huq.
Ivy, bunda? lut, v. *vine.*

To Keep, ruk,hna, d,hurna, ruk,h-ch,horna, dab-ruk,hna, urkana, rokna, muhfooz-*r.* v. *to preſerve.*
Keeper, ruk,hwala, nigahban, paſban, mohafiz, nazir, (*in comp.*) dar, ban, wan, burdar.
Keep-ſake, ee,adgaree, niſhanee.
Kernel, mughz, gooda, k,hopra, guree.
Kettle-drum, nuqaru, dunka.
Key, koonjee, kileed, chabee.
To Kick, t,hokur-*marna*, latchulana.
Kid, hulwan, memna, put,hee, a.
Kidney, goordu.
To Kill, marna, mar-*dalna*, qutl-*k.* khoon-*k.* zubah-*k.* hulal-*k.* hulak-*k.*
Kiln, b,hur, (*brick*) puzawa, puza,e,a. (*lime*) b,hut,hee,

(*potter's*) awa.
Kin, nata, riſhtu, buraduree, upna,et, b,ha,ee chara, niſbut, qurabut, kheſhee, v. *relation*.
To Kindle, ſoolgana, julana, b,hoonkna, rouſhun-*k*.
Kindneſs, mihr banee, tuwujjoh, kurum, khoobee, mooruwwut, kirpa, my,a.
Kindred, v. *kin*, b,ha,ee bund, kheſh, qurabut, uqrubu.
King, padſhah, ſhah, mulik, ſoltan, raja, ſhuhr-yar, khoofro.
Kingdom, ſultanut, padſhahee, padſhahut, raj.
To Kiſs, chooma, boſu-&c. *lena, dena*.
Kiſs, chooma, much,hee, boſu, meet,hee, (*ſmack*) chutakha.
Kitchen, bawurchee-khanu, ruſo,ee-ſala.
Kite, cheel,h, (*paper*) goodee, putung.
Knack, d,hub, ſuleequ, le,aqut, hikmut, joogut, v. *trick*.
Knave, dughabaz, mukkar, j,yar, heelubaz, ſoolbaz, ch,hulee, d,hug, huramzadu, v. *raſcal*.
To Knead, goond,hna, ſanna, mut,hna.
Knee, g,hoorna, zanoo, t,he,oona.
To Kneel, doozanoo-byt,hna.
Knife, ch,hooree, ch,hoora, boghda, (*pen*) qulumturaſh, chakoo, chukkoo.
To Knit, binna, boonna.
Knob, gant,h, v. *knot*.
To Knock, lugna, tukkurk,hana, t,honkna, marna, putukna.
Knock, mar, mooka, putkun.
Knot, gant,h, girih, giltee, (*of ribbons*) pech, p,hool, toghra.
To Know, janna, pub,channa, maloom-*k*. duree,aft-*k*. waqif-*h*. cheen,hna, ſumuj,hna.
Knowing, waqif, khuburdar, hoſhee,ar, purbeen, (*in comp.*) ſhinas, dan, v. *cunning*.
Knowledge, jan, elm, khubur, wuqoof, uql, ſhu,oor, puhchan, v. *ſkill, knack*.
Knuckle, bund, girih, gant,h.

LABOUR, muzdooree, v. *toil*.
(a) *Lace*, gota, kinaree, v. *gold*, (*thread*) jalee, v. *ſilver*.
To Lack, khalee-*h*. g,hutna, kum-*h*. v. *to want*.
Ladder, ſeerhee.
Lady, beebee, banoo, begum, buhoo, khanum, ba,ee.
Lame, lungra, loola, lung.
Lamb, lela, b,heree ka buchu.
Lamentation, nalu, zaree, roj, ro,a,ee, ahooh, ahzaree.
Lamp, chiragh, dee,a, buttee.
Lance, burch,hee, b,hala, nezu.
Land, zumeen, b,hoom, v. *earth*, (*dry*) khooſhkee, ſook,ha.

(a) Is much uſed, but with a little twirl, viz. *hy*, which is alſo expreſſive of any thing *ready, ſtraight, neat*, &c. &c.

To Land, ootarna, ooturna.
Language, zuban, bolee, b,hak,ha, banee.
(b) *Lanthorn*, fanoos, qundeel, ukaſdee,a.
Large, bura, mota, b,haree.
Laſt, pich,hla, akhiree. At laſt, akhir, baré, nidan.
To Laſt, tikna, t,huhurna, ruhna, chulna, k,hutna, v. *to remain.*
Late, uber, bewuqt, koober, uweré, derkur, (*ſo*) eteeber.
Lateneſs, deree, der, d,heel.
Lattice, j,hunj,hree, [dar.]
To Laugh, hunſna, k,hilk,hilana.
*Law*, fiqu, ſhuru, ſhuree,at, v. *right.*
Law-ſuit, dawa, quzee,u, mooquddumu.
To Lay, ruk,hna, d,hurna, letana, letarna, bet,halna, ſolana, dalna, (*as a hen*) dena, (*guns*) ſad,hna.
Lazineſs, ſeeſtee, ſuſtee, muj,hoolee, d,heel, ulkut.
Lazy, ſeeſt, ulkutee, v. *idle.*
Lead, ſeeſa, (*red*) ſendoor, (*white*) ſufeda.
Leaf, putta, pat, wuruq.
Lean, deeula, lag,hur, putla, v. *thin.*
To Leap, koodna, p,handna, j,huputna, v. *to ſpring.*

(b) The *Italians* of *Bengal*, *graſſias*, *Malepaus*, and *Babu* Linguiſts of *York*, &c.

To Learn, ſeek,hna, haſil-k. pana, v. *to teach.*
Learned, alim, fazil, pundit, kamil, waqif, v. *able*, *knowing.*
Leaſe, putta, touhud.
Leather, chumra, cham.
Leave, ruza, ch,heettee, purwangee, kuha, rookhſut, v. *order*, (*to take*) rookhſut-*lena.*
To Leave, ch,horna, tujna, te,agna-dal-*j* turk-*k*. ruk,hna ruk,h-ch,horna, buchana.
Leech, jonk.
Left, ba,e,an, oolta, (*handed*) ba,en hut,ha.
Leg, pa,on, v. *foot*, pindlee, ſaq, p,hillee, v. *limb.*
Lemon, neemboo, leemoo, teerunj.
To Lend, ood,har-d. qurz-d. mungnee-d. v. *truſt.*
Length, lumba,ee, durazee. *At length*, akhiruſh, baré, v. *laſt.*
Leopard, cheeta.
Leper, korhee, uprus, [*ee.*]
Leproſy, korh, ſufedee.
Leſs, kum, g,hat, t,hora, v. *little.*
To Let, kira,e-d. v. *to hire*, (*to permit*) dena, (*go*) ch,hor-dena, jane-*dena*, (*fall*) gira-*dena*, v. *to bleed*, *fire.*
Letter, hurf, uch,hur, (*epiſtle*) khut, chit,hee, patee, puttu.
Lettuce, kahoo, ſulad.
Levee, durbar, hazree.
Level, butta-d,har, v. *even.*
Lewd, muſt, muſtanu, ſhuhwutee, budmuſt, chikna.

Liar, j,hoot,ha, duroghgo. [ee]
License, purwanu, purwangee, rookhsut, putta, v. *order*.
To Lick, chatna, chut-k.
Lid, d,hukna, d,hupna, surposh, chupnee.
Lie, j,hoot,h, durogh, v. *fiction*.
To Lie, j,hoot,h-*kuhna* or *bolna*, (*to recline*) letna, purna, lugna, byt,hna, dubna.
(c) *Lieutenant*, khuleefu, qa,em-moqam, v. *deputy*, (*in the army*) jumadar, juma,ut-dar.
Life, jan, jee, puran, dum, jee,oo, v. *soul*, zindugee, omr, junum, ouqat, goozran.
To Lift, oot,hana, churhana.
Light, oojala, roushunee, noor, jot, dee,a, (*moon*) chandnee.
Light, *adj*. hulka, soobook, (*as colours*) p,heeka.
To Light, v. a. roushun-*k*. julana, silgana, v. *to kindle*.
Lightning bijlee, louka, burq.
Like, mo,afiq, burabur, mooshabih, suman, v. *same*.
To Like, chahna, razee-*hona*, pusund-*k*. qubool-*k*.
Limb, *tang*, *tungree*.
Lime, choona, kulee, (*bird*) lasa.
Line, khut, lukeer, d,haree, sutur, pant, v. *verse*.
Linnen, sootee, (*cloth*, q. v.) sufedu, sufed bab.
Lining, ustur, murhun.

Link, kuree, qoolabu, v. *chain*, (*torch*, q. v.) mushal.
Lip, hont,h, lub, ud,hoor.
Liquor, panee, v. *juice*, (*strong*) taree, daroo, shurab.
List, furd, fihrist, beejuk, ismwaree.
Litter, palkee, nalkee, choupala, *dola*, [*ee*.] mohafu, v. *chair*.
Little, t,hora, tunuk, kum, ulup, kooch,h, v. *few*, ch,hota, nunha, udna, v. *small*.
To Live, jeena, ruhna, buchna.
Liver, kuleja, [*ee*.] jigur.
Lizard, ch,hip-kulee, *tiktikee*, bamhunee, girgit, bistoo,a.
Load, boj,h, boj,ha, b,har, lad, b,hurtee, k,hep.
Loadstone, chumuk-put,hur, ahunrooba.
Loaf, rot, pa,on-rotee, (d)
Loan, ood,har, qurz, mungnee, v. *debt*.
Lock, qoofl, qooluf, tala, (*gun*) kul, (*hair*) zoolf, bubree, putta.
*Loin*, kumur, mee,an, buk,hee.
Long, lumba, duraz, bura.
To Look, dek,hna, v. *to see*, sooj,hna, nuzar-*ana*, dek,h-*purna*, v. *to seem*.
Looking-*glass*, q. v. durpun.
Loop, p,hulee, tookmu, phansee.
To Loose, ch,horna, ch,hor-

(c) Is curtailed to *laptyn* (like *sub*, from *subaltern*) and is thus generally used.

(d) Some corrupted batch of Portuguese leaven, that is likely to keep its place in this language.

ana, v. n. ch,hoo'na, v. *to open.*
Looſe, k,hoola, ch,hoota, *d*,heela, ulga, v. *wide.*
(e) *Lord*, malik, ſahib, ſurdar, ſwamee, v. *maſter*, *(title)* khan, beg, meer, moulu, v. *worſhip.*
To Loſe, k,hona, goom-*k.* guwanu, v. *loſt*, *(oppoſed to win)* harna, ſhikuſt-*k,hana.*
Loſs, noqſan, zurur, khiſarut, *toot*, zee,an, *(at play)* har.
Loſt, gy,a goozra, goom, ghaeb, khurab, bulak, v. *gone.*
(e) *Lot*, b,haga, v. *ſhare.*
Lottery, ſhurtee, v. *game.*
Loud, boolund, ooncha, ſukht, b,haree, bura, *(to ſpeak)* pokarke-*bolna*, ooncha-*bolna.*
Love, eſhq, chah, ſhouq, pe,ar.
To Love, chahna, eſhq-*r.*
Lover, aſhiq, ee,ar, aſhna, ſujjun.
Louſe, joo,een, joon.
Low, neecha, udna, ch,hota.
To Low, bumbana, *d*ukarna.
Lowneſs, neecha,ee, ch,hota,ee, ch,hotapun.
Luck, nuſeeb, qiſmut, jus.
Luke-warm, goongoona, ſheergurm.
To Lurk, ch,hipna, duba-*rubna*, v. *to hide.*
Luſt, muſtee, ſhuhwut, kam.

---

(e) Exalted to *lat*, a ſheeple or ſpice, which is now a familiar word alſo but our *lat*, among the natives.

MACE, ſonta, chob, (a *ſpice*) juwutree, (*bearer*) ſonta-burdar, uſa-burdar, chobdar.
Mad, deewanu, ba,ola, ſirree, ſouda,ee, bourana.
Maidenhead, cheera, bikr.
Magician, jadoogur, b,hokus.
To Make, bunana, pyda-*k.* (*to cauſe*) muchana, kurana, kurna, lana.
Male, nur, nurooka.
Man, admee, manoos, ſhukhs, juna, (*not woman*) murd, poorook,h (*in comp.*) wala, ſahib.
Mane, yal, a,e,al.
Mango, am, (*fiſh*) tupſeemuchee.
Mankind, log, bunee-adum, khilqut.
Manner, turuh, *d*oul, tour, *d*,hub, wujih, v. *way.*
Many, buhot, behteré, *d*,hér, biſee,ar, kuſeer, v. *how.*
Map, nuqſhu, put.
Marble, ſungi murmur.
To March, kooch-*k.* chulna.
Mare, g,horee, madee,an.
(f) *Mark*, niſhan, alamut, puta, cheen,h, v. *ſign*, nuqſh, dagh, v. *ſpot.*
Market, bazar, chouk, hat, (*man*) bazaree, v. *caterer.*
Marriage, nikah, be,ah, ſhadee, (*inferior*) meeta.

---

(f) Which, with the Hindoos and Moors, has become marks.

*Marrow*, gooda, mughz, (*bone*) goode kee huddee.
To Marry, be,ah-*lana*, be,ah-na, nikah-&c. *k.*
Martingale, zer bund.
Martyr, shuheed.
Mason, raz, me,umar, bunna.
*Master*, malik-khawind, sa,een, sahib, aqa, mee,an, jee, muhasha, v. *lord.*
Mat, boree,a, chuta,ee, durma, suf, seetulpatee, hoogla.
Match, tora, fuleetu, (*sulphur*) dee,a sila,ee (*fellow*) jora, jooft, jot, (*lock*) toredar bundooq, (*man*) burqundaz, v. *equal.*
Materials, saman, suranjam, musaluh, usbab.
Matter, (*affair*) bat, cheez, v. *business*, (*pus*) peeb.
May be, ho, hoga.
Me, mooj,h, mooj,hé, meré.
Mean, pajee, kumeenu, neech.
Meaning, manee, urt,h, ghuruz, moodda, v. *purpose.*
Measles, pungotee, punsa.
Measure, map, nap, pymanu, pyma,esh, guz, v. *yard.*
To Measure, napna, pymaesh-&c. *k.*
Meat, gosht, mans, hera, sugoutee, v. *food.*
To Meddle, hat,h-*d.* ch,herna, ch,hoona.
Medicine, duwa, daroo, oukhud, duwa,ee, durmun.
To Meet, milna, b,hentna, moolaqat-*k.* v. *to join.*
Melancholy, mulool, dilgeer.
Melon, khurboozu, (*water*) turbooz, surda.
To Melt, v. n. gulna, g,hoolna, pig,hulna, puseejna, v. a. gulana, g,hoolana, g,holna, pig,hlana, outana.
Memory, ee,ad, *sood,h*, chet.
To Mend, murumut-*k.* sarna, bunana, *sood,h*arna, gant,hna, doorost-*h.*
Menses, hyz, nihanee.
Mercer, buzzaz, kupree,a.
Merchandise, souda, mal,jins, souda guree, bypar.
Merchant, soudagur, byparee, muhajun, bunee,a.
Mercy, ruhm, durd, my,a.
Merit, qudr, jouhur, khoobee, wusf, goon, suwab, huq, v. *worth.*
Merry, khoosh, huns-mook,h, hunsor, khunduroo.
Message, py,am, sundes, khubur, (*to send*) kuhla-*b,hejna.*
Messenger, hurkaru, qasid, py,amee, sundesee, v. *footman.*
Method, doul, d,hub, v. *knack.*
Middle, beech, durmee,an.
Midnight, ad,hee rat, do puhur rat.
Midwife, da,ee juna,ee.
Midwifery, da,ee-guree.
Mile, kos, (*or rather*) ad,hakos.
Milk, dood,h, (*curds*) duhee, (*butter*) ch,hach,h (*man*) dood,hwala, go,ala.
Mill, (*water*) *pun*-chukkee,

(*wind*) *purwun*-chukkee.
To Mince, qeemu-*k*. *tookre* tookre-*k*.
To Mind, ſochna, dek,hna, manna. Never mind, janédé.
Mine, (*pron*.) mera, upna, v. *our*.
Mine, k,han, kan, ſoorung, ſend,h.
Mint, (*plant*) poodeenu, (*money*) tukſal.
Minute, pul, lumhu, luhzu, an,dum, v. *hour*, *moment*, &c.
Mirror, a,enu, arſee, durpun.
Miſchief, noqſan, ſhurarut, bula, v. *evil*.
Miſer, bukheel, moomſik, ſhoom, kirpin.
Miſerable, khurab, pureſhan, meeſlis, becharu, kumbukht, miſkeen, v. *poor*.
Miſfortune, v. *evil*, bud-bukhtee, kumbukhtee, bula, afut, pech, v. *accident*.
To Miſs, chookna, khuta-*k*. b,hoolna.
Miſtake, chook, khuta, ſuho, v. *error*.
To Mix, v. a. milana, ſanna, v. n. milna.
To Mock, chirana.
Model, nuqſhu, numoonu, *dool*, v. *mould*.
Modeſt, ſhurmeela, ſhurmnak.
Mole, til, khal, muſa, (*animal*) ch,huch,hoondur.
Moleſtation, tukleef, tuſdee, dook,h, eeza, mozahimut.
Moment, lumhu-dum, v. *minute*.
Money, pyſé, *tuké*, kouree, mublugh, (*for expence*) khurch, (*in advance*) peſhgee, tuqawee, v. *caſh*.
Mongooſe, niwul.
Monkey, bundur, mymoon, boznu, rook,hchurha, kupee, murkut, v. *baboon*.
Month, muheena, mas, mah.
Monthly, (*pay*) durmahu, (*adv*.) hur muheené, mahwaree.
Moon, chand, chundur, qumur, (*ſhine*) chandnee, mahtab, (*night*) chandnee rat.
More, our, zee,adu, p,her. The more, je,onje,on. (*correl*.) te,on te,on, (*over*) tiſpur, oopur iſké.
Morning, ſujur, b,hor, turké.
Morrow, kul, binan, furda, (*to*) kul *ko*, v. *yeſterday*.
Mortar, hawun, humam, k,huril, ok,hlee, v. *peſtle*, (*building*) rekhtu, guch.
Moſque, musjid, *vulg*. muſeet.
Moſt, ukſur, buhot, zee,adu, niha,et. (*at*) buhot ſé buhot.
Moth, purwanu, putung.
Mother, ma, madur, mata, mama, walidu, (*in law*) ſas, khooſh damun, (*ſtep*) ſouteleema, myh,ha, bemaatma.
To Move, hilana, *dolana*, hurkut-*d*. chulana, ſurkana, *talna hutana*, v. n. hilna, *dolna*, hurkut-*k*. chulna, ſurukna, *tulna*, hutukna, *hutna*.
Mould, (*ſorm*) qalib, kalbud,

ſancha.
To Mount, churhna, oot,hna.
Mountain, puhar, purbut, (*-eer*) puharee, cho,ar.
Mouſe, choohee, mooſree.
Mouth, moonh, mook,h.
Much, buhot, bohtera, biſee-ar, zee,adu, bura, d,her, (*how*) keta. (*ſo*) eta. (*as*) jeta. (*thus*) teta, v. *how*, &c.
Mud, chuhla, kando, keechur.
Mule, khuchur.
Murder, khoon, hutte,a, qutl.
Murderer, khoonee, hutte,a-ra, qatil, murdoomkooſh.
Muſic, mooſuqee, rag, ſung-geet, v. *ſound*, (*concert*) gana-bujana, ragrung, ragrus.
Muſket, bundooq, v. *match*.
Muſtard, ra,ee, ſurſon.
Mutty, oobſa, ſura, gumſa, (*to grow*) oobuſna, ouſna.
Mutiny, dunga, v. *ſedition*.
My, mera, mor, upna.
Myſtery, raz, b,hed, hikmut.

NAIL, nakhoon, nuh, (*iron*) keel, mekh, k,hoontee, *prog?*
Naked, nunga, buruhna, oo-tee,an, k,hoola, oog,hara, (*ſtark*) nung d,hurung.
Name, nam, na,om iſm, luqub.
Narration, uhwal, hika,et, v. *relations, ſtory*.
Narrow, tung, chaſt, ſukra, ſuket, alſo (*cloth*, &c.) kum-bur, kum-urz.
Native, uſlee, zatee, junumee, (*country*) wutun, des.
Nativity, junum, pyda,eſh, (*birth place*) junum-b,hoom.
Navel, naf, tondee, nabee.
Near, pas, kune, neré, nuzdeek, qureeb, unqureeb, lug b,hug.
Neat, ſoot,hra, khooſhnooma, uch,ha, khooſhdoulka, pa-keezu, chikna, v. *clean*.
Neceſſary, zuroor, (*it is*) cha-hee,é. (*privy*) ja,e zuroor.
Neceſſity, zuroorut, ihte,aj.
Neck, gula, gurdun, geelco.
Need durkar, ihte,aj, ghuruz, (*to*) chahna, v. *to want*.
Needle, ſoo,ee, ſozun, v. *eye*.
Neglect, ghuſlut, be-khubu-ree, d,heel, muj,hoolee.
To Neigh, hinhinana.
Neighbor, humſa,e,u, puroſee.
Neither, nu, (*pron.*) ko,ee-nu-heen, nu ek nu do.
Nephew, (*brother's ſon*) b,hu-teeja, (*ſiſter's ſon*) b,hanja.
Neſt, k,hond,ha, baſa, g,honſla.
Net, jala, jal.
Never, kub,hoo-nuheen, kud-hee nuheen.
New, ny,a, nou, tazu, v. *freſh*. (*comer*) tazu warid.
News, gup, [*ſoup*] khubur, ſumachar, (*paper*) ukhbar.
Next, pas ſe pas, buhut pas, wyla, v. *near*.
Nice, (*faſtidious*), wuſwaſee, wuhmee, turungee, nukchur-ha, v. *fine*.

Niece, (*brother's daughter*) b,huteejee, (*ſiſter's daughter*) b,hanjee.
Night, rat, ſhub, ryn, nis, (*to*) ajkeerat, ajrat (*at*) rat-*ko*, (*attack*) ſhubkhoon.
No, nuheen, nu, na, oohoon.
Noble, ſhureef, nujeeb, uſeel, kooleen, omdu.
Nobleman, umeer, munſub-dar, baboo, v. *great*.
Nobles, urkani doulut, &c. uſhraf.
Nobody, koee-nuheen, nacheez, nakus.
Noiſe, awaz, ſhor, ghool, ghool-ghupara, v. *ſound*.
None, kooch,h nuheen.
Noon, do puhur din.
Nooſe, p,hanſee, ſuruk p,hanſee, p,hunda, kumund.
North, oottur, (*wind*) oottura, (*w ſt*) ba,eb.
Noſe, nak, (*cut*) nukta, (*diſ. aſe*) nukra.
Noſegay, gool duſtu.
Noſtril, nut,hna.
Not, nuheen, nu, na, mut.
Note, chit,hee, rooqu, duſtawez, v. *bond*.
Nothing, kooch,hnuheen, hech.
Notice, khubur, ſumachar.
Novice, nou-ſik,h, ur aree.
To Nouriſh, palna, poſna, purwuriſh-*k*. v *to feed*.
Now, ub, ub,hee, iſeedum, (*ſo late*) eteebar, (*and then*) kub,hee kub,hee, jub tub, bazeduſé, v. *yet*.
No where, kuheen nuheen.
*Number*, gintee, ſhoomar, t,ho, udud, v. *the Dict*.
Nurſe, da,ee, duda, (*Port.*) a,e,a, (*wet*) dood pila,ee da,ee.
Nutmeg, ja,e-p,hul. v. *cocoa*, &c.

O, (*vocat.*) o, a,e, ya, ré, a, hé.
Oar, *dand*, chuppoo,
Oath, quſum, ſougund, kiree,a, ſounh.
To Obey, manna, qubool-k. ſoonna, khatirmen-*or* bujalana.
Occaſion, laluch, v. *need*, *time*.
Odd, p,hoot, taq.
Of, ka, ké, kee, ſé, pur, men.
Office, ohddu, khidmut, kam, munſub, ſurishtu, v. *buſineſs*, (*writing*) duftur-khanu.
Officer, ohdu dar, ſurishtudar, munſub dar.
Often, ku,ee ber, ber ber, ku,ee bar, barha, uksur.
Oil, tel, roughun, p,hoolel.
Old, poorana, boor,ha, dereem, qudeem, bura, dinee, v. *ancient*, (*age*) bood,ha - pun, boorha-pa, peeree, (*man*) post, bood,ha, ſhekh, bura mee,a, (*women*) bood,hee, bood,hee,a
Olive, julpa,e, zytoon.
To Omit, ch,horna, b,hoolna, chookna, biſarna.

On, pur, oopur, bur, sé, ko, men, v. *at*, *about*.
Once, ek dufa, ekbar, ekber, ekmurtubu, ek wuqt.
One, ek, t,ho, (*any*) ko,ee, joko,ee. Such a one, fulanu.
One's felf, upna, ap, khood.
Only, ekla, eklouta, (*merely*) firf, fuqut, nira, khalee, our-nuheen.
Onward, agé, bur,hké, ood,hur.
To Open, v. n. k,hoolna, v. a. k,holna.
Open, k,hoola, kooshadu, saf.
Openly, k,hoolke, mule mydan.
Opinion, ra,e, qe,as, bichar, mut, tudbeer, u/kul, uql.
Opium, ufyoon, ufeem.
Oppofite, famné, funmook,h, amné famné, mookhalif, zid, buruks, burkhilaf, oolta.
Or, ya, chaho, khwa, ki.
Orange, narungee, koumla.
Order, (*method* q. v.) turteeb, d,hub, tudbeer, bundobuft, intizam, (*command*) hookm-kuha purwangee, purwanu, furman, ijazut, irshad.
To Order, kuhna, furmana, hookm-&c. *k*.
Origin, original, ufl, beenee,ad, null, jur, mool, v. *beginning*, (*oppofed to copy*) numoonu, k,hurra, mooluw widu, v. *pattern*, u/lee, zatee, v. *native*.
Ornament, ara,esh, zeenut, zeb, fob,ha, zewur, guhna, fingar.
Orphan, yuteem, [ee.] toop,ur.
Other, our, ghyr, v. *another*. Some thing or other, kooch,h *nu* kooch,h. Some where *or* other, kuheen *nu* kuheen. The other day, kulpurfon.
Otherwife, our turuh, kooch,h-our, (*elfe*) nuheen to, wurnu.
Oven, tunoor, tundoor.
Over, oopur, pur, v *above*, (*acrofs*) par (*more*) our, zee,adu, v. *beyond*. Fire *over* the veffel, kifhtee *fe purē* gola maro. Fire over yon people, oon logon *pur* afmance golee chula,o.
To Overbear, dubana, d,hum-kana.
To Overlook, ghufiut-*k*. anakanee-*k*. mutee,ana.
Overplus, burhtee, befhee, zee,adutee, baqee.
To Overtake, pana, pukurlena, burabur-*ana*.
To Overturn, oolt,ana, oundhana, puch,harna, gira-d.
Ought, chuhee,é. Do it as it ought to be done, jyfa *chuhee,e* wyfa kuro, v. *to owe*.
Our, humara, upna.
Out, bahur, purg,hur, v *finifhed*, (*of*) men sé, be, se. Out of the houfe, g,hur men sé. Out of time, be-wuqt, v. *from*.
Outcry, fhor, doha,ee tiha,ee, v. *alarm*, *affliction*.
Outer, bahuree, (*fide*) ubra.
Outrage, und,her, v. *violence*.
Outfide, bahur, oopur, v. *outer*.

To Owe, chahna, d,harna, qurz-*r*.
Owl, ooloo-g,hoog,hoo, pencha.
Own, nijka, upna, zatka, khas.
To Own, kuhna, v. *to confeſs*, ruk,hna, v. *to have*.
Owner, malik, khawind, walee, waris, malkhawind, huqdar, d,hunee, (*in comp.*) wala.
Ox, bud,hee,a, byl.
Oyſter, kuſtoora.

PACE, qudum, gam, dug, chal, v. *walk*.
Pack, package, gut,ha, mot,h, (*of cards*) gunjeefu.
To Pack, band,hna, lupetna.
Packet, gut,hree, (*mail*) t,hylee, kam, khureetu.
Pack-thread, ſootlee.
Pad, guddee, khogeer.
Padlock, qoofl, kooloof, tala.
Page, (*book*) ſuf,hu, (*waiting*) khuwas, ſaqee, v. *ſervant*.
Pagoda, boot-kudu, dewul, v. *temple*, (*coin*) hoon.
Pain, dook,h, durd, peer, butha, ſe,aſut, azab, v. *diſtreſs*.
Pains, dour-d,hoop, ſohoopanee, v. *toil*.
To Pain, dook,hna, peerana, durd-*k*. dook,hana, dook,h-d.
Painful, ſukht, moothkil, b,haree, kuſhun, t,huk t,huk.
To Paint, k,heechna, rung-d. rungna, rungeen-*k*.
Paint, rung, roughun.
Painter, mooſuwwir, nuqqaſh, chitera, rung-ſaz.
Painting, chitur-karee, rungamezee, rungſazee. v. *picture*.
Pair, jora, joſt, jot, (*to*) joſt-k,hana, joornа.
Palace, doulut khanu, rung-muhul, v. *court*.
Palanquin! palkee, v. *litter*.
Pale, zurd, peela, ſeet,ha, p,heeka.
Palm, (*tree*) k,hujoor, tar, (*hand*) hut,helee.
*Pan*, kurahee, handee, v. *pot*, (*gun*) pee,alu, (*knee*. chukkee.
To Pant, hanp,hna, honkna.
Paper, kaghuz, qirtas, putra.
*Parade*, quwa,ed-gah.
Paradiſe, firdoos, erim, v. *heaven*.
Parcel, gut,hree, pooree,a, buſtu, poolinda, v. *bundle*.
To Pardon, bukhſhna, mu,ſ-*k*. ch,horna.
Pardon, mu,afee, bukhſhiſh, mughfirut, nujat, ch,hima.
To Pare, turaſhna, kuturna, katna, ch,heelna.
Paring, turaſhu, kutura ch,heelun, v. *rind*.
Park, rumnu, (*artillery*) topkhanu, v. *field*.
Parrot, tota, ſoo,a, nooree.
Part, hiſſu, bant, uns, bukhra, v. *piece*.
Partner, ſhureek, ſaj,hee, buſtyt, bukhryt.
Partnerſhip, ſhurakut, ſaj,ha-

To Pass, goozurna, lung,hna, chulna, jana, beetna, v. *to go*, (*to cross*) nang,hna, par-*k*. par,hee-d.

Pass, gulee, g,hat, g,hatee, v. *way*, (*passport*) purwanu, ruwunnu, rahdaree, dustuk, ch,hor-chit,hee, v. *permit*.

Passenger, moosafir, rahee, churhundar.

Passion, (*anger*) ghoossu, ghuzub, juzbu, krod,h, v. *rage*.

Past, goozushtu, goozura, gy,a, mazee, (*prepos.*) oopur, puré, bad, goozusht, v. *beyond*.

(g) Paste, puram,ha, khumeer, le,ee, mandee, v. *dough*.

To Patch up, t,hop t,hap-*k*. v. *to fill*.

Path, bat, leek, rah, (*foot*) pugdundee.

Patience, subr, subooree, d,heeruj, suntok,h, suma,ee, taqut, tab.

Patron, moorubbee, dustgeer, moseeb, ma bap, puch,hee.

Patronage, moorubbee-guree, dust geeree, purdakht, qudurdan-ee, purwurish.

To Patronise, hima,et-&c. *k*.

Pattern, numoonu, ban,gee.

Pawn, giro, rihn, guhna, bund,huk.

To Pawn, giro-&c. *r*. *k*. or *marna*.

To Pay, b,hur-duda-*k*. sod,hna, puta*n*a, dena, be baq-*k*. To be paid, b,hur-*pana*, puta.

Pay, tulub, durmahu, muheenu, v. *allowance*.

Paymaster, khuzan-chee, (*erroneously*) bukhshee.

Pea, danu, v. *grain*. Pease, mutur, kira o, mash.

Peace, sool,h, ashtee, koosul, sulamut, khyree,ut, v. *rest*.

Peach, shust-aloo, v. *plumb*.

Peacock, mor-ta,oos-(*hen*) mornee, bundor, (*chick*) moryla.

Pearl, motee, door, looloo.

Pedler, pykar, dustfurosh, khoordu-furosh, p,heree wala, putwa, bisatee.

To Peel, ch,heelna, ch,hilka-&c. *ootarna*.

Peel, ch,hilka, bukla, ch,hal.

To Peep, j,hankna, takna.

Peg, mekh, k,hoontee, v. *nail*.

Pen, qulum, lik,hnee, v. *knife*.

Pencil, (*brush*) mooqulum, qulum, (*lead*) sula,ee, seesé ka qulum.

People, log, admee, qoum, ushkhas, khilqut, khulq.

Pepper, mirch, (*long*) peepul, (*black*) kalee mirch, gol mirch, (*red*) gach mirch, mircha, lal mirch, (*box*) mirch danee, (*mint*) poodeenu.

Perfect, kamil, poora, tumam.

To Perform, kurna, bunana, nibahna, kur-lana, or goozurna, buja-*lana*, sarna, uda-*k*. poora-*k*. par-*lugana*, poojana.

(g) The word *crust*, changed to *brass*, supplies the place of others, and will probably now be best understood.

Perfume, khooſh-bo,ee, ſoogund,h, v. *eſſence*.
To Perfume, baſna.
Perhaps, ſha,ed, hoga, kujachit.
To Periſh, murna, gharut-*h*. mur-*puchna*, *doob*-*murna*, naſt-*h*. jata-*rubna*, mulmet-*h*.
Permiſſion, rokhſut, ruza, v. *order*, murzee, khooſhee, purwangee, hookm, v. *conſent*.
To Permit, qubool-*k*. manna, dena, ruwa-*r*. rokhſut-&c. d.
Permit, nikaſee kee chit,hee, ruwunnu, duſtuk-rahdaree.
Perſeverance, d,hoon, iſtiqlal, qa,em mizajee.
Perſevering d,hoonee-muzboot.
Perſon, admee, manoos, ſkukhs, inſan, jun, tun, v. *one*.
Peſtle, duſtu, mooſul, ſonta, d,henkee.
Pet, j,hanj,h, hut,h, khufgee.
Petition, urzee, urz, iltumas, goozariſh, nibedun, urzdaſhht, v. *requeſt*.
Petticoat, luhnga, g,hug,hra, d,hubla, ſa,e,u, ſaree.
Pewter, jutt, roopjutt, ranga.
Phyſician, tubeeb, byd, hukeem.
Phyſic, tib, tubabut, byda,ee, v. *medicine*, joollab, v. *purge*.
To Pick, choonna, binna, nikalna, lena, chooqna, intikhab *k*. v. *to chooſe*.
Pick-axe, koodalee, gyntee, gentee, k,huntee.
Pickle, achut.
Picture, nuqſh, tuſweer, chitur, roop, ſoorut.
Piebald, ubluq, kubra, chit-kubra.
Piece, (*bit*) *tookra*, *took*, paru, parchu, poorzu, rezu, dulee, (*web*, &c.) t,han, furd.
Pig, g,henta, ch,houna, ſoo,ur-ka buchu.
Pigeon, kubootur, purewa.
The Piles, buwa-ſeer, [*badu*, and *khoonee*,] v. *blood*.
Pilgrim, jogee, byragee, zearutee, hajee, teerut,hee.
Pilgrimage, ze,arut, jatra, teerut,h, huj.
Pillage, loot, v. *to plunder*, &c.
Pillar, ſutoon, peelpa,e, t,hoonee, k,humb,ha.
Pillow, tukee,u, baliſh.
Pilot, manj,hee, mo,ullim, pulwaree, urkat,hee.
Pump, b,hurwa, kootna, qoorroomſaq, meer ſhikar.
Pin, *alfinee*, kanta, v. *peg*.
Pincers, ſungſee, guhwa, chimta, mochna, v. *tongs*.
To Pinch, nochna, choorkana, choorkee-*lena*, che,onee-*kutna*.
Pinch, choorkee, noch.
Pine-apple, ununnas.
Pioneer, beldar.
Pipe, nul, nulee, ch,hooch,hee, p,homp,hee, v. *flute*, (*hairy*) peepa, (*to ſmoke*, q. v.) huqqu, goorgooree, naryul.
Pirate, dukyt, dakoo, v. *robber*.

To Piss, mootna, peshab-*k*.
*Pistol*, tubunchu.
Pit, gurha, ghounchee, v *hole*.
Pitch, ral, qeer, v. *resin*.
Pith, gooda, mughz, sar.
Pity, ruhm, durd, turs, my,a, moh, murch, riqqut.
Place, juguh, mukan, *t*,hikana, *t*,hour, ust,han, ja, mouqa, v. *room*, (*in comp.*) gah, baree, sal, sala, khanu, car, byt, v. *house*.
To Place, ruk,hna, d,hurna, choonna, sujana, lugana, by-*t*,halna, k,hura-*k*. v *to settle*.
Plain, (*level*) burabur, hum war, v. *flat*, sadu, be sakhtu.
Plain, mydan, sa,er, v. *field*.
Plaintiff, furee,adee, nalishee, mooddu,ee, badee.
Plan, *d*,hancha, nuqshu, *d*oul, munsoobu-kutkuna-v-*pattern*.
Planet, sy,aru, guruh, v. *star*.
Plank, putra, tukhtu.
Plantain, kela, kudlee.
Plaster, rekhtu, le,ee, let, (*oint.*) murhum, lep, puttee.
To Plaster, potna, leepna, lesna, p,herna, lugana.
Plasterer, pesh raz.
Plastering, usturkaree, choonakaree, peshrazee.
To Plat, goondna, beend,hna.
Plate, burtun, basun, rikebee, suhnuk, kut,houtee, v. *vessel*.
To Play, k,helna, bazee-*k*. (*to joke*) *t*,hut,ha-*marna*, hunsna, (*on an instrument*) bujana.
Play, k,hel, bazee, luholab, kulol, ulol, leela, tumashu, koutook, shokhee, (*comedy*) nuql, so,ang, pek,hna.
Player, k,helaree, (*in comp.*) baz, (*actor*) nuqqal, so,angee, pek,hnee,a, nuqlbaz.
Play-thing, k,hilouna.
Pleasant, khoosh, uch,ha, b,hula, khoob, guwara, muzedar, pe,ara, luteef, luzeez.
Pleasantness, khoobee, lutafut, khooshee.
To Please, reej,hana, khoosh *k*.
Pleased, v. *happy*, khoosh, razee, baghbagh, khoosh-nood muhzooz, v. *pleasant*.
Pleasure, khooshee, a,esh, jushun, sook,h, rung rus, muzu, luzzut, rughbut, shouq, zouq, v. *desire*, (*will*) murzee, khooshee, khoosh-noodee, chah.
Pledge, giro, guhna, v. *pawn*.
Plentiful, buhot, bohtera, zeeadu, b,hurdur, v. *abundant*.
Plenty, bohtat, zee,adutee, kusrut, ifrat, (*enough*, q. v.) pet-b,hur, kifa,et, kafee.
Plough, hul, nangul.
To Plough, jotna, v. *to till*.
To Pluck, ch,heen-*lena*, ookharna, k,husotna, torna, v. *to pull*, (*a fowl*) saf-*k*. bunana.
Plug, *autta*, gutta.
To Plug, bund *k*.
To Plunder, lootna, gharut-*k*.
Plunder, loot, ghuneemut, lootpat, yughmu.

Plun'erer, *loo*tera, gharutgur, pin*d*ara.
Ply, tuh, ſhikun, v. *fold.*
Pocket, jeb, keeſu, t,hylee, v. *purſe*, (*handkerchief*) roomal, ungouch,ha.
Poem, ghuzul, quſeedu, v. *poetry.*
Poet, ſha,er, kub, kubita.
Poetry, ſhi,ar, byt, nuzm, kubit, v. *verſe.*
Point, (*det*)noqtu, bind, boonda, (*end*) nok, ſira, (*quarter*) diſa, rookh, v. *ſide, &c.*
To Point, tez-*k.* nok-*bunana*, nokee,ana, (*with marks*) noqtu-d.
Poiſon, zuhr, bis, bik,h.
To Poliſh, ſyqul-*k.* ſaf-*k.* chikna-*k.* opna, j,halna, g,hotna.
Poliſher, ſyqulgur, v. *rubber.*
Pond, talab, tal, houz, pok,hur.
Poney, *tuttoo*, *tang*,hun, yaboo.
Poor, kungal, mooflis, ghureeb, miſkeen, becharu, (*lean*) doobla, laghur, v. *bad.*
Poppy, poſt, koknar.
Porcupine, ſahee, kharpooſht.
Pork, too,urka gofht.
Porter, durban, de,orheewan, (*carrier*) motee,a, koolee, or *goolee*, muzdoor.
Portion, bant, hiſu, ratib, v. *ſhare*, (*dowry*) juhez.
Poſſeſſion, tuſurroof, umul, qubzu, hat,h, ulaqu, b,hog, quboo, tuht, v. *power*, (*the thing*) milk, muqboozu, v. *property.*
Poſſeſſor, malik, qabiz, ſahib, khawind, b,hogee, v. *owner.*
Poſt, kam, *d*ak, alſo *poſt office*, q.v. (*meſſenger*) *d*akee,a, qaſid, douraha, (*ſtation*) juguh, t,hana, miſul, choukee.
Poſt-office, *d*ak, *d*ak g,hur.
Pot, deg, degchu, hand*e*e, puteelu, (*water*) g,hura, v. *jar*, (*cup*) pee,alu, kutora.
Potatoe, aloo, ſoot,hunee, ſhukurqund.
Poverty, iflas, mooflifee, kungalta, v. *want.*
Pound, ad,hſer.
To Pound, kootna, v. *to beat.*
To Pour, v. a. *d*alna, oo-*del*na, v. n. pûrna, beetna, *d*,hulna, buhna, j,hurna, v. *to flow.*
*Powder*, booknee, ſoofof, myda, chooroa, booka, (*red*) ubeer, v. *gun.*
To Powder, bookna, koorna, peeſna, ſoormuſa-*k.*
Power, qoodrut, taqut, ſukt, tut,ha, qoowwut, muqdoor, zor, bul, ikhte,ar, bus, v. *force.*
Pox, (*venereal*) ba,o, atuſhuk, v. *gonorrhœa*, (*ſmall*) chechuk, ſeetula, mata.
Practice, muſhq, iſte,amal, rubt, ub,he,as, ſad,hun, kuſrut, v. *cuſtom.*
Praiſe, tareef, ſuna, ſita,eſh, uſtoot, ſipas.
To Prance, p,handna, koodna, jumbee,an-*k.*
Prawn, j,heenga, chingra.

To Pray. numaz-&c. *purhna.* or *k.* (*to entreat*) mangna, chahna, munana, durkhwast-minnut-*k.* v. *worship.*
Prayer, numaz, pooja, do,a.
Preface, deebaju, khootbu.
Prejudice, bigar, v. *loss.*
To Prepare, bunana, ruchana, ty,ar-*k.* kumana, ty,aree-*k.* kumur-*b.*
Presence, hoozoor, mooqabulu, rooburoo, hote, hazree, v. *before.*
Present, hazir, moujood, rooburoo, samné, v. *ready,* (*as time*) halee, ubka, v. *this.*
Present, s. nuzur, pesh-kush b,hent, v. *gift.*
To Preserve, buchana, sulamut-*r.* (*fruits*) purwurdu-*k.* moorubbu-*k.* pagna.
President, hakim, surdar, meermujlis, purd,han, agoo,a, v. *governor.*
To Press, dabna, dubana, champna, teepna, shikunju-*k.*
Press, kol,hoo, shikunju, churkhee, pech, tukhtu, v. *screw.*
Presumptuous, goostakh-shokh, diler, d,heet,h, be-udub, beimte,az, mugra, mughroor.
Pretence, buhanu, heelu, mukur, ree,a puk,hund, bunawut, sakht, b,hes, chukur mukur, hoojjut, *oozr.*
To Pretend, buhanu-&c. *k.* dik,hlana.
Pretty, soot,hra, uch,ha, khasu.
To Prevent, rokna, utkana, talna, arna, ch,henkna, muna-&c. *k.* mané-*h.* tokna.
Preventer, moozahim-rokwy,a.
Prevention, utka,o, rok, rooka,o, tok, moozahimut.
Prey, shikar, nukhcheer, uher.
Price, mol, qeemut, dam, nirkh, b,ha,o.
To Prick, choob,hona, chonkna.
Prick, prickle, kanta, khar.
Pride, ghooroor, gurub,h, g,humund, mustee, sukhr-shekhee. (*proper*) ghyrut, nung anban, shan, namoos, v. *spirit.*
Priest imam, khuteeb, gooroo, peshimam.
Prig, lubkha, p,hoon b,ha,ee, bundur.
To Prime, runjuk-*pilana.*
Prince, shah zadu, mirza, koonur, (*sovereign*) padshah, sooltan, raja.
Princess, shah-zadee, begum, mulik-zadee, ranee, v. *queen.*
To Print, ch,hapna, nuqsh-*k.*
Print, nuqsh, nishan, ch,hapa.
Printer, ch,hapé-wala, ch,hepee, nuqqash.
Prison, bundee-khanu, qydkhanu, v. *jail.*
Prisoner, qydee, bund,hoo,a.
Privy, *tuttee,* pa,e-khanu, sundas, v. *necessary.*
Procuress, kootnee, dulalu, dootee, v. *pimp.*
Profit, fa,edu nufa, sood, lab,h, *pureput,* munfu,ut, intifa, py-

da,esh, goonja,esh.

Profuse, foozoolkhurch, oo-ra,oo, v. *extravagant*.

ToProhibit,muna-k-burujna, munha,ee-*k*. rokna. urkana, baz-*r*. huram-*r*. v. *to hinder*.

Promise, iqrar, qurar, wadu, bund,hej, uwud,h, v. *word*.

To Promise, kuhna, bolna, qoul-&c. *k*. qubool-*k*.

To Promote, *(to prefer)* burhana, surfuraz-*k* turuqqee-&c. d. *(to forward)* tuqwee-ut-d. poshtee-d. sumb,hal-na, puch,h-*k*.

Promotion, bur,htee, surfura-zee, turuqqee, bar,ha.

Proof, duleel, hoojjut, dulalut, isbat, v. *testimony*.

Proper, la,eq, moonasib, oo-chit, sha,etlu, burjustu,mo,a-fiq, v. *right*, *(peculiar)* mukh-soos, nirala, v. *own*.

Property, khasu, khasee,ut, khuwas, taseer, goon, *(posses-sion)* milkee,ut, milk, uus, tu,ulloqu, mal, dumuns.

Prophet, pyghumbur, nubee, rusool, v. *sage*.

Prose, nusr, natuk.

Prostitute, putooree,a, kusbee, kunchunee, lolee, malzadee, ramjunee, v. *whore*.

Protection, bucha,o, moohafi-zut, hima,et, punah, poosh-tee, puch,h, v. *shelter*.

Protector, hamee, hima,etee, hafiz,moohafiz,poosh-tee-ban, ruch,huk, oree, puch,hee, dust geer,qudurdan,*(in comp.)* purwur, pal.

Proud, mughroor,khoodbeen, mugra, g,humundee, dumb-bee, must, v. *haughty*.

ToProve,t,huhrana,dulalut-k. sabit-k. such-*k*.

Proverb, musul, zurbeolmu-sul, kuhawut, kuhnoot.

Providore, khurch - burdar, modee, v. *consumer!*

Province-soobu-surkar,k,hund

Provision,v. *food*. ghiza,ratib, ghullu, seed,ha, usud.

To Pull, k,heechna, tunna, kusna *(to pluck)* torna, chun-na. *(on)* churhana, puhira *(off)* ootarna, nikalna.

Pulse, nubz, naree, *(to fat)* nubz-*dek,hna*.

Pumpkin, kudoo, kudeeru kond,ha, sufreee kudoo.

To Punish, suza-&c. d. mu-na, v. *to beat*.

Punishment, suza, tumbeeh tazeer, dook,h. se,asut, ta-na, marpeet, azab, eqab.

Puppet, *(man)* pootlee wa *(show)* pootlee ka tumasha.

Puppy, pilla, kootroo, *(figu* murduk, v. *pig*.

Purblind, choond,ha, choon-hla.

To Purchase, mol-*lena*, kha reedna, khureed-*k*. bisan

Purchaser, khureed-dar, g huk, bis,hurooa.

Pure, ſaf, p,hurch,ha, nirmul, v. *clear*, (*genuine*) uſl, khalis, chok,ha, v. *real*. (*mere*) looch, nira, t,hent,h, ſadu, v. *ſimple*.
Purgatory, e,araf.
Purge, joollab. j,har.
Purpoſe, irada, quſd, nee,ut, bichar, fikr, (*to*) budna.
Purpoſely janbooj,hké, janbicharké, quſdun, dek,hſoonke, deedodanitu, buda budee.
Purſe, t,hylee, keeſu, humeeanee, tora, butoo,a.
To Puſh, d,hukelna, t helna, relna, pelna, j,honkna, chulana, marna, dalna d,hukkad. pel-d. dubana, urana.
To Put, ruk,hna, d,hurna, ſyntna, dalna, lugana, churhana, band,hna, (*off*) ootarna, (*on*) puhirna, puhirana, orhna, v *to cover*, (*out*) booj,hana, v. *to extinguiſh*, (*the eyes*) p,horna.

QUALITY khaſu-khaſee,ut, ban, ſoob,ha,o, v. *effect*.
Quantity, urkul, m,quad, undaz, qudr, v *ſize*. What quantity, keta, v. *how, much*, &c.
To Quake, kampna, luruzna, t,hurt,hurana, v. *to ſhake*.
Quarrel, j,hugra, quzee,u, bukhera, lura,ee, rugra, bigar.
Quarrelſome, luranka, j,hugraloo, buk,heree,a.
Quarter, chout,ha,ee, pa,o, (*of a town*) mohulla, tola, v. *diſtrict*, (*lodging*) juguh, t,hikana, deru, ch,ha,onee, v. *dwelling*.
Quarter! quarter! ul-uman! ul-uman! (among *Hindoos*) d,hurumdoo,ar! d,hurumdoo,ar! ch,hima! ch,hima!
Quay, poſhtu, g,hat.
Queen, muliku, ranee, padſhahbegum.
To Quench, booj,hana, t,hund,ha k. marna, door-k.
Queſtion-ſuwal-(*to*)pooch,hna.
Quick, juld, tez. toond, p,hoorteela, churp,hura, ootyla, chalak, chutputee,a.
Quickly, toorunt, juldee, ſhitabee, dour ke.
Quickſand, chor-baloo, duldaleezumeen.
Quickſilver, para, ſeem-ab.
Quiet, khamoſh, choop, v *ſilent*, ghureeb, moola,em, b,hola.
Quill, ſhah-pur, v. *pen, reed*.
Quilt, ruza,ee, bala poſh, goodree.

RABBIT khurgoſh, v. *hare*.
Race, (*courſe*) dour, (*horſe*) g,hoor-dour.
Radiſh, mooler, (*horſe*) ſunj,huna.
Ragged, gooduree, (*to become*) goodree,ana.
Rag, goodur, lutta, d,hujjee, chir,hura, poorzu.
Rage, quhr, ghuzub, juzbu,

j,hanj,h, ſhiddut.
To Rain, buruſna, panee-&c. *girna* or *purna*.
Rain, meenh, panee, baran, bariſh.
The rains, burſat, burk,ha, alſo *rain*. (*heavy*) j,huree, v. *ſhower*.
To Raiſe, oot,hana, k,hura-*k*. churhana, burhana, ſurfuraz-*k*. v. *to riſe*.
Raiſin, kiſhmiſh, moonuqqu, dak,h.
Ram, mend,ha, b,hera, bukra, boka, botoo, v. *goat*.
Rancour, keenu, g,hoon, lag.
Rank, v. *row*, (*degree*) murtubu, durju, pa,e,u, qudr.
Rape, zuburduſtee, v. *violence*.
Raſcal, huram-zadu, nuſk,hur, pajee, quzzak, kafir, budzat, v. *ruffian*, *ſcoundrel*.
Raſcality, budzatee, huramzadugee, dughu-bazee.
Rat, chooha, mooſa, g,hoo,is.
Ratan, bet, ch,huree, v. *cane*.
Rather, pyhlé, agé, v. *ſooner*.
To Raviſh, zat-*lena*, ſumrlootna, chod-*marna*, or *dalna*.
Raw, kucha, kham.
Razor, oostura, ch,hoora.
To Reach, puhonchna, jana, anrna, v. *to go*
To Read, purhna, banchna.
Ready, buna, tyar, (*made*) buna-buna,e,a, (*cooked*) puka-puka,e,a, (*at hand*) moujood, hazir, (*apt*) mooſtu,id, k,hura, v. *willing*.
To Reap, katna, diro-*k*. louna.
Rear, pich,hwara, peech,ha, (*guard*) chundawul.
Reaſon, (*cauſe*) ſubub, baes, jihut, waſtu, karun, lee,e, v. *right*, t,hikana, v. *juſtice*.
Reaſonable, v. *proper*, maqool, wajibee, t,heek, buja, v. *juſt*.
To Recall, burkhaſt-*k*. oolt,ana. p,her-bolana.
Receipt, *ruſeed*, puhonch, qubz, (*recipe*) nuſkha, chikitſa
To Receive, lena, v. *to accept*, manna, pana, k,hana.
To Reckon, ginna, v. *to count*.
Reckoning, gintee, jortee, v. *account*.
To Recollect. ee,ad-*k*. or lena, ſood,h-*k*. (*one's ſelf*) hoſh-pukurna.
To Recommend, tugreeb-&c.-*k*.
Recommendation, ſifariſh, tugreeb, (*letter*) ſifariſ,nama.
To Reconcile, munana, ſool,h-*k*. milana.
Reconciliation, mel, buna,o, ſool,h, aſhtee, tuſfee,u, maſaluhu.
To Recover, chunga-*k*. v. a. chunga-&c.-*h*. aram-*pana*.
Recreation, khooſhee, ſyr, goolgulſht, v. *diverſion*.
To Recruit, b,hurtee-*k*. qu lumjaree-nigahdaſht-*k*.
Recruit, ny,a ſipahee, nou-gahdaſht.
To Rectify, ſood,harna, bun-

na, ſad,hna, ſujana, t,heek-*k*.
Red, lal, ſoorkh, (*ink*) ſhungurf, muha,oree
Redneſs, ſoorkhee, lalee.
Reed, ny, nezu, kilk, nurkut, ſuree, v. *cane*.
Reflection, ſoch, undeſhu, fikr, ghour, bichar, v. *thought*.
Refuge, punah, muwas.
Refuſal, inkar, nufee, nukar.
To Refuſe, nukarna, p,her-d. napuſund-*k*. inkar-*k*. juwab-d.
To Regard, manna, ſoonna, k,hatir men-*lana*.
Regard, (*attention*) d,he,an, ſoch, ghour, v. *kindneſs*, (*eſteem*) moohubbut, ikhlas, v. *affection*, udub, adur, v. *reſpect*.
*Regiment*, pultun, toomun, ſalu.
Region, moolk, des, wila,et.
Regular, burabur, t,heek, doorooſt, araſtu, ſoo-doul.
Rein, bag, bageor, v. *bridle*.
Relation, ulaqu, luga,o, tuallooq, niſbut, v *kindred*, rishtu, nata, ſumbund,h, v. *relative*, nuql, tuqreer, kut,ha, churcha, v. *tale*.
Relative, rithtu-dar, rishtumund, qureeb, b,haiee, buradur, kootoomb.
To Releaſe, ch,horna, ch,horana, azad-*k*. v. *to looſe*.
Releaſe, ch,hoottee, rihaiee.
Reliance, bawur, v. *truſt*.
Relief, aram, tukhfeef, look,h, chyn, kul, aſance, v. *aſſiſtance*.
Religion, deen, muz,hub, punt,h, iſlam, v. *faith*.
Reliſh, muzu, luzzut, rus, chuſka, chat, ſhouq, v. *deſire*.
To Rely, b,huroſa-&c.-*r*. v. *reliance*, manna, v. *to believe*.
To Remain, (*be left*) baqee-*b*. ooburna, ch,hootna, buchna, (*to continue*) ruhna, tikna, t,huhurna, v. *to ſtay*.
Remedy, elaj, charu, tudarook, tudbeer, oopa,e, jutun.
To Remember, v. *to mind*, chetna, ee,ad-*k*. or *r*.
Remembrance, ee,ad, chet, ſood,h, ſoort, v. *keep-ſake*.
To Remind, junana, ee,ad-*dilana*, chetna.
Remiſſion, tukhfeef, g,hutee, beech, re,a,et, mu,afee, mughfirat, v. *pardon*.
To Remove, ſurkana v. *to move*.
To Rend, p,harna, v. *to tear*.
Rent, chak, ſhigaf, cheer, chihar, v. *breach*, (*houſe*) kira,e,u, ujoora, b,hara, muhſool, (*land*) ry, khiraj, khuzanu
To Rent, kira,e,u-*k*. v. *to hire*.
Renter, b,huryt, kira,e,u-dar, ijaru-dar, meeſtajir, alamee, ry,yut, v. *farmer*.
To Repair, daghrezee-murummut-*k*. doorooſt-*k*. v. *to mend*.
To Repeat, dohrana, tukrar-*k*. mookurrur-*k*. p,her-*k*. (*to rehearſe*) kuhna, v. *again*.
Reply, juwab, oottur, v. *to anſwer*.
To Repoſe, v. n. aram-*k*.

letna, sona, sootna, v. *to rest.*
Repose, aram, asa,esh, istirahut, chyn, lotpot v. *sleep.*
Reputation, nam, abroo, hoormut, mo,atuburee, sak,h, b,hurum, v *pride, worth.*
Request, durkhwast, do,a, urz, suwal, v. *petition.*
To Reserve, ruk,hna, oobarna, bucha-*or* le-*ruk,hna*, v *to keep.*
Resident, *h.* basee, moqeem, v. *inhabitant*, wukeel, v. *ambassador.*
Residence g,hur, mukan, muqam, busobas, v. *dwelling.*
Residue, baqee, oobaroo, v *left.*
Resin, d,hoona, d,hoop, kura,el, ral, damur?
Resolution, istuqlal, himmut, muzbootee, pamurdee, v *bold.*
Respect, udub, izzut, man, adur, ghour, lihaz.
Resplendence roushnee, noor.
Rest, aram, sook,h, qurar, kul, suraghut, toorsut, (*remainder*) baqee, oobaroo, (*others*) our, ghyr, uglé.
To Rest, v. n aram-*k.* letna, sona, soostana, v. *to breathe*, (*to stop*) tikna, t,huhurna, byt,hna, utukna, v. *to remain.*
To Restore, p,her d wapus-*k.* p her-*lana*, buhal-*k.*
Retinue, suwaree, jilo, qor, sungee.
To Return, v. n. p,hirna, pulutna buhoorna, loutna, v. a. p,her-d. p,hirana, pultana.
Revenge, intiqam, byr, keenu, booghz, v. *spite.*
Revenue, muhsool, khiraj, hasil, khuzanu, malgoozaree, sa,er, (*matters*) malee kam.
Reward, budul, ujr, oojrut, suwab, poon, mihnutanu.
Rhinoceros, gynda, v. *horn.*
Rhyme, qafee,u, suja, took, sumbund, v. *poetry.*
Rib, puslee, punjuree.
Ribbon, puttee, qor, moobas, *feeta?*
Rice, (*in the husk*) d,han, (*cleaned*) chawul, (*boiled*) b,hat, khooshka.
Rich, d,hunee, v. *wealthy.*
Riches, jumy,yut, v. *wealth.*
To Ride, suwar-*h.* churhna, byt,hna, suwaree-*k.*
Rider, suwar, churhyta, v *jockey*
Right, dooroost, t,heek wajibee, suheeh, v. *just*, (*not left*) daheena, duhna, rast, seed,ha, v *straight.*
Right, (*due*) huq, pud uns, v. *justice*, (*property*) milk, mal.
Righteous, pak, moosullee, v. *virtuous*
Rind, ch,hilka, bukla, post, v. *skin*
Ring, kuree, [*a.*] (*ornament*) ch,hula, bank, ungoot,hee, ungooshturee.
Ringworm, dad, deena,e.
Riot, hoollur, hungamu, bulwa, hurburee, v. *disturbance.*
Ripe, pukka, pookhtu, se,ana, poora, v. *perfect*, (*ready*)

k,hura, meeshu,id, ty,ar.
To Ripen, v. n. pukna, v. a. pukana. (*in straw*) pal-*d*.
To Rise, oot,hna, oot,hbyt,hna, k,hura-*b*. nikulna, oogna, bur,hna, chur,hna, p,hoolna, sooj,hna.
Risk, purwa chupet, v. *danger*.
Rival, ghyr, hureef, ruqeeb, d,injee, v. *enemy*, (*wife*) sout.
River, &c. nudee, nala, duree,a, k,hala, gung.
Road, rah, rasta, bat, suruk.
To Roast, kubab-*k*. b,hoonna.
Roast, kubab, v. *ben*.
To Rob, rah-*marna*, chorana, choree-&c.-*k*. lootna-ch,heen-*lena*, le-*lena*, buzor-*lena*.
Robber, chor, chotta, dukyt, dakoo, doozd rah zun, quzzak, t,hug, v. *thief*.
Rocket, ban, huwa,ee.
To Roll, lorhana, d,hum!ana, p,hirana, g,hoomana, (*up*) lupetna, v. n. lotna, loor,hna, p,hirna, g,hoomna, v. *to move*, (*as a boat*) oolna, j,honk-*k*,*hana*.
Roll, p,hera, pech, v. *turn*, (*wax*) buttee, (*paper*) bund, surd, toomar, v. *letter*, (*muster*) hazree, surd isin nuweesee, v. *list*.
Roof, ch,huppur, v. *thatch*, ch,hut, suqf, bam, pat,n. (*of the mouth*) taloo.
To Roof, patna, ch,ha,ona, ch,huppur-&c.-*d*.
Room, juguh, t,hikana, muhul, mukan, mydan, v. *space*, khanu, kot,hree, *kumra*? v. *place*, *stead*.
Root, jur, mool, sor, bekh, usl, beenee,ad.
Rope, rusee, je,oree, doree.
Rosary, tusbeeh, jup-mala.
Rose, geel, shuh-geel, geelab, (*oil*) utr, (*water*) geelab.
To Rot, v. n. surna, gulna, puchna, v. a. surana, &c.
Rotten, sura, gula, gundu.
Rough, k,hurk,hura-rook,hra, reerha, un-gur,h, beehur, ooncha-neecha.
Round, gol, chukka.
Round, g,hoom, g,her, v. *around*, charon-turuf, v. *about*.
Row, suf, qutar, qor, pura, pantee.
To Row, k,he,ona, *dand-marna*, or *chulana*, &c.
Rower, *dandee*, k,hewut.
To Rub, mulna, malish-*k*. g,husna, rugurna g,hoosna.
Rubber g,hoonee, m,chra, safee, k,heesu, nut,hee, v. *towel*.
Rubbish, koorkoot, koora.
Ruby, lal, yaqoot.
Rude, gostakh, be-udub, d,heet,h, unch,heela, na-urafheedu, un-gurh, sukht, be meeruwwut, v. *savage*.
Ruffian, chundal, t,hug, dughabaz, kufunchor, jullad.
Ruin, khurabee, pa,emalee, tubahee, pureshanee, khwa-

ree, hulakee, ſute,anaſee.
To Ruin, bigarna, marna, k,huſana, torna, khurab-&c. *k.* oojarna.
Ruined, khurab, khwar, khurabkhuſtu, pa,emal, gharut, hulak, ſute,anas, mul-met.
Rule, ſurdaree, ſahibee, re,aſut, v. *command*, qanoon, qaedu, ruſm, reet, a,een, turiſhtu, zabitu, v. *order*, t,hikana, v. *bounds*.
Ruler, hakim, amil, ru,ees, umeer, ſurdar, nazim, (*rule*) ſulaka, miſtur, judwulkuſh.
To Run, dourna, b,hagna, purana, goorez-*k.* v. *to fly*, (*flow*) buhna, jaree-*b. d*,hulna, (*to ruſh*) churhna, churhby*t*,hna, v. *to melt*.
To Run, v. a. dourana, chulana, marna, b,honkna, (*a boat*) chur,hana, lejana.
Runner, douraha, qaſid.
Ruſt, zung, morchu, zungar, myl, jur.

SABRE, teghu, v *ſword*.
Sack, gon, gut,hee,a, lot,ha, (*cloth*) *tat*, puttee, v. *canvas*.
To Sacrifice, qoorban-*k.* hutal-*k.* churhana, v. *to kill*.
Sacrifice, qoorban, bul, hom, ſudqu, churhawa.
Sad, oodas, rook,ha, dilgeer, mulool, ghumgeen.
Saddle, zeen, palan.
To Saddle, zeen-*band*,hna.
Sadneſs, oodaſee, ghumgeeree, dilgeeree, v. *grief*.
Safe, umun uman, ſulamut, bekhutur, meeſullum, koofol, v. *well*, (*and ſound*) b,hulachunga, ſuheehſalim.
Safety, ſulamutee, aman, bucha,o, v. *protection*.
Safron, zafran, keſur, (*baſtard*) kooſoom, masfur.
Sagacious, chutoor, ſe,ana, tezſuhm, [ee.] v. *wiſdom*.
A Sage, durweth, boozoorg, peer, moon, rik,h, v. *ſaint*.
Sago, *ſagoo*, or *ſaboo*-danu.
Sail, pal, badban.
To Sail, chulna, jana, dourna, v. *to ſwim*.
Sailor, mullah, khulaſee, (vul. *claſſee*) v. *ſeaman*.
Saint, wulee, ſid,h, b,hugut, ſunt, v. *ſage*.
Sake, khatir, waſtu, pas, lee,é, moonh, v. *account*.
Sallad, chutnee, v. *lettuce*.
Sale, bika,o, bikree, ſurokht.
To Salivate, moonh - *lana*, t,hookana.
Salt, numuk, lon, (*cellar*) numukdan, (*maker*) loonee,a, mulungee.
Saltpit, Saltpan, numukſar, lonar.
Saltpetre, ſhoru, (*maker*) ſhorufaz.
Salvation, nujat, ſulamut, gut.
Salve, murhum, mulhum.

Salutation, &c. ſulam,-[*ee.*] ſahibſulamut, *dunduwut*, tamreem, *kornish*, tuſleem.
Sand, ret, baloo, reg, v. *ſhoal.*
Sandy, buloo,a, kirkira. v. *ſand.*
Sap, uruq, rus, v. *juice.*
Saſh, jal, ſelee, budd,hee.
Satan, ſhytan, v. *devil.*
Satisfaction, khatirjumee, tuſullee, munpoorun, khoothee, v. *pleaſure*, budlu, ewuz.
To Satisfy, razee-*k*, pet-*b*,*hurna*, munana, ſumj,hana.
Savage, bunmanoos, junglee-admee, v. *cruel.*
Sauce, chaſhnee, chutnee, yukhnee, (*paa*) ujgulee.
To Save, buchana, oobarna, (*one's-ſelf*) ſumb,halna, v. *to preſerve.*
Sauſage, koolmu, lun,gooche?
Saw, kurant, ara-urru, pumaree.
To Saw, areſe-*cheerna*, katna, urrukuſhee-*k.*
Sawyer, urrukuſh, kurartee.
To Say, bolna, kuhna, bukna, bat-&c. *k.* butee,anna, v. *to ſpeak*, purhna, v. *to read.*
Saying, kuha, v. *proverb*, *word.*
Scab, k,hoot,hee, chut.
Scabbard, mee,an, kut hee.
Scale, pullu, pulra, (*balance*) turazoo, kanta, tuk, niktee, (*fiſh*) ch,hilka, de,olee, choe-ra.
Scandal, tohmut, ilzam, kulunk, chuoghlee, toofan, v. *diſgrace.*
Scar, dagh, chinh, v. *mark.*
Scarce, kum, t,hora, kumyab, nadir, oola, ujoor.
Scarcity, kumee, kumtee, ghulla, tungee, qhut.
Scarlet, ſurkh, kumuzee, lal.
To Scatter, k,hilna, phelna, bikera, bi,hurna, ch,hirkna, ch,heerna, phylana, v. *a.* k,hilna, ch,hirkna.
Scent, bas, mihk, gundh.
Scheme, lukmut, kumeebiſt, fitrut, v. *plan.*
Scholar, hagird, mureed, chela, v. *ſtudent.*
Science, maktub, mukuttub-khanu, maſſala, (*maſter*) khoon, oostad, ustad, mee,anjee, pandé.
Science, elm, bidde,a, elmofuzl, v. *art.*
Scimitar, ſurohee, neemchu.
Sciſſors, qyenchee, miqraz, kuttree.
Scorpion, bich,hoo, bich,hee, guzhdum.
Scoundrel, ghurumfug, qulundur, v. *villain.*
Scrap, hurkara, v. *ſcrap.*
To Scrape, chhecelna, k,hooruchna, v. *to rub.*
Scraper, ch,holnee, k,hoorpee, (*tongue*) jeeb,hee.
To Scratch, k,hoojlana, nochna, kukotna, k,hurolna, k,hurotna, v. *to tear.*
Screw, pech.
Scum, kuf, gaj, p,hen, j,hag, myl, ka,ee, v. *cream.*

Sea, sumoondur, duree,a, buhr, kala panee, sind.
Seaman, mullah, khulasee, juhazee, kishteeban.
Seal, mohur, ch,hap, khatim.
To Seal, mohur-*k.* v. *to stamp.* (*up*) bund-*k.* v *to fasten.*
Seam, sila,ee, seewun, jor, durz.
Seamstress, seeneharee, seenewalee.
To Search, *d*,hoon*d*,hna, k,hojna, tulash-&c. *k.* j,h*ara-lena.*
Search, k,hoj, tulash, *d*,hoon*d-d*,hand, tufteesh.
Searcher, k,hojee, tulashee.
Season, mousum, fusl, rit, root, y,yam, v. *time.*
Seat, by*t*,huk, nishust, choukee, (*on a horse*) asun, v. *chair.*
To Seat, by*t*,halna, v. *to fix.*
Second, doosra, do,yum, sanee, ugla, munj,hla
Secret posheedu-goopt-ch,hipa, mukhsee, pinhan, (*a*) b,hed, raz.
*Secretary*, [meer] moonshee, muntree, moosahib.
Sect, jat, zat, firqu, punt,h.
Sedition, fusad, fitnu, dunga, bughawut, roula, v. *tumult.*
To See, dek,hna, nuzur-*k* dek h-*pana*, niharna, takna, chitouna, v. *to look*, v. n. sooj,hna, v. *to seem.*
Seed, beej, bee,a, tookhm, bihin, (*sperm*) munee, panee, moot, peshab.
To Seek, *d*,hoon*d*,hna, ahut-*lena*, v. *to search*, suwal-*k.* v. *to ask.*
To Seem, sooj,h-*ana* or *purna*, maloom-*h.* dek,ha,ee-d, lugna, v. *to appear.*
To Seize, pukurna, qubz-*k.* hut,hee,ana.
Seldom, kum, t,hora, kub,hee-kub,hee.
Self, ap, upné, khood, zat, nufs, atum, v. *soul.*
To Sell, bechna, khuruchna, furokht-*k.* v. n. bikna, k,hupna.
To Send, b,hejna, pu*t*,hana, chulana, ruwanu-*k.*
Senior, bura, qudeem, v. *elder.*
Sense, his, (*pl huwas*) jan, sut, v. *life*, uql, hosh, bood,h, imte,az, tumeez, lihaz, v. *judgment*, (*meaning*) manee, muzmoon, urt,h, (*knowledge*, q. v.) ge,an
Senseless, behis, behuwas, soon, behosh, bejan, bekhubur, (*stupid*) bewuqoof, uchet, v. *ignorant*, (*absurd*) behoodu, bemanee, beja, v. *foolish.*
Sensible, (*aware*) waqif, khuburdar, hoshe,ar, (*wise*, q v) danishmund, mutman, buja, v. *proper.*
Sentence, budan, v. *judgment.*
Sentinel, *sentry*, pasban, puhree,a, pasee, v. *watch.*
To Separate, v. *to break*, jooda-&c.-*k.* bich,horna, ulgana, torna.
Separate, jooda, ulug, ulga,

tufawut, ulahidu, b,hin.
Separately, jooda jooda, ulug-ulug, jinfwaree, ekek.
Separation, jooda,ee, bichoha, bilga,o, p,hoot.
(h) *Seraglio*, zunanu, hurumfura,e, untuhpoor, chormuhul.
Series, furifhtu, filfilu, luga,o.
Serpent, famp, nag, furp.
Servant, noukur, chakur, khidmutgar, nufur, moolazim, khadim, fewuk, *tuhloo,a.*
To Serve, noukree-&c.-*k.* kumana, (*to fupply*) puhonchana, dena, (*to aſſiſt*) t,hamb,hna, v. *to help*, (*to anſwer*) hona, bunna, nib,hna, chulna, buhot-*h.* bus-*h.* kifa,et-*k.* kafee-wufa-*h.* kam-*ana.*
Service, noukuree, chakuree, fewa, *tuhul*, khidmut, khidmutgaree, bundugee, v. *office.* (*military*) fipahguree, (*buſineſs*) kam, kaj, v. *employment*, fa,edu, nufa, v. *uſe.*
To Set, ruk,hna, d,hurna, lugana, byt,halna, dena, *dalna*, kurna, lana, marna, chulana, garna, jurna, v. *to fix*, (*on fire*) julana.
To Set, v. n. (*as the ſun, &c.*) ghoorob-*h.* doobna, ch,hipna, byt,hna, lugna, v. *to go.*
To Settle, byt,halna, v. *to ſet.* mooqurrur-*k.* bundobuſt-*k.* t,huhrana, t,hanna, budna, band,hna, muzboot-*k.* jumana, (*account*, &c.) rufa-*k.* chookana.
Several, bazé, ku,ee, ky-ek, ekad,h, v. *few.*
To Sew, ſeena, ſilana, v. *ſtitch.*
Shade, ch,ha,on, fa,e,u, nirg,ham, (*gloſs*) fanoos.
To Shade, ch,hana, fa,e,u-d. *d. r.* or *marna*, v. *to cover.*
Shadow, purch,haeen, purchha,on, uks, v. *ſhade.*
To Shake, hilana, *dolana* j,harna, j,hufkana, j,hukarna, lurzana, kunpana, *dalna*, v. *to caſt*, v. n. hilna, *dolna*, j,hurna, j,hutukna, luruzna, kanpna.
Shallow, oot,hla, pa,e,ab, petla, ch,hich,hla.
Sham, buhanu, bunawut nukhru, j,hoot,h, pekhna, fo,ang.
To Sham, buhanu-&c.-*k.* dik,hlana, v. *to make.*
Shame, fhurum, laj, hy,a, funkoch, fhurmindugee, hijab, namoos, ghyrut.
Shape, *dool*, quta, turafh, turuh, be,ont, kat,hee, v. *form.*
To Share, bant,na, burtana, tuqfeem-*k.*
Share, bant, bantee, hiffu, qifmut, bukhru, uns, v. *portion.*
Sharp, tez, chok,ha, abdar, (*pointed*) nokeela.
To Sharpen, tez-*k.* chok,hana, pynana, barh-*d. r.*
To Shave, moondna, g,hontna,

(h) From *ſeraye*, *chez*, the women's apartment.

(*the head*) hujamut-*k*. (*the beard*) khut-bunana. Sheath, ghilaf, dohur, v. *ſcabbard*.

Sheet, chuddur, chadur. doo-putta, (*of paper*) ta,o, tukhtu.

She, v. *he*, *it*, (*female*) madu, iſtriling.

Shell, ch,hilka, k,hoolra,ee, k,hopra [*ee*] (*animal*) ſeep, ſuduf, koura, ſunk,h, g,hong,ha, mohru.

Shepherd, b,hereehara, gureree,a, palee.

Sheep, b,her, [ee] b,heren, meſh, doomba [*ee*]

Sherbet, *from*-ſhurbut.

Sheriff, foujdar, chukledar, hakim.

Shield, *d*,hal. ſipur, p,huree.

To Shift, v.n. (*to change*) p,hirna, budulna, v. a. p,herna, budul-*d*. d. or *lena*, ootarna, v. *to put*, (*goods from one boat to another*) oob,hra-*k*. *d*,hal oob,har-*k*.

Shilli Shalli, agapeech,ha, puſ-opeſh, ſhuſhopunj.

To Shine, chumukna, j,hulukna, loukna, rouſhun-*b*. chilukna, k,hoolna.

Ship, juhaz, kiſhtee, (*of war*) jungeejuhaz. (i)

Shirt, qumees, pyrahun, mylkhora.

To Shiver, kanpna, duldulana, t,hurt,hurana, luruzna, luriſh-*k*.

Shoal, chur, retee, gut,hana.

Shoe, jootee, papoſh, kufsh, (*horſe*) nal, v. *ſlipper*.

Shoe-maker, mochee, kufsh-doz, (*cobler*) chumar, v. *currier*.

To Shoot, v. a. (*a muſquet*) bundooq-*marna*, *chulana* or *ch,horna*, golee-*marna*, v. *to fire*.

Shop, dookan, har, (*in comp.*) khanu, (*man*) dookandar, dookanee.

Shore, kinaru, teer, (*further*) par, (*hither*) war, v. *ſide*.

Short, ch,hota, kotah, och,ha, v. *little*, nata, *t*,hengna, tenee, kokunee, v. *low*.

Shortly, juld-lug,hoobelé v. *ſoon*.

Shot, (*ball*) gola, golee, (*ſmall*) ch,hurra, boonda, ch,heenta.

To Shove, v. *to puſh*, *d*,hukelna, relna, ſurkana, v. *to throw*.

Shovel, bel, belchu, hut,ha.

Should, kinchit, kudachit, dur-ſoorut, mubada.

Shoulder, kand,ha, mond,ha, punk,ha, ſhanu, (*joint*) mohra.

To Show, dik,hlana, ſooj,hana, butlana, puhonchana.

Show, tumaſha, deed, koutook.

Shower, j,huree, j,heeſee, j,hupas, p,hoohee, v. *rain*.

Shrewd, pukka, ſe,ana, pekh-tu, y,yar, ſhureer, nuſk hut.

Shrimp, j,heenga, chingree.

To Shrink, hutna, tulna, kute

(i) *Munwaree*, from *man of war*, is now pretty current in this country, alſo *munwaree gora*, for a man of war's man.

rana, *d*igna, *t*,hu*t*,hukna, huchukna, hidee,ana, b,hu*r*ukna, kuchee,ana, v. *to ſhrivel.*

To Shrivel, ſik*oo*rna, ſumi*t*na, ſook,hna, v. a. ſiko*r*na, ſume*t*na.

Shroud, kuſun, (*ſtealer*) kuſun chor.

To Shut, bund-*k.* lugana, mamoor-*k.* ch,hopna, pa*t*na, moondna, oo*t*,hungna.

Shutter, purdu, j,hilmil, *tuttee*, pu*t*, j,hamp, v. *ſcreen.*

Shy, v. *wild*, b,hu*r*kel, choukunna.

(k) *Sick*, beemar, be,aram, azaree, rogee, mureez, kahila, d*oo*k,hee, durdmund mandu, uleel, nafaz, unmuna.

Sickneſs, beemaree, azar, rog, murz, kahilee, v. *diſeaſe.*

Side, v. *ſhore*, puhloo, panjur, bughul, turuf, or, r*oo*kh, bazoo, kinaru, par, v. *page.*

Sideways, puhloo-&c. -*pur*, kurwu*t*, panjur-kebul, kutraké, *from* kutrana, *to ſidle.*

Sieve, chulnee, j,hurna.

To Sift, chalna, j,ha*r*na, ch,hanna.

(k) With the adjunct *man*, forms a very convenient word for innocent *bearawi!* to uſe, when they wiſh to make a tender-hearted new-comer walk in the ſun at his own expence and for their amuſement, by vociferating *ſeekman hy! ſeekman hy!*

Sigh, ah, ha,é, ſa*n*s. A *deep* ſigh, ah *i ſurd.*

Sight, nuzur, buſarut, beenaee, ſooj,h, *d*riſh*t*, durſun, nigah, v *eye*, (*gun*) deedban, muk,hee, muſa, v. *view.*

Sign, ſignal, niſhan, iſharu, eema, ſyn, (and *counterſign*) ſyn-booj,hawa, ſhurt burt.

To Sign, duſtkhut-*k.* ſuheeh-*k.* v. *to ſeal.*

Signature, duſtkhut, lik,hawu*t*, niſhanee, v. *mark.*

Signet, m*o*hurkhas, m*o*hurduſtee, v. *ſeal.*

Signification, urt,h, v. *meaning.*

Silence, khamoſhee, ch*oo*p.

To Silence, ch*oo*p ch*oo*pana, ch*oo*p-&c. *kurna.*

Silent, khamoſh, ch*oo*p, ch*oo*pchap.

Silently, ch*oo*phoké, g*oo*pch*oo*p, ch*oo*péch*oo*pe.

Silk, reſhum, pa*t*, *t*uſur, cheolee, muſhroo, hureer.

Silken, reſhumee, hureeree, pa*t*ee.

Sillineſs, b,holapun, ſadugee, kucha,ee, nadanee, ana*r*pun.

Silly, b,hola, ſadu, b,hondoo, kucha, nadan, v. *ignorant*, hulka, och,ha, ſ*oo*b*oo*k, v. *weak.*

Silver, roopa, chandee, ſeem, n*o*qru, (*coin*) roopee,u.

Silver, *adj* roopuhla, chandee-&c. *ka*, n*o*qru,ee, ſeemee, (*cloth*) badula, taſh, luppa,

(*thread*) kulabutoon, neqruee, v. *gold*.

Simile, misal, tumseel, drishtant.

Simple, seed,ha, rast, saf, v. *plain*,(*easy*,q. v.)suhuj,suhul, panee, (*single*) nirala, nira, khalee, rook,ha.

Sin,gonah, pap, g,hat, v. *fault*.

Since, jubké, (*from*) sé, jubsé, v. *ago*.

Sinful, papee, gonahgar,-[*ee*.]

To Sing, gana, ulapna, (*as birds*) bolna, chuhchuhana.

To Singe, j,hoolsana, julana, daghee-*k*.lugana,b,hoolsana.

To be singed, as food, lugna, j,hoolusna.

Singer, guwy,a, gawinhar,gaen, mootrib, kulawunt, quwwal.

Single, ek, wahid, ukela, nira, nirala, khas, (*not double*) ekuhra, ektuha, eklura, ekpurta.

Singular, wahid, mufrud, v. *single*, (*uncommon*) unok,ha, ujub, v. *strange*.

To Sink, doobna, boorna, ghurq-*h* byt,hna, girna,purna, d,hunsna, gurna, (*as ink*) p,hootna, (*to fall*) g,hutna, ootarna, v. *to decay*, v. a. doobona, boorana, byt,halna, d,husana, garna, v. *to faint*.

Sinner, gonahgar, papee, moojrim, budkar, v. *sinful*.

Sir, sahib, mee an, jee, baboo, lala, t,hakoor,mirza, khodawund, ra,e, b,hu,ee, v. *lord*.

Sirup, sheerui, rus.

Sister, buhin, b,hugnee, booboo, boo,a, (*in law t'y the brother*) b,habee, b,hawuj, b,hvhoo,(*by the husband*)nund, (*by the wife*) salee.

To Sit, byt,hna, tikna, churhna.

Size, uskul, qudur, undaz, b,hur, (*stature*) qud, deel.

Skein, p,hentee, antee, kurchee.

Skilful, hoonurmund, rusa, poora, soog,hur, goonee, soonaree, v. *capable*.

Skill, shu,oor, rusa,ee, hoonur, goon, puhonch, hikmut, suleequ, v. *knowledge*.

To Skim, kach,hna, kach,hlena, eench,hna, ootarna v. *to take*.

Skin, chumra-[*ee*.] cham, k,hal, j,hillee, post, jild, ch,hichra, chursa, nuree, (*bag*)mushk,puk,hal, v. *bottle*.

To Skin,chumra-*k*,heechna,nikalna-*ood*,herna, or *ch*,horana, ook,halna.

Skin-flint, put,hurchut, kunjoos, muk,heechoos.

Skirt, damun, zyl, v. *border*.

Sky,asman,ukas,fuluk,swurg.

Slack, d,heela, soost, sust, t,hund,ha,v.*indifferent*, (*slow*, q. v.) d,heema.

Slander, tohmut, band,hnee,

j,hoot,h, v. *ſcandal.*

Slave, ghelam, bundu, chela, das, burdu, lounda, goorga, (*girl*) loundee, bandee, cheree, daſee, kuneezuk, goorgee, v. *wench.*

Sleek, chikna, ſaf, (*to*) chiknana.

To Sleep, ſona, need-*lena*, ank,h *lugna*, ſootna, ulſana, v. *to reſt.*

Sleep, neend, khwab, oong,ha,ee, (*nap*) qyloolu, lotpot.

Sleepineſs, neendas, oong,has, ulſa,ee.

Sleepy, neendaſa, oong,haſa, ulſana.

Sleeve, aſteen, banh, hut,ha.

Slender, v. *lean*, putla, ſoobook, nazook, bareek, kum, v *ſmall.*

Slice, p,hank, qutla, wuruq, chuktee, v. *piece.*

To Slide, p,hiſulna, k,hiſukna.

Sling, gopun, gopee, a, d,helwas, ſulakhoon.

To Slip, v. *to ſlide*, k,hiſulna, bich,hulna, ook,hurna, nikulna, (*to err*) chookna, b,hoolna, ſuho-*k.* v. a. k,hiſkana, p,hiſlana, g,hooſerna, v. *to thruſt.*

Slipper, papoſh, pyzar, kouth.

Slippery, chikna, p,hiſluha, k,hiſluha-bich,hluha, v *ſmooth.* A *ſlippery* wife, *chiknee*-joroo.

To Slit, cheerna, p,harna, chak-*k.*

Slit, cheer, chak, ſhigaf, cheera.

Sloping, d,haloo, ootaroo. A ſlope, d,hal, ootar.

Sloth, ſooſtee, kahilee, v *lazineſs.*

Slothful, ſooſt, kahil, uſkutee, aramtulub, aluſee.

Sloven, moordar, p,hoohur, koor,h, b,hiſhtul, ghuleez,

Slow, d,heela, d,heema, ahiſtu, d,heera, mur,ha, kahil, ſooſt, munda, mud,him, meet,ha, koond.

Slowly, ahiſtu, houlé, d,heemé, hulgé, d,heel-&c. ſé, t,hurke, v. *ſoftly*, deree-*ſé.*

Slowneſs, ahiſtugee, d,heel, d,hilungee, d,heema,ee, ſooſtee, d,heeruj.

Slut, p,hoolhur, moordaree, khundee, koos—or choot-*muranee*, t,hugnee.

Sly, v. *cunning*, g,hank,h, hureef, ſhureer, ghuddar, v. *artful.*

Small, ch,hota, kum, nunha, kochuck, khoord, v. *little*, t,hora. (*per.* q. v.) ſeetula.

Smalneſs, ch,hota,ee, khoordee, kumee.

To Smell, ſoong,hna, bo-*lena*-*pana*—or *nikaina*, muhukna, baſna.

Smell, ſoong,h, ſoong,ha,ee, (*odour*) bo, bas, v. *ſcent.*

To Smile, meeſkooranu, (*fig.*) k,hoolna-p,hoolna buharpuj-*a*

Smile-ubutte-m-meeſkooranu.

To Smite, marna, v. *to kill.*

Smith, lohar, v. *blackſmith* (*in comp.*) gur, whence-*zurgur*, a gold *ſmith.*

Smithy, loharkhanu.
Smoke, d,hoo,an, dood.
To Smoke, d,hoonana, d,hoo-an-*nikulna*, or *oot,hna*, (*food*) d,hoonan-d. (*tobacco*) peena, k,heechna. The various inſtruments uſed for ſmoking are—hoqqu, goorgooree, kulee,an, naryul, dumee, gouree,a, kulee, v. *pipe*.
Smoky, d,hoonaſa, d,hoonara.
Smooth, chikna, ſaf, mohurdar, v. *ſoft*, (*level*) burabur, chourus, ſurput, chouput, ſood,har.
To Smooth, chiknana, ſaf-*k*. v. *to poliſh*, chourſana, burabur-&c. *k*.
Smoothneſs, chikna,ee, chiknahut, ſufa,ee.
To Smother, dumbund-*k*. ſanſ-*rokna*, (*to ſuppreſs*) duba-na, booj,hana, marna.
To Smuggle, g,hat-*marna*, choukee-*marna*.
Smuggler, g,hat-&c. mar.
Snail, g,hong,ha.
Snake, ſamp, v. *ſerpent*, (*keeper*) ſompera.
To Snatch ch,heen *lena*, j,hput-*lena*, v. *to catch*
To Sneeze, ch,heenkna, utſu-*k*. nak-*ſinulna*.
To Snore, g,hoornana, khurrata-*marna*, nak-*bujana*.
Snow, paia, burf, t,har, v. *ice*.
Snuff, nas, loong,hunee, roushundimagh, (*box*) nasdan, (*candle*) gool, j,hurun.
To Snuff, naſ-*lena*, k,heechna, ſoorookna, ſoong,hna (*a candle*) gool-*lena*, *turaſhna*, or *katna*.
Snuffers, goolgeer, goolturaſh.
So, vſa, jyſa, wyſa, tyſa, yoonhee, ooſturuh, ſo. v. *as*, *thus*, (*in degree*) eta, jeta, weta, etna, jetna, wetna, eenhan-tuk, je,on, te,on. Do it *ſo*, *ſo* kuro. So ſo. (*indifferently*) yſawyſa, judbatudba, b,hula-boora, kumbeſh.
Soap, ſaboon, (*earth*) reh, rehee, *ſujee*.
To Soar, churhna, oor-chulna, oorna, boolundpurwaz *h*.
To Sob, ſiſukna, t,hoonookna.
Sober, purhezgar, ſunjumee, moottuqee, v. *temperate*, ſoochet, ba hoſh.
Society, ſohbut, mooſahibut, mel, jor, humrahee, fat,h, v.
Soft, nurm, komul, moola,em, pilpila, pola, goolgoola, (*delicate*) nazook, nazneen, kaghuzee, (*light*) hulka, ſoobuk, kum, ruſa,en,
To Soften, nurm-&c.-*k*. nurmana, goolgoolana, pilpilana.
Softly, ahiſtè, ſoftè, gutè, houlè, hulgè, ruſe, v. *the adj*.
Softneſs, nurmee, komulta, moola,emut, nuzakut, nazookee, naz, hulka,ee, ſoobuk,ee.
Sojourner, khooſhbaſh, bideſee, khanubudoth, mooſafir.
To Solder, ruſana, jorna, milana.

Solder, luhum, tankee, jorun.
Soldier, ſipahee, luſhkuree, pee,adu, burqundaz, v. *match.*
Sole, tuloo,a, tula, penda.
Solid, t,hant,ha, ſukht, t,hos, ſungeen.
Some, kooch,h, t,hora, bazé, ku,ee,ek, ekad,h, ko,ee.
Somebody, ko,ee, *obl.* kiſee, kiſoo, v. *perſon*, (*or other*) ko,ee nuko,ee, kiſoonukiſoo.
Somehow, kiſeeturuhnu-kiſeeturuh, kiſoo ſoorut ſé.
Something, kooch,h, t,horaſa, kooch,h-ek, v. *little.*
Sometime, kub,hee, kud,hee-nukud,hee.
Sometimes, bazewuqt, kud-heekud,hee, kub,hee.
Somewhere, kuheen, kiſoo-juguh, (*or other*) kuheen nu-kuheen.
Son, beta, poot, lurka, buchu, (*in comp*) zadu, juna, (*in law*) damad, kheſh-mizman, d,hee-juwa,ee, juma,ee.
Song, geet, rag, ragnee.
Sonnet, tuppa, khe,al, d,hoor-pud.
Soon, juldee, ſhitab, halee, ub,hee, (*betimes*) ſuwere, bur-wuqt, bihané, v. *early.*
Sooner, pyhlé, agé, peſhtur. As ſoonas, jub, jud, jiſwuqt, So ſoon, tub, tud, ooſéwuqt, jiſwuqt, v. *when.*
Sore, pukla, pirkee, g,ha,o, zukhum, v. *wound.*
Sorrow, uſsos, durdmundee ſoch, ſuntap, oodaſee, v. *ſad.*
Sorrowful, durdmun, azoor-du, ſuntapee, oodas.
Sort, qiſm, b,hant, ruqum, ſoo-rut, rung, ras, v *manner.*
Sot, chootee,a, b,hungur, u-ſeemee, poltee.
Soul, rooh, jan, jee, nufs, bolta.
Sound, tundoorooſt, ſuheeh, ſulamut, b,hula, uch,ha, chun-ga, moſullum, v *well*, (*ſleep*) b,haree, khoob, bura, v *ſtrong.*
Sound, *ſ.* awaz, ſuda, ſout, ſoor, ahut.
*Soup*, ſhorbu, ſoorwu, pureh.
Sour, k,hutta, toorſh.
Sourneſs, k,hutta,ee, toorſhee.
South, duk,hun, (*wind*) duk-huna, (*ſouthern*) duk,hunee, (*eaſt*) agin, agne,o, (*weſt*) nyrit.
Sow, ſoo,uree, baraheee, v. *bear.*
To Sow, bona, beejna, pyrna, toskhmreze-*k.*
Sowins, kanjee, or a thin ace-tous liquor made from rice, wheat, &c. v. *gruel.*
Space, urſu, untur, beech, faſilu, wuſut, mydan, kooſha-dugee, v. *room*, wuqt, mood-dut, der, v *time.*
Span, biliſht, bitta.
To Spare, buchana, ch,hor-na, v. *to give*, dena, re,a,yut-*k.* v. *to forgive.*
Spark, ch,ngaree, chingee, putunga, p,hool, ſhuraru.
Sparrow, gouree,a, gurgy,a,

chiree,a.

To Speak, bolna, b,hak,hna, kuhna.bat-*k*.butlana-v.*to talk*.

Spear,b,hala, burch,hee, gurhee,a, ſel, ſang.

Spearman, b,halyt, burch,hyt, nezubaz.

Speck,dagh,chitkara, chittee, ch,heeta, danu, khal, v. *ſpot*, (*on the eye*) p,hoolee, p,hola, manda. Spectacle, tumaſhu, deed, v. *ſhew*.

Spectacles, chuſhmu, a,enuk.

Spectre, ſa,e,u, b,hoot, piſach.

Speech, zuban, bolee, b,hak,ha, go,ya,ee, gooſtar, nootq, kulam, buchun, butkuha,o.

To Spell, hije-*k*.

To Spend, khuruchna, lugana, oot,hana, nibarna, oorana,k,hana,khulas-*k*-v *finiſhed*.

Spice, muſalu, [dar.] (*ſeller*) punſaree.

Spider, mukree, mukra.

Spike, bal, khoſhu, ſees, v. *head*, (*nail*) mekh, keel.

To Spill, ch,hulkana, gira-*d*. j,hooka-d. *d* halna, oud,hana, buhana, v. *to throw*.

To Spin, kaina, v. *to turn*.

Spindle, tukla, tukoo,a.

Spining, kuta,ee, kutounee, (*wheel*) chukhu, ruhta.

Spirit, v. *ſoul*, dum, (*ghoſt*) b,hoot,v. *ſpectre*,d,mun, v. *heart*, (*humour*) ghyrut, himmut, houſilu, kuleja, ſhan, dimagh, v. *fire*, gurmee, nu-muk, (*liquor*) uruq, daroo, ſhurab,mudra, taree, whence *toddy*.

Spirited,turraru, jan-dar, janbaz, kurwa, diler.

Spiritual, roohee, roohanee, nooree, (*eccleſiaſtical*) deenee.

Spit, ſeekh, ſeekhchu.

ToSpit-ſeekh-*lugana*-v *toſtring*. (*from the mouth*) t,hookna, t,hook-*d* d p,henkna-oogulna.

Spite, keenu zid, booghz, kuput, chot, lag,byr,hurbyr, uks, khilaf. In ſpite of, burkhilaf, buruks.

Spiteful,zidee,keenuwur,keenukuſh-lagee,kuputee,byree.

Spittle, t,hook, lo,ab, peek, toof, (*box*) peekdan.

Splendid, chuſkeela, b,hurkeela, rungeela, chumkeela, rouſhun, rounuqdar.

Splendour, b,huruk, chumuk, chuſuk,rounuq, jila,tujullee, noor, an ban, jahojulal.

To Split, cheerna, p,harna, chak-*k*. p,horna, p,huſkana, v.*to break*,marna,torna, v. n. chir-*j*.p,hurna,p,hootna,p,huſukna,chak *h* tootna-mara-*j*.

To Spoil, bigarna, khurab-*k*. ſurna, nuſana, (*to plunder*) loorna, ch,heenna, hur-*lena*, loot-*lena*, oojarna, v. n. bigurna-khurab *h*.ſurna,gulna.

Spoil, loot, ghuneemut, lootpat.

Spoiler, looſera, gharutgur,

begaroo, oojaroo, v. *robber.*
Spoilt, bigra, khurab, za,e,a, burbad, henbena, khwar, ,tuhusnuhus, gy,a, v. *useless.*
Spoon, chumchu, chumuj, do,ee, pulee.
Sport, shikar, sawuj, k,hetuk, v *game,* (*jest*) t,hut,ha,hunsee, shokhee, v. *diversion.*
To Sport, k,helna, khooshee-*k.*
Sportsman, shikaree, shikarbaz, uheree,a, k,hetukee.
Spot, ch,heet, ch,hirkee, v. *speak,* (*blot*) a,eb, kulunk, dagh, butta, v. *flaw.*
Spout, tontee, pynalu, v. *pipe.*
Spontoon, burch,hee.
To Sprain, moochkana.
To Spread, bich,hana, fursh-*k.* p,hylana, pusarna, ch,hana, v. *to lay,* chur,hana, lugana, lupetna, v.n. bich,hna, p,hylna, pusurna, ch,ha-*j.* dourna, chur,hna, liputna, lugna.
To Spring, v. n. oot,hna, nikulna-oogna-jumna-oopujna, v. *to rise,* (*to bound*) koodna, tupna, ooch,hulna, chouk*ree-marna*, j,huputna, turupna, lupukna, (*to bend*) dumna, luchukna.
Spring, (*season*) buhar, busunt, rubee, (*elasticity*) dum, luchuk, v. *force,* (*instrument*) kumanchu, kumanee, (*leap*) kood, tup, v. *jump,* b,hoor, b,hoom, tot, v. *fountain.*
Spring-tide, k,hutal, poorajuwar.
To Sprinkle, v *to pour* ch,hirikna, ch,heetna, v. *to scatter.*
Spur, kanta, khar, muhmez.
Spy, jasoos, b,hedee,a, b,hata, hurkaru, nuzurbaz, razjo.
To Spy, takna, nij,hana, nirek,hna, j,hankna, (*as a spy*) jasoosee-*k.* b,hed-*lena.*
Spyglass, doorbeen.
To Squander, oorana, lootana, p,henkna, gunwana, k,hona, nusana, israf-*k.* buhana, burbad-*k.* gulana, v. *to waste.*
Square, v. *market,* meerubba, chouk,hoonta, choukona, chougoshu.
To Squeeze, dubana, teepna, nichorna, kusna.
To Squint, tirch,ha-*dek,hna*, terha-*dek,hna.*
Squirrel, gilehree, cheek,heer.
Squirt, pichkaree, pichook,ka, (*tobacco,* &c.) peek, v. *spittle.*
Stable, tuwela, *ustubul* g,heer sala.
Staff, lat,hee, asa, jureeb, ch,huree, ch,hur, bans, lugee.
Stag, j,hank, barasinga, *parha,* v. *deer.*
Stair, seer,hee, pour,hee.
Stake, k,humb,ha, lukkur, k,hoonta, mekh, choba.
Stale, basee, shubeena, tiwasee, poorana, dinee, v *old.*
To Stamp, marna, demarna, t,hut,hana, v. *to strike* (*to mark,*) ch,hapna, nishan-*d. d.* or *k.*
Stamp, ch,hapa, ch,hap, sikku,

daghnee, mohur, v. *print.*

To Stand, k,hura-*b.* or *ruhna*, (*to be*) hona, ruhna, v. *to remain*, (*in force*) jaree-*h.* chulna.

Standing, k,hura, qa,em, iſtadu, burpa, burqurar, pa,edar, (*as colour*) pukka, pekhta.

Standiſh, muſee,anee, v. *inkhorn.*

Star, *tara*, *ſitaru*, ukhtur.

Starch, niſhaſtu, dood,hee, kulup, mawa, ahar, mandee, kanjee, v. *ſowins.*

To Starch, uharna, kulup-&c. d. *churhana*, or *lugana.*

To Stare, g,hoorna, takna, gurmnuzur *je dek,hna.*

To Start, chounkna, oodukna, j,huj,hukna, b,hurukna, hichkna, chounk-oot,hna.

To Starve, b,hook,hé pee aſé-*murna*, v. *to periſh*, v. a. b,hook,honpee,aſon-*mardalna.*

State, halut, hal, ſoorut, mahee,ut, wuzu, b,ha,o, duſa, (*government*) ſurkar, mumlukut, ſultunut, raj, v. *health.*

Statement, ſoorut-hal, zubanbundee, tufseel, *doul.*

Station, juguh, *t,hikana*, k,hoont, munzil, v. *poſt.*

To Station, k,hura-*k.* ruk,hna, byt,halna, *t,huhrana*, *tikana*, qa,em-*k.* v. *to place.*

Stationer, kaghuzfuroſh, kaghuzee.

To Stay, ruhna, *tikna*, *t,huhurna*, buſna, byt,hna, rah-*dek,hna*, v. *to wait.*

Stead, juguh, v. *inſtead.*

To Steal, chorana, chora-*lejana*, mooſna, hurna, mohna, lob,hana.

Stealer, chor, chotta, doozd.

Stealth, choree, doozdee.

Steam, bokhar, b,hup,hara, b,hap,h, d,hoo,an, v. *vapor.*

Steel, foulad, k,heree, iſpat.

Steep, k,hura, ooncha, beelund.

To Steep, b,higona, *doobo-r.*

Steerſman, manj,hee, kundaree

To Step, qudum-*chulna.*

Step, qudum, gam, *dug*, *deg.*

*Stew*, qoormu, yukhnee, *qulee,a*, whence *curry.*

Steward, bukawul, b,hundaree, mudee, khanſaman, (*factor*) deewan, karindu.

Stick, lukree, lat,hee, ch,huree, v. *ſtaff*, (*wax*) buttee.

To Stick, lugna, ſurna, ſuputna jumna, chuputna, pukurlena, p,huſna, bujna, oolij,hna, utukna.

Stiff, ſukht, ukra, lut,hur, lukree, jubda.

Still, ub,hee, ublug, v. *yet*, (*nevertheleſs*) toub,hee, tub,hee, jubb,hee, tiſpur, (*always*, q. v.) humeſhu.

To Sting, *dunſna*, marna, *dunkee,ana*, bind,hna, v. *to bite.*

Stingy, tungdull, tungdil, leechur, v. *miſer.*

Stink, budbo, doorgund, uſoo-nut, biſahind.
To Stink, budbo-*k.* v. *to ſmell.*
Stinking, ſura, gundu, biſa-hinda.
To Stir, k,hiſkana, ch,herna, joombiſh-d. v. *to move*, oot,hana, oob,harna, muchana.
Stirrup, rikab, (*leather*) rikab-duwal.
To Stitch, ſeena, teerupna, buk,hee,ana, tankna, lup-kee-&c. *k.* topee,ana.
Stitch, tanka. lupkee, tepchee, buk,hee,a, (*pain*) tuſuk, chu-ſuk, kuſuk, tees, hook.
Stock, kat,h, koondu, v. *trunk*, (*wearing*) gocloobund.
Stocking, pa,etabu, mozu.
Stomach, mi,adu, oj,h, j,hoj,h, pota.
Stone, put,hur, bujur, ſung, ſil.
Stool, muchee,a, peerha, mor-ha, (*evacuation*) duſt, j,hara.
To Stoop, j,hookna, nihoorna, ne,oua, ſurnigoon-*h.* (*to ſub-mit*) dubna, chupna.
To Stop, v. n. utukna, t,hu-hurna, t,humna, ſumb,hulna, rookna, urna, ruh-*jana*, bund-*h.* v. *to ſtay*, v. a. utkana, t,hamna, t,huhrana, rokna, ch,henkna, ſumb,halna, ruk,h-na, band,hna, bund-*k.* katna, baz-*r.* moondna, v. *to hinder*, (*to ſuppreſs*) marna, dabna.
Storm, und,ha-d,hoond, v. *tem-peſt*, (*of rain*) j,huree.
Story, kyfee,ut, huqeequt, punwara, bat, uhwal, v. *tale*, (*floor*) kot,ha, bam, munzil, tubqu, tula, muhulu, (*teller*) qiſſukhwan, punwuree,a.
Straight, v. *ſtrait*, ſeed,ha, ſoj,ha, raſt, burabur, v. *even.*
To Strain, ch,hanna, j,harna, nichorna, nik,harna, garna, v. *to ſqueeze*, (*to ſprain*) chum-kana, luchkana, moorkana, kuchkana, v. n. ch,hunna, j,hurna, ruſna, nichoorna, nik,hurna, gurna.
Strainer, ch,hunna, ſafee.
Strait, ſukra. tung, choolt, v. *ſtraight, narrow.*
To Straiten, tung-*k.* ſuketna, ſookrana, ſumetna, v. *to tighten*,
Strange, oopuree, pura,e,a, birana, bahuree, ba,ebee, (*wonderful*) ujeeb, ujub, uch-umb,ha, nirala, kuhanka, ku-heen ka, b,hula, zor, tuma-ſhe ka.
Stranger, mooſafir, unjan, na-aſhna, ghyr-admee, purpoo-rook,h, bahur ka.
Straw, nalee, dant,hee, nu-loo,a, po,al, bichalee, tinka, (*chopt*) b,hoos, [a]
To Stray, b,hutukna, b,hool-na, buhukna, berah-*chulna.*
Stream, d,har, [a] tor.
Street, koochu, gulee.
Strength, zor, bul, qoowut, muzbootee, tuqwee,ut, zo-rawuree. (*force*) tor, ghulbu.

To Stretch, tanna, k,heechna, kuſna.

To Strike, marna, mar-d. or *k,hilana*, t,honkna, t,hut,hana, bujana, v. *to beat*, (*to lower*) gira-d. ootarna.

String, *doree*, ruſee, je,oree, bad,h, bund, riſhtu, tar, v. *thread* (*bow*) chilla.

To String, perona, goot,hna, goond,hna, luree,ana.

Strong, muzboot, jubur, porha, tuwana, *tant,ha*, zorawur, bulwunt, v. *faſt*, (*impetuous*) b,haree, v. *violent*, (*ardent*) chok,ha, (*as colours*) ſhokh, (*tea*, &c.) garha, kurwa.

Student, v *ſcholar*, nouſik,h, nouamoz, talibelm, bide,a-urthee.

Stupid, behoſh, bekhubur, *be*-or *bud*-huwas, bekhood, beſoor, mud,hoſh, gandghulut.

Subject, ry,yut, malgoozar, purja, tabé, munkoom, meetee, fidwee, furmanburdar, zerduſt, tabedar, v. *ſervant*.

To Submit, v. a. nuk,hna, dena, lejana, d,hna, duk,hana, v. n. manna, qubool-*k*. tabé-*h*. dubna, v. *to yield*.

To Succeed, ſood,hurna, parlugna, nib,hna, jumukna, v. *to anſwer*.

Suburbs, ſhuhurpoora.

Succeſſor, ja,enuſheen, qa,emmuqam, khuleefu.

Such, yſa, jyſa, wyſa, tyſa, iſturuhké, ooſturuhké, v. *as*, &c. Such *a one*, fulanu.

To Suck, chooſna, k,heechna, ſok,h-*lena*, nichorna.

Sudden, uchanuk, nagah, bekhubur, eka ek.

Sugar, ſhukur, k,hand, cheenee, *goorh*, (*candy*) miſree, (*loaf*) qund, ola.

Suit, jora, (*retinue*, q. v.) huſhmut, v. *lawſuit*.

Sullen, mookuddur, oochat, burhum, kuſheedu, rook,ha, nakhooſh, p,hoola.

Sulphur, kibreet, gund,hukounlaſar, v. *brimſtone*.

Sum, koollee, tumamee, t,heek, juma, v. *total*, (*of money*) mublugh, tora.

Summer, tabiſtan, gurma, d,hoopkal, greek,hum.

Summer-houſe, baraduree, bungla, byt,huk-khanu.

Sun, ſooruj, aftab, (*beam*) kirn, purto, (*flower*) ſoorujmookhee, (*riſe*) tooloo,e-aftab, ſooruj-oodé, v. *dawn*, (*ſet*) ghooroobi-aftab, ſoorujuſt, v. *evening*, (*ſhine*) d,hoop, g,ham, aftab.

Supercilious, kuſheedu, nukchurha, ynt,ha, v. *haughty*.

Superior, bura, v. *ſenior*.

Superſtition, wuſwas, wuhm, v. *fear*, poochpuruſtee.

Superſtitious, wuſwaſee, wuhmee, poochpuruſt.

Supervisor, umeen, nazir.

To Suppose, booj,hna, sumujhna, maloom-*k*. janna, manna.
Surety, zaminee, munoutee, nishan, v. *bondsman*.
Surgeon, jurrah, goonee.
Surplus, beshee, fazil, burhoturee.
Surprise, tu,ujjoob, v. *wonder*, bekhuburee.
To Surprise, bekhubur-*lena*.
To Surround, g,herna, roond,hna.
Surtout, baranee koortee.
Suspence, khoufrija, chintasra, hysbys, doobd,ha.
Suspicion, shuk, shoob,hu, b,hurum, sundeh, undeshu, wuhm, wuswas, k,hut,ka, d,hok,ha.
To Swallow, nigulna, leelna, g,hontna, p,hankna, k,hana.
Swamp, duldul, chorzumeen, gurun, d,husun.
Swan, raj,huns, v. *goose*.
To Swear, qusum-*k,hana*, *lena*, or-*k*. gunga-oot,*hana*, or *lena*.
Sweat, puseena, uruq.
To Sweat, puseejna, puseena-*ch,hootna*.
To Sweep, j,harna, boharna, p,hurcha-&c. *k*. v. *to clean*.
Sweeper, hulalkhor, mihtur, khakrob, b,hungee.
Sweepings, j,harun, boharun, puryul.
Sweet, meet,ha, sheereen, mudhoor, khoosh, khoob, v. *pleasant*.
Sweetmeat, meet,ha,ee, sheereenee.
Sweetness, sheereenee, meethas, meet,ha,ee, mud,hoorta.
To Swell, v. *to rise*, soojna, p,hoolna, oot,hna, bur,hna, chur,hna, nikulna, oob,hurna, wurm-*k*. v. a soojana, p,hoolana, umas-&c. *lana*.
Swelling, wurm, umas, p,hoolun, doombul.
To Swim, v. *to float*, pyrna, tirna, helna, sut,harna, (*as the head*) g,hoomna, p,hirna, temirana, chound,he,ana.
To Swing, j,hoolna, *d*olna, v. a. j,hoolana, *d*olana.
Swing, j,hoola, peeng, hindola.
Switch, ch,huree, bed, bet.
Sword, tulwar, shumsher, syf, k,han*d*a, tegh, kirch?
Sycophant, chooghulkhor, lootra, kasales.
Syringe, pichkaree, hoqnu.
To Syringe, pichkaree-&c. *marna*, v. *squirt*.
System, nuqshu, *doul*, v. *scheme*. For syrup, see *sirup*, &c.

TABLE, mez, (*cloth*) dusturkhwan, chuddur, v. *sheet*.
Tail, doom, ponch, v. *end*.
Tailor, durzee, soojee, khyyat, v. *calif*.
To Take, lena, pukurna, guhna, le-lena, marna, bujhana, pana, v. *to seize*, (*to*

*accept*) qubool-*k*. manna, v. *to receive*, (*down*) ootarna, (*care*) khuburdar-*h*.

Tale, qissu, kuhanee, ufsanu, dastan, nuql, v. *story*, (*bearer*) chooghul-khor, lawa lootra.

To Talk, bolna, kuhna, bat cheet-&c. *k*. buhusna, v. *to speak*, bukna, gup-*marna*.

Talk, bat, batcheet, gooftugoo, zikr-muzkoor, bab butkuha,o, bolchal, churcha, (*rumour*) gup, ufwah, v. *fame*.

Tall, surla, v. *long*, *high*.

Talon, nakhoon, nuh, v. *claw*.

Tamarind, [from *tumurhindee*,] emlee.

Tame, hila, khangee, g,huryla, g,hurpuloo,a, *d*,heet,h.

To Tame, hilana, posna, palna.

To Tangle, oolj,hana, durhum burhum-*k*.

Tank, talab, houz, pok,hura, tal.

Tardy, *d*,heela, v. *slow*.

Task, *t*,heeka, chookouta, koot, (*business*) kam, *t*uhul.

To Taste, chuk,hna, cheek,hna, dek,hna, (*to feel*) lugna, jan-purna, v. *to seem*.

(l) Tavern, b,hunger-khanu, kulwar-khanu-shurab-khanu, mykhanu, khurabat, v. *inn*.

(m) Tavern-keeper, b,hungera, kulwar, b,hut,hee,ara.

*Tax*. muhsool, g,hur doo,aree.

Tea, cha. (n) (*kettle*) tutuhra, (*pot*) chadan.

To Teach, sik,hana, sik,hlana, dik,hlana, purhana, taleem-*k*.

Tear, ansoo, ushk, anj,hoo.

To Tear, p,harna, cheerna, chak-*k*. muskana, (*to break*) torna, (*to pull*) k,heechna, ch,heenna, k,husotna.

To Tell, kuhna, bolna, kuh-d. soonana, butlana, jutana, junana, zahir-*k*. k,holna. v. *to say*.

Tempest, and hee, toofan, j,huk,hur, chouwa,ee.

Temple, dewul, mut,h, mundup, dewust,han, murhee, sewala, v. *mosque*, (*of Mukka*) kabu, qiblu, v. *pagoda*, (*of the head*) kun-puttee.

Tenant, kira,e,u-dar, b,huryt, asamee, puttedar, ry,yut.

Tent, khymu, tumboo, routee, pal, deru. (*walls*) qunat.

Terrour, duh,shut, houl, *dur*, wuswas, ibrut, ro,ab.

Testicle, kha,e,u, pelra, khoosee,u, und, byzu.

Testimony, shuhadut, guwahee, sak,h, v. *proof*.

Than, sé, ki.

---

(l) *Punch walé ka g,hur*, is now perhaps the most useful word, and may be rendered, mine host of the punch bowl's house, because.

(m) *Punch wala*, is the common name of the landlord or host in the Kalkutta jargon, no doubt from *punch-house*.

(n) Alias *ketilee* among the *beesishee*, *bearaw*, and *brandy koortee* linguists.

To Thank, shookr-*kuhna*, or *k*.
Thanks, shookr, d,hun, goonabad.
Thankful, shookr-goozar, goonabadee-d,hun-manee-ih,sanmund.
That, woh, oos, jo, jis, ki, to, tis. *That is to say*, jano, yané, ulghuruz.
To Thatch, ch,hana. A thatched roof, ch,huppur.
Thatcher, ch,hupur-bund, g,huramee.
The, woh, yih, v. *that, this*, (*same*) wohee, yihee.
Thee, teré, tooj,h, tooj,hé.
Theft, choree, doozdee.
Their, oonka, oonhonka, v. *that*, inka, inonka, upna, upné.
Them, oon, oonon, in, inon, inhon. v. *they*.
Then, tud, tub, tis wuqt, ooswuqt, p,her, to, v. *again*, (*immediately*) tud,hee, tub,hee, ooseewuqt, v. *instantly*.
Thence, wuhanse, ood,hursé, oosjugehsé, v. *place*, tudsé, tub,heesé, oos wuqt sé v. *time*, oos wasté, v. *reason*.
There, wuhan, ood,hur, oosjuguh.
Thereabout, wuhan kuheen, lugb,hug, ek, v. *near*. Such words can easily be formed, by joining the primitives themselves together as follows:
Therefore, oos wasté, is wasté, tislee,é is pur, oos pur, yoon, yoonkur, v. *there, that, this, about, for*, also *account, reason*, &c. v. *the Grammar*.
These, ee,é in, inon, inhon.
They, wé, ye, ee,é. *They* say so, *log* ysé kuhté.
Thick, (*not thin*) garha, ghuleez, ghuss, sungeen, poor, v. *fat*, b,haree, mota, duldar, dubz, v. *big*, (*muddy*) qudla v. *dirty*, (*closely*) g,huna, ghichpich.
Thickness, gurha,ee, motaee, duldaree.
Thief, chor, chotta, doozd, tuskur, v. *robber*.
Thigh, jang,h, ran, zanoo.
Thimble ungooshtanu, *top*.
Thin, putla, puteela, j,heena, j,hirj,hira, (*not close*) birra, birla, ch,heeda.
Thine, tera, tor, v. *thou*.
Thing, cheez shy, bust, bat, kam, v. *baggage*. Poor thing, ghureeb, bechara.
To Think, bicharna, sochna, d,he,an &c. *k*. uql-dourana, v. *thought*, booj,hna sumuj,hna, utkulna, chet-*k*.
Thinness, putla,ee, j,hina,ee, bira,ee.
Third, teesra (*brother*) sujla.
Thirst, pee,as, tras, tislinugee.
To Thirst, turusna, pee,asa-*h*. pee,as-*lugna*, *ana*, &c.
Thirsty, pee,asa, tislinu, trusit.
This, yih, ee, yo, ubka, ajka.
Thither, ood,hur, v. *there*.

Thong, ſuloo, tuſinu.
Thorn, kanta, khar.
Thoſe, wé, oon, oonhon, v. *that*.
Thou, too, toon, tyn. To thou, or ſirrah a perſon, tookarna, toon tan-*k*. too tookar-*k*. ubé tubé-*k*.
Though, ngurchi, go ki jetaki, joki, judup, hurchund-ki.
Thought, bichar, ſoch, d,he,an, fikr, ghour, undeſhu, chinta, khe,al, u,kul, qe,as, turuddood, v. *judgment*, ee,ad, chet, ſoort, v. *conſideration*. A thought, koch,h, ek-zurru, ek rumuq, tunuk, v. *ſomething*.
Thoughtleſs, beſikr, be purwa, ghafil, bekhubur, uchet.
Thread, ſoot, riſhtu, d,haga, taga, tar, hur, v. *ſeries*.
To Thread, tagna, pirona, luree,ana. goot,hna
Threat, d,humkee, b,hubkee, d,humkahut.
To Threaten, d,humkana, d,humkee-d.ſanſna, b,hubkana, dubkana, v. *to frighten*.
Thrift, wara, kifa,et, oj, v. *gain*.
Thrifty, kifa,etee, ojee, joz-ruz, girhiſt.
Throat, gula, hulq, nuretee, hulqoom, tentoo,a, nutu,ee.
Throne, tukht, ſing,haſun, muſnud.
Through, pur, men, ſé, ko, (*over*) parwar, par, v. *ſhore*, hoké, kur, kee rah, kee roo ſe, kee marifut.
To Throw, chulana, v. *to caſt*, (*in wreſtling*) putukna, puch,harna, girana, demarna.
To Thruſt, g,hoſerna, k,hoſna, dakhil-*k* chulana, pyt-hana, pyt,halna, kurna, dena, dalna, v. *to puſh*, b,honkna, hoolna, v. *to ſtab*.
Thumb, ungoot,ha.
To Thunder, gurujna, bolna, kurukna, g,hurg,hurana.
Thus, yoon, is turuh, yſa, yoonhee, iſeeturuh, v. *much*.
Thy, tera, tor, toej,h, upna.
Thyſelf, too-ap, too-hee, tookhood, ap, tupné, upne ap, v. *you*.
Tick, (*louſe*) chichiree, kilnee.
*Ticket*, chit,hee, teep, tumuſſook, duſt-awez, v. *badge*.
To Tickle, goodgoodana, ſuhlana, k,hoojlana, hunſana.
Tide, churha,o ootar, mudojur, b,hat,ha, mud,g,hat, oher, v. *ebb*. To tide, b,hutee,ana.
To Tie, band,hna, jukurna, gant,hna, jorna, joorna, kuſna, churhana, bund-*k*. moorunda-*k*.
Tiger, bag,hſher ſing h,kehur.
Tight, tung, cheeſt, ſuket, kuſa, (*tenſe*) kuſhgedu, tuna-hoo,a, k,heecha-hoo,a.
To Tighten, kuſna, tanna, k,heechna, ſikorna-cheeſt-&c. *k*. ſumetna.
Tile, k,hupra, nuree,a, putree.

To Tile, k,hupra-*ch,hana*.
Tiled, k,hupryl, alſo *the tiling*.
Tiler, k,hupré-bund.
Till, tuk, tuluk, toree, lug, ta, tu,een, lé, v. *until*.
To Till, jotna, chas-*k*. cheerna.
Time, wuqt, ſumy, jeen, zuman, roz-gar, kal, urſu, v. *ſeaſon*. (*turn*) bar, murtubu, dufu, da,on, p,heree, v. *viciſſitude*.
Tin, qulai,ee, tanga, v. *pewter*.
To Tin, qulu,ee-*k*. or *p,berna*.
Tinned, qulai,eedar.
Tinman, qulai,eegur. [ee.]
To Tipple, pee,a-*k*. chooſna, g,honree-*lena* pee,alebazee-*k*.
Tippler, chooſukkur, g,honteedas, pee,alubaz, peewukkur.
To Tire, v. a. t,hukana, mandu-*k*. burana, oochatna, v. n. t,hukna, uktana, uklana, ruhjana, oochutna, aree-*h*. gandp,hutna.
Title, khitab, luqub, nam, pudbee, (*page*) mook,hpat, furnamu.
Tittle tattle, gup ſhup, bukj,huk, j,hoot,hſuch, luburſubur.
To, ko, ké, kéu,een, ſe,kuné, ké pas, tuk, tuluk, lug, v. *till*.
Toad, kut,h-mendook, ghouk.
To *Toaſt*, ſenkna, b,hoonna, lal-*k*.
Tobacco, *tumbakoo*, b,helſa, ſoortee, from Soorut.
Toe, pyr kee unglee, v. *finger*.
Together, keſat,h, keſung, humrah, ſoomel, ſumet, ſoodh,han, ekſat,h, ekut,han, (*in concert*) milké, ek,hoké, ſhamil.
Toil, mihnut, muſhuqqut, runj, koft, dook,h, v. *trouble*, *fatigue*.
Token, nihan, ulamut, chin,h, puta, june,oo, yadgaree, chita,onee, v. *ſign*.
Tomb, qubur, gor, muqburu, muzar, murqud, teerbut, rouzu, ſutewur, chouree, quburgah, ſumad,h, v. *burial*.
Tomorrow, kul, bihan, furdu, kulka din.
Tongs, duſt-punah, çhimta, ſe,oont,ha, ſundaſee.
Tongue, jeeb,h, zuban, alſo (*language*) bolee, b,hak,ha, banee, v *ſpeech*, (*of a balance*) kanta, v. *ſcraper*.
Too, (*much*) zee,adu, buhot, bura, niha,et, niput, (*likewiſe*) b,hee, hoon, v. *our*.
Tool, hut,hee,ar, luk,hur, keelkanta, v *arms*.
Tooth, dant, dundan, (*ache*) dunt-peer, (*bruſh*) dutwun, miſwak, (*pick*) khilal, tinka, (*powder*) munjun, miſſee.
Top, ſir, ſik,hur, chontee, v. *head*, (*cover*) top, topee, ſurpoſh, d,hukna, chupnee, (*ſurface*) oopur, bala, v. *above*, (*crown*) chandee, (*play thing*) luttoo, bungee, b,hounra.
Topſy-turvy, oolut-poolut,

oolta-poolta, tuho bala, zerozubur, oopur neeché.
Torch, mushal, fuleetu, damur?
Torch-bearer, mushal-chee, fuleetu-burdar, baree.
To Toss, ooch,halna, olalna, lokna, v. *to throw*.
Total, poora, sub, tumam, v. *perfect*. The total, juma, joomlu, gut,hree, t,heek.
To Touch, ch,hoona, ch,herna, tona, tutolna, (*to reach*) puhonchna, untna, pana, pukurna.
To Tow, goon-k,hynchna, or *tanna*, v *to pull*.
Tow, pat, putwa, (*rope*) goon.
Toward, kee turuf, ke-or, kepas, kekune, ket,ha,on, v *near*.
(o) *Towel*, roomal, ungochha, safee, dust-mal.
Tower, boorj, minar, lat.
Town, qusbu, buldu, shuhur, nugur, also-(*in comp*) abad, poor, v. *village*.
Toy, k,hilouna, bazeechu, kut,h pootlee.
Toyman, rang-b,hura, bisatee.
Trade, traffic, tijarut, be,opar, bunij, muhajunee, karbar, [ee.] v. *merchandise*.
Tradesman, kareegur, kusbee.
Trap, kul, jantee, dubkur, dam. A rat trap, choohe-dan.

(o) *Toulee,a*, from the Hindoostanee loom, has nearly eclipsed our home spun word; while *dustmal* has been degraded under the title of *dosmal* to a *dish clout*.

Trash, ugur bugur, ula,é, bula,e, bula,e boghmu, g,has, p,hoos, koora koorkoot.
To Travel, sufur-*k*. p,hirna, bides-*p,hirna*.
Travel, sufur, moosafirut, purjutun, syr, v. *sojourner*.
Traveller, moosafir, [ee] sufuree, purjutunee, rah geer, rahee, rumta, butohee.
Tray, kut,hra, kishtee, khwan, khwanchu.
Treacle, chota, cho,a, jagree?
Treasure, khuzanu, tora, v. *cash*, (*hoard*) dufeenu, gugra.
Treasurer, khuzanchee, tuhweeldar, rokuree,a, v *cashier*.
Treatment, soolook, chal, d,hung, b,ha,o, turteeb, v. *conduct*, *manner*.
Tree, durukht, per, gach,h, j,har.
To Tremble, kanpna, duldulana, t,hurt,hurana, luruzna, hulhulana, dolna, v. *to shake*.
Trial, azma,esh, imtihan, janch, tujroobu, moohasibu, tujweez ja,ezu-puruk,h, kasba, tuhqeeqat, v. *investigation*.
Tribe, v. *nation*, firqu, guroh, jat, burnun, v. *family*.
Trick, heelu, buhanu, mukur, fun, fureb, v. *art*, fitrut, hikmut, nutk,hutee, d,han d,hul.
(p) *Tripe*, ant, unturee, roodu, oj,huree, puchounee, choosta.

(p) With a small elongation and appendage, viz. *treepa*.

Trooper, *toork* ſuwar, probably a ſignificant corruption of the word below.

Troop, guroh. ta,efu, jut,ha, juma,ut, (*of horſe*, &c.) jooq, riſalu, ſuwaree, v. *company*.

To Trot, doolkee,*on-j*. or *chulna*, k,hoodrana.

Trot, doolkee, kookur chal.

To Trouble, ſutana, ch,herna, k,hij,hana, chirhana, k,hoojhana, runjana, koorhana, kulpana, diq-*k*. dook,hana, tuſdee-d. mughuz-*k*,*hana*, v. *to vex*

Trouble, dook,h, tuſdee, tukleef, eeza, kules, runj, diqqut, iztirab, hyranee, v. *diſorder*.

Troubleſome, moothkil, kut,hin, *t*,hukt,huk, ſukht, b,haree.

Trouſers, ſhilwar, churna, cholna, v. *drawers*, kuch,h, (*ſtring*) izar bund.

Trowel, kurnee.

True, ſuch, raſt, huq, yuqeen, tuhqeeq, waj.bee, ſaf. doorſt, *t*,heek, buja, (*faithful*) eemaudar, ſoo d,hurmee, wufadar, mumuk-hulal, v. *juſt*.

Trumpet, toorhee, nuleeree, qurna,é, ſinga, ſoorna,é

(q) *Trunk*, (*of a tree*) tunu, jurwut, ſilee, peree, (*of an animal*) d,hur, v. *body*, ſundooq, v *cheſt*, (*elephant*) ſoond.

Truſt, e,atimad, aſra, oommed, tuwuqquas tuwukkool ſak,h, niſche, v. *confidence*, (*credit*) ood,har, qurz, wam, v. *faith*, (*charge*) ſipoord, huwalu, tuhweel, zimmu, touhud, tuhut, umanut, ruk,hwalee.

To Truſt-e,atibar &c. *r*. puteeana-manna, yuqeen-&c *janna*, v. *true*, (*to credit*) ood,har-*d*. v. *to believe*, (*to depoſite*) umanut-*r*. ſonpna, zimmu-*k*.

Truth, ſuch, raſtee, huq, ſut, huqeequt. In truth, ſuchmooch, ſil huqeequt, ſil waqe, uſl, tuhqeeq, v. *indeed*.

To Try, azma,eſh &c. *k*. v. *trial*, azmana, janchna, kuſna, ſuhejna, puruk,hna, ſuwachna, ta,ona, dek,hna.

(r) *Tumbler*, (*rope*, &c.) nut, kula-baz, ruſun baz, v. *glaſs*.

Tumbril, petee.

Tumult, hungamu, ghougha, buk,hera, ghoolghoolu, undher, bulwa, hul chul, k,hurburee, v. *diſturbance*.

Tune, muqam, tan, rag, ragnee, ſoor, tal.

Turband, (*perhaps from*) *ſurbund*, pugree, cheera, duſtar.

Turbulent, dungyt, dungebaz, ghooledung, hooredunga, ſurkuſh.

Turkey, ſeel moorgh, peroo?

Turmeric, huldee, zurdee, zurd chob.

(q) *Trunk*

(r) As a veſſel, has cut a caper alſo, and become *tamlet*, among the Ramjonies, when they roar out—tamlet gilas le,o, bring a tumbler.

To Turn v.n. p,hirna, g,hoomna, rumna, chukkur-*marna*. or *k,hana*, b,hounree,ana, te,oorana, pulutna, loutna, oolutna, v.a, p,hirana, p,herna, g,hoomana, rumana. p,her-d. p,her p,har-*k*. ooltana, ound,hana, (*ivory*) koond,hna. khuradna.
Turn, p,her, bank, chukkur, pech, churkh, (*walk*) p,hira, gusht, syr, p,hirchul, v. *time*.
Turner, koond,haree, khuradee.
Turret, kungoora, v. *tower*.
Turnscrew, pech-k,holnee, martol?
Turtle dove. fakhtu, qoomree, pundook, totroo.
Turtle, kuch,hoo,a, kuch,hup, sung poosht.
Tweezers, mochna.
Twilight, god,hoolee, moonhund,hera, surisham, v. *evening*.
Twins, tuwaman, jawan.
Twine, sootlee, v. *string*.
To Twinkle. timtimana, j,hilmilana j,hulj,hulana, aubukna, v. *to wink*.
Twinkle, twinkling, murkee, j,hupuk. puluk. pul, v. *wink*. In the twinkling of an eye, ek pul men, puluk marte.
To Twist, ynt,hna, morna, murorna, murora-*k,hana*, butna, bantna, bul-d.
Twist, ynt,h, muror, bul, pech, pechish, murora, ynt,hun.
Type, kanta, hurf, v. *letter*.
Tyrant, zalim. bidutee, jugutdook,hee, kushtee, v. *villain*.

VACANT, khalee, mo,uttul.
Vagabond, shohda, loocha.
Vain, ubus, bela,edu, be-urt,h, kham, v. *absurd*, khood-pusund, v. *proud*.
Value, qudur, jouhur, v. *worth*.
Vapour, bokhar, bap,h, bup,hara.
Vat, houz, chuh-buchu, v. *tank*.
Vault, goombuz, (*celler*) tuhkhanu, b,hoong,hura.
Udder, lewa, t,hun, k,heeree.
Veal, buch,hroo ka gosht.
Veil, boorqu, niqab, purdu, g,hoong,hut, (*disguise*) b,hes, bana, jamu, libas.
Vein, rug, seer, nus, (*streak*) jouhur, ubur.
Velvet, mukhmul.
Venerable, mookurrum, boozoorg. manindee.
Vengeance, intiqam, budlu, byr, bula, quhur, ghuzub, qe,amut, asut.
Vent, sans, dum, ch,hed.
Venture, khutru, jok,him, v. *hazard*, (*chance*) bukhtbazee, qismut. nuseeb, b,hag.
Vermillion, shingurf, eengoor.
Verse, nuzm, buhur, ch,hund, v. *poetry*, furd, churn, byt, misra, v. *line*.
Very, buhot, bura, zee adu, hud, niha,et, bisee,ar, gha,et, niput, sukht, khoob, b,hula.

Veſſel, burtun, baſun, zurf, (*in comp.*) dan, (*vehicle*) kiſhtee, na,o, (*light*) purewa, whence *prow*, v. *boat*.

To Vex, diq-&c. *k*. tuſdee-&c. d. riſee,ana, k,hiſee,ana, root,hana, julana, azoordu-&c. *k*. v. *to trouble*.

Vexation, kulup, uzee,ut, ſurdurdee, v. *trouble*.

Vexed, diq, khuſa, nakhooſh, bezar, runjeedu, azoordu, budbur, muleen.

Uglineſs, bud-ſoorutee, ziſhtroo,ee, bud-ſhukulee, b,honda,ee, bud-doulee, boora,ee.

Ugly, budſoorut, b,honda, kooroop, ziſhtroo, budſhukul, budduul, boora, bud, beturuh.

Vial, ſheeſhee, kooppee.

Vice verſa, buruks, p,herp,har, oolta.

Viceroy, ſoobudar, ſoobu, khuleefu, nuwwab.

Viciſſitude, v. *time*, neubut, baree, da,o, dour, p,her, ber, v. *change*.

Victim, tuſuddeeq, wara p,heta, mara, niſar, v. *ſacrifice*.

Victorious, ghalib, jubur, futihmund, jywunt.

Victory, futih, ghulbu, jeet, jy.

Victuals, k,hana, ſeed ha. nuſo,ee, b,hojun, tam, khorak.

Videlicet, yané, jano, booj,ho.

To Vie, dek,ha dek,hee-*k*.

To View, dek,huna, takna, nigah-*k*. v. *to ſee*.

View, nigah, nuzur, durſun, deedar, lihaz, moolahuzu, (*deſign*) ghuruz, munſoobu, mutlub, laluch, v. *purpoſe*.

Vigorous, ſhuhzor, quwee, zuburduſt, bulee,ar, v. *ſtrong*.

Vigour, zor, qoowwut, bul, taqut, tuqwee,ut, tab, pamurdee, putoot, v. *force*.

Village, ga,on, buſtee, poora, dih, mouza.

Villager, gunwar, gunwela, buſteewal, ry,yut, dihatee.

Villain-huramzadu-dughabaz, numuk-huram, kuſunchor, t,hug, chundal, butpar, hutcara, jullad, budzat, v *wretch*.

Villainy, huramzadgee, dughabezee, numuk-huramee, ſhurarut, julladee, bud-zatee.

Vile, pajee, v. *bad, mean*.

Vine, (*creeper*) lut, bel, luta, bounwur, (*the*) tak, ungoor ka lut, v. *grape*.

Vinegar, ſirku-kanjee, v. *ſowins*.

Violence, zor, tor, jubur, ſitum, ſhiddut, ſukhtee, jour, juſa, zoolm, buree,a,ee, ſurhungee, zuburduſtee, und,her, zee,adu,ee, bidut, v. *ſtrength*.

Violent, ſhudeed, ſukht, toond, tez, zee,adu, b,haree, bura, v. *ſtrong*, zuburduſt, zorawur, ſeenuzor, ſurhug, zalim.

Virgin, v. *girl*, koonaree, cheerabund, bakiru.

Virginity, bikarut, bikr,

cheera, koonarpun.

Virility, murdee, rujoolee, ut, putoot.

Virtue, nekee, neko, ee, b, hula, ee, ſulah, khoobee, (*quality*) wusf, ſifut, jouhur, goon, heer, honur, ſoot. v. *worth*.

Virtuous, nek, b, hula, uch, ha, khoob, khaſu, moottuhſun, ſoondur neko-kar, nekbukht, ſalih, (*woman*) parſa, afmu, ſutee, wufudar, v. *chaſte*.

To Viſit, dek, hna, b, henna, milna, moolaqat-*k*.

Viſit, moolaqat, b, hent, milap, durſun, moojra, moolazimut.

Vitriol, tootee, a.

Ulcer, naſoor, qooruh, v. *ſore*.

Umbrella, ch, hata, ch, hutu-tee, ch, hutur.

Umpire, ſalis, durmee, anee, moonſif, umeen, v. *judge*.

Un, the privative or negative article, is expreſſed in Hindooſtanee by the following, *un*, *nir*, *ni*, *u*, *koo*, *bē*, *na*, *bud*, *kum*, *la*, *ghyr*, *vdum*, which may be ſeen by conſulting thoſe words that are compounded with the privatives, *dis*, *il*, *in*, *im*, *leſs*, *mis*, and the examples which will occur below.

Unawares, unachit, v. *ſudden*.

Uncle, (*pat.*) chucha, pitta, ta, oo, kaka, um, p, hoop, ha, (*mat.*) mamoo, mama, ma-tool, khal, khaloo, mouſa.

Unclean, napak, naſaf, und, ho, a.

Uncommon, kumyab, nirala, unok, ha, unoot, ha.

Unconfined, ylap, hyla, k, hoola, kooſhadu, v. *wide*. *free*.

To Undeceive, ſumj, hana, *ank, h* or *kan*-k, holna.

Under, neeché, tulé, het, h, zer, tuht, tabé, pa, en, furo, v. *beneath*, (*leſs*) g, hat, kum, (*in*) men, durmee, an, beech, v. *within*. Under or over, kum bech, g hat barh, id, hur ood, hur.

To Underſtand, ſumuj, hna, booj, hna, duree, aft-&c *k* bi-charna, janna, waqif-*h* ma-loom-*k*. tarna, puhchanna.

Underſtanding, v *wiſdom*, du-ree, aft, fuhm, booj, h, ſumuj, h, ſoort, ge, an, d, he, an, idrak, fuhmeed, uql, bood, h, mut, hoſh, wuqoof, v. *knowledge*, (*concord*) buna, o, mo, afiqut, milap.

To Undreſs, kupra-*ootarna*, or *bududna*.

Uneaſy, be-aram, nakhooſh, bekul, bequrar.

Uneven, oonch-neech, nu-ſhebſuraz, ook hur - k, hab-hur, behur, mota-puſla.

Unfiniſhed, natumam, ud-hoora, naqis, v. *unperfect*.

Uniform, ekſan, ek, her, bur-abur, ekdoul, v. *ſame*, [*a*] bana, v. *dreſs*.

Union, ekdilé, ittifaq, mel,

milap, ſunjog, ſung,hut. jor.

To Unite, ek-&c. *k.* milana, jorna, ſutana, wuſl-*k* joota-na, v. n. milna, joorna, jootna, ſutna, v. *to join.*

United, meetuhid, ek, meettu-fiq. yekdil.

Unjuſt, nahuq, be-inſaf, ghyr-wajibee, behiſab, be-*t,*hikana.

Unknowingly, yoomhee, unjan, nadaniſtu, nadanee-ſé.

Unlucky, bud, nuhs, zubeon, beera, b,hudra, ſhoom, mun-hoos, kooſa,ut.

Unprepared, na-ty,ar, nameeſ-tu,id, bekhubur, unbuna, v. *unfiniſhed.*

To Unravel, ſoolj,hana, k,hol-na, nikalna.

Unreaſonable, namaqool, beja, v. *wrong, unjuſt.*

Until, jubtuk ki, joulug, jub-lug, taki, jubtuluk, jouié, tubtuk, v. *then.*

Unworthy, bequdr, v *worthleſs.*

Vocabulary, nammala, v. *dict.*

Voice, awaz, ſuda, bol, gula.

Volley, ſhulukh, barh.

Volume, jild, duftur, v *book.*

To Vomit, qy-*k.* rud-*k.* ooch-hal-*k.* bumun-*k.* ch,handna.

Voracious, j,honk, hala-k,ha, oo-murb,hook,ha.

Vowel, hurf-illut, matra, hur-kut, (*points*) e,arab, hurkat.

Up, oopur, pur, bala, (*not aſleep, &c.*) byt,ha, oot,ha, jaga, v. *erect,* Up and down, id,hur ood,hur v. *there.* Up, to, tuk, tuluk, ko, toree, iug, tu,een, b,hur, burabur.

Up up, get up, oot,h oot,h, oot,h byt,h, oot,h k,hura ho. It is more difficult for a boat to go *up* than to go down, kiſhtee ko zeeedu meeſhkil hy *churha,o* [or *eojan*] jana *eotar* [or *b,hut,hee,al* ſé.

Upon, pur, oopur, v. *on.*

Upperroopulla, v *above.* To have the upper hand, zuburduſt-*h.*

Upright, k,hura, ſeed,ha. ſur-la, raſt, k,hura, v. *beneſt.*

Uproar, ghool ghupara, ſhor-ſhur. hurburee, ghougha, ghoolgheolu, hankpokar, hool-lur, hungamu, v. *diſturbance.*

Upſide down, untachit, tuloo-pur, v. *topſy.*

Upſtart, kuſ ka admee.

Upwards, oopur, (*more*) barh, ad,hik, zee,adu, ſiwa.

Urine, peſhab, moot, boul, qaroonu, v. *to piſs.*

Us, hum, humon, humaré, humén.

Uſage, ſoolook, hurkut, chal, (*cuſtom*) dutoor, zabitu, ruſm, riwaj, chulun, d,hung, v. *way.*

Uſe, v. *advantage,* burt, iſte,amal, amul, khurch, wirdmuſhq, rubt, kuſrut, kam, khidmut, tuhul, (*need,* durkar, iste,aj, ghuruz.

To Uſe, burtna, ſad,hna, kam men-*lana,* iſte,amal-&c. *k.*

chulana, kurna, buj,hana.
Uſeful, kamee, kamka, aramee, fa,edumund, v. *neceſſary*.
Uſeleſs, nikumma, nukaru, nabukar, beſa,edu.
Uſual, ra,ej, mooruwwij, jaree, amee, chulnee, v. *common*.
Uſually, buhot, ukſur, beſhtur, buhood,han.
Uſurer, be,aj-khor, be,ajee.
Vulgar, am, muſh,hoor, (*mean*) kumeenu, pajee, pajee,anu, neech, v. *low*.
Wafer, *t*ikee a.
Wager, ſhurt, hor.
Wages, tulub, muwajib, mooſhahiru, alooſu, v. *pay*.
Waiſt, kumur, mee,an.
To Wait, rah-*dek*,*hna*, intizree-*k*. ſubur-*k*. (*to attend*) khidmut-*k*. tynat-*h*. hazir-*h*. huna-*rukna*, v. *to viſit*.
Waiter, khidmutgar, v. *page*.
To Wake, v. n jagna, ank,h-*k*,*holna*, bedar-*h*. oot,hna, v. a. jugana, oot*h*ana, bedar-*k*.
To Walk, chulna, p,hirna, *t*uhulna, *d*olna, chhil qudumee-&c. *k*. v. a. *t*uhlana, p,herna, chulana, *d*olana.
Walk, ſyr, guſht, p,hira, muſhee, (*gait*) chal, ruftar ruwith.
Wall, deewar, b,heet, (*tent*) qunat, (*city*) ſhuhurpunah.
Wallet, j,holee, zumbeel, kuchkol, v. *bag*.
To Wallow, lotna, lot pot *k*.
Walnut, ukhrot, charmughz.
To Wander, rumna, p,hirna, ruburna, awaru-*h*. b,hurukta-*p*,*hirna*, (*to ſtray*) bhutukna, b,hoolna, goomrah-*h*.
To Want, (*to wiſh*) chahna, durkhaſt,-&c. *k*. *r*. maugna, (*to need*) zuroor-*h*. durkar-*h*. (*to lack*) khalee-*h*. och ha-*h*. naqis-*h*. kum-*h*. ghutna, baqee-*h*.
Want, ihte,aj, hajut, durkar, gnuruz, laluch, khwahiſh, durkhaſt, chah, v. *wiſh*, (*deficiency*) ghat, butta, *t*ota, neeqs, qooſoor, kumee, neqſan, (*penury*) tungee, kuſhmukuſh, ſuket, kuſht, iflas, tungduſtee, v. *poverty*.
Wanton, ſhokh, ubrur, be hya, be ghyrut, *d*heet,h, chupul, chunchul, k,hilar, muſt, kamee, chiknee, ood,hmadee, (*licentious*) bezubt, belugam.
Wanton, (*lecher*) k,hilar, rindee baz, (*ſtrumpet*) k,hilaree, varbaz, urk hel, putte-baz.
War, lura,ee, jung, jood,h, run.
To War, lurna, lura ee-&c. *k*.
Warehouſe, kot*h*ee, *gedam*? from *gedown*.
Warm, gurm, tutta, tat.
To Warm, gurm-&c. *k*. tutta *k*. gurmana, tapna, ſenkna.
Warmth, gurmee, hurarut, ſoziſh, tupun, tap, v. *heat*.
To Warn, chetana, jutana, junana, khubur-d.
To Warp, v. n ynt*h*na, pech-

*k,hana*, p,hir-*j*. v. a. yn*t*,hana.
*Warrant*, ſunud, ſurman, duſtuk, purwanu, duſtawez, hookm namu, e,alam.
Wart, muſa, muſbird, illa.
Was, r,ha, hoo,a, ruha, b,hy,a, gy,a.
To Waſh, d,hona, d,ho-*d*. or d. ſhooſlo ſho-*k*. ſaf-*k*. puk,harna, nuhana, aſhnan-*k*. v. *ablution*, (*the mouth*) koolee-*k*.
Waſher, (*man*) d,hobee, gazeer, burout,ha, (*woman*) d,hobin, (*of dead bodies*) moordu-ſho.
Waſp, bur, birnee, hudda, beerla.
To Waſte, g,hutana, kum-*k*. gula-d. v. *to abate*, (*to ſpend*) oorana, k,hana, guwana, katna, k,hona, iſraf-*k*. burbad-d. lootna, (*to deſolate*) p,hoonkna, oojarna, khurab-&c. *k*.
Waſte, khurab, weeran, oojar, (*book*) k,huſra, (*paper*) rudee.
To Watch, choukee-d. nigah banee-&c. *k*. ugorna.
Watch, v. *watchman*, choukee, puhra, noubut, (*period*) puhur, pas, (*clock*) ſa,ut, jeb,heeg,huree.
Watchman, choukee-dar, pasban, nigah-ban, puhroo,a, ugoree,a
Water, panee, jul, ab, neer, (*by*) turee-ſe, (*in comp.*) abee, punniha, pun, jul; whence *jul*-chur, a *water* animal; *moorgh-abee*, water fowl; *puniha*-ſanp, a *water* ſnake; *pun*-chukkee, a *water* mill.
To Water, panee-&c. d. ſeechna, b,hurna, patna.
Watercreſſes, lootpootee,a, de,okandur, (*gard.*) halim.
Watergruel, aſhjou, v. *gruel*.
Waterman, bihiſhtee, ſuqqa, pun-b,hura, puk,halee, (*who cools water*) abdar, ſoraheebûrdar.
Water-melon, turbooz, hindoo,anu, (*red*) ſhuheedee.
Wave, mouj, luhur, turung, d,hee,oo, hulora, b,hera, hulkora, v. *boar*.
To Wave, luhurana, p,huhrana, p,hurp,hurana, dolna, (*to brandiſh*) p,herna, chumkana, b,hanjna, v. *to move*.
To Waver, aga-peech,ha-*k*. dolmal-*k*. hichukna.
Wax, mom, (*for letters*) lak, (*cloth*) mom jamu, (*candle*) mom buttee.
Way, rah, raſta, bat, put,h, tureeq, ſuruk, dubur, (*paſſage*) g,hat, gulee, (*method*, q.v.) wuzu, rung, ruwiſh, chal, ſoorut, v. *manner*.
We, hum, humon.
Weak, kum-zor, kum-qeuwwut, natuwan, na qeuwwut, zu,eef, ajiz, nirbul, uhul, nuqeeh, ſeeſt, (*as tea, &c.*) ſeet,ha, p,heeka, putla, bemuza, v. *poor*.
To Weaken, kumzor-*k*. torna,

Weakneſs, kum-zoree, kum-qoowwutee, natuwanee, ajizee, zu,eeſee.
Wealth, mal. doulut, d,hun, ſumput, luch,hmee. tuwunguree, zur, malee,ut, v. *money*.
Wealthy, mal,dar, doulutmund, d,hun-wunt, ſumputee, ghunee, tuwungur, talewur, luch,hmee-wunt, zurdar, ſukyta.
Wearineſs, mandugee, ajizee, ſoſtee, oodaſee.
Weariſome, t,huka,oo, b,haree, oodas.
Weary, mandu, ajiz, t,huka, ſoſt, aree, diq, tung, ſer, oochat, oodas, azoordu, bezar.
To Weary, mandu-*k*. t,hukana, hurana, torna, v. *to baraſs*.
Weather, mouſim, y,yam, rit, ſumy, din, (*air*) huwa, ba,o.
Weather-cock, bad-noomu, ba,o *dundee*.
To Weave, binna, boorna.
Weaver, joolaha, tantee, bafindu, mamin, noor baf, be,ek.
Web, t,han, parchu, rezu, tard.
Wedding, ſhadee, be,ah.
Wedge, puchur, p,hunee, mekh.
Weed, ſohun, k,hur, g,has.
To Weed, ſohna, hirana, chik,hoorna, g,has-*nikalna*, (*hook*) k,hoorpee.
Week, hufta, ut,hwara.
To Weep, rona, zaree-*k*. anſoo-*d*. maatm-*k*.
Weeper, rona, rota, uſhkrez, giree,an.
To Weigh, toulna, jok,hna, wuzun-*k*.
Weigher, by,a, *dundee*dar, *dundee*,a, ky,al.
Weight, wuzun, toul, jok,h, v. *quantity*, (*weighing*) but-k,hura, bat, ſung, (*load*) gurance, ſuqalut, v. *burden*, (*preſſure*) duba,o, dab, zor, tor, v. *force*. (*importance*) qudur, man, wiqar, biſat, v. *worth*.
Weighty, wuzunee, b,haree, guran, ſungeen, ſuqeel.
Welcome, moobaruk, khoob, b,hula, moobaruk ſulamut, (*kindneſs*) awa b,hugut, tuwazo, tazeem, manſuwan, adur-be,ohar.
Welfare, b,hula,ee, nika,ee, bihturee, khyraſee,ut, koo-ſul, ch,hem, khyree,ut, ſulamutee, bihboodee, roz bihee, turuqqee, v. *proſperity*.
Well, koo,a, indara, ba,olee, chah.
Well, *adj*. uch,ha, b,hula, neek, khoosh, khoob, bihtur, nek, beſh, khaſu, ſundur, moobaruk, (*in health*) b,hula chunga, tundoorooſt, ſuheeh ſalim, v. *ſafe*.
Well, *adv*. uch,hee turuh, v. *the adj*. waqé, khyr, bas, bulé, *doorooſt*, p,her, kyoon. Well, what then? kyoon, tud ke,a!

Well-bred, ſoo-d,hung, khooſh-urwar, khooſh-khoelq.
Well-done, ſhabaſh, wah wah, d,huni, zuhé.
Well-wiſher, khyr-khwah, nek-khwah, v. *friend*.
Wench, rindee, ſuhelee, goorgee.
To Wench, rindee bazee-k.
Wencher, rindee baz, [ee]
Weſt, puch,hum, mughrib, (*adj.*) puch,humee, mughribee, (*wind*) puch,hwan.
Wet, b,heega, geela, oda, tur, num, murtoob, numnak, (*rainy*) panee ka, burſatee. A wet day, panee ka din.
Wet weather, j,huree.
To Wet, b,higona, num-&c. k.
What, (*that which*) jo, jin, jis, v. *how*, ke,a, kahé, v. *why*, ko, koun, kin, kis, v. *who*, (*partly*) kooch,h. What with this and what with that, ke,a is ſé ke,a oos ſé, kooch,h is ſé kooch,h oos ſé.
Whatever, jo kooch,h, jeta, jisqudur, jocheez, ſub kooch,h.
Wheat, genhoon, gundoom.
To Wheedle, p,hooſlana, dum-d. bod,hna, b,horana.
Wheel, churkh, chukkur, pyhee,a, p,hirkee, chak, ruhut, dolab, (*for ſpinning*) churkhu, churkhee, ruhta.
To Wheel, p,hirna, g,hoomna, v. *to turn*, (*to fetch a compaſs*) chukkur-k,hana-or d. churkh-marna.
Whelp, pilla, ſug buchu.
When, jud, jub, jis wuqt, tis-g,huree, v. *then*, (*interreg.*) kub, kud-kiswuqt, kis-g,huree.
Whence, (*place*) kuhan-ſé, (*perſon*) kis-ſé, (*cauſe*) kis waſté, v. *therefore*.
Whenever, jub,hee, jis wuqt, jud,hee, jubki, v. *when*.
Where, juhan, jis jugun, jidhur, kuheen, (*inter.*) kuhan, kis juguh, kid,hur, kis turuf. Any where, kiſoo juguh. Every where, hur kuheen. No where, kuheen nuheen.
Wherever, juhan juhan, jis jis juguh, juhan kuheen.
Wherefore, is waſté, v. *why*, *what*, *for*, *by*, *in*.
Wherry, punſo,ee, pulwar.
Which, (*relat.*) jo, joun, jis, ki, jounſa, (*inter.*) koun, kounſa.
Whichever, jounſa, johee.
While, mooddut, roz, din, v. *time*, urſu, v. *ſpace*.
Whilſt, jud, kubtuk, jublug, v. *when*. (*as long as*) judtulukki, jubtuluk.
Whim, khe,al, luhur, turung, mouj, luluk.
Whip, chabook-kora-qumchee, taze,anu.
To Whirl, v. a. p,herna, p,hirana, g,hoomana, v. n. p,hirna, v. *to turn*.
Whirligig, p,hirkee, bungee, b,hoomra, chuku,ee.

Whirlpool, girdab, b,hunwur, wurtu.
Whirlwind, girdbad, bugoola, buwundur.
To Whiſper, ſurgoſhee-*k.* p,huſp,huſana-p,hooſurp,hooſur-*k.* v. *ear*, &c.
Whiſper, kanakanee, p,hus-p,huſahut, p,hooſur.
To Whiſtle, ſeetee-*bujana*, ſuſeer-*marna*, ſeetee,ana, chochchoohana ſooſkarna.
Whiſtle, ſeetee, ſooſkaree, ſuſeer, choch-choohee,u.
White, ſuſed, oojjul, oojla, ſet, (*man*) gora, v. *fair*, (*horſe*) ſoorkha, motee,a, noqru.
Whiteneſs, ſuſedee, oojla,ee, gora,ee.
Whites, priſoot, (*to have*) panee-*bubna*.
To White-waſh, kulee-p,*berna*, ch,hoohana.
Whither, kid hur, kis turuf.
Who (*relat.*) jo, joun, jin, jis, ki, (*inter.*) koun, kon, ko, ké, kin, kis.
Whoever, joko,ee, johee, joadmee.
Whole, meeſullum, ſara, b,hur, ſubotur, duro buſt, v. *entire*. The *whole* day, din-*b,hur*.
Whole, koolee,u, juma, mujmooa, jumy yut, jeemlu, ijma, gut,huee, v. *amount*.
Wholly, meethuq, muhuz, balbal, bilkool, ſuraſur.
Whom, jis, jin, kis, kin, kinhon, jinhon, v. *who*.
Whomſoever, jis kiſoo, jiſkis, jis,hee.
Whore, v *wanton*, (*harlot*) ch,hinal, zanee,u, zinakar, fahiſhu, yarbaz, v. *proſtitute*. In this country a courtezan is not reckoned *a whore*, *ch,hinal*, but a *kuſbee*, or fair *trader*.
To Whore, ch,hinala-&c. *k.*
Whoredom, ch,hinala, ch,hinalpun, yarbazee, zinakaree, rindee-bazee, v. *fornication*.
Whore-maſter, rindee-baz, puteoree,a-baz, kuſbee-baz, tumaſhbeen, kunchunee baz.
Whoreſon, wulood ooz zinu, ch,hinal-*pootr*, huramee-pilla.
Whoriſh, oodmadee, ſhokhchuſhm, v. *wanton*.
Whoſe, jis-jin-kis-kin-*ka* or *kee* v. *whom*. Whoſoever he be, joko,ee ho, hurkuſébaſhud.
Why, kyoon, kahé, kiſwaſté, kahé ko, v. *how*, *what reaſon*. Why ſo, kyoonkur.
Wick, buttee, batee, ſuteelu.
Wicked, ma,yoob, ſhureer, bud-zat, *utputang*, v. *bad*.
Wickedneſs, ma,yoobee, qubahut, ſhurarut, budzatee, v. *guilt*.
Wide, ureez, puhnawur, kooſhadu, ſurakh, luqduq, v. *broad*.
To Widen, chourana, chuklana, p,hylana, puſarna.
Widow, bewa, rand, nie

khuſmee.
Wife, joroo, iſtiree, qubeelu, zun, v. *woman*.
Wild, jungulee, wuhſhee, byabanee, bunyla, b,burkeela.
Wilderneſs, duſht, ſuhra, bun, v. *deſert*.
Will, iradu, ich,ha, bichar, quſd, v. *pleaſure*, (*choice*) puſund, khatir, munman, chah, khwahiſh, v. *inclination*, (*power*) jikhte, ar, qaboo, bus, heokm.
To Will, chahna, k,hwahiſh-&c. *k*. mangna, kuhna, furmana, heokm-&c. *k*.
Willing, razee, ruzamund, khooſh, hazir, moujood, v. *ready*.
Willy nilly, khwahmukhwah.
To Win, jeetna, lejana, ghalib-*h*. ghulbu-*r*. (*at chefs*) mat-*k*. (*at cards*) khilal-d.
Wind, puwun, huwa, bad, ba,o, ba,ee, butas.
Window, k,hirkee, j,huroka, dureechu, tabdan.
Windpipe, nulee, nureee.
Windy, toofanee, ba,obutaſee, v. *tempeſt*, (*flatulent*) badee, by,ala.
*Wine*, my, badu, ſhurab, mud, mudira, daroo, (*glaſs*, q. v.) goolabee.
Wing, pur, bazoo, bal, punk,h, (*army*) bughul, puhloo.
To Wink, puluk-&c. *marna*, (*to connive*) chuſhmpoſhee-*k*. anakance-*k*. mutee,ana.
Wink, j,hupkee, v. *twinkling*, (*hint*) ſyn, iſharu, ſutkee, mutkee.
Winner, jeetwy,a, ghalib, ſurjeet.
To Winnow, oſana, puchhorna, p,hutukna.
Winter, jara, ſurma, zumiſtan.
To Wipe, ponch,hna, ſaf-*k*. p,hurchana, j,harna.
Wiper, ſafee, ponch,hna, ponch,hun, v. *towel*.
Wire, tar, riſhtu, v. *thread*.
Wiſdom, uql, dana,ee, daniſh, mut, ge,an, ſhu,oor, wuqoof, chuteora,ee, v. *ſenſe*.
Wiſe, uqlmund, dana, beod,hman, mutwunt, ge,anee, chuteor, alim, v. *ſkilful*.
To Wiſh, chahna, khahiſh-&c. *r*. v. *to want*.
Wiſh, chah, khahiſh, rughbut, ſhouq, iſhte,aq, arzoo, tuma, tumunna, v. *deſire*.
Wit, (*fancy*) hoſ, luteefu, lutafut, jeegut, v. *ſenſe*.
Witch, da,en, dunkunee.
With, ſé, bu, ſat,h, ſung, bumé, ſeod,han, hum rah, v. *together*, (*among*) men, beech, durmeean, nuzdeek, ke echan, (*on*) pur. With that or this, tiſpur, bad is ké.
Withal, ſat,h is ki, ulawu.
To Wither, kumhlana, meerjhana, ſook,hna.
Within, b,heetur, undur.
Without, bahur, kharij, be,

bughyr, bila, bidoon, ghyr, bina, bin, v. *un*.

**Witneſs**, (*perſon*) ſhahid, guwah, ſak,hee, (*thing*) ſhahidee, v. *teſtimony*.

**Wittingly**, deedo daniſtu, janbooj,hkè, booj,h bicharkè.

**Witol**, dy,yoos, quituban, v. *pimp*.

**Witty**, luteefugo, joogutbaz, hazirjuwab, zureef, (*ſpecch*) luteef, namkeen, zureefanu.

**Wizard**, bokus, boorbokus.

**Wo**, ghum, runj, ulum, durd, ſog, afſos, duregh, matum.

**Wolf**, b,heree,an, hoondar, b,heruha, goorg

**Woman**, ourut, rudee, joroo,a, jo,é, iſtree, naree, zun, mihraroo, admee, (*in comp.*) waice.

**Womb**, rihum, buchudan, gurbuit,han, pet.

**To Wonder**, tu,ajjeeb-*k*.

**Wonder**, tu,ajjeeb, ujub, uchruj, uchumb,ha, hyrance

**Wonderful**, ujub, ujeeb, nadir, achhu, udb,hoot, unoot,ha, unok,ha, v. *ſtrange*.

**Wood**, jungul, bun, (*timber*) lukree, kat,h, chob, kat,hee.

**Wool**, oon, puſhm, ſoof.

**Woollen**, oonee, puſhmee, puſhmeenu, banatee, v *cloth*.

**Word**, bat, buchun, ſookhoon, lufz, qoul, leghut, hurf, bol, ſhubd, kulmu, v. *ſpeech*, (*ſign*, q. v.) iſharu, fyn, v. *promiſe*.

**To Work**, kam-&c. *k*. kumana, v. *to act*, kurna, chulna, dourna, (*to operate*) be,apna, taſeer-*k*. ruchna, j,harna, lugna.

**Work**, kam, kar, ſheghl, d,hund,ha, kaj, tuhut, mihnut, muzdooree, dook,hd,hund,ha, v. *labor* (*embroidery*) kutheedu, chikundooree.

**World**, doonee,a, juhan, alum, ſunſar, jugut, pur,hitmee.

**Worm**, kenchwa, keera.

**To Worry**, b,humb,horna, p,har-*k*,hana.

**Worſe**, budtur, beera. Who is *worſe* than him? oos ſé koun beera hy.

**Worſhip**, poo,a, puruſtiſh, bundugee, ebadut, ſijda, (*title*) huzrut, khodawund, ap, aproop, goſa,een, free nook,h, ma bap.

**To Worſhip**, poojna, b,hujna, bundugee-&c. *k*.

**Worſhipper**, poojaree, poojuk, ſewuk, das, b,hugut, abid, (*in comp.*) bundu, puruſt.

**Worth**, qeemut, mol, biſat, undazu, mal, qudur, khoobee, heemur, jouhur, goon, wusf, v. *virtue*, kam, v. *uſe*.

**Worthleſs**, kumqudur, bequdur, nakaru, nikumma, naqis, nala,eq.

**Worthy**, khoob, ſahibqudur, v. *virtuous*, (*deſerving*) mustuhuq, la,eq, wajib, iha,ettu,

ſuzawar, qabil, v. *valuable.*
Wound, zukhm, g,ha,o, chot.
To Wound, zukhmee-*k.* chotalna.
Wounded, g,ha,el, zukhmee.
Wrangle, j,hug,hut, kuhakuhee, k,heenchatanee, chukhachukhee, v. *quarrel.*
Wrangler, tukraree, j,hugralo, hoojuttee.
To Wrap, lupetna, tuh-*k.* lifafa-*k.*
Wrapper, lifafu, bet,hun, buſtu, v. *cover.*
To Wreſtle, keeſhtee-*k.* puchhara puch,haree-*k.*
Wreſtler, keeſhteegur, keeſhteegeer, keeſhteebaz, puhlwân, put,ha
Wretch, kumbukht, ukurmee, nigora, nikhuſma, budbukht, bechara, ghureeb, v. *ruffian.*
Wretched, benuſeeb, bekus, bebus, behal, kungal, pureſhan, v. *miſerable, (paltry)* pajee, khariſhtee.
Wretchedneſs, kumbukhtee, budbukhtee, behalee, v. *miſery.*
To Wring, muchorna, peechd. v. *to twiſt.*
To Write, lik,hna, tuhreer-*k.* &c. *k* lik,h-*d.* lik,h-*b,bejna.*
Writer, lek,huk, katib, munhurir, nuweeſindu, meerſuddee, putwaree, *kranee, (in comp.)* nuweeſ, *(compoſer)* meeſunnif, burnunee, meeſnuſhee, meeſlif, v. *author.*
Writing, *(compoſition)* tuſneef, inſha, burnun, ibarut, v. *letter, (hand)* khut, *(inſtrument)* qubalu, lik,htung, nuwiſht-khand, v. *paper.*
Writing-maſter, khooſhnuweeſ, v. *maſter.*
Wrong, *ſ.* neqſan, qubahut, be-inſafee, tu,uddee, zoolm, biddut, tufawut, v. *injuſtice,* chook, khuta, v. *miſtake.*
Wrong, beja, nahuq, be-inſaf, na-deeroeſt, ghyrwajibee, naraſt, v. *bad,* ghulut, ghyruſuheeh, be-ſih,hut, v. *unreaſonable.* Right or wrong, charnachar, huqnahuq, a word which to quondam jargoniſts will be more familiar, if written *hok nok,* in the *notch* and *ſhruff* ſtyle, v. *dance.*
Wry, naraſt, v. *awry.*

YARD, *(court)* ſuhun, angun, chouk, ungna *(meaſure)* guz, *(of a ſail)* dundee.
Yarn, ſoot, v. *thread.*
To Yawn, jumhana, jimha,eelena.
Year, burus, ſal, ſun, ſumbut, buruk,h.
Yearly, ekſalu, ekburſee.
Yellow, zurd, peela.
Yes, han, hoou, hy, tou, jee, ſahib, bolé, aré, lubé, wuqé.
Yeſterday, kul, pich,hla din. The day before yeſterday, &c. purſon, turſon, nurſon,

applicable also to the days after to-morrow, v. *day*.

Yesternight, pich,hlee-rat, gy,ee rat, kulkee-rat, deeshub.

Yet, lekin, umma, wulé, v. *but*, (*beside*) tispur, ulawu, siwa iské, oopur iské, (*still*, q. v.) jud tuluk, jub tu,een, v. *when*, (*hitherto*) hunoz, ubluk, ubtuluk, ubtu,een, ub,hee, tahal, uj,hoon, eteeber, (*again*) p,her, our.

To Yield, (*produce*) dena, dilana, pyda-*k*. lana, v. *to give*, dubna, qa,el-*h*. qubool-*k*. manna.

Yoke, joo,a, joo,at,h.

To Yoke, jotna, nand,hna.

Yolk, koosoom, zurdee, peela,ee.

Yon, yonder, woh, ood,hurka, pureka, pyla.

Yonder, ood,hur, wuhan, oosturuf, purè.

Of Yore, mooddut *ka* or *sé*, buhot dinka.

You, toom, toom,hon, toom,hen, toomharé, ap, sahib. What you say is very true, jo *ap* (*or sahib*) kuhtè so suheeh.

Young, juwan, ch,hota, kucha, v. *little*, (*in comp.*) nou.

Young, buché, gedé.

Your, toomhara, upna, ap ka, sahib ka, surkar-ka. What! wont he obey *your* orders? ke,a (s) *surkar ka* hookm nu manega.

Yourself, toom ap, ap,hee, toom,hee, upné ap.

Youth, juwanee, jobun. A youth, juwan, umrud, gubhroo, put,ha, v. *boy*. A gallant youth, juwan murd.

Zeal, gurmee, humee,ut, hurarut, ag, shouq, eshq, ghyrut.

Zealot, zahid, shekh, soofee, jogee, b,hugut.

Zealous, qurm, dilsoz, tundih, sur-gurm, moostu,id.

---

(s) *Surkar* here is not the *d,hotee wala sircar*, but the *topee wala* himself, who happens really to be the head of the house, by possessing a tongue and organs of his own for the management of his affairs, without implicitly trusting them to some *haboojee*, or other, who often ultimately turns out a greater man than his good easy plundered master.

# A VOCABULARY,

## HINDOOSTANEE AND ENGLISH.

A, (too) come; a,o, (toom) come you; v. *e, i, o, y,* and *ah,* for words apparently omitted here.

Ab, *f.* water, lustre, edge, (*-ee.*) watery, (*-dar,*) sharp, water-man, (*-geenu.*) glass. (*-obuwa, f.*) *air.* q. v. (*-r.*) to grind.

Ub, now, (*-hee,*) instantly, soon, already, still, yet, (*-se,*) hence, (*-ka,*) present, this, (*-tuk, -lug, -tuluk,* or *tu,een,*) *till* now, yet.

A,eb, evil, flaw, spot.

Abad, (*in comp.*) a town, city.

Abid, worshipper.

Ubluq piebald, (*-u,*) a starling.

Ubul, infirm, weak.

Abnoos, ebony, [ee.]

Ubr, cloud, vein, [ee.]

Ubra, outer, (*fold,* &c.)

Uber, [a.] late, &c.

Ubeer, a *Holee* red powder.

Abroo, *f.* character, reputation.

Ubroo, *f.* eyebrow, brow.

Ubus, vain, in vain.

Ub,he,as, practice, [ee.] ed.

Ubétubé *k.* to thou.

Ubtur, *confused,* higgledy-piggledy, wanton, (*-k.*) to debauch.

(t) Uch,ha, good, better, excellent, neat, pleasant, pretty, righteous, sound, virtuous, well, (*-k.*) to cure, (*-lugna.*) to become (*-se uch,ha,*) *best.* q. v.

Uchumb,ha, strange, wonder.

Uchanuk, sudden, unawares.

Achar, pickle, (*-d.*) to pickle.

Uch,hur, letter, [*ee.*] ed.

Ucharij, a Hindoo doctor.

Uchruj, wonder, strange.

Uchet, senseless, thoughtless.

Uch,heeturuh, well, right, &c.

Ada ginger.

Ad,ha, ad,h, -ud,h, half, (*-kos,*) *mile,* (*ee* rat,) midnight, q. v.

Uda-*k.* to perform, to pay.

Udub, esteem, regard, respect.

(t) Properly *uch,hch,ha,* but here as well as in *kuchchu, kuchcha, muk,hk,hee, thut,ht,ha,* &c. I have sacrificed rigid accuracy to general conveniency, knowing as I do, that men who are startled at the aspirate of *muk,hee* alone, would be apt to consider *muk,hk,hee,* a monster, or fly of the boar and elephant kind, which they never could attempt to pronounce, without the risk of suffocation.

Udb,hoot, wonderful.
Udud,number,[ee.]numeral.
Ud,hik, abundant, upwards, (a,ee,) abundance.
Udl,equity, juſtice,(-*k.*)to do.
Adil, juſt, [ee.]-ice.
Udlabudlee. Udulbudul,alteration, exchange, (-*k.*) to change.
Udalut,court,juſtice,law [ee.]
Admee, man, individual, woman, people,(-*ut,*)humanity.
Udna, inferior, little, low.
Ud,hee,ana, to divide, v. *half.*
Adur, regard, reſpect.
Ud,hoor, lip, [ee.]
Ud,hoora, unfiniſhed.
Udruk,*f* green ginger.(-ee.)-y.
Ud,h-ſer, pound, v. *half.*
Udawut, [ee.] hatred, &c.
Aſtab,ſun,ſunſhine,(-*ee,*)ſun-made,round, &c. (*u,*) a ewer.
Ufyoon, uieem, opium, (-ee,) a ſot.
Ufoonut, ſtink, (-ee,)-ing.
Ufſos, ſorrow, woe, concern, (-*k.*) to bemoan, to grieve.
Afut, accident, calamity, ill, misfortune, vengeance.
Ufwah, *f.* fame, talk.
Ag,*f.* fire,zeal-paſſion.(-*lugena,* or *k.*) to fire, to inflame.
Aga-peech,ha-*k.* to heſitate, ſhilhſhalla, to waver.
Agé,before,beyond,more,ago, already, formerly, forwards, hence-onwards-rather-ſooner.
Ugla, anceſtor, ancient, another, other, ſecond, next, *pl.* uglé, others, reſt.
Agum, futurity.
Ugum, deep.
Ugin *f.* fire, [ee.]
Agin, Agne,o, ſoutheaſt.
Ugurif-(*chi.*)although-though.
Ugurbugur, filth, traſh.
Ugorna, to watch.
Ugoree,a, watchman.
Ugwa, guide, (-ee,) guidance.
Ah, *f.* ſigh,(-*marna,*)to groan, bemoan.(-*iſurd,*)a deep ſigh, (-*ozaree,*) lamentation.
Ahun, iron, (-*gur,*) blackſmith, (-*reeba,*) loadſtone.
Uha*n*, don't, no, nay.
Uhmuq,blockhead, dolt, fool, idiot,(-*ee,* or *apun,*)-iſm,&c.
Ahar, ſtarch, (-na,) to ſtarch.
Uher,prey,*f* -*ee,a,*)ſportſman.
Uhrun, anvil.
Ahiſté,aſté,gently,ſlowly,ſoftly,ſlow, tardy,(-*gee,*)ſlowneſs.

☞ The reader will pleaſe to recollect, that nouns naturally maſculine and feminine, are ſo in this, as in moſt other languages, whatever their terminations may be. Thoſe which do not end in *ee, i,* or *h,* are maſculine, while ſuch as do, are generally feminine; I have therefore marked in the ſubſequent pages the exceptions only with *m,* and *f,* for the learner's guidance, through this perplexing portion of the Hindooſtanee tongue. The key noticed in page 18, hath been a little farther extended here, and will thus exhibit the power of almoſt every letter or combination that can occur in this language. To theſe may be now added that *kh,* is the old guttural conſonant in the Scottiſh *loch, trough;* and *gh* the Northumberland *r* in Rhine, while *q,* in faſt is a deep

Ahut, ſound, (-*lena*,) to ſeek.
Uhwal, ſtate, narration, account.
Aj, to-day, now, ivory, (-*kà*,) this, (-*ſé*) hence (-*rat* or *kee rat*,) to night.
Ujub, ſtrange, wonder, ſingular, *pl.* uja,eb.
Ujeeb, ſtrange, wonderful.
Ajana, to come, happen.
Ujnubee, foreign, foreigner.
Ujr, reward. Uj,hoon, yet, v. *aj*.
Ujar, canvaſs.
Ujoor, ſcarce, v. joorna.
Ujooru, hire, rent.
Ajiz, weak, weary, helpleſs, (-*ee*,) wearineſs, weakneſs.
Aqa, maſter, (-ee,) -ſhip.
Ukhbar, *f.* news, newſpaper.
Uklana, to tire.
Ukal, famine.
Ukela, alone, ſingle.
Uk,hara, court, circus.
Akhir, end, finis, finiſhed, iſſue, laſt, (-*ee*,) final, laſt, (-*uſh*,) at length.
Ukor, *f.* bribe, (*ee*)-d, or-*r*.
Ukurmee, wretch.
Ukhrot, *m.* walnut.
Aqil, wiſe, [ee.]
Uql, *f.* opinion, ſenſe, underſtanding, wiſdom, (-*dourana*,) to conſider, think, (-*mund*,) intelligent, ſenſible, wiſe, (-*ee*,) probable, reaſonable.
Ukl, meat, (-oſhoorb,) meat and drink.
Akhoon, ſchool-maſter.
Uk,hun*d*, colt.
Ukra, ſtiff, from *ukurna*.
Uqrubut, kindred, *pl.* of qureeb.
Uks, ſpite, ſhadow.
Ukſur, often, moſt, uſually.
Akas, ſky, (-dee,a,) lantern, (-*ee*,) azure, blue.
Ukhtu, gelding.
Uktana, to tire.
Ukhtur, ſtar.
Ukhz-*k*. to imitate, learn.
A,e,al, ee,al, yal, mane.
Ulbela, beau, (-*pun*,) foppery.
Ula,ébula,e, *f.* trath.
Ulbuttu, certainly, indeed.
Alif bé, *f* alphabet.
Aloodu, foul, (-gee,) filth.
*Alfinee*, pin, a *Port.* word.
Ulee, bee.
Ulug, apart, aſide, ſeparate.
Ulghuruz, that is to ſay, in ſhort.
Ulahidu, apart, ſeparate.
Ulqab, addreſs, *pl.* of luqub.

---

liquid gutteral, *ſui generis*, to be acquired by practice with a native only. Zh expreſſes the *z*, or azure, and *d*, *r*, *t*, are harſher than theſe letters of our alphabet, while *n* on the contrary repreſents the French ſemimute naſal of bon ſoir, bon mot, &c. For the above and other particulars however, it will be neceſſary to conſult with attention, the introductory part and preliminary obſervations of this work; becauſe without an adequate knowledge of them, it muſt be almoſt impoſſible to acquire an accurate pronunciation, or even to find out the words required in the Vocabulary, the whole of it being arranged in a way peculiar to the author, and which hath been fully explained in the foregoing pages, as the reader will perceive by a reference to them.

Ulkhaluq, coat.
Ulaqu, connection, possession, relation, (-r.) to belong.
Ullah, God, (-ee,)-head, &c.
Ulol, play, (-k.) to frisk, &c.
Alum, universe, world.
Ulum, wo, colours, (-burdar,) ensign.
Alim, wise, learned, doctor.
Ul-uman, quarter!
Ulmas, diamond.
Ulamut, mark, badge, token.
*Ulmaree*, bureau, desk.
Aloo, potatoe, yam.
Ulung, *f.* side, wing, corner.
Ulapna, to sing. Ulup, little.
Alus, sloth, (-ee.) -full.
Ulsa,ee, sleepiness.
Ulsana, to doze, to sleep.
Ulawu, besides, yet, withal.
Am, [*amb.*] *mango*, vulgar, (-ee,) common, usual.
Um, [oo.] uncle, (-mu,) aunt.
Umma, yet, but, mother.
Umbee,a, *f* small mango, v. *am*.
Amud, *f.* arrival, income, [-unee.]
Umul, effect, action, government, possession, use, (-ee.) artificial, (-dar,) officer, corporal.
Amil, ruler, collector, governor, doer.
Umanut, trust, (-r.) to trust.
Ameen, *f.* amen.
Umeen, arbitrator, deputy, inspector, investigator, supervisor, umpire, trustee, (-ee,) investigation, &c. in trust.
Amnésamné, face to face, opposite, (-k.) to confront.
Aman, uman, safety, umun-uman, safe.
Amir, ruler.
Umeer, omra, grandee, nobleman.
Umrood, guaiva.
Umrud, youth, (-ee.)
Umas, swelling, (-*lana.*) to swell, [-ee,] swoln.
An, *f.* a minute, pride, another.
Un, corn, grain, v. *un*. page 86, (aj,) corn or daily bread.
Ana, to come, to be, &c.
Anna, to bring.
A enu, glass mirror.
Anban, *f.* spirit, proper pride.
Unbe,aha, bachelor, unmarried.
Unbuna, unprepared.
Unch,heela, rude, v. *ch,heelna*.
Unachit, unawares.
Und, or and, testicle, [-oo,] -d. (byl,) a bull.
Unda, egg.
Und,ha, blind, dark, (-*pun.*) blindness, (-*d,hoond,h.*) a storm.
And,hee, tempest, hurricane.
Und,ho,a, unclean, v *d,hona*.
Und,hla blind, dim, [-*pa*]
Undam, figure, body, form.
Und,hun, wealth, affluence.
Undur, in, within, under (-*a*, or *j.*) to enter, (-*oon*,) inside.

Und,her, calamity, injuſtice, outrage, tumult, violence.
Und,hera, [or ee] Und,he,ara, dark, [*neſs.*]
Undeſhu, care, concern, reflection, ſuſpicion, thought, (-*k.*) to heſitate.
Undaz, (*u.*) quantity, ſize, doſe, worth.
Ung, body, (-a,) coat, (-ee,a.) bodice, (-kee,) finger, (-ool,) an inch, &c. (-ouch,ha,) a towel, pocket handkerchief.
Angun, yard, court.
Angna, [-ee] yard, &c.
Ungoor, grape, granulation.
Ungurh, rough, rude.
Ungoothi, finger, (-*uree,*) *ring*, (-*anu,*) *thimble*
Unget,hee, chaffing diſh.
Ungoot,ha, thumb.
Ungoot,hee, ring.
Unhona, impoſſible.
Anj,hoo, tear.
Unjam, end, iſſue.
Unjun, antimony.
Unjan, ignorant, unknowingly, ſtranger.
Unjeer, guaiva, *prep.* aſig [-ee,]
Ank,h, *f* eye, (-*lugna,*) to doze, (-*kholna,*) to wake, undeceive.
Ank, a figure, number, &c.
A,enuk, *f* glaſs, looking glaſs, ſpectacles.
Anakanee -*k.* to overlook, wink at.
Unqureeb, near.
Ankoos, goad.
Unmuna, diſſatisfied, ſick.
Unne,a,o, injuſtice.
Anund, happineſs, joy [-ee.]
Ununnas, pine apple, (ee.)
Unaree, clumſy, ignorant, inexpert, novice.
Unok,ha, uncommon, wonderful, ſingular.
Unaroun, ſillineſs, &c.
Unoor,ha, uncommon, wonderful.
Uns, part right, ſhare, poſſeſſion.
Anſoo, tear, (-*d.*) to weep.
Ant, gut, tripe, (-*en.*) bowels, entrails, (*nikalna,*) to gut.
Unt, *m.* end,
Unta, ball.
Antee, faggot.
Untachit, upſide down.
Antna, to fill, to reach.
Untna, to enter, to touch.
Untuhpoor, ſeraglio.
Untur, diſtance, ſpace.
Untree, gut, tripe, (-*an,*) entrails, bowels.
Ap, I, he, &c. itſelf, you, ſelf, one's ſelf, worſhip, &c. (-*ka,*) your, (-*kee.*) very, own, ſelf, of itſelf, yourſelf, &c. (-*ap,*) alone, (-*hus,*) abſolute, (-*roop,*) worſhip, q. v.
Uprus, leproſy, [-ee].
Upna, own, ſelf, her, my, mine, thy, their, your, our, one's ſelf, &c. (-*ee,*) kin.
Upne,ap, I myſelf, &c.
Upahij, idle.

Ar, *f.* defence, goad, (*-na,*) to keep, ſave, defend, prevent, &c.
Ara, acroſs, croſs.
Ura, aground, v. *urna.*
Urru, [ara.] ſaw, [*-kuſh.*] ſawyer, (*-ee-k.*) to ſaw.
Aré, yes, ure, O!
Aree, weary, (*-k.*) to tire.
Urabu, cart.
*Uruq*, juice, ſap, ſpirit, ſweat, whence *arrack*, *ruck.*
Urkani-doulut, nobles.
Urkat,hee, pilot, from Urkat,h, *Arcot.*
Aram, eaſe, health, relief, repoſe, reſt, (*-k.*) to reſt, repoſe, (*-pana,*) to recover, (*-ee,*) uſeful, convenient, (*-talub,*) idle, ſlothful.
Urman, *m.* and *f.* inclination, [-ee.]
Urana, to puſh.
Urna, to ſtop.
Urna, a wild buffalo.
Urara, bank, ſide, brink.
Urſu, ſpace, time, while.
Arſee, looking glaſs, mirror.
Araſtu, regular, (*-gee,*) ity.
Ara,eſh, ornament, (*-k.*) to adorn, [ee.]
Urt,h, meaning, ſignification, ſenſe, [ee.] funeral.
Urz, breadth, *f.* petition, requeſt, (*-dar,*) broad, (*-ee,*) or (*-daſht,*) written petition.
Ureez, wide.
Arizu, accident.
Arzoo, *f.* deſire, wiſh, (*-mund,*) full.
Urzan, cheap, [*-ee.*]
As, aſa, aſra, *f.* reliance, truſt, defence, hope.
Uſa, ſtaff, mace, (*-burdar,*) macebearer.
A,eſh, pleaſure, [ee.]
Uſbab, baggage, furniture, goods, materials, (*-junger,*) ammunition.
Uſ,hab, apoſtles, *pl.* of ſahib.
Aſhjou, *f.* barley, or water gruel.
Uſhk, tear, (*-rez,*) weeper.
Aſhiq, lover, [ee.] v. *eſhq.*
Uſhkhas, people, *pl.* of ſhukhs.
Uſkut, lazineſs, (ee.) lazy.
Uſl, breed, copy, foundation, genuine, origin, original, pure, root, truth, (*-ee,*) native, &c.
Uſeel, genuine, noble.
Uſmu, aſimu, virtuous, [*-t.*]
Aſman, firmament, ſky, (*-ee.*) azure.
Uſamee, defendant, party, renter, tenant, client, farmer.
Aſan, eaſy, relieved, [*-ee.*]
Aſun, ſeat, poſture.
Aſhna, acquaintance, lover, friend, verſed, (*-e,*) *ſhip*, &c.
Uſnan, uſhnan, ablution, (*-k.*) to wath.
Uſpuk, tent fly.
Aſpas, about, around.
Uſur, effect.
Uſur, devil, evil ſpirit.

Ushraf, gentle, [*pl.* of *shureef.*] nobles, (*-zadu*) gentleman.
Ushurfee, Ushrufee, a *noble* or gold coin, called also *mohur*.
Asa,esh, repose, rest.
Usees-d. to bless.
Ast, existence, v. *ahistē*.
Ashtee, peace, reconciliation.
Ustubul, stable.
Ust,han, place, [ee.]
Asteen, *f.* sleeve, (*-dar*) sleeved.
Ustur, lining, (*-karee,*) plastering.
Ustoot, praise, [ee.]
Uswar, suwar, trooper, cavalry.
Ata, flour, meal.
Utka, a ground, v. *utukna*.
Utka,o, utuk, stop, prevention, &c. v. *utukna*.
Utkul, *f.* judgement, opinion, quantity, size, thought, trial, (*-na,*) to think, *judge*, &c.
Utk,hel, wanton.
Utkana, to detain, keep, prevent, prohibit, stop.
Utukna, to adhere, cease, rest, stick, stop.
Utala, baggage,
Atum, self.
Utputang, [ee.] wicked.
Utr, itr, essence, rose oil.
Utraf, *f.* environs, *pl.* of turuf.
Atush, fire, (*-bazee,*) fireworks, (*-mizaj,*) fiery (*-uk,*) pox, clap.
Utsu-*k.* to sneeze.
Utwar, manners, *pl.* of tour, khoosh utwar, well-bred.
Ut,hwara, week.

Awa, kiln.
Awab,hugut, kindness, welcome.
Uwud,h, *f.* promise.
Awaru-*h.* to wander.
Uwere, late, v. *ubera*.
Awaz, *f.* noise, sound, voice, (*-boolund se,*) aloud, q v. (*-u,*) fame, (*-k.*) to bawl, cry.
Azmana, to try.
Azma,esh, trial, (*-k.*) to try.
Azar, disease, sickness, (*-ee.*) sick. v. *izar*.
Uzra,eel, angel of death.
Azoordu, *f.* *rrowful*, vexed, displeased, weary, (*-gee,*) *-ness*, (*-k.*) to vex
Uzee,ut, distress, vexation.
Uzeez darling, dear [ee.].
Azab, torture, punishment.
Azad, free, (*ee*, or *-ugee,*) freedom, (*-k.*) to emancipate, release.

BA, *Bu*, with, by, (*-mē,*) along with, (*-ghyr,*) without.
Banh, *f.* arm, sleeve, hand.
Bé, without, &c. a very useful privative, by which innumerable adjectives are formed from *nouns*, almost at pleasure, v. *un*, page 86.
B,hee, and, too, also.
Bo, *f.* scent, smell, (*lena, pana,* or *nikalna*) to smell.
Buhoo, daughter, q. v. lady, mistress. Byhoo, sister, q. v.
B,houn, *f.* eyebrow, *pl.* b,houneu,
B,hy, b,hou, fear, dread, &c.

Ba,ee, miſtreſs, lady, courtezan, (*jee*,) the mother bawd, v *ba,o*.
B,ha,ee, brother, comrade, kin, relative, (*-bund*,) kindred, relation.
B,hu,ee, ſir, friend, v. *aleve*.
Ba,o, ba,ee, ba,é *f.* air, wind, pox, clap, (*.dundee*,) weathercock, rake, (*-fool*,) cholic, v. *booboo*.
B,ha,o, price, treatment, ſtate.
Bee,a, ſeed. Bewa, a widow.
Be,ah, marriage, wedding, (*na*, or *-lana*,) to marry.
B,ho,ee, a *bearer*, q. v.
B,hoo,een, *f.* earth, ground, (*chal*,) earthquake.
By,a, weighman, weigher.
B,hy,a, was.
Behy,a, impudent, wanton.
Ba,e,an, left, (hut,ha)-handed.
Bab, chapter.
Ba,eb, northweſt, (*-ee*,) ſtrange.
Baba, child, father.
B,habee, ſiſter in-law, q. v.
Baboo, grandee, nobleman, ſir.
Beebee, lady, matron, miſtreſs,
Booboo, boo,a, ſiſter.
Bihboodee, welfare.
B,hubkee, threat.
B,hubkana, to threaten.
Bebaq, [*ee.*] complete, finiſhed, (*-k*) to pay, (*-b.*) to be expended.
By,aban, wilderneſs (*-ee.*) wild.
Bubur, barber, q. v.
Bubree, (*hair*) lock.
Be,abroo, diſgraced, [*ee.*]
Bebus, helpleſs, impotent, involuntary. wretched.
Babut, buſineſs, affair.
Bach,ha, [*ee.*] call, v. *buch,hroo*.
Buchu, [*ee*] babe, child, infant, ſon, (*-e*) *pl.* young, (*-dan*,) womb, q. v.
Bucha-*r* to reſerve, v *buchana*,
Bucha,o, eſcape, defence, protection, ſafety, from *buchana*,
Beech, during, between, middle, difference, relief, centre, into, ſpace, diſtance, under, among, (*men.*) between, &c. (*purna*,) to interpoſe, (*beecha,o*) interpoſition.
Bich,hoo, [or *ee.*] ſcorpion.
Bich,hoha, ſeparation, abſence.
Bocha, ſedan chair.
P,huch,huk, gormandizer.
Bichalee, ſtraw.
Bich,hulna, to ſlip.
Bich,hluha, ſlippery.
Buchun, promiſe, ſpeech, word.
Buchana, to preſerve, ſave, ſpare, defend, guard, conceal, leave.
Bich,ha-*na*, to ſpread, (*-uun*,) bed, q. v. carpet.
Bach,hna, to chooſe.
Buchna, to eſcape, ſave, live, remain.
Bechna, to ſell, v. *bikna*.
Bich,hna, to ſpread.
Bechara, helpleſs, wretch, poor thing, &c.
Bichar, *f.* judgment, opinion, purpoſe, reflection, thought, will, (*-ik*,) inſpector, inveſ-

tigator, judge, (-*na*,) to comprehend, conſider, think, underſtand.

Bich,horna, to ſeparate.

Bich,hoorna, to be abſent.

Buch,hroo, (*ra*,)calf,(-*ka goſht*) veal, v. *bach,ha*.

Buch,hera, colt.

Bad, accuſation, after, hence, paſt, wind, (-*ee*,) accuſer, plaintiff, windy, flatulent, (-*iſké*) afterwards, after this time, hence, (-*nooma*,) weathercock, (-*ban*,) ſail, (-*k*.) to argue.

Bad,h, cord, ſtring.

Bud, bad, ill, ugly, wicked, criminal, unlucky, bubo, (-*ee*,) badneſs, ill, &c. evil, miſchief, wickedneſs, uglineſs, (-*tur*,) worſe, (-*bo*,-) ſtink, (-*k*.)to ſtink, ſmell,(-*bukht*,-) wretched, (-*ee*,)-*neſs*, calamity, misfortune, (-*bur*,) vexed, (-*do,a*-d.) to curſe, (or *be*-*doul*,-) clumſy, deformed, ugly, (-*ee*,)-*neſs*, (-*kar*,) ſinner, ſinful, (-*muſt*,) lewd, (-*nam*.-)defamed.(-*ee*,-)blame, diſgrace, ſcandal, (-*purhez*,) incontinent, (-*ſhukl*,-) deformed, ugly, (-ee,)-neſs, (-*ſeerut*,-) ugly, (-*ee*,) uglineſs, (-*ſeeloskee*,) abuſe, (-*zuban*,) abuſive, (-*zun*,) jealous, (-*zat*,-) raſcal, ſcoundrel, villain, wicked, (-*ee*,) raſcality, villainy, wickedneſs.

Bed, bet, *f*. cane, ſwitch, ſcience, &c. whence *tiree,a bed*, ironically the Belles Letters, or female philoſophy.

B,hed, ſecret, myſtery, (-*ee,a*,) ſpy, ſcout,(-*lena*,)to ſpy, ſee.

Bood,h, *f*. ſenſe, underſtanding, wiſdom, (-*man*,) wiſe.

Byd, phyſician, (-*a,ee*,).

Bu,eed, diſtant, far.

Badu, wine.

Bud,hee, belt, ſaſh.

Bud,hoo, daughter, q. v.

Bood,ha, aged, old man, (-*p,hoos*,) decrepit.

Bood,hee, old woman, hag.

Bidde,a, *f*. ſcience, (-*urt,hee*,) ſtudent.

Bud,hee,a, bullock, ox.

Be-uda,ee, rudeneſs, abuſe.

Behoodu, abſurd, ſenſeleſs.

Be,udub, diſreſpectful, impudent, (-*ee*,) inſolence.

Budabudee, purpoſely.

Bedadee, injuſtice.

Bedukhl-*k*. to exclude.

Badlu, ſilver cloth, brocade.

Budlu, vengeance, ſatisfaction, equivalent.

Badul, budlee, cloud.

Budul, budlee, [udul] exchange, change, inſtead, reward, ſtead, ſubſtitute,[-na,] to alter, change, ſhift,(-*kaz*,-) alteration,(-*lana*,) to change, (-d.) to ſhift, change.

Budla,ee, change.

Badam, almond, (-*ee*,)brown.

Budun, body.
Budan, ſentence.
Budna, to purpoſe, ſettle.
Bedeen, impious.
Bed,hna, to bore.
Bod,hna, to wheedle.
Bidoon, without.
Buhoodan, uſually.
Bedar, awake, (*-k*) to wake.
Badoor, *f.* a bat.
Buhadoor, bold, brave, hero, (*-ee*,) bravery, courage.
B,hudra, unlucky.
Budurrou, ſewer, drain.
Bides, abroad, foreign country, (*-ee*,) foreign, ſojourner, &c. (*-phirna*,) to travel.
Bidut, violence, wrong, innovation, (*-ee*,) tyrant.
Bewufa, faithleſs, falſe.
Bufa, *f.* ſcurf, v. *wufa*.
Befa,edu, uſeleſs, vain.
Befikr, careleſs, indifferent, thoughtleſs.
Bafindu, baſ, weaver, q. v.
Bag, *f.* bridle, (*dor*, *f.*) leading rein.
Bag,h, tiger, (*-nee*, or *-in*,) -eſs.
Bagh, garden, (*-eechu*,) ſmall, (*-bagh*,) overjoyed, pleaſed, (*-ban*,) gardener.
B,hag, [a.] chance, accident, fortune, deſtiny, venture, lot, (*-man*,) fortunate, v. *b,hagna*.
Beg, lord, (*-um*,) lady.
B,hog, poſſeſſion, (*-ee*,) poſſeſſor.
Bag,hee, bubo.
B,heega, wet, v. *b,heegna*.
B,huggoo, deſerter.
Bugch,hoot *dourana*, to gallop.
Boghda, knife.
Bughul, *f.* armpit, flank, wing, ſide, boſom, (*-geeree*,) embracing. Bugoola, whirlwind.
B,hagna, to eſcape, flee, deſert, run.
B,heegna, to ſprinkle, get wet.
Beganu, foreign, ſtrange, &c.
Begonah, inculpable, innocent.
B,higona, to ſteep, wet.
B,hugnee, ſiſter, (*-put*,) brother, q. v.
Bigar, quarrel, prejudice, (*-na*,) to ſpoil, abuſe, debauch, deface, deſtroy, ruin, (*-ee*,) -ſpoiler.
Bug,harna, to fry.
Bigurna, to ſpoil, quarrel, &c.
Bigra, bad, wicked, ſpoilt.
B,hugora, deſerter.
Beghyrut, wanton, impudent, infamous, (*-ee*) diſgrace.
Beghuruz, indifferent.
B,hugut, holy, religious, ſaint, worſhipper, zealot.
B,hugtee, a, dancing boy.
Bughawut, ſedition.
Beeghz, revenge, ſpite.
Bezoorg, venerable, great, anceſtor, ſage, wiſeacre, (*-ee*,) dignity, greatneſs.
Be,aj, intereſt, (*-ee*, or *khor*,) uſurer, (*-ee*,) uſury.
B,hawuj, ſiſter, q. v.
Beej, ſeed, (*-na*,) to ſow.

Boj,h, ſa. burden, load, weight, (*na*, or *-ana*,) to load.
B,hoj, feaſt, (*-un*,) food, victuals.
Booj,h, *f.* opinion, underſtanding, (*-o*,) videlicet, (*-kē* or *bicharkē*,) wittingly, (*-na*,) to comprehend, underſtand, ſuppoſe, think, go out, extinguiſh, (*-ana*,) to explain, inform, cover, put out, quench, ſmother, extinguiſh.
Baja, (*muſical*) inſtrument.
Buja, true, right, (*-lana*,) to perform, to obey.
B,heja, brains.
B,hajee, greens, v. *b,hajna*.
Beejuk, liſt, invoice.
Bijlee, lightning.
Bejan, dead, ſenſeleſs.
B,hejna, (barb. *bezna*) to ſend.
B,hajna, to flee, to cook, &c.
B,hujna, to worſhip.
Buj,hna, to ſtick.
Bujna, to ſound.
Bujana, to play, ſtrike, muſic.
Buj,hana, to uſe, catch.
Bujra, from *barge?* q. v.
Bujjur, ſtone.
Bekh, *f.* foundation, root.
B,heek,h, *f.* alms, charity, (*-maugna*,) to beg.
Bik,h, poiſon, v. *bich,hoo*.
B,hook,h, *f.* hunger, (*lugna*,) to hunger, (*-a*,) hungry greedy. B,hook,hon *marna*, v. to famiſh. B,hook,hon pee,aſon *mardalna*, to murder, ſtarve.
B,hookhé pee,aſé-*murna*, to periſh, &c.
B,hak,ha, *f.* language, tongue, ſpeech.
B,hukwa, blockhead, fool.
Boka, ram, tup.
Booka, powder.
Baqee, arrear, deficient, overplus, reſidue, reſt, remainder, (*-buqa,e,u*,) arrears, (*-h*.) to remain, to want.
Buk,hee, loin.
Bika,o, ſale, auction.
Buk,hee,a, ſtitch (*-na*) to ſtitch.
Bekhubur, ignorant, ſtupid, thoughtleſs, inſenſible, ſenſeleſs, unprepared, unawares, ſuddenly, ſudden, (*-ee*,) neglect, ſurpriſe, (*-lena*,) to ſurpriſe.
Bekhood, giddy, ſtupid.
Bequdr, unworthy, worthleſs.
Beqyd, unconfined, free.
Bewuqoof, blockhead, ſenſeleſs, (*-ee*,) folly.
Bukj,huk, *f* tittle tattle.
Bekul, uneaſy, reſtleſs, &c.
Bukla, peel, huſk.
Baqla, bean.
Bukawul, ſteward.
Bukheel, avaricious, miſer.
B,hak,hna, to call, name, to ſpeak.
Bukna, to ſay, talk, chatter, ſpeak.
Buhukna, to ſtray.
Bikna, to ſell, q. v.
Bookna, to powder, to grind.

Booknee, powder.
Bykoont,h, heaven.
Bikr, *f.* bikarut, maidenhead, virginity, (-torna,) to deflower.
Bikree, auction, sale.
Bokhar, steam, vapor, eruption.
Bukhra, allowance, part, portion.
Bukra, ram, (-ee,) goat, q. v.
Bakiru, virgin.
Buk,hera, contention, dispute, quarrel, tumult.
Buk,heree,a, quarrelsome.
B,hik,haree, beggar.
Baqirkhanee, cake.
Be,akurun, grammar.
Bequrar, uneasy, (-ee,) -ness.
Bewuqr, dishonoured, &c. [ee.]
Bukhryt, partner.
Bukhshee, general, &c. erroneously paymaster.
Bukhshna, to contribute, forgive, pardon, distribute, give, grant.
Bukhshish, gift, pardon.
Bekus, forlorn, wretched.
B,hokus, magician, wizard.
Bukfoo,a, buckle.
Bukht, *m.* fortune, (-bazee,) venture.
Bewuqt, late, &c.
Buktur, armour.
Bekhutur, bekhutru, safe.
Bukorna, to scratch.
Be-ikhte,aree, involuntary.
Bal, hair, flaw, wing, *f.* spike, (-bal,) wholly.
B,hal, *f.* arrow, point, (-yt,) a spearman, v. *b,hala.*
Buhal, restored, (-ee,) recovery, (-k.) to restore, &c.
Behal, wretched, (-ee,) -ness.
Bul, power, force, strength, vigour, sacrifice, twist, victim, (-ee, -ee,ar, or -wunt,) strong, vigorous, (d.) to twist, (-usthan,) an altar.
Buhul, *f.* coach, carriage, (-wan,) coachman.
Bel, shovel, vine, (-dar,) pioneer, (-chu,) spade, &c.
Bil, hiding place, hole.
Bol, a word, [-ee.] *f.* language, speech, tongue, (-chal, *f.*) conversation, discourse, talk, (-na,) to speak, talk, say, call, cry, sing, tell, roar, thunder.
B,hool, *f.* error, mistake, sin, blunder, (-na,) to err, blunder, miss, omit, forget, slip, stray, (-ana,) to mislead, &c.
Boul, urine.
Byl, bullock, ox.
Bala, babe, child, top, up, (-posh,) quilt, (-khanu,) balcony.
B,hala-dart-lance, spear, v. *b,hal.*
Bula, *f.* [e.] accident, calamity, ill, misfortune, vengeance, (-beghmu,) filth, trash.
B,hula, good, better, excellent, well, benevolent, welcome, kind, very, healthy, pleasant, righteous, sound, welfare, virtuous, strange, (-ee,) advantage, &c. (-k.)

to bleſs, cure, (*-chunga,*) ſafe, healthy, (*-boora,*) indifferent, ſo ſo, (*-manoos,*) civil, gentleman.
B,huléſé b,hula, beſt.
Bulwa, mutiny, ſedition, tumult, riot.
Bill*a*, he cat, (*-ee,*) *ſhe*, alſo, *a bolt*.
Bila, without, q. v.
Bulé, well, yes.
Bul,hee, faggot.
Baloo, ſand.
B,haloo, bear, bruin.
B,hola, innocent, quiet, ſilly.
Ba,ola, mad, crazy.
By,ala, windy, flatulent.
*Be,ala*, fiddle, q. v.
Buloo,a, ſandy.
Ba,olee, a well, trick, (-d.) to initiate, &c.
Balb,hog, breakfaſt.
Buldu, town.
Baligh, adult, &c.
Bilug, apart, (*-na,*) to part.
Belugam, wanton, licentious.
Be-elaj, incurable.
Baluk, babe, infant.
Boolana, bolalana, to call, invite, to bring.
Buhlana, to amuſe, coax.
Balna, bulna, to burn.
Belna, bolt.
Bilungna, to climb.
Boolund, elevated, high, long, ſteep, tall, loud, (*-ee,*) height, (*-purwaz,-k.*) to ſoar.
B,holſa, tobacco, q. v.
B,hulſoog,hra, officious.
B,hoolſana, to ſinge.
Baliſh, pillow.
Baliſht, or Biliſht, ſpan.
Bolta, (*rational*) ſoul, life, v. *bol*.
Boolahut, invitation, v. *boolana*.
Be-*ilzam*, inculpable, *blame*leſs.
Bam, eel, roof, ſtory.
B,hoom, *f.* earth, ground, land, ſpring, fountain.
Beema, inſurance.
Bumbana, to low.
B,humb,heeree, butterfly.
B,humb,horna, to worry.
Bumoojurrud, inſtantly.
Bumun-*k.* to vomit.
Bemanee, abſurd, unmeaning, inconſiſtent, ſenſeleſs.
Bamhunee, lizard.
Beemar, ſick, (*-ee,*) *-neſs*, diſeaſe, (*-khanu,*) hoſpital.
Bemoorruwwut, rude, ſavage.
Bematma, ſtepmother.
Be-imte,az, inſolent, &c.
Ban, rocket, *f.* quality, boar, q. v. (*in comp.*) keeper, q. v.
By,an, detail, (*k.*) to explain, deſcribe.
Bihan, morrow, (*-e*) early, ſoon.
Bun, foreſt, wilderneſs, wood, (*-manoos,*) a ſavage, (*-yla,*) wild, boar.
Bin, [*a.*] without.
B,hin, apart, ſeparate.
Bihin, ſeed.
Buhin, [*un.*] ſiſter.
Boon, coffee.
Bana, uniform, veil.

Buna, [*bunra,*] *bridegroom,* made, (*-buna, e, a,*) *ready* made, (*-ruhna,*) to wait, visit.
Buhna, to flow, float, pour, run, bleed, blow.
Bunna, to be, become, avail, serve, counterfeit, do, succeed, a mason.
Buhana, to flood, spill, squander.
Buhanu, deceit, pretence, sham, trick, (*-k.*) to counterfeit, feign, pretend, sham.
By, anu, earnest.
Binna, to knit, pick, weave.
Bona, to sow.
Boonna, to knit, weave.
B, hoonna, to boil, fry, inflame, roast, toast.
Bouna, dwarf, pigmy.
Banee, voice, language, speech, (*-kar,*) author, beginner.
Bunee, bunree, bride, v. *buna.*
Banoo, bride, lady.
Bunee, a, *bannian!* merchant.
Buna, o, concord, understanding, reconciliation, finery.
Beena, ee, sight.
Buhno, ee, brother-in-law.
Byn-bvn, indifferent.
Banchna, to read.
Bund, bandage, belt, custody, knuckle, roll, string, joint, (*-k.*) to enclose, bind, confine, tie, seal, shut, stop, cover, plug, (*-h.*) to stop, stay, (*-o-buff,-*) arrangement, scheme, (*-k.*) to settle, (*-hoo, a,-or ee,-*) prisoner, (*-khanu,*) a prison.
Bind, point, dot.
Boond, *f.* [*a,* or *ee,*] drop, shot, point.
Boonee, ad. *f.* foundation, origin, original, root, patrimony.
B, handa, equipage, vessel.
Bundu, slave, &c. (*-gee,*) compliment, adoration, service, worship.
Bunda, ivy, misletoe.
Benda, cross, awry, across.
Bandee, girl, slave, wench.
B, honda, bad, ugly, (*-ee,*) -ness.
B, hondoo, filly.
Bund, hej, promise, &c. (*ee,*) usual.
Bund, huk *f* pawn.
Bundooc, gun, musket, (*-marna,*) to shoot.
Banee-adum, mankind.
Bund, hun, bandage.
Band, hna, to bind, invent, pack, contrive, stop, tie, aim, build, fasten, put, settle.
Bind, hna, to sting, bite, &c.
Beend, hna, to bore, plate.
Band, hnoo, slander, plot, *plan,* &c. v. *band, hna.*
Bund, hance, artillery-man.
Bundur, monkey, prig.
Bundor, *f.* peacock.
Buwundur, whirlwind.
B, hundaree, steward.
Bundish, invention, plot, contrivance.
Be-undazu, immoderate.
Banga, cotton.
Ban-gee, sample, pattern.

Bungee, whirligig, top.
B,hungee, ſweeper, ſot.
Beenga, diſtorted.
Bungla, ſummer-houſe.
B,hung, *f (vulg.)* bang, hemp, (-ur,) a ſot.
B,hunger-khanu, tavern, &c. v. *b,hung*.
B,hoong,hura, vault.
Banj,h, barren, q. v.
Bunij, trade.
B,hanj*a*, nephew, (-*ee*,) niece.
B,hanjna, to wave, brandiſh.
B,hunjana, to change, q. v.
Bank, ring, turn, v. *bank*.
Banka, beau, fop, wry, crooked.
B,honkna, to bark.
B,honkna, to thruſt, run, drive.
Binoula, cotton-*ſeed*.
Bunana, to do, make, fabricate, invent, rectify, prepare, build, compoſe, perform, pluck, mend, &c. v. *buna*.
Binoulee, an, hail. Behoonur, clumſy. Bunawuree, artificial.
Be,inſaf, unjuſt, wrong, (-*ee*,) oppreſſion, wrong. Benuſeeb, wretched, (-*ee*,) -*neſs*.
Bant, (*a*, or *ee*,) part, portion, ſhare, (-*na*,) to diſtribute, divide, ſhare, twiſt.
B,hant, ſort, (-*b,hant*) variety.
B,hent, preſent, viſit, (-*na*,) to meet, viſit.
Bant, *m.* handle, ſtick, v. *bed*.
Be,ant, *m.* breed.
Be,ont, ſhape (-*na*,) to ſhape.
Banat, cloth, q. v. (-*ee*,) woollen.
Bunawut, ſham, pretence.
Buntyt, partner, &c.
Bap, father, (-*rēbap*,) O! father, father, whence *balre!*
B,hap,h, *f.* ſteam, vapor.
Be,ap, effect, (-*na*,) to operate, work, effect.
Be,opar, bypar, trade, (-*ee*.) merchant, &c.
B,hup,hara, ſteam, vapour.
Bepurwa, careleſs, indifferent, thoughtleſs.
Biput, diſtreſs, accident.
Bepurhez, incontinent, [ee.]
Bar, *m. and f.* time, viciſſitude, fruit, burden, weight, door, day, (-*ee* or *a*,) turn, &c. (-*barree*,) alternately, q. v. (-*dar*,) fruitful, (-*burdar*,-) a bearer, porter, (-*ee*,) age.
B,har, kiln, bell, furnace.
B,har, burden, fagot, load, weight.
Barh *f.* edge, promotion, fence, upwards, (*d.* or *r.*) to grind, ſharpen, (*k.*) to fire a volley.
Bahur, abroad, outſide, away, without, country, (-*ee*,) ſtrange, foreign, outer, (*kaſahib*) ſtranger.
Buhar, *f.* ſpring, ſeaſon, prime.
Bawur, belief, reliance, (-*k.*) to believe.
By,ar, *f.* air.
Bur, breadth, bridegroom, on, (-*ee*,) bridal preſent.
B,hur, a barge, lighter.
B,hur, all, every, ſize, bulk,

whole, up to, (-*dur*,)plentiful, (-*a*, or *poor*,-) full, (-*k*.) to fill, (-*na*,) to fill, daub, water, abound, (-d.) to pay, darn, (-*pana*) to be paid, (-*tee*,-)load, (-*k*.) to recruit.

Buhr, *f.* ſea, fleet, verſe.

Bounwur, *f.* vine.

B,hunwur, whirlpool, eddy.

Ber, *m. and f.* [ee:] time, viciſſitude, a plum, v. *byr*. (-*ber*,) often, v. *bar*.

B,her, [-ee.] ewe, ſheep, (*pl.* -en) v. *lamb*.

Behur, [beehur] uneven.

Beer, brave, brother.

B,heer, *f.* crowd.

Bor, a dip, (-*na*) to dip, &c.

B,hor, *f.* dawn, morning.

Boor, *f.* vulva, boor-*murna*, to drown, q. v.

B,hoor, *f.* ſpring, fountain.

Byr, enmity, hatred, revenge, ſpite, vengeance, wild plumb, (-*ee*,) enemy, ſpiteful.

B,hara, rent, hire.

Barha, often, *pl.* of *bar*, q. v.

Buhru, ſhare, v. *hybra*.

Burah, boar. Baruh, *twelve*.

B,hurwa, pimp, cuckold.

Bura, great, big, large, greater, chief, high, tall, elder, old, adult, ſuperiour, ſenior, better, ſtrong, long, ſound, much, too, very, (-*ee*,) greatneſs, bulk, boaſt, &c. (-*k,hana*,) dinner, (*mee,an*) old man, (-*k*) to enlarge, extinguiſh, &c. (tura) long, tall, (-*ſahib*,)governor, &c. q. v.

Berha, (with *ter*ha) crooked.

Bera, float.

Berah, devious, -*chulna*, to ſtray.

B,hera, ram, wave, (-*ee*,-) ſheep, (-hara) a ſhepherd, v. *b,her*.

B,heree,an, b,heruha, wolf.

Boora, bad, criminal, ill, ugly, unlucky, wicked, worſe, (-*ee*,) badneſs, evil, ill, miſchief, wickedneſs, (-*manna*,) to take ill, &c.

B,hoora, brown, light, ſandy.

Boorha, old, (-*pa*, or *pun*)-age.

Be,ora, difference. B,houra, whirligig, top, bee.

Bora, bean, deaf.

Bora, bag, ſack.

Boree,a, mat.

Byhra, deaf.

Baré, at length, laſt.

Baree, viciſſitude, link-boy, torch-bearer, v. *bar*.

Baree, garden, grove, place.

B,haree, weighty, big, coarſe, fat, heavy, large, weariſome, loud, ſound, ſtrong, thick, troubleſome.

Barahee, ſow, v. *bear*.

Buree, buree, bit, piece.

Buhree, hawk.

Burhu,ee, carpenter.

Beree, irons, letters, v. *b,her*.

Bihree, quota, ſhare.

Birra, thin, (-*ee*,) -*neſs*.

Buree,a,ee, violence.

Burabur, equal, even, exact, accurate, alike, ſtraight, level, like, plain, uniform, ſmooth, up to, &c. (-*k.*) to ſmooth, &c. (-*h.*) to terminate, agree, ſuit, (-*ana,*) to overtake, (-*ee,*-) equality, &c. (-*k.*) to compare.

Burbura, broad, v. *bur*, and bura,

Burbad, ſpoilt, loſt, gone, (-*k.* or-d.) to ſquander, waſte.

Burch,hee, [*a.*] dart, lance, ſpear, ſpontoon.

Bawurchee, cook, (-*in,*)-maid, (-*khanu,*) cookroom, kitchen.

Burch,hyt, ſpearman.

Burd, bullock, (-*ee,a.*) -*man.*

Burdu, ſlave.

Burdar, (*in comp.*) keeper, q.v.

Baraduree, ſummer-houſe.

Biradur, brother, relative, kinſman, (-*ee,*)-hood, fraternity, company, kin.

Burf, ice, ſnow, (-*ſaz,* -) maker, (-*ee,*) -*ing.*

Byragee, mendicant, pilgrim.

Beerj, baſtion, tower, cable, (-*ee,*) turret, &c.

Burujna, to forbid, prohibit.

Burjuſtu, right, proper.

Burq, *f.* lightning, (-*undaz,*) matchlockman, ſoldier.

B,huruk, *f.* ſplendor, (-*na*) to ſhine, flaſh, to ſtart, ſhrink, ſlack, v. *b,hurka.*

Buruk,h, year, v. *burus.*

Bareek, fine, ſlender, abſtruſe.

Byruq, *f.* ſtandard, colours.

B,hurka, ſlack lime, (-*na,*) to ſlacken. B,hurkana, to alarm.

Burk,ha, the rains.

Burhke, forwards, onwards.

Beerqu, veil, domino, diſguiſe.

Boorkee, a plunge, (-*marna,*) to dive.

B,hurkel, ſhy, coy.

B,hurkeela, ſplendid, wild.

Burkhilaf, in ſpite of, againſt, on the contrary.

Burqurar, ſtanding, firm.

Buruks, oppoſite, in ſpite of, vice verſa.

Burkhwaſt-*k.* to diſmiſs, recall.

Burkut, proſperity, (-d.) to bleſs.

Burwuqt, ſoon, timely, &c.

Beerla, waſp. Birla, ſcarce.

Be-aram, ſick, uneaſy, (-*ee,*) diſeaſe, inconvenience.

Beruhm, mercileſs, cruel.

Burhum, ſullen, vexed, higgledy-piggledy, &c.

B,hurum, doubt, ſuſpicion, reputation, danger, honor, &c. (-*ee,*) jealous, (-*ana,*) *to doubt*, &c. Birkoo/ee, eye-brow.

Buramud, *f.* accuſation, [ec.]

Buramudu, balcony.

Behoormut, diſhonored, (-*ee,*) diſgrace, &c.

Baran, rain, (-*ee koortee*) cloak, ſurtout.

Burun, colour, tribe, (-*ſunkur,*) a baſtard.

Berhna, to ſurround, *pound*, &c.

B,herna, to cloſe, &c.

Burhna, to grow, increaſe, riſe, exceed, ſwell, v. *b,hur.*
Borna, boorna, boorana, to drown, ſink
B,hurnee, eye laſh.
Burhnee, broom.
Birnee, waſp.
Buruhnu, naked.
Burhana, to increaſe, advance, raiſe, promote, extinguiſh.
Birana, ſtrange, another.
B,hirana, b,hirna, to cloſe, ſhut.
B,horana, to wheedle.
Beharna, to ſweep, gather.
Buheerna, to return.
Bourana, mad, to madden.
B,hourree, ana, to whirl, turn.
Beharun, ſweepings.
Birinj, *rice*, braſs.
Burnun, writing detail, (*-ee,*) writer, author.
Burpa, a ſoot, ſtanding.
Burus, year, (*-gant,h,*) birthday, (*-jn,*) ancient, (*-a,ee,*) annual.
B,huroſa, belief, reliance, truſt, (*-k.*) to confide, rely.
Beerſee, chaffing diſh.
Buruſna, to rain.
Baraſinga, ſtag.
Bariſh, rain.
Burſat, rains, (*-ee,*) rainy, wet.
Burt, *m.* faſt, uſe, (*-na,*) to uſe, (*-ana,*) to ſhare, (*-un,*) a utenſil, veſſel, baſon, plate, (*-b,handa,*) equipage.
Be-urt,h, vain, ſenſeleſs.
Burat, aſſignment, draft for money.
Baroot, powder, (*-golee,*) ammunition.
Burhtee, overplus, promotion,
B,hurtee, a, brazier.
Burout,ha, waſherman.
Burturf, aſide, &c. (*k.*) to diſband, diſmiſs, diſcharge, (*-ee,*) diſcharge, diſmiſſion.
Burhotree, abundance, ſurplus.
Bas, *f.* ſcent, ſmell, (*na,*) to perfume, &c.
Ba,es, cauſe, reaſon.
Baus, bamboo, ſtaff, (*-ree,*) flute.
Behuwas, ſenſeleſs, ſtupid
Bus, enough, power, plenty, too, very, (*-k.*) to ſerve, (*-obas,*) dwelling, reſidence, (*-na.*) to ſtay, (*-ana,*) can, to be able, to people, &c.
B,hus, b,huſum, *f.* aſhes.
Buhs, *f* argument, diſpute, (*-na,* or *k.*) to argue, diſpute, talk.
B,hes, diſguiſe, veil, pretence.
Beſh, elegant, excellent, delightful, good, well, (*-ee,*) overplus, ſurplus, (*-tur,*) uſually.
Bis, poiſon, v. *bik,h.*
Behis, inſenſible, ſenſeleſs.
B,hoos, ſtraw, (*-ee,*) bran.
Bahoſh, ſenſible, ſober.
Behoſh, inſenſible, ſenſeleſs, ſtupid, (*-ee,*) fainting.
B,hyns, the buffalo, (*-a,*) he.
Baſa, reſidence, neſt.
Buſu, a kiſs, *buſs,* (*-baree,*) hugging and kiſſing, (*-d.* or

-lena,) to kiſs.
Baſee, reſident, inhabitant, ſtale, old.
Behiſab, countleſs, immoderate, inconſiſtent, unjuſt.
Boſokunar, dalliance, hugging and kiſſing.
Beſakhtu, artleſs, plain.
Beſuleequ, inexpert.
Baſun, baſ r, plate, veſſe'.
B,hunſna, to float, v. *bus*.
Biſahna, to buy, purchaſe.
Biſunee, fop, coxcomb.
Biſahind, ſtink, (-a,) -ing.
Buſunt, *m.* ſpring ſeaſon.
Biſee,ar, many, much, very, abundant.
Buſeer, blind, (*prop.*) ſeeing.
Buwaſeer, the piles, q. v.
Bif,huroo,a, purchaſer.
Biſarna, to forget, omit.
Beſhurm-ſhameleſs, impudent.
Buſarut, viſion, ſight.
Beſoort, ſtupid.
Buſt, thing, v. *cheez*.
Biſat, value, weight, worth, (-*ee*) pedlar, toyman.
Bihiſht, heaven, (-*ee*,) waterman, alias *beaſty!*
Beſih,hut, incorrect, wrong.
Puſtu, parcel, bundle, wrapper.
Biſtoo,a, lizard.
Bewaſtu, cauſeleſs.
Buſtee, village, (-*wal*,) -r.
B,hiſhtul, ſloven.
Buttur, bale, linen, cloth.
Bat, word, talk, diſcourſe, ſaying, tale, ſtory, promiſe, matter, affair, thing, (-*k*.) to ſay, ſpeak, (-*kafna*,) to interrupt, (-*p,herna*,) to equivocate, (-*cheet*,-) converſation, diſcourſe, talk, (*k*.) to talk, converſe, (*buttuba*,-) ſpeech, dialogue, talk.
Bat, road, way, path, weight,
B,hat, boiled rice, whence, (-*a*,) field allowance.
B,hat, a bard.
But, butuk, duck, drake, gooſe.
Bet, bed, cane, ratan, ſwitch.
B,heet, wall
Beet,h, *f.* bird's dung.
Boot, *m.* idol, (-*buda*,) pagoda.
B,hoot, *m.* apparition, ghoſt, ſpectre, ſpirit
Buhut, abundant, far, enough, enow, plenty, great, moſt, many, much, numerous, plentiful, very, (-*h*) to ſerve, (-*era*,) abundant, (-*ere*,) many, (-*dinka*) of yore, (-*pas*,) next, (-*ſ,hubut*) at moſt, (*uch,ha, or -hooh*,) very well
Byt, couplet, poetry, verſe
B,hat,ha, ebb, tide, *purna, lugna*, or *h*.) to ebb.
B,hur,ha, (-*ee*) oven, furnace, brick kiln, &c. (-*ara*,) a cook, &c.
Butta, ball, box, want, loſs, &c. v. *b,hat*.
But,ha, *f.* pain.
Bulta, current, v. *bubna*.
Beta, ſon. Bitta, ſpan.
Buj,a, *f* accident.

B,hoott,ha, maize.
B,hootta, b,hootra, blunt.
Botoo, ram goat.
Butoo,a, a purſe.
Byt,ha, up, ſitting.
Byt hwan, flat, v. *byt,hna.*
Batee, Buttee, candle, lamp, wick, roll, ſtick.
B,hatee, bellows.
B,hat,hee, B,hut,hee,al, down, below. v. *b,hat,ha.*
Betee, daughter, (-*zat*,) female.
Butohee, traveller.
Buttad,har, level, even.
Butt baz, a cheat, [ee ].
Betudbeer, incautious.
B,huteej *a*, nephew, (-*ee*,) niece, q v.
Butukh, drake, duck, v. *but.*
Byt huk, *f.* bench, ſeat, (*khanu*,) a ſummer houſe.
Butkuha,o, *f.* ſpeech, dialogue.
Be-t,hikana, miſplaced, immoderate, inconſiſtent, unjuſt, unreaſonable, improper.
B,hutukna, to ſtray, wander, b,hutukta-*phirna*, to roam.
Betuqſeer, inculpable.
Butlana, toſhow, tell, deſcribe, explain, beckon, ſpeak, talk, aſſign, &c.
Byt,halna, to place, ſeat, ſet, ſettle, ſtation, ſink.
Byt,hna, to ſit, ſet, lie, recline, reſt, ſtop, ſtay, remain, fall, ſink, be idle, ſit.
Beetna, topaſs. Beetna, to pour.
Butna, to twiſt.
Bet,hun, wrapper.
Batinee, internal.
Butee,ana, to ſay, ſpeak.
B,hut,hee,ana, to tide, ebb.
Butpar, villain.
B,heetur, within, inſide, under, (-*ana*, or *jana*,) to enter in, (-*ee*,) internal.
Bihtur, excellent, better, beſt, good, well, (-*ee*) good, welfare, (-*ſe bihtur*,) beſt.
Beturuh, bad, ugly.
B,hutar, huſband.
Bytar, farrier.
B,hut,hee,aree - khanu, inn, ordinary, v. *b,hut,ha.*
Bit,hrana, to ſcatter.
Butorna, to gather, collect.
Butas, *f.* air, wind. [a.]
Be-ihte,at, incautious.
Baz, back, again, a hawk, (*in comp.*) player, (*ruhna*,) to abſtain, deſert, (-*r.*) to prohibit, ſtop.
Bɔɔz, goat, (-*dil*,-) coward, (-*ee*,) cowardice.
Bazé, ſeveral, ſome. (-*dufé*,) now and then, (-*wuqt*,) ſometimes.
Bazee, fun, game, play, (-*k.*) to play, (-*chu*,)-*thing*, toy, &c.
Bazoo, *f.* ſide, wing.
Byzu, egg.
Bezubt, licentious, wanton.
Bozuu, ape, monkey.
Bazar, market, proviſions, (ee,) -*man*, &c.

Bezar, angry, diſpleaſed, diſſatisfied, vexed, weary, (*-k.*) to irritate.
Buzor-*lena*, to extort, rob, ſteal.
Boozoorg, anceſtor, great, venerable, elder, a ſage, wiſeacre, (*-ee*,) greatneſs, &c.
Buzzaz, mercer, [ee.]

CHA, *f.* tea, (*-dan*,) tea-pot.
Chah. *f.* deſire, choice, love, want, will, wiſh, appetite, &c. a well. (*-na*,) to deſire, demand, chooſe, like, love, need, require, owe, pray, approve, aſk, want, will, wiſh, try, attempt, &c v. *ch,hach,h*.
Chou, back-tooth, (*in comp.*) four, all, &c. (*-dis*,) environs, &c. (*-gird*,) around, (*-goſhu*,) four ſquare, ſquare, (*-kona*,) ſquare, (*-kunna*,) ſhy, circumſpect, (*-k,hoonta*, or *kor*,) four ſquare, (*-pala*,) litter, (*puhil*,) bottle, four ſquare, &c. (*p,her.*) round, (*-turu*, or *turka*,) four ſquare, (*-mook,ha*,) four-faced, &c.
Ch,ha,on, *f.* ſhade, v. *ch,hana*.
Chaho, either, or, v. *chah*.
Cho,a, Ch,ho,a, eſſence, perfume, treacle.
Chooha, rat, (*-ee*,) mouſe, (*-i dan*,) -trap.
Ch,hoo,ee, chalk.
Chuhee,é, expedient, neceſſary, ought, v. *chah*.
Cho,ee,an, fiſh ſca'e.
Chouwa,ee, tempeſt, hurricane
Chob, wood, mace, (*-dar*,) -*bearer*.
*Chabee*, key.
Chuh-*buchu*, vat, ciſtern, v. *chab*.
Chabook, whip, (*-ſuwar*,) a jockey.
Chabna, Chubana, to chew.
Choob,hna, choob,hona, to pierce, prick.
Chubootra, cuſtom-houſe, v. *chou*.
Ch,hach,h, ch,hah, *f.* butter-milk.
Chonch, *f.* beak, bill.
Chucha, (*pat.*) uncle, (*-ee*,) aunt, (*-era-ee*) uncle's ſon, &c.
Ch,hooch,ha, empty, hollow.
Ch,hooch,hee, pipe.
Choonchee, breaſt, dug.
Choohchoohee,a, *f.* whiſtle.
Chechuk, *f.* pox, q. v. [roo.]
Ch,hich,hla, ſhallow.
Choohchoohana, to glow.
Chuhchuhana, to ſing, whiſtle.
Ch,huch,hoondur, *f.* mole.
Ch,hichra, ſkin, ſlough.
Chichiree, tick.
Ch,hed, hole, vent, (*-na*,) to bore
Chuddur, chadur, *f.* ſheet, membrane, table cloth.
Chod-*marna*, to raviſh.
Ch,hagul, a leather bottle, &c.
Chooghlee, ſcandal, ſlander, &c. (*-k,hana*,) to backbite.
Chooghoolkhor, backbiter, ſycophant, tale-bearer, [*ee.*]

Choogna, Choogana, to graze, pick.
Chak, rent, flit, wheel, (*k.* or *h.*) to flit, split, tear.
Cheekh, *f.* cry, (*-na,*) to cry, scream.
Chook, *f.* errour, mistake, sin, blunder, fault, wrong, (*-na,*) to err, &c. cease, stop, end, miss, omit, slip, to be done, &c. v. *chooka.*
Chouk, market, yard, court.
Chouka, brick.
Chakoo, Chukkoo, knife.
Chok,ha, pure, sharp, genuine, (*-na,*) to sharpen, &c.
Chooka, done, already, (*-na,*) to end, decide, judge, settle, adjust, v. *chook.*
Choukee, duty, guard, watch, bating place, bench, chair, post, custom house, seat, (-d.) to watch (*-dar,*) centry-guard, watchman, (*-marna,*) to smuggle, (*-mar,*) a smuggler.
Chukka, circle, round, &c.
Chukwa, [*ee*] drake.
Chukkee, mill stone, kneepan, grinder.
Chuku,ee, whirligig, duck, q. v.
Chukla, broad, county, district, wide, (*-ee*) breadth, (*-na,*) to widen, (*-dar,*) sheriff, &c.
Chukha chukhee, wrangle.
Chikna, bright, clear, neat, sleek, slippery, smooth, fat, incontinent, lewd (*-k*) to polish, (*-hut, or ee*)-nes, fat, grease, smoothness, (*-ana,*) to smooth.
Chuk,hna, Cheek,hna, to taste, v. *chook.*
Chiknee-mittee, clay, q. v. &c.
Chikundozee, work, embroidery.
Ch,hukra, cart, q. v.
Ch,hokra, boy, (*-ee,*) girl.
Choukree-*marna*, to spring.
Cheek,heeree, a squirrel.
Cheek,heerna, to weed.
Chakur, servant, [nee]
Chukkur, circle, turn, wheel, (*-marna,*) to turn, (*k,hana,* or d.) to wheel, (*-mukur,*) pretence, tergiversation.
Chokur, bran.
Choukus, careful, clever, circumspect, attentive.
Chouksa,ee, attention, &c.
Chikut, dirty.
Chuktee, slice.
Chookouta, agreement, task.
Chukotra, citron.
Chikitsa, medical receipt, &c.
Chal *f* [*ch,hal*] walk, pace, usage, way, conduct, custom, fashion, treatment.
Ch,hal, *f* peel, &c. v. *ch,heelna.*
Chawul, cleaned *rice*, q. v.
Cheel,h, *f.* kite.
Chool, *f.* hinge. Chool, *f.* itch, &c. (*-chula*) prurient.
Chela, scholar, slave, adopted son, apprentice.
Chilla, bow string.
Ch,hulla, ring. Chuhla, mud.
Ch,hyla, fop. Ch,hylchik.

nee,a, a coxcomb, beau, &c.
Che,olee, ſilk.
Ch,hulee, [-a.] knave, cheat.
Chooichoolana, to itch, titillate.
Chalak, briſk, clear, active, quick, (*ee.*) activity, &c.
Ch,hilka, cruſt, huſk, peel, ſcale, ſhell, rind.
Chihil qudumee. *k.* to walk, &c.
Chilukna, to ſhine.
Ch,hulkana, ch,hulukna, to ſpill.
Chulun-cuſtom, conduct, uſage.
Chilum, *f.* a tupit, pipe, whiff, &c. (*-chee,*) baſon.
Ch,heelun, paring.
Chalna, to ſift.
Ch,hulna, to deceive, to cheat.
Chulna, to go, walk, march, paſs, move, ſail, blow, flow, behave, work, anſwer, ſucceed, laſt, ſerve, ſtand.
Chulana, to drive, conduct, blow, fire, fling, do, haſten, move, puſh, run, ſet, ſend, ſhoot, accuſtom, act, advance, throw, thruſt, uſe, walk, bite.
Chillana, to ſcream, bawl.
Ch,heelna, Ch,holna, to eraſe, pare, peel, ſcrape.
Ch,holnee, ſcraper
Chulnee, current, uſual, ſieve.
Chulta, current, v. *chulna.*
Cham, leather, ſkin.
Ch,hem, welfare.
Ch,huma, *f.* pardon! quarter, q. v.
Chooma, kiſs, (*chatee,*) *-ing.*
Chimbook, chin.
Chumchu, chumuj, ſpoon.
Chumgeedur, *f.* hat.
Chumuk, *f.* brightneſs, ſplendour, (*put,kur,*) loadſtone.
Chumkeela, ſplendid.
Chumukna, to ſkip, ſhine.
Chumkana, to wave, ſtrain.
Choomkarna, to coax.
Chumukta, bright.
Choomna, to kiſs.
Champna, to preſs.
Chumra, leather, ſkin, [*ee.*] (*-k,heechna,*) to ſkin.
Chumar, currier, ſhoe-maker.
Chimta, pincers, tongs.
Cheenh, *f.* mark, badge, ſcar, acquaintance, (*-na,*) to know, ken. Choon, flour. v. *choona.*
Chyn, *f.* eaſe, reſt, relief, repoſe.
Ch,hana, ch,ha,ona, to ſhade, thatch, roof, v. *cha.*
Ch,hanna, to ſtrain, ſift.
Ch,heenna, or ch,heen-*lena*, to pull, tear, pluck, rob, ſnatch.
Choonna, choon-lena, to chooſe, to pick, place, pull.
Choona, choo,ana, choolana, to drop, diſtill, &c. lime, *vulg* choonam? (*-karee,*) plaſtering.
Ch,hoohana, to white-waſh.
Ch,hoona, to feel, meddle, touch.
Ch,houna, pig.
Chuna, horſe vetch, *gram?*
Ch,hunna, to ſtrain, ſtrainer.
Ch,hounee, ch,ha,onee, camp,

barrack, quarters.
Cheenee, ſugar, &c. from *cheen*, China.
Chunchul, wanton.
Chand, moon, (*-ee*,) ſilver, crown, top, (*-ka*,) ſilver, (*-rat*,) new moon, (*-nee*,-) moon light, (*-rat*,) moon light night.
Ch,hund, verſe.
Chunda, contribution.
Chundwa, awning.
Chun*d*al, raſcal, ruffian, villain.
Chun*d*awul, rear.
Choond,hla, choond,ha, dim, purblind.
Ch,han*d*na,, to vomit.
Ch,handna, to tether.
Chound,he,ana, to ſwim as the head.
Chundur, moon.
Chunga, healthy, ſafe, ſound, (*-k.*) to cure, heal, recover.
Chung*o*l, claw, talon.
Ching*r*a, prawn, ſhrimp.
Chingaree, chingee, ſpark.
Ch,henkna, to detain, prevent, ſtop.
Ch,heenkna, to ſneeze.
Chonkna, to prick.
Chounkna, or chounk-oot,hna, to ſtart.
Ch,hounkna, to fry.
Ch,hinal, whore, &c. (*-pun*, or *-a-*) fornication, adultery, whoredom, (*-k.*) to whore, (*-peetr*,) whoreſon.
Chountee, flyflap, bruſh.
Chinharee, acquaintance.
Chinta, *f.* danger, care, doubt, riſk, anxiety, thought, (*-aſra*,) ſuſpence.
Ch,heen*t*a, ſhot, ſpot, *ſplaſh*.
Che,on*t*ee, (or *-a.*) ant, (*-katna*,) to pinch.
Chon*t*ee, top, cue, &c.
Ch,han*t*na, to trim, dreſs.
Ch,han*t*-*lena*, to chooſe.
Ch,hap, *f.* ſtamp, (*na*,) to print, ſtamp.
Choop, *chub?* [chap.] ſilent, dumb, quiet, ſilence, (*-kurana*) to ſilence, (*-beké*,) ſilently.
Choopéchoopé, ſilently.
Ch,hap*a*, print, ſeal, ſtamp, (*-é-wala*,) printer, v. *ch,hap*.
Ch,hipa, hidden, ſecret.
Chuppoo, paddle, oar.
Ch,hepee, cloth printer.
Ch,hipkee, ambuſcade.
Ch,hipkulee, lizard.
Chupul, wanton.
Chaplooſee, flattery.
Chupna, chupana, to bluſh, abaſh, ſubmit, ſtoop.
Ch,hipna, ch,hipana, to conceal, hide, lurk, ſet, diſappear.
Ch,hopna, to fill up, ſhut.
Chupnee, lid, top.
Chupras *f.* badge, token, buckle
Ch,huppur, cottage, roof, thatch, (*-k,but*,) bed-ſtead, (*-bund*,) thatcher.
Chupet, blow, riſk.
Chouput, ſmooth, level.
Chupta, flat, (*-na*,) *to flatten*.
Chupatee, cake.

Chupuṛna, to grow flat, chipuṛna, to ſtick, &c.
Ch,har, *f.* aſhes. Ch,har, river-land, v. *ch,horna.*
Char, chuhar, four, (*-k,hoonta,*) fourſquare, ſquare, (*-pa,ee,*) bed-ſtead, (*-onturuf,*) around, round, on all ſides.
Chihar, *f.* rent, v. *cheera.*
Chur, *f.* iſland, ſhoal, (*-pur,*) aground.
Ch,hur, *f.* ſtaff, [*-ee.*] Churh-*byt,hna*, to ruſh on, v. *churhna.*
Cheer, *f.* rent, ſlit, ſtrip, (*-na,*) to tear, ſplit, ſlit, till, rend, cut, plough, v. *cheera.*
Chor, robber, ſtealer, thief, (*-ee,-*) ſtealth, theft, robbery, (*-k.*) to rob, (*-ana,*) to rob, ſteal, (*in comp.*) by, (*-k hirkee,*) a by *door*, (*-gulee,*) a by *road*, (*-muhul,*) ſeraglio, (*-zumeen,*) ſwamp, (*-balee,*) quick-ſand.
Ch,hor, border, edge.
Ch,hor, [*kĕ*] except, (*-b,hagna,*) to deſert, (*-chit,hee,*) paſs, (*-dena,*) to let go, v. *ch,horna.*
Cho,ar, mountaineer.
Choor, crumb, broken, (*-k.*) to break, (*-na,*) to crumble, (*choor,*) ſhattered, &c.
Charu, help, remedy, paſture, fodder, a plant, bait, &c.
Churha, mounted, high.
Chihru, face, countenance.
Ch,hurra, ſmall ſhot.
Ch,hoora, (*ee,*) knife, razor.
Choura, broad, wide, (*-ee,*) breadth, (*-na,*) to expand, widen, &c.
Cheeſa, inciſion, maidenhead, cut, wound, ſlit, turband, virginity, (*-bund,*) virgin, (*-ootarna,*) to debauch, deflower.
Cheree, ſlave girl.
Ch,huree, cane, ratan, ſtaff, ſtick, ſwitch.
Chouree, tomb, ſummerhouſe.
Chiree, a *f* bird, ſparrow, (*-khanu*) aviary.
Churha,o, acceſſion, aſcent, tide.
Ch,hoohara, date fruit.
Churhawa, ſacrifice.
Churbee, fat, greaſe, [*-dar,*]
Chirchira, croſs, peeviſh.
Chiragh, light, lamp.
Churwadar, groom.
Churkh, [*ee.*] turn, wheel, preſs, (*marna,*) to wheel, (*-u,*) ſpinning-wheel, (*-pooja,*) a beaſtly religious ceremony, and fit only for barbarians.
Ch,hirikna, to ſprinkle.
Chooryl, hag, fury.
Charmughz, walnut.
Churn, verſe, foot.
Choorun, powder.
*Churna*, churana, to graze, &c. alſo *trouſers.*
Ch,herna, to diſturb, interrupt, irritate, meddle, ſtir, abuſe, aggreſs, touch, trouble, vex, v. *cheer.*

Churhna, to mount, get up, riſe, climb, attack, exceed, back, ſoar, ſpread, ſwell, ride.
Churhana, to raiſe, lift, advance, apply, put, ſpread, bend, die, pull, run, ſacrifice.
Churrana, to burſt. Chirna, chirhna, to be vexed, &c.
Chirna to ſplit, v. *cheer*.
Chirhana, to trouble.
Chirana, to mock.
Ch,horna, to let go, emit, fire, forgive, forſake, deſert, leave, looſe, omit, pardon, releaſe, ſhoot, ſpare, abandon, abſtain, breathe.
Ch,horana, ch,hora-d. to diſcharge, looſe, releaſe, diſmiſs, ſkin, &c. Chora-lejana, to ſteal, v. *chor*, and *choor*.
Charnachar, right or wrong.
Churhundar, paſſenger, ſupercargo.
Churp,hura, quick.
Churpura, hot.
Churſa, ſkin.
Chourus, even, flat, level, ſmooth, (-*ana*,) to ſmooth.
Churhyta, rider.
Chas-*k*. to till.
Chuſuk, *f*. ſtitch, pain.
Chuſka, reliſh.
Cheeſukkur, tippler.
Chuſhm, *f*. eye (-*u*,) fountain, eye-glaſs, ſpectacle, (-*poſhee*,) connivance.
Chaſhnee, ſauce.
Chooſna, to ſuck, tipple.
Chooſt, narrow, ſtraight, tight, (-*k*.) to tighten.
Chooſta, tripe.
Chaſ, reliſh, (-*na*,) to lick.
Chut, chancre, ſcab, (-*k*.) to lick, devour, &c.
Ch,hut, ch,hat, cieling, roof.
Chet, memory, remembrance, thought, (-*na*,) to remember, think, (-o,) have a care, (-*ana*,) to remind, warn.
Chit, *m*. ſupine, heart.
Chit, rag, ſcrap.
Ch,heet, ſpot, chints, q. v.
Chot, blow, fall, ſpite, (-*alna*,) to wound.
Choot, vulva, (-*ee*,*a*-) ſot, &c. (-*ſhubeed*,) a dupe, cully, &c.
Cheet, a crack, noiſe, &c.
Ch,hoot, defilement, touch.
Ch,hoot, remiſſion, openly, (-*k*.) to commence, break out, &c.
Ch,hoot, except, but.
Chouth, *f*. a fourth, tribute, (-*a*,) the fourth.
Ch,hata, ch,huturee, ch,hutur, chutur, umbrella, &c.
Cheeta, leopard.
Ch,heeta, ſpeck, v. *ch,heet*, and *ch,heenta*.
Chota, treacle.
Ch,hota, little, ſmall, ſhort, inferiour, low, young, (-*ee*, or -*poon*,) ſmallneſs, &c.
Chotta, robber, ſtealer, thief.
Ch,heeta, looſe.
Chouth, fourth, (-*ee*,) ¼.

Ch,hatee, bosom, breast.
Chittee, speck.
Chit,hee. bill, note, certificate, letter, permit, ticket.
Ch,hoottee, discharge, dismission, leave, freedom, leisure, release.
Chuta,ee, mat.
Chutuk, *f.* splendour.
Ch,hutka, drought.
Chutakha, kiss, smack.
Ch,hitkee, spot, speck.
Chootkee, pinch, (*lena,*) to pinch.
Chitkubra, piebald.
Chutkeela, splendid.
Chutkuna, slap, cuff.
Ch,hitkana, to dissipate, &c.
Ch,hitukna, to scatter, &c.
Chitukna, chitkana, to crack.
Ch,hitkunee, bolt.
Chitkara, speck.
Ch,heetna, or ch,heentna, to scatter, sprinkle.
Ch,hootna, to emit, let go, cease, loose, leave, remain, slip.
Chitouna, chitna, to see.
Chita,onee, token.
Chutnee, sallad, sauce, v *chat.*
Chut,utee,a, quick, active.
Chitur, picture, (*-karee,*) painting. Chutur, &c. v. *ch,hata.*
Chutoor, careful, cunning, intelligent, sagacious, sly, acute, (-a,ee,) wisdom, knowledge, &c.
Choosur, buttock, hip.
Chitera, painter.
Ch,hitrana, to scatter.
Ch,hit,harna, to daub, scrawl.
Cheez, *f.* thing, commodity, (*-bust,*) baggage, goods.
Choozu, chicken.

DAH, *f.* envy, (*-ee,-*) envious.
Deh, *f.* body, (or-*at,-*) village, (-ee,) r.
D,hee, daughter, (*-juwa,ee,*) son in law.
Deeh, *f.* village, ruins, &c.
Do, or-*doo*, two, (*-ek,* or *char*) few, (*-teen,*) a few, (*-putta,*) sheet, (*-nusla,*) mungrel, (*-puhur rat,*) midnight, (*puhurdin,*) noon, (*burusbad,*) two years *hence*, (*-yum,*) second, (*-tuh,*) double, (*-took-or-tookra-k.*) to divide, decide, &c.
Dawa, accusation, claim, demand, law-suit, (*-k.*) to demand, accuse.
Duwa, *f* [-ee] medicine, remedy.
Do,a, *f.* prayer, request, (-d,) to bless.
Dee,a, lamp, (*sila,ee,*) match.
Da,ee, nurse, (*juna,ee,*) midwife, (*-guree,*) midwifery.
Duhee, *m.* curdled or butter-milk.
Doha,ee, complaint, (*tiha,ee,*) out cry, v. *ha,e.*

Da,o, viciſſitude, turn, throw, opportunity.
Do,ee, ſpoon.
D,he,oo, wave.
D,hoo,an, ſmoke, ſteam, (*-ra*, or *ſa*,) ſmoky, (*-nikulna*, ord.) to ſmoke, (*-na.*) to ſmoke.
Dab, *f.* weight, (*-r.*) to keep.
Dab, green cocoa-nut, belt.
Dub, *f.* pocket, (*-ra*,) puddle.
D,hub, form, knack, knowledge, manner, method, order, faſhion, ſtyle, way.
Daba, ambuſh.
Dubba, box, canniſter.
Doba, fainting,
D,hobee, waſherman, (*-in*) woman.
Dybee, dywee, calamity accident, divine.
Duba,o, weight, preſſure.
Dibbee,a, *f.* box.
Dosbd,ha, *f.* heſitation, ſuſpence.
Dubbagh, currier.
Deebaju, preface.
Dubkee, ambuſh.
Doobkee-d. to dip.
Dubukna, tohide, fear, twinkle
Dubkana, to threaten, &c.
Dubkur, trap.
Dsobla, lean, poor, barren, (*-h.*) to fall away.
D hubla, petticoat.
Dabna, Dubana, to preſs, ſtop, ſmother, ſqueeze, puſh, cruſh, overbear.
Dubna, to ſear, recline, lie, ſtoop, ſubmit, yield. lurk.
Doobna, to ſet, ſink, (or *doobmurna*,) to drown, periſh.
Doobona, or Doobo-marna, to ſink, drown; *doobo-r.* to ſteep.
Dob,haſhee,a, interpreter.
Dubz, thick.
Dad *f.* equity, juſtice, *m.* ringworm, (*-gur*,) juſt, (*-ee*,) complainant, grand-mother, (*bedad.*) complaint.
Deed, ſhow, ſpectacle, ſight, (*-u-*)eye, (*-ar*,) view, (*-ban*,) ſight, (*-edaniſtu*,) wittingly, purpoſely.
Dood, ſmoke.
Dood,h, milk, (*-ee*,) breaſt, (*-wala*,) milkman, (*-pila,eeda,ee*,) nurſe.
Dada, grand-father, [ee,] v. *dad.*
Duda, nurſe.
Dadoor, frog.
Dudoura, bump.
Duch,hee, capable.
Duf, *f.* drum.
Dufa, *f.* time, turn, &c.
Dufun-*k.* to bury.
Dufeenu, treaſure, hoard.
Duftur, book, volume, account, (*-khanu*) office, counting-houſe, [ee.]
Dagh, mark, ſcar, ſpeck, ſpot, (*-nee*,) ſtamp, (*-na*,) to fire a gun, burn, &c.
Dug, *f.* pace, ſtep.
Deg, *f.* pot, (*-chu*,) ſmall pot, (*-chee*,) ſauce-pan.

*D*eg, *f.* ſtep, v. *dug.*
Dugha, deceit, cheat, fraud, (-d.) to deceive, to cheat, (*-baz-*) cheat, knave, raſcal, ruffian, ſcoundrel, villain, (*-ee,*) raſcality, villainy, [*k.*]
D,haga, thread.
*D*oghla, croſs breed, mungrel.
*D*igna, to move, ſtir, ſhrink.
*D*oogna, double.
D,hujjee, rag, tatter.
*D*ooja, another.
*D*ak, *f.* poſt, (*-ee,a,*) poſt, *meſſenger,* (*-g,hur,*) poſt office.
Dak,h, *f.* raiſin.
*D*uhuk, *f.* cave.
Diq, vexed, (*-k.*) to irritate, trouble, vex, weary, (*-gut,*) trouble, vexation.
Dok,h, blame, (*-na,*) to blame, accuſe.
*D*ook,h, pain, diſeaſe, grief, harm, moleſtation, puniſhment, trouble, vexation, (*-ee,a,*) afflicted, &c. (-d.) to pain, (*-na,*) to ache, pain, (*-ana,*) to diſtreſs, irritate, trouble, vex, afflict, (*-d,hun-d,ha,*) work, labor.
*D*aka, robbery, v. *dukyt.*
*D*akoo, pirate, robber.
D,hukka-d. to jolt, puſh.
*D*,hooka, ambuſh, (*-na,*) to ſhut, cloſe, &c. v. *d,hookna.*
D,hok,ha, deception, ſuſpicion.
Duqeeq, abſtruſe.
Dakhil-*k.* to thruſt, inſert, (*-h.*) to enter, arrive.
Dukhul-*k.* to interrupt, meddle, &c.
Dek,hla,ee-d. (or dek,h *purna,*) to ſeem, appear, look.
Dik,hlana, dek,hana, to ſhow, teach, ſubmit, to feign, pretend, ſham.
Dek,hna, to ſee, look, mind, taſte, view, viſit, try, &c.
Dek,ha dek,hee-*k.* to vie.
D,hukelna, to puſh, ſhove.
*D*ookan, *f.* ſhop, (*-dar* or *-ee,*) *-mun.*
Duk,hun, *f.* ſouth, (*-a,*) ſouth-wind, (*-ee,*) ſouthern.
Dihqan, countryman.
*D*,hookna, to ſteal on, draw, approach, &c.
*D*,hukna, (or *ee,*) cover, lid, top.
De,okan*d*ur, water creſſes.
*D*ukarna, to bellow, low.
*D*,hikar-lena, to belch.
*D*ukyt, pirate, robber.
*D*okhtur, daughter.
*D*al, *f.* [a] bough, branch.
*D*,hal, *f.* ſhield, ſlope, (*-tulwar,*) arms.
Dal, *f.* ſplit-peaſe, (*-b,hat,*) rice and peaſe, bread, &c.
Dul, army, thickneſs, (*-dar-*) thick, [*-ee.*]
*D*,haloob,har-*k* to ſhift goods, occaſionally over ſhallows, &c.
Duwal, belt.
Dy,al, gracious, kind.
Dewul, temple, pagoda.
*D*eel, ſize, hump.
*D*,heel, *f. d,hilungee,* lazineſs,

neglect, ſlowneſs, lateneſs, (*-ſe,*) ſlowly, (*-a,*) careleſs, lazy, looſe, ſlack, ſlow, tardy.

Dil, heart, ſpirit, (*-er,-*)bold, brave, preſumptuous, ſpirited, (*-ee,*)bravery, courage, (*-ſoz,*) zealous, (*-chul,*) generous, (*-aſa,*) comfort, (-d.) to encourage, (*-geer,-*)afflicted, ſad, grave, (*-ee,*) grief, concern, graveneſs, melancholy.

Dol, [chu,] a bucket.

D,hol, dohul, drum.

D,hool, *f.* duſt.

Doul, faſhion, form, manner, method, plan, ſcheme, ſhape, ſtatement, ſyſtem.

D,houl, *f.* ſlap, cuff.

Dola, [ee,] litter, v. *dal.*

Dool,ha, bridegroom, (*-in* or *un,*) bride.

Dalee, branch, baſket, v. *dal.*

Dulee, [a.] piece.

De,olee, fiſh ſcale.

Diwalee,a, bankrupt.

D,haloo, ſloping, aſlope.

Dolab, wheel.

Daicheenee, cinnamon.

Duldul, *f.* bog, ſwamp, quagmire, (*-ana,*) to ſhiver, tremble, (*-ee,*) ſwampy, &c.

Doolkee, trot, (*-un-j.* or *chul-na,*) to trot.

Dullal, appraiſer, (*-u,*)a bawd, procureſs.

Duleel, *f.* evidence, proof, teſtimony.

Dulalut, proof, (*-k.*) to prove.

Dolmal-k. to waver.

Dalan, Dullan, hall.

Dalna, [*dal*-j. or-d.] to drop, caſt, fling, lay, pour, puſh, ſet, ſhake, ſubmit, throw, thruſt, *forſake, deſert, leave.*

D,halna, to ſpill, melt.

Dulna, to bruiſe.

D,hulna, to pour, run.

Dilana, to conſign, yield, aſſign, adminiſter.

Dolna, to move, walk, roll, ſhake, ſwing, blow, tremble, flinch, wave.

Dolana, to move, ſhake, ſwing, walk. Dolara, darling.

D,helwas, ſling.

Doulut, affluence, riches, wealth-auſpices, (*-mund,*)rich, wealthy, affluent, (*-khanu,*) houſe, manſion, palace.

Dam, money, price, trap.

Dum, breath, life, minute, moment, ſpirit, ſpring, vent, (*-lena,*) to breathe, (*-na,*) to ſpring, (*-ana,*) to bend, (*-u,*) bellows, aſthma, (*b,hur,* or *men,*) by and by, (*-nikulna,* or *toorna,*)to expire, die, (*-rok-na,*) to choke, (*-band-k.*) to ſmother, (-d.) to encourage, wheedle, (*-dilaſa-d.*) to coax, (*-bazee,*) flattery, &c. (*mar-na,*) to boaſt.

Doumb, *f.* tail, (*-a,* or *ee,*) ſheep, (*-chee,*) crupper.

D,heema, gentle, mild, ſlack, ſlow, (*-ee,*) -neſs.

D,heemé, ſlowly.
Deembul, ſwelling, boil, bump.
Dumb,hee, proud.
Damad, ſon in law.
Dimagh, brain, ſpirit, preſumption, (-*ee*,) haughty.
Deemuk, *f.* white-ant.
Dumanuk, blunderbuſs.
D,humaka, blunderbluſs.
D,humkee, threat, (-d.) to threaten.
D,humkana, to brow beat, overbear, threaten.
D,humkahut, threat.
D,humlana, to roll.
Damun, ſkirt, flap.
Dumuns, property.
Damur? torch, reſin, &c.
Dan, charity, alms, gift, preſent, (*in comp.*) knowing, cunning, wiſe, a veſſel, (-*ee*,) bountiful, charitable.
D,han, rice, q. v.
D,hun, riches, wealth, thanks, (-*wunt*,) rich, wealthy, (*nanee*,) thankful, (-*i*, bravo! well done, (-*ee*) affluent owner &c.
Da,en, hag, witch.
Deewan, ſteward, council, collection, (-*u*,) mad, crazy.
D,he,an, regard, thought, underſtanding, attention, (-*k.*) to conſider, think.
Deen, religion, (-*ee*,) ſpiritual, (-*dar*,) faithful, &c.
D,in, day, weather ſeaſon, while, (-*ee*,) old, ancient, ſtale, (-*lo*, or *kewuqt*,) day time, (-*die*,) day-light, (-*b,hur*.) the whole day, (*ka k,hana*,) dinner, (-*budin*,) daily, (-*d,hulé*) afternoon.
Dyn, debt. (-*dar*,) -*or*.
Dheen-*f* diligence, ardour, perſeverance, heat, (-*ee*,) reſolute, perſevering.
Dana, ſenſible, (-*ee*,) wiſdom.
Danu, bead, corn, grain, ſpeck; (-*panee*,) livelihood, bread.
Duhana, bit.
Daheena, duhna, right.
Deena,e, ringworm.
D,hunee,a, coriander.
Deenee,a, *f.* world.
*D,hana*, or *d,ha-dena*, to deſtroy.
Dena, to give, grant, yield, contribute, adminiſter, apply, aſſign, bid, permit, let, allow, ſubmit, lay, ſet, thruſt.
De-*d*. to give, conſign, (*marna*,) to throw, ſtamp.
D,hona, [d,ho-d.] to waſh, bathe. Dohna, to milk. Dona, a veſſel.
*D,hona*, to carry.
D,hoona, reſin. Doona, double.
Dono, both.
*D,hancha*, frame, plan.
*Dand, m.* forfeit, fine, backbone, *f.* oar, (-*ee*,) rower, (*chulana*, or *marna*,) to row, (*na*,) to fine, puniſh, &c.
D,hund,ha, buſineſs, work.
D,hund,ha, dim.
Dundee, yard, beam, (-*dar*,) a weigher.

*D*,hoon*d*-*d*,han*d*, ſearch.
D,hand,hul, *f.* trick.
*D*,hoon*d*,hna, to ſearch, ſeek.
Dundan, tooth. *D*,hin*d*,hora, a drum, proclamation, &c.
*Dun*duwut, *dun*dout, ſalutation, bow, &c.
*D*,hung, conduct, treatment, uſage.
Dunga, mutiny, ſedition, (*-baz,*) turbulent.
*D*onga, *D*engee, canoe.
Dungyt, turbulent.
Danjee, rival.
*D*unka, kettle-drum.
D,hun*o*ok, *f.* bow.
*D*,hankna, to cover.
*D*,henkee, peſtle.
*D*unkee,ana, to ſting.
*D*unkunee, witch.
D,hoonknee, bellows.
*D*,hanpna, to cover.
Daniſh, wiſdom, (*-mund,*) ſenſible. Daniſt, opinion, &c.
D'ant, *m.* tooth, (*nikoſna*) to grin.
Dunt-peer, *f.* tooth-ach.
Dant,hee, ſtraw.
De,anut, conſcience, honeſty, (*-dar,*) honeſt, faithful.
Du*p*ut, courſe, (*-na,*) to gallop.
Du*p*tana, to gallop.
D,hupna, lid.
D,hoop, *f.* heat, ſunſhine, incenſe, reſin, (*-kal,*) ſummer.
Dar, (*in comp.*) keeper.
D,har, *f.* edge, ſtream.
Deewar, *f.* wall.
*Dur*, danger, fear, riſk.
Dur, [wazu,] door, (*ban*, or *wan,*) keeper, (*-eechu,*) window, (*-bar.*) court, levee.
Da,er, circuiter, (*-oſa,er,*) abſolute.
Duhur, world, way.
Der, [ee,] lateneſs, ſpace, [*-kur,*] late, (*-eeſe,*) tardily, ſlowly, ſoftly.
*D*,her, enough, abundant, many, much.
*Dor*, *f.* [ee] rope, ſtring, cord.
Dohur, ſlip, ſheath.
Door, [duſt, or-duraz,] far, diſtant, away, (*-ee,*) diſtance, (*-ho,*) hence, away, (*-beer,*) ſpy glaſs, (*-k.*) to diſmiſs, aboliſh, &c.
D,hoor, d,hool, *f.* duſt.
Dour, *f.* endeavour, race, (*-d,hoop,*) ado, pains, labor, (*-na,*) to run, ſail, labour, &c. (*-ana,*) to drive, actuate, build, run, &c. (*-adour,*) expreſs; (*-marna*) *to aſſault.*
Dour, courſe, viciſſitude, age.
Dara, ambuſh.
Do,ara, a door.
Da,eru, circle, court.
Duree,a, river, &c. ſea.
Deru, abode, lodging, tent, (d.) to encamp.
D,haree, line, ſtripe.
Darhee, beard.
Duree, carpet.
Daroo, *f.* liquor, medicine, gunpowder, ſpirit, wine.
D,heera, ſlow.

Dohra, double.
D,hooree, axis, axle.
Diro-*k.* to reap.
Douraha, runner, expreſs, poſt.
De,orhee, door, (-*ban* or *wan*,) -keeper, porter.
Durobuſt, whole.
Darcheenee, cinnamon.
Durd, pain, grief, wo, mercy, pity, (-*k.*) to ache, pain, (-*mund*,-) ſick, ſorrowful, (-*ee*,) -*neſs*, (-*iſur*,) headach, ado, &c.
D,hurd,hurana, to flutter.
Duree,aft, underſtanding, &c. (-*k.*) to know, underſtand, learn, comprehend.
Duroodgur, carpenter.
Duregh, wo, alas!
Daroghu, inſpector.
Durogh, lie, (-*go*,) liar, [ee.]
Door-gund, ſtink.
Durju, dignity, degree, rank.
D,heeruj, *f.* patience, comfort, ſlowneſs.
Durkana, to crack.
Durkar, need, occaſion, uſe, want, (-*b.*) to want, need.
Durkhwaſt, application, propoſal, requeſt, &c. (-*k.*) to deſire, requeſt, pray, want, &c.
Durukht, m. tree.
D,hurum, religion, faith, conſcience, (-*doo*,*ar*,) quarter, q.v.
D,hurmee, faithful, honeſt.
Durmahu, pay, monthly.
Durma, mat.
Durhum, angry, higgledy-piggledy, (-burhum-*k.*) to tangle.
Durmun, *f.* medicine.
Durme,an, [men. ] between, into, middle, among, under, (-*ee*,) go-between, umpire.
D,hurna, D,harna, to hold, to have, keep, lay, put, owe, ſet.
Durna, to fear, doubt, v. *dour*.
Durana, to alarm, frighten.
Dohrana, to repeat, double.
Dereenu, old, ancient.
D,hurun, *f.* beam.
Duroonee, internal.
D,harnik, debtor.
Durpun, [ee.] looking-glaſs, mirror.
Durpokna, coward.
D,hoorpud, ſonnet.
Doorooſt, exact, juſt, accurate, right, true, regular, proper, fit, reaſonable, well, (-*k.*) to adjuſt, repair, mend.
D,hoorſanj, *f.* twilight, duſk.
Durſun, ſight, view, viſit.
Durſoorut, ſhould, in caſe.
Durweſh, beggar, ſage.
Driſht, ſight.
Durta, afraid.
D,hurtee, ground.
Durz, ſeam, (-*ee*,) tailor.
Duraz, long, (-*ee*,) length.
Das, ſlave, (-*ee*,) girl.
Des, country, region, (-*b,ha-ee*,) countryman, (*ee-b,hak,ha*,) dialect.
Dos, blame, v. *dok,h*.
Dy yoos, cuckold, wittol.
Duſa, *f.* condition, ſtate.

D'sa, *f.* point, quarter.
D,hoossa, flannel.
Deeshub, yesternight.
Dooshmun, enemy, (-*ee*,) enmity, hatred.
D,husun, *f.* swamp.
D,husna, D,husana, to sink, enter.
*Dusna*, to sting, bite.
Doosra, second, other, else, another, (-*kur*,) again.
Dooshwar, hard, difficult.
Dushi, *m.* forest, wilderness.
Dust, *m* cubit, hand, stool, (-*u*,) handle, pestle, (-*anu*,) glove, (-*mal*,) towel, (-*boqchu*,) bundle, (-*geer*,-) patron, protector, (-*ee*,) patronage, (-*khut*,-) signature, (-*k*.) to sign, (-*uk*,-) warrant, (-*rahdaree*,) permit, pass, (-*awez*) ticket, certificate, (-*furosh*,) pedler, (-*punah*,) tongs.
Duh,shut, danger, fear, terrour, (-d.) to frighten.
Dost, [dar.] friend, (-*ianee*,) dear, (-*zubanee* or -*nanee*,) false, (-*ee*) *ship*, friendliness,
Dastan, *f.* story, tale.
Dewusl,han, temple.
Dustar, *f.* turband.
Dustoor, custom, manner, usage, (-*ee*.) fee.
Dusturkhwan, a table cloth, &c.
D,hat, metal, gleet.
Dihat, country, &c. [ee.] v. *deh*.
Dawut, invitation, (-*k*.) to invite.
Duwat, ink-horn, v. *qulum*.
*Dut*, aim, [-*na*,] to aim.
*D,heet,h*, bold, impudent, insolent, presumptuous, rude, wanton, (-*a,ee*,) insolence.
Doot, ambassador, messenger, angel, (-*ee*,) procuress.
Data, bountiful, charitable, generous.
*Duta*, *D,hut,ha*, plug, cork.
De,ota, deity, God.
Dutwun, *f.* tooth-brush.
Doozd, stealer, thief, robber, (-*ee*,) stealth, theft.
Doozanoo-*byt,hna*, to kneel.
Dozukh, hell, belly, [ee.]

Ee, yih, this, he, it, (-*ē*.) these, they, (-han-) here, (-*tuk*,) so, to this degree, (-*sē*,) hence, (-wuhan,) up and down.—See *a*, *o*, and *y*, for words, not found here, look also under *h*, and *w*.
Iblees, devil.
Ibrut, warning, terrour.
Ibarut, style, writing.
Ich,ha, *f.* will, wish, desire.
Ee,ad, yad, e,ad, *f.* memory, thought, remembrance, (-*k*.) to call, (-*lana*,) to recollect, (-*r*.) to remember, (-*dilana*,) to remind, (-*garee*,) keepsake.

Id,hur, here, (*-ſé,*) hence, (*-ood,hur,*) up and down, all about.
Idrak, underſtanding.
Ifrat, abundance, plenty.
Iflas, poverty, want.
Eejad, contrivance, invention, (*-k.*) to contrive, invent.
Ijma, amount, whole, &c.
Ijaru, contract, &c. (*-dar,*) farmer, renter, contractor.
Ek, yek, a, an, one, ſingle, individual, united, &c. (*k*) to unite, (-ek,) each, both, ſeparately, (*-ubra, -tuba, lura,* or *purta,*) ſingle, (*dufa, bar, ber, murtubu,* or *wuqt,*) once, (*-la,*) alone, only, ſingle, (*-louta,*) only, (*-ſalu,*) annual, annually, yearly, (*-burſee,*) yearly, (*-sur,*) another, (*ſath, -ut,han,* or *hokē,*) together, (*zrumuq,* or *zurru,*) a thought, (*-ſan, -bee,* or *doul,*) uniform, equal, alike, (*-pulmen,*) by and by, in a twinkling, (*-turuf,*) apart, aſide, (*-a,ek,*) ſudden, unawares, (*-ut,han, k.*) to collect, (*-ad,h,*) ſome, (*-dilee,*) union, (*-ka,*) chaiſe.
Eqad, puniſhment.
Ikhlas, eſteem, regard.
Iqrar, affirmation, confeſſion, promiſe.
Ikhte,ar, power, will, (*-d.*) to empower.
Ela, cardamums.
Elwa, aloes.
Illa, wart.
Ilah, God, (*ee.*) divine, O God.
Ilachee, cardamums.
Elchee, ambaſſador.
Elaj, help, remedy.
Elm, art, ſcience, knowledge, (*ofuzl.*) arts and ſciences.
E,alam, warrant.
Iltimas, *f.* prayer, petition.
Ilzam, blame, reproach.
Eema, ſign.
Eeman, faith, belief, conſcience, religion, (*-dar,*) faithful, true.
Imam, prieſt.
Emlee, tamarind.
Emarut, building.
Imtihan, trial.
In, Inhon [ or *-on,-* ) them, theſe, (*-ka,* or *inonka,*) their.
Eench,hna, to ſkim.
Indara, a well.
Eengoor, vermillion.
Inkar, *f.* refuſal, (*-k.*) to deny, refuſe.
Inam, preſent, gift.
Inſha, *f.* writing, compoſition.
Inſaf, equity, juſtice, law, (*-k.*) to judge.
Inſan, perſon, human, &c.
Ena,et, gift, preſent, &c. (*-k.*) to favour, help, hand, give.
Eent, brick.
Intifa, profit. Intiqam, vengeance, revenge.
Intikhab, ſelection, abſtract, (*-k.*) to pick.
Intizam, arrangement, order.

Intizar, *f.* expectation, &c. (*-k.*) to expect, wait, ſtay.
Ee,ar, yar, friend, aſſiſtant, companion, apoſtle, diſciple, lover, miſtreſs, gallant, (*-ee,*) help, &c.
Eree, heel.
E,arab, *f.* vowel points.
Iradu, purpoſe, will.
E,araf *f.* purgatory.
Irſhad, deſire, order.
Is, him, her, it, (*-ka,*) her, his, &c. (*-waſtē, lee,ē,* or *pur,*) therefore, here-at, whence, wherefore, (*-twuqtſē,*) in future, henceforward, (*-men,* or *ſē,*) here-at, (*-juguh,* or *turuf,*) here, (*-turuh,* or *-eeturuh,*) thus, (*-turuhkē,*) this ſort, (*-eedum,*) juſt now, immediately, inſtantly.
Eſhq, love, zeal, (*-r.*) to love, (*-baz,*) lover, amorous.
Iſlam, faith, religion.
Iſm, noun, name, (*-nuweeſee* or *waree,*) liſt.
Ihſan, favour, obligation, &c. (*-mund,*) thankful.
Iſpat, *m.* ſteed.
Eeſhoor, iſwur, eſur, &c God.
Iſharu, ſign, wink, word, (*-k.*) to beckon.
Iſraf, expenditure, (*-k.*) to expend, waſte, ſquander.
Iſtida, invitation.
Iſtadu, ſtanding.
Iſhte,aq, deſire, wiſh.
Iſtiqlal, perſeverance, vigour, reſolution.
Iſte,amal, uſe, &c. (*-k.*) to uſe.
Iſtirahut, reſt, repoſe.
Iſtiree, iſtree, woman, wife, ſmoothing iron; feminine, (*-ling,*) *-gender,* ſhe.
Eta, ſo, thus much.
Eteeber, late, yet, now.
E,atibar, belief, credit, truſt, reliance, confidence, [*-r.*] to truſt.
Ittifaq, accident, chance, concord, (*-ee,*) accidental, (*-un,*) accidentally.
Ihte,aj, *f.* occaſion, need, neceſſity, want, uſe.
E,atiqad, confidence, faith, truſt, belief.
E,atimad, truſt, reliance.
Etna, ſo, thus much, &c.
Ihte,at, caution.
Ewuz, exchange, inſtead, ſtead, ſatisfaction, for, (*-ee,*) ſubſtitute.
Eeza, *f* diſtreſs, trouble, vexation.
Izar, *f.* drawers, trowſers, (*-bund,*) ſtring, v. *azar.*
Iztirab, agitation, trouble.
Izzut, honor, reſpect.

FA,EDU, benefit, advantage, intereſt, gain, ſervice, profit, (*-mund,*) uſeful.
The fancied omiſſions here will probably appear under *b, p.*
Fidwee, ſubject, ſervant, &c.

Fouj, *f.* army, (*-dar,-*) collector, ſheriff, (*-ee,*) criminal court.
Fujur, *f.* early, morning, (*-ko,*) in the, &c.
Faqu, faſting, (*-k.*) to faſt, (*-kuſh,*) famiſhed, (*-on murna,*) to ſtarve.
Fiqu, *f.* juriſprudence, law.
Foqeer, monk, beggar.
Fukhr, pride.
Fikr, anxiety, care, concern, thought, reflection, attention, contrivance, purpoſe, (*-ee,* or *mund.*) grave, (*-k.*) to care, conſider, ſet about, endeavor, try, compoſe.
Fakhtu, *f.* turtle dove.
Fuqut, ſimply, only.
Fal, *f.* ſign, omen.
Fa,al, action, a verb, (*-zamin,*) bondſman, q. v.
Fa,el, doer, agent, &c.
Feel, elephant, (*-dundan,*) ivory, (*-moorgh,*) turkey.
Fil, in, (*-hal,* or *four.*) inſtantly, (*-huqeequt,* or *wage,*) in truth, &c.
Foulad, *f.* ſteel.
Fuluk, ſky, fortune.
Fulakhoon, ſling.
Fulan, the privities, &c.
Fulanu, ſuch a one.
Fuleetu, match, torch, (*-burdar,* torch bearer, v. *futeelu.*
Fuhm, underſtanding, [*-eed.*]
Fun, art, trick.
Fanoos, *f.* ſhade, lantern.
Furo, down, below, under.
Fureb, deceit, trick.
Furbih, fat.
Furd, liſt, roll, verſe, piece, web, individual, (*-iſmnuveeſee,*) muſter roll.
Furee,ad, *f.* complaint, (*-ee,*) complainant, plaintiff.
Furda, to-morrow.
*Firdous, f.* paradiſe.
Furghool, *f.* cloak.
Furaghut, reſt, eaſe, leiſure, &c.
Furj, *f.* vulva.
Furq, difference, diſtance, away, aſide.
Furakh, wide, (*-ee,*) a girth.
Firqu, ſect, tribe.
Fureeqſanee, defendant.
Furokht, ſale, (*-k.*) to ſell.
Furman, order, warrant, (*-burdar,*) ſubject, (*na,*) to order, bid, ſay, obſerve, will.
Furamoſh, forgotten, (*-ee,*) forgetfulneſs, (*-k.*) to forget.
Furhung, *f.* dictionary, vocabulary.
Firar, flight, (*-ee,*) deſerter, (*-k.*) to flee.
Furſh, carpet, &c. (*k.*) to ſpread.
Fihriſt, index, liſt.
Firiſhta, angel.
Feerſut, eaſe, relief, reſt.
Furz, duty, obligation, (*-k.*) to grant, v. *furj.*
Fahiſha, whore, ſtrumpet.
Fuſd, phlebotomy, (*-k, holna,*) to bleed.

Fuſad, mutiny, ſedition.
Fuſl, *f.* crop, ſeaſon.
Faſilu, diſtance, ſpace.
Fyſulu, a decree, (*-k.*) to adjuſt, decide.
Futih, Futuh, *f.* victory, (*mund*) victorious, (*-k.*) to conquer.
Feeta? ribbon.
Fotu, bag, purſe, &c. (*-dar,*) caſhier.
Futwa, judgment, ſentence, decree.
Futeelu, wick, &c. v. *faleetu.*
Fitnu, mutiny, ſedition.
Fitrut, deceit, trick, ſcheme, (*-ee,*) cunning.
Faźil, doctor, learned, ſurplus.
Feezoolkhurj, extravagant.

GAH, place, time, turn, &c.
G,ha,o, ſore, wound.
Ga,o, gou, ga,é, a cow, (*-goroo,*) cattle, (*-goſht,* or *mas,*) beef.
Ga,on, village, (*war,* or *wala,*) -r. countryman, (*-guween*) country.
Gy,a, was, paſt, (*-geezra,*) gone, loſt.
Guwah, evidence, witneſs, (*-ee,*) atteſtation, teſtimony.
Guhwa, pincers.
Guwy,a, finger. Go,e,a, as, like.
Go ya,ee, ſpeech.
G,hee, boiled butter.
Go, if, &c. (*ki,*) although.
Go,ee, ball, (*-chougan,*) cricket.
Gooh, dung.
Genhoon, wheat.
Gha,eb, away, abſent, loſt.
Gub,hroo, a youth, lad.
Gobur, cow's dung.
Gobrounda, beetle, clock.
G,hubrana, to confound, diſturb, &c.
G,hubrahut, confuſion, amaze.
Gach,h, tree, (*-mirch,*) red pepper.
Guch, plaſter terrace, mortar.
Ghichpich, cloſe, thick.
God, boſom, lap, &c. (*-ee-k.*) to embrace.
Good, [a.] brain, marrow, kernel, pith, crumb, (*-kee buddee*) marrow bone.
Gud,ha, aſs, blockhead.
Guddee, pad, cuſhion.
Gooddee, paper kite.
Gedé, brood, young.
Geedee, idiot.
Ga,odee, blockhead, fool.
Gudbud, higgledy piggledy.
Goodgoodana, to tickle.
Goodgoodee, tickling.
God,hoolee, twilight.
Ghuddar, arrant, great, fly.
Geedur, jackal.
Goodur, rag, (*-ee,*) quilt, ragged, (*-ana,*) to grow ragged.
Ghafil, careleſs, thoughtleſs.
Ghuflut neglect, inadvertency, &c. (*-k.*) to nod, doze, overlook.
Ghuſs, ſubſtantial cloſe, thick.
Gooſtugoo, *f.* converſation, talk.
Gooſtar, *f.* ſpeech.

Ghougha, tumult, uproar.
Gogird, *f.* brimſtone.
G,hug,hra, petticoat.
Gugra, treaſure, pot,
Gegta, crab.
Gaj, *f.* ſcum, froth.
Gajur, *f.* carrot.
G ,jur, centipede.
Ghouk, frog, toad.
Gahuk, chapman, purchaſer.
Guhkee, purchaſe.
Gal, *f* cheek. Gala, lock, v. *go,ala.*
G,ha,el, wounded, v. *g,ha,o.*
Ghool, noiſe, (*-ghuparn,*) alarm, noiſe, uproar, (*-ghoolu,*) uproar, *diſturbance*, tumult.
Gool, flower, roſe, charcoal, ſnuff, (*-k.*) to extinguiſh, (*lena, turaſhna*, or *katna,*) to ſnuff, (*-ab,-*) roſe-water, (*-ee,*) bottle, glaſs, cup, wine-glaſs, (*-duſtu,*) noſegay, (*-guſht,*) recreation, (*-goola,-*) ſoft, (*ana,*) to ſoften, (*-geer* or *turaſh,*) ſnuffers.
Gol, round, (*-a,*) ball, (*-ee,*) bullet, ſhot, (*-marna,*) to ſhoot, (*-mirch,*) black pepper.
Gula, throat, neck, voice, rotten, (*-d.*) to waſte, (*-g,hontna,*) to choke, (*-é-lugna,*) to embrace.
Ghullu, corn, grain, proviſion.
Geela, wet, damp.
Galee, abuſe.
Gulee, paſs, ſtreet, alley, way.
Gilu, reproach, blame, (*-k.*) to backbite.
Gooloo, neck, (*-bund,*) ſtock.
Gilawu, clay.
Go,ala, milkman, v. *gal.*
Ghalib, winner, victorious.
Ghulbu, ſtrength, height, victory, (*-r.*) to win.
Ghaleechu, carpet.
Ghooledung, turbulent.
Ghilaf, caſe, ſheath.
G,holg,hoomna,o, equivocation.
Gul-junda, or-k,hunda, belt.
Ghoolel, *f.* pellet bow.
Gholam, ſlave.
Gulna, to diſſolve, melt, rot, waſte, ſpoil.
Gulana, to diſſolve, melt, ſquander.
G,hoolna, G,holna, to diſſolve, melt.
Guljana, to fall away.
Gulee,ana, to abuſe, v. *galee.*
Gilehree, ſquirrel.
Ghulut, wrong, erroneous, (*-ee,*) miſtake, error, blunder, (*-k.*) to err.
Giltee, knot.
Ghuleez, dirty, foul, ſloven, thick.
Gam, pace, ſtep.
G,ham, *f.* ſunſhine.
Ghum, concern, grief, woe, (*k,hana,*) to grieve, (*-k.*) to bemoan, (*-ee,*) mourning, (*-nak*, or *geen,-*) afflicted, ſad, (*-h.*) to grieve, (*ee,*)
Goom, loſt, (*-k.*) to loſe, (*-rah-h.*) to wander, (*-he,*)

hence, away.
G,hoom, back, about, round, (-*na*,) to go round, turn, roll, wheel, ſwim, (-*ana*,) to roll, whirl, turn.
Gumb,heera, deep, grave.
Goombuz, vault.
G,humund, pride, boaſt, (-*ee*,) haughty, proud, vain.
Goomra, bump.
Gumſa. muſty.
Gomaſhtu, agent, deputy, factor, (-*gee*,) agency.
G,han, [-ee.] batch.
Ga,en, ſinger, [-har.]
Ge,an, ſenſe, underſtanding, wiſdom, (-*ee*,) wiſe, &c.
G,hun, anvil, a ſledge hammer, (-*y,bar*,) cloudy, overcaſt.
Guhin, gruhin, eclipſe.
Gon, *f.* ſack.
Goon, merit, property, virtue, art, ſkill, worth quality, track-rope, (-*ee*,) ſkilful, capable, conjurer, ſurgeon, artiſt, operator, &c. (-*abad*,-) thanks, (-*ee*,) thankful, (-*tanna*) totow.
G,hoon, rancour.
Guna, to ſing, (-*bujana*) muſick.
Gunna, ſugar-cane.
Ginna. to count, reckon.
Gonah, ſin, crime, (-*gar*-) ſinful, ſinner, criminal, (-*ee*,) fine, forfeit.
Guhna, ornament, pawn, pledge, to bluſh, take, (-*putta*,) finery.
Ghunee, rich, wealthy.
Guwana, to loſe, waſte, ſquander.
Ghounchee, hole, pit.
Gund,h, ſcent, (-*uk*,) brimſtone, (-ee,) a green bug.
Gand, *f.* anus, privities, (-*ghulut*,) ſtupid, dead drunk, (-*p,hutna*,) to tire. q v.
Gond, gum. Gundu rotten, ſtinking. (-*gee*,) filth, &c.
Genda, ball.
Gynda, rhinoceros.
Goondu, coarſe, thick.
Goond,hun, *f.* dough.
G,hoondee, button.
Goondlee, coil, ring, [-*b.*] to curl, &c.
Gundoom, *f.* wheat.
Goond,hna, to knead, ſtring.
Goondna, to plait, plat.
Gung, river, (-*a*,-) *the* river, (*oot,hana* or *lena*,) to ſwear.
G,hong,ha, ſhell, ſnail.
Goonga, dumb.
Goongoona, lukewarm.
Goongoonana, to ſnuffle.
G,hoong,hroo, bell.
G,hoong,hrala, curly.
G,hoong,hut, *m* veil.
Gunj, market, caſe, heap, &c. (-*bukhſh*,) extravagant, bountiful.
Goonj, *f.* echo, (-*na*,) to echo.
Ganja, hemp ſeed, v. *b,hung.*
Gunjeefu, card, pack.
Goonja,eſh, profit, room.
G,hank,h, ſly, wily.
Ghuneem, enemy, (-*ut*,) bleſ-

ſing, pillage, plunder, ſpoil.
Gant,h, *m.* knot, joint, (*-na,*) to tie, combine, invent, mend.
G,hunta, bell, clock, hour.
G,henta, pig.
Gintee, number, reckoning, muſter.
Gentee, pick-axe.
G,hontee, a drink, pull, (*-lena,*) to tipple, (*-das,*) tippler.
G,hontna, to rub, ſwallow, ſhave.
Gup, *f.* news, boaſt, talk, (*-ſhup*) tittle-tattle, (*-marna,*) to talk.
Goop,ha, gop,ha, cave.
Gopee,a, *f.* ſling.
Gopee, maid, damſel.
Gopun, *f.* ſling.
Goopt, hidden, by, &c. (*-rah,*) by road, *-door.* &c.
Gar, (*in comp.*) doer, &c.
G,har, *f.* neck.
Ghar, abyſs, cave.
G,hur, houſe, home, place, habitation, reſidence, apartment, drawer, groove, (*-bar* or *-ana,*) family, (*-yla,* or *puloo,a,*) domeſtick, tame, (*men ſe*) out of the houſe, (*-doo,aree,*) tax.
Gur, (*in comp.*) a ſmith, maker, &c.
Gurh, [ee.] fort.
Girih, *f.* joint, knot, knuckle.
Guruh, planet.
Gor, *f.* grave, tomb, (*-iſtan,*) burial place.
Gor, foot, leg.
Goorh, abſtruſe, difficult.
Goorh, coarſe ſugar.
Ghour, *f.* attention, reflection, regard, reſpect, thought.
Ghyr, different, foreign, another, other, reſt, without, (*-admee,*) ſtranger, (*-wajibee,*) immoderate, wrong, unreaſonable, unjuſt, (*moomkin,*) impoſſible, (*-ſubeeh,*) wrong, (*-hazir,-*) away, abſent, (*-ee,*) abſence.
Gara, ambuſcade.
Garha, ſtrong, thick, (*-ee,*) thickneſs.
Gurha, pit, abyſs, hole.
G,hura, pot, pitcher.
Guran, dear, weighty.
G,hera, circle.
Gyhra, deep, (*-ee,*) depth.
G,hora, horſe, cock, q. v.
Gora, fair, white, a white-man, (*-ee,*) neſs.
Guwara, agreeable, pleaſant.
Giree,an, weeper.
Goree,a, *f.* bead.
Goree,a, bearer.
Gouree,a, *f.* ſparrow.
Garee, carriage, cart, chaiſe, chariot, coach, (*-wan,*)-man.
G,huree, clock, hour, watch.
Guree, kernel.
G,horee, mare.
Goroo, cow, q. v. alſo *gau.*
Gooroo, eccleſiaſtick, ſpiritual guide, teacher, prieſt.
Giro, *f.* pawn, pledge, (*r. h. or marna,*) to pawn.

T

Guroh, tribe, troop.
Ghooroob-*h.* to ſet.
Gurub,h, pregnancy, pride, (-ſt,han,) womb.
G,hoorbuhul, *f.* chaiſe, chariot, coach.
Ghureeb, gentle, innocent, wretch, poor, quiet, poor-thing, (-*purwur*,) charitable.
Gird, round, (*ab*,) eddy, whirl-pool, (-*a gird*,) round about, (-*peſh*,) about, around, (-*baa*,) whirlwind, (-*u*,) circle, &c.
Gurd, *f.* duſt.
Gurdiſh, rotation, viciſſitude.
Goordu, kidney, courage.
Gurdun, *f.* neck, head, (-*kuſh*,) inſolent, (-*kuſhee*,) inſolence.
G,hoordour, *f.* courſe, horſe-race.
Goorg, wolf.
Goorg*a*, boy, brat, (-*ee*,) wench, ſlave-girl.
G,hoorchee, curl.
Gurgy a, *f.* ſparrow.
Ghurghuru-*k.* to gargle.
G,hurg,hurana, to thunder.
Goorgooree, a pipe to ſmoke with, q. v.
Girgit, lizard.
Gurujna, to thunder.
Ghurq-*k. h.* to drown, ſink.
Greek,hum, ſummer.
G,hoorukna, to frown.
G,huree, al. crocodile, alligator, *f.* clock, bell, (-*ee*.) -man.
Gurm, angry, fiery, zealous, hot, warm, (-*a*,) ſummer, (-*abu*,) bath, (-*ana*, or *k.*) to warm, &c. (-*ee*,) heat, warmth, ardour, anger, zeal, ſpirit, eruption, clap, gonorrhœa, (-*k*) to warm, (-*muzurſé dekhna*,) to ſtare.
G,huramee, thatcher.
Girana, to ſtrike, overturn, (or gira-d.) to ſpill, to abaſe, drop, throw down.
Girna, gir-purna, to tumble, to drop, fall, ſink.
Garna, to ſtrain.
Garna, to drive, bury, fix, ſet, ſink. Gurhna, to hew, &c.
Gusna, to enter, lie, ſink.
G,herna, to encloſe, ſurround.
G,hoorna, to ſtare, (-*na*,) to ſnore.
G,hurnu,ee, float of pots, &c.
Ghooroor, pride.
Gureree, a, ſhepherd.
G,horſala, ſtable.
Girhiſt, farmer, houſeholder, &c. thriſty.
Gharut, ruined, (-*h.*) to periſh, (-*k.*) to plunder, (-*gur*,) ſpoiler, plunderer.
Ghyrut, pride, ſhame, ſpirit, dignity, zeal.
Gart,hop, burial.
Girt,hapun, officiouſneſs.
Gurruz, *f* buſineſs, concern, intereſt, meaning, need, occaſion, uſe, want, view, inclination, in ſhort.
Goorez, *f.* deviation, (-*k.*) to run, flee, deviate.

G,has, *f.* graſs, weed, (*-p,hoos,*) traſh, (*-nikalna,*) to weed.
Ghuwwas, diver for pearls.
Ghuſh, [*ee,an*] fainting.
G,hoos, *f.* bribe.
Goth, ear, (*-u,*) corner, angle.
G,hoo,is, *f.* large rat.
G,hoofa, blow.
Ghoſſu, anger, paſſion.
Ghoſſé, [*wur*] angry.
Ghoſl, ablution, bathing, (*-khanu,*) bagnio, bath.
G,honſla, neſt.
Goſa,een, lord, worſhip, q. v.
G,hoofna, to penetrate, enter.
G,huſna, to fret, rub.
G,huſee,ara, graſs cutter, q. v.
G,hooſerna, to inſinuate, ſlip, thruſt.
Goſht, *m.* fleſh, meat.
Guſht *m.* walk, turn.
Gooſtakh, impudent, inſolent, preſumptuous, rude, (*-ee,*) boldneſs, inſolence.
G,huſeetna, to trail, draw.
G,hat, *m* [*ee.*] ferry, ford, paſs, quay, want, ebb, leſs, ſin, under, (*-mar,-*) ſmuggler, (*-na,*) to ſmuggle.
G,hat, *m* ſnare, ambuſcade.
Gat, *m.* body.
Gut, ſalvation. Gha,et, very.
Geet, *m* ſong.
G,huta, *f.* cloud, (*-top,*) covering.
Gut,ha, pack. Gota, bead, lace.
Gut,hee,a, ſack, bump.
Ghotu, a plunge, (*-khor,*) diver, (-d) to dip, (*-marna,*) to dive.
Gutta, ankle-joint, cork, plug.
Gutté, gently, ſoftly.
G,huttee, g,hutee, abatement, remiſſion, ſcarcity.
G,hoot,hee, ankle,-joint.
Gotee, ſmall-pox.
G,hutna, g,hutana, to abate, fall, lack, ſink, waſte, want.
Gut,hana, ſhoal
Goot,hna, to ſpit, ſtring, thread.
G,hootna, to drink, alſo the knee.
G,hotna, to poliſh.
G,hotnee, rubber.
Gut,hur, bale.
Gut,hree, bundle, packet, parcel, whole, the total, amount, crew, band, club, pack.
Guz, yard, meaſure.
Goz, fart.
Ghiza, *f.* proviſion, diet.
Ghuzub, judgment, paſſion, rage, vengeance.
Guzhdoom, ſcorpion.
Ghizal, fawn.
Ghuzul, *f.* poem, ode.
Gazoor, waſherman.
Goozra, paſt, ago.
Goozaru, ferry, (*e* wala,) *man.*
Goozura, by, gone, paſt.
Goozran, *f.* ſubſiſtence, life.
Goozurna, to go, paſs, terminate.
Goozariſh, verbal petition.
Goozuſht, after (*-u,*) paſt.

HAN. true, verily, yes.
Ha¸e, *f.* ſigh, plaint, alas, &c. Whence the do-ha¸ee, ti-ha-ee, mercy, mercy, &c. alias, *duwa¸ee*, *duwa¸ee*, in the jargon of quack linguiſts.
Hé, O!
Hoo¸a, was, is, done, ago.
Huwa, *f.* air, wind, (*-ee,*) rocket, (*-ch¸horna,*) to fart.
Ho, it may be, be it ſo.
Hoon, too, yes, am.
Hy, it is, is, yes.
Hy¸a, *f.* modeſty, ſhame.
Hech, nothing.
Hich-kee, hiccup, (*-lena,*) *to.*
Huchkola, jolt.
Hochooka, gone, loſt, done.
Hichkana, to jolt.
Hochookna, to be expended, done, &c.
Huchukna, Hichukna, to flinch, ſhrink, to waver.
Hud *f.* boundary, limit, end.
Hudda, waſp.
Houda, houza, body of a carriage, &c. v. *houz.*
Huddee, bone.
Hudee¸u-*k.* to buy.
Hidee¸ana, to ſhrink.
Huſtu, week, from *huſt*, 7.
Haſiz, protector, defender, remembrer.
Hoga, Hyga, it is, may be, perhaps.
Hoogla, mat.
Huj, pilgrimage.
Hajee, pilgrim.
Hijab, modeſty, ſhame.
Hujjam, barber.
Hujamut-*k.* to ſhave.
Hojana, to grow, wax, become.
Heejra, eunuch, hermaphrodite.
Hajut, need, want.
Hoojjut, pretence, proof, diſpute, (*-er,*) wrangler.
Hook, *f.* ſtitch.
Ha¸ek, a weaver.
Huq, equity juſtice, law, reaſon, right, honeſty, true, truth, merit, God, (*-eequt,*) detail, ſtory, truth, (*-uda-k.*) to behave well, (*-nahuq,*) *holnot!* right or wrong.
Hoqqu, an inſtrument for ſmoking.
Hoké, through, by.
Hookm, order, decree, judgement, ſentence, permiſſion, will, (*-d.*) to judge, (*-namu,*) warrant, (*-k.*) to bid, order, will, &c.
Hukeem, doctor, ſage, &c. [ee.]
Hakim, commander, governor, preſident, judge, ruler, ſheriff, (*-ee,*) government.
Hikmut, contrivance, method, knowledge, ſcheme, ſkill, art, myſtery, trick, phyſic, philoſophy, &c.
Hookoomut, government.
Hequna, ſyringe.

Hiqarut, affront, diſgrace.
Hika,et, narration, ſtory.
Hal, ſtate, condition, caſe, (*-ee,*) preſent, now, ſoon.
Hul, plough.
Houl, terror, (*-dil,*) terrified.
Houlé, ſoftly, gently, ſlowly.
Heelu, pretence, deceit, trick, (*-baz,*) deceiver, cheat, [ee.]
Hila, tame.
Huwalu, charge, cuſtody, (*-k.*) to conſign.
Huwelee, building, manſion, houſe, habitation.
Hulchul, *f.* hubbub, tumult.
Huldee, turmeric.
Hulgé, ſoftly, ſlowly.
Hulak, loſt, fatigued, &c. (*-ee,*) ruin, (*-k.*) to deſtroy, kill.
Hulka, light, ſlight, cheap, eaſy, ſoft, ſilly, mean, (*-ee,*) ſoftneſs, (*-k.*) to affront, (*-pun,*) meanneſs, diſgrace.
Hulq, Hulqoom, throat.
Hulqu, circle, ring.
Hulal, lawful, right, (*-k.*) to kill, ſacrifice, (*-khor.*) ſweeper.
Hulhulana, to tremble.
Helna, to ſwim.
Hilna, to tame, move, ſhake.
Hilana, to move, ſhake, accuſtom, jolt, to tame.
Hool-na, puſh, to thruſt.
Hulwan, kid.
Hoollur, alarm, diſturbance, hubbub, riot, uproar.
Hulora, hulkora, wave.
Halut, ſtate, &c. v. *hal.*
Hum, (*in comp.*) fellow, ſame, &c. (*-wuiun,*) countryman, (*-rah,-*) companion, together, (*ee,*) ſociety, (*-ſa,e,u,*) neighbour, (*-war,*) ſmooth, plain.
Hum, we, (*on*, or *-en,*) us, we, (*-ara,*) our.
Hom, ſacrifice.
Hoomma, boar, q. v.
Hamee, protector.
Humee,anee, purſe.
Himaqut, ſtupidity, folly.
Hima,el, *f.* amulet.
Humam, bagnio, bath, mortar.
Hamp,hua, to pant.
Humeſhu, ever, conſtantly, always, ſtill.
Himmut, courage, reſolution, ſpirit, (*-dilana*) to encourage.
Humee,ut, ardour, zeal.
Hima,ei, countenance, protection, (*-k.*) to defend, patroniſe, (*-ee,*) protector.
Hoon, *f.* pagoda, coin.
Hawun, mortar, v. *human.*
Hywan, animal, brute, beaſt.
Hona, to exiſt, be, become, belong, have, ſerve, anſwer, come, do, ſtand.
Henbena, ſpoilt.
Handee, pan, pot.
Hoondee, bill.
Hoondawun, *f.* exchange.
Hindoo,anu, a water melon.
Hindola, ſwing.
Hungamu, alarm, diſturbance, ſedition, riot, tumult, uproar,
Henga, harrow.

Hank, *f.* cry, roar, &c. (*-ra,*) to drive, (*-marna,*) to bawl, call, cry, (*-pokar,*) noiſe, uproar, clamour.
Honkna, to pant.
Hunoomun, baboon.
Hinhinana, to neigh.
Hoonur, virtue, art, ſkill, (*-mund,*) ſkilful.
Hans, a gooſe, ſwan.
Har, bone. Har, a garland.
Hur, every, (*-ek,*) every, each, (*-doo,*) both, (*-ko,ee,* or *ſhukhs,*) every one, (*-dum,*) conſtantly, (*-turuf,*) around, (*-wuqt,*) always, (*-roz,*) daily, (*-dur,*) average, (*-muheenè,*) monthly, (*-kuheen,*) every where, (*-huſebaſhud,*) whoſoever he be, (*-ſal,* ſalu, or *burus,*) annual.
Hor, *f.* agreement, bargain, wager, v. *huree.*
Hera, meat.
Heera, diamond.
Huree, hur, God.
Hoorra, diſbanded, &c. (*-k.*) to diſband.
Hura, green, (*-ee,*) verdure.
Huwaree, apoſtle.
Hur byr, ſpite, rancour.
Hurburee, alarm, hubbub, uproar, riot.
Hurchundki, notwithſtanding.
Hurf, letter, adverb, (*-i illut,*) a vowel, (*-ſuheeh,*) a conſonant, *pl.* hooroof- (*-i tuhjee,*) the alphabet.
Hureef, enemy, rival, ſly, rogue, (*-ee,*) enmity.
Hoordunga, turbulent.
Harjeet, hazard, (*-k, helna,*) to gamble.
Hurkaru, footman, guide, meſſenger, ſcout, ſpy, *factotum.*
Hurkut, motion, exerciſe, action, accent, uſage, (*-d.*) to move, diſturb, (*-k.*) to interrupt, &c.
Huram, unlawful, forbidden, wrong, (*-r,*) to prohibit, (*-kar,-*) fornicator, (*-ee,*) fornication, (*-ee* or *-zadu,-*) baſtard, knave, raſcal, villain, (*-gee,*) raſcality, villany, &c. (*-eepilla,*) brat, whoreſon.
Hoormut, character, reputation, honour, (*-lena,*) to debauch, diſgrace, abuſe, &c.
Hurn, hirn, deer, (*-a,*) buck, (*-ee,*) doe, (*-outa,*) fawn.
Hurna, or Hurlena, to ſteal, ſpoil.
Harna, to loſe.
Herna, to ſtop, hunt, catch, &c.
Hyran, bewildered, fatigued, (*-ee,*) trouble, wonder, amaze, (*-k.*) to confound, diſtreſs.
Hirana, to loſe, miſlay, &c.
Hurana, to tire, weary, overcome, &c.
Hurcer, ſilk, (*-ee,*) -en.
Hurarut, heat, warmth, zeal.
Hurburana, or Hurhurana, to confuſe, hurry.

Hirs, *f.* avarice, (*-ee,-*) avaricious, (*-hood, ha,*) hunks.
Hurees, avaricious, greedy.
Hyrut, amaze, wonder.
His, *f.* ſenſe, feeling, *pl.* huwas.
Hoſh, ſenſe, underſtanding, (*-pukurna,*) to recollect, (*-ee-ar,-*) attentive, careful, clever, ſenſible, knowing, (*-ee,*) attention, care.
Hiſſu, part, ſhare, portion, allowance.
Haſhee, u, margin, border.
Hunſee, ſport.
Hyſbys, heſitation, ſuſpence.
Hiſab, account, calculation, reckoning, eſtimation, (*-k.*) to count, reckon, (*-nuwees,*) accountant.
Haſid, envious.
Huſud, envy.
Hiſka, envy, emulation.
Haſil, benefit, revenue, (*-k.*) to acquire, get, learn.
Houſilu, ambition, capacity, ſpirit.
Hunſna, to laugh, play.
Hunſana, to cauſe laugh, tickle.
Hunſmook, h, cheerful, merry.
Huſhmut, train, parade, ſuit.
Huſeen, beautiful, handſome,
Hunſor, merry.
Huſlee, exiſtence.
Hat, h, hand, arm, cubit, poſſeſſion, (*-ana,*) to find, (*d.*) to meddle, (*-out, hana,*) to deſiſt, (*-in comp.-*) hut, h, (*-kuree,*) fetter, manacle, (*-ouree.*) a hammer, (*-p, ber-lena*) to borrow.
Hat, market, ſhop.
Hut, h, *f.* pet, (*-ee,*) croſs, &c.
Het, h, below, down.
Hout, h, lip.
Hut, ha, handle, ſhovel, ſleeve.
Hat, hee-elephant, (*-dant,*) ivory.
Hut, hee, rubber.
Hoté, during, while, preſence.
Hutte, a, murder, (*-ra,*) villain, murderer.
Hutukna, to move, ſtop.
Hutana, to back, move.
Hutkana, to ſtop.
Hut, helee, palm.
Hutna, to move, ſhrink.
Hutana, to remove, back, move.
Hut, hee, ana, to ſeize.
Hut, hnee, the elephant.
Hut, hee, ar, arms, inſtrument, tool. Hyzu, cholera morbus.
Houz, pond, tank, vat.
Hyz, menſes, [ee,] v. *hyzu.*
Huzm, digeſtion.
Hazir, preſent, ready, willing, content, (*-h.*) to conſent, &c. (*-juwab,*) witty, (*-baſh,*) attendant, (*-zamin,*) a bondſman, q. v.
Hoozoor, *f.* court, preſence, government.
Hazree, breakfaſt, levee, preſence, roll.
Huzar, a thouſand, (*-ee,*) colonel.
Huzrut, excellency, worſhip, divine, &c. (*-reeſa,*) Jeſus

Chriſt.

I, WILL be found under *E*, or *A*, q. v.

JAH, *ſ.* dignity, rank, &c. (*-ejulal,*) ſplendour.

Ja, or Ja,e, place, (*-geer-*) penſion, (*-dar-*)-er, (*-muſheen,*) ſucceſſour, (*-zuroor,*) neceſſary, privy.

Jee, Jee,oo, *m.* life, heart, ſoul, yes, maſter, ſir, (*-doobna,*) to faint.

Jo, who, what, which, if, that, (*-admee,*) whoever, (*-hee,*) whoever, whichever, (*-cheez,*) whatever, (*-ko,ee,*) any one, whoever, (*-ko,ee ho,*) whoſoever he be, (*-ki,*) though, (*-kooch,h,*) whatever.

Jou, barley, (*-nar,*) -land.

Joon, Joo,een, *ſ.* louſe.

Jy, victory, *ſ* (*-d,bak,*) drum.

J...,a, game, (*-k,helna,*) to game, &c. (*-e-baz,* or *-ree,*) gameſter.

Jub, when, while, &c. (*lug, tulug, tukki,* or *tu,een.*) until, yet, whilſt, (*-b,hee,*) ſtill, (*-tub,*) now and then, (*-ſe,* or *-ke,*) ſince, (*-katub,*) inſtantly, at once, (*-hee,* or *ke,*) whenever.

Jeb, *ſ.* pocket, [*ee.*]

Jeeb,h, *ſ.* tongue, (*-ee,*) ſcraper, bridle bit.

Juwab, anſwer, reply match, (d.) to anſwer, diſcharge, refuſe, (*-ſurwal,-*) dialogue, diſcourſe, converſation, (*-k.*) to argue, (*ee,*) agent.

Jyber, as many, (*-tyber,*) ſo many.

Jubda, rigid, ſtiff.

Jobun, pubeſcence, youth.

Jubr, force, ſtrong, violence.

Jud, anceſtor, grand-father, as ſoon as, when, (*-hee,*) -ever, v. *jub.*

Jood,h, battle, war.

Jooda, ſeparate, away, abſent, different, (*-k*) to ſeparate, (*-ee,*) abſence, difference, ſeparation, (*-jooda,*) ſeparately.

Judbatudba, ſo ſo.

Judwulkuſh, *m.* rule, ruler.

Jadoo, enchantment, witchcraft, (*-gur,*) conjurer, magician.

Judi p, though.

Jid,hur, where, whither.

Jouf, hollow.

Joſſt, *m.* even, match, pair, (*-k,hana,*) to pair.

J,hag, *ſ* froth, ſcum.

Joog, conjunction, age.

Juguh, *ſ.* place, ſtation, quarter, room, vacancy, ſtead.

Jogee, zealot, pilgrim.

Jugna, jugana, to wake, &c.

Jigur, liver, courage.

J,hugra, contention, diſpute, quarrel, wrangle, (*-kee,*)

quarrelſome, wrangler.
J,hugurna, to diſpute, fight.
Joogut, knack, method, wit, (-*baz*,) witty.
Jugut, jug, world, univerſe, (-*dook*,*bee*,) tyrant.
Jugta, awake, v. *jugna*.
J,huj,hukna, to ſtart.
Jujman, cuſtomer.
Jee,a-junt, *m.* animal.
J,hok, *f.* jolt, (-*na*,) to jolt.
Jok,h, weight, (-*na*,) to weigh.
Jooq, troop.
Jok,him, *f.* danger, deed, riſk, venture, (-*ee*,) dangerous.
J,hookana, j,hookna, to bend, ſtoop, incline, &c.
J,huk,hur, ſtorm, tempeſt.
Jukurke, tight, faſt.
J,hukorna, to ſhake.
Jukurna, to bind, faſten, tie.
Jal, forgery, net, faſh, (-*ee*,) forged, lace.
Jahil, ignorant, perverſe.
Jul, water, (-*chur*,) -animal.
Jel-khanu, jail, q. v.
Jool, trick, &c. (-*baz*,) knave.
J,hol, breed, bag, (-*ee*,) wallet.
Jala, Juhla, jar, veſſel.
Julla, moiſt, fertile.
Jila, *f.* brightneſs, ſplendor, (-*dar*,) bright.
J,hoola, ſwing, (-*na*,) to ſwing
Joolaha, weaver.
J,hillee, film, ſkin.
Jilo, *f* retinue-court, equipage.
J,hul,ha,e,a, jealous.
Joollab, phyſic, purge.
J,ha,onleebaz, coquette.
Juld, briſk, faſt, quick, haſty, &c. fierce, (-*ee*,) faſt, haſte, ſoon, immediately, quickly, ſpeed, quickneſs, (-*k*.) to haſte, &c.
Jild, *f.* book, ſkin, volume, (-*k*.) to bind, (-*bund* or *gur*,) bookbinder.
Jullad, ruffian, villain, executioner, (-*ee*,) villany.
Joulug, Joulé, until.
J,huluk, *f.* brightneſs, (-*na*,) to glitter, ſhine.
J,hulj,hulana, to twinkle.
J,hilmil, ſhutter, venetian blinds, (-*ana*,) to twinkle.
J,halna, to poliſh.
Julana, julna, to burn, fire, inflame, kindle, light, ſet on fire, ſinge, to be jealous.
J,hoolna, to ſwing, v *j,hoola*.
Julpa,é, *f.* olive.
J,halur, fringe.
Joosloos, acceſſion.
Juloofee-*tonta*, light cartridge.
J,hoolſana, j,hooluſna, to ſinge.
Jam, cup, glaſs.
Jum, death, q. v.
Juma, *f.* amount, plural, ſum, total, whole, (-*k*.) to gather, to collect, (-*dar*,) enſign, conſtable, lieutenant.
Jamu, coat, gown.
Juma,ee, ſon, q. v.
Jumha,ee-*lena*, to gape, yawn.
Juma,o, accumulation.
Joombiſh-d. -*k*. to move, ſtir.

Jumd,hur, *f.* dagger.
Jumkana, to adjuſt.
Jumukna, to ſucceed, fit.
Joemla, total, whole.
Jumna, to grow, ſpring, ſtick, curdle.
Jumana, to ſettle, &c.
Jumhana, to gape, yawn.
Juma,ut, aſſembly, council, troop, (*-dar,*) captain, &c. v. *juma.*
Jumy,yut, whole, riches, wealth.
Jan, *f.* life, ſoul, knowledge, ſenſe, conjurer, [*ee.*] love, dear, (*-baz,*) ſpirited, (*-dar,*) alive, animal, briſk, ſpirited, (*-wur,*) beaſt, bird, animal, brute, (*-puh,chan,*) acquaintance, (*-purna,*) to ſeem, taſte, (*-booj,bhe* or *bicharke,*) purpoſely.
Juhan, where, (-juhan, or -kuheen,) wherever.
Juhan, the world.
Juwan, youth, lad, man, adult, (*-ee,*) youth, (*-murd,-*) generous, a gallant youth, (*-ee,*) courage. Jawan, twins.
Jun, individual, perſon, creature, v. *juna.*
Jin, whom, what, (*-hon*) whom.
Je,on je,on, how much, the more ſo.
Joun, jon, who, (*-ſa,*) whichever. Joon, time.
Jana, to go, be, paſs, reach, fail.
Janna, to know, comprehend, ſuppoſe, truſt, underſtand.
Juna, born, individual, man, ſon.
Junna, to bring forth, bear.
Jeena, to live, v. *jeetna.*
Je,ona, to eat.
J,heena, thin, (*-ee,*) *-neſs.*
June,oo, token, badge.
Janch, *f.* trial, (*-na,*) to try, examine.
J,hunda, ſtandard, colours.
Jané-dé, never mind, let alone, don't.
Jung, war, battle, fight, (*-ee,-*) warlike, &c. (*-tonta,*) ball cartridge, (*-juhaz,*) man of war.
Jang,h, *f.* thigh, (*ee,a,*) drawers.
J,heenga, prawn, ſhrimp.
Jungul, buſh, deſert, foreſt, wilderneſs, wood, (*-ee,-*) wild, (*-admee,*) ſavage.
J,hanj,h, *f.* pet, rage.
J,hanj,ha, caterpillar.
J,hunj,hree, lattice.
J,hunj,hut, *m.* wrangle.
J,hank, ſtag.
Jonk, *f.* leech.
Junook, although.
J,honk,hala, voracious.
J,hankna, to peep, ſpy.
J,honk-k,hana, to roll.
J,honkna, to caſt, puſh, throw, toſs.
Junum, birth, life, nativity, (*-ee,*) native, (*-b,hoom,*) country.
Juhunnum, hell.

Junmana, to beget.
Junana, to remind, tell, warn, deliver, v. *junna*.
J,honpree, cottage.
Jins, *f.* gender, goods, merchandiſe, (-*waree*,) ſeparately.
J,hant, (*priv.*) hair, q. v.
Junnut, paradiſe, heaven.
Jantee, trap.
Juntur, amulet, inſtrument.
Junazu, funeral.
J,hupkee, J,hupuk, wink, twinkle, (-*na*,) to wink.
Ja,ep,hul, nutmeg.
Jupmala, *f.* roſary.
J,hupas, ſhower.
J,huput, a dart, daſh, (-*lena*,) to ſnatch.
J,huputna, to leap, ſpring.
J,har, buſh, tree, purge, (*un*,) ſweepings, v. *j,harna*.
Juwar, *f.* flood, millet, or a ſpecies of grain.
Jur, fever, ruſt.
Jur, *f.* origin, root, foundation, (-*wut*,) trunk, &c.
Jor, join, ſeam, ſociety, v. *jorna*.
Jour, violence.
Jouhur, jewel, cloud, vein, value, virtue, principle, worth, merit, [ee.]
J,hara, evacuation, ſtool, (-*lena*,) to ſearch, v. *j,har*.
Jara, cold, winter.
Jurrah, ſurgeon.
Jora, dreſs, fellow, match, pair.
Joorru, hawk.
J,haree, buſh, v. *j,har*.
Jaree, uſual, *current*, (-*h*.) to flow, run, ſtand.
J,huree, rain, ſhower, ſtorm, wet weather.
Jooree, ague, cold fit, v. *joo,a*.
J,haroo, *f.* broom, v. *j,har*.
Joroo, wife, (-*a*,) woman.
Jureeb, *f.* ſtaff, meaſure.
J,hirj,hira, thin, porous.
J,hiruk, *f.* emphaſis, accent.
J,huroka, window.
Jureemanu, forfeit, fine.
J,hurun, *f.* ſnuff, v. *j,harun*, (-*purun*,) ſweepings.
J,harun, ſweepings.
Jorun, ſolder.
J,harna, to bruſh, ſhake, ſift, ſtrain, ſweep, purge, wipe.
J,hurna, to emit, drop, fall, pour, ſhake, ſtrain, alſo a ſieve.
Jurna, to fix, ſet.
Jorna, to join, fabricate, add, cement, combine, contrive, count, gather, invent, reckon, ſolder, tie, unite.
Joorna, to join, cement, pair, unite, laſt, &c. above.
Jurus, bell.
Joorut, bravery, courage.
Jortee, calculation, reckoning.
Jus, character, luck, (-*wunt*,) illuſtrious.
Jis, that, what, who, whom, (-*hee*,) whomſoever, (-*kis*,) whomſoever, (-*kiſoo*,) whomſoever, (-*juguh*,) whereſoever, (-*qudur*,) whatever, (-*wuqt*) when, whenever, (-*turuh*,)

according to, as, (*-jis juguh,*) wherever.
Josh-d. or-*k.* to boil,(*-k,hana,*) to ferment.
Joos, broth.
Jysa, according to,as,so,such, (*-chuhee,é-wysa kuro,*) do it as it ought to be done.
J,heesee, shower.
Jushun, pleasure.
Jasoos, spy, scout, (*-ee-k.*) to spy.
Jut, pewter, leap, (*-k.*) to jump. (*-ee,*) the *adj.*
Jat, cast, sect.
Jihut, cause, reason.
Jot, *m.* match, pair.
Jot, light, (*-man,*) bright.
Joot, not odd, even.
J,hoot,h, *m.* lie, falsehood, sham, slander, joke, (*-such,*) tittle tattle, (*-a,-*) false, liar, forged, (*-k-na,* or *l-na,*) to belie, (*-kuhna,* or *-bolna,*) to lie.
Joo,at,h, *m.* yoke.
Jata-ruhna, to perish, vanish, disappear, &c.
Jut,ha, troop.
Jeta, as much, so much, &c. (*-e,*) so many, (*ki,*) though, although.
Jet,ha, elder, first.
Jeeta, alive.
Jeetwy,a, winner.
Jootee, shoe, slipper.
J,hutukna,j,hurkana,to shake.
Jutun, care, remedy, (*-k.*) to take care of, preserve.
Jetna, so much, many, &c. (*e,*) as many, v. *jeta.*
Jeetna, to conquer, win, v. *jeena.*
Jotna, to plough, till, yoke.
Jootna, Jootana, to unite, close, &c. v. *jorna.*
Juwutree, mace.
Jatree, pilgrim, (*-a,*) *-age.*
Jooz, element, particle, ingredient, part, (*-rus,-*) thrifty, (*-ee,*) ness.
Juzbu, passion, rage.
Juhaz, ship, (*-ee*) seaman, foreign, &c
Juhez, portion.
Jazeeru, island, peninsula.

KA, &c. as per Rudiments, &c. q. v. also, *ke,* below.
Khuwah, or, either, (*-mukh-wah,*) nolens volens, willy nilly.
Kuha, advice, order, affirmation, confession, leave, saying, (*-kuhee,*) wrangle, altercation.
Kuhan, where, (*-se,*) whence, (*-tuluk,*) how long.
Ké, 's, of, to, who, (*-subub,* or *ba,es,*) by, (*-eehan,*) with, among, at, (*-undur,*) into, (*-or,*) towards, (*-pas,-*) towards,(*-se,*) from, (*-sat,h,* or *sung,*)together,(*wasle,*)about.
Kee, of, *fem.* of *ka,* q. v.

Ki, or, who, that, &c.
Ko, Koo, for, in, at, &c.
Koo, ſtreet, (*in comp.*) bad, (*-roop,*)ugly,(*-ſa,ut,*)unlucky.
Kyoon, becauſe, how, well, what, why, then,(*-kur,*)why ſo, (*-nuheen,*) certainly.
Qy, *f.* vomiting, (*-k.*) to vomit, v. *ku,ee.*
Ke,a,kahe,what, that, which, how, whether.
Kee,a, deed, doings, done.
Kuwwa, crow.
Quhwu, coffee.
Kha,e,u, teſticle.
Ka,ee, ſcum, fur.
K,ha,ee, ditch.
Kahé, [*ko*, or *koo*,]what, why.
Ku,ee, ſeveral, (*-ber*, or *bar*,) often, (*-ek*,) ſome, a good many. Ky, how many.
Quwee, ſtrong, vigorous.
Kuheen, ſomewhere, anywhere, wherever, (*-nuheen*,) no where,(-nukuheen,)ſome where or other,(*-ka*,)ſtrange, queer.
K,ho,a, brick gravel, diſh of milk. Ko,a, angle, ſlice,cocoon, diviſion.
Koo,a, a well.
Kahoo, lettuce.
K,ha,oo, glutton, gormandizer.
Ko,ee, one, any, a, an, ſome, ſomebody, (*-ek.*) either,(*-nuheen,*)nobody,neither,(*-nukoee,*)ſomebody or other,(-dum meen,) by and by.
Kab, *f.* ankle, joint, cube, whence-(*-u,*) temple *of Mukku.*
Qab, diſh.
Kub, poet. when, (*-tuk,*)how long, (*-bee*, or *boo*,) ever, ſeldom, ſometimes, (-it,)-poetry, (*-a,*) a poet.
Khwab, ſleep, dream, (*-dek,hna,*) to dream, (*-gah,*) bedchamber.
Koob, hump, (*-ba,*) -backed.
Khoob, elegant, excellent, good, charming, virtuous, pleaſant, ſound, ſweet, very, welcome, well,worthy,(*-ee,*) beauty, welfare, kindneſs, virtue, merit, pleaſantneſs, quality, worth, (*-roo,*)handſome, (*-ſoorut,-*) beautiful, handſome, (*-ee,*) beauty.
Qaboo,power,poſſeſſion,will.
Quba, *f.* robe, coat.
*Kobee*, cabbage.
Kubab, roaſt, (*-ee,*) *ing*,-hen, a cook, (*-k.*) to roaſt, broil.
Qubl, firſt, before, &c.
Qabil, able, ſkilful, worthy, capable.
Qubool, aſſent, (*-ee*, or *ee,ut,*) acceptance, agreement (*-k.*) to accept, acknowledge, aſſent, grant, allow, confeſs, conſent, like, obey, own, permit,promiſe,&c. receive, take, (*-na,*) to confeſs, &c. (*-ſoorut,*) charming, beauti-

ful.

Qiblu, temple, father, worſhip, grace, (*-nooma,*) compaſs, (*-roo,*) facing the weſt, (*-gah,*) father, &c.

Qubalu, deed, writing.

Qubeelu, *f.* wife, *m.* family.

K,hah,hur, uneven.

Qubur, *f.* grave, tomb, (*-gah,*) tomb, &c. (*-iſtan,*) burial place.

Khubur, *f.* news, notice, meſſage, knowledge, account, fame, ſenſe, (-d.) to acquaint, inform, warn, (*-lena,*) to inquire, take care of, feed, (*-dar,*) attentive, knowing, intelligent, careful, ſenſible, have a care, (*-k.*) to alarm, caution, &c.

Koobur, Koobra, hump, &c. v. *koob.*

Kubra, piebald.

Kubit, *m.* poetry, (*-a*)-poet.

Kibreet, ſulphur.

Qubahut, evil, ill, wrong, wickedneſs, inconvenience.

Kubootur, *m.* pigeon.

Qubz, *f.* receipt, coſtive, (*-k.*) to ſeize, bind, (*-u,*) handle, hilt, hinge, poſſeſſion.

Qabiz, poſſeſſor, aſtringent.

Kach,h, *f.* armpit.

Keech,h, ſome, any, little, ſomething, what, a thought, ever, (*-ek.*) a few, (*-our,*) otherwiſe (*-id,hur eed,hur,*) ſomething under or over, (*-nukeech,h,*) any thing, (-nuheen,) none, nothing.

Kooch, a march, (*-k.*) to go a journey, march.

Kucha, raw, inexpert, novice, new-born, ſilly, ſlight, timid, (*-durka,*) infant, (*-ee,*) ſillineſs, &c.

K,hicha hoo,a, tenſe, tight.

K,heecha tanee, wrangle.

Koochu, koo, ſtreet.

Kach,hee, gardener, v. *kach,hna.*

Koochee, koonchee, bruſh.

Kuch,hoo,a, turtle.

Kuchbuch, infant, brats.

Kochuk, ſmall.

Kuchkol, wallet, &c.

Kuchkana, Kuchukna, to ſtrain.

Koochulna, to cruſh, chew, bruiſe.

Kuchee,ana, to ſhrink, v. *kucha.*

Kach,hna, kach,hlena, to ſkim, gather, &c.

K,heechna, k,henchna, k,hynchna, to draw, ſuck, drink, paint, tighten, ſtretch, tear, pull, ſmoke, ſnuff.

Kuch,hup, turtle.

Khuchur, *f.* mule.

Keechur, dirt, mud.

Kuchuhree, council, court, counting-houſe.

Kud, when, (*-hoo,* or *hee,-*) ever, (*-kud,hee,-*) ſometimes, (*-nu kud,hee,*) ſometime or

other, v. *kub*.
Qud, ſize, ſtature.
Qyd, *f.* cuſtody, (*-ee,*) priſoner, (*-khanu,*) jail, priſon, (*-k.*) to confine.
Kood, a ſpring, &c. (*-na,*) to ſpring, jump, leap, prance, bound.
Khood, ſelf, oneſelf, (*-puſund*) vain, (*-been*) top, haughty, coxcomb, proud, vain, abſurd, (*-ghuruz,*) ſelfiſh.
Qa,edu, grammar, rule, of which the *pl.*
Quwa,ed, exerciſe, (*-gah,*) parade.
Khoda, God, (*-wund,*) worſhip, ſir, lord, maſter, &c.
K,hood,ha, hunger.
Kudoo, pumpkin.
Kudachit, leſt, ſhould.
Koodukna, to jump.
Kudlee, plantain.
Qudum, foot, footſtep, pace, ſtep, (*-chulna,*) to ſtep.
Khadim, ſervant.
Qudeem, ancient, old, ſenior.
Kudeema, pumpkin.
Khidmut, duty, employment, office, ſervice, uſe, preſence, (*-k.*) to wait, attend, (d ) to employ (*-dar* or *gar,*) attendant, butler, ſervant.
K,hodna, to dig, v. *kood*.
Qudur, *f.* character, dignity, rank, merit, worth, value, weight, quantity, ſize.
Kid,hur, where, whether.
Koodaree, hoe, pickaxe.
K,hoodrana, to trot.
Qoodrut, ability, power.
Kuf, *f.* froth, ſcum.
Kha,ef, afraid.
Khouf, fear, dread, &c. (*-rija,*) ſuſpence.
Khufu, angry, vexed, (*-gee,*) anger, pet.
Qafee, rhyme, Kafee, enough.
Khufeef, light, &c. (*-k.*) to affront.
Kufeel, bail.
Qoofl, Q,oluf, lock, padlock.
Kufun, ſhroud, (*-chor,*) villain, ruffian, (*-dufun,*) burial.
Kafir, infidel, impious, raſcal, jade.
Kufsh, ſhoe.
Qufus, cage.
Khiffut, affront, diſgrace.
Koft, grief, anguiſh.
Kifa,et, ſufficiency, economy, thrift, &c. (*-ee,*) thrifty, (*-k.*) to ſave, anſwer, do, &c.
Kyfee,ut, ſtory, ſtatement.
K,hag, rhinoceros'-horn.
Kaga, kugga, crow.
Kuhgil, *f.* clay.
Kuggur, *f.* border, edge.
Khogeer, pad.
Kaghuz, paper, (*-ee,*) delicate, ſoft, a paper maker, ſtationer, (*-furoſh,*) ſtationer.
Kaj, buſineſs, ſervice, employment, work.
K,haj, *f.* itch.

Kuj, crooked, wry.
K,hoj, ſearch, inveſtigation, (-*na*,) to examine, ſearch.
Khoju, eunuch, (-*k*.) to geld.
Khwaju, a gentleman, (-*ſura*,) eunuch.
Kujachit, perhaps.
K,hujlee, itch.
K,heejlana, to itch, tickle.
K,hij,hana, to irritate, trouble, vex, diſturb.
Khujoor, *f*. palm-tree, (-*a*,) date fruit.
*Kak*, cake.
Khak, *f* duſt, earth, [-*iſtur*,] aſhes.
Khook, hog.
Kaka, uncle.
K,hok,hee, cough.
Qaqoola, cardamums.
Kokunee, ſhort.
Koknar, poppy.
Kekra, crab.
Kookur, dog, (-*ee*,) bitch, the gripes, (-*chal*,) trot.
Kuk,hara, alphabet.
Kookra, cock, (-*ee*,) hen.
Kukree, cucumber.
Kal, famine, dearth, time, ſeaſon, (-*ee*,) ink, v. *kala*.
Khal, mole, ſpeck, ſpot, uncle, (-*u*,) aunt, (-*ee*,) her huſband.
K,hal, *f*. bellows, ſkin, &c.
Qa,el, confuted, &c. (-*k*.) to convince, (-*h*.) to acknowledge, confeſs, own, yield.
Khe,al, idea, thought, whim, fancy, ſonnet.
Ky,al, weigher.
Quwwal, muſician, ſinger.
Kul, morrow, yeſterday, lock, trap, machine, reſt, relief, (-*ko*,) to-morrow, (-*keerat*,) yeſterdaynight, (-*purſen*,) the other day, &c. (-*ka admee*,) upſtart, (kanta,) weapons, arms.
K,hel, ſun, game, play, &c. (-*na*,) to ſport, gambol, &c. (-*ar*,) lecher, &c. (-*aree*,) wanton, ſtrumpet.
Keel, *f*. nail, (*kanta*,) tools, apparatus.
Kol, creek, bay.
Khol, ſhell, caſe.
Kool, all, the whole.
Qoul, agreement, promiſe, word, ſaying, (-*k*.) to agree, &c. (-*qurar*,) bargain, (-*k*.) to promiſe, &c.
Kala, black, dark, v. *khal*.
K,hala, [-*ee*,] river, canal, creek, inlet, &c.
Kulan, elder, big.
Kula, *f*. art, trick, (*baz*,) tumbler, juggler.
Kulla, cabbage, head, jaw, (-*t,hulla*,) boaſt, brag.
Qulu, qilu, fort, (-*dar*,) governor, commander.
Kuhla, (-*bhejna*) to ſend a meſſage, (-*na*,) to be named,
Kahil, [*a*,] ſick, ſlow, ſlothful, tardy, (*ee*,) ſickneſs, ſloth.
Kela, plantain.

Koolah, hat, cap.
Koola, hip.
K,hoola, open, wide, naked, loose, clear, fair, unconfined, (-ē bundon,) at large, free.
Kounla, large o ange.
Ko,ela, charcoal.
Kalee, a goddess, ink.
Khalee, vacant, hollow, empty, free, simple, (-h) to lack, want.
Kulee, bud, shoot, quicklime, (p,herna) to whitewash.
K,hillee, jest, joke.
Koolee, qoolee, porter, carrier
Koollee, [u.] total, sum, whole.
Koollee, washing the mouth, (-k.) to gargle, wash.
Qulu,ee, tin, tinning. (-dar,) tinned, (-gur,) tinman, (-k.) to tin.
Qulee,u, stew, curry!
Koltoo, press, v. khal.
Qalib, mould, frame.
Qoolla u, hinge, link, hook.
Kalbood, mould, form.
Kulabutoon, gold or silver thread.
Qaleechu, carpet, v. ghaleechu.
Kooleechu, biscuit.
Kileed, f. key
Khuleefu, calif, viceroy, lieutenant, successor, usher, assumed by and ridiculously applied to taylors, &c.
Khilaf, spite, opposition, untrue, false.
Kooluf, padlock, v. qoofl.
Kuleja, liver, courage, spirit, magnanimity, &c.
Khulq, f people, creation, &c.
Kilk, f. reed.
K,hilk,hilana, to laugh, giggle.
Kolk,hee, alley.
Khilqut, people, world, public.
Kulol, play.
Khilal, tooth-pick, (d.) to win.
Khulul, loss, injury, interruption, inconveniency.
Qyloolu, sleep, nap.
Kulam, f. speech, saying, &c.
Qulum, pen, pencil, (-turash,) knife, (-dan,) inkhorn, standith. (-k.) to cut, (-jaree-k.) to recruit.
Kalee, black, v. kal, (-mirch,) black pepper. (-hur,) a buck.
Kuliimu, word, part of speech, creed.
Koolmu, sausage.
Kulee,an, qulee,an, a kind of boqqu, q. v.
Qulundru, fly tent.
Kulunk, scandal, spot.
K,hilana, to amuse, feed, entertain, &c v. k,hel.
K,hilouna, plaything, toy.
Kilnee, sick house.
Kooleen, gentle, noble, high, pure.
K,holna, k,hoolna, to loose, open, shine, smile, expand, unravel, &c.
K,houlna, k,houlana, to boil.
Kulup, starch, vexation, (-na,)

to ſtarch, grieve.
Kulpana, to afflict, trouble, vex.
K,hular, a hollow, pit, bottom.
Kulwar, diſtiller, (*-khanu,*) tavern, &c.
K,hulree, ſkin, ſhell.
Khulera, german, full, v. *couſin.*
Koolharee, axe.
Khulas, done, out, (*-ee,*) freedom, diſcharge, ſailor, ſeaman, (*-h*) to emit, (*-k.*) to ſpend, v. *finiſhed.*
Khalis, genuine, pure.
Kules, trouble, vexation.
Khulut, *m.* honorary dreſs.
Khulwut, private, privacy, (*-gah,*) chamber.
Khulatee, german, v. *khulera.*
Kuloota, blackey, &c. v. *kala.*
Qultuban, ſcoundrel, pimp, wittol.
Koolwunt, pure, &c. (*-ee,*) chaſte.
Kam, duty, buſineſs, employment, ſervice, taſk, work, action, doings, affair, thing, uſe, matter, luſt, packet, poſt, office, (*-ee,*) amorous, wanton, uſeful, (*-ka,*) uſeful, (*men-lana,*) to uſe, (*-k.*) to operate, affect.
Kham, unripe, raw, vain, (*-kar,*) clumſy.
Q,em, faſt, ſtanding, (*-muqam,*) ſucceſſor, (*-mizajee,*) perſeverance, (*-k.*) to fix, ſtation.
Khum, [ee.] crook, bend, (*-dar,*) crooked.
Kum, leſs, little, deficient, inferiour, ſcarce, ſeldom, ſlender, ſmall, ſoft, under, (*-k.*) to waſte, (*-h*) to lack, want, (*-ee,* or *-tee*) ſcarcity, ſmallneſs, want, (*-yab,*) uncommon, ſcarce, (*-qeemut,-*) weak, (*-ee,*) -neſs, (*urz.* or *bur,*) narrow cloth, (*-beſh,*) more or leſs, ſo ſo, (*-zor,-*) impotent, infirm, weak, (*-ee,*) weakneſs, (*-k.*) to weaken, (*-qudur,*) worthleſs, (*-bukht-*) unfortunate, ill, calamitous, miſerable, wretch, wretched, (*-ee*) misfortune, calamity, wretchedneſs.
Qoum, people, nation, tribe.
Kuma,ee, gain, v. *kumana.*
Qeemu, haſh, &c. (*-k.*) to mince.
Khymu, tent, (*-doz,*) maker.
K,humb,ha, pillar, column, ſtake.
Qumchee, bamboo twig, whip.
Koomuk, *f.* aid, aſſiſtance, (*-ee*) auxiliary, (*laſhkur,*) army.
Kamil, entire, learned, perfect.
Kummul, blanket.
Komul, ſoft, (*-ta,*) *-neſs.*
Koomlana, to wither.
Kuman, *f.* bow, arch, (*-ee,* or *chu,*) ſpring, fiddleſtick.
Kumana, to acquire, gain, get, curry, prepare, ſerve, work, clean.
Kumeenu, baſe, mean, vulgar.
Kumeen-gah, ambuſcade.

Kumund, *f.* nooſe.
Kampna, to quake, ſhiver, tremble, ſhake, &c. v. *n.*
*Kumpoo*, camp.
Qumar, hazard, dice, &c. (*-k.*) to game, (*-baz,*) gameſter.
Qumur, moon.
Kumur, *f* loins, waiſt. (*-b.*) to prepare, (*-bundee,*) alarm, preparation
Khumeer, dough, paſte, fermentation, (*-ee.*) fermented.
Koomheer, alligator, crocodile.
Kumera, aſſiſtant.
Qoomree, turtle dove.
Qumees, *f.* ſhirt.
Khamoſh, dumb, ſilent, quiet, (*-ee,*) ſilence.
Qeemut, price, coſt, expence, value, worth, (*ee,*) dear, coſtly, (*-t,huhrana,*) to appraiſe.
Qe,amut, vengeance, judgment, reſurrection.
Kumt,ha, bow.
Kan, ear, mine, (*-d*) to hear, (*in comp.*) Kun, (*-puttee,*) the temple, (*ſula,ee*, or *bichhoo,*) centipede, (*-p,hoota,*) deaf.
Khan, lord, maſter, (*-u,*) houſe, place, apartment, room, ſhop, drawer, (*-gee,*) tame, (*-dan,*) family, (*ſaman,*) butler, ſteward, &c.
K,han, *f.* mine, neſt, heap, abundance.
Khwan, tray, (*-chu*) a ſmall tray.
Koun, kon, what, which, who, (*-ſa,*) which ever, &c.
Khoon, blood, (*-ee,*) murderer, bloody, (*-k.*) to kill, &c.
Kyoon, why, wherefore, well! (*-kur,*) becauſe, therefore, v. *p.* 149.
Kyn, bamboo twigs.
Kana, blind, v. *khan.*
K,hana, [k,ha *j.*] to eat, feaſt, feed, get, ſpend ſwallow, receive, admit, ſuffer, embezzle, alſo victuals, food, proviſion, (*-peena,*) board, maintenance, &c. above, v. *khan.*
K,he,ona, to row,
Kuhna, to ſay, bid, order, tell, call, talk, promiſe, own, affirm, ſpeak, will, acquaint, adviſe, compoſe, confeſs.
Kuh-ſoonana, to explain, conſult, adviſe, (*-lana,*) to be called.
Kuhan, where? &c. (*-ſe,*) whence. Kuhanee, fable, ſtory, hiſtory, narration.
Kuné, near, with, to.
Keenu, hatred, rancour, revenge, ſpite, (*-kuſh*, or *wur,*) ſpiteful.
Kunee, bran.
Kunee,a, girl, virgin.
Kona, angle, corner, (*-kanee,*) cornerwiſe.
K,hona, to loſe, ſquander, waſte, ſpend.
Kohnee, elbow, v. *khoon.*
Kanch, *f.* glaſs.

K,hancha, basket.
Kunchee, bamboo twigs.
Kunchun, gold, (*-ee,*) *-en.*
Kunchinee, prostitute, dancing girl.
Kenchwa, worm.
K,heencha-tanee, wrangle.
K,heenchna, to pull, &c. v. *p.* 150.
Koonch, [ee] brush, (*-a-marna,*) to brush, rub down.
K,hoonch, *f.* ham string, (*-marna,*) to hough, &c.
Qynchee, scissars, stake.
K,hynchna, v. *k,heenchna.*
Kinchit, should.
K,hand, *f.* brown sugar.
Qund, loaf sugar.
Khawind, husband, master, owner, possessor, lord.
K,hund,h, district, province, division, section, (*-ana,*) to notch, &c. also a groove.
Koond, blunt, slow.
Koond, abyss, poor.
K,handa, sword, cutlass.
Kand,ha, shoulder.
Khundu, caitiff, dog, (*-roo,*) merry.
Koondu, block, gun stock, &c.
Khundee, slut, bitch, jade, v. *khundu.*
Kond,ha, pumpkin.
Kando, mud, slime. Kandoo, sugar boiler, v. *qund,* &c.
Khunduq, *f.* ditch.
Qundeel, lantern.
Koondulee, circle.
K,hindana, to scatter.
Kundooee, steersman.
Khuseef, light, slighted, &c. (*-k.*) to affront, disgrace.
Kun ,lee, comb.
Kungal, poor, wretched, (*-pun,*) poverty.
Kungoora, turret.
Kangree, chafing-dish.
Koonj, *f.* grove. Koonjee, key.
Kanjee, [ee] wins, rice, vinegar, starch, and by us applied to gruel, alias *congee.*
Kunja, blue, &c. (*eyes.*)
Khunjur, dagger.
Kunjoos, skinflint.
K,honkna, to cough.
Kunk,hujoora, centipede.
Kunkur, *f.* pebble, &c. (*-ee,*) grit, gravel.
Qanoon, rule.
Kunpana, to shake, &c. v. *m.*
Kinaru, edge, side, bank, border, brink, shore, (*-i,*) ashore, aside, (*-ee,*) lace.
K,hansee, cough, v. *s.*
K,hoont, station, portion.
Kanta, fork, pin, nail, prick, scale, spur, thorn, type, tongue, q. v.
K,hoonta, stake, (*-ee,*) peg, nail.
Qunat, tent-wall, screen.
Qinaut, contentment, &c.
Kuhnoot, proverb.
Khe,anut, fraud, (*-k.*) to embezzle.
Kuneez, [uk,] slave girl.
K,hep, *f.* load, cargo, trip.

K,hop, cave.
Kupee, monkey.
Koopee, [a.] leather bottle, vial, ſkin, &c.
Kupol, cheek.
K,hupna, to ſell, go off, &c.
Kupra, dreſs, habit, cloth, (-é,) clothes, (-*eetarna* or *budulna*,) to undreſs.
K,hopra, kernel, brains.
Kupree,a, mercer.
K,hopree, ſhell, ſkull.
K,hupra, tile, (é-*bund*,) tiler.
K,hupryl, tiled.
Kupas, cotton.
Kuput, *m.* ſpite, (-*ee*,) ſpiteful.
Kar, buſineſs, doings, (-*koon*, or-*purdaz*,) factor, (-*indu*,) ſteward, (-*khanu*,) factory, (-*bar*,) trade, merchandiſe, (-*gur*,) effectual, &c. (-*ee*,) mortal.
Khar, prick, ſpur, thorn, (-*pooſht*,) porcupine,
Khwar, ſpoilt, (-*ee*,) ruin.
Kuhar, bearer.
Kewar, door.
Kur, *f.* deaf, hand, through, (-*wut*,) ſideways, (-d.) to furniſh, (-*goozurna*,) to perform.
Khur, aſs, (-*goſh*,) hare, rabbit.
K,hur, graſs, weed.
Quhur, vengeance, judgment, rage, (-*nak*,) angry.
Kehur, tiger.
Kor, blind.
Qor, *f.* edge, ribbon, row, retinue.
Korh, leproſy, (-*ee*,) leper.
Koorh, ſloven.
K,hoor, hoof.
Qeer, pitch.
Khyr, good, well, (-*ee,ut*, or-*afee,ut*,) welfare, peace, (-*at*,) alms, charity, (-*khwah*,) well-wiſher, benevolent, (-*k*) to bleſs.
K,hura, honeſt, genuine.
K,hura, erect, ſtanding, upright, up, ſteep, high, aground, ready, ripe, (*h*) to riſe, ſtand, (-*k*.) to place, pitch, raiſe, ſtation.
Kura, arch, hard, link, bracelet, &c.
K,hurha, hare.
K,hurra, original.
Kurah, boiler, pot, (-*ee*,) frying-pan.
Kurwa, bitter, hot, ſpirited.
K,hyra, brown.
K,heera, cucumber.
Keera, animal, caterpillar, worm, creature.
Qooruh, ulcer.
Kora, clear, clean, virgin.
Kora, whip.
Koura, ſhell, v. *kouree*.
Koora, rubbiſh, (-*koorkoot*,) traſh.
Kree,a, *f.* deed, verb, &c.
Kiree,a, *f.* oath.
Kira,o, pea.
Kira,e,u, rent, hire, (-*dar*,) renter, (-*deua*,) to let, (*lena*, or-*k*.) to hire, rent.

Ko,ara, bachelor, (*-ee,*) virgin.
Koomarpun, virginity.
Ke,aree, frame, bed, preſs.
Kuree, beam, link, ring, &c.
K,huree- (or-*dood,bee*) muttee, chalk.
K,heree, ſteel.
K heeree, udder.
K,horee, alley.
Kouree, a ſhell, money, fare, hire, gland.
Kyree, young mango.
Khurab, bad, loſt, miſerable, ruined, ſpoilt, waſte, (*-ee,*) evil, badneſs, ruin, (*-b.*) to ſpoil, (*-khuſtu,*) ruined, (*k.*) to debauch, deface, deſolate, ſpoil, ruin, (*-at-*) a tavern, (*-ee,*) a debauchee.
Qureeb, almoſt, near, relative, about, akin.
Qurabu, bottle, flaggon.
Qoorban, ſacrifice, victim, (*k.*) to ſacrifice, (*-gah,*) altar.
Qurabeen *f.* carabine.
K,hurburee, tumult, uproar.
Qurabut, kin, vicinity.
Khurboozu, melon.
*Kirch?* ſword, ſplinter.
Khurch, expence, money, (*-k.*) to expend, (*-na,*) to ſell, ſpend, (*-b.*) to be done, finiſhed, &c. (*-a,*) chicken, (*-burdar,*) caterer, providore, (*-ee,*) hire.
Kurchee, ſkein.
K,hooruchna, to ſcrape.
Krod,h, anger, paſſion.
Khoord, ſmall, (*-ee,*) neſs, (*-u,-*) change, ſmall wares, (*-furoſh,*) pedlar.
Khurad, turning lathe, (*-ee,*) turner.
Khorak, *f* proviſion, victuals, (*-ee,*) glutton, allowance, board, &c.
Khureed, *f* purchaſe, (*-k.* or *na,*) to buy, purchaſe, (*-furoſh,* or *furokht,*) commerce, (*-dar,*) chapman, purchaſer.
Kirdar, action.
Kareegur, tradeſman, v. *kar.*
Khiraj, tax, duty, rent, revenue.
Kharij, without, out, (*-k.*) to exclude.
Khyaruk, *f.* bubo.
K,hurka, doubt, apprehenſion, (*-na,*) to thump, &c.
K,hirkee, window, poſtern, door.
Khurkhuru, k,hurk,hura, curry comb, rough.
Kirkira, ſandy.
Kurukna, to crack, thunder.
Koorkoot, *f.* rubbiſh.
K,huril, veſſel, or mortar.
Kura,el, *f.* reſin.
Kurum, [ kulla. ] cabbage, kindneſs, favour, (*-karuk,*) accuſative.
Kurmad,hurmee, accidental.
Koorsumchodee, inceſt.
Khoorma, date fruit.
Qoorroomſaq, ſcoundrel, pimp.
Qurmiz, kermes, cochineal, &c. (*-ee,*) ſcarlet.

Karun, reaſon, cauſe.
Karwan, caravan, (-*ſura,ee*,) caravanſſera.
Kirn, *f.* ray, ſunbeam.
Kurna, to act, avail, do, make, perform, ſet, thruſt, uſe, copulate, &c a citron.
Kurana, to actuate, make, cauſe, &c.
Korna, to dig, ſcoop.
Kurahna, Kuhurna, to groan.
*Kranee?* clerk, writer.
Kurnee, trowel, deed.
Qurna,é. *f.* trumpet.
Khorindu, eater, gormandizer.
Qurinfool, clove.
Kurunja, blue, &c eyed.
Koorhana, koorhna, to trouble, vex, anger, afflict, grieve, to be angry.
Kurant, *m.* ſaw, (-*ee*.) ſawyer.
Kirpa, *f.* favour, kindneſs.
Kirpin, miſer.
K,hoorpee, a weedinghook, ſcraper.
Qurar, promiſe, reſt, (-*namu*,) agreement, (-*k*.) to affirm.
Kurara, bank, ſide, brink.
Kurera, hard.
Kurora, inſpector.
Qarooru, urine, urinal, bottle, vial.
K,huruhra, currycomb.
Khirs, bear, (-*bazee*,) -s' play.
Koorſee, bench, chair, firmament.
Koorniſh, ſalutation.
Khariſht, itch, (-*ee*,) wretched, miſerable.
Kurta, author, doer, creator.
Khurrata-*marna*, to ſnore.
Khureetu, pocket, bag, mail.
Koortee, [a] coat, jacket.
Kurtub, verb, action.
K,huro/na, to ſcratch.
Qirtas, paper.
Kurtoot, deed, action.
Qurz, debt, loan, (-*lena*,) to borrow, (-d.) to lend, (-*r*.) to owe, truſt, (-*dar*,) debtor, (-khwah,) creditor.
Khas, own, proper, peculiar, ſingle, gentle, noble, particular the *pl.* is.
Khuwas page, property, quality, people of rank, nobles, v. *khaſu*.
Qe,as, opinion, thought, gueſs.
Khwahiſh, wiſh, deſire, inclination, (-*r*.) to wiſh, deſire.
K,hes, diaper, damaſk.
Kes, hair, cock's comb.
Kheſh, family, ſon in law, (-*ee*) kin. (-*qurabut*,) kindred.
K,hees, grin, ſhrug, (-*nikalna*,) to grin.
Kis, whom, &c. (*ſē*) whence, (-*ee* or *oo*,) ſomebody, (*nukiſoo*,)-or other, (*turuh*) ſome how, any how, (*turuf*,) where, whether, (-*oojuguh*,) ſomewhere, any where, (*juguh*,) where, (-*waſtē*,) why, (-*wuqt*, or-*g,huree*,) when, then, (-*ooſoorutſē*,) ſomehow, in any way.

Kos, mile, cuff.
Koos, kettledrum, a ſacred graſs.
Koos, *f.* vulva, (*-muranee,*) whore.
Khooſh, elegant, excellent, good, willing, glad, well, happy, content, cheerful, merry, pleaſant, pleaſed, ſweet, (*-ee,-*) happineſs, joy, gladneſs, pleaſant, pleaſantneſs, ſatisfaction, recreation, permiſſion, (*-k.*) to pleaſe, will, ſport, (*nood,-*) pleaſed, (*-ee.*) pleaſure, (*-nuſeeb,*) fortunate, (*-utwar*, or *-khoolq,*) well-bred, (*-neema*, or *doulka*) neat, (*-reo.*) beautiful, handſome, (*-bo,ee,*) perfume, (*-amud,*) flattery, (*-damun,*) mother-in law, (*-haſo,*) ſojourner, (*nuwees,*) writing-maſter, (*-khanu,*) aviary.
Kooth, flipper.
K,haluck gant excellent good, charming, delightful, pretty, fine, virtuous, quality, property.
Kaſu, plate, bowl, (*-les,*) ſycophant.
Kaſa, tight, bound, (*-kuſaſa,*) ready, tied up, v. *kuſna.*
K,heeſa, rubber, &c. below.
Keeſu, purſe, pocket, bag.
Kiſſa, fable, tale, (*-khwan,*) story-teller.
K,ſa, how, which way, in what manner, what ſort of, &c.
Kohaſa, fog, miſt.
Khoſhu, ſpike, ear, bunch.
Quſa,ee, butcher.
Khooſee,u, teſticle.
Khuſee, goat, (*-k.*) to geld.
Quſbu, town.
Quſſab, butcher.
Kuſbee, tradeſman, proſtitute, (*-baz*) whoremaſter.
Quſd, will, purpoſe, (*-un,*) purpoſely.
Qaſid, expreſs, poſt, meſſenger, runner.
Kooſhadu, open, wide, (*-gee,*) ſpace, room, wideneſs.
Quſeedu, poem.
Kuſheedu, ſullen, ſupercilious, needlework, embroidery.
Khooſoof, eclipſe of the ſun.
Kooſoof, eclipſe of the moon.
Khooſhk, dry, (*-ee,*)-land, (*-a,*) boiled rice, (*-k.*) to dry.
Kuſké, faſt, firm, v. *kuſna.*
Kuſuk, *f.* ſtitch, pain, (*-na,*) to groan.
K,hiſkana, k,hiſukna, to ſlip, ſlur.
K,hiſluha, ſlippery.
Kooſul, ſafe, peace, welfare.
K,hiſulna, to ſlip, &c.
Khuſum, huſband, lord, owner, maſter.
Quſum, *f.* oath, (*-k,hana, lena,* or *k.*) to ſwear.
Kooſoom ſaffron.
Kuſhmukuſh, want, penury, diſtreſs.
Kiſhmiſh, raiſin.

Qiſmut, chance, deſtiny, fortune, luck, venture, portion, ſhare.
Kiſan, farmer.
K,haafna, to cough.
K,huſna, to fall, ſink, &c.
K,huſana, to ruin, &c.
Kuſna, to ſqueeze, bind, faſten, pull, ſtretch, tighten, examine.
Koſna, to curſe.
K,hoſna, to thurſt.
K,hiſee,ana, to vex.
Kiſhneez, coriander.
Qooſoor, want, fault, defect, failure, omiſſion, neglect, (-*k.*) to fail, &c.
Keſur, *f.* ſaffron, v. *ket.*
Kuſeer, fruitful, many.
K,huſra, waſte-book.
Kuſera, braſiet.
Khoofro, king.
Khoofruwee, kingdom.
Khiſarut, injury, loſs.
Kuſrut, exerciſe, abundance, majority, plenty.
Qiſas, judgment, ſentence, condemnation.
Koſhiſh, endeavor.
Qiſt, inſtalment, portion, (-*bundee,*) ſettlement of inſtalments, &c.
Kiſhtee, boat, veſſel, tray, (-*ban,*) ſeaman.
Kuſht, *m.* want, penury, (-*ee,*) tyrant.
Kooſhtee, wreſtling, wrangle, ſtruggle, (-*k.*) to wreſtle, (-*baz*, or-*gur,*) wreſtler.
Khaſee,ut, quality, property.
K,huſoona, to pluck, ſcratch, tear, pull.
Kuſtoora, oyſter.
Kat, inciſion, cut, execution, (-d.) to eraſe, deſtroy, (-*koot,*) alteration, (-*k,hana,*) to bite, (-*na,*) to bite, cut, clip, reap, ſaw, ſtop, ſtay, waſte, ſpend, interrupt, interſect, &c.
K,hat, bed-ſtead.
Kat,h, *m.* (*in comp.*) Kut,h, ſtock, wood, timber, (-*ee,*) body, ſcabbard, ſhape, wood, timber, (-*pootlee,*) toy, (-*mutee,*) plate, (-*mendook,*) toad, (-*keera*, or-*mul,*) bug.
Khut, *m.* epiſtle, letter, line, hand-writing, beard, (-*bunana,*) to ſhave, (-*kuſh,*) ruler, final ſale of a horſe, &c.
Quht, *m.* dearth, ſcarcity.
Ket, *m.* a comet.
K,het, *m.* field, ground, (-*uk,*) ſport, (-*ee,*) 's man, (-*ee,*) arable, crop.
Kot, *m.* fort, (-*g,hur,*) bell tent.
Koot, *m.* taſk, (-*na,*) to appraiſe.
Qoowwut, power, ſtrength, vigour,
K,hewut, rower.
Kuhawut, proverb.
Khuta, *f.* error, miſtake, wrong.
Quta, ſhape.
Kut,ha, *f.* relation, narrative.
K,hutta, ſour, (-*ee,*) neſs.

Kuta,-kuta,e,a, ready cut, &c.
Keta, how much, what quantity, &c.
Ketéduse, how many times.
Kot,ha, story, floor.
K,honta, false, deceitful.
Kotah, short, low.
Kootta, dog.
Kuta,ee, spinning.
Kuta,ee, crop.
Koottee, [a] bitch.
K,hoot,hee, scab.
Katee, canister.
Kot,hee, dwelling, mansion, house, building, barrack, warehouse, factory, bank, chamber, chest, (-*wal*,) banker.
Kootee, cottage.
Katib, clerk, writer, copier.
Qootoob, pole, (-*nooma*,) compass.
Khuteeb, priest.
Khootbu, preface, prayer.
K,hutka, suspicion, v. *kput*.
K,hutukna, to rankle, offend.
Koutook, diversion, play, show.
Kotwal, police-officer, magistrate, provost-martial.
Kut,hal, K,hut,hal, flood, spring tide.
Qutl, murder, (-*k*.) to kill.
Qatil, murderer.
Qutla, slice.
Kutkuna, plan, scheme.
Kut,hul, jake fruit,
Khutum, done, finished.
Khatim-seal,(-*u*,)finis-end,&c.
Kootoomb, relative, kin.
Kot,hmeer, coriander, q. v.
Kutan, linnen.
Kuttan, knife, dagger.
Kut,hin, painful, troublesome.
K,hutna, to last.
Kutna, to cut, v. *kut*.
Khutnu, circumcision, (*k*.) to circumcise.
Ketna, how much, (*e*) how many.
Kootna, to beat, pound, powder, appraise, a pimp, (-*na*,) to pimp, wheedle, seduce, &c.
Kootnee, bawd, procuress, jade, slut, minx, wheedler.
Kutnu,ee, spinning.
Kutar, dagger, v. *kutna*.
Qutar, *f*. rank, row.
Qeetar, guitar.
Khatir, *f*. heart, mind, sake, will, choice, for, (-*men-lana*,) to regard, (-*daree*, or *jumu*,) satisfaction.
Kuttur, cruel, caitiff, &c.
Khuturnak, dangerous.
Khutru, khutur, danger, risk, venture.
Kut,hra, tray.
Kutuhra, cage, railing, &c.
Kootroo, puppy.
Qutru, drop.
Kutura, paring, clipping.
Kutoree, cup.
Kot,hree, chamber, room.
Kutrana, to shrink, go sideways.
Kutrake, sideways.
Kutur *f*. (*be,ont*,) cutting, shape,

&c. (-d.) to clip, (-*na*,) to cut, clip, pare, (-*nee*,) ſciſſars.
Qaz, gooſe.
Kooz, hump, (-*u*,-) a pot, (-*pooſht*,) hump backed.
Quza, *f.* decree, deſtiny.
Qazee, judge.
Quzee,u, contention, lawſuit, quarrel.
Quzu,ee, bit.
Khuzanchee, caſh-keeper, paymaſter, treaſurer.
Quzzak, raſcal, robber, *coſſack*.
Khuzanu, *khuzeenu*, rent, revenue, treaſure, *treaſury*.

Le, till, to, from, &c. (-*na*.) to take, accept, get, hold, pick, receive, (-*ana*,) to bring, (-*r*.) to reſerve, (-*lena*,) to extort, ſnatch, take, (-*jana*, or *chulna*) to carry, run away with, ſubmit, win, (-*palna*,) to adopt, (-*paluk*,) adopted. Le,ee, paſſe.
Lee,é, account, cauſe, for.
Lawa, parched-grain, (-*looſtra*,) tale bearer.
Lewa, udder.
Loha, iron, (-*r*,) blackſmith, ſmith.
Lohoo, blood, (*girna*, *chulna*, *bubna*, *lena*, or *nikalna*,) to bleed, (-*lohan*,) bloody.
Lo,ee, blanket, flannel.
Lub, edge, lip.
Lo,ab, ſpittle. Lubé, yes.
Lobee,a, bean.
Lob,h, greed, (-*ee*,) greedy, (-*ana*,) to ſteal, entice, &c.
Lubadu, cloak, gown.
Lubkha, prig.
Loban, incenſe.
Luburſubur, tittle tattle, nonſenſe.
Libas, apparel, clothes, dreſs, forgery, veil, (-*ee*,) falſe, forged, (-*k*.) to forge.
Looſcha, vagabond, blackguard.
Luchuk, *f.* ſpring, (-*na*,) to ſpring, bend.
Luchka, barge, jolt, (-*na*,) to jolt, ſtrain.
Luch,hmee, wealth, (-*wunt*,) wealthy.
Luchana, luchna, to bend.
Lachar, helpleſs, (-*ee*,) -*neſs*.
Leechur, ſtingy.
Lad, *f.* load, (-*na*,) to lade, &c.
Leed, horſe's dung.
Liſafu, wrapper, cover, (-*k*.) to wrap.
Laf, boaſt, brag, (-*zun*,) coxcomb, boaſter, &c.
Lufz, ſaying, word, [ee.] [un.]
Lag, *f.* coſt, enmity, rancour, ſpite, (-*ee*,) envious, ſpiteful.
Lug, to, as far as, near, till, (-*boo*,) ſhort, (-*b,hug*,) about, almoſt, by, near, thereabout, (-*ee*,) ſtaff, (-*na*,) to be, begin, belong, adhere, ſeem, become, affect, anſwer, cloſe, feel, be expended, faſten,

ſpread, ſtick, taſte, ſtake, ſinge, look, knock, (*-ana,*) to employ, expend, begin, accuſe, accuſtom, add, anoint, apply, cloſe, place, ſhut, ſpread, faſten, fix, plaſter, put, work, &c. &c.

Log, mankind, people.

Lug,hoobele, ſhortly, v. *lug.*

Luga,o, ſeries, relation, reſervation, (*-r.*) to belong.

Lugam, bit, bridle.

Laghur, lean.

Leghut, word, dictionary.

Laj, *f.* ſhame, baſhfulneſs.

Lujeela, baſhful.

Lujana, to abaſh, be aſhamed.

La,eq, capable, proper, able, worthy, (*-h.*) to be able.

Lak,h, luk,h, 100,000.

Leek, *f.* path, track.

Louka, lightning.

Lek,ha, account, reckoning.

Lik,ha, written, v. *lik,hna.*

Luqub, title, name.

Lek,huk, accountant, clerk, writer.

Luk,h-loot, extravagant.

Lekin, but, ſtill, yet.

Lik,hna, (*lik,h-d.* or *h,hejna,*) to write, ſtamp, &c.

Lik,hnee, pen. Loukna, to ſhine, lighten, v. *louka.*

Lookana, lookna, to hide, conceal, &c.

Lukkur, beam, timber, ſtake.

Lukree, ſtick, &c. ſtiff.

Lohk,hur, tools, old iron, pots and pans, hardware.

Lukeer, *f.* line, ſtreak.

Le,aqut, knack, ability, capacity, propriety.

Lik,htung, writing, paper, deed.

Lal, red, inflamed, ruby, jewel, darling, dear, a bird, (*-k.*) to toaſt, (*-ee,*) redneſs.

Lahul, inexplicable, abſtruſe.

Lala, ſir, maſter, lad, ſlave.

Lela, lamb.

Leela, blue, game, play.

Lolee, proſtitute.

Loolwa, paw.

Loola, lame of the hand.

Looloo, pearl.

Luholab, play, game, fun.

Laluch, avarice, occaſion, intereſt, view, want.

Lalchee, avaricious, greedy.

Leelna, to ſwallow.

Luluk, *f.* whim, fancy, caprice.

Luhum, ſolder, fleſh.

Lim, *f.* ſcandal, calumny.

Lom, hair, (*-ree,*) ſox.

Lumhu, minute, moment.

Leemoo, lemon.

Lumba, long, tall, (*-ee,*) length.

Lumbee,an-*k.* to prance.

Lombur, ſox, v. *lom.*

Lumkunna, hare.

Lon, ſalt, (*-a,*) ſalt, barren, cuſtard apple, (*-ee,a,*) ſalt maker, (*-ar,*) ſaltpit.

Loun, colour.

Lana, to bring, breed, pro-

duce, make, ſet, yield.
Lena, to take, v. *le*.
Luhna, to anſwer, avail, boot.
Louna, to reap, v. *le*.
Lund, penis.
Lendee, country dog, cur.
Lounda, boy, brat, ſlave, (-*ee*.) ſlave girl.
Lung, lungra, lame.
Loung, clove.
Luhnga, petticoat.
*Lungoocha?* ſauſage.
Lung hna, to paſs, v. n.
Lungoor, baboon.
Lungur, anchor, (-*dalna*,) to anchor, (-*oot hana*,) to weigh anchor.
Lanut-*k*. to curſe.
Lep, plaſter.
Luppa, ſilver cloth.
Lupkee, ſtitch.
Lupukna, to ſpring.
Leepna, to plaſter.
Lupetna, to wrap, encloſe, fold, pack, roll, ſpread.
Lur, *ſ*. thread, ſtring, row.
Luhur, *ſ*. wave, whim, fancy, (-*ana*,) to wave, undulate.
Lurhee, cart.
Loura, penis.
Louhra, a younger, junior.
Lura ee, battle, contention, fight, quarrel, war, (-*k*.) to war.
Lurka, babe, boy, child, infant, ſon, (-*ee*,) daughter, girl.
Larla, darling.
Lorhana, to roll.
Luree ana, to thread, ſtring.
Loor hna, to roll.
Lurna, lurana, to fight, war, battle, &c.
Lurankna, quarrelſome.
Lurzee, cold fit, ague.
Lurzana, luruzna, to ſhake, quake, tremble.
Lurziſh, ſhivering, &c.
Laſh, corpſe.
Laſa, birdlime.
Luſhkur, army, (-*ee*,) artillery man, ſoldier, military.
Luhſun, garlick, freckle.
Leſna, to daub, plaſter.
Lat, kick, (-*chulana*,) to kick.
Lut, ivy, vine. Lut h, ſtick.
Let, plaſter, layer, coat.
Loot, [pat] booty, pillage, plunder, ſpoil, (-*lena*,) to ſpoil, &c. (-*era*,) ſpoiler, plunderer.
Lot h, *ſ*. corpſe.
Luta, vine.
Lutta, rag.
Lot ha, bag, ſack.
Lat hee, ſtaff, ſtick.
Luttoo, top, plaything.
Leetf, virtue, wit, elegance.
Luteef, witty, (u-) witticiſm, bon mot, (-go.) a wit.
Lutafut, pleaſantneſs, wit.
Lutkana, to hang.
Letana, letna, to lay, lie reſt.
Lootna, lootana, to plunder, rob, waſte, ſquander.
Lotna, to roll, wallow.
Loutna, to return, turn.
Lutpot, ſleep, repoſe, (-*k*.)

to wallow.
Loolpootee, a, watercreſſes.
Lur, hur, ſtiff.
Lutarna, to affront, bring down.
Letarna, to lay, throw down.
Leetra, ſycophant, v. *lawa*.
Louz, [eenu] almond.
Luhzu, minute.
Lihaz, reſpect, ſenſe, view, (*-a*,) becauſe, therefore.
Luzzut, pleaſure, enjoyment.
Luzeez, delightful, pleaſant.

MA, mother, (*-bap*,) parents, patron, worſhip.
Mah, moon, month, (*-tab*,) moon, moonſhine, (*-waree*,) monthly.
Moh, pity, v. *my, a*.
Men, in, within, at, by, into, with, during, through, under, abroad, among.
Moo, hair, (*-laf*,) ribbon, (*-qulum*,) *-pencil*, bruſh.
Mahee, a fiſh, (*-tabu*,) frying pan.
Moonh, mouth, face, countenance, preſence, orifice, (*-d.*) to bite, (*-b, kuree*,) ſop, bribe, (*-keelna*,) to bribe, (*-bigarna*,) to frown, (*-luggoi*) favorite, (*lana*,) to ſalivate, (*und, bera*,) twilight.
Myn, or myn-né, I.
My, *f.* wine, (*-khanu*,) inn.
Muha, great, illuſtrious.
Mawa, ſtarch, ſubſtance.
Moo, a, dead, body, creature.
My, a, *f.* kindneſs, pity.
Mewa, fruit.
Mee, an, maſter, &c. (*-jee*,) ſchool, do. (*-admee*,) gentleman.
Mu, ee, harrow.
Myb, ha, mother, q. v.
Ma, yoob, wicked, (*-ee*,) *-neſs*.
Mublugh, money, ſum.
Mubneeſuſad, aggreſſor.
Mesburra-*k*. to acquit.
Munchula, active, bold.
Mesbaruk, fortunate, welcome, well, (*-ee*-d.) to congratulate, (*-ſulamut*,) welcome.
Meshubbut, regard, eſteem, love, tenderneſs, &c.
Mochee, ſhoe-maker.
Much, hee, fiſh, *-kiſs*.
Muchee, a, ſtool.
Muchla, croſs.
Much, hlee, fiſh, (*-marna*,) to fiſh.
Meschulka, bond.
Muchan, bench.
Moochkana, to ſprain.
Moochna, to pinch, tweezers.
Muchana, to make, ſtir.
Muchorna, to wring.
Mud, flood, tide, prime, wine.
Madu, female, ſhe.
Mi, adu, ſtomach.
Myda, flour, powder.
Meedda, meaning, ſuit, (*-ulab*,) defendant.
Modee, ſteward, providore.
Meeddu, ee accuſer-proſecutor.

plaintiff.
Mudud, *f.* aſſiſtance, help, (*-k*) to contribute, help, (-d.) to aſſiſt, (*-gar*,) auxiliary, aſſiſtant.
Mudojur, ebb and flood, tide.
Mydan, ground, deſert, field, plain, room, ſpace.
Madee,an, mare.
Madur, mother.
Mudar, centre, meeting.
Mud,hoor, ſweet, (*-ta*,) ſweetneſs.
Mudra, ſpirit, wine.
Mud,hoſh, giddy, ſtupid.
Mooddut, long ago, while, (*-ka* or *ſe*,) of yore.
Mu,af, (*k.*) to forgive, pardon, (*-ee*,) abſolution, remiſſion.
Mohafu, litter.
Mo,afiq, like, proper, according to, (*-k.*) to accompliſh.
Mo,afiqut, agreement, concord, good underſtanding.
Mufool, accuſative.
Mooflis, bankrupt, miſerable, poor, (*-ee*,) poverty.
Moofrud, ſingular, individual.
Moofuſſil, particular, country.
Muhfooz-*r.* to guard.
Mohafiz, keeper, protector, (*-ut*,) protection.
Meg,h, cloud.
Mughfirut, abſolution, remiſſion.
Moghluq, abſtruſe.
Mugun, glad, happy.
Mugur-much,h, crocodile.
Mugra, croſs, inſolent, preſumptuous, (*-ee*,) inſolence.
Mughroor, arrogant, haughty, preſumptuous, proud.
Mughrib, [ee.] weſt.
Mughz, marrow, pith, brain, kernel.
Mooj,h, [e] me.
Mouj, *f.* wave, whim.
Muwajib, wages.
Muhjoob, baſhful.
Moujood, preſent, ready, (*-h.*) to exiſt, &c.
Muj,hool, indifferent, lazy, idle, paſſive, (*-ee*,) neglect, lazineſs.
Mujlis, *f.* aſſembly, company, council.
Mujmoo,a, whole, total.
Muhajun, merchant, banker, -(*ee*,) commerce, trade.
Moojra, viſit, (-d.) to allow, (*-k.*) to wait on.
Moojurrud, batchelor.
Moojrim, ſinner.
Mekh, *f.* nail, peg, ſpike, ſtake, wedge.
Mook,h, mook,hra, face, mouth, v. moonh, [ee.]
Muk,hee, fly, gun-ſight, (*-choos*,) ſkinflint.
Mooka, fiſt, knock.
Mookee, blow.
Moqabulu, compariſon, preſence, (*-k.*) to compare.
Moqabil-k. to confront.
Muqburu, tomb.
Muqdoor, ability, power, (*-r.*

or *h.*) to be able.
Muqboozu, poſſeſſion.
Moequddumu, cauſe contention, affair.
Mookuddur, ſullen.
Mouqoof, aboliſhed, &c. (*-k.*) to aboliſh, annul (*-h.*) to ceaſe, reſt, depend on.
Mukhfee, ſecret.
Maqool, proper, juſt, reaſonable, excellent.
Mookhalif, enemy, oppoſite, (*-ut,*) enmity.
Mukhluſee, eſcape, flight, diſcharge, freedom.
Muqam, reſidence, dwelling, lodging, tune, (*-k.*) to encamp.
Moqeem, reſident.
Muhkumu, a court.
Muhkoom, ſubject.
Mukhmul, [ee.] velvet.
Muhuk, *f.* ſcent, (*-na,*) to ſmell.
Mukan, abode, habitation, houſe, place, room.
Muk, hun, butter, (*ee, a,* or *wala,*) *-man.*
Mookhunnus, hermaphrodite.
Mukur, trick, pretence, (*-k*) to diſſemble.
Mukra, ſpider, [ee-] kajala, cobweb.
Mukkar, artful, cunning, knave.
Mookurrum, venerable.
Mookurna, to deny.
Mooqurrur, [ee.] certain, fixed, (*-k.*) to ſettle.
Mookurrur, repeated, (*k.* or *h.*) to repeat, to be mentioned again.
Miqraz, *f* ſciſſars.
Mukhſoos, particular, proper.
Muktub, [*-khanu,*] ſchool.
Mokhtar, abſolute, authorized, (*-k.*) to empower, (*fouj,*) commander in chief.
Mal, goods, effects, merchandiſe, property, right, wealth, worth, revenue, proceeds, produce, (*-ee, ut,*) wealth (*-ee,*) civil, financial, (*-khawind,*) owner, (*-dar, -*) wealthy, (*-nee,*) bawd, (*-zadu,*) baſe born, whoreſon, (*-ee,*) proſtitute, &c. (*-goozar,*) renter, (*-ee,*) revenue.
Muhal, department, diſtrict; *pl.* of *mubul*, q. v.
Mohal, impoſſible.
Muhul, building, room, dwelling, manſion, ſeraglio, place.
Mel, agreement, combination, concord, reconciliation, union, (*-a,*) a fair, meeting.
Mol, expence, coſt, price, value, worth, (*-lena,*) to buy, purchaſe.
Mool, origin, root.
Myl, *f.* filth, dirt, ruſt, ſcum, inclination, (*-khora,*) ſhirt, (*-a,*) dirty, foul.
Mala, *f.* book, necklace, garland, &c. whence, *malee*, q. v.
Mullah, ſailor, ſeaman.
Mohulla, quarter, diſtrict, diviſion, v. *myl.*

Moolla, a doctor, ſchoolmaſter, decoy duck.
Moula, maſter, lord, (-*na*,) *mi*lord.
Malee, gardener.
Mula, ee, cream.
Mouluwee, doctor, learned-man.
Moolee, radiſh.
Mo, ulif, compiler.
Milk, *f.* poſſeſſion, property, right, (-*ee*,) farmer, (-*ut*,) property.
Moolk, country, region, (-*ee*,) civil.
Milké, together, v. *milna*.
Malik, lord, owner, poſſeſſor, maſter.
Mulik, king, (-u,) queen, (-*zadu*,) prince, (-*zadee*,) princeſs.
Muluk, angel, (-*ool* mout,) of death.
Moolaqat, viſit, (-*k.*) to meet.
Mulool, ſad, dejected, &c.
Mulola, grief, affliction, regret.
Maloom, known, evident, &c. (-*k.*) to comprehend, ſuppoſe, underſtand, (-*k.*) to appear, look, ſeem.
Mulhum, ſalve, v. *r.*
Moola, em, ſoft, quiet, gentle, tender, (-*ut*,) ſoftneſs.
Mo, ullim, pilot.
Mulmet, ruined, (-*k.*) to periſh, (-*k.*) to deſtroy, eraſe.
Muleen, indiſpoſed, vexed.
Mulungee, ſalt maker.
Mulna, to rub, to anoint.
Milana, milna, to adjuſt, apply, cement, cloſe, combine, compare, join, mix, reconcile, unite, agree, find, get, meet, tally, viſit.
Milap, adjuſtment, agreement, concord, viſit, underſtanding, union.
Mil-*jana*, to cement, join, &c. above.
Milunſar, civil, ſocial.
Maliſh-*k*, to rub.
Moolahizu, view, regard, notice, conſideration, &c.
Moolazim, ſervant, &c. (-*ut*,) ſervice, viſit, reſpects, &c.
Mom, wax, (-*jamu*,) -cloth, (-*buttee*,) -candle.
Mama, mother, (or-*oo*,) uncle.
Moomak, hee, bee, v. *mom*, &c.
Mo, amilu, buſineſs, affair, negociation.
Mihman, gueſt, ſtranger, ſon in law, (-*ee*,) feaſt, entertainment.
Mumlukut, kingdom, ſtate.
Momin, weaver, faithful.
Mymoon, monkey, ape.
Moomanee, aunt.
Memna, kid.
Me, umar, maſon, architect.
Mamoor, full, cloſed, &c. (-*k.*) to ſhut.
Moomera, german, v. *couſin*.
Moomſik, hunks, miſer.
Muhmez, ſpur.
Man, dignity, (-*indee*,) vene.

rable, (*-ſuwan*) welcome.
Mun, heart, mind, ſpirit, inclination, a weight, miſcalled *maund*, (*poorun*,) ſatisfaction, (*-man*,) will, (*-eutee*) aſſurance, ſurety, (*-chula*,) active, (*-ana*,) to ſatisfy, pray, reconcile.
Mee,an, loin, ſcabbard, waiſt, (*-u*,) chair, litter, medium, middle, v. *mee,an*, *page* 166.
Miheen, fine.
Moon, a ſage.
Manna, to believe, accept, acknowledge, receive, agree, allow, mind, confeſs, conſent, grant, take, truſt, yield, ſubmit, ſuppoſe, obey, own, permit, regard, ail, complain of.
Mohna, to ſteal, allure, entice.
Mano, a cat, ſuppoſe, grant, as if, &c.
Muna, forbidden, (*-k.*) to forbid, prohibit.
Mané, preventer, forbidder, (*-b*) to prevent.
Meena, bottle, vial, enamel, (*-kar*,) enameller, [ee.]
Manee, meaning, ſenſe.
Munee, ſeed, ſperm.
Muheena, month, monthly pay, (*-churhna*,) to be in arrear,
Munahee, or Munha,ee, prohibition, (*-k.*) to prohibit.
Mand, [ee] gruel, ſtarch, paſte.
Mund, (*in comp.*) poſſeſſing, &c. doulut-mund, rich, wealthy.
Mend, *f.* ditch, border, (*-uk*,) frog.
Moond, head.
Mandu, fatigued, weary, (*-k.*) to tire, weary, (*-gee*,) fatigue, wearineſs.
Munda, cheap, gentle, mild.
Mond,ha, morha, hump, ſhoulder, foot ſtool.
Mend,ha, ram, boar, q. v.
Mundul, circle, ring leader.
Moondna, to cover, ſhut.
Moondna, to ſhave.
Mundup, temple.
Moonafu, gain, profit, &c.
Moonfu,ut, gain, profit, advantage.
Mangna, to aſk, beg, borrow, pray, want, demand, deſire, ſeek, will.
Mang, *f.* ſuture, diviſion, (*-lena*,) to borrow, &c. v. *above*.
Muhnga, dear, (*-ee*,) dearth.
Mungnee, loan, (*-d.*) to lend, (*k.* or *b.*) to betroth, &c.
Mengnee, goat's dung.
Munja, bed-ſtead.
Manj,hee, pilot, ſteerſman.
Munj,hla, ſecond, middle.
Munjun, tooth powder.
Manjna, to ſcour, clean, rub.
Munka, bead.
Moonuqquh, raiſin.
Minqar, *f.* bill, beak.
Moonkir-*h.* to deny.
Moonhunee, decrepit.
Minar, tower.

Manoos, man, perſon.
Mo,unnus, feminine.
Moonſhee, ſecretary, writer.
Munſub, dignity, office, (-*dar*,) officer, nobleman, general.
Moonaſib, proper, reaſonable.
Munſoobu, invention, contrivance, plan, ſcheme, view.
Moonſif, arbitrator, judge, juſt, umpire, (-*ee*,) arbitration, &c.
Mihnut, endeavour, exerciſe, ado, diligence, labour, pains, toil, (-*k*.) to endeavour, &c. (-*anu*,) reward, hire, &c.
Muntur, advice, charm, &c. (-*ee*,) ſecretary, adviſer, miniſter, monitor.
Muhunt, captain, chief, commander, &c.
Mintee, entreaty, excuſe, pardon.
Munzil, *f*. journey, manſion, ſtory, ſtation, (-d.) to bury.
Munzoor, approved, choſen, (-*k*.) to allow, approve, (-*ee*,) approbation.
Map, meaſure, gauge, (-*na*,) to meaſure.
Mar, *f*. blow, knock, (-*k,hana*,) to get a beating, (-*d*.) to kill, (-*k,hilana*, or -d.) to ſtrike, (-*na*,) to beat, ſmite, drive, puniſh, caſt, mar, ruin, conquer, crack, deſtroy, fire, take, ſet, ſmother, ſtamp, ſting, ſtop, throw, toſs, quench, run.
Meer, lord, maſter, head, chief, (-*mujlis*,) preſident, (-*ſhikar*,) pimp, ſportſman.
Mor, ant, peacock, my, (-*nee*,) peahen, (-*yla*,) peachick, (-*punk,hee*,) barge, flyboat.
Mohur, *f*. gold coin worth 16 rupees, ſeal, ſtamp, (-*k*.) to ſeal, (-*duſtee* or *khas*) ſignature, ſignet.
Mihr, *f*. friendſhip, regard, affection, ſun, (-*ban*,-) kind, favourable, friend, patron, &c. (-*ee*,) favour, friendſhip.
Mara, ſlain, victim, &c. (-*j*.) to ſplit, &c. v. *mar*.
Muhra, chairman, bearer.
Mura, dead. Murha, lined.
Mera, mine, my, (*é*) me.
Maré, for, by, from.
Mohra, ſhell, rubber, ſhoulder, (-*dar*,) ſmooth.
Morha, ſtool, v. mond,ha.
Murhee, cottage, temple.
Mohree, cuff, bore, drain, gutter.
Muha,oree, red-ink, &c.
Meroo, axis.
Mihrab, *f*. arch.
Moorubbee, patron, (-*guree*,) patronage.
Moorubba, preſerve, conſerve, &c. four-ſquare, (-*s*.) to preſerve.
Murb,hook,ha, greedy, voracious.
Mirch, *f*. [a.] pepper, (-*aee*,) ſpicineſs, &c.

Morchu, ruſt, battery.
Moorch hul, bruſh.
Moorchung, Jew's harp.
Murd, man, (*-ee,*) virility, (*-uk,*) puppy, (*-anu,-*) bold, brave, (*-gee,*) courage, &c. (*-oom,-*) men, civil, human, (*-ee,*) civility, humanity, (*-koosh,*) *murderer*, (*-e, admee,*) gentleman, civil.
Moordu, dead, corpſe, (*-shoo,*) waſher.
Moordar, jade, carrion.
Mooreed, ſcholar, follower, diſciple.
Moorad, *f.* wiſh, deſire, intention, &c. (*-ee,*) change, ſmall money.
Murſa, drum.
Maroof, famous, known.
Mirſuq, *f.* elbow.
Murg, *f.* death.
Mirg, deer, (*-ee,*) epilepſy.
Moorgh, *f.* bird, cock, fowl, (*-ee,*) hen, poor creature, (*-a,*) cock, (*-abee,*) wildduck, water fowl.
Murghol, *f.* curl.
Murg, hut, burning place, &c.
Murjee, a, diver.
Mooruwwuj, uſual, current.
Moorj, hana, to wither, fade, decay.
Murkut, monkey.
Moorukkub, compounded.
Murqud, *f.* tomb.
Moorkana, to ſtrain.
Murkuz, centre.
Moorlee, flute.
Murmur, marble, q. v.
Murummut-*k.* to repair.
Murhum, ſalve, plaſter.
Murum, muhrum, knowledge.
Murun, *f.* death, mortality.
Murhun, *f.* lining.
Moorunda-*k.* to tie.
Murna, to expire, die, ceaſe, (or *mur-pushna,*) periſh.
Mihwur, axis.
Muror, *f.* twiſt, (*-a,*) gripes, (*-na,*) to gripe, twiſt, wring, (*-k, hana,*) to yearn, twiſt.
Mihraroo, woman.
Moohurrir, writer, clerk.
Moorſhid, guide, teacher, monitor.
Mirt, death.
Moorut, idol.
Mooruwwut, kindneſs, affability.
Murtoob, wet, damp, moiſt.
Murtubu, degree, dignity, rank, time, turn.
Martol, hammer, q. v. turnſcrew.
Muruz, *f.* diſeaſe, ſickneſs.
Mirza, prince, ſir, &c.
Murzee, will, aſſent, pleaſure.
Mas, month.
Mans, fleſh, meat.
Maſh, *f.* peaſe. Mu, aſh, life, living.
Muwas, refuge.
Meſh, ſheep.
Mis, copper.
Muſa, mole, wart, ſight, q. v.
Moosa, a rat. Moſes.

Mouſa, uncle, q. v. (*-ee,*) aunt.
Muhaſha, maſter.
Mooſahib, companion, favourite, friend, ſecretary, &c. (*-ut,*) ſociety, &c.
Muſee, ink, (*-ance,*) ſtandiſh.
Muſhee, walk, v. *mouſa.*
Miſſee, black tooth-powder.
Muwaſhee, cattle.
Mooſhaſib, auditor, examiner, accountant, (*-u.*) account, trial.
Mooſhabih, ſimilar, like.
Mooſubbur, aloes.
Muſbird, wart.
Mooſeebut, evil, miſery, ill.
Masfur, ſaffron.
Mooſafir, paſſenger, ſojourner, ſtranger, traveller, (*-ee,*) journey, (*-ut*) travel.
Musjid, *f.* moſque.
Muſhq, *f.* practice, uſe, exerciſe.
Muſhk, *f.* leather bag, (*-eezu,*) -bottle.
Miſwak, *f.* tooth-bruſh.
Muſka, butter.
Mooſhkil, painful, intricate, difficult, hard.
Miſkeen, poor, miſerable, humble.
Muſkana, Muſukna, to tear, rend, give way, &c.
Mooſkoorahut, ſmiling, &c.
Mooſkoorana, to ſmile, ſmirk.
Muſhuqqut, pains, toil.
Muſul, *f.* proverb.
Miſul, *f.* poſt, ſtation, department.
Miſal, *f.* ſimile, likeneſs.
Muſhal, light, torch, (*-chee,*) link boy, torch bearer.
Mooſaluhu, reconciliation.
Mooſhuſſil, bailif, dun, &c.
Muhſool, tax, duty, cuſtom, poſtage.
Mooſul, peſtle, pounder.
Muſaluh, ſpice, drug, materials, corrector.
Mooſullee; holy, righteous.
Mooſullum, complete, ſafe, ſound, entire, whole.
(v.) Mooſulman, Mooſlim, a believer, &c. (*-ee,*) a female mooſulman, circumciſion, &c. (*-k.*) to circumciſe.
Muſuſna, to bruiſe, cruſh.
Muſhuhut, advice, (-d.) to adviſe, (*-k.*) to conſult.
Maſoom, innocent.
Mouſum, ſeaſon, weather.
Meeſna, to grind, mix.
Mooſna, to ſteal.
Muſanu, bladder.
Muſnud, *f.* throne, chair.
Mooſunnif, author, writer.
Muſh'hoor, famous, noted, &c.
Mooſuwwir, painter.
Miſra, verſe, line.

---

(v.) This word is probably from the Hindoo mint, and formed like ſickman, coachman, &c. if it be not a plural of *mooſlim-an,* of Perſian origin. It never occurs in the Qoran, ſo that the wiſeacres who talk of *muſul men,* and *muſſul women,* are by chance perhaps more in the right, than could have otherwiſe been expected.

Muſoora, the gum.
Mouſera, german, v. *couſin.*
Muſihree, curtain.
Miſree, ſugar.
Mooſree, mouſe, v. *mooſna.*
Mooſhahiru, pay, wages.
Muſhroo, ſilk.
Muſhwurut, advice, conſultation.
Muſt, drunk, lewd, proud, wanton, (*-ee,*) luſt, pride, (*-anu,*) lewd, &c.
Muſeet, moſque, v. *muſjid.*
Mooſuttuh, level, even.
Mooſht, fiſt.
Mooſtu,id, ready, ripe, zealous.
Mooſtajir, contractor, renter.
Mooſtamil-*k.* to accuſtom.
Mooſtuhſun, virtuous.
Miſtur, *f.* rule, ruler.
Mat, accent, vowel, (*-k.*) to win.
Mut, don't, wiſdom, opinion, underſtanding, (*-wala,* drunk, v. *mud,* (*-man,*) ſenſible, (*-waut,*) wiſe, v. *muta.*
Mut,h, *m.* temple.
Moot, *m.* urine, ſperm, (*-na,*) to piſs.
Moot,h, hilt, hand, [*a ee.*]
Mot, bale, bundle, amount, (*-ee,a,*) porter.
Mout, death.
Muhawut, elephant-keeper.
Mahee,ut, ſtate, condition.
Mata, *f.* mother, ſmall-pox.
Muta, counſel, advice.
Mota, great, big, coarſe, large, corpulent, fat, fertile, rich, thick, (*-ee,*) largeneſs, fatneſs, bulk, greatneſs, thickneſs, (*-pa,*) fatneſs, &c. (*-putla,*) uneven.
Moota, left hand marriage.
Mat,ha, mut,ha, forehead, brow.
Meet,ha, ſweet, freſh, ſoft, (*-f.*) ſweetneſs, (*-ee,*) ſweetmeat.
Mot,ha, a graſs.
Muttee, or mittee, earth, ground, (*-lena,*) to bury alive.
Mitee, date, intereſt.
Mit,hee, kiſs. Motee, *m.* pearl.
Mootee, under, ſubject.
Moot,hee, fiſt, v. *moot,h.*
Mootabiq, according to.
Mootubuddil, alternately.
Mo,atubur, reputable, truſtworthy, (*-ee,*) reputation.
Mo,utad, *f.* quantity.
Mootuhid, united.
Mottuhq, united.
Muſkee, wink, twinkle.
Mottuqee, ſober, abſtemious, temperate.
Mo,ttul, vacant, idle, &c.
Matool, uncle, q. v.
Mutlub, purpoſe, wiſh.
Mootluq, wholly, abſolute.
Matum, wo, (*-k.*) to weep.
Muhatum, rank, dignity.
Mut,hna, to knead, churn, work.
Mitna, to expire, deface.
Metna, to craſe, &c. v. *below.*

Mitana, to efface, decide.
Mutee, ana, to wink at, connive.
Mihtur, ſweeper, prince, chief, maſter, &c.
Mutur, peaſe.
Matra, vowel, v. *mat.*
Mootree, bundle.
Mootrib, ſinger, minſtrel.
Mooturujjim, interpreter.
Mootuſuddee, writer, clerk, accountant.
Mootuwuttin, inhabitant.
Mut, hout, *m.* contribution.
Mez, *f.* table, (*-ban,*) entertainer.
Muhuz, entirely, wholly.
Muzu, taſte, pleaſure, (*-dar,*) pleaſant.
Mozu, boot, ſtocking, (*bund,*) garter.
Mazee, paſt.
Mouza, village, place.
Muz, hub, ſect, religion.
Muz, bih, altar.
Muzboot, ſtrong, faſt, bold, brave, adept, (*-ee,*) reſolution, ſtrength, (*-k.*) to ſtrengthen, ſettle, &c.
Muzdoor, labourer, porter, (*-ee,*) labour, work, &c.
Mizhgan, *f.* eye-laſh.
Mizaj, diſpoſition, conſtitution, health.
Muzakh, *f.* jeſt.
Moozukkur, maſculine.
Mazool, diſcharged, diſmiſſed, (*-ee,*) diſcharged, diſmiſſion.
Mizman, gueſt, &c. ſon in law, (*-ee,*) feaſt, entertainment, &c.
Muzmoon, ſenſe, meaning, contents, &c.
Moozahim, preventer, (*-ut,*) prevention, moleſtation.
Muzar, grave, tomb.
Muhzooz, pleaſed.

NA, no, don't, not, (*-bukar,*) uſeleſs, good for nothing, (*-ſaf,*) dirty, foul, unclean, (*-quboolna,*) to deny, (*-qoowut,*) weak (*-razee.*) diſſatisfied, (*-khoosh,*) diſſatisfied, ſullen, vexed, uneaſy, (*-pak,*) unclean, dirty, (*-cheez,*) nobody, (*-dan.*) artleſs, ignorant, ſilly, (*-ee.*) ſillineſs, (*-dar,*) bankrupt, (*-danee ſe,* or *daniſtu,*) unknowingly, (*-puſſund,*) rejected, (*-k.*) to refuſe, diſapprove, (*-raſt,*) wrong, falſe, wry, (*-ſaz,*) ſick, ailing, (*-doorooſt,*) wrong, (*-waqif,* or *pokhtu,*) inexpert, (*-dendu,*) greedy, (*-buq,*) wrong, cauſeleſs, unjuſt, (*-aſhna,*) ſtranger, (*-turaſhee-du,*) rude, (*-tumam*) unfiniſhed, (*murd,*) coward, impotent, (*munzoor-k.*) to diſallow, (*-mo, afiq,*) inconſiſtent, (*-la, eq,*) unworthy, worthleſs, (*-muſmoo-k.*) to diſmiſs, (*-mooſtu, id, orty, ar,*) unprepared, (*-maqool,*) unreaſonable, (*-oommud,*) hope-

leſs. (*-turwon,-*)infirm,weak, (*-ee,*) weakneſs.
Nu, no, not, don't, neither, (*-eknudo,*) neither, (*-manna,*) to diſallow, v. *na.*
Nuh, nail, talons.
Nou, new, young, a ſort, variety, (*-ſik,h*) novice, (*-nigahdaſht,*) recruit, (*-ſhuh,*) bride-groom.
Ny, *f.* reed, (*-ſhukur,*) cane, (*-ebu,*) tube, ſnake, pipe.
Ny,a, new,(*-ſipahee,*)a recruit.
Na,ee, barber.
Niha,ee, anvil.
Nuheen, no, not, (*-to,*) elſe, otherwiſe.
Na,o, *f.* veſſel, boat.
Ne,o, *f.* foundation.
Ne,a,o, equity, juſtice, (*-k.*) to judge.
Na,on, noun, name.
Nuwwab, viceroy, governor, &c. alias *Nabob!*
Na,eb, lieutenant, deputy, ſubſtitute, *pl.* nuwa,eb, not in uſe, the ſuperlative is *nuwwab*, above, q. v.
Nabee, navel.
Nubee, prophet.
Nabdan, gutter.
Nibedun, *f.* petition.
Nib,hna,to ſerve, ſucceed, laſt, paſs, live, &c.
Nibahna, to behave, accompliſh, afford, conduct, &c.
Nubeeru, grand-child.
Niberna, Nibarna, to ſpend, to end.
Noubut, accident, time, viciſſitude, turn, watch, band, degree, pitch, height.
Nubz, *f.* pulſe, (*-dek,hna,*) to feel the pulſe.
Nach, ball, dance, (*-g,hur,*) ball-room, (*-na,*) to dance, dancer, v. *dancing.*
Neech, low, mean, vulgar, (*-a,-*) lower, hollow, flat, &c. (*-ee,-*)lowneſs, (*-e,*) low, below, beneath, under, down, (*-an,*) a hollow.
Noch, pinch, (*-na,*) to gripe, pinch.
Nichor-*na*, o*-*lena*, to extort, ſqueeze, ſtrain.
Nudee, river.
Nad,hna, to yoke.
Nidan, at laſt.
Nadir, ſcarce, rare, &c.
Nidur, bold, fearleſs.
Naf, *f.* navel, centre.
Nufa, intereſt, benefit, gain, profit, advantage, ſervice.
Nufee, refuſal, privative.
Nufur, ſervant, groom.
Nufeeree, trumpet.
Nufs, ſelf, ſoul, penis.
Nufus, breath.
Nag, ſerpent, (*-in,* or *nee,*)ſhe.
Nagah, ſudden.
Nigah, *f.* ſight, view, (*-k.*) to view, ſee, (*-ban,-*) watchman, guard, keeper, (*-ee,-*) cuſtody, (*-k.*) to watch, preſerve, defend.

Nigulna, to ſwallow.
Nugur, city, town.
Nigora, wretch, wight.
Nujeeb, gentle, noble, a volunteer.
Nij, particular, own, individual.
Nij,hana, to ſpy.
Nujjar, carpenter.
Nujat, freedom, pardon, ſalvation, eſcape, flight.
Nujis, dirty.
Nak, *f.* (*in comp.*) Nuk, noſe, (*-bujana*,) to ſnore, (*-a*,) needle eye, (*-churha*,) nice, ſupercilious, (*-finukna*,) to ſneeze
Nuk,h, *f.* ſtring, claw.
Nek, [o. virtuous, good, well, (*-ee*,) goodneſs, virtue, (*-ekar*,) virtuous, (*-o ee*,) virtue, (*-bukht*,) chaſte, amiable, virtuous, (*-khwah*,) well-wither, benevolent, (*-nam*,-) famous, reputable, (*-ee*,) reputation.
Neek, well, (*a,ee*,) welfare.
Nok, *f.* bill, point, angle, (*-keela*,) ſharp, pointed, (*-ee,ana*, or *bunana*,) to point.
Nikah, marriage, (*-k.*) to marry.
Nuqeeh, weak.
Na,ek, maſter, leader, corporal, ſwain, (*-a*,) laſs, maid, &c.
Ne,s,ik, judge.
Niqab, *f.* veil.
Nukhcheer, prey.
Nuqd, caſh, ready money.
Nuqqad, adept.
Nakhoda, ſkipper, captain.
Nuqſh, picture, print, mark, (*-u*,) faſhion, model, plan, ſcheme, ſyſtem, map, (*-k.*) to print, carve.
Nuql, *f.* copy, play, tale, narration, relation, (*-baz*, player, (*-k.*) to copy, imitate, mimic, act, &c.
Nuqqal, player, actor.
Nikal, contrivance, out-let, (*-d.*) to diſmiſs, chooſe, (*-na.*) to take out, exclude, begin, pull, ſkin, unravel, bleed, do, perform, pick, v. *nikas.*
Nikulna, to come out, begin, invent, eſcape, riſe, ſlip, iſſue, ſpring.
Nikumma, good for nothing, uſeleſs, worthleſs.
Nakund, colt.
Nakhoon, nail, talon.
Nukar, refuſal, (*-na*,) to refuſe.
Noukur, ſervant, (*-ee*,-) employment, ſervice, (*-k.*) to ſerve.
Neqru, ſilver, white, (*-ee*,) *adj.*
Nukra, noſe-diſeaſe.
Nukhru, deceit, ſham, pretence, (*-baz*,) coquette.
Nakaru, Nukaru, worthleſs, bad, good for nothing, uſeleſs.
Nuqaru, kettle drum.
Nik,harna, to ſtrain.
Neuqs, want, defect, blemiſh, (*-an*,) harm, prejudice, injury, loſs, miſchief, damage, wrong.

Naqis, inexpert, unfiniſhed, deficient, mutilated, (-*b.*) to want.
Nikas, iſſue, outlet, (ee-kee-chit, hee,) permit, (-*ta,*) projection, &c. v. *nikal.*
Nakus, nobody, worthleſs.
Nuqqaſh, painter, printer.
Nikhuſma, wretch, wight, ſtray, &c. v. *khuſum.*
Nukſeer-p, hoo*r*na, *f.* to bleed at the noſe.
Nuk*t*a, noſeleſs.
Noo*q*tu, dot, point, (-d.) to point.
Noo*k*tu, a nicety, point, conceit, ſubtility.
Niktee, balance, ſcale.
Nik, huttoo, idle, thriftleſs.
Nal, *f.* bore, horſe-ſhoe, (-*bund*) farrier.
Nul, tube, pipe, (-*ee,*) windpipe, v. *nulee.*
Neel-indigo, (-*a,*-) blue (-*peela,*) black and blue, (-*buree,*) bit of indigo, (-*goon,*) azure.
Niwul, *mongoose.*
Nol, beak, bill.
Nala, *river.*
Nalu, lamentation.
Nuloo, a, ſtraw.
Nalee, drain, ſtraw.
Nulee, gun barrel, pipe, tube.
Nalkee, a chair, ſedan, litter.
*Neelam,* auction.
Nalith, complaint, (-*ee,*) complainant, (-*k.*) to complain.
Nam, name, character, fame, (-u,) book, epiſtle, hiſtory, work, (-*ee-dar,* or -*wur,*) famous, illuſtrious, (-*bajna,*) to reſound, (-*mala.*) vocabulary, (-*katna,*) to diſmiſs, (-*r.*) to call.
Num, damp, wet, (-*k.*) to wet.
Neem, a bitter tree, half, (-*chu,*) ſcimitar, (-*aſham,*) duſk, (-*kubabee,*) ſmall fowl.
Nee*m*a, guide, uſed much in compoſition.
Neemboo, lemon.
Numood, famous, prominent.
Numuk, ſalt, ſpirit, animation, bread, (-*ſar,*) ſaltpit, (-*dan,*) ſalt cellar, (-*huram,*-) falſe, villain, traitor, (-*e.*) villany, (-*hulal,*-) faithful, true, (-*ee,*) fidelity.
Numkeen, ſalt, witty, charming, ſignificant, expreſſive.
Numoonu, origin, model, plan, pattern.
Numaz, *f.* prayer, devotion, (-*purhna,* or *k.*) to pray, (-*ee,*) devout, puritan.
Nan, *f.* bread, (-*ba,ee,* or -*puz,*) baker, (-*khuta,*) cake, ſweetmeats.
Nuhan, Nihan, ablution, bathing, a fair, (-*a,*) to waſh, bathe, (-*ee,*) menſes.
Nyn, *f.* eye.
Nana, grandfather, (-*ee,*) mother.
Nunha, ſmall, little.
Newana, to bend, v. *lelow.*

Ne, ona, to ſtoop, v. *above*.
Nund, ſiſter in law.
Neend, *ſ.* ſleep, (*-as-*) ſleepineſs, (*-a,*) ſleepy, (*-lena,*) to ſleep.
Ninda, *ſ.* accuſation.
Nund, hna, to begin.
Nung, pride, ſhame &c. (*-d, hurung,*) ſtark naked, (*a,* or *ta,*) naked, bare, (*-ee,*) -neſs.
Nang, hna, to paſs, croſs, v. *l.*
Nangul, plough.
Nap, meaſure, (*-na,*) to meaſure, v. *m.*
Napoonſuk, hermaphrodite, neuter.
Napit, barber.
Niput, too, very, abſolute.
Nur, [ooka.] male, (*-madu,*) male and female, ninge.
Neer, water.
Noor, ſplendor, light, reſplendence, (*-ee,*) a parrot, loory, ſpiritual, (*-baſ,*) weaver, (*-keturkē,*) dawn, day break
Nira, only, pure, ſingle, ſimple, (*-la,*) proper, ſimple, ſingle, ſtrange, uncommon.
Neré, beſide, near.
Ne, ara, apart.
Narve, pulſe, artery.
Nuhar, faſting, (*-ee,*) breakfaſt, bit, q. v.
Nuree, ſkin.
Nuree, a, tile.
Nirbul, weak.
Narud, a deity, devil.
Nirg, ham, ſhade.
Nirek, hna, to behold, ſpy.
Nurkut, *ſ.* reed.
Naryul, cocoa-nut, pipe.
Nurm, eaſy, ſoft, gentle, ſilly, (*-ee,*) ſoftneſs, (*-k.* or *ana,*) to ſoften.
Nirmul, clean, limpid, pure.
Nara, en, God, Almighty.
Nira[illegible], to weed.
Narungee, orange.
Niharna, to behold, ſpy, ſee.
Nihoorna, to ſtoop.
Nirs, worſe, inferior.
Niras, *ſ.* hopeleſs.
Nurſon, ſome days ago, or hence.
Nyrit, ſouth.
Nuretee, throat, windpipe, (*-dabna,*) to choke.
Nas, *ſ.* ſnuff, (*-dan,*) box, (*-lena,*) to ſnuff, (*-kee-chootkee,*) pinch of ſnuff.
Nuhs, unlucky.
Nus, *ſ.* vein.
Nis, night.
Nuwees, Nuveeſindu, writer.
Nuwaſa, grandſon, child.
Nuſheb, low, hollow, &c. (*-furaz,*) uneven.
Nuſeeb, deſtiny, luck, chance, fortune, venture, (*-wur,*) lucky, fortunate.
Niſche, Niſhchy, belief, truſt.
Niſbut-kin-relation, (*-ee b, ha, ee,*) brother-in-law.
Nisf, half, (*-aniſee,*) halves, &c.
Neſkhu, receipt, copy, ori-

ginal.
Nusl, *f.* origin.
Nishan, badge, colours, mark, sign, token, print, direction, surety, (*-ee,*) keepsake, signature, (*-d. -d.* or *-k.*) to stamp, (*-burdar,*) ensign.
Nusana, to spoil, squander.
Nusr, *f.* prose.
Nasoor, ulcer.
Nisas, breath, sigh.
Nashta, breakfast.
Nuseehut, counsel, advice, admonition, &c. (*-k.*) to chastise, reprove, punish, &c.
Nishust, seat.
Nishastu, starch.
Nast, annihilated, (*-k.* or *h.*) to destroy, perish.
Nest, non-existent, (*-h.*) to expire, perish.
Nuwishtkhand, *f.* writing, deed, paper.
Nit, always, ever, (*-est, h,*) constantly, always.
Nut, tumbler, (*-k, hut,*) artful, cheat, rascal, shrewd, (*-ee,*) trick, &c.
Nut, h, *f.* nose ring, (*-na,*) nostril.
Nee, ut, purpose, intention.
Niha, et, very, too, great, extreme.
Nata, kin, relation.
Nata, dapper, short.
Nutu, ee, throat,
Natee, grandchild, q. v.
Na, ota, invitation, (*-na,*) to invite.
Nutuk, prose.
Nitumb, h, buttock.
Nutnee, grandchild, q. v.
Nat, hna, to bore the nose, v. *nut, h.*
Naz, blandishment, air, softness, delicacy, (*-esk,-*) elegant, soft, slender, delicate, tender, &c. (*-ee,*) softness, (*-neen,*) elegant, soft, coquette.
Nezu, dart, lance, spear, reed, (*-baz,*) spearman.
Nuzdeek, about, almost, (*-a.* &c.) to approach.
Nuzakut, softness, &c. v. *naz.*
Nazim, governor, ruler, whence the superlat. *nuzzam,* v. *na, eb.*
Nuzm, *f.* poetry, verse.
Nazir, guard, keeper, supervisor.
Nuzur, *f.* sight, view, [anu,] present, gift, (*-k.*) to look, see, (*-baz,*) spy, (*-ana,*) to appear, look, seem.

O, O! alas, and, &c.
Ou, and.
Ou ou *k.* to bark.
Oohoon, don't, no.
Oobulna, oobalna, to boil up, bubble, &c.
Oobed, han, dictionary.
Oob, hra *k.* to *shift* goods, q. v.
Oob, huma, to swell, project.
Oob, har, eruption, (*-na,*) to sit.

Oobarna, to reſerve, ſave.
Ooburna, to remain.
Oobaroo, reſidue, left, &c.
Oobuſna, ſo muſt.
Oobſa, muſty.
Och,ha, ſhort, ſilly, (*h.*) to want.
Ooch,hukna, to jump.
Ooch,hal *k.* to vomit.
Ooch,halna, to toſs, fling.
Ooch,hulna, to jump, ſpring.
Oochar, weary, diſcontented, ſullen, (*-na,*) to tire.
Oochit, proper.
Oda, wet, moiſt.
Ooda, brown, purple.
Ohdu, office, poſt, &c. (*-dar,*) officer.
Oodukna, to ſtart.
Ooddim, buſineſs, deeds, doings, &c.
Ood,hum, noiſe, &c.
Ood,herna, to flay, take down, undo.
Ood,hurna, to open out.
Oodmada, giddy, rakiſh, wanton, whoriſh.
Ood,hur, yonder, (*-ka,*) yon, (*-ſe,*) thence.
Ood,har, loan, truſt, debt, (-d.) to lend, (*-kena,*) to borrow.
Oodas, ſad, ſorrowful, wearyſome, weary, (*-ee,*) ſadneſs, ſorrow, wearineſs.
Oogulna, to ſpit, reject.
Oogna, to grow, riſe, ſpring.
Oghra, gruel.
Oog,hara, naked.
Oog,harna, to ſtrip.
Oj, thriſt, (*-ee,*) thriſty.
Oj,hoſtomach guts, (*-ree,*) tripe.
Oojjul, white.
Oojla, bright, clear, light, white.
Oojar, waſte, (*-na,*) to deſtroy, ruin, ſpoil, waſte, (*-oo,*) ſpoiler.
Oojrut, reward.
Ook,h, ſugar-cane.
Oogahna, to collect.
Ouk,hud, *f.* medicine.
Ok,hlee, mortar.
Ook,hur, uneven.
Ook,halna, to ſkin.
Ook,harna, to pluck, diſlocate, &c.
Ook,hurna, to come out, ſlip.
Ola, hail, ſugar.
Ooloo, *n.* owl, blockhead.
Olaq, boat, alias *woollack?*
Oojagur, bright.
Oolj,hana, ooluj,hna, to entangle, ſtick, tangle.
Oolalna, to toſs.
Oolta, left, oppoſite, reverſe, vice verſa (*-na,*) to overturn, recall, turn (*-poolta,*) higgledy piggledy, topſy turvy, upſide down.
Oolut (*-poolut,*) topſy turvy, upſide down, (*-na,*) to over turn, *v. above.*
Omdu, great, noble, grandee.
Oommed, *f.* hope, truſt.
Oomundna, to abound, riſe, ſwell, &c.

Oota,olee, haſte, (-*a*,) haſty.
Omr, *f.* life, age.
Oon, *f.* wool, them, thoſe, (-*ee*,) woollen, (-*ka*,) their, (-*hon*, or *on*,) them, (-*ka*,) their, v. *the Rudiments.*
Ooncha, high, tall, ſteep, loud, (-*ee*,-*ſ*, or-*u*,) highneſs, &c. height, (-*neecha*,) rough, uneven, (-*bolna*,) to ſpeak loud.
Ound,hana, to overturn, ſpill, turn. Ondelna, to pour.
Oong,ha,ee, ſleepineſs, drooping.
Oong,hna, to doze, nod, &c. to droop.
Oong,has, *f.* ſleepineſs, (-*a*,) ſleepy.
Oonkra, hook.
Oont, camel, (-*nee*,) *ſhe.*
Op, *f.* brightneſs, (-*na*,) to poliſh, clean, &c.
Oopa,e, *f.* remedy.
Oupja,oo, fertile.
Oopujna, to ſpring, produce, grow, &c.
Oopulla, upper.
Oopur, up, upon, upwards, on, by, over, outſide, paſt, above, top, (-*neeché*) topſy turvy, (-*ee*,) ſtrange, (-*iſke*,) beſide, moreover, yet.
Ooree,an, naked, bare.
Ohar, ebbtide. Oohurna, to ebb.
Our, elſe, alſo, and, another, difference, more, yet, (-*ko,ee*,) any one elſe, other, otherwiſe, (-*wuqt*,) again, (-*ke,a*,) certainly, (-*nubeen*,) only, v. above.
Oora,oo, extravagant.
Oorchulna, to ſoar. Or, ſide, part, (-*ee*,) protector, partial.
Oordoo, camp, market, &c.
Orhna, covering, bedding, to put on, dreſs.
Oorna, to fly, ſoar, mount.
Oorana, to embezzle, blow, diſſipate, fly, ſpend, ſquander, waſte, &c.
Ourut, woman, wife.
Oors, a fair, meeting, &c.
Os, *f.* dew.
Oos, he, her, it, that, him, &c. (-*turuf*,) beyond, yonder, (-*pur*,) on that, therefore, (-*wuqt*,) then, (*juguh*,-) there, (-*ſe*) thence, (-*eewuqt*,) immediately, ſo ſoon, (-*ka*,) his, her, &c. (-*waſe*) therefore, (-*turuh*,) ſo, ſuch.
Ooſeejna, ooſinna, to boil.
Ooſur, barren, ſterile, (*land.*)
Oſana, to winnow.
Ouſna, to muſt. Ouſa, muſty.
Ooſta, barber, &c.
Ooſtad, adept, ſchool maſter, artiſt, &c.
Ooſtura, uſtoora, razor.
Oot,ha, up, ſtirring. (-*na*,) to aboliſh, &c.
Oot,hla, ſhallow.
Ootyla, quick, haſty.
Oot,h (-*byt,h*,) up up, (-*na*,) to riſe, (-*oot,h*,) up up, get

up, (*-k hura ho,*) ſtand up, v. *below.*

Oot hna, to riſe, get up, mount, begin, ſpring, ſwell, wake, ferment, ſmoke, to be expended.

Oot hana, to raiſe, ſpend, ſtir, wake, expend, bear, begin, afford, build, carry, gallop, invent, lift.

Outana, to boil, melt.

Oot hungna, to ſhut, cloſe, &c.

Ootar, arrival, down, ſlope, tide, (*-a,*) anſwer, copy, (*-gah,*) bating place, (*-oo,*) ſloping.

Ooturna, to fall, decreaſe, encamp, alight, arrive, diſmount, get, land, ſink, &c.

Ootarna, to diſmount, abaſe, land, peel, pull, put-off, ſkim, ſtrike, take, ſhift, ſtrip, &c.

Ootirana, to float, ſwim.

Oottur, anſwer, reply, north, (*a,*) wind.

Ootput, beginning, birth, (*-ee.*) beginner.

*Oozr*, excuſe, pretence, apology.

Pu, but, v. *pur.*

Puh, *f.* dawn, (*-p hute,*) day break.

Pa, Pa e, or Pa e u, foot, (*-ab,*) ford, ſhallow, (*-khanu,*) privy, (*-poſh,*) ſlipper, ſhoe, (*-mal,*) ruined, (*ee,*) ruin, (*-tabu,*) ſock, ſtocking, (*jama,*) *long drawers*, trowſers, (*-pe adu,*) a foot, (*-ek,*) foot-man, v. *pyk.*

Pa o, pouwa, quarter.

Pa on, foot, leg, (*-pa on,*) a-foot.

Pa een, under, below.

P he oo, jackal.

P hoohee, ſhower, &c. (*-ana,*) to drizzle.

Pyhee a, cart, &c. wheel.

Puwa ee, leg of a boot.

Peeb, *f* (*pus*) matter, (*-ee ana,*) to matter.

P hoon-b ha ee, prig.

P hubna, to become, to fit, &c.

Puch h, protection, defence, (*-ee.*) patron, &c. (*-k.*) to back, ſecond, promote, forward, defend, v. *punch.*

Pech, curl, knot, ſcrew, circumvolution, turn, twiſt, roll, misfortune, preſs, (*-iſh,-*) flux, gripe, twiſt, (*k.*) to gripe, (*-d.*) to curl, wring, &c. (*-k hana,*) to warp, (*-k holna,*) turnſcrew.

Peech h, *f.* gruel.

Pooch, abſurd, (*-puruſt,*) ſuperſtitious, (*-ee,*) ſuperſtition.

Pooch h, [ar] inveſtigation, (*-na,*) to aſk, inquire, demand, queſtion. Ponch h, *f.* tail, (*-na,*) to wipe, dry, clean, alſo a clout, &c. (*-un,*) wipe.

Puhonch *f.* entrance acceſs, arrival, ſkill, receipt, (*-na.*) to arrive, come, approach, belong, touch, reach, (*-ana,*) to conduct, ſerve, furniſh.

Pencha, owl, q. v.
Peech,ha, back, rear, (-*é*,) back, behind, after, abſence, hence, &c.
Pucha,o, digeſtion, v. *puchna*.
Pichookka, ſquirt.
Puchkana, to cruſh, ſqueeze.
Pichkaree, ſquirt, ſyringe, (-*marna*,) to ſyringe.
Pich,hla, laſt, final, (-*din*,) yeſterday, (-*pana*,) arrears, (-*eerat*,) yeſternight, (-*eetulub*,) arrear.
Puch,hum, *f.* weſt,(-*ee*,) -ern, Puch,hwan, *f.* weſt-wind.
Puh,chan, *f.* acquaintance, knowledge, (-*na*,) to know, underſtand, recollect, &c.
Puchna, to diſſolve,digeſt,rot, periſh, &c.
Puchana, to rot, digeſt, &c. v. *peech,h*.
Puchoonee, tripe, ſtomach.
Puchur, *f.* wedge.
Pich,hwara, back, backwards, rear.
Puch,har, [a.] fall, (-*na*,) to overturn, throw in wreſtling, &c. to abaſe, conquer.
Puch,hurna, to fall, tumble.
Puch,horna, to winnow.
Puch,htawa, grief, concern, regret.
Puch,htana, to grieve, regret.
Pad, fart, (-*na*, or *marna*,) to fart.
Pud, reaſon, right.
Pee,adu, footman, ſoldier, (*é*.) infantry.
Pyda, created, born, (-*k*.) to beget, acquire, breed, gain, generate, get, make, yield, (-*eſh*,) birth, nativity, profit.
Pudbee, title.
Pydul, a-foot, infantry.
Poodeenu, peppermint, &c.
Poudar,poudar, a banker,q. v.
Padſhah, king, prince, (-*ut*, or -*ee*,) empire, kingdom, (-*b'gum*,) queen.
Pug, foot, (-*dundee*,) path.
*Pagul, Puglu?* fool, mad, ſtupid.
Pygham, meſſage, errand, (-*bur*,) prophet.
Pagna, to preſerve.
Pig,hlana, Pig,hulna, to melt, diſſolve, &c.
Pugree, turband.
Pujawa, puza,e,u, brickiln.
Pooja, *f.* adoration, prayer, worſhip, (-*ree*,) worſhipper, (-*na*) to furniſh, perform, v. *poojna*.
Pajee, baſe, mean, raſcal, vile, deſpicable, paltry, vulgar, low, miſerable.
Poojuk, worſhipper.
Poojna,to worſhip,terminate, &c. v. above.
Pak, clean, innocent, righteous pure, (-*erau*) clean, neat, (*damun*,) chaſte, (-*ſaf-k*.) to acquit, ſettle, &c.
Peek, *f.* ſpit, ſpittle, (-*dan*,) ſpittle box, whence, *pigdany!*

P,hok, hollow (-ur,) traſh, droſs, refuſe.
Pyk, footman, watch, &c v. *pa.*
Pukka, ripe, cunning, ſtrong, firm, ſhrewd, keen, (-*puka,e,a,*) ready dreſſed, &c.
Puk,hawuj, *f.* drum.
P,heeka, light, pale, weak, inſipid.
Puk,hal, ſkin, bag, (-*ee,*) waterman.
Peekhal, *f.* bird's-dung.
Pukla, ſore, boil, &c.
Pukna, to ripen, boil, ferment.
Pukana, to ripen, cook, dreſs, bake, boil.
Pekhna, play, comedy, ſham, farce.
P,hookna, bladder, v. *p,hoonk.*
Pekhnee,a. player, actor.
Puk,hund, pretence, ſham, (-*ee,*) -*er.*
Pykar, pedlar, retailer, &c.
Pokar, *f.* alarm, cry, (-*na,*) to bawl, call, cry, (-*kr,*) aloud.
Pok,hur, [*a* or *ee*] pond, tank, v. *p,hok.*
Pukur, *f.* hold, gripe, catch, (-*na,*) to catch, gripe, hold, ſeize, take, touch, (-*lena,*) to overtake, ſtick, (-*lana,*) to bring, &c. (-*ana,*) to hand.
Puk,harna, to waſh, &c.
Peewukkur, tippler, toper, &c.
Pookhtu, ripe, cunning, ſtanding, (*as colour,*) adept, knowing, ſhrewd, firm, &c.
Pal, *f.* breed, tent, ſail, protector, (-*d.*) to ripen in ſtraw, (-*ee,*) ſhepherd, (-*na,*) to adopt, breed, nouriſh, tame, &c. (-*oorana,*) to ſet ſail, (-*marna,*) to ſtrike, lower, or take down the ſail.
Po,al, *f.* ſtraw.
Pul, *f.* minute, twinkling.
P,hul, fruit, nut, berry, &c. effect, advantage, blade, (-*na,*) to bear, to *fruit*, grow, (-*lunta,*) fruitful.
Puhul, *f.* beginning, aggreſſion, (*k.*) to aggreſs.
Peel, elephant, (-*pa,e,u,*) column.
Pool, bridge.
P,hool, flower, a metal, knot, bunch, ſpark, (-*ee,*) film, ſpeck, (-*na,*) to flower, bloſſom, ſmile, ſwell, riſe, (-*ana,*) to flatter, ſwell, &c. (-*a,*) ſwollen, ſullen, (-*waree,*) flower garden, (-*el,*) eſſence, flower oil.
Paia, ſnow, froſt, &c.
Pulla, ſcale, diſtance, fellow, match, (*e pur,*) at a diſtance.
Pee,alu, cup, glaſs, gun-pan, (-*laz,*-) tippler, (-*ee-k.*) to take a glaſs, tipple.
Pilla, pup, puppy, whelp.
Peela, yellow, pale.
Pyhla, puhila, firſt, before, chief, (*e,*) before, ſoon, rather.
Pyla, yon, fartheſt, laſt.
Pola, ſoft, hollow, &c.
P,hilee, leg.

P,hola, ſpeck.
Pulee, ſpoon, ladle.
P,hulee, loop, cod, &c.
Puhloo, *f.* ſide, wing of an army, (*-pur*,) ſideways.
P,hylana, to ſpread, extend, diſperſe, &c. *below.*
P,hylna, to ſpread, widen, expand, diſſipate, ſcatter.
Puluk, *f.* eyelid, twinkling, (*-marna*,) to wink, (*-marté*,) in the twinkling of an eye.
Palkee, chair, litter, whence-*palanquin!*
Pulung, bed-ſtead, (*-poſh*,) counterpane, whence-*palampore!*
Puhlwan, wreſtler, champion.
Palan, ſaddle, pad.
Pelna, (or *pel*-d.) to puſh, ſhove, preſs.
Pilana, to adminiſter, give, prime, fill, &c. drink, medicine, &c. v. *peena.*
Poolinda, parcel, bundle.
Pilpila, ſoft, (*-na*,) to ſoften.
Pulra, ſcale, v. *pulla.*
Pelra, teſticle.
Pulwar, *f.* boat, wherry, (*-ee*,) pilot, &c.
Pulſun, *f.* battalion, regiment.
Pulutna, to turn, return, rebound.
Py,am, meſſage, errand, (*-bur*,) meſſenger, &c.
Poombu, cotton.
Pymanu, meaſure.
Pamurdee, vigour, reſolution, energy, &c.
Pyma,eſh, meaſure, (*-k.*) to meaſure.
Pan, beetle-leaf.
P,hun, creſt, &c. v. *p,hunee.*
Pun, half-penny, (*in comp.*) water, (*-ee,ana*,) to water, (*-ſa*, or *-gotee*,) meaſles, (*-b,hura*,) waterman, (*-ſoee*,) wherry, *paunchwa!* (*-chukkee*,) water mill, v. *puntha.*
P,hen, *f.* foam, froth, ſcum.
Poon, charity, but, (*-nee*,) charitable, (*-ee,a*,) revenue, ſettlement, &c.
Puwun, pawun, *f.* wind, (*-chukkee*,) windmill, v. pa,on, p. 183.
Pana, to find, get, have, learn, overtake, take, touch, reach, accept, obtain, alſo drink, beverage, q. v.
Pinhan, ſecret, hidden.
Punah, *f.* protection, refuge, ſhelter, &c.
Puhna, [wur.] wide, broad.
Puniha, water, watery, water-ſnake.
Puhinna, to put on, v. *puhurna.*
Pyna, goad.
Pance, *m.* water, air, juice, liquor, ſeed, ſperm, ſimple, rain, (*-ka*,) wet, rainy, (*-hojana*,) to bluſh, become eaſy, (*-purna*,) to rain.
Peena, to drink, ſmoke, abſorb.
P,hunee, [a.] wedge.
Punch, arbitrator, aſſembly, &c. (*-a,et*,) aſſembly, council,

arbitration.
Ponch-*d.* to wipe, rub out, &c. v. *pooch.*
P,hunda, nooſe. P,handna, to jump, leap, prance, catch, &c.
Pan*d*e, ſchool-maſter.
Penda, bottom, ſole, foot.
Pun*d*it, doctor, learned man.
Pywund, clout, &c. (*-k.*) to join, ingraft, mend.
Pun*d*ook, *f.* turtle-dove.
Pin*d*ara, plunderer.
Peeng, *f.* ſwing, (*-na,*) to ſwing.
Punju, claw, talon, paw.
Panjur, ſide, (*-kebul,*) ſideways.
Pinjra, cage.
Punjuree, rib.
P,hank, *f.* ſlice, interval, (*-na,*) to ſwallow.
Pank, bog, mire.
Punk,h, feather, fin, wing, (*-a,*) paraſol, fan, ſhoulder, blade, (*-ee,*) bird, &c.
P,hoonk, *f.* blow, (*-na,*) to blow, burn, inflame, v. *p,hoonkna.*
P,henkna, to caſt, fling, throw, gallop, ſpit, ſquander, toſs, &c.
Pynalu, ſpout, gutter.
Pynana, to ſharpen.
P,hon*p*,hee pipe, tube.
Puneer, cheeſe.
Punaree, ſaw.
Punſaree, ſpice ſeller grocer.
Pant, *f* [ee] line, rank, row, &c.
Punt,h, *f.* ſect, (*-ee,*) -ary, follower, v. *put,h.*
P,hentee, ſkein, hank.
Pap, crime, (*-ee,*) criminal, ſinful, ſinner.
Peep*a*, pipe, barrel, caſk, (*-e-wala,*) cooper.
P,hoop,h*a*, uncle, (*-ee,*) aunt.
Peep, *f.* matter, v. *peeb.*
Peepul, *f.* long pepper.
Pupnee, eyelaſh.
P,hup,hur-dullal, officious.
Pupra, cruſt.
P,hoop,hera, german, v. *couſin.*
Par, over, croſs, through, bank, ſhore, ſide, (*-k.*) to croſs, paſs, (*-war,*) through, over, (*-a-paree,*) alternately, (*-lugana,*) to perform.
Pe,ar, love, affection, (*-a,*) darling, beloved, pleaſant, (*-k.*) to fondle, &c.
Puhar, hill, mountain, (*-ee,*) *-eer,* &c.
Pur, on, over, aboard, above, upon, through, after, at, by, for, of, but, feather, fin, wing, quill, (*-g,hur,*) abroad, out, (*-j,harna,*) to flutter, (*-poorook,h,*) ſtranger, (*-deſee,*) foreign, q. v.
Puhur, watch, (*-a,*) watch, guard, (*-udar,*) guard, centry, watchman.
P,hoohur, clumſy, ſloven, ſlut, huſſey, &c.
Per, tree-ſhrub, &c. (*-ee,*) trunk.
P,her, or *p,hir*, equivocation, back, about, again, change, turn, viciſſitude, round, more, turn, well, roll, (*-k.*) to repeat, (*-balana,*) to recal, (*-d.*)

to turn, refuſe, reſtore, (*-kur,*) about, again, (*-ee,-*) turn, time, (*-wala,*) pedlar, (*-p,har-k.*) to exchange, turn, (*-chul,*) exerciſe, turn, walk, (*-lana,*) to reſtore.

Peer, ſpiritual guide, confeſſor, a ſage, aged, oldman, pain, (*-furtoot,* or *kubeer,*) decrepit, oldman, (*-ee,*) old age, &c.

Poor, full. Poor, (*in comp.*) town.

Pyr, foot, leg, (*-on,*) a-foot, (*-kee unglee,*) toe.

Para, quick-ſilver.

Paru, piece, bit, &c. (*-paru,*) piece meal.

Parha, ſtag, buck.

Pura, blade, rank, row, ſide, &c.

Peerha, ſtool.

P,hera, roll, &c. v. *p,her.*

P,hira, turn, walk.

Porha, ſtrong, ſtout.

P,houra, hoe, &c.

Poora, entire, exact, complete, full, perfect, ſkilful, total, ripe, village, (*-k.*) to perform &c. (*-juwar,*) ſpring-tide.

Purwa, *f.* anxiety, care, concern, intereſt, riſk, &c. *Koch,h purwa nuheen,* there is no danger.

Poorwa, *f.* eaſt-wind.

Pura,o, camp.

Pera, dough, v. *per.*

Puhree,a, ſentinel, &c. v. *puhur.*

Puhroo,a, centry, guard, watchman, v. *above.*

Purewa, pigeon, a light veſſel, whence *prow.*

Pura,e,a, foreign, another, ſtranger, &c. v. *dog.*

Pooree,a, *f.* parcel, powder.

Punwuree,a, ſtory-teller.

Puré, beyond, paſt, yonder, (*-ka,*) yon, &c.

Pureh, ſoup.

P,huree, ſhield.

Puree, fairy, (*-zad,*) *-born.*

Parhee-d. to paſs, croſs, ferry.

Pourhee, ſtair, ſteps.

Peroo, turkey. Peroo, pubes.

Poorub, *f.* eaſt, v. *poorwa.*

Poorbee, eaſt, *adj.*

Purbeen, knowing, intelligent, accompliſhed.

Purbut, *m.* hill, mountain.

Parchu, cloth, piece, web, remnant, (*-furoſh,*) cloth-merchant.

P,hurch,ha, pure, honeſt, fair, (*-k.*) to clean, ſweep, ſettle, (*-na,*) to wipe, &c.

Purch,ha,on, or Purch,haheen, *f.* ſhadow.

Purdu, curtain, ſence, ſhutter, veil, &c.

Purd,han, preſident.

*Preg, prick., &c.* ? nail, q. *v.*

Purgunu, diſtrict, diviſion.

Purja, ſubject.

Purjutun, travelling, (*-ee,*) traveller.

Poork,ha, anceſtor, foreſather.

Puruk,h, *f.* trial, examination, (*-na,*) to try, &c. v. *purk,hana.*

Poorook,h, man, not woman.
P,hirkee, wheel, whirligig.
Pirkee, ſore.
Purk,hana, to examine, try, inſpect, &c.
Purkana, to accuſtom, habituate.
Prikaſee, bright, ſplendid.
Purvul, ſweepings.
Purſon, the day before yeſterday, or after to-morrow.
Purme,o, gleet, &c.
Priman, doſe, quantity.
Puramurſh, *m* counſel, advice.
Purana, to run, flee.
Poorana, ancient, old, ſtale, &c.
Peerana, to pain, ache, &c.
P,herna, to ſhift, turn, wave, brandiſh, plaſter, &c. v. *p,hirana*. P,hirna, to turn, walk, whirl, travel, pull, return, wander, wheel.
Purhna, to read, repeat, ſay, ſpeak.
Purhana, to teach, &c.
Purna, to fall, lie, recline, drop, encamp, pour.
P,hirana, to change, turn, return, roll, whirl, round, ſhift, wander, wheel, ſwim, v. *p,herna*.
P,hun,ga, graſs-hopper.
P,hir-*f*. to warp, v. *p,hirna*.
P,harna, to break, crack, flit, ſplit, tear, rend.
P,har-k,hana, to worry.
Puhurna, or Puhrana, to put on.
P,huhrana, to wave, flutter.
P,horna, to break, burſt, diſcloſe, deſtroy, extinguiſh.
Pyrna, to ſow, ſwim.
Pyrahun, gown, a man's ſhirt.
Perona, to ſpit, ſtring, thread.
Purwanu, [-gee] leave, order, licenſe, permiſſion, command, paſs, warrant, butterfly, moth.
Purnalu, gutter, v. *pynalu*.
P,hurp,hurana, to flutter, wave.
Purwur, (*in comp.*) protector, (*-iſh,*) patronage, &c. (*-k.*) to breed, nouriſh, (*-du-k.*) to preſerve.
Parſa, chaſte, virtuous, holy.
Puruſt, (*in comp.*) worſhipper.
Puros, vicinity, &c. (*-ee,*) neighbour.
Puroſna, to diſtribute, divide, ſerve.
Pureſhan, miſerable, wretched, (*-ee,*) ruin.
Priſoot, *m*. whites.
Purt, *m*. cruſt, layer.
Puret, *m*. apparition, ghoſt.
Purant,ha, paſte.
P,hoorteela, active, quick, &c.
Purta, average, medium.
Purto, ſun beam, ray.
Purtul, *f*. baggage, (*-a,*) belt.
Pur,himee, ground, world.
Poouratum, anceſtor.
Purteet, confidence.
Poorzu, piece, bit, rag, fripery.
Purwaz, *f*. flight, (*k.*) to fly.
Purhez, abſtinence, temper.

ance, chaſtity, (*-ee*, or *gar*,) ſ.ber,(*-k.*)to abſtain,faſt, &c.

Pas, near, beſide, about, at, by, charge, watch, ſake,(*-ee*,) guard, ſentinel; (*-ban*,) centry, guard, ſentinel, keeper, watchman, (*-ſepas*,) next.

Pee¸as, *f.* drought, thirſt, (*-a*,) thirſty, dry, (*-b.*) to thirſt.

Pus, behind, at length, (*-pa*,) backwards, (*-opeſh*,) heſitation, ſhilli ſhalli, (*-gheebut*,) abſence.

Peſh, before, front, &c. a letter or point ſo called, (*-wa*,) chief, (*-tur*,) before, already, formerly, ſooner, (*-gee*,) money in advance,(*-kar*,)factor, agent, aſſiſtant,deputy,(*-ab*,-) urine, ſeed, ſperm, (*-k.*) to piſs, urine, (*-raz*,-)plaſterer, (*-ee*,) plaſtering, (*-imam*,) prieſt,(*-kuſh*,)preſent,(*-qubz*,) dagger, (*-waz*,) a woman's gown,(*-een*,)ancient,(*-duſtee*,) aggreſſion, anticipation.

Po¸eſh-po¸eſh, have a care, perhaps from *peſh*, q. v.

Poſh, (*in comp.*) cover, &c. (*-ak*,-) apparel,clothes,dreſs, habit, (*-puburna*,) to dreſs, (*-eedu*,-) ſecret, (*-k.* or *b.*) to hide.

Pyſa, penny, money, &c. (*-kautee*,) ſmall money, (*-é*,) money, caſh, &c.

Puſoo, breaſt.

P¸hunſa, aground.

P¸hanſee, loop, nooſe, (-d.) to hang.

Pooſee, cat, puſs.

P¸huſa¸o, bog, mire, &c.

Piſach, demon, ſpectre.

Puſeejna, to ſweat, melt.

P¸huſukna, or p¸huſkana, to ſplit, break.

P¸hoeſkee, fart.

P¸hiſluha, ſlippery.

Puſlee, rib.

P¸hiſulna, or p¸hiſlana,to ſlide, err, ſlip.

P¸hooſlana, to coax, flatter, intice, wheedle, &c.

Puſhm, *f.* wool, hair, (*-ee*,) woollen, (*-eenu*,) woollen.

Puſheman, aſhamed, abaſhed, diſgraced, &c.

P¸huſna, to ſtick, ſink, mire.

Peeſna, to bruiſe, grind, powder.

Poſna, to bread,nouriſh,tame.

Puſeena, ſweat, (-ch¸hoo*r*na,) to ſweat.

Peſhanee, brow, forehead.

Puſund, *f.* choice, will, approbation, (*-k.*) to approve, chooſe, like, &c.

P¸hooſp¸hooſana, to whiſper.

P¸hooſp¸hooſahut, whiſpering.

Poſpoot,adopted,(*-k.*)to adopt.

Piſur, ſon, child, (*-zadu*,) grand-ſon.

P¸hooſurp¸hooſur, *f.* whiſpering.

Puſarna, puſurna, to expand, ſpread, widen, ſtretch.

Poſt, *m.* cruſt, huſk, poppy, ſkin, (*-ee.*) ſot.
Poofht, back, (*-u,*) quay, bank, (*-ee,-*) aid, help, protection, (*-d.*) to forward, promote, (*-ban,*) protector.
Poſtan, breaſt, dug, &c.
Pat, put, *f.* [-ra.] board, ſhutter, plank, leaf, flap, ſilk, leſſon, (*-ee,*) letter, (*-ſala,*) ſchool, (*-waree,*) writer, clerk.
Put, dignity, lord, (*-ee, ana,*) to believe.
Put,h, *m.* way, path, road, v. *punt,h.*
Pet, *m.* belly, bore, womb, breaſt, (*-oo,*) glutton, (*-ee,*) box, cheſt, tumbril, (*-ok,ha,*) flux, (*-h,hur,*) plenty, enough, (*-ka durd,*) cholic, (*-chulna,*) to have a flux.
Pit, *m.* bile, gall, (*-ta,*) bladder, (*-ee,*) heat, ruſh, eruption, &c.
Peet,h, *f.* back.
Pot, bale, &c. (*-lee,*) bundle.
Pot, bead.
Poot, ſon.
P,hoot, flaw, odd, ſeparation, &c. (*-na,*) to break, burſt, ſink, iſſue, ſpring, (*-purna,*) to abound; v. p,horna.
Pyt,h, *f.* entrance, admiſſion, (*-na,*) to enter, penetrate, (*-ana, or alna,*) to thruſt, introduce, &c.
Puta, cudgel, foil, (*-baz,*) fencer, wanton, ſtrumpet.
Puta, addreſs, direction, mark, token, ſign.
Putta, trinket, leaf.
Putta, ſidelock, blind, leaſe, licenſe, collar, (*-dar,*) tenant, &c. (*-ee,*) bandage, garter, plaſter, ribbon, ſackcloth, (*-b.*) to dreſs a wound.
Pat,ha, or put,ha, wreſtler, young, youth.
Putwa, pedlar, dealer in ſilk purſes, &c. tow, v. *pat.*
Pita, father, v. *pit.*
Pota, grand child, q. v.
Pota, eye lid, crop, ſtomach.
Poot,ha, buttock, hip.
Pittee, uncle, q. v.
Putoh, daughter-in-law, q. v
Pot,hee, book. P,hatuk, gate, guard, priſon, &c.
Putkun, fall, knock.
Putukna, to knock, throw, daſh.
P,hirkarna, to curſe, &c.
P,hirkuree, alum.
P,hutukna, to winnow.
P,hutkarna, to crack.
Petla, ſhallow, &c.
Peetul, braſs.
Pootla, image, (*-ee,*) pupil, puppet, (*ka nach* or *tumaſha,*) a puppet ſhow.
Putla, thin, ſlender, weak, lean. (*-ee,*) thinneſs.
Puteelu, pot, pan, &c.
Puteel, thin, wide, (*cloth,* &c.)
Putela, putyla, a flat boat.
Patun, roof.
Patna, to ſhut, roof, cover,

fill, water.
Putna, to be paid, fill, &c.
P,hutna, to break, burſt, crack, rend, &c.
Peetna, to beat, thraſh, &c.
Potna, to plaſter, fill up, &c.
Pyt,hna, Pyt,hana, to enter, &c. v. *pyt,h*.
Put,hana, to ſend.
Putnee, ferryman.
Putung, kite, moth, (*-a,*) ſpark.
Put,hur, ſtone, hail, (*-chut,*) ſkinflint.
Puttur, letter, epiſtle, paper, plate, &c.
Putra, almanac, v. *put*.
Put,hree, grit, gravel, flint.
Putooree,a, proſtitute, (*-baz,*) whoremaſter.
Pitaree, baſket.
Putree, tile, v. *put*.
Poottur, ſon, (*-ee,*) daughter.
Putoot, vigour, virility.
Puzawa, or puza,e,a, brick-kiln.
Pyzar, *f.* flipper.

## Q, will be ſeen under K.

RAH, *f.* path, road, way, (*-ee,*) paſſenger, traveller, (*-gee,*) traveller, (*-daree,*) paſs, (*-lena,*) to go, (*dek,hna,*) to expect, wait, ſtay, (*-zun,*) robber, (*-marna,*) to rob, (*-bur, or neema,*) guide.
Ruha, ſtaid, was.
Ré, O! halloo! hollo!
Reh, [*-ee,*] ſoap-earth.
Ruhó, ruh, hold, ſtop, ſoftly.
Rooh, *f.* ſpirit, ſoul, (*-ee,* or *anee,*) ſpiritual.
Roo, *f.* face, ſurface, (*-buroo,-*) preſent, preſence, (*-k.*) to confront, (*-poſh,-*) concealed, (*-b.*) to abſcond, (*-mal,*) pocket handkerchief, towel, napkin, &c.
Ry, *f.* rate, land-rent.
Ra,e, *f.* opinion, ſir, maſter, lord, &c. [the word we have twiſted to *roy*.] (*-ra,e,an,*) a title.
Ru,ee, bran.
Ra,ee, muſtard.
Ro,an, Ro,en, hair, down.
Ree,a, re,ya, pretence, hypocriſy.
Roo,ee, cotton.
Riha, releaſed, &c. (*ee,*) eſcape, relief, acquittal, diſcharge, freedom, releaſe.
Ro,a,ee, lamentation.
Ruwan, current, moving, &c.
Ruhwy,a, inhabitant.
Ro,ab, terror, dread, awe.
Robah, fox.
Rubee, ſpring, ſeaſon.
Ruburna, to wander, rove, &c.
Rubt, *m.* practice, habit, uſe.
Reech,h, bear, bruin, v. *reeſh*.
Ruch,huk, protector, keeper.
Ruchna, to work, affect, operate.

Ruchana, to prepare, celebrate, cauſe, &c.
Rud,rejection, (-*i*,) to vomit, reject, (-*ee*,) waſte paper, rejected, refuſe.
Rodu, gut, tripe, (-*é*,) entrails.
Ruſa, decided, &c. (-*k*.) to adjuſt, decide, ſettle, &c.
Rufoo-*k* to darn.
Rufeeq, ally, aſſociate, companion, &c.
Ruſtar, *f*. gait, walk.
Rag, muſic, ſong, tune, mode, (-*nee*,) ſong, tune, (-*rus*, or-*rung*.)muſic,melody,concert.
Reg, ſand, ſhoal.
Rug, *f*. vein, fibre.
Rog, diſeaſe, (-*ee*,) ill,ſick,&c.
Rughbut,wiſh,deſire,pleaſure.
Roughun, greaſe, oil, paint, (-*zuid*,) boiled butter.
Rugra, quarrel, wrangle.
Rugurna, to rub, fret.
Raj, empire, kingdom, maſon, (-*a*,) king, prince, ſovereign,(-*hant*,) a gooſe, q. v.
Roj, lamentation.
Reej,h, *f*. choice, (-*ana*,) to pleaſe.
Ra,ej,uſual,current,common.
Ri*waj*, uſage,cuſtom, faſhion.
Rujoolee,ut, virility.
Ruhjana, to ſtop, tire, ceaſe, deſiſt, v. *rubna*.
Rak,h, *f*. aſhes.
Rik,h, a ſage, ſaint.
Rookh, [-*ſar*, or *ſaru*,] face, cheek, point, ſide, ,uarter.
Rook,h,tree, (-*chuha*,) monkey.
Rook,ha, ſad, ſullen, harſh, ſimple, ſingle, plain.
Rooqu, note, letter.
Rokwy,a, preventer, v. *rokna*.
Rikab,*f*. ſtirrup, footſtep.(-*duwal*,) leather, (-*dar*,) butler, v. *rikabee*.
Ruqeeb, rival.
Rikabee, diſh, plate.
Ruk,hna, to hold, keep, have, poſſeſs, lay, put, place, ſet, ſtation, leave, own, ſtop, ſave, reſerve,ſubmit. Ruk,h, keep, (*ch,horna*,) to leave, *f*.-wala.) keeper, (-*ee*,) truſt, cuſtody.
Rok *f* caſh,prevention,(-*tok*,) challenge, &c. (-*na*,) to detain, interrupt, keep, prevent, prohibit, ſtop.
Ruqum, ſort, figure.
Rokur, *f*.caſh,(-*ee*,*a*,)-keeper, treaſurer.
Ruqs, dance, bail.
Rukhſut, permiſſion, leave, &c. (-*lena*,) to take leave, (-d.) to permit, diſmiſs.
Riqqut, pity, ſympathy.
Rukut, *m* blood
Rekhta, mortar, plaſter, mixed dialect, ode.
Ral, *f*. pitch, reſin.
Rouſa, ſedition.
Ramram, ſalutation.
Ruhm, mercy, pity, (-*anee*,) divine.

Rihum, womb.
Roomal, handkerchief, towel, napkin, v. *roo*.
Rumna, Rumana, to go, turn, roam, range, wander.
Rumnu, park.
Ramjunee, dancing-girl, proſtitute.
Ramk,hulee, chalk.
Ran, *f.* leg, thigh.
Run, battle, war.
Rin, debt, (*-ee,a,*) *-or*.
Ryn, *f.* night.
Rihn, pawn, pledge.
Ranee, princeſs, queen, v. *rin*.
Rona, to cry, weep, weeper.
Ruhna, to remain, be, exiſt, laſt, ſtay, ſtand, continue, live, eſcape.
Ruwanu, departed, (*-k.*) to ſend away, diſmiſs, &c.
Ruwunnu, paſs, permit, v. *rooh*.
Rand, widow.
Rind, blackguard, &c.
Rindee, woman, wife, wench, &c. (*-baz,-*) wanton, lecher, wencher, whoremaſter, (*-ee,-*) whoredom, fornication, (*-k.*) to wench.
Ruhné-do, never mind, let alone, don't, &c.
Roond,hna, to ſurround, encloſe.
Roundna, to trample, ride over, tread, &c.
Rung, colour, die, paint, ſort, way, (*-ga,ee,*) colouring, (*-jazee*, or *amutee,*) painting, (*na*, -d. or - *churhana,*) to colour, die, paint, tinge, (*-ſaz,*) painter, (*-rez,*) dyer, (*-geen,*) coloured, flowery, (*-eela,*) ſplendid-gay, (*-mubul,*) palace, manſion, muſeum, (*-rus,*) delight, melody, pleaſure.
Ranga, tin, péwter.
Rangb,hura, toyman.
Runj, trouble, wo, (*-eedu,*) vexed, (*-ana,*) to trouble, vex.
Runjuk, *f.* touch-hole, priming, (*-pilana,*) to prime.
Rounuq, *f.* gaiety, ſplendour, (*-dar,*) gay, ſplendid.
Ruhnewala, Ruhunhara, inhabitant, reſident.
Roop, picture, face, &c. (*-a,*) ſilver, (*-juſt,*) pewter.
Roopee,u, ſilver coin, ſilverling, rupee.
Reerh, *f.* back-bone.
Roorha, rough, grim, &c.
Ras, *f.* ſort, kind, head, rein, &c. (*-ee,*) indifferent, ſo ſo.
Rus, juice, ſap, ſirup, reliſh, humour, paſſion, love, (*-i,*) ſoftly, (*-ee,a*) amorous, warm, (*-a,en,*) gently, ſoft, (*-eela,*) juicy, luſcious, &c.
Rous, *m.* avenue, v. *ruwiſh*.
Ru,ees, ruler, elder, &c.
Reeſh, beard, v. *reech,h*.
Ruwiſh, avenue, walk, way, paſſage.
Ruſa, ſkilful, capable, (*-ee,*) ability, ſkill, acceſs, entrance.

Rusa, cable, &c. (-ee,) rope, string, cord.
Ruso,ee, food, victuals, (-sala,) kitchen, (-a,) cook, v. rus.
Rusud, f. grain, provision.
Ruseed, f. receipt, arrival.
Rushk, f. envy, emulation.
Rusool, prophet.
Risalu, book, essay, troop, detachment, regiment, (-dar,) colonel.
Rusm, custom, rule, manner, usage, (-ee,) usual, &c.
Reshum, silk, (-ee,) -en.
Roosoom, f. fee, pl. of rusm, q.v.
Roushun, splendid, light (-ee,) brightness, light, resplendence, (-k.) to kindle, light, (-h.) to shine, (-dimagh,) snuff.
Roushna,ee, ink.
Rusna, to strain, ooze, &c.
Rusana, to solder, v. rus.
Risee,ana, to anger, to vex.
Rusun, rope, (-baz,) -dancer, tumbler.
Rast, right, straight, true, upright, just, even, equal, actually, certainly, (-ee,) truth, rectitude, honesty, &c.
Rasta, road, way.
Re,asut, rule, government.
Rishwut, bribe, (-d. or k,hilana,) to bribe.
Rishtu, relation, kin, kindred, string, thread, wire, (-dar, or -mund,) relative.
Rat, (in comp.) rut, night, (-ko,) at night, (-ound,hee,-) blind, (-a,) ness.
Rut, carriage, car.
Ret, m. gravel, sand.
Reet, rule, command, regulation, custom, rite, manner.
Rit, season, weather.
Rot, f. Rotee, loaf, bread, (-wala,) baker.
Root, season, v. rit.
Re,a,et, Re,a,yut, remission, indulgence, allowance, favor.
Ry,yut, riot! subject, tenant, cultivator, farmer.
Ruhut, m. water wheel.
Ruhta, spinning wheel.
Ratib, allowance, portion, provision.
Retee, file.
Routee, tent, bower.
Root,hana, to displease, vex.
Root,hna, to be vexed, fret, &c.
Raz, mason, mystery, (-jo,) curious, spy.
Razee, content, contented, pleased, willing, (-namu,) ageeement, &c. (-h.) to agree, allow, consent, like, (-k.) to satisfy.
Ruza, f. leave, permission, (-mund,) willing.
Rezu, bit, piece, boy, web, (-gee,) change, small money, (-furosh,) haberdasher.
Roz, day, while, (-roz,) daily, (-murru,) daily, current, speech, (-roushun,) day light, (-ee, or gar,) life, employment, bread, (-bihee,) wel-

fare, (*-u,-*) faſt, (*-rukhna,*) to faſt.
Rouzu, tomb, garden.
Ruzaee, quilt.

SA, as, like, &c. So, who, ſo, &c.
Se, or ſoon, from, of, with, out of, by, ſince, to, on, through, than.
Sah, [*-oo*, or *ookar*,] banker, merchant.
Shah, Shuh, king, reverend, (*-zadu*) prince, (*-zer,*) vigorous, (*-pur,*) feather, quill, (*-tzer,*) mainbeam, (*-nusheen,*) balcony, (*-post,*) roſe.
Seah, black, dark, (*-ee,*) *-neſs*, alſo ink, (*-geſh,*) an animal.
Sahu, account, liſt, inventory, &c.
Saeu, saee, ſhade, apparition, ſpectre, petticoat, awning, canopy.
Sewa, *f.* ſervice, worſhip, duty.
Siwa, [e] except, upwards, beſide, (*-iſhe,*) over and above.
Sooa, parrot. Soo, (*in comp.*) good, &c. as, Soo-dhal, neat, elegant, &c (*-dhung,*) well-bred, (*-dool.*) handſome, beautiful, (*-dhurmee,*) true, faithful, (*-gundh,*) perfume, (*-mel,*) concord, regular, match, fellow, &c.
Saee, earneſt
Sahee, a porcupine.
Soa, fennel, aſleep.
Suee, exertion, effort, endeavor.
Saeen, lord, maſter.
Suheeh, accurate, ſound, certain, well, (*-k.*) to ſign, correct, (*ſalim,*) well, ſafe.
Seo, apple, v. *ſeb.*
Suhu, *f.* error, blunder, miſtake.
Suhaee, aid, help, aſſiſtance.
Sooee, needle, (*-a,*) large, bodkin, &c.
Shy, *f.* thing.
Sub, Subh, whole, all, every one, total, (*-kochh,*) whatever, (*-jebhula,*) belt, (*-otur,*) the whole, &c.
Shub, *f.* night, (*-kheen,*) alert, &c. (*-ennu,*) ſtale, (*-numu*) dew.
Seb, apple, v. *ſeo.*
Shubuh, doubt, ſuſpicion.
Soobu, province, viceroy, (*-dar,*) governor, captain, &c.
Ssubuh, Ssobh, *f.* dawn, day-break, crepuſcule.
Sobha, *f.* ornament.
Subha, *f.* aſſembly, company, council. Suba, zephyr.
Soobhaeo, quality, property, diſpoſition, &c.
Sahib, ſir, lord, gentleman, man, maſter, poſſeſſor, you, (*-ee,*) maſterſhip, rule, (*ka,*) your, (*ſulamut,*) ſalutation, compliment, (*-qudur,*) worthy a *man* of worth.
Subub, cauſe, reaſon.
Suwab, reward, virtue, merit.

Shubd, word.
Soobook, light, silly, slender, soft, (-*ee*,) affront, disgrace, softness, &c.
Saboon, soap, v. *sa,e,u.*
Sibr, aloes. Sabir, patient.
Subr, endurance, patience, (-*k.*) to wait.
Subooree, forbearance, &c.
Shabash, well done, bravo!
Sohbut, society, intercourse, familiarity, fair, meeting.
Sabit, proved, clear, &c. (-*k.*) to prove.
Subz, green, (-*ee*,) greens, verdure, intoxicating juice of hemp.
Such, true, truth, in earnest, indeed, actually, (-*k.*) to prove, (-*cha*,) honest, certain, &c. (-*mooch*,) in truth, (-*kurjanna*,) to believe.
Seechna, to water.
Soch, *f.* sorrow, thought, attention, caution, reflection, regard, (-*na*,) to think, consider, mind.
Suwachna, to try, prove.
Soochet, attentive, sober, (-*a*,) careful, &c.
Sid,h, saint, holy-man.
Sood, *f.* interest, usury, profit, advantage.
Sood,h, *f.* memory, remembrance, (-*k.*) to recollect.
Shuhd, shuhut, suhut, honey, (-*muk,hee*,) bee.
Sha,ed, perhaps, may be.
Shahid, witness, evidence, (-*ee*,) attestation, (-*d*) to attest.
Shuheed, martyr.
Sadu, innocent, plain, pure, clean, silly, (-*kar*,) goldsmith, (-*gee*,) silliness, &c.
Suda, *f.* constantly, always, sound, voice.
Seed,ha, sood,ha, straight, erect, even, equal, upright, right, innocent, simple, victuals, provision.
Souda, merchandise, goods, &c. also madness, enthusiasm, (-*ee*,) mad, (-*gur*,-) merchant, trader, (-*ee*,) merchandise, commerce, trade.
Shadee, marriage, wedding.
Shudeed, violent, strong.
Shohda, vagabond, blackguard.
Shuhadut, proof, testimony, attestation, witnessing.
Suduf, shell.
Shiddut, violence, force, severity, rage, strength.
Sudqu, victim, sacrifice.
Sood,han, with, together.
Sad,hun, practice.
Sad,hna, to lay, rectify, use.
Sud,hna, to answer, succeed.
Sod,hna, to pay, realise, collect, &c.
Sadis-*h*, to arrive, happen, &c.
Sid,harna, to go, depart.
Sood,harna, to dress, mend, regulate, rectify.

Sood,hurna, to ſucceed, &c.
Saf, fair, bright, clean, clear, innocent, open, ſimple, ſleek, ſmooth, candid, true, pure, (*-ee,*) towel, (*-k.*) to clean, poliſh, ſettle, wipe, &c.
Suf, *f.* mat, rank, row, file.
Sooſ, wool, lint, &c.
Syf, *f.* cutlaſs, ſword.
Shuſa, *f.* cure, recovery, (*k.*) to heal.
Suf,hu, page, leaf, ſide.
Saſee, clout, ſtrainer, rubber, wiper.
Sooſee, zealot, puritan, &c.
Suſa,ee, cleanlineſs, ſmoothneſs, neatneſs, &c.
Suſed, white, (*-ee,*) whiteneſs, leproſy, (*-u,*) white lead, (*-bab,*) linen cloths.
Soofoof, a powder.
Shuſtaloo, peach.
Suſr, Sufur, journey, travel, (*-k.*) to go, travel, (*-ee,*) traveller, &c. (*-am,*) guaiva, (*-kudoo,*) pumpkin.
Sufru, bile, choler.
Suſeer, *f.* whiſtle, (*-marna,*) to whiſtle.
Sifariſh, recommendation, (*-namu,*) *letter* of.
Shufa,ut, interceſſion, (*-k.*) to intercede.
Sifut, virtue, quality, adjective.
Sag, greens, pot herb.
Sug, dog, (*-buchu,*) whelp.
Sog, woe, grief, (*-war,*) afflicted.
Suga, full, own.
*Sagoo*, or *Saboo* danu, ſago.
Shigaf, rent, flit.
Shooghl, work, buſineſs.
Sougund, *f.* oath, v. *ſoo.*
Soog,hur, ſkilful, (*-ſe,ana,*) officious.
Shagird, apprentice, ſcholar.
Sugoutee, meat, animal food.
Sej, *f.* bed ſtead.
Sooj, *f.* ſwelling, (*-na,*) to riſe, ſwell, (*-ana,*) to ſwell.
Suja, motto, rhyme.
Soj,ha, ſtraight.
Sooj,h, *f.* ſight, (*-na,*) to appear, look, (*-ana,*) to ſhow, (*-ana*, or *-purna,*) to ſeem.
Suhuj, eaſy, ſimple.
Sawuj, ſport.
Saj,ha, partnerſhip, &c. (*-ee,*) accomplice, companion, partner. Sujee, ſoap earth.
Soojee, tailor, prepared flour, perhaps from *ſoojna*, to riſe or ſwell.
Sijdu, worſhip, proſtration.
Sijla, third, (*brother, &c.*)
Sujjun, *m. & f.* lover, miſtreſs.
Sujuna, to place, rectify, v. *ſunj,huna.*
Sujna, to fit, become, &c.
Suhejna, to try, adjuſt.
Sak,h, *f.* truſt, teſtimony, credit, reputation, witneſs, (*-ee,*) witneſs, evidence, &c.
Shakh, *f.* bough, horn, (*-chu,*) branch.
Saq, *f.* leg.

Shuk, *f.* ſuſpicion, doubt, (*-kee,*) jealous, &c. (*-k.*) to doubt.
Shekh. zealot, old man, eccleſiaſtic, (*-ee,*) pride, boaſt.
Seekh, *f.* ſpit, (*-chu,*) ſmall ſpit, (*-lugna,*) to ſpit.
Sik,h, apprentice, diſciple, ſcholar, follower, (*-ana,*) to teach, inſtruct, &c. (*-lena,*) to attain, v. *seek,hna.*
Shouq, zeal, wiſh, reliſh, deſire, curioſity, inclination, love, pleaſure, (*-een,*) curious, deſirous, virtuoſo, amateur, &c.
Sook,h, relief, reſt, pleaſure, (*-ee,*) happy.
Shokh, wanton, ſtrong, inſolent, playful, preſumptuous, (*-ee,*) ſport, fun, inſolence, (*-chuſhm,*) wanton.
Sewuk, ſervant, worſhipper.
Se,aq, account, (*-dan,*) accountant.
Sikku, ſtamp, die, the ſtandard coin, called a *ſicca.*
Suqqa, water carrier.
Suka, could, v *ſukna.*
Sook,ha, dry, alſo dryland, (*-na,*) *to dry,* v. *ſook,hna.*
Saqee, page, cup bearer, boy, waiter, &c.
Sukhee, bountiful, generous, liberal, v. *ſhuk.*
Shukul, *f.* faſhion, figure, form, image.
Sukul, all, whole, (*-punch ke ramram,*) God preſerve the whole aſſembly, and much uſed by *kuhars,* i. e. bearers.
Suqeel, hard, weighty, heavy.
Syqul, (*-k.*) to poliſh, (*-gur,*) armourer, q. v.
Suqalut, weight, heavineſs.
Shikum, belly.
Sukna, to be able, can.
Seek,hna, to learn, acquire, get, take up, &c. v. *ſik,h.*
Sok,h-na, to ſoak up, abſorb, (*-lena,*) to ſuck up, &c.
Sook,hna, to dry, fall away, ſhrivel, wither.
Seek,hana, or ſeek,hlana, to parch, dry.
Sakin, inhabitant, immoveable, fixed.
Sookhoon, ſukhoon, ſeekhun, word, ſaying, ſpeech, &c.
Shikun, ply, fold, furrow.
Shikunju, preſs, (*-k.*) to preſs.
Shikar, prey, chace, ſport, (*-k.*) to hunt, (*-ee.* or *baz,*) hunter, ſportſman.
Shukur, *f.* ſugar, pleaſant, (*-lub,*) charming, &c. (*-qund,*) ſweet potatoe.
Sik,hur, *f.* top, ſummit, &c.
Shookr, gratitude, thanks, (*-gozar.*) thankful, (*-ee,*) gratitude, (*-kulna,*) to thank.
Sukra, narrow, ſtrait, (*-na,*) to ſtraiten.
Sukarna, to accept a bill.
Sikorna, to ſhrivel, tighten.
Sikoorna, to contract, rule, &c.

Shukhs, individual, man, person.
Shikust, loss, defeat, damage, (-k,hana,) to lose, (-tu,) broken, bankrupt.
Sakht, pretence, construction. make.
Sukht, stiff, hard, harsh, troublesome, very, violent, solid, strong, difficult, great, loud, cruel, fast, painful, rude, (-ee,) violence, hardness, outrage, &c.
Sukt, or sukut, power, ability.
Suket, want, distress, narrow, (-na,) to straiten.
Sal, place, hole, mortice, also year, (-na,) to bore, (-girih,) birth-day, (-busal,) annual, (-eenu, or ee,anu,) salary, &c.
Suwal, question, request, (-k.) to seek. ask, beg.
See,al, jackal.
Sunul, easy, simple.
Sil, f. stone, block, &c.
Sel, spear.
Silah, f. armour, (-khanu,) armory.
Sooluh, f. peace, concord, adjustment.
Sala, wife's brother, place, house, (-ee,)-sister, q v. also sal.
Sulah, f. advice, instruction, counsel, (-ee,ut,) virtue, goodness, (-lena,) to consult.
Salih, righteous, virtuous.
Selee, sash, belt, &c.
Sewala, temple.
Sholu, cork.
Sho,ulu, flame.
Suloo, f. thong.
Silee, trunk of a tree, &c. v. sil.
Sila,ee, seam, sewing.
Sula,ee, pencil.
Suhelee, wench, maid, damsel.
Sulf, ancestor.
Soolgana, to light, inflame, kindle.
Soolj,hana, to unravel.
Soolook, usage, treatment.
Shulukh, f. volley, discharge, broad side.
Sulaka, ruler, &c.
Suleequ, knack, knowledge, dexterity, address.
Suhlana, to tickle, soothe.
Sulam, bow, compliment, salutation, peace, (-ut,-) safe, sound, (-r.) to save, preserve, (-ee,) safety, welfare, health, salute, salvation.
Silana, to sew, stitch, &c.
Solana, to lay down, put to rest, &c v. sona.
Salis, arbitrator, umpire, (-ee,) arbitration.
Sulees, easy, simple.
Silsilu, chain, series.
Sooltan, king, prince.
Sultunut, state, empire, kingdom.
Saloturee, farrier, horse doctor.
Sham, f. west, evening.
Sum, same, alike, (-an,) equal, like, (-ana,) to enter, be contained.
Sem, flat bean.

Seem, ſilver, (*-ee,*) ſilver, (*-ab,*) quick ſilver.
Soom, hoof.
Shoom, unlucky, miſer, hunks, (*-ee,*) avarice, &c.
Shuma, *f.* candle, light, (*-dan,*) candleſtick.
Sumy, time, ſeaſon.
Suma, ee, endurance, patience.
Sumb, halna, or ſumb, hulna, to bear, promote, ſtop, aſſiſt, defend, preſerve, ſave, help.
Sumachar, news, account, notice.
Sumbund, rhyme, relation.
Sumbut, *m.* year, (*-ee,*) annual.
Sumoocha, entire, whole.
Sumad, h, tomb, grave, (*-lena,*) to bury.
Sumuj, h, *f.* underſtanding, knowledge, opinion, &c. (*-na,*) to comprehend, know, underſtand, ſuppoſe, think, (*-ana,*) to convince, deſcribe, explain, inform, ſatisfy, perſuade, undeceive.
Sumj, houtee, certificate.
Shamil, together, united, along with, v. *ſoo.*
Saman, furniture, materials, baggage, v. *ſum.*
Samna, front, (*é,*) againſt, before, preſent, oppoſite, face to face.
Shamee, anu, canopy, awning.
Sumoondur, ſea.
Samp, ſnake, ſerpent.
Sumpera, ſnake keeper, &c.
Sompna to truſt, v. *ſonpna.*
Sumput, affluence, wealth, riches, (*-ee,*) wealthy.
Somwar, Monday.
Shoomar, *f.* reckoning, eſtimation, account, (*-k.*) to count, number, reckon.
Shumſher, *f.* ſword, ſabre.
Sumet, together, aſtringent, (*-na,*) to ſtraiten, tighten.
Sumiſna, to ſhrivel, conſtringe.
Shan, *f.* dignity, proper ſpirit.
San, *f.* grind-ſtone.
Sun, year, tow, lint.
Suhn, ſuhun, court, yard.
Sin, age.
Soon, inſenſible, ſenſeleſs.
Sohun, file.
Seewun, *f.* ſeam.
Soonh, Soon, *f.* oath.
Syn, *f.* word, ſign, wink, (*-k.*) to beckon, &c. (*-booj hawa,*) ſign and counterſign.
Sanna, to knead, mix.
Suna, *f.* praiſe.
Shanu, comb, ſhoulder.
Seena, to ſew, ſtitch.
Seené-walee, ſempſtreſs.
Seenu, breaſt, boſom, (*-zor,*) violent, headſtrong, &c.
Sona, gold, to repoſe, reſt, ſleep, lie down, (*-r.*) goldſmith.
Sohna, to become, weed.
Sunna, to hear, regard, obey, (*-na,*) to bid, adviſe, inform, tell.

Syna, army.
Se,ana, artful, prudent, cunning, knowing, wily, ſagacious, ſly, ſhrewd, ripe, pubeſcent.
Sanee, ſecond, a maſh.
Sancha, form, mould.
Sand, bull, wencher, rake, &c.
Sendoor, red lead.
Sind, ſea, river.
Soond, *f.* trunk, proboſcis.
Sundeh, ſuſpicion, doubt.
Sunud, *f.* warrant, document, precedent, proof.
Sundooq, trunk, cheſt, body, coffin, (*-chu*,) box.
Sundan, anvil.
Soondur, beautiful, handſome, well, virtuous.
Sandnee, camel, (*-ſuwar*,) expreſs, meſſenger.
Sundul, ſandal-wood, (*-ee*,) brown.
Sundas, privy, ſink.
Sundſee, Sundaſee, tongs, pincers, v. *ſungſee*.
Sundes, [a] meſſage, errand, (*-ee*, or *-ee a*,) meſſenger.
Sang, *f.* ſpear.
So,ang, play, ſham, diſguiſe, (*-ee*,) player.
Sung, ſtone, weight, with, (*-pooſht*,) turtle, (*-een*,) bayonet, weighty, heavy, thick, ſolid, (*-bundooq*,) arms, (*-imurmur*,) marble, (*-dil*,) cruel, (*-hut*,) union, (*-rezee*,) gravel.
Seeng, horn.
Sing,h, lion, tiger, a title, (*-aſun*,) throne.
Soong,h, ſmell, (*-na*,) to ſmell, ſnuff, (*-a, ee*,) ſmelling.
Singa, trumpet.
Singra, powder-horn.
Singar, ornament, decoration, (*-k*.) to adorn, &c.
Shungurf, or ſhingurf, vermillion, red ink.
Sungſee, ſunſee, pincers, v. *ſundſee*.
Sungeet, *m.* muſick.
Sanj,h, *f.* evening.
Sunjeedu, grave, weighty, &c.
Sunjog, accident, chance.
Sunjumee, ſober, temperate.
Sunj,huna, horſe-radiſh, or rather its ſubſtitute here.
Suhnuk, *f.* plate.
Sunk,h, ſhell.
Sank,ho, *f.* bridge.
Sunkoch, ſhame, (*-ee*,) baſhful.
Sonuhla, golden, (*-k-*) to gild.
Sunmook,h, oppoſite, againſt.
Sunmanee, civil.
Senkna, to toaſt, warm.
Sonpna, to truſt, conſign.
Sankur, *f.* chain.
Sunſar, world.
Soonaree, expert, ſkilful.
Shinas, *f.* knowing, verſed, &c. (*-a, ee*,) acquaintance, knowledge.
Sunt, ſaint.
Sunut, art, contrivance.
Soonut, ordinance, &c. (*-k*.) to circumciſe.
Sont,h, *f.* dry ginger.

Se,oont,ha, tongs.
Sonta, mace, peſtle, (*-bur-dar,*) mace bearer.
Sante, Sonte, inſtead, ſtead.
Suntok,h, patience, (*-ee,*) patient.
Syntna, to adjuſt, put to rights.
Suntap, ſorrow, (*-ee,*) *-ful.*
Seep, [ee.] ſhell.
Sipah, *f.* army, (*-ee.*) ſoldier, (*-guree.*) military ſervice.
Supna, dream. Sipihr, ſphere.
Sipur, *f.* ſhield.
Sipuhur, [ee] afternoon.
Sooparee, beetle nut, (*-a,*) glans-penis.
Sipoord, *f.* charge, truſt, (*-k.*) to conſign.
Sipas, praiſe.
Suputna, to ſtick, adhere.
Sar, manure, eſſence, pith.
Sur, head, ſurface, boar, q. v. arrow, (*-asur.*) wholly, (*-bund,*) turband, (*-burah-k.*) to accompliſh, (*-dar,-*) captain, chief, lord, head man, preſident, ruler, governor, commander, (*-ee,*) rule, (*-durdee.*) head-ache, vexation, (*-furaz,-*) exalted, (*-ee,*) promotion, (*-k.*) to promote, raiſe, (*-bung,-*) violent, (*-ee,*) violence, (*-gurm,*) zealous, (*-riſhtu,-*) office, ſeries, rule, (*-dar,*) officer, (*-jeet,*) winner, (*-kar,-*) government, ſtate, maſter, &c. county, diſtrict, province, (*-ka,*) your, maſter's, (*-kuſh,-*) turbulent, croſs, haughty, inſolent, (*-ee,*) inſolence, (*-namu,*) addreſs, direction, title, (*-nigoon,-*) dejected, (*-h.*) to ſtoop, (*-opa,*) dreſs, cap a pie, (*-poſh,*) top, cover, lid, (*-ſubz,*) green, (*-unjam*) equipage, apparatus, furniture, harneſs, materials.
Sa,er, able, cuſtom-houſe, revenue, plain.
Shuhur, city, town, province, (*punah,*) wall, (*-poora,*) ſuburb, (*-yar,*) king.
Ser, weary, full, a two pound weight, falſely called *ſeer.*
Sher, tiger.
Sheer, milk, (*-mal.*) cake.
Seer, cultivation, &c.
Sir, head, top, (*-a,*) end, point, (*-g,hoomna,*) to be giddy.
Sor, *f.* root.
Shor, cry, noiſe, outcry, (*-ſhur,*) uproar, alarm, (*-k.*) to cry.
Soor, angel, ſound.
Soo,ur, boar, hog, (*-ee,*) ſow, (*-ka buchu,*) pig, (*-ka goſht,*) pork.
Shu,oor, *f.* ſkill, wiſdom.
Syr, *f.* recreation, diverſion, walk, travel, turn.
Suwar, cavalry, trooper, &c. (*-ee,*) troop, retinue, (*-k.*) to ride, (*-h.*) to back, &c.
Shi,ar, poetry.
Sara, all, whole, entire.
Sura, muſty, rotten, ſtinking.
Surwa, aggreſſion.
Shuruh, *f.* allowance, pay, rate.

Shuru, *f.* law.
Shoru, ſaltpetre, (*-ſaz,*) maker.
Sheeru, ſirup, juice.
Soorwu, Soorwa, Shoorwa, ſoup, broth, v. *ſhorbu.*
Sooru, *f.* chapter.
Suhara, aſſiſtance, aid.
Shooroo, beginning, (*-k.* or *b.*) to begin.
Suwera, early, (*-i,*) ſoon, early.
Sy, yaru, planet.
Sura, é, *f.* inn.
Saree, petticoat.
Sarhee, cream.
Surohee, ſcimitar, ſword.
Soorahee, bottle, guglet, &c. (*-burdar,*) waterman, waiter.
Seerhee, ladder, ſtair.
Sirree, mad.
Shurab, *f.* liquor, wine, ſpirit, (*-ee,* or *-atee,*) drunkard, debauchee, (*-khanu,*) tavern.
Shorba, Shoorbu, ſoup, broth.
Shurbut, *m.* ſherbet, drink, beverage.
Surd, cold, cool, ſlack, (*-ee,-*) cold, (*-k, bana,*) to catch cold.
Sirf, only, ſimple, common, &c.
Surraf, banker, money changer, miſcalled *ſhroff.*
Shureef, noble, illuſtrious, &c. (*-u,*) cuſtard apple.
Surſonuho, grammar.
Swurg, ſky.
Sooruj, ſun, (*-oodi,*) ſun riſe, (*-uſt,*) evening, (*-mookhee,*) ſun flower.
Soorkh, red, ſcarlet, ruddy, (*-ee,*) redneſs, brick-powder, (*-roo,-*) acquitted, in favour, (*-k.*) to acquit, (*-ee,*) acquital.
Soorakh, hole, (*-k.*) to bore.
Suruk, *f.* way, road, (*-p, banſee,*) nooſe.
Shureek, partner, accomplice, ally, companion.
Sirku, vinegar.
Soorkha, white, grey, &c. horſe.
Surkana, to ſhove, remove, &c.
Surukna, to move, budge, ſtir, flinch, &c.
Soorookna, to ſup, ſip, &c.
Shurakut, partnerſhip.
Surla, upright, tall, ſtrait.
Surma, winter.
Shurum, *f.* ſhame, diſgrace (*-indu-*) aſhamed, (*-gee,*) ſhame, (*-b.*) to bluſh, (*-ana,*) to abaſh, bluſh, be aſhamed, (*-eela, ſar,* or *-nak,*) baſhful, modeſt.
Soorma, brave, bold.
Soormu, antimony, (*ſa-k.*) to powder.
Sarna, to mend, perform, complete, manure, &c.
Surna, Surana, to rot, putrify, ſpoil.
Sunwarna, to adorn, dreſs.
Soorna, é, *f.* trumpet.
Sooreen, buttock.
Sheereen, ſweet, (*-ee,*) ſweetmeat, ſweetneſs, v. *ſheer.*
Sarindu, Sarungee, fiddle, violin.
Soorung, *f.* a mine, &c.
Surp, ſerpent.
Surap, curſe, (*-na,*) to curſe.

Surput dourna, to gallop.
Shurar, [u,] ſpark.
Sureer, body.
Shureer, wicked, ſhrewd, ſly, &c.
Shurarut, roguery, miſchief, wickedneſs, villany.
Surus, abundant, plenty.
Surſa,ee, abundance.
Sureſh, glue.
Surſon, *f.* muſtard.
Soort, caution, thought, underſtanding, remembrance.
Shurt, agreement, bargain, wager, compact, (*-ee,*) conditional, (*-burt,*) ſign and counterſign. Seerut, temper.
Soorut, form, figure, face, image, picture, faſhion, ſtate, way, caſe, ghoſt, (*-bal,*) ſtatement.
Shohrut, fame, report.
Shuree,ut, law.
Sas, mother in law.
Sans, breath, vent, ſigh, (*-na,*) to threaten, (*-rokna*) to ſmother. (*-b,hurna,*) to bemoan, breathe.
Sa,ees, Su,ees, Su,is, Sys, groom.
Sees, flame, head, ſpike.
Soos, ſooms, porpoiſe.
Sheeſha, bottle, glaſs, (*-ee,*) vial.
Seeſa, lead, (*-ka qulum,*) pencil.
Shuſhopunj, ſhilli ſhalli, heſitation.
Soolkarna, to whiſtle.
Soolkaree, whiſtle.
Soolur, Soolra, Sulloor, &c. father-in-law.
Soolt, weak, weary, careleſs, fatigued, idle, lazy, ſlothful, ſlow, ſlack, (*-ana,*) to reſt, (*-ee,*) ſlowneſs, fatigue, lazineſs, wearineſs, &c. (*-e,*) ſoftly.
Shuſt, aim, (*-k.*) to aim.
Shooſtoſho-*k.* to waſh.
Suſta, cheap.
Se,aſut, pain, puniſhment, &c.
Sha,eſtu, diſcreet, proper.
Sat, ſeven.
Sat,h, ſixty.
Sat,h, *m.* ſociety, with, along with, together, (*-ee,*) ally, aſſiſtant, companion, comrade, friend, acceſſary.
Sa,ut, watch, clock, hour.
Suhut, *m.* honey, v. *ſhuhd.*
Shuhwut, luſt, (*-ee,*) lewd.
Sut, *m.* ſenſe, truth, (*-ee,*) virtuous, chaſte, faithful, matrimonial victim.
Set, *m.* white, bridge.
Seet, *m.* cold, (*-la,*) ſmall pox, (*-ul-*) cool, (*-patee,*) mat.
Soot, *m.* thread, yarn, (*-ee,*) linen, pack thread, twine.
Sout, ſound, rival-wife, (*-ela,*) half, ſtep *father*, &c.
Sota, aſleep, fountain, ſtream.
Seet,ha, weak, pale, pithleſs.
Sitee, from, with, &c. v. *ſe.*
Seetee, whiſtle, (*-ana*, or *bujana,*) to whiſtle.
Shitab, ſoon, (*-ee,*) faſt, haſte, quickly, ſpeed, &c. (*-kurana,*) to haſten.
Shitalung, ankle, joint.
Situm, violence, oppreſſion.
Shytan, devil, ſatan.

Sutoon, pillar, column.
Sootna, to ſleep.
Sutna, to ſtick, unite.
Sutana, to unite.
Sutana, to vex, trouble, afflict, diſtreſs, diſturb, grieve, interrupt.
Sute,anas, ruined, (-*ee*,) ruin.
Soot,hunee, potatoe, edible-root
Sutur, *f* line, *m*. privities, (-*lootna*,) to debauch, raviſh.
Sutewur, tomb, urn, &c. v. *ſutee*.
Sitar, guitar.
Sootar, carpenter.
Shootoor, camel, (-*ban*,) keeper.
Sitaru, ſtar.
Soot,hra, beautiful, handſome, elegant, fine, clean, neat, pretty.
Shutrunj, cheſs, (-*ee*,) carpet.
Sita,iſh, praiſe.
Saz, harneſs, inſtrument, a maker, v. *ſhoru*, (-*baz*,) apparatus, (-*bundoog*, or *ſilah*,) arms.
Suza, *f*. puniſhment, retribution, (-*wul*,) bailiff, (-*war*,) worthy, (-d.) to puniſh, chaſtiſe.
Sozak, clap, gonorrhoea.
Sozun, needle.
Saziſh, combination, colluſion.

T A, that, to, till, &c. (-*ki*,) that, for, until.
T,ha, was, had, &c.
T,hah, *f*. bottom, ford.
Tuh, *f*. fold, ply, (-*ana*, or *k*.) to fold, ply, wrap, (-*ebala*,) up ſide down, topſy turvy, cholera morbus, (-*khanu*,) vault.
To, that, alſo, for, &c.
T,ho, number, one. Ky *t*,ho, how many, or what number.
Too, Toon, thou, (-*hee*, *ap*, or *khood*,) thyſelf, (-*tsukar*, or-*tan*-*k*.) to thou.
Tou, yes, then, well, (-*b*,*hee*,) ſtill, nevertheleſs.
Ta,o, ſheet of paper, temper, heat, nick, ſpeed, (-*na*,) to try, melt, temper, (-d.) to bake, heat, &c.
Ta,oo, uncle, q v.
Te,on, ſo, (-*te*,*en*,) the more, how much. Tyn, thou, v. *too*.
Tu,een, up to, to, &c.
Tiha,ee, complaint, a third.
Tab, *f*. patience, vigour, light, heat, endurance, (-*dan*,) window, (-*iſtan*,) ſummer.
Tub, then, ſo ſoon, (-*tuk*,) until then, (-*hee*,) then, immediately, (-*ſi*,) thence.
Tib, *f*. phyſic.
Tabe, under, ſubject, (-*dar*,) ſubject, (-*h*.) to ſubmit.
Tubahee, ruin, wreck, &c.
Tubeeb, doctor, phyſician.
Tubabut, phyſick.
Tubdeel, *f*. alteration, change, (-*k*.) to alter.
Tubuddool, change.
Tubqu, ſtory, layer.
Tubul, drum.

Tubur, axe.
Tubunchu, tumunchu, piſtol.
Tubuſſoom, ſmile.
Tubee,ut, conſtitution, diſpoſition, health, &c.
Tud, ſo ſoon, then, (-*hee*,) then, immediately, (-*ke*,*a*,) well, (-*b*,*hee*,) ſtill, (-*ſe*,) thence.
Touhud, leaſe, charge.
Tidda, graſshopper.
T,hooddee, chin.
Tu,uddee, wrong, injury, oppreſſion.
Tudbeer, *f.* caution, opinion, order, method, remedy, (-*k.*) to contrive, (-*ee*,)-r.
Tudſeen, *f.* burial.
Tudaroork, remedy.
Toof, ſpittle.
Tuwa,ef, dancing girl.
Tohfu, excellent, fine, good, wonderful, (-*ſe tohfu*,) beſt.
Tufseel, *f.* detail, liſt.
Toofan, hurricane, tempeſt, deluge, calumny.
Tufawut, *m.* away, alteration, diſtance, far, difference, ſeparate, wrong, (-*k.*) to alter.
Tufteeſh, inveſtigation, ſearch.
T,hug, cheater, raſcal, robber, thief, ruffian, (-*na*,) to cheat, deceive, (-*nee*,) ſlut, minx, jade, &c.
Tegh, *f.* ſword, (-*u*,) ſabre.
Taga, thread.
Tughulloob, forgery, embezzlement, (-*ee*,) falſe, counterfeit, forged.
Tagna, to thread.
Te,agna, to abandon, deſert, forſake, leave,
Toghra, knot, bunch.
Tugheeree, diſcharge, diſmiſſion.
Taj, cap, crown.
Toojh, thee, (-*i*,) to thee, &c.
Tujna, to abſtain, deſert, forſake, leave.
Tuwuj-joh, *f.* kindneſs, attention, civility, favour.
Tu,ujjoob, amaze, ſurprize, wonder, (-*k.*) to wonder.
Tujjulee, ſplendor, luſtre, &c.
Tujroobu, trial, experiment.
Tijarut, trade, commerce.
Tujweez, *f.* contrivance, ſentence, judgement, trial, examination, plan, &c.
Tuj,heez, *f.* burial.
Tak, grape, aim, (-*na*,) to aim, peep, ſee, ſpy, ſtare, view.
Taq, arch, odd, (-*chu*,) nich.
Tuk, ſcale, till, to, up to.
T,heek, exact, accurate, complete, juſt, fit, proper, reaſonable, true, regular, right, ſum, (-*ana*,) to anſwer, (-d.) to add, ſum up, (-*a*.)talk, (-*k.*) to rectify, correct, (-*lugana*,) to anſwer, do, fit.
Took, rhyme. Took, bit, piece, (-*ek*,) a little, almoſt.
T,hook, ſpittle, (-*na*,) to ſpit, (-d. or *d*.) to ſpit.

Touq, ring, (-*zunjeer*,) irons.
Tuka, caſh, (-*e*,) money, &c.
T,huka, fatigued, weary, (-*ee*,) wearifome.
Tuqawee, money in advance.
Tuwuqqu, *f.* truſt, reliance.
Tukee,u, cuſhion, pillow.
Tikee,a, *f.* biſcuit, charcoal, wafer.
Tukoo,a, ſpindle. Tuqdeer, divine decree, deſtiny.
Tukhfeef, *f.* abatement, relief, remiſſion.
Tukfeen, *f.* burial.
Tuhqeeq, [-at.] inveſtigation, trial, &c. indeed, (-*k.*) to examine, try, enquire.
Tukla, ſpindle.
Tuwukkool, *f.* truſt, reliance, faith.
Tuqleed, *f.* forgery, (-*ee*,) falſe, counterfeit, forged.
Tukleef, *f.* diſtreſs, moleſtation, trouble.
Tukulleef, ceremony.
Teekhm, ſeed, (-*reeze*,) ſowing.
Teekmu, loop, eye loop.
Tuqweem, *f.* almanack.
Tikana, to ſtation, lodge, &c.
Tikna, to ſtay, lodge, laſt.
T,hikana, abode, place, quarter, lodging, conſiſtency, reaſon, right, room, rule, ſtation.
T,hukna, or t,hukana, to tire, weary, &c.
T,hookana, to ſalivate, v. *t,hook*.
Tokna, to prevent, challenge, diſturb, envy.
Tookra, bit, crumb, piece, (-*parchu*,) frippery, (-*k.*) to break, mince.
T,hokur, *f.* kick, ſtumble, (-*marna*,) to kick, &c.
Tukkur, *f.* blow, (-*k,hana*, or *marna*,) to knock, butt.
Tokra, (-*ee*,) baſket.
Tuqreeb, *f.* mention, recommendation, (-*k.*) to recommend, mention.
Tukrar, altercation, contention, diſpute, repetition, (-*k.*) to repeat, (-*ee*,) wrangler.
Tuqreer, *f.* relation, diſcourſe, (*k.*) to relate, ſpeak, &c.
T,hakoor, idol, ſir, lord.
Tukſal, *f.* mint.
Tuqſeem, *f.* diviſion, (-*k.*) to ſhare, &c.
Tuqſeer, *f.* crime, fault, (-*mund*, or *war*,) criminal, aggreſſor.
Tukht, *m.* chair, throne, ſeat, (-*u*,) plank, board, preſs, ſheet.
Tukyta, rich.
Taqut, ability, patience, power.
Tuqwee,ut, ſtrength, vigour, (-*d.*) to promote, forward, &c.
T,bukt,huk, difficult, painful, troubleſome.
Tiktikee, lizard.
Tal, tala,o, talab, pond, tank, canal, pool, chorus, tune.
Tuhul, *f.* duty, ſervice, taſk, buſineſs, work, job, uſe, ad-

vantage, (*-on, a,*) ſervant, drudge.
Tel, oil.
Til, freckle, mole, oil ſeed.
Toul, weight, (*-na,*) to weigh, poize, &c.
Tala, lock, padlock.
Tila, gold, (*-ee,*) golden.
Tola, quarter, (*-ee,*) diviſion.
Tola, ſtandard weight.
Tula, [ee,] bottom, ſole, (*-é,*) below, beneath, down, under.
Talé, fortune, luck, (*-wur,*) rich, wealthy, man of fortune.
T,halee, pit, diſh.
T,hylee, bag, packet, pocket, purſe.
Taloo, roof, (*-of the mouth.*)
Tooloo, riſing, (*-e-aftab,*) ſunriſe.
Tuhweel, *f.* truſt, charge, (*-dar,*) caſh-keeper, treaſurer.
Tuwela, ſtable.
Talib, aſker, ſeeker, &c. (*-elm,*) ſtudent.
Tulub, *f.* allowance, pay, wages, &c. (*-churhna,*) to be in arrears, (*-k.*) to call, aſk, want, demand.
Tulkh, bitter, rancid.
Tu,ulluq, relation, connection, (*-u,*) property, poſſeſſion, (*-dar,*) farmer, &c.
Tuluk, till, to, up to, the length of, as far as.
Talmutol, *f.* ſhuffling, equivocation.
Taleem, *f.* leſſon, (*-k.*) to teach, inſtruct.
Talna, to move, prevent, remove.
T,helna, to puſh, ſhove.
Tulna, to fry.
Tulna, to move, ſhrink. Tul*jana*, to abſcond.
Tuhulna, or *t*uhlana, to walk, move about, &c.
Tuloopur, up ſide down, topſy-turvy.
Tulwar, *f.* ſword.
Tulaſh, inveſtigation, ſearch, (*-ee,*) ſearcher, (*-k.*) to enquire, ſearch.
Tam, victuals, (*-tuleſh,*) paraſite.
Toom, you, (*-kee,* or *ap,*) yourſelf, (*-hen,* or *hon,*) you, (*-hara,*) your.
Tuma, *f.* wiſh, deſire, avarice, greed.
Tamba, copper.
Tumboo, tent.
Tumbeeh, *f.* puniſhment, (*-d.* or *k.*) to chaſtiſe.
Tumbakoo, tobacco.
T,hamb,hna, to help, ſerve, prop, defend, &c. v. *t,humna.*
Tumban, drawers, trouſers.
Tumachu, cuff, ſlap.
Tumam, all, complete, perfect, total, finiſhed, entire, (*-h.*) to terminate, expire, finiſh, accompliſh, end, ſum, (*-k.*) to end, &c.
Tuwaman, twins.

Toomum, regiment, band, troop, &c.
Tumunna, *f.* wish, &c. v. *tuma.*
T,hamna, to bear, stop, stay, &c. v. *t,hamb,hna.*
T,humma, to stop, stand, hold.
Tomra, garnet.
Toomar, roll, register.
Temirana, to swim as the head.
Tumurhindee, tamarind.
Tumasha, diversion, fun, show, play, spectacle, fete, (*-been,*) spectator, amorous, whoremaster.
Tumussook, bond, note, ticket.
Tumseel, *f.* comparison, simile.
Tehmut, scandal, slander, calumny.
Timtimana, to twinkle.
Tumeez *f.* sense-discretion, &c.
Tan, tune, tension, &c. v. *tauna.*
T,han, piece, web.
Tun, person, body, (*-u,*) trunk, (*-ha,*) alone, single, (*-dih,*) zealous, (*-doorust,-*) sound, healthy, well, (*-ee,*) health, soundness, &c.
Tawan, fine, forfeit.
T,hun, udder. T,hana, fort, post, (*-dar,*) constable, &c.
T,hanna, to settle.
Tanna, to draw, pull, stretch, tighten.
Tona, to feel, grope, touch.
Tuwana, strong, vigorous.
Tuna-hoo,a, tight, tense.
Tuna, clitoris, v. *tun.*
T,he,oona, knee.
T,hoonee, column, pillar.
Tenee, short, little, dwarf.
T,hund,h, *f.* cold, coolness, &c. (*-a,*) cool, cold, slack, (*-k.*) to cool, extinguish, quench.
Tond hot, fierce, quick, violent.
Tondee, navel.
Tondyla, corpulent.
Tundoor, oven, (*-khanu,*) bake-house.
Tang, *f.* leg, limb, (*-na,*) to hang, (*-hun,*) poney.
Tung, belt, girth, narrow, strait, tight, weary. (*-ee,*) scarcity, want, penury, (*-dil,* or *-dust,-*) illiberal, stingy, (*-ee,*) want, penury, (*-k.*) to straiten.
Tanga, axe.
Tuwungur, powerful, rich, wealthy, (*-ee,*) wealth.
T,hengna, short, little, &c.
Tungree, leg, &c. v. *tang.*
Tunuk, little, a thought.
Tunkhwah, *f.* assignment, draft, order.
Tinka, straw, tooth pick.
Tanka, stitch, (*-na.*) to stitch.
Tankee, chancre, solder.
Tunqeeh, *f.* investigation, search.
Tankna, to stitch.
T,honkna, to drive, beat, knock.
T,hoosookna, to whimper, sob.
Tant,ha, strong, firm, solid.
Tanees, *f.* feminine gender.
Tunoor, oven, v. *tundoor.*
Tonta, cartridge, bit, joint, &c.
Tu,eenat, attendant, (*-h.*) to

wait, attend.
Tu,eenatee, duty, attendance, detachment, party.
T,hen/,h, pure, bald, genuine.
T,hen/,hee, cork, plug.
Tantee, weaver.
Ten/oo,a, throat, gullet.
Tup, *f.* fever, ſpring, leap, warmth, (*-i-lurzu,*) ague.
Teep, *f.* banknote, bond, ticket.
Top, *f.* cannon, (*-uk.*) gun, (*-chee,*) gunner, (*-khanu,*) artillery, cannon, park, (*-na,*) to bury.
Top, thimble, head, cover, (*-ee,-*)cap, hat, (*-ana*)to ſtitch.
Tapoo, iſland. T,hop, drop.
T,hop, head, ornament.
Tuppa; ſonnet, glee.
Tuppa, diviſion, pariſh.
T,huppa, die, ſtamp.
T,hepee, cork, plug.
Tepchee, ſtitch.
Tupukna, Tupkana, to drop, leak, diſtil, &c.
Tapna, to warm.
Teepna, to feel, grope, preſs, ſqueeze.
Tupun, *f.* heat, warmth.
Tupſee-muchee, mangoe fiſh.
Tar, card, ſtring, thread, wire.
Tar, *f.* palm tree, (*-ee,*) *toddy.*
T,har, *f.* ſnow, froſt.
Ty,ar, ty,yar, ready, complete, content, fat, (*-k.*) to cook, finiſh, prepare, (*-ee,*) alarm, &c. (*-k.*) to prepare.
Tur, damp, moiſt, wet, (*-looz,*) water melon, (*-ee,-*)moiſture, &c. (*ſe,*) by water.
Teer, brink, bank, arrow, ſide, ſhore. Tor, thine, they.
Tor, ſtrength, violence, (*-dalna,*) to deface, (*-p,hor,*) diſcord, diſunion, (*-k.*) to deface, deſtroy.
T,hor, *f.* beak, bill.
T,hour, *f.* place, ſtation.
Tour, manner, way, paſſage.
Too,ur, orphan. Tara, ſtar.
Turuh, *f.* form, manner, mode, ſhape, way.
Tera, thine, thy, &c.
Terha, awry, aſlope, crooked, diſtorted, wry, (*-bunkra,*) deformed, (*-k*) to bend.
Tora, match, ſcarcity, purſe, ſum, treaſure, bank, iſland, bar.
T,hora, little, ſmall, ſcarce, ſeldom, ſome, leſs, (*-ek,*) a few, (*-e,*) few, (*ſa.*) ſomething, (*-bagee.*)almoſt, nearly.
Toorra, tuft, noſegay.
Taree, liquor, v. *tar.*
Turu,ee, ſtar. T,horhee, chin.
Toree, till, up to, as far as.
Toorhee, trumpet.
Tirch,ha, awry, croſs, wry, (*-dek,hna,*) to ſquint.
Tareef, *f.* praiſe.
Turuf, *f.* corner, ſide, (*-fanee,*) defendant, (*dar,*) partial.
Tu,aroof, acquaintance.
Turk-*k.* to deſert.
Took-ſuwar, cavalry, &c.

trooper.
Tareek, dark, black.
Tareekh, *f.* date, *pl.* tuwareekh, history.
Tureeq, way, manner.
Turka, dawn, day break, (-*e.*) early, morning.
Turkaree, greens, vegetables.
Turuqna - or Turqana, to crack. break.
Turuqqee, promotion, welfare, progress, (-d.) to promote, forward, advance.
Toormooree, hawk.
Tarna, punishment, to understand, guess.
Te,oorana, to turn, faint.
Teerna, to draw. Torna, to break, burst, destroy, pluck, pull, ruin, separate, split, tear, weaken, to change money, weary.
T,huhurna, to stay, rest, stop, sit. last, succeed, stay.
T,huhrana, to fix, determine, &c accuse, prove, settle, station, stop.
Tirna, tyrna, to swim, float.
Turnda float.
Turung, *f.* wave, whim, (-*ee*) nice, saltidious.
Toorunj, citron, lemon.
Toorunt, troont, immediately, fast, quickly.
Turupna, to jump, spring, bound.
Toorupna. to stitch.
Turp,hurana, to flutter.
Turraru, spirited. Tras, thirst,
Turs, pity, sympathy.
Turusna, to thirst, long, &c.
Turash, shape, (-*u*,) paring, (-*na*,) to clip, cut, pare, shape.
Toorsh, sour, acid, (-*ee*,)-*ness*.
Turson, three days ago, or hence.
Trusit, thirsty.
Teerut,h, pilgrimage, (-*ee*,) pilgrim.
Turteeb, *f.* order, method, &c.
T,hurt,hurana, to quake, shiver, tremble.
Turazoo, *f.* scale, balance.
Tas, cards, trough, vessel, &c.
*Tash*, silver cloth, *tissue*.
Ta,oos, peacock.
Tis, thar, (-*pur*,) beside, afterwards, hereat, still, yet, (-*wuqt*,) then, so soon, (*g,hu-shree*,) when.
T,hos, solid, firm.
Tasa, drum. Tysa, so, such.
Tusoo, *f.* inch Tiwasee, stale.
Tusbeeh, *f.* rosary, beads.
Tusdee, harm, distress, molestation, trouble, vexation, (-d) to distress, trouble, vex.
Tosdan, cartouch, q. v.
Tusuddooq, victim, sacrifice.
Tusfee,u, reconcilation.
Tuskur, stealer, thief, robber.
Tuhseel, *f.* collection, (-*na*, or *t.*) to collect, (-*dar*,) collector.
Tusullee, comfort, satisfaction.
Tusleem, *f* bow, salutation, reverence. Tusmu, thong.

Tiſhnu, thirſty, (*-gee,*) drought, thirſt.
Tuſneef, *f.* writing, compoſition.
Tuhuſnuhus, ſpoilt, broken, diſperſed.
Tuſur, ſilk.
Taſeer, *f.* effect, property, (*-k.*) to work. Tuſweer, picture.
Teeſra, third.
Tuſhreeh, *f.* anatomy.
Tuſurroof, poſſeſſion, embezzlement.
Tat, ſackcloth, carpet, &c.
Tit,h, *f.* date, day.
Tuht, tuhut, *m* poſſeſſion, under.
Toot, *m.* mulberry.
Toot, harm, loſs, (*-na,*) to break, burſt, ſplit, &c. v. torna.
T,hut,ha, jeſt, ſport, (*-marna,*) to play, joke, (*-baz,*) jeſter.
Tutta, hot, warm, (*-na,*) to warm.
Tut,ha, *f.* power.
Teta, thus much, &c.
Teeta, bitter.
Tota, want, deficiency.
Tota, parrot.
T,hot,ha, hollow, v. *tonta.*
Tootee,a, vitriol.
Tuttee, fence, ſcreen, ſhutter.
Tontee, ſpout.
Tuttoo, poney.
Tahsut-khanu, hoſpital, q. v.
Tutka, freſh, new.
T,hut,hukna, to ſhrink.
T,hootla, blunt.
T,hut,hol, cheerful, jeſter.
Tutolna, to feel, grope, touch.
T,hut,hana, to ſtamp, ſtrike, beat, knock, &c.
Totroo, trutle dove.
Tutuhra, teakettle, pan, &c.
T,hut,hera, braſier.
Teetree, butterfly.
Tez, acute, hot, fierce, quick, ſharp, ſtrong, impetuous, violent, (*-fuhm,*) ſagacious, acute, (*-k.*) to point, ſharpen, &c.
Tazu, freſh, new, fat, (*-warid,*) new comer.
Tuwazo, *f.* invitation, welcome, kindneſs.
Tuzkeer, *f.* maſculine gender.
Tazeem, *f.* reſpect, welcome, kindneſs.
Tazeer, *f.* puniſhment.
Tazee,anu, whip.

U will be ſeen under A.

WAH WAH, admirable! well-done, bravo.
Wuhan, there, yonder, (*-kuheen,*) thereabout, (*-ſe,*) thence.
Wé, they, thoſe.
Weh, he, ſhe, it, the, ſame, yon, that, (*-ee,*) the ſame, (*-een,*) immediately, (*-ap,*) itſelf, &c.
Wahid, individual, ſingle,

ſingular.
Wadu, Wa,edu, promiſe, agreement, bargain.
Wufa, *f.* attachment, conſtancy, fidelity, (*-dar,*) faithful, true, virtuous, (*-ee,*) fidelity, &c. (*-k.*) to ſerve, laſt, &c.
Wujih, *f.* reaſon, cauſe, manner, method, v. *wuzu.*
Wajib, [*-ee,*] worthy, juſt, proper, true, right, reaſonable.
Wujood, exiſtence, being.
Waqu, deceaſe, (*-k.*) to die.
Waqé, well, yet, truly.
Waqif, knowing, learned, ſenſible, (*-h.*) to underſtand, know, (*-kar,-*) capable, intelligent, (*-ee,*) experience.
Waqoof, ſenſe, knowledge, underſtanding, wiſdom.
Wukeel, ambaſſador, envoy, agent, deputy, reſident, (*-ee,*) agency, &c.
Wikalut, agency.
Wiqar, weight, conſequence.
Wuqt, *m.* ſpace, time, ſeaſon.
Wala, man, owner, &c, (*-ee,*) woman. Wulé, yet.
Walee, owner, prince, lord.
Wyla, next, hither.
Walid, father, (*-u,*) mother.
Wuludezzinu, whoreſon.
Wila,et, country, region, abroad, (*-ee,*) foreign.
Wuhm, ſuperſtition, ſuſpicion, (*-ee,*) nice, ſuperſtitious.
Wan, keeper, v. *wuhan.*
Wapus, back, (*-k.*) to reſtore, return.
War, day, blow, this ſide, (*-par,*) acroſs, through and through.
Wara, thrift, victim.
Wird, uſe, practice, taſk.
Wurghulanna, to intice, wheedle,
Wuruq, card, leaf, ſlice.
Wurm, ſwelling, (*-k.*) to ſwell.
Wuſwas, danger, terrour, riſk, doubt, apprehenſion, ſuſpicion, ſuperſtition, (*-ee,*) nice, fearful, jealous, ſuperſtitious.
Weeran, deſerted, &c. (*-u,*) deſert, wilderneſs, (*-ee,*) depopulation, &c.
Waris, owner, heir.
Wurtu, whirlpool.
Wurziſh, exerciſe.
Wyſa, ſo, ſuch.
Wuhſhee, ſhy, wild.
Wuſf, merit, virtue, worth.
Wuſl, meeting, (*-k.*) to unite.
Wuſut, ſpace, room, latitude.
Waſtu, cauſe, reaſon, ſake, whence—
Waſté, account, for, &c.
Weta, Wetna, ſo, that much.
Wutun, country, home, native place.
Wuzu, *f.* form, ſtate, way, manner.
Wuzun, weight, (*-ee,*) heavy.

Y

Ya, or, either, v. *a, e, o.*
Yuhan, here, v. *ee.*
Yih, he, ſhe, it, this, the, (*-ee,*)

the ſame, (*-ap,*) itſelf, &c.
Ye, theſe, &c. Yo, this, &c.
Yoon, thus, (*-hee,*) accidentally, cauſeleſs, thus, ſo, by chance, (*-kur,*) in this way.
Yaboo, poney.
Yahoodee, Jew.
Yadgaree, token, v. *ee,ad.*
Yughmu, plunder.
Yegunu, kindred.
Yek, one, a, an, &c. (*-dil,*) united, v. *ek.*
Yukh, *f.* ice.
Yuqeen, true, reality, &c.
Yukhnee, ſauce, ſtew.
Yaqoot, *m.* ruby.
Yal, mane, v. *a,e,al.*
Ylap,hyla, unconfined, at eaſe.
Y,yam, ſeaſon, weather.
Yané, videlicet, that is to ſay, for, becauſe, &c.
Ynt,h, *f.* twiſt, (*-un,*) twiſt, (*-a,*) ſupercilious, (*-na,*) to curl, twiſt, writh, (*-ana,*) to warp, &c. above.
Yar, acceſſary, friend, (*-uzeez,*) friend, (*-ee,*) aſſiſtance, friendſhip, (*-baz-*) wanton, whore, (*-ee,*) whoredom.
Y,yar, knave, ſhrewd, cunning.
Yawuree, aid, v. *ee,ar.*
Yſa, ſo, ſuch, as, thus, (*-wyſa,*) indifferent, ſo ſo.
Yuteem, orphan, (*-ee,*) *-iſm.*

ZA,E,U, ſpoilt, loſt.
Zawee,u, angle.
Zubu-*k.* to kill.
Zuban, *f.* language, ſpeech, tongue, (*-bundee,*) ſtatement, (*-pulutna,*) to equivocate.
Zubboon, bad, ill, unlucky, wicked, (*-ee,*) evil, ill, badneſs, wickedneſs.
Zubur, above, (*-duſt,-*) vigorous, violent, (*-ee,*) violence, (*-k.*) to oppreſs, (*-b.*) to have the upper hand.
Zabitu, rule, uſage.
Zulzulu, earthquake.
Zahid, zealot.
Zid, *f.* ſpite, (*-dee,*) -ful, croſs.
Zadu, born, ſon.
Zee,adu, abundant, great, over, plentiful, much, more, moſt, too, very, violent, upwards, (*-tee,*) abundance, overplus, plenty, violence, (*-b.*) to exceed.
Zo,af, fainting, (*-ana,*) to faint.
Zu,eef, decrepit, infirm, weak, (*-ee,*) weakneſs.
Zafran, *f.* ſaffron.
Zee,afut, invitation.
Zouq, pleaſure, &c. v. *ſhouq.*
Zukhm, inciſion, wound, ſore, (*-ee,*) wounded, (*-k.*) to wound.
Zyl, *f.* end, ſkirt.
Zilu, diſtrict, county, diviſion.
Zoolf, *f.* curl, lock.
Zalim, tyrant, (*-ee,*) violence.
Zoolm, force, outrage, violence, wrong.
Zimmu, charge, truſt, (*-k.*) to truſt.

Zumbeel, *f.* wallet.
Zumboor, bee, hornet.
Zumad, plaſter.
Zuman, time, (*-u,*) age.
Zumeen, *f.* earth, ground, land, (*-dar,*) farmer, (*-pur,*) aground.
Zamin, bail, bondſman, (*-ee,*) ſurety, (*-k.*) to bail.
Zumeer, pronoun.
Zumiſtan, winter.
Zun, *m.* opinion, *f.* woman, (*-anu,*) ſeraglio, feminine, eunuch.
Zeen, *m.* or *f.* ſaddle, (*-band hna,*) to ſaddle.
Ze,an, damage, harm, injury.
Zanoo, knee, thigh, lap.
Zina, fornication, adultery, (*-kar,-*) whoremaſter, &c. (*-ee,*) whoredom, &c.
Zanee,u, whore, ſtrumpet.
Zindu, alive, (*-gee,*) life.
Zungar, ruſt.
Zunjeer, *f.* chain.
Zeenut, ornament, (-d.) to adorn.
Zahir, clear, evident, (*-k.*) to tell, &c. (*-h.*) to appear.
Zuhr, poiſon.
Zur, gold, wealth, (*-een,*) golden, (*-dar,*) wealthy, (*-gur,*) a gold ſmith, (*-inuqud,*) caſh.
Zer, below, under, (*-duſt,*) inferior, ſubject, (*-zubur,*) upſide down, topſy turvy, (*-bund,*) martingale.
Zor, force, ſtrength, power, vigor, effort, violence, weight, ſtrange, (*-k.*) to compel, (*-marna,*) to endeavour, (*-awur,*) ſtrong, (*-ee,*) violence, ſtrength.
Zewur, ornament.
Zuhru, bile, gall and bladder.
Zeera, ſennel.
Zaree, lamentation, (*-k.*) to weep.
Zurb, *f.* emphaſis, (*-oolmuſul,*) proverb.
Zurd, pale, yellow, (*-chob,*) turmeric, (*-ee,*) yolk, &c. (*-uk,*) carrot, (*-roo,*) aſhamed, (*-h.*) to bluſh.
Zurf, adverb, veſſel.
Zureef, a wit, wag, arch, &c. (*-anu,*) witty.
Zurur, damage, loſs, injury, prejudice.
Zuroor, expedient, neceſſary, uſeful, (*-ut,*) neceſſity, (*-h.*) to want. Zera,ut, cultivation.
Ze,arut, pilgrimage, (*-ee,*) pilgrim. Zera,utee, arable.
Ziſhtroo, ugly, (*-ee,*)-neſs.
Zat, breed, caſt, ſelf, (*-ee,*) native, origin, (*-ka,*) own, (*-lena,*) to diſhonour, raviſh.
Zutul, *f.* jeſt, (*-ee,*) jeſter.
Zytoon, olive.

# *A LIST OF*

# TECHNICAL TERMS,

## MUCH USED IN ORIENTAL PHILOLOGY.*

Abbreviation, ikhtiſar.
Abbreviated, mookhtuſur.
Abſtract, khoolaſu, intikhab, (idea) urz.
Accuſative, mufool,
Accidence, ſurf, amud-namu.
Adjective, ſifut, nu,ut.
Do. with a noun, ſifuf mouſoof, nu,ut-munoot.
Addition, izde,ad.
Aoriſt, moozaru, ghabir.
Adventitious, arizee, za,ed.
Adverb, hurf, zurf, tumeez.
Adverb, (*of time*) zurfi zuman.
Adverb of place, zurfi mukan.
Affirmative, moſbit, moojibu.
Affirmation, iſbat, eejab.

* When conſulting and applying theſe words promiſcuouſly, the reader ſhould always recollect, that the ideas of occidental and oriental philologers are very far from coinciding on matters of Grammar, and the application of its techinal terms. By this he will be ſufficiently prepared to make due allowances on many occaſions for ſeeming inconſiſtences, which will vaniſh as he farther advances in the purſuit of eaſtern literature.

As an adequate progreſs therein is indeed the only touchſtone and grand reconciler of apparent contradictions, that muſt in every attempt preſent themſelves to a novice in reſearches of this nature, he ſhould in the outſet at leaſt preſerve ſome conſideration for and patience with the labors of thoſe, who thus endeavour to inſtruct him. Were beginners to reflect on their own relative ſituation with authors, and the natives of India who cannot of courſe explain difficulties incident to ſcience ſatisfactorily, they would ſeldom require a caution of this ſort, as they would abſtain from condemning until both parties had equally the means requiſite for ſuch abſtruſe communications with each other. Some grammatical terms have been omitted as wholly inapplicable to the Hindooſtanee, however uſeful they may prove in the Arabic language. Others have of courſe been inadvertently paſſed over, which in a firſt attempt may be excuſed, and will probably be corrected hereafter.

Allegory, &c. mujaz, -ee-un.
Alphabet, ulif be, hoorooſi-tuhjee, or moquttu,at.
Article, hurf, iſm.
Anagram, tuhreef.
Analogy, qureenu.
Analyſis, tufseel, tuſhreeh.
Anaſtrophe, moonqulub.
Antecedent, murja.
Augmentative, muzeed.

Before, prepoſitive, maqubl,
Behind, poſtpoſitive, mabad.

Caſe, halut.
Cauſal, or efficient verb, mootu,udee bil-ghyr, moo-tu,udee budo muſool.
Cauſe, ſubub, wujuh, illut.
Concrete noun, iſiuti moo-ſhubbu.
Condition, ſhurt.
Conditional, ſhurtee,u.
Conjugation, bab, gurdan, tuſreef.
To Conjugate, gurdanna, tuſreef-kurna.
Conjunction, utf, hurfi tur-deed, hurfi juza, hurfi ſhurt.
Common, mooſhturik.
Compound, moorukkub.
Commencement, ibtida.
Conſequence, juza.
Conſonant, hurfi ſuheeh.
Connection, ittiſal.
Connected, mootuwuſſil, mool-huq.
Conſtrue to, rubt-*dena*, *k,hi-lana*.
Conſtrued, murboot.
Conſtruction, rubt.
Context, tenour, &c. ſubaq-ſe,aq, turzi kulam, ſuhwa,e-kulam.
Conſtituent, or radical part, jouhuri-kulimu.

Declinable, mootuſurrif.
Declenſion, bab, tuſreef.
Define to, tureef-*k*. ſifut-*k*.
Definition, tareef, hud.
Definite, marifu.
Diacritical points, e,arab, hurkat, matra.
Degree, ſeeghu, (comp.) ſeeghu,e tufzeel.
Do. ſuper. ſeeghu,e moo-balighu.
Diſtich, byt, ſurd.
Diminutive word, hurfi tuſ-gheer.
Demonſtrative-pronoun, iſ-mi iſharu.
Doubtful, mooshum.
Doubt, ibham.
Dual, tuſnee,u, mooſunnu.
Double letter, &c. mooſhud-dud, idgham, tuſhdeed.

Effect, mooſubbub, malool.
Efficient, kargur, moo uſſir.
Eliſion, huzf, muhzoof.
Emphaſis, zurb.
End, intiha.
Etymology, wujuh tus mee,u, (*in gram.*) ſurf,

Explanatory, by,anee,u.
Example, nuzeer.
Exception, ſhaz, iſtiſna, mooſtuſnu.
Explication, ſhuruh, tufseel, tuſseer.
Expletive, tukee,u kulam.
Expreſſed, mulfooz, muktoob.

Female, madu.
Feminine, tanees, moo,unnus.
Foot, (*in verſe*) rook n.
Future, iſtuqbal, mooſtuqbil.

Gender, ſeeghu.
Genitive, halut i izafut.
Do. with another noun, moozaf o moozafile.
Gerund, iſm-muſdur, iſmmufool.
Government, uml.
Governed, mamool.
Governing, amil.
Grammar, ſurf o nuho, qa,edu quwaneen, &c. &c.
Grant, ſuppoſe, furz kuro.

Hyperbole, moobalighu.
Hypotheſis, ſhurt, furz.

Idea, khe,al,
Ideal, furzee, khe,alee, urzee.
Idiom, mooshawiru, rozmurru.
Illative, juza.
Imperative, umr.
Imperfect, (tenſe) mazee iſtimraree, (as a noun) jamid, raqis.
Indeclinable, ghyr-mootuſurrif.
Indefinite, nukuru, tunkeer.
Inexplicable, lahul.
Inflection, tuſreef, tubdeel.
Inference, juza, haſil.
Infinitive, muſdur.
Innate, uſl, jouhuree, zatee.
Interjection, hurfi mundoob, hurfi nida.
Interrogative, iſtiſhamee.
Inverſe, moonqulub.

Male, (he) nur.
Maſculine, tuzkeer, moozukkur.
Metre, nuzm.
Mood, ſeeghu.
Moveable, mootuhurrik.
Mutable, mootubuddil.

Nominative caſe, halutifa,el.
Neuter verb, lazimee.
Noun ſub. iſm-zat.
Do. abſtract, iſm ſifut.
Do. inſtrument, iſmi ala.
Do. appellative, iſmi jins, iſm i ulum.
Number, ſeeghu.
Nunnation, tunween.

Ode, ghuzul.
Origin, uſl, maddu.
Orthoepy, tuluffooz, qira,at, mukhruj.

Orthography, eemla, ruſm-khut.

Parentheſis, jo͞omlu mo͞oturizu.
Participle paſt, mazee ma-toofu.
Participle, (*pres.*) iſm halee,u, iſm fa,el, (*paſt*) iſm mufool.
Part of ſpeech, kulimu,
Perfect, mazee.
Do. preter, mazee qureeb.
Perfect, pluſquam, mazee-bu,eed.
Plural, jumu.
Precedent, ſunud.
Predicate, ibtida, mo͞obtudu.
Pre- or poſt-poſition, hurfi-manuwee.
Pronoun, zumeer.
Perſon 1ſt, mo͞otukullim.
Do. 2nd, mo͞okhatub, hazir.
Do. 3rd, gha,eb.
Preter imp. ſubjunctive, mazee ſhurtee,u, mazee mo͞o-tuſhukkee.
Primitive, uſl, mo͞ofrid.
Proſe, nuſr.
Proſody, o͞orooz.

Quieſcent, ſakin, mouqoof.

Radical, uſlee, jouhuree.
Regular, baqa,edu, ba tur-teeb, v. *ungrammatical.*
Relative, iſmi mouſool.
Repeated, mo͞okurrur.
Rhyme, rudeef, qafee,u.

Scanning, tuqtee.
Simple, mo͞ofrid.
Singular, wahid.
Simile, tuſhbeeh, tumſeel.
Subject, v. predicate, khu-bur.
Subject, Theme, zumeen, muzmoon.
Subſtitution, tubdeel.
Superlative, mo͞obalighu.
Spell to, hije-kurna.
Syllable 1ſt, ſa kulimu.
—2d, a,en kulimu.
—3d, lam kulimu.
—4th, lam ſanee kulimu.
Synonimous, mo͞oturadif.
Syntax, nuho.

Tenſe, zumanu.
Tetaſtrich, ro͞oba,ee.

Verb, fi,al, (active) mo͞otu,ud-dee.
Verſe, nuzm.
Voice, ſeeghu.
—Active, maroof,
—Paſſive, muj,hool.
Vowel, hurfi-illut, matra.
—Short, e,arab, hurkut.
—Points do. zubur, ſutuh; zer, kuſru; peſh, zum.
Vocative, haluti-nida.

Ungrammatical, na-murboot, khilaf qa,edu, be qa,edu.

Word of ſimilitude, hurf-tuſhbeeh.

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Ek. | 40 | Chalees. |
| 2 | Do. | 41 | Ektalees. |
| 3 | Teen. | 42 | Be,alees. |
| 4 | Char. | 43 | Tetalees. |
| 5 | Panch. | 44 | Chou,alees. |
| 6 | Ch,hu. | 45 | Pyntalees. |
| 7 | Sat. | 46 | Ch,he,alees. |
| 8 | Ut,h. | 47 | Syntalees, |
| 9 | Nou. | 48 | Ut,htalees. |
| 10 | Dus. | 49 | Oonchas. |
| 11 | Egaruh. | 50 | Puchas. |
| 12 | Baruh. | 51 | Ekawun. |
| 13 | Teruh. | 52 | Bawun. |
| 14 | Chouduh. | 53 | Tirpun. |
| 15 | Pundruh. | 54 | Chouwun. |
| 16 | Soluh. | 55 | Puchpun. |
| 17 | Sutruh. | 56 | Ch,huppun. |
| 18 | Ut,haruh. | 57 | Sutawun. |
| 19 | Oonnees. | 58 | Ut,hawun. |
| 20 | Bees. | 59 | Oonsut,h. |
| 21 | Ekees. | 60 | Sat,h. |
| 22 | Ba,ees. | 61 | Eksut,h. |
| 23 | Te,ees. | 62 | Basut,h, |
| 24 | Choubees, | 63 | Tirsut,h. |
| 25 | Puchees. | 64 | Chousut,h. |
| 26 | Ch,hubees. | 65 | Pynsut,h. |
| 27 | Suta,ees. | 66 | Ch,he,asut,h. |
| 28 | Ut,ha,ees. | 67 | Sutsut,h. |
| 29 | Oontees. | 68 | Ut,hsut,h. |
| 30 | Tees. | 69 | Oonhuttur. |
| 31 | Ektees. | 70 | Suttur. |
| 32 | Butees. | 71 | Ekhuttur. |
| 33 | Tetees. | 72 | Buhuttur. |
| 34 | Choutees. | 73 | Tihuttur. |
| 35 | Pyntees. | 74 | Chouhuttur. |
| 36 | Ch,hutees | 75 | Puch,huttur. |
| 37 | Syntees. | 76 | Ch,hihuttur. |
| 38 | Ut,htees. | 77 | Sut,huttur. |
| 39 | Oontalees. | 78 | Ut,h,huttur. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 79 | *Oo*naſee. | 90 | Nuwwe. |
| 80 | Uſſee. | 91 | Ekanwe. |
| 81 | Ekaſee. | 92 | Banwe. |
| 82 | Be,aſee. | 93 | Tiranwe. |
| 83 | Tiraſee. | 94 | Chouranwe. |
| 84 | Chouraſee. | 95 | Puchanwe. |
| 85 | Puchaſee, | 96 | Ch,he,anwe. |
| 86 | Ch,he,aſee. | 97 | Sutanwe. |
| 87 | Sutaſee. | 98 | U*t*,hanwe. |
| 88 | U*t*,haſee. | 99 | Ninnanwe. |
| 89 | Nou,aſee. | 100 | Sou. |

* As ſeveral of the foregoing are pronounced differently, I ſhall here inſert ſuch, in order to prevent any miſconception in this place:—

| | | |
|---|---|---|
| *Ch,he*, - - - - 6. | *Tripun*, - - - - 53 | *Biranuwwe*, - - 92. |
| *Tyntees*, - - - - 33. | *Puchawnn*, - - - 55. | *Tiranuwwe*, - - 93. |
| *Chountees*, - - - 34. | *Treſut h*, - - - 63. | and ſo forth; |
| *Urtees*, - - - - 38. | *Ch,hach,hut*, - - 66. | alſo *nubbe*, &c. - 90. |
| *Oonchalees*, - - - 39. | *Ur ſuth*, - - - - 88. | *Sy*, - - - - 100. |
| *Tyntalees*, - - - 43. | *Biraſee*, - - - - 82. | |
| *Urtalees*, - - - 48. | *Ekanuwwe*, - - - 91. | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1ſt | Pyhla. | 6th | Ch,hu*twan*. |
| 2d | Dooſra. | 7th | Sat-*wan*. |
| 3d | Teeſra. | 8th | A*t*,h*wan*. |
| 4th | Chout,ha. | 9th | Nou-*wan*. |
| 5th | Panch-*wan*. | 10th | Dus-*wan*, &c. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Gun*da*, | four. | Sykr*a*, | a hundred. |
| Gahee, | five. | Huzar, | a thouſand. |
| Beeſee, | a ſcore. | Lak,h, | a hundred thouſand. |
| Chaleeſa, | forty. | Kuror, | ten million. |

N. B. The whole ſeries of numbers from ten to ninety may be rendered very ſimple indeed in this way, dus o ek, bees o do, tees o teen, chalees o char, teen beeſee, char beeſee, &c.

The following fractionals are so intricate, that practice only can make them agreeable.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Tiha,ee. | 1/3 | Suwa ch,hu, | 6 1/4 |
| Pa,o, chout,h, or Chout,ha,ee, | 1/2 | *Sarhe* ch,hu, | 6 1/2 |
| | | Poune sat, | 6 3/4 |
| Ad,ha, | 2/3 | *Suwa* bees, | 20 1/4 |
| Do tiha,ee, | 2/3 | *Sarhe* tees, | 30 1/2 |
| Puwun, pouna, or teen pa,o, | 3/4 | *Poune* puchas, | 49 3/4 |
| | | *Suwa* sou, | 125 |
| Suwa, | 1 1/4 | *Derh* sou, | 150 |
| Derh, | 1 1/2 | Poune do sou, | 175 |
| *Poune* do, | 1 3/4 | Suwa do sou, | 225 |
| *Suwa* do, | 2 1/4 | *Urha,ee* sou, | 250 |
| *Urha,ee*, | 2 1/2 | Poune teen sou, | 275 |
| *Poune* teen, | 2 3/4 | Suwa teen sou, | 325 |
| *Suwa* teen, | 3 1/4 | *Sarhe* teen sou, | 350 |
| *Sarhe* teen, | 3 1/2 | *Sarhe* sat sou, | 750 |
| Poune char, | 3 3/4 | *Sarhe* nou sou, | 950 |
| Suwa char, | 4 1/4 | Suwa huzar, | 1250 |
| *Sarhe* char, | 4 1/2 | *Derh* huzar, | 1500 |
| Poune panch, | 4 3/4 | Poune do huzar, | 1750 |
| Suwa panch, | 5 1/4 | Suwa do huzar, | 2250 |
| *Sarhe* panch, | 5 1/2 | Urha,ee huzar, | 2500 |
| Poune ch,hu, | 5 3/4 | *Sarhe* teen huzar, &c. | 3500 |

## DAYS OF THE WEEK.

| *Hindoostanee.* | *Hinduwee.* | *English.* |
|---|---|---|
| Etwar. * | Rubeebar. | Sunday. |
| Somwar, or Peer. | Sombar. | Monday. |
| Mungul. | Mungulbar. | Tuesday. |
| Bood,h. | Bood,hbar. | Wednesday. |
| Joomerat, or Bip,he. | Brihsputbar, or Luk,heebar. | Thursday. |
| Jeema. | Sookrbar. | Friday. |
| Suneechur, or Bar. | Suneebar. | Saturday. |

* The Mooſulman's *Etwar*, or Sunday, commences with what, we as well as the Hindoos call *Saturday night*, *Suneechurher rat*, and ſo on through out the week. As this confuſion of time, may be productive of miſchief, in adducing evidence for capital offences, the reader will not I truſt, be diſpleaſed with the preſent digreſſion. Suppoſe a *Mooſulman* were on his trial for a robbery

| | | | |
|---|---|---|---|
| 79 | *Oo*naſee. | 90 | Nuwwe. |
| 80 | Uſſee. | 91 | Ekanwe. |
| 81 | Ekaſee. | 92 | Banwe. |
| 82 | Be,aſee. | 93 | Tiranwe. |
| 83 | Tiraſee. | 94 | Chouranwe. |
| 84 | Chouraſee. | 95 | Puchanwe. |
| 85 | Puchaſee, | 96 | Ch,he,anwe. |
| 86 | Ch,he,aſee. | 97 | Sutanwe. |
| 87 | Sutaſee. | 98 | Ut,hanwe. |
| 88 | Ut,haſee. | 99 | Ninnanwe. |
| 89 | Nou,aſee. | 100 | Sou. |

* As ſeveral of the foregoing are pronounced differently, I ſhall here inſert ſuch, in order to prevent any miſconception in this place:—

| | | |
|---|---|---|
| *Ch,he,* - - - - 6. | *Tripun,* - - - - 53 | *Biranuwwe,* - - 92. |
| *Tyntees,* - - - - 33. | *Puchawnn,* - - - 55. | *Tiranuwwe,* - - 93. |
| *Chountees,* - - - 34. | *Treſut,h,* - - - 63. | and ſo forth; |
| *Urtees,* - - - - 38. | *Ch,hach,hut,* - - 66. | alſo *nubbe,* &c. - 90. |
| *Oonchalees,* - - - 39. | *Urſuth,* - - - - 68. | *Sy,* - - - - - 100. |
| *Tyntalees,* - - - 43. | *Biraſee,* - - - - 82. | |
| *Urtalees,* - - - 48. | *Ekanuwwe,* - - - 91. | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1ſt | Pyhla. | 6th | Ch,hut*wan.* |
| 2d | Dooſra. | 7th | Sat-*wan.* |
| 3d | Teeſra. | 8th | At,h*wan.* |
| 4th | Chout,ha. | 9th | Nou-*wan.* |
| 5th | Panch-*wan.* | 10th | Dus-*wan,* &c. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Gun*da,* | - - - four. | Sykra, | - - a hundred. |
| Gahee, | - - - five. | Huzar, | - - a thouſand. |
| Beeſee, | - - - a ſcore. | Lak,h, | a hundred thouſand. |
| Chaleeſa, | - - - forty. | Kuror, | - - ten million. |

N. B. The whole ſeries of numbers from ten to ninety may be rendered very ſimple indeed in this way, dus o ek, bees o do, tees o teen, chalees o char, teen beeſee, char beeſee, &c.

The following fractionals are so intricate, that practice only can make them agreeable.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Tiha,ee. | $\frac{1}{3}$ | Suwa ch,hu, | $6\frac{1}{4}$ |
| Pa,o, chout,h, or Chout,ha,ee, | $\frac{1}{4}$ | *Sarhe* ch,hu, | $6\frac{1}{2}$ |
| | | Poune sat, | $6\frac{3}{4}$ |
| Ad,ha, | $\frac{1}{2}$ | *Suwa* bees, | $20\frac{1}{4}$ |
| Do tiha,ee, | $\frac{2}{3}$ | *Sarhe* tees, | $30\frac{1}{2}$ |
| Puwun, pouna, or teen pa,o, | $\frac{3}{4}$ | *Poune* puchas, | $49\frac{3}{4}$ |
| | | *Suwa* sou, | 125 |
| Suwa, | $1\frac{1}{4}$ | *Derh* sou, | 150 |
| *Derh*, | $1\frac{1}{2}$ | Poune do sou, | 175 |
| *Poune* do, | $1\frac{3}{4}$ | Suwa do sou, | 225 |
| *Suwa* do, | $2\frac{1}{4}$ | *Urha,ee* sou, | 250 |
| *Urha,ee*, | $2\frac{1}{2}$ | Poune teen sou, | 275 |
| *Poune* teen, | $2\frac{3}{4}$ | Suwa teen sou, | 325 |
| *Suwa* teen, | $3\frac{1}{4}$ | *Sarhe* teen sou, | 350 |
| *Sarhe* teen, | $3\frac{1}{2}$ | *Sarhe* sat sou, | 750 |
| Poune char, | $3\frac{3}{4}$ | *Sarhe* nou sou, | 950 |
| Suwa char, | $4\frac{1}{4}$ | Suwa huzar, | 1250 |
| *Sarhe* char, | $4\frac{1}{2}$ | *Derh* huzar, | 1500 |
| Poune panch, | $4\frac{3}{4}$ | Poune do huzar, | 1750 |
| Suwa panch, | $5\frac{1}{4}$ | Suwa do huzar, | 2250 |
| *Sarhe* panch, | $5\frac{1}{2}$ | Urha,ee huzar, | 2500 |
| Poune ch,hu, | $5\frac{3}{4}$ | *Sarhe* teen huzar, &c. | 3500 |

## DAYS OF THE WEEK.

| *Hindoostanee.* | *Hinduwee.* | *English.* |
|---|---|---|
| Etwar. * | Rubeebar. | Sunday. |
| Somwar, or Peer. | Sombar. | Monday. |
| Mungul. | Mungulbar. | Tuesday. |
| Bood,h. | Bood,hbar. | Wednesday. |
| Joomerat, or Bip,he. | Brihsputbar, or Luk,heebar. | Thursday. |
| Jooma. | Sookrbar. | Friday. |
| Suneechur, or Bar. | Suneebar. | Saturday. |

* The Mooslman's *Etwar*, or Sunday, commences with what, we as well as the Hindoos call *Saturday* night, *Suneechurhee rat*, and so on throughout the week. As this confusion of time, may be productive of mischief, in cases of evidence for capital offences, the reader will not I trust, be displeased with the present digression. Suppose a *Mooslman* were on his trial for murdering a

*Lunar Time.*

| | |
|---|---|
| Moohurrum, | Rujub, |
| Sufur, | Shaban, |
| I Rubee-ool uwwul, | Rumuzan, |
| II Rubee { oos sanee, / ool akhir, | Shuwwal, |
| I Jumad-ool uwwul, | Zilqad, or Zeeqadu, |
| II Jumad- { -oos sanee, / -ool akhir, | Zilhij, or Zeehijju. |

---

Hindoo, on a Tuesday night, mungul kee rat, in our, and the Hindoos sense of the word, all the witnesses, if *Moosulmans*, and aware of the above circumstance, could save the criminal though guilty, by swearing positively to his being far from the spot on *Mungul kee rat*; because, this in their way of reckoning time, coincides with what we, and the Hindoos, call *Somwar kee rat*, Monday night; while our *Mungul kee rat*, on the other hand, is in fact, named *Boodh kee rat*, by the followers of Moohummud, though we and the Hindoos, would certainly call this Wednesday night of theirs, our Tuesday night, and vice versa.—Now, in such a case, an alibi might be clearly established by the evidences upon oath, and that too without being guilty of perjury, as they are here supposed to know, that their different depositions, will be taken down, and translated verbatim, as they make them, viz. *Mungul kee rat*, which we would interpret, as Tuesday night, and the alibi set up on this foundation, clears the prisoner, while it screens the witnesses also, because they may safely say, we swore to his being absent from the spot, where the murder was committed, on Tuesday night it is true, according to your ideas of the matter, yet we undoubtedly meant no more by doing so, than that on your Monday night, the culprit was many miles distant from the place the crime was perpetrated at, upon your and the Hindoos Tuesday night.—If this proposition can be *reversed*, so as to affect the life of an innocent man, I tremble at the very idea of it, and shall feel truly happy indeed, if the present extended digression put people in future more on their guard, in all matters depending upon time; particularly my military readers, who may yet be employed on the most important services, whose success must often depend, on the accuracy of the instructions, given in Hindoostanee, to an inferior native officer.—In night attacks, ambuscades, signals, sallies, &c. to be concerted some days previous to their execution, between, a *Moosulman* and a British Officer, if the latter has ordered the former, to carry a particular operation into effect on *Mungul kee rat*, as Tuesday night, his expectations will evidently be anticipated one whole day, as the Moosulman according to his notion of time, will in this case do the duty required, upon Monday night. To point out the possible fatal tendency of such a blunder, on particular occasions, is a task that I shall leave entirely to the reader's own imagination, being much easier conceived, in its fullest extent, than described in a work of this kind.

| | |
|---|---|
| Chyt, commences from the 11th to 13th, | March, |
| Byſakh, | April, |
| Jeſth, | May, |
| Uſarh, | June, |
| Sawun, or Srawun, | July, |
| Bhadon, | Auguſt, |
| Koonar, or Aſin, | September, |
| Katik, or Kartik, | October, |
| Ughun, | November, |
| Poos, or Poh, | December, |
| Maghh, or Mah, | January, |
| Phageen, or Phalgeen, | February. |

# MILITARY TERMS.

*Preliminary Obſervations, by Lieut. Webſter.*

THE following Military Terms made uſe of by the natives, may be of ſervice to any young officer who is appointed to a Sipahee corps, immediately on his arrival in India; after becoming maſter of them, he might attend every drill, and obſerve carefully the words which the drill havildar makes uſe of in teaching the recruits; noting them down in a memorandum book alphabetically, with ſome care as to their orthography. When he thinks he has obtained a ſufficient number of words to be able to inſtruct a ſquad, he might with his commanding officer's leave take charge of one, which he ſhould exerciſe morning and evening for near two months; pronouncing the words of command at firſt ſlowly and diſtinctly with the extent of his voice. Rapidity of utterance will come of its own accord afterwards. By ſo doing he will get acquainted with the men, and they accuſtomed to his command, the advantages attendant on which are well known to every officer, but more eſpecially to thoſe who belong to the native regiments.

Accoutrements, keel kanta, saz saman.
Advance to, samne chulna ; burhna.
Ambush, da,on ; gara ; ghat.
Ammunition, baroot golee ; saman jungee.
Angle, goshu ; kona.
Armour, buktur ; j,hool ; chara,enu.
Arms, hut,hee,ar ; hurbu.
Army, fouj ; lushkur ; sipah.
Artillery, topên ; topkhanu.
Attack, d,hawa ; churhaee ; hum.lu.
To Attack in front, mohra marna.
To Attack the rear, pichharee marna.
To Attack in flank, kumur(ya) kanee marna.

Baggage, boongah ; cheez.bust ; buheer.
Ball, gola.
Barrel of a gun, nulee.
Barrier, urgura ; p,hatuk.
Base, ne,o ; jur ; bonneead.
Basket, tokra ; tokree.
Bastion, burj.
Battalion, pultun.
Battery, morchu ; dumdumu.
Battle, lura,ee ; jung.
Bayonet, sungeen.
Belt, purtula ; dab ; duwal.
To Blockade, nakabundee-k. ; mochasiru-k.
Blunderbuss, d,humaka ; qurabeen.
Body of men, gurch ; risalu ; ghol ; toomun.
Bomb, hoqqu ; ghoobare ka gola.
Bombardier, golundaz.
Breach, bogharu ; durar ; p,hoot ; shigaf : A practicable breach, chulta bogharu.
Breast plate, chupras.
Bridge, pool.
Brigade, dustu.
Bullet, golee.

Camp, pura,o ; lushkurgah.
Campaign, sufr.
Cannon, top ; zurb.
Cantonments, ch,ha,ounee.
Capitulation, qoul qurar.
Carabine, qurabeen ; d,humaka.
Cartouch, tosdan,
Cartridge, tonta.
Casement, murhulu.
Cavalry, toorkswar.
Centre, beech ; naf ; qulb.
Cessation of arms, mochlut ; soolook.

Chamade, chadur-dopu*t* *ta-hilana.*
Chamber of a gun, top kee ko*t*,hee.
Challenge to, lu*r*a,ee mangna; m*o*qabulu *chahna.*
Colours, ni*sh*an; j,hun*d*a.
Commiſſion, ohdedaree-ſunud.
Company, biraduree.
Compliment, ſulam.
Convoy, budruqu ruſa-nee.
To Countermarch, kawa-deke p,hirna.
Court Martial, luſhkuree udalut.
Cuiraſs, chara,enu; j,hool.
Cymbal, j,hanj,h; mun-jeera.

Dagger, khunjur; ku*t*ar.
Dart, b,hala; nezu; birch,hee.
Decamp to, chulejana; kooch-*kurna.*
Defences, a*r*; o*t*; bucha,o.
Defile, duru; naka.
Deſerter, b,hugo*r*a.
Detachment, tu,eenatee.
Diameter, khut i iſtuwa.
Diviſion, *t*ola; *t*olee.
Diſcharge, burturſee kee chi*t*,hee.
Drum, tumboor; tubla.

Duty, baree; noukuree; choukee.

Encamp to, deru-kurna.
Evolution, hurkut.
Exerciſe, quwa,ed.

Faſcine, an*r*ee; luk*r*ee.
Feather ſpring, kumanee.
Feint, b,hoolawa; buhanu.
File, pant; qutar.
File off to, qutar qutar kawa de ke chulna.
Flank, kunee; kanee; bughul.
Forage, ruſud; luhna; feed,ha; panee.
Form to, bunna; bunana.
Fort, qula; gu*r*h.
Foſſe, khunduq; pyghar.
Furlong, ruza; ch,hoo*t*tee.

Gate, p,ha*t*uk; durwazu.
General, ſurdar.
Glacis, dugram.
Grenade, h*a*qqu.
To Ground, ſolana.
Guard, choukee; puhru.
Advanced Guard, hura-wul.
Rear Guard, chun*d*awul.
To Guard, nigah banee-*k*, hifazut-*k*.
Guide, dou*r*,ha; rahbur.
Gun, top.

Helmet, khod.
Hide, cham ; chursa.
Hospital, beemar-khanu.
Hurdle, *t*,hut,hur.

Infantry, pydul ; pe,ade.
Intrench to, morchu bundee *kurna*.

Knapsack, j,hola.

Line, pura ; suf.

To March, kooch-kurna.
Match, tora ; fuleetu.
Mine, k,han ; soorung.
Mortar, hoqqu ban ; ghoobara.
Motion, hurkut.
Musket, bundooq.
Mutiny, dunga ; fusad ; fitnu.

Oblique, kona kanee ; tirch,ha.
Officer, ohdedar ;
Order, hookm ; kuha.
Outpost, aspas kee tueenatee.

Parley, juwab suwal.
To beat a Parley, kupra*bilana*.
Party, jut,ha ; rifalu ; tueenatee.
Pass, nikasee kee chit*hee* ; dustuk rahdaree ; pur ; wanu.
Pass or strait, dura ; g,hat.
Peace, mel ; sooluh.
Picket, mekh ; k,hoon*tee*.
Picquet, tila,e,u ; girdawuree ; itaqee.
Pivot, k,hoon*t*.
Plan, nuqshu.
Post, choukee ; juguh ; moqam.
Powder, baroot.

Rampart, fuseel ; deewar.
Range of shot, *t*uppa ; pulla ; mar ; chot.
Rear, pich,hwara ; peechha.
To Recoil, pulut*na* ; hut*a*na.
To Relieve, budul-lena ; budlee kurna.
Rendezvous, *udda* ; mujma.
Reserve, p,hal*t*oo ; oobar ; fazil.
Retreat, puhloot*i*hee ; hut*n*a.
Roll, ismnuweesee ; fihrist.

Sally to, khoorooj-*k*, oob,hurna.
Sath, jalpurka.
Sight, mussa ; muk,hee.
Sling, duwalee.

Squadron, ghol; dustu; jhoond.
Sword, kirch; neemchu.

Tent, khymu; tumboo; pal.
Touch-hole, runjuk ghura, (ya) soorakh.
Trigger, lublubee; kul.
Troop, tesmun; risalu.
Trooper, suwar.
Trunnions, purkan.

Uniform, sipahee anu bana.

Vanguard, hurawul; agaree; mohra.

Wadding, kusun; nuwalu.
War, jung; lura ee.
Weapons, hurbu; hut hee ar.
Wing, puhloo; bughul; kanee.
Right Wing, mymuna.
Left Wing, mysura.

Order arms! bundooq ootaro!
Fix bayonets! sungeen churha o!
Shoulder arms! bundooq kandhe pur rukho!
Present arms! sulamee ka hath!
Charge bayonets! sungeen ka hath!
Make ready! ghora do pa e pur churha o!
Half cock firelocks! ek pa e pur ghora rukho!
Present! shust lo (ya) bundooq jhooka o!
Fire! chhor o!
Handle cartridge! tonte pur hath rukho!
Open pans! phirjoola (ya) pee alu-khholo!
Prime! runjuk pila o!
Load! tonta bhuro!
Draw ramrod! guz nikalo!
Ramdown cartridge! tonta guz se maro!
Return ramrod! guz phir do!
Seize the firelock with a firm grasp! bundooq moothee ake pukuro!
Prime and load! runjuk pila o, tonta bhuro!
Recover arms! kan seemar!
Dress by the right! dahene nuzur kuro, burabur hoja o!
Dress by the left! bae en nuzur kuro, burabur hoja o!

Eyes to the right! duheene nuzur!

Eyes to the left! ba,*en* nuzur!

By the right backwards dreſs! duheene dek,h peech,he hu*r*ke burabur hoja,o!

By the left backwards dreſs! ba,*en* dek,h peech,he hu*r*ke burabur hoja,o!

By the right forwards dreſs! duheene dek,h age bu*r*,hke burabur hoja,o!

By the left forwards dreſs! ba,*en* dek,h age bu*r*hke burabur hoja,o!

To the right face! duheene p,hiro!

To the left face! ba,*en* p,hiro!

To the right about face! duheene ſe ad,ha chukkur p,hiro!

To the left about face! ba,*en* ſe ad,ha chukkur p,hiro!

Rear ranks take open order! pich,haree k,holo!

Rear ranks take cloſe order! pich,haree milo!

Pile arms! bundooq jeooree kuro!

Ground arms! bundooq ſola,o!

Stand at eaſe! hat,h mila,o (ya) maro!

Attention! jang ſe hat,h mila,o!

Keep up your heads! ſir oo*r*,ha,o!

Ordinary time, march! *t*,humbe qudum ſe age chulo!

Step ſhort! e*r*ee angoo*r* he ke pas ruk,h d,heere qudum chulo!

Quick march! juldee qudum oo*r*,ha,o!

Step out! lumba qudum ruk,ho!

Change the ſtep! qudum budlo!

Halt! k,hu*r*e ruho!

To the right wheel! duheene k,hoon*r* pur ſamne ſe chukkur k,ha,o!

To the left wheel! ba,*en* k,hoon*r* pur ſamne ſe chukkur k,ha,o!

On your right backwards wheel! duheene k,hoon*r* pur peech,he ſe chukkur k,ha,o!

On your left backwards wheel! ba,*en* k,hoon*r* pur peech,he ſe chukkur maro!

The company will ſtep back ſix paces! kum-

punee ch,hu qudum peech,he hu*t*ega !

To the left or right oblique! ba,e*n* ya duheene tirch,ha qudum chulo !

Point your toes! pa,o*n* ke punje duba,o !

To wheel on the center ! beech ke k,hoon*t* pur chukkur marna !

Mark time! upnee juguh k,hur*e* ho qudum oot-ha,o!

To march in file! qutar qutar chulna !

The company will advance! kumpunee age bu*r*he !

The recruits will go to ball practice every evening ! hur roz sham ko ny,e sipahee chand maree ke waste ja,enge.

There will be an inspection of arms tomorrow morning, see that they are all very clean! fujur kul kan*t*e kee dek,haee hogee, dek,h ki sub uch,hee turuh saf *t*uhen.

Take care that the supernumerary arms are cleaned every day! khuburdar ki surunjam jo oobaroo (ya ufzood) hy roz roz mula jawe !

Bring me a written report of the company daily ! kumpanee ka uhwal roz roz humare pas lik,hla,e,a kuro.

When were you enlisted? t*o*m kub noukur hoo,e?

Press the butt well to the shoulder! koonda mon*d*-*d*,he pur uch,hee turuh duba,o !

Pull the trigger strong with the middle finger! beech kee unglee lublubee pur zor se dabo!

Tell off the company into three sections! kumpunee ko teen *t*olee kuro !

The company will wheel in echellon of sections! pul*t*un tirch,hee *t*olee hoja,egee ! pul*t*un seer-hee ka kam kurega !

At what time does the battalion march tomorrow morning? fujur kis wuqt pul*t*un kooch kuregee ?

How many men are for picquet to night ? ketne juwan tila,e kee nou-kuree ke waste hy*u* ?

# DIALOGUES.

| | |
|---|---|
| Seeno ek na,o hum ko durkar hy kulkuté tuk jané ko. | I want a boat to go to Calcutta. |
| Is ka b,hara keta hy? | What is the fare? |
| Toom kubtuk chul sukogé? | When can you go? |
| Hum ub,hee ja,engé. | We will go immediately? |
| Juld na,o eehan la,o. | Bring the boat here quickly. |
| Is wuqt juwar hy? | Is the tide in now? |
| Nuheen sahib b,hat ha hy. | No, sir, it is out. |
| Hum ko kinaré pur ootaro. | Put me on shore. |
| Id,hur ko chulo. *Ood,hur ko p,hiro* | Go this way. *Turn that way.* |
| Oos bustee ka ke,a nam hy? | What is the name of that place? |
| Wuhan koun ruhta hy? | Who stays there? |
| Wuhan koochh k,hané peené kee cheez milte hy? | Can we get any thing to eat there? |
| Uch,ha, wuhan na,o le chulo ou luga,o. | Well, take the boat there and put to. |
| Dekho na,o isee juguh rukho, our toom sub hazir ruho, hum ub,hee p,hir até hyn. | Keep the boat here, and remain all at hand, as we shall return immediately. |
| Chulo na,o juldee k,holo. | Come, let us set off quickly. |
| Dand maro, zor se tano, sustee mut kuro. | Row fast, pull away, don't be lazy. |
| Koochh k,hura kuro dhoop kee,ar ke waste. | Put up something to shelter us from the sun. |

Ky g,huree din chu*r*ha hy? Ky g,huree din hy?
What o'clock is it?

Palkee juldee munga,o.
Bring a chair quickly.

Moot,hee*on* ko bola,o, our humaré ſat,hee ſat,h humaree cheezbuſt b,hejwa do.
Get porters, and ſend my baggage along with me.

Sahib to*o*m kuha*n* ootrogé?
Where do you mean to go ſir?

Sub ſe uch,hé punchwalé ke g,hur hum ko ek bargee le puhonchawe*n*.
Let them carry me at once to the beſt tavern.

Chulo hum ko puhoncha,o D— ſahib ke eeha*n*.
Come take me to Mr. D--'s.

Weh koun hy? —— to*o*m koun ho?
Who is that? who are you?

Ko,ee hy?
Is there any body there?

Kyoo*n*, top (*bujee*, *ch,hootee*, or) *dugbee*?
Has the gun *fired*?

Ha*n* ſahib.
Yes, ſir.

Khidmutgar hat,h moo*n*h d,honé ka panee la,o.
Boy, bring water to waſh with.

Miſwak munjun de.
Hand me the tooth-bruſh and powder.

Dek,h keta din chu*r*ha hy.
See what o'clock it is.

Khodawund g,huree teen ek a,e,a hy.
Your honour, three bells or ſo.

Kuhar, ek jo*r*a kupra la,o.
Bearer, bring me a ſuit of cloaths.

Topee o*u*r koortee ko j,haro.
Bruſh my coat and hat.

Bal buna,o.
Dreſs my hair.

Mozé kanto*n* ſumet humé*n* do.
Give me my boots and ſpurs.

G,hore pur zeen band,hee hy ki nuheé*n*?
Is the horſe ſaddled or not?

Garee ty,ar kura,o.
Get the *carriage*, *coach*, &c. ready.

| | |
|---|---|
| Nu nu muna kuro. | No, countermand it. |
| Suwaree ké g,hore ko hazir kuro. | Order the ſaddle horſe. |
| Humaré ſat,h toomhen jana hoga. | You muſt go along with me. |
| Sahib ubtuk oot,ha hy? | Is your maſter up yet? |
| Han ſahib pur kuheen bahur gy,a hy. | Yes ſir, but is gone out ſomewhere. |
| Toom ko kooch,h maloom hy ki kuhan gy,a. | Do you know where he is gone to? |
| Moj,hé maloom nuheen. | I don't know. |
| Hazree ty,ar hy? | Is breakfaſt ready? |
| Han ſahib ub kurta hoon. | Yes, ſir, I am now making it. |
| Khoob k,houlta panee la,o. | Bring the water boiling hot. |
| Cha buna,o. | Make the tea. |
| Humen do ek pee,alu, dood,h, miſree, ek unda, muk,hun, rotee, chumcha, moolee, halim, moorubbu. | Give me a cup, milk, ſugar, an egg, butter, bread, a ſpoon, raddiſh, creſſes, jam. |
| Ek palkee (ya bocha) our kuhar zuroor hy. | I want a palanquin, (or a chair) and bearers. |
| Ek din ka b,hara ke,a hy? | What is their fare per day? |
| Seed,ha agé chulé ja,o. | Go ſtraight forwards. |
| Dyhné p,hiro, | Turn to the right. |
| Ba,en (*bat,h*) p,hiro. | Turn to the left (*hand.*) |
| Juldee chulo. | Go faſt. |
| Ziru ahiſté chulo. | Go a little ſlower. |
| Wuhan ja,o,—bur,hké ja,o, —k,hure ruho, | Go there,—go on—ſtop. |
| Eehan ruho jub tuk ki hum p,hir awen. | Stop here till I return. |
| Iſee dum hum p,hir awengé. | I will be back immediately. |
| Agé dourke ja,o, khubur le ki——ſahib g,hur men hy ki nuheen. | Run on before, and enquire if Mr. ——be at home or not. |

| | |
|---|---|
| Ruho, ruho, palkee neech,he ruk,h do. | Stop, ſtop, put the chair down. |
| Toomhara ſahib g,hur men hy? | Is your maſter at home? |
| Palkee oot,ha,o our chulo g,hur ko. | Take up the chair and go home. |
| Is got,hree ko le chulo g,hur. | Carry this bundle home. |
| Palkee men ſe yeh cheezen oot,ha lo. | Hand theſe things out of the chair. |
| Hum k,hana k,ha,engé —— Sahib ke eehan, toomhen ſipuhree ko wuhan jana hoga | I dine at Mr. ——'s, you muſt go there in the afternoon. |
| A,o mozé ootaro. | Come take off my boots. |
| Koch,h thurab panee la,o. | Bring ſome wine and water. |
| Panee khoob t,hund,ha kuro. | Cool the water well. |
| Jo k,hana ty,ar hy, to la,o. | Bring dinner, if ready. |
| K,hana mez pur a,e,a. | Dinner is on the table. |
| T,horee rotee la,o. | Bring ſome bread. |
| Saf ch,hooree kanta do. | Give me a clean knife and fork. |
| Humen do numuk, ra,ee, mirch, achar, ſirka, ſhurab, panee, gotht, ſaf baſun. | Give me ſalt, muſtard, pepper, pickles, vinegar, wine, water, meat, a clean plate. |
| Burtun oot,ha leja,o. | Take away the things. |
| J,hilmil oot,ha,o. | Open the venetians. |
| Duwat, qulum, kaghuz la,o. | Bring pen, ink, and paper. |
| Yih khut —— ſahib ke pas leja,o, our juwab ke lee,é by,t hé ruho. | Carry this letter to Mr.—'s, and wait for an anſwer. |
| Is chit,hee ko leja,o Beebee —— ke eehan, jo bahur gu,een ho, to ooſke durban ke hat,h de a,o. | Take this one to Mrs.—'s, and if ſhe be out, deliver it to the porter. |
| Woh gora koun hy. | What European is that? |
| Woh kiſka g,hora? | Whoſe horſe is that? |

| | |
|---|---|
| Yih kiſka g,hur hy? | Whoſe houſe is this? |
| Palkee ka hookm de. | Order the chair. |
| Hum ko dak ke g,hur men puhoncha,o. | Take me to the poſt-office. |
| Dak ka muhſool Bunarus tuk keta? | How much is the poſtage to Bunarus? |
| Jub dak wala echan awé tou pooch,ho ki humaré waſté ko,ee khut hy ki nuheen. | When the poſtman comes, enquire if he has any letters for me or not. |
| Humara nam toom janté ho. | Do you know my name? |
| Han ſahib Pin hy. | Yes, ſir, it is Pin. |
| Nuheen, bewuqooſ, nam humara Fin hy, ou lik,ha hoo,a hy iſee kaghuz pur ki dak ka pee,adu dak ké ſahib ko dik,hlawé. | No blockhead, my name is Fin, and is written on this paper, that the poſtman may ſhew it to the poſtmaſter. |
| Toom ke,a chahte ho? | What do you want? |
| Toom ſe myn koch,h mangta nuheen hoon, pur ek py,am lekur a,e,a. | I have nothing to aſk from you, but have come with a meſſage. |
| Pokarke bolo, tou hum ſoonengé. | Speak loud and I ſhall hear you. |
| Choop ruho. | Hold your tongue. |
| Ruh ruhké our bolbol jooda kur, bolo, tou hum ſumjhingé toomharee bat. | Speak ſlowly and diſtinctly, I ſhall then underſtand you. |
| Toomhara nam ke,a? | What is your name? |
| Toom kuhan ruhté ho? | Where do you live? |
| Humara ſulam upné ſahib ſe kuho. | Give my compliments to your maſter. |
| Oos admee ko toom jante? | Do you know that man? |
| Pooch,ho to oos ſe toom ke,a chaté ho. | Aſk him what he wants. |
| Oos ſe kuho ki toom ub chule ja,o, kul ſujur p,her a,o. | Tell him to go away, and call to-morrow morning. |
| Jud puhonché tud hum ko khubur do. | When he comes, let me know. |

| | |
|---|---|
| Is ko Hindooſtanee zubán men ke,a kuhté ho? | What do you call this in Hindooſtance? |
| Oos kaghuz ko choukee ke neeché ſe oot,ha la,o. | Bring that paper from under the chair. |
| Humaree g,huree mez pur ruk,ho. | Lay my watch on the table. |
| Aj din p,hurch,ha hy? | Is it a fair day? |
| Nuheen, ſahib, budlee hy, bulki buruſta hy. | No, ſir, it is cloudy, nay it rains. |
| Dek ho aſman keech,h k,hoo-la hy. | See if the weather be cleared up. |
| Keech,h ek ſaf honé luga. | It is about clearing a little. |
| Bich,hana bich,ha,e,a hy? | Is my bed made? |
| Ubtuk nuheen kee,a. | I have not yet made it. |
| Muſhree khoob j,haro jo much,hur nu ruhé. | Bruſh the curtains well, that no muſquitoes may remain. |
| Jootee ko uch,hee turuh ſaf kuro. | Clean my ſhoes well. |
| Hum ko buree ſujur juga,o. | Wake me very early in the morning. |
| Chiragh jula,o. | Light the lamp. |
| Buttee booj,ha,o. | Blow out the candle. |
| Durwazu bund kuro. | Shut the door. |
| Keech,h dyhné hat,h dubo. | Move a little to the right. |
| Do teen qudum ba,en ſurko. | Move a few ſteps to the left. |
| Ek do qudum huto. | Fall back a ſtep or two. |
| Dooſhmun hutné luge. | The enemy are about retreating. |
| Uy ſipahee toom ne kuha ki kul we admee awenge. | O Soldier you ſaid thoſe men would come to-morrow. |
| Kinne yih bat toom ſe kuhee. | Who told you this? |
| Oon ka admee bola ki we ſujur ko awenge. | Their man ſaid, that they would come in the morning. |

Hum ne woh cheez jo ap ne b,hejee oon ko dik,hla,ee our urz kee jo bat ap ne mooj,h se kuhee.

The thing which you ſent I ſhewed him, and repreſented, what you had told me.

Soono: khidmutgar ſe poochho ki toom ne hazree tyyar kee hy ya nuheen?

Hear: aſk the khidmutgar whether he hath prepared the breakfaſt, or no?

U,e ſuhaf kul hum ne toom ko hookm dee,a Meer Huſun kee Muſnuwee lane ko, toom nu la,e is lee,e toomharee ghuſſut ſe hu.ara khulul hoo,a.

Well bookbinder yeſterday I gave you an order to bring Meer Huſſun's Muſnuwee, you have not brought it; by this thro' your neglect I have been interrupted.

Ooſko hum ne kuha t,ha kul, too ſulane ke bagh men jakur ſulane malee ſe gooſlab jamun t,hore ſe mangla,ee,e, woh nu gy,a humare kuhne kee ke,a purwa hy ooſko.

I ſaid to him yeſterday having gone to ſuch a one's garden, beg a few roſe apples from ſuch a gardener, he did not go; what obedience does he pay to my orders.

*Ne* can only occur with an active preterite verb. To this rule there are exceptions, as *ne* never can occur with the imperfect, neither can it with ſome few verbs ſuch as *bolna, lana*, b,hoolna: If the ſign of the accuſative be not in the ſentence the verb, is governed by the object: If ko be in the ſentence the verb partakes of a neuter ſtate; remaining totally unchanged.—Some words may be compounded with verbs at pleaſure.—For inſtance urz, fikr,—which may either be governed or remain compounded; as *myn ne urz kee*, myn ne fikr kee, might with equal propriety be kee,a; the ſentence being the accuſative. The reader by conſulting page 215 of the Grammar will gather much information relative to this uſual, tho' complex part of the Hindooſtanee Language. The utility of knowing this expletive *ne* cannot be too much recommended. A native would imagine the ſcholar a ſorry

Jargoniſt were he not to uſe it when neceſſary, or make uſe of it improperly, and the knowledge of it may be productive of much benefit. If a ſervant were to ſay to his maſter myn *ne* dee,a; he would probably conceive, that what had been ſent was not delivered: the maſter would naturally deſire the reaſons: the ſervant would perſiſt, in the very ſame words, on its having been delivered; which the other thro' ignorance would conſtrue the reverſe: the maſter becoming incenſed, the ſervant frightened, blows or abuſe might follow. Thus a good ſervant may be loſt for having performed what he had been ordered, and whoſe only fault was, ſpeaking too grammatically; or in other words above his employer's comprehenſion. The *ne* will be met with, as well as the prepoſterous concord of preterites with their objects, in many parts of theſe ſheets, which from every novice ought to meet with due attention, that this intricate portion of Hindooſtanee Grammar may be duly acquired.

*Kuhar, Mubra, Bho,ee, &c.* — *A Charman, or a Bearer.*

Kyoon muhre toom kis ke eehan kuharee kurte ho our kud ke a,e ho Kulkutte men?

Come! chairman, in whoſe ſervice are you and when did you arrive in Calcutta?

Toomhare ſath ketne our kuhar hyn?

How many other chairmen are with you?

We ſub nire toomhare des bha,ee hyn ki nate riſhte ke?

Are they all your countrymen only, or your relations?

Kounſee zat kuharon kee yſee hy ki zee,adu roopu,e ouron ſee eehan kumawe?

What tribe of chairmen is there here who make more money than the reſt?

Hur ek mas kee kuma,ee ſe toom log ke,a kurte ho?

What do you do with every month's earnings?

Upne pas toom poonjee kur ruk,hte ho ki mas

Do you preſerve it as a ſtock by you, or remit

mas upne des ko bʰejte ho?

Humare eehan toom log upne ap ko byhra ya bearer kahe ko kuhlate ho?

Keʸa! aj tuk toom ko kisoo ne nuheen kuha hy, ki bearer humaree zuban men buree neech bat hy, jysa qooleeya muzdoor, ou ki byhra oosko kuhte jo soonta nuheen?

Le ub chule jaʸo.

it every month to your own country?

With us why do you term yourselves byhra, or bearer?

What! has no one yet told you, that bearer is in our tongue a very low word, like slave or drudge, and you know that byhra means a deaf man*?

Well now walk off.

*Surishtedar ya uhli kar moolkee.*

Kyoon jee toom malgoozaree ke kam se kooch,h waqif ho?

Putta kis ko kuhte hyn our quboolee,ut keʸa hy?

Ry our rybundee ka our koʸee nam hy?

Ry ke burabur jo our koee nam eeʸad nuho tou oos ka uhwal byʸan war kuho?

Malgoozar jo hyn so qistbundee pur surkaree muhsool puhonchate hyn ya ekuʸhan?

*A Revenue or other Civil Officer.*

Pray my friend are you well versed in the revenue department?

What do you call a lease, and its counterpart what?

Have you any other names for the rate or rent adjustment of lands?

Should you not recollect another word for the rate, you can explain the nature of it in detail?

Do the farmers pay the revenue by instalments to government, or in the gross?

---

* So very tenacious are the meanest Indians, of rank, title, and respectability, that it is a known fact the charmen here have an idea that *bearer* is an appellation little below lord or duke. This is the mystic charm which makes them detest their own word *byhra*.

Is turuh ka khiraj ukſur fuſl ke age beech men ya peech, he puhonchta hy?

Does this ſpecies of revenue commonly come in before, or during, or after the crop!

Mu,afee yane lakhirajee zumeen ſe koochh b,hee hoozoor men dakhil hota hy ya nuheen, peſhkuſh ya tabedaree ke roo ſe?

Does free land or that not aſſeſſed pay any thing at all to Government or not, by way of acknowledgment?

Purgunon kee tuſhkhees age koun kurta t,ha?

Who formerly ſettled the aſſeſſment of the ſeveral diſtricts?

Qanoongo our putwaree men, ke,a furq hy?

In what reſpects do the county regiſter and town or village clerks differ?

Kiſee kaghuz puttur ka nam baz-namu hy, our oos kee manee ke,a?

Is any paper called a deed of abdication or rejection, and what does it imply?

Dur een wila jud kiſee zumeendar pur mooſhuſſil ch,hoote hyn, tulubanu lugta hy ki nuheen, ou kis qudr?

In theſe days when conſtables are put over any landholder, is dumage exacted or not, and to what amount?

Mooſuſſul men mooſtajir ko nankar miltee hy ki zumeendar ko?

In the country do the contracting farmers or landholders receive the ſuſtenance money?

Jis kaghuz men kiſee ga,on kee zumeen, talab, baghat, ſiwanu wughyre ka uhwal lik,ha hoo,a ho to is, ka ke,a nam hy? Mowa zinu ya Ruqbu-bundee *kuhlate hyn.*

What is the name of the paper which contains an account of the tanks, orchards, boundaries, &c. of any village? They call it mowazinu, &c.

Uch,ha, ub toomhen rokhsut hy.

*Moonshee.*

Kuho sahib, toomharee danist men Hindee zuban ki Farsee kounsee zee,adu mooshkil hy?

Hindee ke ishkal men kooch,h shoobuh nuheen, lekin Farsee se zee,adu durkar, isee waste hum muqdoor b,hur sik,hte hyn—toom hum ko sik,hla sukoge?

B,hula toomhare khe,al men kuho to oos shukhs ke waste jo mo,amilu ya surokar ruk,hta hy ke,a awam ke,a khuwas se Hindoostan b,hur men in dono zubanon men se yane Farsee our Hindee kounsee poorzuroor hy?

Sirf Farsee our Urubee ulfaz jo rekhte men shamil hyn oon ko jo pooch,ho tou chundan dooshwar nuheen, pur tanees our tuzkeer bumy tumeezi tuluffooz t,hent,h hinduwee ko dureeaft kurna eehan tuk sunglakh hy jo aj tuk kisee se bu khoobee hasil nu hoo,a our nuhoga kyoon kur ki muharut elmee go,e,a,ek ti-

Good, you are at liberty to withdraw.

*Secretary, or Teacher.*

Pray, Sir, in your opinion whether is the Hindoostanee or Persian language the most difficult?

As to the difficulty of the Hindee there can be no doubt, but it is more necessary than the Persian, we therefore are striving to learn it. Can you teach us?

Do say in your idea for the person who has transactions of all sorts,—with both the high and the low throughout Hindoostan of these two languages, viz. the Hindoostanee and Persian which is the most requisite?

In regard to the mere Arabic and Persian words which occur in the mixed languages, they are not so very difficult, but the masculine and feminine, with the discrimination of pronunciation in the pure Hinduwee, to learn them is so arduous a task, that no one as yet hath properly acquired it, nay ne-

ſiſmee chiree,a hy ki je,on je,on ko,ee ooſe pukrachahe te,on te,on woh kafir hat,h ſe door b,hagtee.

ver will, for perfection in ſcience is like an enchanted bird, which the more one tries to catch, the farther it flies from him.

Hindee zuban kee tuhſeel ke lee,e toomharee ke,a ſulah hy, ſaf kuho to ki myn oos ke bu moojib zuban ſik,hoon our toomharee is bat ka humeſhu ihſanmund ruhoonga.

In acquiring the Hindooſtanee tongue, what is your advice, ſpeak candidly that I may learn the language accordingly, and remain eternally obliged to you on that account.

*Ko,ee Ohdedar.*

*An Officer.*

Kuho mi,an toom koun pultun ke ho?

Pray, Sir, to what regiment do you belong?

Toomhen kooch,h maloom hy ki oos kee b,hurtee pyhle kuhan hoo,ee t,hee?

Do you know where it was firſt raiſed?

Aj kul toomharee tumam pultun eehan tu,eenat hy ki our kuheen?

Is the whole regiment on duty here or not?

Toom ke,a ohdu ruk,hte ho our kubſe ohdedar hoo,e?

What office do you hold and how long have you been an officer?

Toom ſe (or yſe) ohdedaron ke tabe humare eehan ke luſhkur men ketne juwan ukſur ruhte hyn?

Under ſuch officers as you, in our army, how many men are generally placed?

Jud toom kuheen dihat men ja,o tu,eenatee pur woh ſhukhs ya hakim jis ke eehan toomharee choukee puhru ruhta hy ſo toom ko kooch,h deta hy kudhee ki nuheen?

When you are ſtationed any where in the country, does the perſon or magiſtrate where you are on duty, ever make you a preſent of any thing or not?

Toomharee ſhuruh ke,a hy toomhen mah bu mah pooree miltee hy ki nuheen?

Kuho to jis wuqt ko,ee toomhare ſipahee,on men ſe kiſoo ry,yut pur koo ch,h zoolm kure tub toom is ka ke,a fikr kurte ho jo p,hir yſee hurkut hone nu pawe?

Jo toomhare ruhte ku,ee ek admee kee turuf se ſurkar ke khuzane pur daka purta tou toom muqdoor b,hur dukyton ko jeete jee pukurte ki troont durobuſt ko mardalte?

Fujur ſe puhur b,hur ſipahee,on ka puhru ruhta hy, ya ki ſujur ſe do puhur tuk?

Jo bat humne kuhee hy toom ſe ſo toomhen hur ſoorut ſe ſaf maloon ho,ee ki nuheen? juwab dene men koo ch,h chinta mut kuro jo,ee ho be luga,o kuho hum hurgiz boora nu manenge.

Khyr ub ja,ee,e.

What is your pay, and do you receive the whole monthly or not?

Well, when any of your ſoldiers is guilty of any oppreſſion on the country people, what ſteps do you take to prevent ſuch an offence again?

If in your preſence ſeveral people were to attack the treaſure of government, would you to the utmoſt of your power ſeize the robbers alive or would you kill the whole on the ſpot?

Does a ſoldier's continuance on guard laſt from ſun riſe till nine o'clock, or till twelve o'clock?

Do you clearly underſtand all that I have told you or not? in anſwering me be not in the leaſt apprehenſive, ſpeak whatever you pleaſe without reſerve, I will not take it in the leaſt amiſs.

Well you may now go.

*Khansaman ya Khidmutgar.*

*A waiting Servant, Butler, or Steward.*

Soono to toomhara nam ke,a hy? our upne ſahib ka b,hee nam butla,o.

Kud ſe oos ſahib ke echan noukur ruhe ho?

Pray what is your name? let me know alſo your maſter's name.

How long have you bee,n in that gentleman's ſervice?

Toomhara wutun kuhan hy our eehan ſe ketee door hoga?

Where is your native country, and how far may it be hence?

Log ukſur wuhan jate hyn khooſhkee kee rah ki turee kee?

Do people in general go there by land or water?

Oos moolk men b,haree jins ke,a ke,a hotee hy? our kis cheez kee zee,adu pyda,eſh hy?

What is the moſt important article of trade in that country, and what things are produced in greateſt abundance there?

Toomhare ma bap jeete hyn ki nuheen, our toom kudhee jate ho upne logon kee moolaqat ke lee,e?

Are your parents alive or not, and do you ever go to ſee your friends?

Toomhen koch,h khubur hy ki tamba eehan ke bazar men kis b,ha,o bikta hy?

Do you know at what rate copper ſells in the market here?

Ke,a toom etee bat nuheen kuh ſuko ki ek pyſe ka tamba pyſa b,hur hoga ki nuheen?

What, cannot you even ſay that one penny's worth of copper will be the weight or ſize of a penny or not?

In dinon toom jante ho ki ek ſer dood,h kete ko bikta hy ſhuhur men, our bahur ketne ko.

Do you know now a days at what rate a quart of milk ſells in the city and in the country, for how much?

Bus ub toom ja,o.

You may now depart.

As an example how far the grand popular language of India is capable of expreſſing in a cloſe tranſlation the ſpirit and juſt meaning of, perhaps the moſt difficult ſpecies of compoſition, a legal ordinance, I ſhall here ſubjoin the IXth Regulation of A. D. 1800, with a tranſlation into Hindooſtanee, which I had the honor to make by order of Government.

The original is in a ſtyle of writing, confeſſedly far above the ordinary reach of Hindooſtanee proſe; nevertheleſs on the accuracy and faithfulneſs of the tranſlation here given, I ſhall be ſatisfied to reſt my hopes of the preference I contend for, in favor of the Hindooſtanee language, contraſted with other dialects of the Eaſt: at the ſame time I do not heſitate to riſk my own pretentions to a knowledge of that tongue, on the idiomatical propriety of the tranſlation in queſtion.

The difficulty of doing juſtice to a language, in tranſlating from another any formal writing or legal paper or proceeding, will appear obvious on the ſlighteſt reflection,—ſince the latitude of verſion allowable in poetry, or mere literary proſe, may here be attended with the moſt baneful conſequences, and is therefore in my opinion inadmiſſible.

Aſſuming the poſition that my endeavours to ſucceed in this moſt difficult trial of verbal tranſlation, have been crowned in the preſent inſtance with tolerable ſucceſs, I conceive that it may not be altogether unacceptable to my readers, my laying before them here an account of the mode I have hitherto purſued in all tranſlations of this ſort—It's tedioufneſs may give alarm to apathy or indolence; but I am convinced that the certainty of the object attainable by this proceſs will ultimately gain it the preference to any more deſultory or leſs troubleſome mode of rendering important documents, from one language into another.

I commence with turning every word literally as it ſtands into the language of the tranſlate; and if this be Hindooſtanee my Moonſhee reads it, making due allowance for the tranſpoſition incident to metaphraſe, and informs me how far he underſtands the general purport and tendency of the whole. Should any part be in the leaſt obſcure, he is deſired to mention it, that every doubt may be removed from his mind on the ſubject. He is then inſtructed to arrange the ſentences agreeably to Hindooſtanee Syntax; but carefully to preſerve all the words and phraſes, when they do not militate againſt the idiom and grammar of that language. This being performed, I cautiouſly examine, collate, and correct every paragraph, until we are mutually ſatisfied of having obtained a true tranſlation; the fidelity of which is now ſubjected to a new ordeal. I reverſe it literally into Engliſh, in the very order of the Hindooſtanee verſion, and, if like the proof of diviſion by multiplication, it ſtands this laſt teſt, I am ſatisfied and feel no repugnance to ſign it as a faithful image of the original document.

## NUWWAN QANOON SUNI 1800 EESUWEE.

EK Qanoon dar *ool* elm Mudruſe kee bina ke lee,e Fort William yane muqam Kulkutta Soobe Bungale me*n*, Mudar *ool* muham Company Buhadoor ke moolkee judeed mootuwuſſilo*n* kee qurarwaqu,ee taleem kewaſte bure *oo*moorat me*n* jo mukhſoos b,haree ohdo*n* ſe elaqu ruk,hte hy*n*, jin pur we moolkee judeed mootuwuſſil i mouſoof joode joode karruwa,ee,e udalut our Britiſh yane Ungrezee Sultunut ke am intizam kee khatir, Hindooſtan me*n* mo,y,yun ho*n*, furma,e,a hoo,a Nuwwab Governour General Buhadoor yane Nazimo*n* ke Nazim ka ijlas me*n*, Mahi July kee duſwee*n* tareekh ſuni 1800 Eeſuwee, motabiq a*t*,ha,eeſwee*n* Uſar,h Suni 1207 Bungla, chout,hee Sawun ſuni 1207 fuſulee, a*t*,ha,eeswee*n* Uſar,h Suni 1207 Wila,etee, chout,hee Sawun Suni 1857 ſumbut, ſuturhwee*n* ſufur ſuni 1215 Hijree ka hy ; lekun Hoozoor poor noor ke khas hookm ſe pyhle burſwe*n* din moobaruk me*n* oos futih uzeem o khatir khwah ke, jo Britiſh yane Ungrezee Sipah ne moolk Mysoor ke pa,e-tukht muqam Sreerungputun me*n* pa,ee, ſo chout,hee mahi May ſuni 1800 Eeſuwee me*n* qa,em hoo,a.

JUBKI qoodrut i ilahee ko yih munzoor hoo,a jo pyhum jaree burkuto*n* our ſhan ſhoukuto*n* ke ſat,h Hindooſtan me*n* Great Britain yane Ungrezee Sultunut kee ſipah our oonkee tudbeero*n* pur mihrbance keeje,e ; tou

## A. D. 1800. REGULATION IX.

A REGULATION *for the foundation of a* COLLEGE *at* FORT WILLIAM *in* BENGAL, *and for the better inſtruction of the* JUNIOR CIVIL SERVANTS *of the* HONORABLE *the* ENGLISH EAST INDIA COMPANY *in the important duties belonging to the ſeveral arduous ſtations to which the ſaid Junior Civil Servants may be reſpectively deſtined in the Adminiſtration of Juſtice, and in the general Government of the Britiſh Empire in India.*—PASSED *by the Governor General in Council, on the 10th July* 1800; *correſponding with the 28th Aſſar* 1207, *Bengal era; the 4th Sawun* 1207 *Fuſſily; the 28th Aſſar* 1207, *Willaity; the 4th Sawun* 1857, *Sumbut; and the 17th Suffer* 1215, *Higeree*;—But by His Lordſhip's ſpecial order bearing date on the 4th May 1800, being the firſt anniverſary of the glorious and deciſive victory obtained by the Britiſh arms at Seringapatam the Capital of the Kingdom of Myſoor.

WHEREAS it hath pleaſed the Divine Providence to favor the counſels and arms of Great Britain in India with a continued courſe of proſperity and glory; and

ku,ee ek lugatar lura,ee on ke futih-bukhsh nuteejon se, our ek khoob moonasib maqool nuqshe ke intizam kee nek taseeron se ketne ek moolki wusee Hindoostan our Duk,hun ke Great Britain ke qubze men our hookoomut men Ungrezee mudar eol muham Company Buhadoor ke a,e. Akhir ruftu rufiu ek mooddut men poor-zor our b,haree Sultunut ne—jis men buhot se abad o zurkhez Soobe our qoum mootufurriq jinke muz,hub our zubanen reet our rusmen apoos men mookhtulif, our upnee upnee khas rah o rusm our rewaj ke mo,afiq mootabu,ut ke khogur hyn,—jur muzboot pukree: Pus furz i ilahee our usul ghurz our ghyrut our hikmut i umlee British yane Ungrezee qoum kee mooqturee hyn, ki tudbeer usur-pizeer British yane Ungrezee Sultunut ke bihtur bund o bust ke waste Hindoostan men, our wuhan ke bashindon kee b,hula,ee our khooshee ke lee,e humeshu kee jawe, our mo,afiq ooske buhot maqool our mooafeed qanoon jo bunte chule a,e hyn wuqt wuqt pur Nuwwab Governour General Buhadoor ke hookm se ijlas men, is nek irade our mutlub se ki oon logon ko upne upne dustoor our reet our qa,edon pur sat,h pusundeedu o mula,em turz Ungrezee zubt o rubt ke, chula,ee,e: P,hir is lihaz kur la kulam zuroor hy,—ke,a oon ugle mooafeed our pusundeede our khase qanoonon kee waqu,ee karruwa,ee our uml humeshu a,indu wuqton men, ke,a yse quwaneen our a,een jo is ke bad ijlas men Nuwwab Governour General Buhadoor ke hookm se buna,e jange, buhal ruk,hne;—ki moolkee mootuwussil mudar-eol muham Ungrezee Company Buhadoor ke, jo sungeen our oondu khidmuten Hindoostan kee re,aiut men ruk,hte hyn, upne upne ohdon our surishton ke mooshkil oomoorat jaree kurne ke waste, bu khoobee la,éq hon, our bu quduri ihte,aj elm o fuzl o honur kee odmoom oosool se mahir hon, our ke,a Great Britain ke quwaneen our hookoomut o intizam se, our ke,a Hindoostan our Duk,hun kee ku,ee ek zuban des des kee, sat,h rewaj o rusmee,at our qa,ede Soobujat ke jinhon pur we moolkee mootuwussil i mousoot hur wahid birahee hookoomut ke roo se mootu,ulluq ho suken, jysa chahee,e waqif hon. Kyoon ki Ungrezee mudar eol muham Company Buhadoor kee khidmut ke Sahibani mootu,y,yun ko

whereas by the victorious iſſue of ſeveral ſucceſſive wars, and by the happy reſult of a juſt, wiſe, and moderate ſyſtem of policy, extenſive territories in Hindooſtan, and in the Decan, have been ſubjected to the dominion of Great Britain, and under the Government of the Honorable the Engliſh Eaſt India Company, in proceſs of time a great and powerful empire has been founded, comprehending many populous and opulent provinces, and various nations, differing in religious perſuaſions, in language, manners, and habits, and reſpectively accuſtomed to be governed according to peculiar uſages, doctrines, and laws; and whereas the ſacred duty, true intereſt, honor, and policy of the Britiſh nation require, that effectual proviſion ſhould be made at all times for the good government of the Britiſh empire in India, and for the proſperity and happineſs of the people inhabiting the ſame; and many wiſe and ſalutary regulations have accordingly been enacted from time to time by the Governor General in Council with the benevolent intent and purpoſe of adminiſtering to the ſaid people their own laws, uſages, and cuſtoms, in the mild and benignant ſpirit of the Britiſh conſtitution; and whereas it is indiſpenſibly neceſſary with a view to ſecure the due execution and adminiſtration of the ſaid wiſe, ſalutary, and benevolent regulations in all time to come, as well as of ſuch regulations and laws as may hereafter be enacted by the Governor General in Council, that the civil ſervants of the Honorable the Engliſh Eaſt India Company exerciſing high and important functions in the government of India, ſhould be properly qualified to diſcharge the arduous duties of their reſpective offices, and ſtations; ſhould be ſufficiently inſtructed in the general principles of literature, and ſcience; and ſhould poſſeſs a competent knowledge as well of the laws, government, and conſtitution of Great Britain, as of the ſeveral native languages of Hindooſtan, and the Decan, and of the laws, uſages, and cuſtoms, of the provinces which the ſaid civil ſervants reſpectively may be appointed to govern; and whereas the early interruption in Europe of the education and ſtudies of the

turbee,ut our mootalu,on ſe Furung kee be wuqt hurkut muhroom ruk,htee hy, ane ke age Hindooſtan men, tuhfeel ſe ſurma,e kafee ke, jo elm o fuzul o honur ke bab men hy, ya Great Britain kee ittila,e kafee ſe jo quwaneen o hookoomut o intizam men hy, our buhot le,aquten jo zuroor hyn waqu,ee uda kurnee, waſte b,haree our mooſhkil oomoori moolkee khidmut ke Hindooſtan men, uch,hee turuh ſe pyda nuheen ho ſukteen, our ſoorut men, ſiwa,e ek ohdu,e mootu,y,yunu turbee,ut our taleem our mootalu,on ke, Hindooſtan men, ki woh in moolkon kee ſudur hookoomut our zubt mohafizut ke neeche qa,em hoga;—kyoon ki bilfi,al ko,ee yſa ſurriſhtu moo,v,yun o mooqurrur Hindooſtan men nuheen jis men noujuwan mootuwuſſil i judeed mooqurrur kee,e hoo,e moolkee khidmut i Ungrezee mudar ool muham Company Buhadoor ke, wuſeelu zuroor upnee qablee,ut ka, waſte unjam bure our b,haree oomoorat ke, jin ko we ulahidu ulahidu muqſoom hon, pyda kuren, our ko,ee nuqſhu turbee,ut o taleem ka Hindooſtan men mooqurrur nuheen kee,a ge,a, is quſd ſe jo rah pur lana our dooroost kurna judeed mootuwuſſilani mouſoof ko tuhſeel elmee men pyhle ane pur Hindooſtan men, ya oonko ſoochal ſooj,hanee ya ſunwarna bunana ya buchana oonkee nek hurkat o ſuknat ko, ya dum dilaſa dena oonhen, jo toom Ungrezee nam ke wiqar ko Hindooſtan men burqurar ruk,ho ek ſulamut ruwee our mooruttub da,ere ſe deen our de,anut our tudbeer our mihnut ke, is lee,e Nuwwab Uſhruf ool Uſhraf Uzeem oosh ſhan Richard Marquis Wellefley Buhadoor Alee muratib Governour General yane Nazimon ke Nazim ne—ijlas men yſe umur kee bina our taleem our turbee,ut our mootalu,on ka nuqſhu waſte khoob intizam our pa,edaree Britiſh yane Ungrezee Sultunut our mudar ool muham Company Buhadoor ke our wiqar our ghurz ſumhalne ke lee,e Hindooſtan men—zuroor ſumj,ha; lihaza Hoozoor poor noor ſe ijlas men ye dufu,at bumoojibi zyl mooqurrur kee gu,een.

Ek Mudruſe kee bina hoo,ee Fort William men waſte taleem moolkee

Dooſree dufu.—Ek Mudruſe kee bina bu moojib is qanoon ke Fort William yane Soobe Bungale men ruk,hee gy,ee, khaſee taleem ke lee,e mootuwuſſilani judeed mudar ool muham Ungrezee Company Buhadoor ke, yſe elm our fuzul our

perſons deſtined for the civil ſervice of the Honorable the Engliſh Eaſt India Company precludes them from acquiring previouſly to their arrival in India, a ſufficient foundation in the general principles of literature and ſcience, or a competent knowledge of the laws, government, and conſtitution of Great Britain; and many qualifications eſſential to the proper diſcharge of the arduous and important duties of the civil ſervice in India, cannot be fully attained otherwiſe than by a regular courſe of education and ſtudy in India, conducted under the ſuperintendence, direction, and control of the ſupreme authority of the government of theſe poſſeſſions; and whereas no public inſtitution now exiſts in India, under which the junior ſervants appointed at an early period of life to the civil ſervice of the Honorable the Engliſh Eaſt India Company, can attain the neceſſary means of qualifying themſelves for the high and arduous truſts to which they are reſpectively deſtined; and no ſyſtem of diſcipline or education has been eſtabliſhed in India for the purpoſe of directing and regulating the ſtudies of the ſaid junior ſervants, or of guiding their conduct upon their firſt arrival in India, or of forming, improving, or preſerving their morals, or of encouraging them to maintain the honor of the Britiſh name in India by a regular and orderly courſe of induſtry, prudence, integrity, and religion; THE MOST NOBLE RICHARD MARQUIS WELLESLEY, Knight of the Illuſtrious Order of Saint Patrick, &c. &c. Governor General in Council, deeming the eſtabliſhment of ſuch an inſtitution, and ſyſtem of diſcipline, education, and ſtudy, to be requiſite for the good government and ſtability of the Britiſh empire in India, and for the maintenance of the intereſts and honor of the Honorable the Engliſh Eaſt India Company, His Lordſhip in Council hath therefore enacted as follows.

II. A college is hereby founded at Fort William in Bengal for the better inſtruction of the junior civil ſervants of the Company, in ſuch branches of literature, ſcience, and

A college founded at Fort William for the inſtruction of

mootuwullili anjudeed Company Buhadoor ke.

hoonur kee tuhseel ke bab men jyse moonasib sumj,he jane inko qabil kurne kee khatir waste uda,e luwazim ketne ek mokhtullif ohdon ke, jo t,huhra,e hoo e hyn Hindoostan men, Ungrezee moomalik muhroose kee hookoomut kee karruwa,ee ke waste.

Ek emarut bunegee Mudrusse ke waste.

Teesree dufu.—Ek emarut i maqool Mudruse ke waste buna,ee ja,egee our oos men Mukanat bure ohdedaron ke our Mootu,ullimon ke waste our kootoob khane ke bunenge, our yschee our kamon ke lee,e jo zuroor honge.

Nuwwab Governour General Hamee o Hafiz Mudruse ke honge.

Chout,hee dufu.—Nuwwab Governour General Buhadoor Hamee o Hafiz Mudruse ke honge.

Sahibani aleeshan sudur ijlas ke our Hakim sudar Deewanee our Nizamut udalut ke Mootuwullee honge.

Panchween dufu.—Sudur Ijlas ke Sahibani aleeshan our Sudur Deewanee Udalut our Nizamut ke Hakim Governour yane Mootuwullee Mudruse ke honge.

Nuwwab Governor General Ijlas men Mudruse kee ja,edad kee karruwa,ee ke waste umeen mokhtar honge.

Ch,hutween dufu.—Nuwwab Governour General Buhadoor Ijlas men waste ijra,e oomoor Mudruse kee ja,edad ke umeen Mokhtar ruhenge our oos bab men jo tudbeer our roobukaree dur pesh ho so Court of Directors yane Company Buhadoor ke Moontuzimon kee Doulut mudar mujlis men Wila,et ko bu turteeb puhoncha,énge.

Sahibani mujlis moohafiz khuzane ke khuzanchee honge.

Satween dufu.—Sahibani Mujis moohafiz khuzanu,e amera ke Mudruse ke khuzanchee honge.

Moohasibi hifab kool o moolkee moostoufee, moohasib o moostoufee, honge.

At,hween dufu.—Accountant General yane Moohasib i hisab kool, Civil Auditor yane Moostoufee,e Moolkee hurek joode joode mohasib o moostoufee Mudruse ke hisabon ke honge.

Sudur o iftimaree Wukeel

Nouween dufu.—Padshahee udalut ka Advocate General yane sudur Wukeel our iftimaree wukeel mudar sol mu-

knowledge, as may be deemed neceſſary to qualify them for the diſcharge of the duties of the different offices conſtituted for the adminiſtration of the government of the Britiſh poſſeſſions in the Eaſt Indies. the junior civil ſervants of the Company.

III. A ſuitable building ſhall be erected for the college, containing apartments for the ſuperior officers, for the ſtudents, for a library, and for ſuch other purpoſes as may be found neceſſary. A building to be erected for the college.

IV. The Governor General ſhall be the Patron and Viſitor of the college. The Governor General to be the Patron and Viſitor.

V. The Members of the Supreme Council, and the Judges of the ſudder dewanny adawlut and of the nizamut adawlut, ſhall be the Governors of the college. The Members of the Supreme Council and the Judges of the ſudder dewanny adawlut, and the nizamut adawlut, to be Governors.

VI. The Governor General in Council ſhall be Truſtee for the management of the funds of the college, and ſhall regularly ſubmit his proceedings in that capacity to the Honorable the Court of Directors. The Governor General in Council to be Truſtee for the management of the funds of the college.

VII. The Comptrolling Committee of Treaſury, ſhall be Treaſurers of the college. The comptrolling committee of treaſury to be treaſurers.

VIII. The Accountant General, and the Civil Auditor, ſhall be reſpectively accountant, and auditor of accounts, of the college. Accountant General, and Civil Auditor, to be accountant and auditor.

IX. The Advocate General and the Honorable Compa- The Advocate General and the

wohee Mudruſe ke b,hee onge.

ham Company Buhadoor ke Mudruſe ke b,hee Wukeel udalut men honge.

Khaſ ihtimam Mudruſe ka ek Sahib i ihtimam o our ohdedaron pur mouqoof hoga, ohdedar mazool o munſoob bumoojib i murzee Hamee keehonge.

Duſween dufu.—Mudruſe ka khas ihtimam mouqoof hoga ek Provoſt o Vice-provoſt yane Sahib i ihtimam our Na,eb pur ooſke, ya our yſe ohdedaron pur jyſe Hamee o Hafiz mootu,y,yun kurne ko la,eq booj,henge oon ke ſat,h jowe moonaſib janenge. Sahib i ihtimam our ooſke Na,eb ou ſub ou ohdedar Mudruſe ke qabil i tubdeel hyn Hamee o Hafiz kee murzee pur.

Sahibi ihtimam Eeſuwee deen our Ungrezee muz,hub ke wa,ez honge.

Egarhween dufu.—Chahee,e ki wohee Sahib i ihtimam humeſhu Wa,ez ho Eeſuwee deen ka mo,afiq Ungrezee muzhub our ſiqu our tureeq ke.

Oomoor Hamee ke moontuzimon kee mujlis kee murzee pur moonhuſur honge.

Barhween dufu.—Hamee o Hafiz ke hur ek oomoor kee kyfee,ut Doulut mudar Moontuzimon kee Mujlis ke roo bu roo goozregee our oonkee murzee pur Moonhuſur hogee.

Uſul wajibat Sahib i ihtimam ke.

Terhween dufu.—Sahib i ihtimam ke uwwul wajibat ye hyn ki judeed moolkee mootuwuſſilon ka Ungrezee Company Buhadoor ke pyhle ane pur Fort William Kulkutte men khuburgeeran rahe, our oonkee kho bo ſunware our nek chal chulawe our oonhen upnee ſulah our nuſeehut ſe araſtu kure our Eeſuwee muz,hub ke muſa,elon men bumoojib i taleem o turbee,ut o ruſmee,at i ſhoodamud i Ungrezee muz,hub our ſiqu ke amokhtu our muzboot kure.

Hamee Mokhtar hy Moodurruſer,on ke qa,em kurne ka, our Moſhahire our jageer dene ka.

Choud,hween dufu.—Moodurri ſee khidmuton kee bina,en jetnee durkar hongee Hamee o Hafiz moequrrur kurenge, ſat,h yſe moſhahiron our jageeron ke jyſe moonaſib janenge.

Khidmuten Moodurriſee kee jo qa,em hongee.

Pundruhween dufu.—Khidmuten Moodurriſee kee moequrrur kee jangee elm o fuzul o honur kee tohſeel ke bab men, bumoojib is tufseel ke our durſon ke ba turteeb doure ſhoorroo honge jetnee juldee ho ſuken.

ny's ſtanding Counſel, ſhall be the law officers of the college. ſtanding Counſel to be the law officers.

X. The immediate government of the college ſhall be veſted in a Provoſt and Vice Provoſt, and ſuch other officers, as the Patron and Viſitor ſhall think proper to appoint, with ſuch ſalaries as he ſhall deem expedient. The Provoſt, Vice Provoſt, and all other officers of the college, ſhall be removable at the diſcretion of the Patron and Viſitor. The immediate government of the college veſted in a Provoſt and other officers; officers to be appointed and removed at the diſcretion of the Patron.

XI. The Provoſt ſhall always be a clergyman of the church of England, as eſtabliſhed by law. The Provoſt to be a clergyman of the church of England.

XII Every proceeding and act of the Patron and Viſitor ſhall be ſubmitted to the Honorable the Court of Directors, and ſhall be ſubjected to their pleaſure. Acts of the Patron to be ſubject to the pleaſure of the Court of Directors.

XIII. The primary duties of the Provoſt ſhall be to receive the junior civil ſervants on their firſt arrival at Fort William; to ſuperintend and regulate their general morals and conduct; to aſſiſt them with his advice and admonition; to inſtruct and confirm them in the principles of the Chriſtian religion, according to the doctrine, diſcipline, and rites of the church of England, as eſtabliſhed by law. Primary duties of the Provoſt.

XIV. The Patron and Viſitor ſhall eſtabliſh ſuch Profeſſorſhips, with ſuch endowments as ſhall be judged proper. The Patron impowered to eſtabliſh and endow Profeſſorſhips.

XV. Profeſſorſhips ſhall be eſtabliſhed as ſoon as may be practicable, and regular courſes of lectures commenced, in the following branches of literature, ſcience, and knowledge. Profeſſorſhips to be eſtabliſhed.

Zubani
- Urubee,
- Farſee,
- Shuhunſkirt,
- Hindooſtanee,
- Bungla,
- Telingee,
- Murhuſee,
- Tamul,
- Kunree,

Shuru,e Mo*o*hummudee,
Dhurum Shaſtur,
Elm i Ukhlaq, Se,aſuti mo*o*dun, our Qoumo*n* ke quwaneen
Ammu yane lura,ee our ſo*o*luh our tijarut our Elcheegurce wo*g*hyru mohimmat ke bab me*n*.
Shuru,e Ungrezee, yane tureeq Ungrezee udalut ka.

A,een o quwaneen mo*o*qurrur kee,e hoo,e Nuwwab Governour General Buhado*o*r ke Ijlas me*n* ya Governour Ijlas me*n* ſe Fort Saint George yane Madras o Bombay jo*o*da jo*o*da waſte mo*o*lkee bund o buſt Ungrezee qulum-rou ke Hindooſtan me*n*.

Hikmuti Umlee, kho*o*ſoo*o*ſun tijarut kee a,eeno*n* ke our intiſa Ungrezee Company Buhado*o*r ke bab me*n*.

Elmi Joghraſee,a yane hy,ut *o*ol urz o elmi re,azee.
Zubani mo*o*tu,ukhkhureen rewajee Furung kee.
Ko*o*to*o*bi durſee Yoonanee o Latinee o Ungrezee.
Elmi Tuwareekh Mo*o*tuquddumeen o Mo*o*tu,ukhkhureen ka.
Tuwareekh oAſari uja,eb qudeemHindooſtan oDukh,un ke.
Muwaleedi ſulaſu ya khuwas *o*ol uſhee,a yane hywanat o nubatat o jumadat.
Elmi Khuwaſi Nubatat o Mo*o*huwwuſee yane turkeeb o tuſreeq uſhee,a,e ghuleez o ruqeeq ka our elmi hy,ut.

Hamee milta ya jo*o*da kur ſuke kiſee ſeeghu,e Mo*o*durriſee ko ya ut-

Solhwee*n* duſu.—Hamee o Hafiz ek Mo*o*durris ko Durs dene me*n* ek elm ſe zee,adu ke oon ubwab elmee muzkoor me*n* ſe mokhtar kur ſukte hy*n*, our hur ek wuqt me*n* mila ſuke*n* ya jo*o*da kur ſuke*n* kiſee ſeeghe ko Mo*o*durriſee ke

Arabic,
Perſian,
Shanſcrit,
Hindooſtanee,
Bengal,
Telinga,
Mahratta,
Tamul,
Canara,
} Languages,

Mohomedan law,
Hindoo law,
Ethics, civil juriſprudence, and the law of nations,

Engliſh law.
The Regulations and Laws enacted by the Governor General in Council, or by the Governors in Council at Fort St. George and Bombay reſpectively, for the civil government of the Britiſh territories in India.
Political œconomy, and particularly the commercial inſtitutions, and intereſts, of the East India Company,
Geography and mathematics.
Modern languages of Europe.
Greek, Latin, and Engliſh claſſics.
General hiſtory, antient and modern.

The hiſtory and antiquities of Hindooſtan and the Decan.
Natural hiſtory.

Botany, chemiſtry, and aſtronomy.

XVI. The Patron and Viſitor may authorize the ſame Profeſſor to read lectures in more than one of the enumerated branches of ſtudy, and may at any time unite, or ſeparate Patron may unite or ſeparate any of the Profeſſorſhips, or

zood Moodurrisee on kee bina kur ſuke.

our ſeeghon ſe, ſiwa,e iſke Moodurriſee ke ſeeghon kee boonee,ad uſzood b,hee kur ſukte hyn, yſeehee our elmee ubwab men jyſe zuroor nuzur awenge.

Sahib i ihtimam our Na,eb ooſka our Moodurris jageeron ke moaſtuhuq honge ſat,h ko,ee ek ſhurton ke.

Sutruhween dufu.—Sahibi ihtimam our Na,eb ooſka ſat burus ke poore urſe tuk Mudruſe ka ihtimam kee,e pur, our ko,ee Moodurris b,hee poore ſat burus Mudruſe men durs dee,e pur, ya u,ha,ees doure tuk Hamee o Hafiz kee ek duſtawez duſtkhutee mohree joodee joodee upnee ſoochal kee pane ſe, oos mee,ad muzkoor ke tumam hone pur, tub woh upnee zindugee b,hur ſaleenee jageer ka moaſtuhuq hoga, Wila,et men khuwah Hindooſtan men, mo,afiq upnee khooſhee ke, woh jageer kiſee ke huq men ſaleene kee ek tiha,ee ſe hurgiz kum nu hogee jo Sahibi ihtimam our Na,eb ooſka Mudruſe ke ihtimam men ya ko,ee Moodurris upne mamoole durs kee mooddut men ſalee,anu upnee zat ka pata t,ha, our woh jageer Hamee o Hafz kee murzee pur kiſee ke huq men bur,h b,hee ſuktee hy.

Sub moolkee moatuwuſſil jo elaqu ruk,hte hyn Dar ool umaru Bungale ke ihtimam men ya ko,ee Moodurris upne mamoole durs kee mooddut men ſalee,anu upnee zat ka pata t,ha, our woh jageer Hamee o Hafz kee murzee pur kiſee ke huq men bur,h b,hee ſuktee hy.

Ut,harween dufu.—Sub Moolkee moatuwuſſil Company buhadoor ke jo a,indu motu,y,yun honge oomoorat men Dar ool umaru Bungale ke, ſo moatu,ulluq honge Mudruſe ke pyhle teen burus tuk oon ke puhonchne ke bad Bungale men our oos urſe ke beech mein Mudruſe ke ſirf oomoorat moaqurruree Surkar kee turuf ſe oonkee wehee khidmuten hongee.

Moolkee Moatuwuſſil jo teen burus ubtuk nuhen ruh chooke Bungale men ſo Mudruſe ke moatu,ulluq honge teen burus tuk i, qanoon kee tareekh ſe.

Ooneeſween dufu.—Sub Moolkee moatuwuſſil jo ub Dar ool umaru Bungale men moujood hyn jin ka ruhna Bungale men teen burus kee mee,ad ſe uſzood nu hoo,a ho, ſo we filhal is a,een kee tareekh ſe teen burus ke urſe tuk Mudruſe ke Moatu,ulluq honge.

Hur koee ek judeed moolkee moatuwuſſilon

Beeſween dufu.—Company ke judeed moolkee moatuwuſſilon men ſe jo ko,ee ki Hindooſtan men elaqu ruk,hega, ke,a is

any of the ſaid Profeſſorſhips, or may found additional Profeſſorſhips in ſuch other branches of ſtudy as may appear neceſſary.

found additional Profeſſorſhips.

XVII. The Provoſt and Vice Provoſt, after having remained in the government of the college for the complete period of ſeven years, and any Profeſſor after having read lectures in the college for the complete period of ſeven years, or of twenty-eight terms, and after having reſpectively received under the hand and ſeal of the Patron and Viſitor a teſtimonial of good conduct during that period of time, ſhall be entitled to an annual penſion for life, to be paid either in Europe or in India, according to the option of the party. The penſion ſhall in no caſe be leſs than one third of the annual ſalary received by ſuch Provoſt, or Vice Provoſt reſpectively during his continuance in the government of the college, or by any ſuch Profeſſor, during the period of his regular lectures. The penſion may in any caſe be increaſed at the diſcretion of the Patron and Viſitor.

Provoſt, Vice Provoſt and Profeſſors, to be entitled to penſions, under certain conditions.

XVIII. All the civil ſervants of the Company who may be hereafter appointed on the eſtabliſhment of the Preſidency of Bengal, ſhall be attached to the college for the firſt three years after their arrival in Bengal, and during that period of time, the preſcribed ſtudies in the college ſhall conſtitute their ſole public duty.

All civil ſervants on the eſtabliſhment of the preſidency of Bengal, to be attached to the college for the firſt three years after their arrival.

XIX. All the civil ſervants now on the eſtabliſhment of the Preſidency of Bengal, whoſe reſidence in Bengal ſhall not have exceeded the term of three years, ſhall be immediately attached to the college for the term of three years from the date of this Regulation.

Civil ſervants who have not reſided three years in Bengal, to be attached to the college for three years from the date of this regulation.

XX. Any of the junior civil ſervants of the Company in India, whether belonging to the eſtabliſhment of this Preſi-

Any of the junior civil ſervants in India

men se Hindoostan ke is Mudruse men dakhil ho sukega, Nuwwab Governour General Ijlas men ke hookm se.

Dar *ool* umaru ke *oomoor* se, ke,a Madras ya Bombay ke, so etne urse tuk our ysee shurton ke sat,h jysee moonasib booj,hee ja,engee Nuwwab Governour General Ijlas men ke hookm se is Mudruse men dakhil our moostufeed ho sukega.

Hur ko,ee ek judeed Lushkuree Mootuwussilon men se Hindoostan ke is Mudruse men dakhil ho sukega Nuwwab Governor General Ijlas men ke hookm se.

Ekeesween dusu.—Company ke judeed lushkuree mootuwussilon men se jo ko,ee Hindoostan men elaqu ruk,hega is dar *ool* umaru ke *oomoor* se, ke,a Madras ya Bomay ke, so etne urse tuk our ysee shurton ke sat,h jysee moonasib booj,hee ja,engee Nuwwab Governour General Ijlas men ke hookm se is Mudruse men dakhil o moostufeed ho sukega.

Hur burus men char doure our char wuqse honge.

Ba,eesween dusu.—Fort William Kulkutte ke Mudruse men char doure hur ek burus men mooqurrur honge our hur ek doure ka ursu do muheene ka hoga, our hur ek burus ke beech men char wuqse b,hee mo,y,yun honge our hur ek wuqse ka ursu ek muheene ka hoga.

Do imtihani am hur burus men lee,e jange surfurazee ke inam our tughme suri mujlis dee,e jange.

Te,eesween dusu.—Do imtihani am hur burus men lee,e jange surfurazee ke inam our tughme we Talib *ool* Elm jo ki ja,eze men la,eq nuzur awenge so Hamee our Mootuwullee,on ke samhne Sahibi ihtiman ke hat,h se suri mujlis pawenge.

Durje qa,em honge our we zurooree le,aqutee t,huhra,ee ja,engee baze ohdon ke lee,e Moolkee khidmut men, eqtidar kanuteeju turuqqee hogee.

Choubeesween dusu.—Durje mooqurrur honge our we zurooree le,aqutee b,hee t,huhra,ee ja,engee baze ohdon ke waste Bungale our Madras our Bombay kee Moolkee hookoomut men, o iste,adadi imtihan-ruseede ka bumoojib taleem our Mudruse kee a,eenon ke moolkee khidmut men la kaiam nuteeju turuqqee hogee.

A,een band,hne ka uhwal. Hamee ke munzoor

Pucheesween dusu.—Mudruse ke Sahibi ihtimam kee tujweez se Mudruse ke Mootuwullee kee nek sulah men Mudruse ke durmee,an kee turteeb o bundobust o ihtimam

dency, or to that of Fort St. George, or of Bombay, may be admitted to the benefits of the institution by order of the Governor General in Council, for such term, and under such regulations, as may be deemed advisable.

may be admitted into the college by order of the Governor General in Council.

XXI. Any of the junior military servants of the Company in India, whether belonging to the establishment of this Presidency, or to that of Fort St. George, or of Bombay, may be admitted to the benefits of the institution, by order of the Governor General in Council, for such term, and under such regulations, as may be deemed advisable.

Any of the junior military servants in India, may be admitted into the college, by order of the Governor General in Council.

XXII. In the college at Fort William, four terms shall be observed in each year; the duration of each term shall be two months. Four vacations shall also be established in each year; the duration of each vacation shall be one month.

Four terms annually and four vacations.

XXIII. Two public examinations shall be holden annually, and prizes and honorary rewards shall be publicly distributed by the Provost, in the presence of the Patron and Governors, to such students as shall appear to merit them.

Two public examinations to be holden annually, and honorary rewards to be publicly distributed.

XXIV. Degrees shall be established, and shall be rendered requisite qualifications for certain offices in the civil governments of Bengal, Fort St. George, and Bombay; and promotion in the civil service shall be the necessary result of merit publicly approved, according to the discipline and institutions of the college.

Degrees to be established and rendered requisite qualifications for certain offices; promotion in the civil service to be the result of merit.

XXV. Statutes shall be framed by the Provost of the college under the superintendance of the Governors of the college, respecting the internal regulation, discipline, and go-

Statutes how to be framed; to be sanctioned

hongee our ch,hapee jangee.

ke huq mén a,eenen mooqurrur kee ja,engee, lekun ko,ee a,een umul men nuheen awegee jublug ki Hamee o Hafiz ke munzoor nu hogee, we pusund kee hoo,een a eenen jis ek nuqshe pur Hamee o Hafiz furma,enge so ch,hapee jangee.

Hamee Mokhtar hyn doorooft kurne ke ya mouqoof ya qa,em a,eenon ke.

Ch,hubeesween dufu.—Hamee o Hafiz dooroost kurne ya mouqoof kurne men kisee jaree a,een ke ya qa,em kurne ko ko,ee ny,ee a,een waste bundobust o turteeb o ihtimam Mudruse ke humeshu upne khas hookm ke bila shirkuti ghyr mokhtari mootluq honge.

Furd kyfee,ut mooshahire kee our uzul nusub wughyru kee hur ek doure ke akhir pur samne Nuwwab Governour General ke ijlas men ruk,hee ja,egee, jo oonh kee marifut, Moontuzimon kee Doulut Mudar Mujlis men bhejee jawe, humy ch,hapee hooee nuqlen sub a,eenon kee.

Suta,eesween dufu.—Ek furd ba turteeb tumam faleenon our uzul o nusub Mudruse ke ohdedaron kee hur yek doure kee tumamee pur Mudruse ke Hamee o Hafiz kee marifut Nuwwab Governour General Buhadoor ke samne Ijlas men ruk,hee ja,egee our wohee furd Nuwwab Governour General buhadoor Ijlas men ke wuseele se moontuzimon kee Doulut Mudar Mujlis men goozregee—ch,hapee hoo,ee sub a,eenon kee nuqlen buna,ee hoo,een Hamee o Hafiz kee b,hee Nuwwab Governour General ke samne ijlas men our oosee wuqt ke douron men oosee soorut se moontuzimon kee doulut Mudar Mujlis men b,hejee ja,engee.

vernment of the college; but no ſtatute ſhall be enforced until it ſhall have been ſanctioned by the Patron and Viſitor. The ſtatutes ſo ſanctioned ſhall be printed according to a form to be preſcribed by the Patron and Viſitor.

ly the Patron, and printed.

XXVI. The Patron and Viſitor ſhall be empowered at all times of his ſole and excluſive authority, to amend or abrogate any exiſting ſtatute, or to enact any new ſtatute for the regulation, diſcipline, and government of the college.

The Patron empowered to amend, abrogate or enact ſtatutes.

XXVII. A regular ſtatement of all ſalaries, appointments, or removals of the officers of the college, ſhall be ſubmitted by the Patron and Viſitor of the college at the expiration of each term, to the Governor General in Council, and by the Governor General in Council to the Honorable the Court of Directors; printed copies of all ſtatutes enacted by the Patron and Viſitor ſhall alſo be ſubmitted to the Governor General in Council, and to the Honorable the Court of Directors, at the ſame periods of time, and in the ſame manner.

Statement of ſalaries, appointments, &c. to be ſubmitted at the end of each term to the Governor General in Council, and to be by him tranſmitted to the Court of Directors, with printed copies of all ſtatutes.

# TRANSLATIONS

ALLUDED TO IN THE INTRODUCTION.

I have taken the firſt article of the IVth Regulation, A. D. 1798, promiſcuouſly, from a great number, as a fair trial between Mr. Forſter's Hindooſtanee and mine, agreeably to page iii of the Introduction to theſe ſheets, in which I allude to this compariſon, along with another in the following pages, 271, &c. q. v.

"The reſources which government derive from the manufacture of ſalt, being liable to ſuffer much injury from the officers of the chokies ſtationed in different parts of the country to guard againſt illicit trade in that article, being obliged immediately to quit their ſtations on ſummonſes being ſerved upon them, either as witneſſes or in conſequence of any real complaint, or of any frivolous or falſe complaint being preferred againſt them by deſigning perſons, by which an eaſy opportunity of paſſing illicit ſalt during their abſence is afforded to ſmugglers, with manifeſt injury to the public revenue and to the fair trader in that article. The acting Governor General in Council, with a view to remedy the evil abovementioned, has enacted the following rules."

Tranſlated as follows by Mr. Forſter, into what I preſume he denominates the official or common Moors taught by Ferguſſon and Hadley.

Ugur nimuk ke choukee,ai ke umla ke oopur jo ke beja,e nimuk ke karobar ke utkaoune ke waſte jugeh bu jugeh tynat hyhee Adalut me hazir hona lazim awe jis wukt ko,ee ſhureer oon ſubho ke nam pur tulub chithee guwahee dene khah j,hoot,h moot,h afamee ke turuh is mutlub ſe kurawe ke oon ſubho ke ghyrhazree me ſeerſut pa,eke be hookoomee nimuk lejawee tub jo ſirkaree ja,edad ke nimuk po'hchunee

ſe haſil hy ooſke oopur ou jo beparee log ke hookoomee nimuk khureed kurte bhee oon ſubho ke oopur hurj ou nokſan purega oos budee ſub ke door kurne ke waſte— *Baceſpurſeedunt* ſahib neeche ka leek,ha hookoom ſub jaree keehin.

The ſame by me in Grammatical Hindooſtanee, or what is termed by Mr. Forſter, the mongrel Perſian and Court dialect of the Moors.

Numukſazee kee ſurkaree amud buhot noqſan-pizeer hy, mokhtar umle ke ek a ek oot,hne men lacharee ke mare choukee,at pur ſe, jo muna kee hoo,ee tijarut kee nigah-banee ke waſte ja buja moolk men tu,eenat hyn, numuk ke bab men, guwahee kee duſtuk, khwah ſuchee ya ſuhuj ya bunawut kee naliſh kee tulub chit,hee ke ane ſe oon pur, qaboochee,on kee turuf ſe, jis ſe choukee-maron ko oon ke peech,he choree ka numuk lejane ke lee,e khatirkhwah qaboo milta hy, ſurkaree ja,edad ke ſureeh noqſan ke ſat,h, our raſtbaz ſoudagur ke b,hee, ooſee bab men; is waſte Governor General ke qa,em moqam ne ijlas men oopur ke khulul talne ke lee,e ye age kee dufu,at mooqurrur keen.

A reverſion of the above, as the proof of a faithful tranſlation on the principles laid down in page 247.

Salt manufacture's government reſources much injury liable is officers of ſuddenly departure in, neceſſity through, ſtations on from, who forbidden commerce of guarding for, place by place country in ſtationed are ſalt of article in; evidence of ſummons, or real or frivolous or fabrication of complaint's ſummons of arriving from, them on intereſted peoples means by, which from, ſmugglers to, them behind ſtealth of ſalt taking away for, a favorable opportunity occurs, Government revenue's evident injury along with, and fair merchants alſo that article in—for this reaſon the Governor General's Deputy Council in, the above evil removing for theſe following articles fixed hath made.

Let any unbiaſſed perſon at all verſed in matters of this kind, put the above into proper Engliſh and then compare it with the original; he will perceive whether the criterion I have adopted be entitled to attention or not, and act accordingly.

## *FROM HADLEY.*

" AN ARABIC STORY IN THE HINDOOSTAN LANGUAGE.

" *The King's Daughter and three Princes, who for love of her took a journey.*

" Three hundred years ago there was a king in Bengal, he was very rich: he had 100,000 cavalry, 900 camels, and 1500 elephants. His name was Maun Sing.

" He had a very handſome daughter; the fame of her beauty flew over many kingdoms.

" Three excellent princes, brothers, having made love to her, demanded her from her father to marry her.

" The king ſaid to his daughter, from theſe three princes you make choice of one for a huſband.

" The lady gave anſwer to her father, they are all equal to me; as your pleaſure ſo will I do.

" The king then from his own ingenuity formed this device.

" He ſaid to the princes, you love my daughter; ſhe has conſigned her choice to me; hearken to my decree.

" You ſhall make a journey three months. He who ſhall bring the beſt preſent ſerviceable for her ſhall marry her.

" The youths having paid their compliments to the king went forth, and having arrived at an inn agreed, when the month was expired, to meet in that inn, and to ſhew each other's preſents to each other.

" According to agreement they did, and having arrived at the inn, the eldeſt brother produced a ſpying-glaſs, and having applied it to his eye ſaid, if I could ſee my ſweetheart now, how I ſhould rejoice.

" Then he ſuddenly exclaimed, Oh, alas! alas! what ill fortune is ours, whilſt we are attaching our hearts to this admirable lady, even now ſhe is dying.

" The ſecond brother ſaid, ſee this phial, in it is the water of life; if immediately it were poſſible to go it would cure her.

" On this, the youngeſt brother rejoicing ſaid, ſee this carpet, if we ſhall ſit upon it whither we want to go, if 100,000 miles, we can go.

" Then the three princes, having ſat upon the carpet, came into the lady's chamber in the twinkling of an eye *(the time of ſtriking the eyelid)*.

" The princeſs having ſwallowed the animating water, and being recovered aroſe from her bed.

" Then the three princes began to foment a quarrel, and went to the preſence of the king, and informed him of the detail of their journey, and ſubſequent tranſactions.

" The king having kept ſilence awhile, reflected, and ſaid; as your qualifications ſo are your preſents.

" If the poſſeſſor of the glaſs had not ſeen my daughter, in what manner had you got knowledge of her condition?

" If the owner of the carpet had not tranſported you, in what manner could you have come?

" And omitting the water, your arrival is of no value. Therefore you muſt caſt lots for the lady."

---

" AIRBEE HUQUEQUT HINDOOSTANNEE BAUT MA.

" *Paudſhauee kau bettee auor teen Sultaun je oofee kau peare hawauſta eck muſaufrut keea t,hau.*

" Teen ſou burrus gauea Bengaleh ma eack paudſhauh t,hau bhote taulaiwur t,hau ooſko paus eck ſou huzaur toorkſouwaur nou ſou oont auor pundereh ſou huttee t,hau ooſkau naum Maun Sing.

" Ooſkau eck hkoob ſoorut bettee t,hau ooſee kau hkoobſooruttee kau naum bhote paudſhauhuttee paur oora.

" Teen paukeezeh Sultaun bhauee ooſee ko pearr kurka ſhaudee kurna ko baup ſa maungauea.

" Paudſhauh bettee ko kauhau each teen ſultaun ſa toom eck khuſſum kawauſla puſſund kurrao.

" Beebee baup ko juwaub deea hum ko ſub braubur hy jeſſau tumaurau hkooſhee hum eſſau kurringa.

" Paudſhauh aupna munſoobeh ſa eah hickmut bunauea.

" Sultaun loge ko bola toom loge humaurau bettee ko pearr kurta hy ooee ooſee kau puſſund hum ko dilauea humaurau ruffai ko ſun.

" Toom loge eck muſaufrut kurringa teen meinah ooah jo aucha-ſa-aucha nuzzur ooſee kawauſta kaum kau loauinga ooſee ko ſhauddee kurringa.

" Juwaun paudſhauh ko ſulaum kurka bauhir gauea auor eck ſumuee ma p,hoonchka qubbool keea ka jud mheina hkalauſs ho gauea t,hau ooah ſurauee ma milna ko auor eck eck kau nuzzur eck eck ko deckhlaouna ko.

" Jeſſau qubbool eſſau keea auor ſurai ma p,hoonchka burra bhauee eck doorteen deckhlauea auor aunkh ko lugaouka khauhau auggur humaurau peeaurree hum aubhee deckh-ſeckta hy keſſau hkooſh hurna hoga.

" Tud auchanuck pokaurra auee wauee wauee hum loge kau hkraub nuſſeeb kea hy jubtuck dill eah aijeeb beebee ko lu-gaouta hy ooee aubhee ſuch murta hy.

" Dooſrau bhauee bolau eah ſheeſhee deckho iſma jaun kau paunee hy auggur ooſee ko paus iſ-wuqt jaou-ſeckta hy aul-butteh ooſee ko chungau kurringa.

" Iſ-purchoota bhauee ruhſauta bolau eah quauleecheh deck-ho auggur hum loge ooſ-pur bheitinga kidher chulna maungta auggur dus huzaur koſs chul-ſeckta hy.

" Tud teen ſultaun quau-leecheh pur bheitka beebee kau kontheree ma auea pulluck marna kau wuqt mean.

" Bhauh-zaudee jaun-paunee nigulka auor chungaho-joauka beechaunch ſa oot,hau.

" Tud teen juwaun jhaugrau lugaouna ko ſhuroo keea auor rauee ko rouburoo ko gauea t,hau auor muſſaufrut auor peecklau keum kau keiſeeut ooſko jaunauea.

" Ruuee t,horau chup hoka ſoocha auor khauhau jeiſſau hko beee ciſſau tumaurau nuzzr hyngh.

" Auggur doorbeendaur humaurau bettee ko deckha t,hau ny kiſturreh ooſee kau ſumachaur ko mauloom toom loge pauea t,hau?

" Auggur quaulecheh-daur oot,ha-lagauea t,hau ny kiſturreh aou-ſecka?

" Auor paurree choorka tumaurau dauhkil kumquddur hy iſ-wauſta toom loge beebee kawauſta punamarna hoga."

(a) URUBEE QISSU HINDOOSTANEE ZUBAN MEN.

*Oos Paſhah kee Betee aur oon Shahzadon ka jo oos ke eſhq ke mare ſufur ko gy,e t,he.*

Teen ſou burus ke age ek bura doulutmund Padſhah Man Sing,h nam, Bungale men t,ha; ooſke lak,h ſuwar, nou ſou oont, pundruh ſou hat,hee ruhen, ooſkee ek buree khoob-

(a) In juſtice to me no attempt will I hope be made to read this to a native until my orthography has been acquired, or without attending to the key line in this vocabulary, and giving every letter of the ſtory the very individual ſound it poſſeſſes in our own language. The reader will alſo be pleaſed to recollect that the Engliſh of this tale is taken verbatim from the late Captain Hadley, for the ſtyle of which no body can juſtly hold me reſponſible, though I certainly have made the Hindooſtanee agree with it as much as poſſible. As the ſubjunctive or conditional mood and its tenſes to beginners are more formidable in appearance than reality, I would adviſe them to compare my mode of expreſſing theſe here with others, and to recollect the great uſe of the preſent participle or tenſe without its auxiliary ſigns on all occaſions of this kind. Few people will conceive this ſentence "Had I then been in Europe "I would not have allowed my brother to come to India," ſo very ſimple as it in fact is—ſuppoſe the reader tries his own ſkill in Hindooſtanee before he looks at my verſion of it—Jo mya oos wuqt wila,et men *hota* to upne b,hae ko Hindooſtan *men* na *aue deta*. An adept will at one glance tell why the conditional *jo* is uſed and *oo* inflected, the utility of the ſtative or conſequential *te*, and the reaſons for *upne* being preferred to *mere*, as well as the uſe and nature of the permiſſive compound *aue deta*. It is by ſuch phraſes as the above, that the natives can in a moment diſcover, whether the perſon ſpeaking to them is well verſed in their language or not. Several inſtances of the above nature occur in the ſtory as I have tranſlated it, which the reader may put to the teſt of experience whenever he pleaſes, as I have not the ſmalleſt idea of ſhrinking from any ordeal that may be propoſed on this ſubject.

ſoorut be*t*ee t,hee, jis kee khoob-ſoortee kee d,hoom buh*o*t m*oo*lko*n* me*n* puhonchee. —Teen b,ha,ee Shahzade buh*o*t uch,he ooſpur aſhiq hoo,e, our ooſke bap ſe ooſkee ſhadee kee durkh*w*aſt dee—Padſhah ne upnee lu*r*kee ſe kuha—In teeno*n* Shahzado*n* me*n* ſe ek upne be,ah ke waſte puſund kuro,—Shahzadee ne bap ko juwab dee,a, we ſub m*oo*j,he burabur hy*n* jis ſe ap kee murzee ho; ooſ,hee ſe my*n* ſhadee kuroongee,—Tud Padſhah ne upnee uql ſe yih munſoobu *t*,huhra,e,a. —Shahzado*n* ſe kuha, t*oo*m to meree be*t*ee ko chahte ho; pur ooſne upnee puſund hum pur mouqooſ ruk,hee hy; mera h*oo*km ſ*oo*no—T*oo*mhe*n* teen muheene ka ſufur kurna hoga; iſme*n* jo ko,ee ooſke waſte buh*o*t uch,ha t*o*hfu lawega, our w*o*h t*o*hfu oos lu*r*kee ke-lee,e ſa,edu ruk,he ſo,ee ooſe ſhadee kurega.—Khyr teeno*n* juwan Padſhah ko m*oo*jra kurke bahur nikle; kiſee ſura,e me*n* jake ap*oo*s me*n* yih qurar kee,a; jub muheena tumam ho to iſee ſura,e me*n* awe*n* upna upna t*o*hfu ap*oo*s me*n* dek,hlawe*n*,—Jo kuha ſo kee,a, p,hir ooſ,hee ſura,e me*n* ek jugeh hoo,e, bu*r*e b,ha,ee ne ek doorbeen upnee ank,h pur ruk,h ke kuha, jo my*n* upnee pe,aree ko dek,h ſukta tou ke,a kh*oo*ſh hota etne me*n* uchanuk pokar *oot*,ha, hy! hy! ke,a b*oo*ra nuſeeb hy humara, jis Shahzadee pur hum ne m*oo*hubut ſe dil luga,e,a t,ha ſo w*o*h to iſee dum murtee hy—Tis pur munj,hla b,ha,ee bola dek,ho yih ſheeſhee is me*n* imrut hy yane abi hy,at, jo is wuqt me*n* wuha*n* puhonch ſukta to ooſe my*n* b,hula kurta—P,hir ch,ho*t*e b,ha,ee ne kh*oo*ſhee ſe kuha lo dek,ho yih ghaleechu hy is pur jo hum by*t*,he*n* our juha*n* kuhee*n* jy,a chahe*n* ugur lak,h kos ho tou b,hee ja ſuke*n*.—Teeno*n* Shahzade qaleeche pur by*t*,hkur pul marte oos ke khilwut khane me*n* apuhonche; Shahzadee ko to imrut ka g,hoon*t* peetehee aram hoo,a charpa,ee pur *oot*,h by*t*,hee—Tub yih teeno*n* ap*oo*s me*n* j,hugu*r*ne luge our Padſhah ke roo bu roo gy,e—Upne ſufur ka uhwal our pich,hlee huqeequt ſub kuh ſ*oo*na,ee. Padſhah ko,ee dum ch*oo*p ruha, p,hir ſochkur kuha—ſuch hy jyſe t*oo*mhare t*o*hfe wyſee hee t*oo*mharee khoobee,a*n* hy*n*, kyoo*n* ke doorbeen wala jo meree be*t*ee ko nu dek,hta tou ooſke hal

kee khubur kyoon kur toom eehan miltee ; ugur ghaleeche ka malik toom ko eehan nu lata, to kis turih ate: our imrut bina toomhara ana b,hee eehan koch,h kam ka nu t,ha ;—is lee,e toomhen panſa dalna hoo,a Shahzadee ke waſte.

THE ſubſequent tranſlations, as well as ſome others in theſe ſheets, will at once convince every unprejudiced perſon, that I am not a rigid ſtickler for literal verſions; unleſs in legal papers. In theſe I again repeat the neceſſity of it, where there is no violation of the grammar or idiom of language by ſuch punctuality.

It being pretty generally conceived, that there is no ſuch thing as a Hindooſtanee ſtory without either Arabic or Perſian, I now ſubmit the following to the public. In it there is not one word of theſe languages ; ſtill the Hindooſtanee here preſerves its character and regimen ſo perfectly, that I am convinced the whole will be underſtood by all claſſes of men in India, who have yet learned what Hindooſtanee means.

Ko,ee kuheen ko chit,hee lik,hta t,ha, ek tiha,et oos ke pas a byt,ha, oos ke lik,he ko luga dek,hne, tou oos ne chit,hee men lik,ha, jo buhot-ſee baten lik,hnee t,heen ſo nuheen lik,hee gu,een, kyoon ki mere kune ek niput chibilla byt,ha hy, is lee,e nuheen lik,heen. Woh bola, upne b,hed kee batcheet jo lik,h-nee ho ſo lik hte kyoon nu-heen, myn to koch,h toom-hara lik,ha hoo,a nuheen dek,ha, tub is ne kuha, b,hu-la jo toom ne nuheen dek-

A perſon was writing a letter to ſend ſomewhere, when another came and ſat down beſide him, who began to look at the letter. He then inſerted in the epiſtle, thus, "I had a number of circumſtances to ſtate which have not been put down, becauſe there is a very ſilly fellow ſitting by me, on this account they are omitted." The other ſaid, "why dont you write any ſecrets which you intended, for my part I have not ſeen a ſyllable of

ha, kuho to, yih kyoon kur jana jo myn yoon lik,ha hy. Is bat se buhot luja,e,a, ankhen neeche keen our sir oopur nu oot,ha,e,a.

your writing." On which the writer observed, "well, if you have not seen it, pray inform me how you know that I have written so and so?" At this the other was so much abashed, that he fixed his eyes on the ground, and could not lift up his head, to look the writer in the face.

I would recommend the next story of the man who heard badly, to the serious attention of all indolent dialogists, who will not often be in a better situation with those they address, than the deaf man was in, with his friend. In fact to expect much good from mere dialogue knowledge is nearly as preposterous as to wonder why a blind man does not recover his sight by placing a pair of spectacles on his nose.

Kisee soudagur ka ek shukhs byhra ashna t,ha, quzakar soudagur beemar hoo,a. —Byhra ooskee e,adut ko chula, rah men chulte hoo,e yih bundish band,hee, jo sahib sulamut ke peech,he pyhle yih pooch,hoonga. Kuho sahib mizaj kysa hy, woh kuhega uch,ha, myn kuhoonga ameen, p,hir pooch,hoonga ghiza ke,a k,hate ho, woh kuhega dal khooshka, myn kuhoonga nosh jan, tis

A certain merchant had a friend who was hard of hearing; by chance the merchant fell ill. The deaf man went to enquire after him and while going along the road, he made up this discourse. Then after salutation I will first ask this—"well sir, how are you? he will say "better;" and I shall rejoin, "very good." When I enquire as to the diet he uses he will say "rice-pudding;" to which I shall answer, "may it do you much service." I shall afterwards put the question, "pray who is your

pur yih ſuwal kuroonga, *toom*hara mo,alij koun hy? woh kuhega Mirza fulan beg, my*n* kuhoonga kh*o*da ooſke hat,h ko ſhufa,e ka*m*il bukhſhe. Akhiruſh yihee munſoobu *t*,huhrakur ooſke g,hur puhoncha, ſulam*oo*n ulek kurke nuzdeek ja by*t*,ha. Luga pooch,hne, kuho yar tubee,ut kyſee hy, mureezne kuha ke,a pooch,hte ho mare tup ke murta hoo*n*, ſ*oo*ntehee bola amee*n*, kh*o*da yſa kure. Becharu beemar ek to beemaree ſe julta hee *t*,ha, is bat ne our b,hee jula,e,a, p,hir pooch,ha, yar ghiza ke,a k,hate ho? kuha khak; bola noſh ja*n* bad, yih ſ*oo*nkur our b,hee doona khufa hoo,a. P,hir kuha, ſ*oo*no doſt *toom*hara mo,alij koun hy, ghooſe me*n* to b,hura hoo,a *t*,hahee bola, Mulik *oo*l mout; kuha buhot m*oo*barik, kh*o*da ooſke hat,h ko juld ſhufa bukhſhe.

physician?" he will of courſe tell me "Dr. ſuch a one is," and I may ſafely add "may God proſper his hands in the accompliſhment of his work." At length having ſettled this plan he reached the houſe, and after the uſual compliments he ſeated himſelf near the patient. "My friend" ſays he, "how are you?" the ſick man replied "do not you ſee that I am dying of a fever;" on hearing which he obſerved, "excellent! I hope God will keep you ſo" The poor patient was already peeviſh enough with his diſeaſe, but this made him much more ſo. The deaf man next aſked, "what is your diet my friend?" and was anſwered "fiddleſticks;" "may they do you much good" the other rejoined; on hearing this he became in fact doubly enraged. His viſitor then enquired thus, "do my good fellow ſay which of the faculty attends you?" boiling with indignation he cried "his worſhip Dr. Death." "I give you joy" quoth the deaf man, "and may the Lord ſpeed his preſcriptions."

The following ſtory tranſlated from the Perſian will ſerve as a uſeful exerciſe for beginners, I have therefore given it without an Engliſh tranſlation.

Ek ſhukhs ne kiſee durweſh ke pas jakur teen ſuwal kee,e, ek to yih, kuhte ho ki khoda hazir hy myn to kuheen nuheen dek,hta hoon, jo hy to mooj,he dek,ha,o. woh kuhan hy. Dooſre yih, ki admee ko tuqſeer ke lee,e uzee,ut kyoon dete hyn, jo koooch,h kurta hy ſo khoda kurta hy, inſan ko hurgiz koooch,h qoodrut nuheen, kyoon ki be chahe khoda ke ko,ee koooch,h kur nuheen ſukta, dur ſoorut ugur inſan ko qoodrut hotee, tou ſub kam upne waſte bihtur kurta. Teeſre yih, ki dozukh kee ag men Shytan ko khoda kyoon kur jula,ega, kyoon ki khumeer ooſka ag hy; pus ag ſe ag ko ke,a dur? Durweſh ne ek d,hela muttee ka oot,hakur ooſke ſir men mara, woh rota Qazee ke eehan chula ge,a. Ya Huzrut! fulane Durweſh ſe teen ſuwal myn kee,e, tis ka mooj,he kooch,h juwab nu dee,a, bulki matee ka ek d,hema mere ſir men yſa mara jo ubtuk durd kurta hy. Qazee ne Durweſh ko bolake kuha, kyoon iſke toomne ſir men matee ka dula mara our iſke ſuwal ka juwab nu dee,a. Durweſh ne kuha d,helahee iſka juwab hy, yih kuhta hy mere ſir men durd hy, woh kuhan, kyſa hy, mooj,he dek,hade, tou myn khoda ko dek,hadoon. Kyoon meree naliſh Huzrut ke pas kee, jo kee,a khoda ne kee,a, be erade khoda ke iſe nuheen mara, mooj,he ke,a taqut jo myn maroon, ſuriſht iſkee khak ſe hy, khak ſe kyoon kur iſko dook,h puhoncha? Woh ſhukhs nadim hoo,a, Qazee ne juwab Durweſh ka puſund kee,a.

I certainly would not have given the following ſongs, from the *Jargon* of Hindooſtan, a place in this book, were it not to contraſt them with the genuine poems, ſongs, ſonnets, &c. of the *Language* of that country, which alone merits in my opinion the ſmalleſt attention, but as formerly ſtated, let the public now decide for themſelves and acquire whichever they like beſt. Between the ſtyle of Hindooſtanee poetry and ordinary diſcourſe, the reader will not perceive a

greater difference, than abſolutely exiſts in theſe points among ourſelves, unleſs perhaps that the juxtapoſition of our words makes the variation leſs troubleſome or perceptible, than in the Hindooſtanee, which is liable, like the Latin, to unbounded tranſpoſition in both proſe and verſe.

Two ſpecimens of Jargonic Songs, &c. which the learner at leiſure may compare with the ſubſequent Hindooſtanee poetry and tranſlations.

" Of February, month the eighth,
" The day of the week our Lord's,
" A hundred men left Munnipoor,
" With muſkets and with ſwords.
" CHORUS. (WHAT *is repeated*).
" Then round about and up and down,
" Dummodah Sing you beat.
" Beat up and down and round about,
" His army did retreat.

" P,haugun kau mheina aut,hooaun rooz,
" Hoſtah kau din etwaur t,hau,
" Sou ſipauhee Munnipoor ko chora.
" Bondooq auor tulwaur ſa.
" TUCKRAUR.
" Tud gheirka maria p,hirka marra,
" Dummodah Sing ko marra,
" P,hir mar-jaouka gheir mar-jaouka
" Bauga ſub luſhkaura."

" Toom*ne* kea keea keea
" Toom*ne* kea keea
" Humne jo keea ſu keea
" Humne jo keea ſu keea

" You what have you done, have done?
" You what have you done?
" I what I have done have done,
" I what, &c."

" Maunjhee nauee lugauyun da
" Gaunjeh khauea burra muſt eya cha.
" Pilot, put the boat faſt;
" I have eat bang, am very laſcivious, oh! oh!"

---

## *SONNET,*

### BY THE LATE NUWWAB ASUF *OOD* DOULU.

1.

Yih uſhk chuſhmon men ub jum ruhe ruhe nu ruhe,
Hoobab war ko,ee dum ruhe ruhe nu ruhe;

2.

Too upne ſhewu,i jour o jufa ſe mut goozre,
Teree bula ſe mera dum ruhe ruhe nu ruhe;

3.

Qumur ko hota hy hur mah men kumal o zuwal,
Tere b,hee hoosn ka alum ruhe ruhe nu ruhe.

4.

Urq hy rookh pur tere khoosh nooma ſunum, lekin,
Humeſhu gool pur yih ſhubnum ruhe ruhe nu ruhe.

5.

Yih wusf teree jooda,ee ka ke,a lik,he Aſuf?
Yih ittifaq hy bahum ruhe ruhe nu ruhe *

---

* The conſtant reiteration of *ruhe* in the Hindooſtanee verſes has rather a monotonous appearance than effect, when pronounced with the impreſſive cadence and emphaſis that are here required; but how ſhall I tranſfuſe the elegance which the interyening negative *nu* diffuſes over this portion of the original, in which ſimilar expreſſions are no leſs beautiful than ſignificant. *Ruhe ruhe nu ruhe*, tranſcends my powers of communication in our own language, I ſhall therefore either cheriſh the hope, that future trials will prove more fortunate, or reſt contented in the interim, with comparing it to thoſe paſſages ſo well known in the unrivalled ſoliloquy of Hamlet "*To be or not to be*," &c. which I fancy will fade in every verſion from our mother tongue.

The words literally conſidered will run thus, *ruhe*, if it ſtay; *ruhe*, it will ſtay; *nu ruhe*, ſhould it not remain; *nu ruhe*, it will not remain. By phraſes of this ſort they often denote the uncertainty of circumſtances.

1.

Are lucid drops in either eye,
Love's magick gems ſet there?
Or do they gliſten, ſink and die—
Mere twinkling ſpheres of air.

2.

Each killing charm at once diſplay,
Here tyrant! ſtrike thy dart;
Take full revenge—but near me ſtay,
Tis worſe than death to part.

3.

Thy rival planet if we ſee,
Through monthly changes run,
From waning where is beauty free,
Though radiant as the ſun?

4.

True, on thy cheeks youth blooming glows.
But oh frail mortal hear!
Yon Virgin dew which decks the roſe,
Juſt ſhines—to diſappear.

5.

Yet Aſuf why the boon deplore!
That chance alone can give,
Sure, abſence wounds his breaſt no more,
Who ſlighted,—hates to live.

---

1

Ne wuſl pur hy qoodrut ne ſubr ka hy yara,
Is d,hub kee zindugee ne firqut-zudon ko mara.

2

Bost our b,hee hyn lekin etnee b,hee ſukht roo,ee,
Kea dil ko torta hy ullah ka ſunwara?

3.

Ank,hon tule p,hiren hyn we pe,ar kee nigahen,
Nuzron men ch,ha ruha hy, weh hoofni alum-ara.

4.

Khane-khurab dil men buſtee hy zoolf oos kee.
Hur ſoo bik,hur ruha hy is g,hur men miſhki ſara.

5.

Ke,a din humen dek,ha,e,a tale ne jub ch,hipa,e,a,
Ek bargee woh mook,hra muhtab ka ſa para.

6.

Hy ag ſee jigur men, ſeene men hyn p,hup,hole,
Dek,ha t,ha ko,ee ſho,ulu, ya burq ya ſhurara.

7.

Kis kis turih kee raten kateen hyn yar tooj,h bin,
Kis kis turih kee baten keen khulq kee guwara?

8.

Ank,hon ſe door hote dil ſe b,hoola dee,a yoon;
Yih ſhurti doſtee hy, ſuch kuhee,o doſtdara?

9.

Kaghuz ka ek poorzu lik,hur id,hur nu b,heja,
Qiſmut ka yih lik,ha t,ha, ke,a joorm hy toomhara.

10.

Tuqſeer kis kee t,hee ſuch kuhee,o ſudqe tere.
Nuzron ſe kyoon gira,e,a our dil ſe kyoon ootara.

11.

Hum to yih jante hyn y,yami wuſl men b,hee,
Ghyron ſe t,ha tuluttoof, aſhiq ſe t,ha moodara.

12.

Etna to p,hir gilu hy bad goon moshubbuton ke.
Minnut ko upne mun ſe yek bar kyoon biſara.

## FREE TRANSLATION OF THE ABOVE.

1.

I am neither able to ſupport an interview, nor doth patience lend its friendly aid; a life like this is what deſtroys thoſe who pine in abſence.

2.

Indeed there are other beauties, but none ſo very cruel, why faireſt of God's forms doſt thou break my heart?

3.

The glances of my love have ſo dazzled my eyes, that the beauty of my charmer hath eclipſed every other object in my ſight.

4.

O'er this ruined frame of mine her wanton treſſes are twining ſo deſtructively, that every nerve is under the controul of her muſky locks.

5.

How dark the day when my lowering ſtars all at once were in tranſit on that countenance, bright as the orb of Diana.

6.

In my heart there is a flame, and on my boſom the bliſters of love, I muſt have been in contact with ſome irreſiſtible fire, a thunder bolt or the blaze of a comet.

7.

Without thee my fair how terrible the nights I have paſſed, and in what manner have I not borne the taunts of the public?

8.

Removed from thy view haſt thou forgotten me thus, tell me truly my beloved, is this the tenure of my paſſion?

9.

Thou haſt not favoured me with one ſingle billet doux, but this was written in the book of fate, the fault therefore cannot be thine.

10.

What crime have I committed? do candidly ſay why thou haſt baniſhed this victim from thy ſight and eſtranged him from thy breaſt for ever?

11.

I am well enough aware that in the ſeaſon of dalliance with others, you were laviſh of careſſes; while your lover met with diſſimulation alone.

12.

Even this complaint ſtill remains, that after all thoſe blandiſhments, ah! why haſt thou wholly eraſed Minnut * from thy mind?

---

## PARAPHRASE BY A FRIEND.

1.

I fear to meet thy ſcornful eyes,
Yet abſence bear with pain:
Thus, torn by doubt, he pines and dies,
Whoſe hopes and prayers are vain.

2.

Ah! never ſure, the proudeſt fair,
Did ſo relentleſs prove;
Why doom'ſt thou, Goddeſs, to deſpair,
A heart that ſtreams with love?

3.

The piercing glances of thine eye
Still dart upon my view;
All objects elſe unheeded lie,
Obſcured, my fair, by you.

4.

Thy wanton treſſes cloſely twine,
Around my very ſoul;
This wretched heart—each nerve of mine,
Is under thy controul.

---

* I mentioned Qumurood Deen in the preface to my Dictionary, under the poetic appellation of Minnut, as a reſpectable writer among the Hindooſtanees, and I find his pretenſions to this character are fully eſtabliſhed in the Goolzari Ibraheem. One thing much in his favour with us is, that he does not like his countrymen always indulge in Platonic ſtrains; as a proof of which the reader will obſerve, that the preſent effuſion alſo is (like ſome others which he wrote) addreſſed to his beloved *Mahtab* or Cynthia, whom he celebrates in lines which ſpeak to my feelings, whatever they may do to other men.

5.

How dark, my CYNTHIA's ray withdrawn,
To me the morning roſe!
My ſun of hope eclips'd, the dawn
Lowr'd, gloomy, on my woes.

6.

An inward fire conſumes my heart,
And on my boſom preys;
Have I receiv'd the lightning's dart,
Or caught a comet's blaze?

7.

Night's dreary hours, apart from thee,
How hardly have I borne?
Nor yet the day brings eaſe to me,
Purſued by taunts and ſcorn.

8.

Removed a moment from thy view,
Thus quickly I'm forgot.
Is this, beloved, tell me true,
The faithful lover's lot?

9.

Not one kind letter, ſent by thee,
Allay'd thy lover's care—
'Twas ruthleſs fate's ſevere decree—
How can I blame my fair?

10.

Say true—for what deteſted crime
An exile thus I rove,
Unpity'd o'er each foreign clime,
Eſtrang'd from thee and love;

11.

Too well I know———deceitful maid,
Thy ſmile on others ſhone;
I ſaw my faith and truth repaid,
With feigned love alone.

12.

Yet who could think thy words, ſo kind
" Were meant but to deceive?"
Why then drive MINNUT from thy mind,
And of thy ſight bereave?

---

## AN ODE FROM SOUDA.

1.

Ghyr ke pas yih upnahee goomaⁿ hy ki nuheeⁿ,
Julwugur yar mera wurnu kuhaⁿ hy ki nuheeⁿ?

2.

Mihr hur zurre meⁿ mooj,h ko to nuzur ata hy,
Toom b,hee took dek,hee,o ſahib i nuzraⁿ, hy ki nuheeⁿ?

3.

Dil ke poorzoⁿ ko bughul meⁿ myⁿ lee,e p,hirta hooⁿ,
Koch,h elaj oon ka b,hee y ſheetheguraⁿ hy ki nuheeⁿ?

4.

Pas i namoos mooj,he eſhq ka hy y boolbool,
Wurnu echaⁿ kounſa undazi ſighaⁿ hy ki nuheeⁿ?

5.

Age ſhumſher toomharee ke b,hula yih gurdun,
Moo ſe bareektur y khoosh-kumuraⁿ hy ki nuheeⁿ?

6.

Joorm hy ooſkee wufa ka ki juſa kee tuqſeer,
Ko,ee to bolo echaⁿ moonh meⁿ zubaⁿ hy ki nuheeⁿ?

7.

Pooch,ha Souda ſe myⁿ ek roz ki y aware,
Tere ruhne ka moo,y,iⁿ b,hee mukaⁿ hy ki nuheeⁿ?

8.

Yek bu yek hoke bur aſhooftu luga yih kuhne,
Koch,h teej,he uql ſe buhra b,hee mee,aⁿ hy ki nuheeⁿ?

9.

Dek,ha myⁿ qufri Furedooⁿ ke dur oopur y ek ſhul;hs,
Hulqe-zun hoke pokara ko,ee echaⁿ hy ki nuheeⁿ?

## FREELY TRANSLATED.

1.

I often wonder whether the radiant object of my adoration ſmiles upon others or not, yet where is the ſpot that God is not there?

2.

Yon glorious orb to me appears in every beam, do you alſo, O! ye enlightened! pray behold if this be really ſo or not?

3.

I am wandering about with the fragments of a broken heart in my hand, ſay O! doctors, if there be any balm for cementing them or not?

4.

Songſtreſs of the night, I alſo feel the mild influence of divine love, were it otherwiſe what degree of noiſy praiſe is there, that my voice could not reach?

5.

Before thy faulchion this neck of mine indeed is more ſlender than the fineſt hair, is it ſo or not, O! ye daughters of genuine devotion?

6.

Is the juſtice of providence to blame or is it the fault of my wayward fate? do let ſome people ſay here, if a tongue be in their head or not.

7.

I one day aſked of Souda, O! "wanderer, haſt thou or not any fixed reſidence on earth?"

8.

All at once becoming enraged he began to ſay, "ſilly body is there one atom of ſenſe in thy poſſeſſion or not?"

9.

I have long ſince with my mind's eye eſpied a weary wight at the palace gate even of the mighty *Faredoon*, who knocking roars out—"is there any one here or not?"

## DITTO, CLOSELY BY A FRIEND.

1.

In my fooliſh imagination I conceived another poſſeſſed not
The radiant object of my love—elſe where is he not?

2.

The ſun of the univerſe in every atom ſhines to my perception;
Look, ye enlightened, for a moment—and ſee if he be there not!

3.

A broken heart I wandering, carry within my boſom!
Have you a cure for this, ye ſkill'd in art! or have you not!

4.

O! nightingale, I feel the reverence due to love;
Elſe what is thy cauſe of lamentation that I have not!

5.

Say, is my love to blame? or my hard fate?
Tell me who can—is there a tongue to ſpeak or not?

6.

Before the ſword divine this little neck
Is ſmaller than a hair—ſay, angel, is it not?

7.

I one day enquired of Souda the pilgrim—
"Haſt thou a fixed dwelling-place or not?"

8.

Empaſſioned at the queſtion, abrupt he anſwered—
"Haſt thou the light of reaſon, friend, or not?"

9.

"Behold! at the palace-gate of the (late) monarch Furedoon,
A man calls aloud—is any one here or not?"

## A PARAPHRASE OF THE ABOVE.

1.

What elſe I oftimes penſive ween,
Can various creeds and tenets mean,
  Whence flow the ardent pray'r,
But that of *Mooſlim*, *Pagan*, *Jew*,
Muſt as the Chriſtian's each be true;
  For God is every where.

2.

Thus in one circle we divine,
The radii from its bounding line
  Concentric ſtill unite;
So from the wide extended round
Of all religions will be found,
  One only Lord of light.

3.

Yon ſolar orb in every ray
Shines forth the glorious god of day,
  Oft with refracted beam;
On ſhifting clouds does he retire?
Or can they quench his awful fire?
  Speak ſages! do I dream?

4.

With broken heart and wounded ſoul,
I wandering ſearch from pole to pole,
  For balm to heal my woes;
Still not one doctor can I find,
Like death to cure my tortured mind,
  O! come and bring repoſe.

5.

Sweet bird of eve thy plaintive note,
Could never drown my louder throat,
  If rev'rence due to love,
Did not ſilence my moans and ſighs,

And bid me turn theſe ſtreaming eyes,
To the great God above.

6.

Before whoſe dreadful ſword, this neck
Is like the cobweb's fineſt wreck,
That floats upon the air;
Look angels! tell me ay or nay,
Ye ſurely can the truth diſplay,
And will the whole declare.

7.

That providence is juſt I own,
Though fortune ſternly on me frown;
The fault perhaps is mine:
Come cherubs! teach the ſoothing plan
Of calm content to wayward man,
And let me not repine.

8.

Once I the pilgrim Souda ſpied,
And then in earneſt to him cried,
"Haſt thou no fixed retreat?"
Enraged, reſponſive, thus he ſpoke.
"Sure ſilly friend you only joke
"Or never heard of fate."

9.

"With reaſon's eye here take a glance—
"Through time and ſpace's vaſt expanſe,
"(Nor blink it with a tear)
"At One, by Ceſar's palace doors,
"Who knocking there inceſſant roars,
"Is any body here?"

---

* The freedom of paraphraſe has led me to introduce one ſtanza, viz. the 9th which is not in the *original*, to compenſate for the loſs of another by condenſing its 7th and 8th here, into the latter only, as the reader will eaſily perceive on comparing both together.

## ODE FROM WULEE.

1.

Khoobroo khoob kam kurte hyn,
Yek niguh men gholam kurte hyn.

2.

Dekh khooban ko wuqt milne ke,
Kis uda se sulam kurte hyn.

3.

Kum nigahee soon dekhte hyn — Wulee,
Kam upna tumam kurte hyn.

4.

Kholte hyn jub upnee zoolfan ko,
Soobuh sadiq ko sham kurte hyn.

5.

Kesa wufadar hynge milne men,
Dil se sub ram ram kurte hyn.

6.

Sahibi lufz oos ko kuh nu suke,
Jisko khooban kulam kurte hyn.

7.

Dil lejate hyn use Wulee mera,
Gool-rookhan jub khiram kurte hyn.

## PARAPHRASE.

1.

What havock yon beauties diſplay,
Where thouſands of hearts they enſlave:
One look is enough for the gay,—
And more than enough for the brave.

2.

Behold how the fair ones draw nigh,
So graceful their motions appear;
Each ſtep is admir'd with a ſigh,
Each ſigh is condens'd to a tear.

3.

Though glancing they careleſsly dart,
Fell arrows of ſcorn from their eyes,
Thoſe lodge in ſo mortal a part,
Our ſouls are their victims and prize.

4.

If damſels, Aurora! combine,
To ſpread their dark locks o'er thy car,
The curtains of Night will be thine,
Each face—a bright evening ſtar.

5.

In loving how can they be true,
While honey diſtills from each tongue;
We captives bid freedom adieu,
They ſpare not,—the old—nor the young.

6.

The bard whom thoſe maidens addreſs,
In ſilence quaffs all that they ſay;
Nay—wiſdom is forc'd to confeſs,
His wits have been raviſh'd away.

7.

Lo! *Wulee* the pride of our ſwains,
Hath lately forſaken his lyre,—
To gaze on the maids of the plains,
Whoſe gait fills his breaſt with deſire.

---

ODE FROM WULEE.

1.

Kee,a mooj,h eſhq ne zalim ko ab ahiſtu ahiſtu,
Ki atuſh gool ko kurtee hy goolab ahiſtu ahiſtu.

2.

Mere dil ko kee,a be-khood teree unk hee,an ne u,e zalim,
Ki je,on be-hoſh kurtee hy ſhurab ahiſtu ahiſtu.

3.

Wufadaree ne dil bur kee booj,ha,e,a atuſhi ghum ko,
Ki gurmee dufa kurta hy goolab ahiſtu ahiſtu.

4.

Ujub koosch,h lootf rek,hta hy nipur khilwut men goolroo ſe,
Khitab ahiſtu ahiſtu juwab ahiſtu ahiſtu.

5.

Sulone fa,onre peetum tere kanon men motee,
Kee,a iqdu,i ſoory,ya ko khurab ahiſtu ahiſtu.

6.

Huzaron lak,h khooban men ſujun mera chule yoonkur,
Sitaron men chule je,on mahtab ahiſtu ahiſtu.

7.

Uda o naz ſoon ata hy woh rouſhun jubeen g,hur-ſoon
Ki je,on muſhriq ſe nikle aftab ahiſtu ahiſtu.

8.

Hoo,a tooj,h eſhq men atuſh zi durdi dil-rooba panee
Ki je,on gulta hy atuſh men goolab ahiſtu ahiſtu.

9.

Wulee mooj,h dil men ata hy khe,ali yar be-purwa,
Ki je,on unk,hee,an munen ata hy khwab ahiſtu ahiſtu.

---

PARAPHRASED BY A FRIEND.

1.

Thy cruel ſcorn, oh! tyrant fair,
My heart, with ſad corroding care,
Mine eyes with tears hath fill'd;
So, ſlowly, from the bluſhing roſe
The limpid ſtream of odour flows,
By chemic fire diſtill'd.

2.

The flame that from theſe radiant orbs
My heart by ſlow degrees abſorbs,
Intoxicates the ſoul;
Thus gently ſteals through every vein
And mounts into the giddy brain
The rich nectareous bowl.

3.

But when in pity to his pain,
Thou ſmileſt on thy conſtant ſwain;
Quench'd is the fire of grief;
Thus, to the huntſman faint with toil,
In courſing o'er the parched ſoil,
* Roſe-water brings relief.

4.

Bleſt were the night, beyond compare,
That lovely Delia's beauties rare,
Should to my arms reſign;
When ſweet expreſſion fills her eyes,
And gentle murmurs, ſofter ſighs
Reſponſive, echo mine.

5.

Oh dearly! loved, charming maid
In robes of innocence array'd,
Thoſe orient pearls, ſo bright,
So dazzling ſhine in either ear
The Pleiads ſeen by them appear
Quite dim and void of light.

6.

'Mid thouſand beauteous fair, my love,
Treads graceful all her peers above,
And ſhines unrival'd bright.
Thus gliding ſlow, full orb'd on high,
Mid thouſand ſtars that deck the ſky
Appears the queen of night.

* The Aſiaticks aſcribe great cooling virtues to Roſe-water.

7.

From amaranthine bowers, my fair,
Glides gently, with bewitching air,
And graceful treads the plains;
From orient chambers thus the ſun
Has ſlow his daily courſe begun,
And radiance gradual gains.

8.

This image of a fair unkind,
Far let me baniſh from my mind.—
Damon! thou ſtriv'ſt in vain;
As when the eyes in ſlumber cloſe,
A viſion ſteals upon repoſe,
It comes, and comes again.*

* The two laſt ſtanzas of the original are here condenſed in one.

## *ON HINDOOSTANEE HORAL TIME.*

Having in pages 223 to 225 given the names of the Hindooſtanee months and days, I ſhall conclude the work with a ſhort account of the complex diviſions of the Hindooſtanee day and night, as illuſtrated by the annexed Horal Diagram.

60 *Til* or *Unoopul* are equal to one *Bipul*,
60 *Bipul*, - - - one *Pul*,
60 *Pul*, - - - - - one *Ghuree*,

and 60 *Ghuree*, or *Dund* conſtitute our 24 hours, which portion of time is in Hindooſtan divided into 4 *Puhur din*, diurnal watches; and 4 *Puhur rat*, nocturnal watches.

The *G,huree* conſiſts *at all times* of 24 minutes Engliſh time; and at the Equinoctial periods, the day and night conſiſt of 30 *g,hurees* each.

The *Pubur* varies, being accommodated to the different lengths of the day and night at different ſeaſons of the year. In the middle latitudes of Hindooſtan or about the Zuneendaree of Bunarus, the greateſt number of *g,hurees* in a *puhur* are 9, and the leaſt number 6. The number of *g,hurees* in the longeſt day or longeſt night are 34, and conſequently thoſe in the ſhorteſt are 26.

The exteriour circle or belt of the annexed Diagram contains our 24 Engliſh hours, or a complete day and night. The upper or light part of the Diagram repreſents the day, and the lower or ſhaded part the night.

The next circle contains our minutes, apportioned to the invariable period of the Hindooſtanee *g,huree*: which, as has been already obſerved, conſiſts of a ſpace of time exactly equal to 24 of our minutes.

In the third circle of the Diagram, ſtill reckoning from the exteriour, are marked the *puhurs*, which, as has alſo been already obſerved, conſiſt at different ſeaſons of the year of a certain number of *g,hurees*, varying from 6 to 9 in each *puhur*.

In the three next circles of the Diagram are marked ſucceſſively the *g,hurees* in each *puhur* of the day and night, at the *ſummer-ſolſtitial*, the two *equinoctial*, and the *winter-ſolſtitial* periods reſpectively. Continuing to approximate to the center of the Diagram, next to the three circles of *g,huree* diviſions follow the prime diviſions of the *g,huree* called *pul*; 15 of which are of courſe contained in each of the four diviſions marked off on the Diagram as the component parts of a *g,huree*. The *pul* diviſions however are of little conſequence in themſelves; and are merely noted on the Diagram for the ſake of form. They are unneceſſary therefore to be adverted to for underſtanding the principles of

it: the only difficulty of which proceeds from the number of *g,hurees* in a *puhur* being at different times unequal, and which I shall now endeavour practically to explain.

In Hindoostan the artificial and natural day nearly or wholly correspond. The day is supposed to commence with the dawn and the night shortly after sun set. Twenty-four minutes after the dawn, therefore, constitutes the first *g,huree* of the first *puhur* of the day; agreeing, at the *summer* solstice with our 36 minutes after 5 o'clock, at the *equinoctial* periods with our 24 minutes after 6, and at the *winter* solstice with our 12 minutes after 7.

The first *puhur* of the day at the *summer* solstice consists of 9 *g,hurees*, and is completed at 48 minutes after 8 o'clock; the first *puhur* of the night at the same period consists of only 7 *g,hurees*, and is completed at 36 minutes after 9 o'clock; the second *puhur* day or night at all seasons of the year, invariably corresponds with our 12 o'clock; all of which correspondencies may be observed on the Diagram.

The second *puhur* of the *day* at the *summer* solstice consists of 8 *g,hurees*; at the *equinoctial* periods of 7 *g,hurees*; and at the *winter* solstice of 6 g,hurees. The exact reverse of this order is the case with regard to the number of *g,hurees* in the second *puhur* of the *night*, at each of the periods here noticed.

Indeed this reversed order must necessarily take place, depending upon natural operations; as our longest day equals our longest night, and sun rise and sun set are each at an equal space of time from the meridian or our 12 o'clock. It may be traced on various parts of the Diagram: in doing which, after actually comparing on the plate the few examples of correspondencies above given, the reader will probably acquire a better notion of this complex mode of dividing the day in Hindoostan, than perhaps from the study of the most elaborate essay that could be written on the subject.

The divisions of the day in Hindoostan, or rather the period of one *g,huree*, is ascertained by a small cup, generally of brass, with a hole in the bottom immersed in a pan of water,

When the cup ſinks from the quantity of water its perforation has admitted, the *g,huree* is compleated; and the cup is again place empty on the top of the water, to meaſure the ſucceeding *g,hurée*; and ſo on as with our ſand glaſſes. Great attention is of courſe required to preſerve any moderate degree of correctneſs, by this inperfect mode of marking the progreſs of the day and night: and large eſtabliſhments are purpoſely entertained for it, when conſidered as a neceſſary appendage of rank. In moſt other caſes, the ſuperior convenience and certainty of our clocks and watches have made conſiderable ſtrides, in ſuperſeding the Hindooſtanee g,huree entirely.

The people employed for the purpoſe above noticed, on the eſtabliſhments of great men, are called g,huree,alees. They proclaim the *g,huree*, one, two, three, &c. by an appropriate number of ſtrokes on a loud ſounding metal plate, called *g,huree,al*. The *puhur* is noted, firſt by a number of chimes called *gujur* in rapid ſucceſſion, equal to the total number of *g,hurees* elapſed ſince dawn, or otherwiſe night-fall; after which *one*, *two*, *three*, or *four*, as the caſe may require, deep hollow ſounds announce the *puhur*. The *gujurs* noticed above are marked on the Diagram, in the three belts for the *g,huree* diviſions, by diſtinct figures—thus, on the line of the 1ſt *puhur* of the day of the winter ſolſtice, the upper figure 7, denotes 7 gujur, or 7 g,hurees paſt ſince morning. The figures 13, at the 2d *puhur* line, 13 gujur, or 13 *g,hurees* paſt ſince morning: 19 is marked on the 3d *puhur* line, and ſo on. For other particulars reſpecting this mode of meaſuring the parts of diurnal time, I muſt refer the reader to the Grammar (page 301, &c.) where he will find the ſubject treated on at large.

MVSEVM BRITAN NICVM